

# رحلة مُتَكَرِّر

الى بلاد ما بين النهرين وكردستان

ترجمة

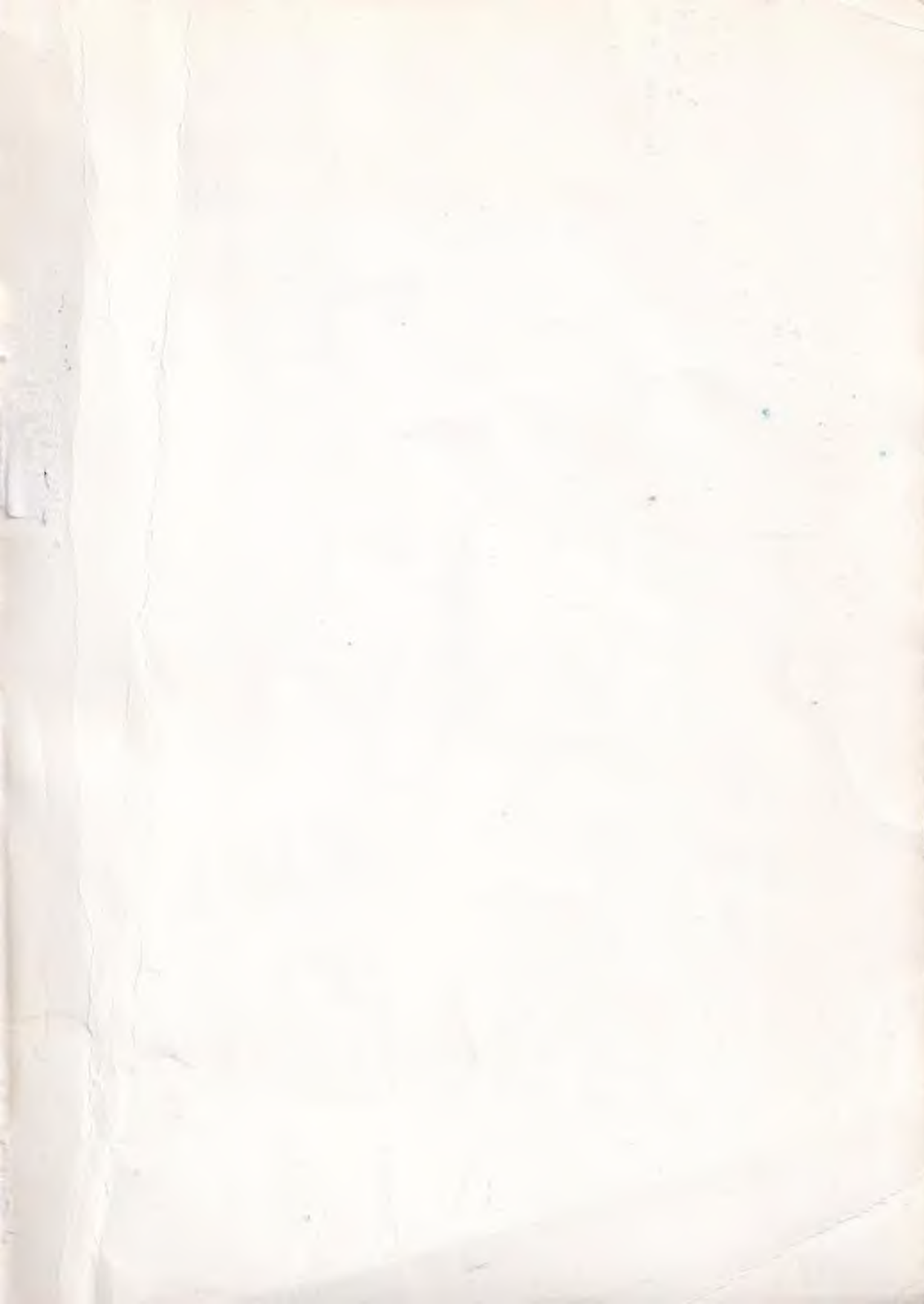
فؤاد جميل

تأليف

ميجرسون

(ميرزا غلام حسين شيرازي)

الجزء الاول



رَحَلَةٌ  
"مَنْكَر"

إِلَى  
بَلَادِ بَابِلِ النَّهْشِيرِينَ وَكُرْدِشَانِ

تَأَلَّفَ  
سُونُ

"مِيرزا غلام حسين شيرازي"

نَقَلَهُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ وَحَقَّقَهُ وَقَدَّمَ لَهُ وَعَلَّقَ عَلَيْهِ

فؤاد جمبیل

الجزء الاول

من ( اصطنبول ) الى ( السلیمانیة )

الطبعة الاولى

١٩٧٠



حقوق الطبع محفوظة على ( المترجم ) كافة

و

انجز طبع ( الكتاب ) على مطابع ( الجمهورية ) ببغداد

و

بانفاق ( المترجم ) الخاص

---

١٣٩٠/١٥٠٠ هـ = ١٩٧٠ م

## الهدى

الى

كل ( مؤمن ) ب . ( وحدة تراب الوطن ) المفدى . . .  
( عامل ) على ( تأخي ) ابنائه ( عربهم ) و ( اكرادهم )  
و ( تركمانهم ) و ( غيرهم ) دوما . . .  
( جادٌ ) في سبيل اعلاء شأنه وتطويره ، بعقلية  
متفتحة ، ليسير - مواكبا ( العصر ) ، قدما .  
[ وقل اعملوا فسيرى الله عملكم ورسوله  
والمؤمنون ]  
ومن اصدق من الله قيلا

ف . ج

١١ آذار ١٩٧٠



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

[ المترجم ]

في ( التاريخ ) مواعظ وعبر ، تستخلص من ( وقائعه ) ذات الغيّر ، وفي ( أدب الرحلات ) ( \* ) تاريخ حي ، وقصص ممتعة ، و ( الكتاب ) الذي تحمل ( الجزء الاول ) منه يمينك - أيها القارئ الكريم - وسيليه ، ان شاء الله ( الجزء الثاني ) وشيكاً ، يقرن ( التاريخ ) ب ( أدب الرحلات القصصي ) ، وصاحبه ( المقدم سون ) يسلك ، حقاً ، في عداد الرواد الباحثين ، واثبات المؤرخين واعلام الرحالين ، قدامى ومحدثين ، وذلك بالنسبة الى ( الاكراد ) المواطنين الكرام الاعزة في ( عراقنا الغالي الحبيب ) و ( موطنهم ) الذي لن يتجزأ منه ، أبه الدهر .

ان أول ما تجلوه ( الرحلة ) هو كلف ( المؤلف ) بالاكراد وموطنهم ، وهو كلف جد شديد ، ولا جرم ان يكون ( القلم ) أو ( اللسان ) ترجمان ( الجنان ) . انت تحس بذلك كله - وانت تقرأ ( الرحلة ) ، منذ شمر ( صاحبها ) لها ، حتى القى عصا التسيار وختمها . كان لا يني في التفكير بهم ، وبتأريخهم - وهو تأريخ طويل حفيّل يضرب بجذوره في أعماق الزمن - وبموطنهم الذي أحب فيه جباله المكلّلة هاماتها بالثلج الناصع ، ووديانه

( \* ) في خزانة ( تراثنا العربي ) الخالد كتب قيمة من هذا الضرب من ضروب الادب ، من أمثال : ( رحلة ابن جبير ) و ( رحلة ابن بطوطة ) و ( رحلة ابن فضلان الى روسية ) و ( الرحلة المكية والبلعبكية لعبدالله فكري ) وغيرها كثير .



السندس الخضر ، وجداوله المثرثرة المترققة ، وحداثته العذبة اللعنان .  
 كما انه اقام وشائج متينة من مودة موصولة ، ومعرفة موثقة ، مع بعض  
 متقدميهم ، عصرذاك ، والسيدة عادلة ، الرئيسة الحققة في منطقة حلبجة ،  
 منهم في المقدمة . لكن ( المؤلف ) لم يشد الرحال ، ويعبر البحر ، ويقطع  
 البراري ، وينحدر في ( دجلة ) ، على ظهر ( كلك ) ، نزلا ، ويجتاز امكنة  
 التهلكة في كردستان ، ويتحمّل حرها وثلوجها الاشعب ، ورياحها  
 الحواصب ، وطعامه ، اباها ، مجشوب ولباسه خشن غليظ ، بحيث يصدق  
 عليه قول الشاعر :

أخا سفر جواب أرض تقاذفت

به فلوات فهو اشعث اغبر

... لما ذكرنا ، حسب . ذاد عن نفسك هذا الوهم - أيها القارئ  
 الكريم - ذلك اني نقرت عن أسباب ( الرحلة ) وعن دوافعها الحققة فتوصّلت ،  
 على القطع ، الى ان الرجل اوفد في ( واجب سري خطير ) يتصل بالانبراطورية  
 البريطانية ، بلاده ، فاختير له لقدرته على تحمل الاسفار الطوال واحتمال  
 المشقات الثقّال ، بما تنطوي عليه ، طبعا ، اعني : ما يحلو او يمر وما  
 يسوء أو يسر ، ولتتمكن من ( الكردية ) واطلاعه على تاريخ الاكراد  
 وعاداتهم . وهكذا نجده قد درس ( الوضع ) ، ايامئذ ، في كردستان ، من  
 أمم ، عن عيان ، ولا معدى عن ان يكون قدم حصيلة ( دراسته ) في ( تقادير  
 سرية ) الى جهات مختصة في بلاده فاصطنعت لغايات مبيّنة . كما يجب الا  
 يذهب عن بالنا انه ، بذلك ، هيم نفسه ، وهيّاته بلاده ، ليتبوأ مناصب  
 سياسية - عسكرية خطيرة - اثر الاحتلال البريطاني ، الدابر البغيض ،  
 لعراقنا الحر الابي ، وقد حدث ذلك حقا ، على ما ستطلع عليه في ( الملحق )  
 الموسوم بـ ( المؤلف ... في سطور ) .



احتلت ( القضية الكردية ) - من وجهة النظر الانبريالية البريطانية منذ بداية سنة ١٨٩٠ مقاما ذا خطر عليا . فلقد اصطنعها الانكليز سلاحا في وجه الروس وركزت ( الجاسوسية البريطانية ) نشاطها بين القبائل الكردية ، القاطنة ، يومذاك ، في العراق وشمال- غربي ايران بخاصة ، كي تغلق الباب بوجه منافستها الرئيسة في هذا الميدان اعني : روسية القيصرية ، وما ( رحلة المؤلف ) الا من مخططاتها . لذلك نجد ( المؤلف ) يخفي ( القصد الحق ) من ( رحلته ) اخفاء ( شخصيته ) وتنكره ، خلاها ، باسم : ( مرزا غلام حسين شيرازي ) . كما انك تجده ، بالنسبة للعثمانيين حكام البلاد ، عهذاك ، ثُلْبَة مُغْتَرِضا ، يفضّ منهم ويضع من اقدارهم ويغلو فيما لقيه من موظفيهم ، وما اعتصار Chantage شرطة السليمانية له الا من هذا القبيل . لا تريد بقولنا هذا ان العثمانيين براء مما اجتموا بحق هذه ( البلاد ) ، لكننا نريد ان نقول ان ( المؤلف ) ينسف حكمهم فيها ليمهد الى حكم بني جلدته وهو استعبادي (\*) ، سواء بسواء .

يقال ان ( الترجمة ) تذهب بجمال ( الاصل ) . تلك حال ( الترجمة اللفظية ) التي لا تعني الا بنقل الكلمات أو العبارات من لغة الى أخرى . وما هذا هو ( مثلنا الاعلى ) في الترجمة ، ولا هو من نهجنا وديندنا واعني به : الترجمة المشرقة الدقيقة التحقيقية . نحن نعني ، ابتداء ، بالمحافظة على ( المعنى في الاصل ) لنحلّه ، بالدقة التي يؤدي اليها وسعنا ، في ( النص المترجم ) ، اي اننا نشهد ( صحة المعنى ) و ( جمال المبني ) معا . ولكي يقرأ ( الكتاب المترجم ) في غير سآمة ولا ملالة نعهد ، في الاحيان ، الى تضمين ( النص المترجم ) ابياتا من الشعر أو كلمات مأثورة ، أو أمثالا سائرة يقتضيها السياق ، وهي في الحق لا تخرج عن ( الاصل ) ولا تجافيه وانما تزيد وضوحا واشراقا . وفي ( الكتاب الاصل ) شروح في الهوامش وتعليقات ، ثبتناها في ( الكتاب المترجم ) جميعا كما ثبتنا

(\*) لا نقول ( استعماري ) ولا تجاري الاستعمال الذي شاع وذاع ، ذلك لان ( الاستعمار ) مفردة قرآنية شريفة تتم عن التعمير والخير اصلا . لكن ترجمة الغزاة البريطانيين دنسوها فاطلقوها على غزو سادتهم الهادف الى ابتزاز خيرات البلاد المحتلة فأخفوا القساية الحقّة . تضليلا وضله ، زاعمين انهم جاؤوا لتعمير البلاد .

فيه شروحا وتعليقات وتصويبات واستدراكات ارادة الفائدة ، واغناء  
معلومات القارئ الكريم .

واخيرا ان (رحلة متنكر الى بلاد ما بين النهرين وكردستان :

Through Mesopotamia and Kurdistan in Disguise)

لؤلؤها : ( سون : Soane) هي من هذه الرحلات الممتعات ذوات الخطر التي  
انطمرت ، على ترادف السنين وكروور الايام ، تحت طبقة كثيفة من الابهال .  
فيها تكاد تشهد ما شهد (صاحبها) وتسمع ما سمع وتحس انك تسافر معه  
حين يسافر وتقيم معه حين يقيم ، مع انك - ايها القارئ الكريم ، جالس  
مجلسك وتحمل (كتابه) بيمينك ، تستمتع بها و ( تسمع انباء الامور  
الصحائح ! ) فتعلم انه اقام ، خلالها ، على نكدم العيش ولقى الصعاب النقال  
وغمت عليه الحال في الاحيان واعتلج في صدره الهم كثيرا ، لكنه كان  
في جميع الاحوال :

حتى اذا المحنة لاحت له

مر على الزئبق في مسرب

راجيا ان يكون في نقلها الى العربية وتحقيقها والتعليق عليها ما ينفع

الناس ، والله هو الموفق الهادي الى سواء السبيل .

انه نعم المولى ونعم النصير .

٤  
فؤاد جميل

بغداد ١٩٧٠/٦/١

## مقدمة

### ( المؤلف )

ان الفصول التوالي لسرد هيتن يسير لرحلة جرت ، عَبَّرَ ( بلاد ما بين النهرين ) وكردستان الجنوبية ، استخلص من مفكره يومية اصططحت خلال الرحلة ، من اصطنبول الى بغداد ، خللَ تلكم الديار .

ولي ان اذهب ، من دون شطط ، الى اني وصفت فيها كثيرا مما لم يسبق ان وصف حتى يوم الناس هذا أبدا . كما اني عرضت نظرة الى اماكن معلومة ، من وجهة نظرة اخرى .

وثمة حالات عديدة تطلبت معرفة الفارسية سعة تمكن ( الكتب ) من ان يمرّ من بين اهل فارس ، وكأنه واحد من بني جلدتهم . وليكن ما اقله ، على ما يترأى ، نفجا وزهوا ، ولا ضرورة له ولا جدوى ، لكن الحوادث هي التي تطلبت له ذكرا ، وانك لواجد في مجرى السرد لذلك ايضاحا .

وفي القسم التأريخي من الكتاب ، وبقدر تعلق الامر بالتأريخ الحديث ، استطعت ان ادلي بشيء من مادة قشبية كليا . وما اتصل منه بتاريخ الاكراد ، زودتني اياه رسائل وردت على من ( شاه على اورمن ) و ( شيخ رضا الكركوكي ) و ( طاهر بك جاف ) و ( مجيد بك جاف ) و ( محمد علي بك جاف ) ، كما انني وقفت على معلومات كثيرة ، من خلال أحاديث دارت في ( حلبجة ) و ( السليمانية ) ، وانها ، على ما يخيل لي ، ليس لها من ندّ ولا نظير . وبقدر ما اتصل بالفصل الخاص بالتأريخ



الكلداني اني لمدين ، واقولها من الاعماق ، الى (السيد بدرية) رئيس الملة في الموصل ، والى شقيقه : حبيب بدرية . وبحكم اطلاعهما على كتب التاريخ في مواضي عصوره ، تكرّما فسمحا لي بالافادة مما عندهما من معلومات . هذا وانا لاشفق من كثرة استعمالني : ( ضمير انتكلم ) ولكنني على ثقة من شمولي بعفو من جرّاء ذلك ، اذ من دون استعماله لن تكون القصة المسرودة شخصية .

ولعل نهجة السرد تحمل على الاعتقاد بالتحيز الى الاكراد ، وآية ذلك : اني لقيت من هؤلاء القوم عطفًا اصيلا سابغا ، يفوق ما لقيته من أي جمع غريب آخر ، قدرّ لي ان اتصل به في اماكن اخرى . واني لمدين لهم بكثير من الفضل .

وان اقل ما استطع ان اقوم به في باب ردّ الفضل هو :

القاء شيء من الضوء الكاشف على شخصية قومية مُسَمّت ، حتى الآن ، باعتبارها جماع (الوحشية) و (الخيانة) و (اللا انسانية) .

وما أبغني سوى شكري ثوابا وان الشكر من خير الثواب !

اي . بي . سون

المحمرة

## الفصل الاول

### اصطنبول

حين نزلت من القطار ، صبح يوم مضم ، في القسطنطينية ، وعند  
نهاية سكة حديد ، للريح والبرد معرّضة ، شأنها كشأن مثيلاتها في جميع  
أرجاء اقدرة ... كنت عازماً على التواء في (عاصمة العثمانيين) ، من الزمن  
لأيا . ذلك ان اقامي اتى استطالت في ( الشرق الاوسط ) صيرني  
اسير جذية يصنعها حقاً . على انها مكنتني ، في الوقت نفسه ، من تقدير  
شامل لما في الشرق من طهنة عيش واسباب الراحة في الحياة . ولما كنت  
اجهل الاقسام الغربية من الابراطورية التركية تماماً ، وتراودني بشأنها  
الآراء التي تراود الناس في (وطننا) جميعاً ، لذلك تراءى لي ان اصطنبول ،  
على التحقيق ، دار استراحة انيقة ، ونقطة يتشوّف منها الى الشرق  
والغرب ، على حد سواء ، وبسر واسماح ، فتصطفي من كل منهما  
المقومات اللازمة لحياة بهيجة ، ومن الكعب وخزاناتها دانية ، ونهية ،  
أيضاً ، منفذاً يهرب منه المرء الى ما بين ظهري الشريطين ، وما حولهم ...  
وكل ذلك من دون اللجوء الى رحلة طويلة ، والى (قائمة كلفة) ، أكثر  
منها طولاً .

ومن نكد الحظ اني كنت لا اعرف القسطنطينية ، ولا طقسها  
الشتوي ، كما كنت اجهل سكانها أيضاً . وما كانت لي مع الاتراك  
معاملة في يوم ما ، كما اسقطت من حسابي الاغارقة ، وهم يؤثفون ٣٥

بالمئة من اهل العاصمة جميعا . لقد كانت هذه لهم ، في يوم من الايام  
وبحكم السيادة ، ملكا ، ولا تزال اليوم ، كذلك ، وبكل ما يتصل بعالم  
التجارة تقريبا .

وفي الحق كانت حصبة معلوماتي ، يوم وصولي ، كلها : ان  
انقسطنطينية مؤلفة من ثلاثة أحياء ، أو ماضي ، هي : ( بيره ) ، و ( غلطة )  
واصطنبول<sup>(١)</sup> ، وان لها فندقا يسمى ( بيره بالاس ) ذا كلفة ينوء تحت  
وطأتها كبسي المتواضع الصغير .

واشار عليّ شخص ، حول جنسيته تحوم الريب ، ان اتخذ الى  
نزل ( نسيون ) فرنسي في ( غلطة ) سلا ، وطُمُئِنت انه : رخيص ،  
نظيف ، ومريح ، على غرار ما قد تكون عليه التراب الفرنسية في ارجاء  
العالم الاخرى ، وهي على ذلك عالة . لقد تراءت الحظه ممارسة بالرحص  
والنظافة والراحة ، وعلى ذلك ما ان تخلصت من موطئ ( كمر كي )  
منع مملّ عامر في المنحطة الا جعلت متاعي على ظهر عربة بجره رحيد ،  
كدسا ، وانطلقت ساعلى عقدات من حجارة ، ولها فرقة وطرطعة ، مرة  
من حفر طين هي طرق القسطنطينية . وكذا ، عند الشوارع الواسعة  
اشان تندرج ، ولعزبتا ، صلصلة وحلجلة ، ونشهد حفلات ( امراء )  
تزحف في سبلها ضاحه عاجة ، بين صفوف من كاكين صاعه ،  
ونظراها موحودة في آه عاصمة من عواصم اوربة . واجهه في احسب انهم

---

(١) « القسطنطينية واقعة على الحجاب الاوربي من اليوسفور ،  
ويشطرها « القرن الذهبي » الى شطرين ، وقد كون هذا المنفذ البحري  
نهيران يلتقيان ويصبان في اليوسفور قرب مدخله في بحر مرمره .  
ان الميل الاخير ، او نحو ذلك ، من محراء معقوف عتقة قرن ( الوعل )  
ومن هنا جاء الاسم . وبفصل ( القرن الذهبي ) « المدينة الذهبية » عن احيين .  
غلطه وبيره ، ويضفى على جمال ( القسطنطينية ) كثيرا وعلى ثروتها  
ايضا . ان الجابيين موصولان بجسر واهن يفتح لمرور السفن ، وتحتشد  
في ( القرن الذهبي ) الابلام ويجنى اصحابها من ورائها ، بنقل العابرين ،  
ما يقيم لهم اودا » راجع :

David Frazer : "The Short Cut to India", p. 3.

[ المترجم ]



على صفحة الدأماء المسمّى بـ ( القرن الذهبي ) ، وهو ، في كانون الاول ، اسم على غير مسمّى ، ولعلّه يوحي بذروة تهكم انطلق من لسان سائح خاب منه الامل والرجاء •

وما ان قاربنا هذا الجسر العجيب الا اوقفنا بين جمع حاشد من العابرة المشاة ، على رؤوس آحاده ( الطربوش الخالد ) - ومنهم من كان يتوّج رأسه بالقبعة من النوع المسمّى ( باولر ) ، أو بأي غطاء رأس آخر لكل امة اوربية - والزمناء على دفع خمسة قروش ( ١٠ بنسات ) ليحق لنا المرور • ومنعاً من افلات اي فرد من دفع الرسم ، وقف صف من الموظفين الاتراك ، عبّر الطريق ، يرتدي افرادهم بزّة متميّزة بوجه كاف - وهي بدلة بيضاء •

ولون ( القرن الذهبي ) اعتيادي وطني ، وتحت الجسر حشد مألوف من « البكارات » : البواخر الجارية في البوسفور ، الزاهية ، الى الشاطئ الاسوي أيضاً •

« ويا حسن تلك الجاريات اذا عدت مع الماء تجري مصعدات وتنحدر ! » وعلى الارصفة صف من دور المكس ( الكمرك )<sup>(٢)</sup> ، لاحظ لها من وراء ، ودوائر شحن وميناء • وخلفها ، على الارض المتعالية ، ما هو تقليد بشع للعمارة الفرنسية والفنية ، وعلى غرار ما يشاهد في غلطة ويبره • وثمة ثكنات سوامق فيها صفوف و صفوف من نوافذ قدرة تفتح على المجتلى وقبالتها ، عبّر الماء ، في اصطنبور وفوق ما يشبه جبلا من حدار وشباك ، ومن صفوف البيوت الكثنة على سفح التل ، يتعالى ( برج غلطة ) ، وهو بنية دائرية الشكل يرفرف عليها العلم التركي •

ولما كان الطريق المار فوق الجسر مفروشاً بخشب معدودة ، لا تبلغ انتان منه مستوى واحدا ، لذلك كانت تحول دون السير السريع ، ولو

(٢) الكمرك ، المستعملة اليوم في العراق ، كلمة تركية النجار • ذكر شمس الدين سامي في ( قاموسه ) انها من أصل يوناني والكاف فيها فارسية ، غير معطشة ولا مخففة ( المترجم ) •

كان الطريق من المارة المشاة خاليا • ان هؤلاء القوم يتخذونه سبيلا ويفضلونه على المسار الخاص بهم كثيرا • ونهاية ( غلطة ) تقضي الى شارع مزدحم بالناس والعربات والمجلات ، وفيه يتجمع صرافو ( غلطة ) ، بليدة التجارة في القسطنطينية • ان عطفة متيامنة تؤدي الى حافلات الترام ، هي أكثر عددا ، والى شارع طويل مرصوف بحصباء واهة فيه دكاكين ، صغيرة وكبيرة ، وعلى ممشيه يطوف رجال البواخر الآتية من كل ميناء أوروبي ، أو من ساحل الشرق ( الميفات ) • والاغارقة هم ، بطبيعة الحال ، الأغلبية ، وكثير منهم يرتدي ملابس الوطنية ، ومشدات زرداء ، وذيول الاردية ضخمة متدلية ، وقمصانها ملوثة ، وستراتهم صغيرة وهي من سترات الزوافين<sup>(٣)</sup> والقبعة من النوع المسمى بـ ( بورك بي ) • والارمن كثر ، وسكان الليفات أيضا ، وهم اقوام شتى • واثك لنشاهد الايطاليين ، في حيهم : ( غلطة ) ، في كل مكان ، ولغة الشارع التي نسمع هي اية لغة فيما خلا التركية نفسها • كما تشهد ، ها وها هنا ، جماعة متافرة فظة غليظة تحمل على ظهورها جلودا محشوة • وهم حمالو القسطنطينية • انها تعطم<sup>(٤)</sup> وترسل النكات بلسان لا يعرفه احد من اهل المدينة • انهم الاكراد ، اقوى الاهلين واكثرهم رجولة ، لكنهم ، ولعل مرد ذلك الى تلكم الصفات انفسها ، محقرون الى ابعد حد في هذه البلدة ، حيث الختل والرياء •

وغادرنا الشارع هذا ، واخذنا نرقى زحفا منحدرات ، شديدة الميل ، نقوم على جانبيها بنات الاستحجار ، حتى بلغت العجلة طريقا طويلا ممتدا على سفح التل • اني ، بتسميته ( الطريق ) ، لزعم بانعدام ما يفضل هذا الاسم ، ومن الحق ان نوضح ان هذا الشريان ذا الخطر في نظام تقليات

(٣) ( ج زوف Zouave ) وهو جندي فرنسي في فرقة المشاة الخفيفة التي كانت في الجزائر أبان ( الاستعباد الفرنسي ) الذاهب الى غير رجعة !  
( المترجم )

(٤) تعالت اصواتهم واختلطت •

(٥) طريق لوليحي هنديك ( المؤلف ) •

( غلطة ) - كان ، ولا يزال ، وعلى التحقيق ، سيلا عريضا ، بلحصى  
مرصوفا ، فيه حفر وسيمة تتأثر على ابعاد غير منتظمة غالبا . ولانعدام  
المجاري كان الرصف ينحدر الى وسطه ، وبعد ان يملأ الحفر يجرى  
السائل القدر في التل نَزْلا . اما الفضلات الصلبة ، فلقد كان كل  
ساكن فيه ، على كل حال ، يوجد على كمياتها دؤوبا ، وهي ترى في  
الشوارع مكدسة تفصح بلغة فاسدة عن نوعية الاناسي القاطنة . اني اذ  
اصف هذا الشارع الرئيس في ( الحي الايطالي )<sup>(٥)</sup> فوصفي يشمل جل  
ما عليه القسطنطينية ، لا استثني منها الا قلة ، شوارع ممتازة على جانب  
البوسفور<sup>(٦)</sup> في ( بيرة ) يعيش فيها الموسرون الاوريون .

والقي بي عند باب ما يشبه مطعما ، وعندما وقفت العجلة فتحت  
الباب عجوز ورحبت بي بلغة ايطالية طليقة . ولما كانت معرفتي بهذه  
اللغة محدودة فلقد هتفت العجوز منادية ( ماري ) فخرجت مما يشبه  
السرداب ، كائنا خلف غرفة الطعام ، امرأة تراعت ذكية لطيفة ، وفي  
نحو الثلاثين من العمر ، واعلمتني بالفرنسية ان ثمة غرفة ، وان الاسعار  
معقولة ، وطلبت تأمينا . وسرعان ما وجدت نفسي احل في شقة غير  
مفروشة بسجاد ، فيها موقد من حديد ، وفراش ، ومضلة ومنضدة  
صغيرة . لقد كانت حقا افضل غرفة ، لكن رائحة قوية كانت تشيع في  
البيت وتدل على صيغة الطبخ لدى الطليان ، كما تلمح الى وجود عدد  
من ( البالوعات ) في البناية ، لا يعد ولا يحصى . ثم وجدت ان خمسة  
من المراحيض موجودة أيضا ، وكان ذلك بأخيرة .

وما كان اكمال قصة هذا النزول الممتاز الشاذ لاحتاج الى غير عناء  
في غرفة الطعام حيث يلتقي المرء بالارمن واهل ساحل اللغات ، وهم

(٦) في الحق ان منظر البوسفور رائع : ( يضيق عنه السمع والروع ) ،  
وه ثمة شعور عام ، في الاقل ، مشترك بين الناس على اختلاف اعمارهم ،  
وازمانهم هو ان البوسفور الازرق لا نظير له في العالم ولايد من ان الانسان  
لا يصبو الى اكثر من أن يعيش على شواطئه الحبيبة ويموت .  
فريزر في ( المصدر السابق ) ذكره ص ١٢ . [ المترجم ]



يتناولون طعامهم بانسكاكين حسب ، وبلقمات غريبات عجيبات ، ويحسبون ان الشوكة آلة لا تليق بغير الواهين الاغرار •

وفي الصبح من اليوم التالي رقيت طرقا متلوّية ، ومررت من خلال برك قدزوات ( بيرة ) ومجاريتها • وامضت ساعات احاول أن أجد سكنا افضل وبسعر اكثر اعتدالا • وبعد اطلاعي على جحور كريهة للارمن والاعارنة ، على اختلافهم ، وانسحبي على أحسن وجه من وحوه احفظ على الكرامة بازاء الاسعار المذهلة التي اراعتها<sup>(٧)</sup> القوم لقاء أي مكان نظيف صحي نوعما ، ( وقلت هما امران ، احلاهما : مرة ) سعدت بقليا روسي يؤجّر جدحا في ( الشقة الاصطنوعية ) ويصو الى ايجاء من يحل فيها طوال ثلاثة أشهر ، امد زورة يزعم القيام بها لموسكو •

#### حياتي في بيرة

والذي جعل قلبي يطفح بشرا وسرورا ان « الشقة » - بنية جديدة ، ومن ( فندق بيرة بالاس ) قريبة ، وتقع في افضل ارجاء القسطنطينية ، وانها نظيفة مؤثثة على احسن وجه • وكان ان اتفقنا فشاعت ، على ما آمل ، في نفسه الطمأنينة والرضى كثيرا ، كما شاع في نفسي ذلك أيضا • ومهما كن من حال ، لقد اصرّ صاحبي على ان يُختم اتفاقنا بكثير من « المشهيات » واقداح ( الفودكا ) والشراب ، وجرى ذلك في كثير من المشارب في بيرة • وما ان نجمت صداقة بينه وبين سيدة رومانية ممتازة ، الا ودعني وذهب مع من تعرّف بها حديثا •

وطوال نوائي في القسطنطينية لم آسف على ذلك ( الاتفاق ) ابدا ، فالكان كان مريحا سهلا ، ولما كان موقعه في وسط ( بيرة ) - وهي لا تعدو ان تكون بلدة شبه فرنسية ، ولا اثر للاتراك فيها ، فيما خلا قلة من الجمالين واسواق الذين يرتدون الطربوش ( فيز ) ، والشرطة السكاري - لذلك نسيت ما جئت من اجله ؛ اعني الاتصال باجنب الشرقي من المدينة • وفي الحق ان المرء ليتعرّف على خلطاء كثيرين ،

(٧) طلبها •

من الغربيين المتعنين فيها ، وفيهم فرنسيون ، وارمن ، ورومانيون ، وروس ،  
وبلقانيون ، ومن سواهم ، وان مصاحبتهم تستغرق وقته كله . ونسيت  
كلما التزوع بتعلم التركية ، وغدوت ذا كفاية حسنة في اللغة الفرنسية ،  
والممت باليونانية ، والاخيرة لغة في القسطنطينية مفيدة وكالتركية ، سواء  
بسواء . ومهما كان من امر ، وغب لأي من الزمن ، وعندما سمح الجو  
المعين بذلك ، أخذت امضي في زورات الى اسطنبول ، وببذ كل دليل  
سياحي ، عثرت على المَجْتَلِيَّات شخصيا ، واركان كثيرة اخرى لا يمل  
الاسر من تردد الطر في مشاهدتها أبدا ، ومن بينها دكاكين الاتراك الذين  
هم من أصل فارسي ، كائنة في (السوق الكبيرة) ، وحيث كنت على نقصة  
من برحاب حار مبعثه اني احب فارس واشاطر اصحابها املا بأمل في ان  
تبعث وتستقل .

وفي السوق الكبيرة هذه روح الشرق الذي عشت فيه ، وقدر لي ان  
اراه ، كربة اخرى ، وان افسد الاثر غالبا مترجم (مستر توماس كوك)  
وجماعته من المخلوقات الوديفة التي تشد الوقوف على « سر الشرق  
الخفي » في دكاكين اليونانيين .

كنت اسير ، ها هنا ، وعلى رأسي طربوش ، هو لباس رأس ينفذني  
س ملاحظته أسحاب الدكاكين الاغارقة السمجة ، ومن نداءهم في المدينة ،  
وهي نصيح الاذان ، صخا هو على أشد ما يكون غنادا واصراراً . وفي حلال  
زمن طويلة امضيته بين ظهرائي أهل فارس ، وفي اسواقها ، لم استطع العثور  
على فرد غير تبريزي . والاتراك الذين هم من أصل فارسي يعرفون من  
اللغة الفارسية ما فيه الكفاية ، وان كان ذلك نذرا قليلا . وكان ان  
عثرت على رجل شيرازي أخيرا ، فسرتني ذلك كثيرا . ان اقامتي لمدة  
ستين بين الشيرازيين لذكرى حبسية الى انقلب جدا . وكان هذا  
الشيرازي نفسه مسرورا أيضا ، اذ قابل انسانا مخلصا معجبا بـ ( جوهرة  
فارس الجنوبية ) ، او ( اللؤلؤة الملقاة بين زمردات ) .

وعلى كل حال ، لو كان اللطف والسماحة من المعايير المعتمدة فان  
صاحبي الشيرازي سرّ ، على التحقيق ، من عثوره على شبيه له روحيا  
( والارواح جنود مجنّدة ) •

### قنصل فارس العام

وانس اصدقائي من فارس كثيرا عندما سمعوا عن مبارزة كانت لي مع  
القنصل الفارسي • فلقد طرق سمعي ان احد معارفي القدامى يعمل في  
القنصلية كتوما ( سكريرا ) ثانيا • وفي يوم اتخذت سيلي اجوس حلال  
الازقة المتمتجة المنحدرة في اصطنبول الى البناية التي يرفرف عليها العلم  
الفارسي • انها مصبوغة باللون الاحمر وقذرة • وما ان دخلت غدا  
( البناية ) الا قابلني ( البواب ) وخاطبني بالتركية ، ولا كنت ، عهد ذلك ،  
أجد في فهمها عسرا ، لذلك أجبته بالفارسية • ان ذلك أكثر مما كان  
يأمل من اوري تائه ، ولما كانت معرفته بالفارسية واهنه ، سواء بسواء ،  
لذلك سمح لي بالذهاب الى ( الميرزا ) الصغير المدمت ، أي الكاتب ، وهو  
طهراني • وسألت عن صديقي ( ميرزا حسن خان ) ، فقبل لي : انه غادر  
الى فارس قبل زمان • وعلى ذلك ادرت ظهري اريد مغادرة المكان • وقبل  
ان ابلغ الباب جاء رجل صغير الجرم يسعى ورائي معجلا ، ورجائي ان  
امثل في حضرة القنصل العام لانه يروم لقيائي •

وسرت في اثره ، ثم رقينا سلما ، ومررنا بعد ذلك ، من بين حشد  
من الريفيين الاذربايجانيين ، وهم ينتظرون ، ثم أدخلت غرفة وسيعه  
مفروشة بالسجاد الفارسي على وجه حسن ، حيث يجلس القنصل العام ،  
خلف مكتب ، وهو ماجد ( جتلمان ) في وسط العمر • وكان كقوم سره  
الاول يجلس على اريكة بجانبه ، وهو رجل باسم صغير الجرم تبريزي •

( ٨ ) يلحظ اننا نستعمل فارس ، وفارسي ، واللفظة الفارسية لان  
هذا هو الاسم الذي كان مستعملا وقت تأليف الكتاب بالنسبة الى  
( ايران ) الحالية ، وهو الذي استعمله ( المؤلف ) نفسه ، وقد تبدل اسم  
فارس الى ايران رسميا سنة ١٩٣٥ • ( المترجم )

واخذت اضرب اخماسا بأمداس واسائل نفسي : لِمَ يروم الرجل ان يراني ؟ والفرض الوحيد الذي راود نفسي هو : انه يريد ان يعرف من أنا ؟ وما الذي يبني وبين (ميرزا حسن) ياترى ؟! وعهد دخولي ، حيثته ، على الطريقة الفارسية ، ومواضعاتها<sup>(٨)</sup> تقضي بان يسلم من يدخل الغرفة على من فيها اولاً . وما ان ردت تحيتي على الوجه المعتاد الا قبلت دعوته الى الجلوس ، وتمهلّت حتى يبدأ الحديث ، جرياً على الطريقة الفارسية ، كرة اخرى ، ذلك انها تمنع من هو اقل شأناً ، من بين اثنين ، ان يكون هو البادئ بالكلام .

وكان اول ما سأل عنه : ان كنت في اسطنبول منذ زمن مديد ؟ وهل انوي البقاء فيها ؟ وكيف رأيتهما ؟ وما جرى مجرى ذلك . وما ان استنفد جميع ما لديه من اسئلة اولية الا جاءت فترة اخذ الفارسيان يتفرسان خلالها في ، على الوجه المعني الثابت ، فلم استطع الى ذلك نعليلاً . انهما ، في العادة ، حسناً التصرف فلا يخرجان بأي وجه من الوجوه زائراً . وائر دقيقة حرجة نوعماً ، هتف ( القنصل ) فجأة وبأسلوب رسمي : " لِمَ كل هذا التكرّر ؟ ولم هذه الاكاذيب ؟ فالصدق اولى . قل لي : ما مسقط رأسك ؟ . وكان ان عقلت الدهشة لساني ، برهة ، فقد يكون مثل هذا من تركي محتملاً ، اما من فارسي ، فلا . ان لم اقل شيئاً في باب فشلي التام في تحليل مثل هذا التبدل الفائق ، فأقول اني لم اسبر غور السبب الذي حمل على مثل هذه الاستفسارات التي وجهت ابي بأدب ، او من دون ادب . ان البراءة هي التي جعلتني اذهب الى اني اؤدي زيارة مجاملة ليس غير ، فاذا بي اخاطب وكأني ارنكبت نوعاً من التقصير ، لذلك تريثت عسى ان انور بشي . "

وسألت : " اكاذيب ؟ " .

وجاء الجواب : " اجل ! اكاذيب ، جليّ عندي أنك شيرازي ، وان

(٩) آثرناها ترجمة لـ (Etiquette) ، وكلمة (رسوم) قريبة من معناها .  
(المترجم)

لسانك يخونك ، وانا راغب في الوقوف على هذا الذي اصطفته لتجعل  
من نمط المظهر هذا شيئا ملائما ، وتلق الحكاية الواهنة القائلة  
بانك : انكليزي \* \*

وبدأ الى ذهني ، على حين غرة : ها هنا ممثل ( محمد علي  
شاه )<sup>(١٠)</sup> الذي استطاع قبل ستة أشهر ، عن طريق ( الانقلاب ) اجلاس  
نفسه على العرش وامتلاك زمام السلطة المطلقة ، فحل ( مجلس النواب ) ،  
على وجه فاجيء . لقد هرب كثير من انصاره الى اوروبا وهم يرحلون في  
أرحائب مردين الملابس الأوروبية . والظاهر انهم أحداؤوا اذ حسبوني  
واحدا منهم \* \*

وفي ساعة العسرة هذه حصر بباي جواز سفري ، ومن الصع  
الحسن اني عثرت عليه وعلى عدد من الرسائل ، بصمها رسالة من  
السفير الفارسي معنونة الى ( موسيو سون ) ، وهكذا استطعت ان ات  
هويتي بعد اعصار \* \*

وفي هنيهة ، عادت الى القنصل روحه الودود ، ودعاني ، بدعني  
ما يمكن من الدفق الى اجلوس على كرسي ضخم . وقد بي دخليه  
( سيكارة ) . ثم امر بالشاي ان يؤتى به . ومن هذه اللحظة ، عينا ،  
اتخذت الزيارة طابعا رسميا معتادا لرجل فارسي . وعندما استأذنت  
بالانصراف قلت : كان املي في ان لا يسعى الى القاء القبض علي .  
باعتمادي ثوريا ، فقال : لك ان تحسب كل ما حدث افكوهة \*  
حسنًا ، يجب الات تكلم الفارسية بمثل هذه الطلاقة . انك لتشهد

---

(١٠) اعتلى محمد علي شاه عرش فارس سنة ١٩٠٧ فظهر عداءا  
مرا براء العناصر الوطنية فيها . وفي ال ٢٣ من حزيران ١٩٠٩ اغلق  
( المجلس ) المفتوح حديثا على يد حرس الشاه ( القوازيق ) . وفي ال ١٣  
من تموز سنة ١٩٠٩ جاءت قوات وطنية من اصفهان ورشت فدخلت  
( طهران ) واحيت القضية الدستورية . وكان ان نزل الشاه عن العرش  
في ١٨ من تموز وغادر البلاد . وبعد ذلك بقبيل نصب ابنه احمد شاه ،  
ودعى مجلس جديد الى الاجتماع في ١٥ تشرين الثاني . وفي تموز سنة  
١٩١١ عاد محمد علي شاه الى ايران ، ثم احتفى مرة اخرى الى الروس بعد  
ان اندحر ٣ مرات على يد القوات الوطنية .  
( المترجم )



مواطنيك متأخرين ، عادة ، في تعلم لغتنا ، فلو شوهد احدهم وهو يتكلم على غرار ما تتكلم ، أتأمل أن يصدقه أحد ؟ » .

وقابلته بعد ذلك مرات عدة ، وكان يلقاني ، دوما ، بروح رجل يشارك رجلا آخر دُعاة كبيرة خفية .

وفي نحو هذا الوقت ، اعني كانون الاول ١٩٠٨ ، احتفل بافتتاح البرلمان وشق ممثلو الامة ( المبعوثان ) ، وممثلو الدول الاجنبية ، طريقهم بين الاجواق الموسيقية التركية ، المتنافرة الانظام ، ومن خلال صفوف الاعلام والزينات ، الى ( المجلس ) في اسطنبول ، ليعقدوا جلساتهم فيه اشهرا ويبرهنوا على جدواه .

**الاتراك والفرس**

وكانت وجهة نظر الفرس ، وهم أول من خبر آلام التمثيل الشعبي ومضارمه ، ممتعة . طبعي ان يزعم ان العنصر الفارسي في كل من القسطنطينية وازمير - وعدته نحو عشرة آلاف - كان متحمسا من الاعماق لـ ( المجلس التركي ) ، ولو صدقت الخطابات والتهاني التي بعثت بها النوادي السياسية الفارسية لحق هذا الرعم . ان الفرس ، على كل حال ، مدركون دوما قيمة المواطنة ، وجلى ان تدرك ذلك النوادي التي لم تؤسس الا بسبب من روح التسامح التركية والتي تنشر عقائدها كان يعتد بها السفير التركي والقناصل وحدهم ضالة ، وان على هذه النوادي اظهار عظمها اليين على أية حركة شعبية عثمانية .

ان السخر من الاجانب ، وبخس اقدارهم ، هما اقرب شيء الى لسان الفرس ، ابلن وجودهم في حرم بيوتهم الخاصة ، ولقد وجدوا المجال للافصاح العتيد .

ان هؤلاء اللاجئين ، باعتدادهم من الشيعة ، يصدمون ، على الين انقول ، العطف على أية حركة تقوم بها السنة الاتراك<sup>(١١)</sup> . ولما رأوا

(١١) يلحظ دوما ان الرحالة والكتاب من الدول الاسعبدية يضربون دوما على وتر الطائفية ، على حين يأمر الله تعالى المسعمين بقوله ( عز من قائل ) : « وان هذه امتكم أمة واحدة - الآية » . ان اثاره العنعنات الطائفية من السبل التي كان يصطنعها المستعبدون المحتلون في سبيل الغزو الروحي ، تمهيدا للغزو العسكري والسياسي ( وساء ذلك عملا ) ( المترجم )

العديد من الاغلاط التي أدت الى التنافر ، فسقوط ( البرلمان الفارسي ) ،  
تكرر في انتخاب ( المجلس التركي ) وتنظيمه ، لذلك طبعوا على التطلع ،  
بروح التعالي وزهوا ، الى محاولات امة كانوا يرونها بربرية دوما .  
ينضاف الى ذلك كله ، ان حال جمهرة الفلاحين ، وسكان المدن من الطبقة  
الندبا ، كانت سيئة كحال فارس في ظل ( العهد القديم ) ، لكنها لم تكن  
باسوء من حال الطبقات الممتلئة في تركية . ولو كانت ثمة درجات في اصلاح  
الفساد ترقى عليها السلطات الادارية في الانبراطورية ، فان قلبه من الانراك  
الفرس ، ذوي الخبرة ، لن تمدد يدها الى ادراك درجة الكمال في هذا  
الفن ، بالنسبة الى تركية والى اقاليمها الاسيوية ، على كل حال .

وعلى ذلك ، كان الفرس ، وهم يتشوقون الى ما يجرى ، يشهدون  
المصعب التي يحب التغلب عليها ، وهي مصعب تعقدت سبب من المراج  
الثوري لدى اليوناني والارمني ، وهو مزاج كائد خائن . لقد كانوا  
يرقبون نجوم ازمة ذات خطر ، وما ان نجمت ، على ما تنبأوا به ، الا  
توسعت عندهم نظرة للمغالb الممتلئة بعبارة : « لقد قلت لك ذلك ! » وكانوا  
قد اعتدوا النفس لها - بشعور من غلب عدوا قديما .

وكان النتائج المباشر الوحيد لافتح البرلمان - بقدر تأثيره في سكن  
المدينة - تهية عدد من الصحف ، فيها أعمدة طافحة بالخطابات ، يست  
بأقل أو أكثر تفاهة مما يهيوه ( برلماننا ) لصحف لندن - وازدياد عدد  
السكري ، ومن الشرطة خصوصا . وفسرت الاقاليم ( الحرية ) تصيرا  
خاصا بها ، فهي الحال القوضى عندها على اختلاف انواعه ، وازدادت الى  
حد لم يعرف له ( التأريخ التركي ) مثيلا تقريبا ، أو ، في الاقل ، في  
( الاقاليم الاسيوية ) ، وهي التي يعنى بها هذا ( المؤلف ) حصرا .

واخيرا ، ان ذلك لتكرار صادق لما حدث في فارس في اوائل سنة  
١٩٠٧ ، حين منح ( مظفر الدين شاه ) الراحل اول دستور فارسي . لقد  
كانت الجمهير الجاهلة في تلكم البلاد التاعسة تؤمل من ( المجلس ) ان  
يعد ، في غضون ايام قليلة ، دواءا لجميع الادواء التي استفحلت ، خلال

قرون من الحكم الفاسد ، وغدت ملازمة لجسم الأمة • ولما خاب ممتلو  
الأمة في اصلاح حتى الامور الطفيفة جاءت الانفجارات وعمت ارجاء  
البلاد • لقد اثارها ( محمد علي شاه ) فمكنته من استعادة سطوته المطلقة ،  
حتى حين •

ومثل هذا حدث في الانبراطورية العثمانية تماما • ومن نافلة القول  
ان نذكر ان قسما كبيرا من الناس كانوا يعنون بوجود (السلطان) عناية حية ،  
وعلى الخصوص : طبقة رجال الدين وارباب المناصب منهم ، وهم من  
اكتسروا الثروة بطرائق لا تيسر ما لم يكن ( السلطان ) موجودا ،  
ويسهم في ذلك وبرضى • كانت ضحايا تلك الطبقة الكبيرة تأمل من  
 وراء اعلان ( الحرية ) ان ينسحب اولئك الطغاة العتاة من الميدان سريعا ،  
فلا يسمع احد لهم ، من بعد ذلك ، ذكرا • وما ان مرت الايام وكرت  
اليدى ، و ( مصاصو الدماء وسفّاكوها أيضا ) يدأبون على اعمالهم  
بنشاط متزايد ، الاثار الناس ( واحرب مشتقه المعنى من الحَرَب ) (١٢) ،  
بحفرهم العقائد السياسية الجديدة ، وكانت الثورة شاملة جميع اجهات •  
ان القبائل العربية والكردية اعتسدت ( العهد الجديد ) بمثابة احياء  
جزئي لخطرهما ، وعودة ، نوعما ، لاستقلالها العريق ، لكن ذلك كان من  
الامامي اني تنفيها الايام ، ففرض الضرائب والتجنيد عليها لم تقل  
شدتهما عما كانت عليه من قبل ، لذلك خرجت على ( المجلس ) وعلى  
( السلطان ) معا • وفي عهد تحرير هذا ( الكتاب ) (١٣) نجم وضع يمكن  
الانراك ، وجيشهم ، من القيام بكثير مما يمكنهم القيام به خلال قابل  
الايام •

ومن الانصاف ان نضيف : ان كثيرا من تلكم ( الانفجارات ) جعلها  
السلطان عبداحميد نفسه ، على ما قيل ، اشد حدة وخطرا ، وكان يعمل  
على ذلك سرا • وكان ان خضع هذا (السلطان) ، بخنوع ، لم يشهد مثله

(١٢) الغضب •

(١٣) خريف سنة ١٩٠٩

( المؤلف )

في المعامل الفارسي ، الى التغيرات الجذرية التي قام بها شعبه . ومهما كان من امر ، فلقد كانت نهايته كنهاية ( محمد علي شاه ) سواء بسواء . ذلك ان كلا منهما وجد نفسه ، بعد اشهر ، مخلوعا متقاعدا . وعلى كل حال كانت سياسة القسطنطينية اشهر من ان يدلّ عليها في مثل هذا المقام ، فالأحرى ان نعود الى موضوعنا الاصلي المتصل بالفرس .

وسرعان ما علمت ، اثر وصولي القسطنطينية ، ان الاكراد فيها كثر ، لكنهم من ( الكرمانجي )<sup>(١٤)</sup> ، قبائل ( زازا ) القاطنة في كردستان التركية الشمالية جميعا . وتراعى ان آمالي في العثور على كردي من كردستان الفارسية الجنوبية ستقطع ، على التحقيق ، خائبة . وان السبب الذي يحتملي على لقيا احد اولئك القوم هو : اتمام دراسات حصّتها لها سه واجريتها في ( كرمشاه ) الكائنة في : فارس الغربية .

#### شيخ الاسلام

ومهما تكن الحال ، اعلمني احد اصدقائي الفرس ، ذات يوم ، ان روحانيا جاء من ( سنه ) ، الكائنة في كردستان الفارسية ، حديثا . لم يخبرني شيئا عنه باكر من لقيه ( شيخ الاسلام ) وسكنه ، على وجه مبهم ، وكان في اصطنبول خانا عجبا . ولما كان هذا الشيخ سنيا متعصبا ، بمن الطبيعي الاّ أمل من صاحبي ( الشيعي ) ان يُعني بامره باعمق من هذا . وعقدت العزم على العثور عليه ، لذا امضيت اما اسير في ارقه اصطنبول وشوارعها الراحبة ، صُعُدا ونُزُلا . لقد سألت عنه في كل

(١٤) ينطق بعض الاكراد لغتهم بتهجة تدعى الكرمانجية ، ولا يعرف شيء عن اصل كلمة ( كرمانج ) ، والكرمانجية شرقية وغربية ، فالشرقية لهجة المنطقة الممتدة بين الزاب الاسفل وشط العظيم واطراف نهر سيروان ( ديالى ) ، أما الغربية فهي لهجة اكراد ديار بكر وماردين وحكاري وارمية وارضروم والمناطق الكردية في الاناضول . أما قبائل زازا فهي من الاكراد وتنتشر في شمالي ديار بكر واطراف ارزنجان وبعض جهات من الاناضول . راجع ( خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ج ١ ص ٣١٨ وما بعدها لمحمد أمين زكي ) .

( المترجم )

خان ( محمدي ) وطوّفت مستفسرا عن شيخ اسلام ( سه ) في جميع  
 الخانات التي امكنني الضور عليها . وكان استفساري مدعاة جوار عظيم  
 شغلت به نفوس جلّ الاثراك الذين استطعت ان انقل اليهم ما في قلبي  
 ، وبكلمات تركيه اعرفها . وعلى ما هي عليه الحال في تركية دوما ، ان  
 التساؤل يثير من الانزعاج والصدود شيئا بالغا . وكان كل من سأله يردّ  
 عليّ بعدد من الاسئلة : لِمَ ؟ ولأَي سبب ؟ ومَنْ ؟ ومِنْ اين ؟ وان  
 جهلي وقف حائلا دون الاجابة عنها .

### مقابلة عجيبه

ومهما يكن من شيء ، وتأثير من الرغبة في الحصول على قائمة  
 بالخانات ، ثم الدوران عليها ، خانا فخانا ، قدرت على انغور على سكن  
 ( الشيخ ) في خامة المطاف . انه حين ، على غرار جلّ خانات القسطنطينية ،  
 ذو طابقين وغرف صغيرة تعدد اسواق ، وهي بياحة محطة . وبني في  
 وسطه بيت صغير ، فيه خلايا منفردة ايضا . وفي الطابق الاول منه طارمة  
 تدور بدورانه وتفتح عليها الغرف . وكان ان عثرت على الرجل ، طلبتي ،  
 في خلية زاوية ، او بالاحرى وجدته حيث يوجد ان كان في سكنه . وكان  
 الوقت طوال ذلك مربعا راعيا بشكل يندّ عن الوصف . وتعاقبت ، على  
 دوران الايام ، ربيع عاصف مطرة ، واغصير تلجّية ، وكانت العواصف  
 اقتره تأتي من السهول والمرتفعات الكاثية شمالا وغربا . وعجبت من كون  
 هذا الرجل من أهل فارس المشمس ، وهو عريب بالنسبة الى مثل هذه  
 الايام الكاثية الحالكة ، ويستطيع العيش ، وتسمو الشجاعة بهمة فيندفع  
 الى الوحل والقذارة في شوارع القسطنطينية ، يسعى فيها .

وشهدت ( معينه ) وهو كردي من ( سه )<sup>(١٥)</sup> ويتكلم من الفارسية  
 قليلا . لقد دهش من ان اوريب يتكلم الكردية ، فعقل الدهش نساه .  
 وعلى كل حال ، اتفقا على موعد ، وبعد يومين اثنين وجدت نفسي ، على

(١٥) سنة - ستندج مركز ولاية كردستان في ايرار الحالية وجلّ  
 سكانها من الاكراد ( اردلان )  
 ( المترجم )



حين غرّة ، اجبه عاصفة مثلبة ، تعمي الابصار ، اجاهد خللها وامير ندة  
نصف ساعة ، من ( بيرة ) نافذا من ( غلطة ) ، عبر ( القرن الذهبي ) •  
لقد تراءى ان الرياح المثلبة في الدنيا كلها كانت تهب على اصطنبول •  
وكان ان زحفت على كدس الثلج في فناء ( الخان ) ، وما كان فيه  
من انسان ، ثم رقت درجا مهدوما وطرفت عند نهاية الطارمه بابا خفيصا •  
ونادى احدهم من الداخل : من الطارق ؟ وما ان سمع جوابا باللمعة نفسها  
الا قال : ادخل ... قد دخلت •

وثمة ضوء سماوي كان يير المكن على اوجه الوافي ، وسرعان ما اظهر  
ترتيبه ان من يحلون فيه هم من اصل فارسي • وكان هناك ( سماور )  
وراء صف من ( الاستكانات ) الصغيرة المعدة لشرب الشاي • ويقعد اعلى  
السماور ابريق شاي صغير • وكان الخادم الفارسي يملأ ( ناركيلة )  
فارسية ، قرب منقلة من نحاس • وهرب الحدار ثلاثة من صناديق فارسية  
الطراز ، او اربعة ازدانت بدس زوات رؤوس من شبه • وفي احد الاركان  
لوازم الطريق ، مشربات من طين مفخور ، وابريق الموصوء ، ومضلة وم  
جرى مجراها مما لا يجهلها أي مسافر في فارس • وثمة ساط ( كلم )  
يبدأ من منتصف الغرفة ، ويفرش ارضاها ، ويتهي عند نهايتها الاخرى •  
وا- ( كلم ) ضرب من اسجاد يحك في كردستان الفارسية •

وكان هناك رجلان يجلسان متقابلين والارجل مهما محدة تحت لحاف  
يتراءى انه كان الى مقعد ما مستندا • وكان الذي اتشد روحيا ذا حاجب  
اسودين ولحية سوداء ، يتراءى شخصا فظا غليظا يملأ قلب اي رائر لم  
يدع ، رعبا • وكان صاحبه على مثل حاله ، وان كان اعلى منه سنا • وكان  
الرجلان يعتبران بعمامتين بيضاون صغيرتين ، لكني لم اتبين ان كانا قد  
غيرا ملابسهما الوطنية بملايس اصطنبول ، لانهما كانا يرتديان معظمن  
سميكن •

وكان المقعد الذي تحت اللحاف ، بدوره ، يعطي منقلة مليئة بالفحم ،  
تكون ما يسمى بـ ( الكرسي ) ، وهي طريقة اندوفة الفارسية • ومن

ابجلي ان الحرارة ، وهي شديدة ، كانت محصورة تحت اللحاف لايتسرب  
منها شيء الى الغرفة ، وكانت قرّة •

وكان (الشيخ) قد أعلم بقدومي فرحّب بي بالفارسية ، برطانة كردية  
كافية لتدلّ عليها • وكان ان لمت رجلي تحت اللحاف ، وقد شدّه حتى  
بلغ الحنك من كل منّا ، وعلى هذا امضينا دقائق تبادل معه ، ومع المعجوز  
الاسن منه ، التحيا والمجاملات • قد يبدو هذا اوضاع ، بالنسبة لغريب لم  
يألفه ، سخيفا • اعني ثلاثة رجال جالسين على نوع من فراش ضخم ،  
واللحاف من الفراش ، والتمازق تسند الظهور منهم وقد احنوا الرؤوس  
فوق المفرش ، وكل منهم يجهه الآخر •

وكان الرحلان لقسبي النفس من جراء حال الطقس ، ولما قلت لهما :  
انا من شدّة الرحال الى بلديهما : كردستان وخبرها ، وعرف لفتها ، سرّني  
عنهما ، نوعاً • وباحتساء الشاي وتدخين (السكاثر) غدا الرحلان مرحين  
يحدثاني ، ويطلعاني على كثير من المعلومات المتصلة بالقبائل ، وهو ما جئت  
من اجله حس ، وما كنت آمل ان افف عليها ، في مقابلتي الاولى ، حس •

ومهما يكن من امر ، لقد فعل طقس القسطنطينية ما فيه الكفاية فجعل  
نفس كل منهما متقرّرة برمة بالمكان • وكان ان اوضح ( الشيخ ) عن رغبة  
في الرحيل الى بيروت على صهر أول باخرة ، ليتخذ منها السبيل عائدا الى  
( حلبجة - هه نه بجه ) على الحدود الفارسية - التركية ، في بلاد كردستان  
الجنوبية • وطبعي ان تملكني عند هذا رغبة ، بادي الرأي ، لمعرفة العلة  
التي حملته على مغادرة كردستان أولا ، ولِمَ لم يعقد العزم على العودة  
اليها من اقرب نقطة ، وعن سبيل وقفة قصيرة على الحدود • وعلى سبيل  
الاحتمار ، سألت سؤالا او سؤالين ، لكنه ، على ما ظهر ، كان يرتاب من  
الاجاب طرا ، لذلك وجب علي ان اكفي بنظرياتي الخاصة التي لا ينبثق  
منها اكثر من الاحتمال القائل بانه يضع نفسه في مصاف اللاجئين السياسيين •  
ومهما يكن ، لقد تراءى الرجل ناعسا في هذا المحيط الغريب القدر ، ولما  
كان يحمل على لسان ، وتبدو على حاله ذكريات قوية تتصل بكردستان

الفارسية ، فلقد تراءى ، على وجه قطع ، انسانا غريبا في هذه المدينة التي قلدت  
اوربة وكل ملامحها ابوضيعة . وكان مجموع مقابلاتي معه ثلاثاً ، وم كان  
في الامكان اغراؤه على المحي الى ( بيره ) التي سمع عنها انها بليدة تعج  
بالنسوة الاوربيات ، ودكاكين « فرنجية الطابع » ، على حين يعتد فيها عمامته  
الروحانية ، وملاسه المضغضة غير ملائمة . لذلك ، وجدته ، عند كل  
مرة يلتحف فيها وصاحبه ، لقس النفس صامتا ( ونار الاسى بين الحشا  
تتضرم ) ، يذهب النفس حسرات ، ولا تنكلم في شيء فيما حلا ما اصل  
بالامكنة والناس الذين خلفهم ، في جبال وطنه ، ظهريا .

ان معرفتي به ، وان كانت قليلة ، لكنها كانت كافية ، وهي  
النسب في نضوج فكرة راودتني منذ وصولي فاجتواثي القسطنطينية . وعلى  
الرغم من اني لست بكردي ، ولم اصبح في معزل عن عشيرتي الاقربين او  
تقاليدي واعرافي ، لكنني ، وقد حللت في فارس الشرقية ، كنت توافا الى  
حرية السهل والجبل ، والى سیر القافلة ، وهي تصلصل وتجلجل ، وثيدا ،  
والى شدة الرعاة الضمني على التلال ، والى الهواء الطلق اخفي اضري .  
ووديقة الشمس المحرقة . كانت كلماته حائمه حوها ، وكذلك كانت  
افكاري ، سواء بسواء . ان لهجته ، وفارسيته الخشنة ، اعدت الى حضري ،  
بجلاء ، ما بعده من جلاء ، مشاهد سنة خلت . لقد تمثلت فيها ، بايد  
لا يقاوم ، صور السهل والتل في كردستان ، وروعة الشمس وهي تتوارى  
بالحجاب ، ( تختال في ثوب الاصيل الذهب ) ، على اسهل وعلى قمة  
الجيال الموشة بالتلوج . وكلما أفسحت المجال لاحلام اليقظة كلما سمحت  
تلسمك اللهجات الخشنة ان تدوي في ادني ، واشدها ما كانت ترتني  
الانجذاب الى السهل .

وكان أن غادرت ( الشيخ ) ونم أسمع عنه ، من بعد ذلك ، شيئا .  
لكنني عدمته حقا ، كما عدمت غرفه الصغيرة ، ركن كردستان في القسطنطينية ،  
فمن كان يحل فيها كان يحتفظ بتقاليد الوطنية وعاداته صامدة بازاء جميع

ممرات ( بيوت القهوة )<sup>(١٦)</sup> وأماكن الراحة • وكان مرأى رحيله ، عبر سورية ، وتقرّنه من حدود كردستان ومنخفضات دجلة لا يفارق مخيلتي ، كل يوم تته • لقد هللت ، لذلك اليوم الذي يصل فيه أول بلدة كردية بأعداده سرّيا ، وما كنت أحلم بأنه قد يسرق أو يقتل على يد الأكراد قبل وصوله هناك أبدا •

وأخيرا ••• جرى بيني وبين الطقس اتفاق ، إذ لو صحا الجو وحل الدفء ، في يوم ما ، فسأقضي ، والآ ، ومن دور أخذ أي اعتبار معوى نظر الاعتداد ، اتحدت سبيلي الى يرو حنما ، ومنها الى كردستان راحلا •

### متنكرا ••• كاحد أبناء البلاد !

وكان أمان ، على التحقيق ، برز قليلا • لذا لم أكن قادرا على السفر على ما يسافر الأوربي عادة ، أعني مصطحبا حذو • مقلدا صعبا • بدو على كل شيء ، حلا في أفضل الأماكن • في الأرجاء طرّا • من قدرّني أن أرحل فأسس الطروش ( فر ) وأسافر بأعدادي شرف • كما اني سأشتري طعامي الخاص واسوم على كل شيء شخصيا ، وأعني بالقيام بجمع هذه الأمور اني لا أستطيع أوربي القيام بها ، أو حتى مجرد التكبر في القيام بها • لقد جبرت الحياة في فارس متنكرا كفارسي ، وسيكون هذا أمرا يسرا ان كنت بين الأعراق عرب • ان أي اختلاف بين أساليب وعاداتي سيخضع الى الواقع • وكثر ثمة شيء يروق ويجذب ، وأعني به التقيم بأعمال من دور معين ( حذو ) ، وجهل التركي والعربية عمليا والمرء يمضي عبر سورية ، الى كردستان ، وعبر دجلة نزلا •

فان قدرّني اوصول الى هناك فأصبح ، وكأني حللت في وطني ، ذلك اني كنت أعرف لهجين أو ثلاث لهجات فارسية معرفة بامة تساعدني على أن أمضي من بين الأكراد وكأني فارسي • ان اخفاء الجهل بالعادة

(١٦) شاعت في أيامنا كلمة ( المقيى ) ولقد وجدت البوريني في

( تراجم الاعيان - القرن الحادي عشر ) استعمل ( بيوت القهوة ) [المترجم]

والعرف لهو ، في الشرق ، قاعدة الحياة • وبصدد ممارسة الشعائر  
الاسلامية ، أقول : اني تعلمتها في فارس جميعا ، وكنت اؤدي الصلاة كما  
يؤديها شيعي ، واباري أفضل القوم في تلاوة القرآن ( كذا ! : المترجم ) •  
وعلى ذلك ، وغبّ أخذ جميع الامور بنظر الاعتبار ، غذا (المشروع)  
نفسه وكأنه موصى عليه بنفسه • انه بخس الكلفة ، وسأرى ، بواسطته ،  
كثيرا من البلدان والقبائل الجديدة بالنسبة اليّ ، وسأعلم من اللهجات  
الكردية كثيرا ، وما أن أفرع من ذلك كله الا أكون قد امتلكت معلومات  
صادقة عن الناس وسبل حياتهم وطبيعتهم ، بأكثر مما يستطيع امتلاكه  
أوربي ، غبّ سنوات عشر •

لذا ... جلست ، أقرب ما سيقرره الطقس نفسه !



## الفصل الثاني

### من ( القسطنطينية ) الى ( هيرابوليس )

طرفت عياني الى العزلة والطريق ، فنهضت  
... ومضيت الى الامكنة البقع اليباب  
(اغنية الاكراد الارزنجانين)

لم يكن الطقس بي كَلِماً حتى ينجلي ، اذ ما أن قرب يوم اتخاذ  
( القرار ) المرتجى الا أخذ يسوء ويسوء مطردا . وفي خضم اعصر  
كاسح من مطر بارد ، اتخذت سيلي الى (غلطة) لاحتجز مكانا لسفري ، على  
ظهر باخرة شركة (ميساجيري ماريتيم ) ، الى بيروت .

#### صعوبات اكتنفت جواز السفر

كان ما يجب اتخاذه من ترتيبات قليلا ، ذلك اني كنت أمتلك جوازا ،  
لكن كان لزاما علي أن أتزوّد بوثيقة تدعى ( تذكرة عبور ) ، وهي حوار  
سفر بالتركية ، تصدره الشرطة . وما أن حصلت على أمر (القتصل) الا  
مضيت الى مجموعة من الاكواخ في اصطنبول تدعى ( الضبطية القديمة ) ،  
واثر سعي من كوخ الى كوخ لمقابلة عدد من ( الافندية ) ، تراءى ان  
احبهم هو وضع الاشارات على استمارة العريضة ، قدمت اليّ الوثيقة ،  
على حين غرّة ، اذ جاءت من ركن غير مأمول كائن في فناء قذر . وما كان  
الكاتب شاعرا بوجودي في البناية مطلقا ، وعلى الرغم من ذلك وجدت  
اني وصفت : برجل متوسط القامة ، أسود الشعر ، من دون لحية ، وان

لي شاربين أسودين - وكل ذلك ، على التحقيق ، صحيح - واخيرا ...  
 اني على منهدب ال (بروتستانت) • وكان عليّ أن أمضي في جل رحلتي  
 باعتدادي محمديا • وعد هذا وجدت ثمة كتابا تركيا يدقق ، مند طالعة  
 الامر ، في خططي ، وانه هو الذي جعلني في جوازه المتضخم ، (بروتستانتيا) •  
 طبيعي أن أحتج بقوة بازاء حق كبة الشرطة ، العالمين بكل شيء ، في  
 نسبتي الى أية طائفة أو عقيدة • لكنهم دهشوا قليلا من اعتراضاتي ،  
 وما كان في الامكان أن يدركوا غير ان جميع الانراك هم من المسلمين  
 وان جميع الارمن هم من النصارى ، وان جميع الفرنسيين هم من  
 الكاثوليك ، وان الانكليز والامريكيين من ال (بروتستانت) • لقد كانوا يجعلون  
 هذه أسماء لأديان الامم حسب ، وما كانوا بقادرين على أن يدركوا ان  
 الانكليري قد يكون متسبا الى أية طائفة من الطوائف المنسقة • وان  
 يكون الانكليري كاثوليكيا ، أمر ، بنظرهم ، بيت السخف • وازداد  
 اردراؤهم لدكائي عندما أصررت على ان مثل هذا الامر محتمل ، وغدا  
 الازدراء على أشده • لذلك كان لزاما عليّ ابقاء كلمة (الترذيل) هذه ،  
 على انني صممت على طمسها ، أو اتلافها ، عند مسس الحاجة الى  
 ذلك •

وكان يوم الرحيل ، على غرار أيام الشهور المواضي ، يوم (صوب  
 سحاب وابل واكنف) قرأ ، وتطلعت بأمل باسم الى المستقبل ، ذلك (ان السفر  
 لا يطول على قاصد الحبيب) ، وعساي أرى ، في غضون أيام قليلة ، بلاد سورية  
 المشمسة • وكان اسم سفينتا : (ساغالين) وهي وسيدة مريجة ، وقديمة •  
 وكان رئيس<sup>(١)</sup> الربيع قد جاء بطليعة السياح الى فلسطين • وما أن  
 أصبحت على طهر اسمية الا وقعت في ادبي الكلمات الانكليزية الاولى  
 منذ أن تركت لندن راحلا • وكانت جماعات السياح مريجة : أرضة من  
 كاثوليك روما أو خمسة يصطحبون جمعا من (البورجوازيين) الاتقياء  
 في زيارة لـ (بيت المقدس) • وجماعة أخرى ، أكبر عددا ، تتألف من

(١) الرئيس : ابتداء الشيء •

الصناعيين الموسرين ذوي المكانة جاءت أحادها من (لیدز) و (ليستر) ،  
 وغيرهم ، يُعدّون بالعشرات ، جاؤوا من مدن ( مدلايد ) في انكلترا .  
 اما الجماعة الثانية فكانت مؤلفة من ستة من الأماحد المنسويين الى السلت  
 انديسي ، كل منهم ينتمي الى طائفة مختلفة من طوائف ابريصيين  
 المشمين . لقد أُلّفَ بينهم من قلد ( مسر توماس كوك ) في عمله ،  
 وانهم من الاقاليم جميعا . وثمة أمريكي وروجه ، وبيت تركي واسرته  
 وأفندية من توابه ، وألمان وفرنسيون لا تعرف لهم صلة ، مغمورون ...  
 كل اولئك كانوا مائتي السفينة .

ولما كان عليّ أن أبدأ بارتداء الـ ( فير ) ، عاجلا أم آجلا ، لدا رأيت  
 ان من الاجدر أن أقوم بذلك حالا ، وأن أتخذ صفة فارسي ذاهب الى  
 بلاده ، وهذا يخلق لي ، في حهل التركية ، عذرا . وما كان أيُّ تنكر آخر  
 اصططحه بقادر على تحقيق مثل هذا أبدا . وفي تنكري ، كواحد من أهد  
 أرض قصبة ، وفي سبيلي الى أمكنة لا يعرف فيها الاسم : ( انكليزي )  
 الا لما ، أحسست بأنني في معزل غريب عن أبناء جلدتي : الاوربيين ،  
 حين سمعتهم يتحدثون في أمر رحيلهم ، ويختطون لسفراتهم مجد  
 أعني : متى سيزورون فلسطين ومصر ، يا ترى ؟ ويعودون ، الى مدتهم  
 في (ميدلند) ، ساحا شرفيين حيرين ، كرة أخرى ؟

عجيب هذا الذي يجني به تبديل طفيف في غطاء الرأس . ها أبدا ،  
 بمجرد ارتدائي احمر بوش ، غدوت في معزل ، رجلا يرسل اخيرا اي المص  
 من الناس شتي ، ممن يمرّون في لندن فلا يعرفهم أحد القفا . فيهتمون بصو  
 مسموع : « انه تركي متمدين تماما » ثم يتساءلون : « ما عدد زوجاته  
 يا ترى ؟ » أو ما جرى مجرى هذه الاسئلة الشرقية المعتادة . لقد كان  
 جهل هؤلاء القوم مطبقا عجبا ، وشاهدوا ، على ما أذكر ، ذات صباح ،  
 ( متبين ) فتكاك الشمس واسمح على السياج ، وبأيديهم (دلائل السياحه)  
 والنواظير ، وقد سجّ التطلع بهم واحتصموا في : هل ان الارض الحالية  
 هي (حوس) أو انها (رودس) ؟ لقد غفلوا عن المخطط الكبير الذي يعلو

سلم البهو ، وبه يمكن تعيين موضعنا ، على خط سيرنا ، بتفكير لا يستغرق  
 الا دقيقتين . لقد كانوا ، على التحقيق ، معجبين برواء الارخيل الرائع  
 وعلا حماسهم الصميم لرؤية الأمكنة التي توصي برؤيتها (دلائل السياحة) .  
 وثارت منهم الأنفس عندما بلغنا (رودس) ، وهم على ثقة من انها ليست  
 بـ (قبرص) ، وقد تسمر الجدل بينهم بشأن (كولوسس Colossus) (٢)  
 فدأب يدور حوله ، لمدة ساعتين ، بحوية . وكان أن تلاشى مرأى الجريه  
 تحت الافق الازرق ، وقال قائل منهم ، وهو رجل من (مانجستر) ،  
 مؤكدا ، وبروح من السماحة متدققا : « انه في زرقة البحر عد ( بلاك  
 بول ) حقا ! » .

وقبل أن بمر علينا ، ونحن في البحر ، يومان ، انطلقت من فمي  
 بضع كلمات انكليزية عفوية ، فتدث الى قلب انكليزي من ( سوكل )  
 ووقعت فيه كموقع الماء من دى الغلة الصادي . داس الرجل على قدمي  
 بقوة ، فأسرعت الى الاعتذار اليه ، لا اراديا ، وكان أن نظر اليي ولاحظ  
 على وجهه من امارات الدهشة أشدها ، ثم هتف قائلا : « يا للسماء ...  
 أنت تتكلم الانكليزية ! » ، قلت : « أجل ! .. فانا ممن برعزع في انكلترة ،  
 فقال ، والظاهر انه استروح لذلك : « ان هذا ليفسر الأمر ، قد ترعرت  
 فيها ، فالى أين أنت ذاهب ؟ » فقلت له : « اني ذاهب الى فارس » . ثم كان  
 أن استخلص النتيجة على استعجال ، فكان ضيعة سيبا في انقاذي من عبي  
 أي تعبير مبهم أفوه به في تلكم اللحظة عنها . وعادوا الحدث وقال :  
 « أواه ، لي أن أزعم ، اذن ، انك أحد اولئك السادة الذين كانوا في  
 انكلترة مؤخرا ، ومثلوا ( البرلمان الفارسي ) ، كيف رأيها ؟ وأي رجا  
 منها عرفت جيدا ؟ »

أجبت : « سسكس Sussex وكنت Kent ، وكنت في ذلك صادقا تماما ،  
 وبصرف النظر عن ملاحظاته الاولى ، والجوب كله ، ذلك اني نم أذهب

(٢) تمثال ضخيم للغاية يفوق جرم انسان كائن في الجزيرة .  
 [المترجم]

شمالا بأبعد من (لنكلن) أبدا « وهنا انضمّ إلينا أحد أصدقاء محدثي ، فقدمت إليه بشيء من الحمية ، وكان الذي عثر عليّ يعلن بلهجة العالم الطبيعي الذي استطاع العثور على لقطة نادرة :

« هذا السيد يتكلم الانكليزية مثلك ومثلي ، كل شيء فيها ، وانه فارسي يتخذ السبيل الى فارس . »

حسن هذا كله ، لقد غدت ، منذ تلك اللحظة ، طائر الصيت بين اولئك القوم فوجدتهم ذوي قلوب عامرة حقا ، لا سيما عندما زودتهم بمعلومات تتصل بفارس ، وقلت انها تنظر تنظر العطف الى انكلترة الدستورية ، وتنشد العون منها ، وتعتمدها صديقة طبيعية عريقة ، وذلك على النقيض من الروس ، لانها تجتوي القوزاق . ان كوني من الفرس ، وهو أمر تراءى لهم ، بطبيعة الحال ، حقا ، هو الذي يسّر لي صداقتهم ، وما كان يسرهم شيء أكثر من أن أحدثهم في هنات بلادتي ، وأهدافها ، ومطامحها وتاريخها وأعرافها وعاداتها ودينها وآدابها ، وكل موضوع آخر يرد على البال . وفي كل مناسبة من مناسبات هذا الحديث كنت أحظي بجمع يلقي السمع الى ما هو أروح شيء على قلبه وأزيد في نشاطه ، لذلك كان آحاده ينهلون عليّ بالأسئلة التي لا تعد ولا تحصى . وكنت أسرّ من أن أقدر على تنويرهم ، وكان عليهم أن يعترفوا بأن آراهم السابقة قد تغيّرت كثيرا ، وان وجهه النظر العسامة التي كانت عندهم والتي لم يكونوا ليطبقوا اخفاهما ، باعتدادهما أصيلة صادقة ، لو كانوا اناسا غير مهذبين ، هي السمو الواعي ، لذا يجب أن تفرص نفسها عليهم ابلان عودتهم الى انكلترة .

اني اذ ألعب هذا الدور ، على ما يبدو لي ، لمصطنع حيلة وضيفة ، وعذرهما الوحيد اني انسان ينطوي على نية حسنة صادقة بالنسبة لـ (فارس) ، وفيها أمضيت سنين مسرّة من سني حياتي . لقد أضفى هذا التكرّر على احكامي وثوقا ووزنا لن يستطيع انكليزي آخر ، مهما كان مبلغه من



المعلم ، الحصول عليهما من مواطنيه ، وبالنسبة الى موضوع فارس  
القصي •

وهكذا مرّ الزمن رخاءاً حسناً ، وأسفت لأن أشهد تلال بيروت  
تتقارب تدريجياً • انهم آخر انكليز سألّقاهم زمن مديد قبل ، فسكّري  
يحول دون زيارة القناصل حينما وجدوا في المدن الواقعة على طريقي •  
ومأسف شديد ودعتهم ( وبودي لو يودعي صفو الحياة وابي لا اودعهم )  
وشهدتهم راحلين ، ودليلهم مخلوق مرعب ، هو أحد بشاري البلاد ،  
وبريق الشهوة الى النفحات يلعب في عييه • وما أن رأتهم على حال  
مريجة ناعسة ، يقادون الى هنا وهناك ، الا دبّ في قلبي الحسد ، ذلك  
انهم سيطوفون في فلسطين فيسقلون قطارات وعجلات حاصه وسحلون  
في أفضل ( الاوتيلات ) ، ثم يعودون ، على هذا الوجه المرف الرامي ، الى  
انكلترا ، على حين أنا سبيل مشروع جدّ مختلف ، اذ سنسار بي وعيالي  
على القرش المتملّص ، ولساني على استعداد لأن يقول كذباً •

وكان أن وحدث نفسي اشراك تركيين ، وعرباً بصرايا حلياً ، قرباً  
صغيراً أقلّنا الى دار المكس ( الكمرك ) (\*) حيث اجتمع جمع من العرب  
والترك وأهل ال ( ليفانت ) (٣) •

وأوصاني سوري يتكلم الفرنسيه - على شاكلة كل شخص آخر في  
بيروت - بأن أحل في فندق صغير ، قرب المساء • وكان أن أعطيت لي  
غرفة فيه تطل على الميناء ، ذات شرفة أماميه صغيرة يجلس المرء فيها  
حدراً محترساً لأن القاطرات القدرات المتراححات في الطريق لها وقفه  
تحتها ، وهي توري ناراً تصطنع لها فجماً خاصاً ساماً ، فسمعت من ( صدمات  
الامان ) فيها بخار ذو ضوضاء مزعجة جداً •

(\*) قيل ان كلمة ( كمرك ) مشتقة من ( كمبرون : Gambron )  
وهي ( بندر عباس ) على الخليج العربي . اذ كانت تجبى فيها رسوم على  
السفن •

(٣) في الاصل Levant ويراد بها البلاد الواقعة على الساحل  
الشرقي للبحر المتوسط • [المترجم]

انها نهاية خط ( ترام لبنان ) وهو الذي يرحف على التلال صعداً  
حتى يبلغ نقطة تدعى ( رياق ) انتهاءً •

وصاحب ( الاوتيل ) تركي ، وهو يرد الدم نظيف ، لكن من يريد أن  
يطعم فيه عليه أن يدور في أحد زواياه ويذهب الى المطعم « الفريحي » حيث  
يشهد حمماً مريجاً من جميع الاحاس ، الحجاج العائدين من مكة ، وفد  
جلسوا على الكراسي ، ولا تبدو على وجوههم امارات الارتياح ، ينظرون ،  
باستنكار ، الى طقم السكاكين واشوكات الذي كان يرتبه الدل ( حارسون )  
اليوناني أمامي •

### في بيروت

كانت بيروت ، في يوم من الايام ، واحدة من أعظم المدن الفينيقية  
التجارية ، حين ارسلت ( صور ) سفيرا الى ( جزائر القصدير ) • وكان أن تمت  
المدينة منذ ذلك الحين ففدت اليها زاهرة مزدهرة • انها مبنية على منحدر  
التلال و ( تنوء فيها الطر ويحار ابصر وتجس الانفاس لها ، روعه  
وجلالاً ! ) • تلك هي التلال التي تفصل سورية عن البحر المتوسط • ويدو  
في أن أهلها ، في الغلب ، بصاري ، ولا تشهد المرء فيها ملامح مدسة شرفية  
حققة الا في أزقة سوق صغيرة • أما في البقة الناقبة منها فثمة طرق وسبعة  
متربة ، وميادين عام واسع ، وبساتين ، و ترام كهربي يشاهد في كل  
مكان • ولغتها فرنسية وأكثر منها عربية ، وتحظى الانكليزية بعناية طيبة  
في ( الكلية الامريكية ) القائمة في المدينة • انها ، على غرار حيفا وطرابلس  
الراكبتين الساحل منه ، قائمة على بقعة برية صغيرة ، فالة الشمال ،  
ويحتمي ميناءها سور بحري متين مطبق على حوض عميق •

ويتطلع المرء في الشرق الى أول لوازم السمر ، هذا الذي يسميه  
الترك ( رفيق الطريق ) ، ونظيره في الفارسية أيضاً ، ( فالرفيق قبيل  
الطريق ) • وفي هذه المناسبة ، ومن دون تفتيش عليه ، مثل ( رفيق السفر )  
المشهود في شخص تركي من ( قونية ) كان يحل في الفندق الذي حللت فيه  
نفسي • وكان علينا أن نرحل بالقطار ، والشمس تجرّ الى الغروب

ذيولا ( صغراء تشبه عاشقا متبولاً ) ، تلقاء (حلب) متوجّهين • وكان القدر قد خطّ لي أن ألتقي بهذا الرجل ، وعلى الرغم من أن الحوار بيننا كان محدوداً ، فأنا أجهل التركية ، استطعت أن أفهم منه أن قطع الطريق يستغرق ٢٤ ساعة ، وإن علينا أن نصحب ما نبي من زاد • لذلك اتخذنا السبيل إلى السوق البلدية وابتعنا من باعة المأكولات بالسلال ، كمية كبيرة من أفخر أنواع البرتقال ، وشيئا من الخبز وبعض ضروب الكعك الحلو ، شتى •

وعند الساعة السادسة استأجرنا الحمالين ونقلنا متاعنا إلى المحطة ، وهي سقيفة على المسناة ، على بعد ياردات قليلات • وما أن سجلنا متاعنا بأسعار باهظة ، والظاهر أن ذلك تمّ بتكرم متاعل من (افندي) عليه سيمه المتفخ العسكري ، إلا أننا التذاكر من الدرجة الثانية إلى حلب • يهيمن الفرنسيون على مستخدميهم على الوجه الصحيح ، فلقد وجد ( رفيقي ) بعدئذ ، أن قد فُرض عليه مجيدان دفعهما عن متاعه زيادة ، ومجيدى آخر على بطاقة السفر أيضا ، ومما لا شك فيه أن (الافندي) و (كاتب التذاكر) قد استحوذا عليها • لقد أفلتُ من هذه الاناوات ، والفضل في ذلك ، على ما يترأى ، إلى رعاية حمّال عربي شاب ، فليسبب لا سبيل إلى تفسيره ، جعلني تحت رعايته ، كما أنه رفض جميع (النفحات - البقشيش) عندما انطلق القطار بنا ، يهب الأرض نهبا •

لقد كانت المقطورة التي وجدنا أنفسنا فيها ، تواجه بعضنا بعضا ، وركبة كل منا تصطدم بركبة الآخر ، مليئة بعشرة أشخاص آخرين • ولما كانت عوارض هذا الصنيع الفرنسي من الطراز الاول ، ومردُّ ذلك إلى السكة الحديد الفرنسية وهندستها ، وهو لا يعلو إلا ستة أقدام ، والسكة نفسها من المقياس الضيق ، لذلك ارتفعت الحرارة معجلة ، شأنها كشأن الرائحة المنبعثة من جسوم من حلّوا في القاطرة • وكان عرض المقاعد ، على ما قسمته خفية ، ١٥ انجا على التمام • علينا أن نمضي الليلة في هذه المقطورة ، وهذا ما حدث حقا • وكانت رفقتنا في السفر أربعة ايطاليين متجهمين ، وهم من مستخدمي

السكة الحديد ، يضاف اليهم ستة أشخاص يلبسون البزات الرسمية ،  
والظاهر ان الأتراك ، وهم يبعدون عن المدن التي سكانها من بني  
جلدتهم ، يلبسون امانها دوما . ويخيب المرء ان يسعى الى حدس مقامهم  
ودرجة خطرهم ، وهما مما يجب أن يأخذ به بظن الاعتبار كل امرء خلال  
حديثه مع موضعي هذا الشعب الذي يعتد بالرسميات على وجه ملحوظ .  
طبيعي أن يكون هؤلاء الأشخاص من « الافندي » جميعا . وكان ثلاثة منهم  
بقلدون السيوف ، وذلك يعني كل شيء يحظر على الباشا . لقد دلت  
الملاحظات الأخيرة على ان ( كتب الكمرك ) بحق له مثل هذا أيضا .  
وحسن الحظ كان هؤلاء مستغرقين في شؤونهم الخاصة فلم يلحظونا ،  
فقلت ، حيا من الوقت ، من الرغبة في الاستطلاع ، ولا رحمة فيها ولا  
شفقة عندما تعتلج في نفس التركي ، أهليا كان أم موظفا .

وفي نحو اساعة الرابعة صباحا ، واثري يوم قلق مضطرب جسدا ،  
أخرجنا في اطلال ، انى امرء ، ولقفت على المصائد . هذه ( رياق ) حيث  
ينفرع الخط العريض الذاهب الى حلب . ومن حسن الحظ كان قطارنا  
الجديد ، ووسائل السفر عليه أفضل نوعا ، على استعداد للانطلاق ، لذلك  
أسرعنا اليه ، وكان محلنا الجديد أقل ازدحاما . وما أن شعلناه ، وأخذنا  
نرقب ماجريات الامور ، الا تعالى صوت جمع مهتاج من الناس وصل توا .  
قد كانوا يشفقون من أن يفوتهم القطار ، فبدد الصوت السكون المطبق .  
كان القطار الاول قد رحل ، وكل فرد يجلس في مقعده ، والظاهر ان كما  
واقفين لنتمكن المسافرين من أن يخلدوا الى سعة من النوم ، هدنة هائلة .  
طبيعي أن تسترعي الحلبه الانتباه ، لكن الذي دهشت له حقا أن أرى وجه  
أصفهاني من فارس ، في مثل هذه الارض التركية اعرية نفسها - بر  
من نافذتنا ، ثم يرمق رفقته الذين يسرون في أعقابها هائلا فيهم بلغته  
الفارسية : « ها هنا مكان ! »

### فرس يهانون

وهو حشد صغير من الاصفهانيين المضطربين ، وآخاده يلبسون

ملا بسهم الوطنية ، راكضا • ومما لا ريب فيه انهم كانوا بسبيل جعل عد-  
 مههم في مقطورتنا ، لو لم يعقبهم الافندية العديدون ، ويحولوا دون محاولتهم  
 الدخول اليها • وكان اغلب من اولئك القوم يجهل العربية أو التركية ،  
 ومن الجلي انهم كانوا يرومون اسفر الى حلب • لقد تحيرت من موقف  
 الافندية المرموقين - وهو موقف لا يمكن تفسيره - ومن رفضهم السماح  
 لهؤلاء العرباء الفقراء الذين أكدوا انهم دفعوا اجور السفر ، لذلك انجنت  
 ومددت رأسي من الفطار وسألت أحدهم بالفرنسية : « ما خطبك ؟ » وتراءى  
 كالبهور ، هيبه ، سماعه لعنه يصرق به تركي يرتدي دربوشا ، لكن  
 اذبه صدقته أحيرا ، فانطلق يذر بالويل والثبور ويقول بغضب وحسق :  
 « اف ! لهذا عملا ، حه الله عليهم ، ندينا تذاكر سفر من الدرجة الثانية  
 من دمشق • لقد حشرنا وحرمنا في عربة الماشية ، أولاد ( السنة ) الكلاب  
 ( كذا ! المرحم ) أولاد العهراة التركيات ( كذا ! المرحم ) ، والآر  
 نمنع حتى منها • وبسا هو في هذا سمعت صوتا غليظا بالعربية يتعالى :  
 ( لا محل للمجم أبدا ) ، وبتركيه يعضه : ( اخرجوا يا أولاد الكلاب ! )<sup>(٤)</sup> .  
 كان اولئك الرجال النعسور - وهم حجاج عدوا من مكة - يطردون  
 من باب الى باب ، نصت عليهم اللغات ، ويوصمون بالمارقين الشيمة  
 الهراطقة ، وحيل بينهم وبين أي محج • وما من اهانة لحقت اناسا بأشد  
 من الاهانة التي لحقت بهؤلاء الناعسين ، وما من نقلة كانت بأقسى من  
 نقلتهم هذه •

### جهل يسير

وعلى حين عرة مشل موظف فرنسي من مكان ما ، فحل المشكلة  
 بالحاق مقطورة اضافية • وكرر أن حل فيها اولئك الفرس ، فانكشفت

(٤) كما نريد ان تطوي هذه الفقرة عن القارئ الكريم طاعة للادب  
 وللتقاليد ، لكن امانتنا المطقة في الترجمة الرمننا على ابقائها ، علما بأن  
 مثل هذا الاصطهاد وهذا السباب لا يبادله الا السوق والارشب ، وقاح  
 الوجه سليطو اللسان ، وان ديننا الاسلامي السمح الكريم لا يقر ذلك  
 ابدا فهو دين : (وان هذه امتكم امة واحدة) ، و (انما المؤمنون اخوة) و (لو  
 كنت عطا غيظ القمب لافصوا من حولك) ، ومن اصدق من الله حشنا [المرحم]



عنهم العمه واجلت الغمره ، فأصبحوا عن الناس في عزه • وكان محلهم  
أوسع من محل مضطهديهم وأكثر دعة وراحة ، ذلك سكنوا اليه سكنون  
الطائر الغريب ، بعد طول تدويم ، الى العش المهجور •

وهكذا شرعنا بالسفر ، ثم كان أن غرقنا في لجة النوم ، وما أن  
استيقظنا منه إلا كان عمود الصبح قد انفرج وأشعة اشمس تير بعلبك •  
انها مكان عظيم نراحم حويه الذكريات المواضي ، لكن القطار سرع ما  
حلفها ظهريا • انه لا يسعى بعبادة (يعلى) ولا يتوقف سندها الا لحظات  
قليلات ، ثم يدب بعد ذلك يصوي السهول ، ذوات التلال الواضئة ، الكائنة  
بين (حمص) و (حماد) ، وهما مدينتان عريبتان ، وسكنهما قد نجوا من  
التفسخ الملازم للحكم التركي •••

وقبل أن نصل حلب بساعات ، ركب القطار موظفان يرتديان البزة  
الرسمية ، فزاحا مسافرا لا يرتديها عن مكانه ، وحلا فيه • وبعد دقائق  
فيلة أخرج أحدهما وهو بدين أحول ( دفتر ملاحظات ) صغيرا فدرا  
ممزقة ، وشرع يضع فيه علامات ، وينطلع الى المسافرين وكأنه يرسم  
صورا • وما أن فرغ من العملية الغريبه هذه الا أعطى ( الدفتر ) الى  
صاحبه ، فقرأه وأعاد اليه قائلا : ( حسن جدا ) • ثم شرع الاثنان بأكل  
البرتقال ويرمي القشور تحت قدمي جاريهما • وشغلا بمثل هذا نحو  
نصف ساعة ثم نظرا أحدهما الى ساعته وقال : ان الوقت متأخر ، وغادر  
مكانه مارا من الباب ، محاديا المشي ، معجلا • وبعد لأي من الزمن ، ظهر  
من الطريق نفسه كرة احمرى ، وجلس ، وأخرج ( دفتر الملاحظات )  
وأزاح النقاب عن هويته • انه ضابط شرطة واجبه التوثق من ان جميع  
المسافرين على اقطار هم ممن يسمح لهم بدخول حلب من دون خطر  
اثلاثهم القلاقل والاضطرابات السياسية أو ارتكاب الجرائم على اختلاف  
أنواعها • كان هذا بعد أربعة أشهر من الاحتفال بفتح (البرسان) ، أي بعد  
أربعة أشهر مما قيل أن القيود المفروضة على السفر من قبل ( السلطان ) ،  
وعيونهم ، قد ألغيت نهائيا ، باعتدائها من بقايا المصور المظلمة وأيام

## الاستبداد الكريمة •

ومهما تكن الحال ، لقد كان هذا ( الأفندي ) - على ما يظهر - فوق أمثال هذه القوانين كثيرا ، شأنه كشأن أي شخص وجدته أخيرا • لقد أصرّ على الحصول على معلومات تامة • وكان ثمة ميكانيكي ألماني ، سيء الحظ ، مسافرا الى حلب للعمل في معمل أحد تجارها • ولما كان هذا الشخص أوربيا ، فلقد أخضعه « الأفندي » لجميع ضروب المزعجات الممكنة ، فكذب ما أدلى به ، وكاد ينهمه بأنه مجرم • لقد كانت مهنة الرجل تقلق الشرطي أيضا ، ومن المخمل ، على ما يتبادر الى ذهني ، ان الجهل الفاضح هو السبب في قيامه بمثل هذا الثأر الصغير • فعندما سأل عن مهنة الأوربي ، فبسل له : « مهندس » ، فلم يستكنه معنى الاسم ! وأخيرا ... حاد دوري ، وكنت أشفق من استفسارات مزعجة ، اذ لو قلت : اني انكليزي لما صدقني أحد أبدا ، ذلك ان أبناء جلدتنا يسافرون في مثل هذه الارص ، على عربة محجورة من عربات الدرجة الاولى ، حصراء ان الواحد منهم يرتدي « قبعة شمسية » ويقوم على خدمته ( معينون ) • ولو قلت : اني فارسي لاطمأن الرجل الى مثل هذا القول ، لكن ذلك والجواز ، اللعين موجود دوما ، ومن الطبيعي أن أجهل انه سيفحص في حلب ، جنبا الى جنب مع ملاحظات هذا المخلوق •

ولما كنت لا أعرف من العربيه واتيركيه الا قليلا ، بذلك تظاهرت بالجهل التام وشرعت ادلّ بالاشارات على ابي مسافر الى فارس ، اقطع مسافة شرقية ، مشيرا الى نفسي قائلا ( بانجم ) مكررا • وكان أن انهال عليّ باستفسارات لا تعد ولا تحصى ، لو أجبت عنها لجعلني منخبطا في حال ، من المتناقضات ، فوضي رابعة مرعبة • وما أن أخفق في الحصول على أي جواب الا انصرف ، اذ لم يجد ، على ما يحيل الي ، لذادة في مثل هذه ( اللعبة الرياضية ) ، وذهب الى ضحية أكثر ذكاء •

## حلب

وفي نحو الساعة الرابعة من بعد الظهر بلغت حلب ، أو بالأحرى

( محطة حلب ) ، نهاية القطار الزاحف الذي يسره الاسم المختار :  
( قطار دمشق الممتد الى حمص وحماء ) •

غريب أن لا يسأل أحد عن ( جوازات السفر ) ، وكان الأزعاج الوحيد ان متاع ركاب الدرجة الثانية المسجل لن يوزع قبل ساعة • وما أن تلقيت هذا اسباباً الا هجم عليّ ، بعنف ، من يشبه أحد رقباء القنادي ، ومن حسن احظ انه كان آخر من لقيت من أمثاله - ذلك انني خلقت الفساد ورقبائها في حلب ظهيرياً • ومهما كان ، لقد خضعت الى أن ارمى في عجلة ، ثم وجدت نفسي تلقاء امدينه ، على طريق واسع طويل ، متّجها • ان أول معالم امدينه هي ( القلعة ) (\*) التي تطلو ( تلها ) ذا القمة المسطحة • جلبي ان حلب الحديثة عربية ، ولغتها هي عربية أيضاً ، ولم تستطع الفرنسية ، على ما فعلت في بيروت ، الى زاحتها ، سيلاً ، على ان في فله من الشوارع العريضة بوحات مكتوبة بالفرنسية الرديئة ، علقها أرباب الدكاكين ، والمصورون ، وأصحاب افنادق من الاغارقة والأرمن والسوريين • وأغلب طرقها وأزقتها فرشت بحجر ، وهي تمتد بين جدر عالية ، وانك لتجد فيها النوافذ المشبكة التي يصلها العقل الاوربي بحلب • وغير ذلك ، فيها سوق فاخرة ، وصفوف من ( الاكشاك ) ، على الطرز اشرقي ، متناة ، يجلس فيها أصحابها القرفصاء يبيعون الاشياء الاوربية والبلدية التي يصادفها المرء في جميع الاسواق الكائنة بين أفغانستان والقسطنطينية • ويخيل الى من حلّ في الشرق الاقصى انها الخطوة الاولى التي يخطوها الى البلد العتيق ، كرة

(\*) ان مدخل القلعة أجمل ما تمعنيه عين معماري في الدنيا كلها • انها تطلو تلا طبيعياً ، وئمة خندق طبيعي يحيط به ••• ومن الصعوبة بمكان تسلق ( التل ) ، وعليه طريق فذ يؤدي الى القلعة •• وعلى جانبي احد الابواب الداخلية ( رأساً اسدين ) هما من مخلفات الحشيشين قبل ٣٠٠٠ سنة • قيل ان احدهما يمثل اسداً يبيكي والاخر يضحك • وفي ( القلعة ) سرداب مظلم يؤدي الى موضع تحت الارض يقال انه كان سجنًا •

وئمة كتابات كوفية ترجع الى ١٠٠٠ سنة تحدد بناءها الحالي • ومن برجها يمكن مشاهدة مناظر حلب وسقفوها ، والثكنة الكبيرة التي بناها ابراهيم باشا المصري •

[المترجم]

جرى • وشاع في نفس سرور وأهله اطوف في تلكم الأثره دوات الدكاكين  
الناشطة • وكان أن اشترت جهاز طريقي: شموعا وسكرا وشايا ، وأباريق  
من قصدير وزجاج ، ومكوارات الجينة ، والفواكه ، وما جرى مجراه •  
كما اني اشترت ، من العرب الجالسين وراء صفوف من أقراص السكر  
المعلقة ، والعلب ، وعلب القصدير ، وكأنهم مخدعون ، آفانين من  
ابضائع شتى •

وبقدر تعلق الأمر بقدم (حلب) أقول : انه لا يبرها في ذلك ، في  
أسية الغرية ، عبر دمشق ( التي لا تزال محتفظة بمقامها الاول ، عب  
٣٥٠٠ من السنين ، بقيت خلالها على خط من خطر ) ، ولا معدى عن لمع  
تتصل بتاريخها •

ومما يدل على انها كانت مدينة حيوية وجود كتابات بهذه اللغة ،  
داخل أبواب القلعة • وفي اوقت الحضر لا نعلم عما هو أوغل في القدم  
من هذه الابراطوره الباهرة التي اسعدت أيامها مديده ، أعني ٣٠٠٠ سنة  
( ٣٧٠٠ - ٧٠٠ ) • وعلى الرغم من ان ما يسمع عن حلب في المدونات القديمة  
قليل ، ان وجدت حقا ، فهو قريب من عهد ( قرقميش ) القديمة الوارد  
ذكرها في ( العهد القديم ) ، ولعلها دمت ، وسقطت أيضا ، خلال الحروب  
مع الآشوريين التي دامت من ١١٠٠ - الى سنة ٧٠٠ ق.م ، وكل ذلك على ارعم  
من ان اسمها لا يذكر في الكتابات على الحجر في زيوني ، وكالنج ،  
وقوبنجق وآشور •

وفي خضم أعاصير الامم أعني : السيشين والسمريين والعرب - وفوق  
الجميع : الميديون - التي هبت حين سقطت آشور ، نسيت ( قرقميش )  
ولم يعد يسمع ذكر لحلب حتى حلول الأزمنة النصرانية •

لعل المدينة تنصرت في نحو ازمن الذي ارسل فيه القديس بونص  
رسالة الى اطاكة ( على ما ورد في أعمد . برسل : ١٠ - ١٩ ) ، لكنها ،  
في الحق ، لم تبدأ بلعب دور في اسياية اسورية الا في الازمنة الحمديّة •  
قد كانت آشد كرسيا مطرانيا ، كما كانت على حظ فيه كفاية من خطر في

الايام الاسلامية الاولى ، حين دارت ، قربها ، معركة كبرى (سنة ٦٥٧م) .  
وفي سنة ١٠٥٦ استولى عليها الفاتح العظيم : ألب ارسلان ، وشهدت ،  
بعد قرن من ذلك ، (صلاح الدين) يدافع عن (قلعتها) دزاء اصلبيين .  
لقد هوت ، على غرار ما هوت آسية الغربية كلها ، على يد المغول البرابرة  
سنة ١٢٦٠ واستبيحت حرمتها .

وفي الايام المتأخرة أنجبت من رجال الدين والعلماء المسلمين كثيرا .  
وفي خلال الحرب التركية - المصرية ، في منتصف القرن الماضي ،  
جرى اقتال فيها وقصصها الجيش المصري قصفا . ولا تزال ثمة قلعة كبيرة  
بناها قائد ذلك الجيش : ابراهيم باشا ، قائمة خارج اسدينة ، ويحتمي فيها  
جند الانراك .

ومما حيرني كثيرا اني لم استطع الجولان في الحصن الخالي في يومنا  
هذا ، ولو استطعت الى ذلك سبيلا ، لما وقفت على شيء يزيد عمّا رواه  
المؤرخون - الآثاريون العديدون الذين زاروها ، وزودوا القراء بناريحها  
تفصيلا ، قديما وحديثا .

وفضلا عن ذلك ، كانت حلب ، ولا تزال ، مدينة من مدن الشرق  
المعروفة على أفضل وجه ، وبالنسبة للشعب الانكليزي على أخص وجه  
ذلك ان معتمدي ( شركة الليفانت ) عاشوا فيها وماتوا ، وبالنسبة الى تجارنا  
مع ال ( ليفانت ) كانت ( حلب ) شارية بارزة فيها .

وفقدت حلب ، على غرار ديار بكر والموصل وبغداد ، كثيرا من  
خطرها عند فتح قناة السويس . كانت ، قبل ذلك ، على الطريق البري  
الشمالي المفضي الى الشرق ، ومع ذلك ان ادخال اسكة الحديد ، على  
وهنه ، قاد شيء كبير في تب اساعدة أهميتها السابقة ، وذلك على الرغم  
من أن الانراك قد شروا أنفسهم فيها ، على غرار ما فعلوا في أي بلد حكموه .  
واليوم تصنع المدينة كميات كبيرة من القماش القطن ليصدر ، الى حد  
كبير ، شرقيا ، فيتخذ مادة اللبوس الرئيس من قبل سكان كردستان التركية  
الجنوبية وبلاد ما بين النهرين الشمالية .

لم يفيض عليّ في حلب الا نصف يوم ، وأنا أحلّ في مكان قذر يزهو باسم ( فندق سوريّة ) ، يديره أرمني - وما منع ذلك أن يحلّ فيه مسلمون - حين مثل حوذي تركي مرعب يروم أخذني الى ديار بكر ، المدينة الكبيرة التالية على طريقي . ورجوته أن يمهلي بومين اثنين ، لكنه بسبب من وجود زبائنه الذين ينتظرون على نهاية الخط الأخرى ، ويروم الاتيان بهم هاهنا ، لم يستمع الى رجائي بالتأخر ، وهكذا وحدث نفسي ، بعد سويعات ، راكبا إحدى العربات الغربيات الساعات بين مدن سورية . انها أشبه ما تكون بـ ( البنت : Punt ) ، وهو ضرب من القوارب ، وهي تجري على دواليب ، وسقفها من خشب ، مغطى بالجنفاص ، دريئة للركاب وللسائق ، ويمكن اسدال الستائر فيها ، ان وجدت ، وقاية للمسافر من ترتيب ما في العربة . ومن حس الحظ ، ان ما كان عندي قليل ، ويوضع حقيقتي الوحيدة في مقدمة العربة ، استطعت الحصون على مجال مربع وسيع ، كما كان ثمة حصير تحتي أجلس عليه ، أو أستلقي . وتربط صغار الادوات ، كالشربات ، والسماورات ، خارج العربة ، في نقاط عدة ، وتبقى حتى تنكسر أو تنسحق ، وهو مصيرها المحتوم . ومن الضروري أن يرتب أمر الميرة ، ذلك ان كمياتها ، على الطريق ، ليست ، في الاحيان ، مضمونة . لقد كنا في السفر خفافا ، وأنا كذلك ، ذلك اننا لم نكن نحمل الا أرغفة الخبز ، وشيئا من التمر والبصل ، كما لم يكن الموسم موسم الفاكهة ، فلقد كنا في شهر آذار .

وحسبني ( الحوذي ) ، لسبب ما ، حاجا ، من مكة راجعا ، فوجدت ان في ذلك تنكرا ممتازا ، يضمن لي ، على الطريق ، تبجيلا . لذلك قبلت أن يبقى مثل هذا الزعم قائما ، حتى يستطيل أمده ، فلن يبدل تبديلا . وكان أن شددت حول طربوشي منديلا ، لونه أبيض ، دلالة على أنني أقفل الى بلدي حاجا راجعا . على مثل هذا ، ذات ظهر ، غادرنا حلب في عربتنا . وعلى مسيرة دقائق قليلة ، خارجها ، وعلى الربوة لو أرسل المرء نصره الى ما حوله لما رأى الا الصحراء السورية الصفراء المجردة من تلال تتناثر على



أديمها ، وقد تعمّر هذا الخلاء ، في الاحيان ، قرى الاعراب وكأنها ركام  
مساكن النمل • ان طرز العمارة حتى الفرات يشبه ( كلات السكر )  
دواما •

### ( قرية باب )

وسار بنا جوادانا على طريق مستوية - اذ ليس ثمة طريق شقته  
البشر - حتى أوشكت الشمس على الغروب ، وعند ذلك ، وعلى حين  
غرة ، رأينا ، بين تلال ، وهي قل ، قرية بلدية تدعى : « باب » • ومما  
لا ريب فيه ان قربها من ( حلب ) يفسر وجود سوق حسنة و ( خان ) نظيف  
فيها • وفي غرفه من غرفها العوالي ، مطلة على فناء ( الخان ) المزدهم بالغال  
والحمير والابل والخيول والاغنام ، وجدت مكانا مريحا • والخان مبني  
بحجر أبيض ، وبقدّر تعلق الأمر بالاستجمام هو أفضل الأمكنة اسي  
شهدتها ، خلال تجوالي الذي استطلّ سنين عدة • ما كان على خط من  
صميم معمري ، فهو تألف من مبنى ذى غرف ، علوه نحو ٩ أقدام عن  
سطح الارض ، والمبنى هذا يؤلف من الخان جنبا • وقبالة اسطبلات  
وسيعات يملوها صف من الغرف ، حللت في احدها • ومدخل الخان اعتيادي :  
دهليز عميق ، وثمة حشرات صغيرة على جانبيه ، وفوق الطاق المقود على  
المدخل بنى المعمار غرفين فاخرتين فيهما توافذ ذوات زجاج خصصتا  
لزوجات الموسرين ، وهما تفتحان على ساحة مسطحة مسورة صغيرة ، تمشي  
عليها هاته النسوة ذهبوا وجيئة • وأشار ( الخانجي ) اليها مزهوا وقال ان  
الغرفتين مخصصتان للبواشي ( الباشوات ) وأرباب الصدارة ، وان عمارتهما  
من أحدث طراز •

تكشف الخبرات الاولى من السفر ، تنكرا ، عن أشياء صغيرة عديدة  
لا يفكر المرء فيها قبلا • فما أن بلغنا مرحلتنا ، باعتدانا أوربيين ، الا  
كنّست غرفنا دراكا ، وفرشت سجادا ، وجيء بمناضد ومقاعد مخيمية  
فوضعت خارجا ، واعتد الشاي ، وتساعد منه البخار ، سريرا • وما كنت ،

على التحقيق ، بحاجة الى أن أكس غرفتي ، في هذه المرة ، شخصيا ،  
وذلك على الرغم من اني تعلمت أن أستعمل شفرات العشب الثلاث التي  
يطلقون عليها اسم مكسة في هذه الأرجاء ، أخيرا • وجاء ( الخانجي ) بالماء  
أيضا • وكان عليّ أن آتي بممتلكاتي ، وهي قليلة ، فبقاؤها في العربية لم  
يكن آمنا • لذا كنت أرقى الدرج الضيق ، من القناء الى السطح ، وأتره  
دؤوبا ، حاملا الحصران واللحاف والغطاء والحقائب والحزم ، وبدونهما  
يفقدو السفر في الشرق أمرا مستحيلا •

ثم وجدت اني بحاجة الى الشاي ماسة ، فكان عليّ أن أنزل مع  
( سماوري ) ، وهو من قصدير ، وأمتح الماء من بئر واملاؤه واحصل على  
فحمة متقددة من حوزي يدخن ( ناركيلة ) • وما أن فعلت ذلك الا انسحبت  
الى مكاني العالي ، كرة أخرى • وبعد لأي من الزمن استمتعت بشرب  
( استكان ) شاي وأكل شيء من الخبز الجاف •

وفي هذا الوقت عينه ، ظهر حوزي عربي وأبار عجبه من اني لم  
أتبع عادة المسافرين الذين يبلعون مكانا غريبا - زيارة السوق •

لقد أهملت ذلك ، وفي الحق اني لم أشتري منها شيئا • وكانت الشمس ،  
في هذا الوقت ، قد توارت بالحجاب ، وما كان عندي ما أتعشى به ، والسوق  
مقفلة ، وأسوأ من ذلك كله انه لم يكن في حقائبي شيء ، حتى الخبر ،  
لـ ١٢ ساعة قابلة سستغرقها السفر في الصحراء غدا • وكنت في هذا الحين  
على صفاء مع الاتراك ، لكن حوزي عربي سرعان ما هتف وقد اعترته  
نوبة حيوية : « أنا أعرف الكردية ! » وهكذا عثرت على وسيلة تخاطب  
آنية • وعلى الرغم من اني لا أعرف اللهجة الكرمانجية جيدا ، لكنها  
كانت قريبة ، على الوحه الكافي ، من نهجات آخر كت أعرفها ، وهذا يجعلها  
مفهومة • ووقفت أخيرا على ان حوزي عربي عندما سمعني أهتف  
بالكردية ، باعتداده « صديقة قديمة » أخذ يضرب أخماسا بأسداس  
بشأن موطني • انها قضية لا معدى عن جسمها مع « رفيق السفر » في

الشرق ، وهكذا سجلتني باعتدادي من أهالي كردستان الفارسية . وعلى ذلك ، وبوصفي حاجا كردستانيا ، كان صديقي الحوزي يقدمني الى الناس جميعا .

### رجل عدل

ههنا دلّ على انه الولي الحميم حق ، ذلك انه عرض عليّ أن يريني السوق ، ويحاول الحصول على خبز وعشاء ، قبل أن يحل ميعاد غلقها . أما السوق فكانت صغيرة ، ولحسن الحظ كان فيها مطعم صغير تباع فيه ثلاثة أنواع ، عى التمام ، من الرز (بلاو) الدهين جدا . ومنها اخترت ما هو أقل اغراء ، واتفقت مع صاحب المطعم على ارسال صحتين الى الخان . ومن ثم اتخذنا السبيل الى خباز القرية ، وعنده أدركت المزية الكبرى ، أعني : كوني حاجا أولا ، ثم حاجا غربيا . وكان الرجل ، في بادئ الأمر ، يجتوي اعطاءنا شيئا ، فلقد كان بسبيل غلق خانوته ، لكن دليلي ذكره بلهجات مشوبة بالاسي بأني : حاج ، فوقف ارجل وأحد برمي في ميزانه خبزا . وللحصول على الوزن التام أبدى الحوزي محمد ما يفيد اني من بلد بعيد ، وغريب لا يعرف ابلاد هذه ولا لغتها ولا عاداتها . وكان أن رمى الخباز السمح بقطعة من الخبز اضافية ، بلمحة دالة على فضيلة احترام الغريب ونوال الأجر من جراء ذلك ، ثم نظر اليّ مظهرا تقواه . ومن حسن الحظ اني كنت أستطيع أن اعبر بالعربية مقدرا ، وهذا ما حمده كثيرا . وما أن سألناه عن السعر الا ذكره على الوجه الحق من دون مساومة ، ولمح الى رديلة ازعاج الغريب . ان مثل هذه الوجهة الخلقية الممتازة مستها في أماكن عديدة ، حينما وجد الاكراد أو العرب . أما الترك فشعب آخر من حيث التصرف والعادة . وكان أن وجدت عشائي بانتظاري في الخان ، فدعوت حوزي عربي للمشاركة فيه . ذلك اني كنت أعلم ان فدري ، على اسلم الاجتماعي ، متواضع يعادل قدر الحوزي ، ان لم يكن أوطأ منه .

وبحمد سافر جلس الحوذني أمامي وجها لوجه وأجهزته ، بالأصابع ، على الطعام • ان تجاريي السابقة في فارس علمتني كيف أتناول طعاما شبه سائل باصطناع قطعة من الخبز واصبعين من أصابعي ، أو آتني على صحن من رز من دون أن أشعر بما حوالي • كما اني عرفت اصول الموضوع اللازمة ، وعبارة الحمد بعد الفراغ من الطعام ، وما كانت الاخيرة ضرورية والانسان على الطريق مسافر ، ذلك ان الشعائر الدينية عند عيد السبل الصحراوية مهمة اماماسة كثيرا • واتتهى الغشاء ولم يطل أمده الا نحو ثلاث دقائق ، فشاركنا في تدخين سكاثر بعضنا بعضا ، وما أن عادر الحوذني لعني بجواديه الا انسحبت تحت معطفي الى ركن من أركان القسرة ، وخامرني شعور بأنني رجعت ، كرة اخرى ، الى الشرق السمح البهيج الذي عرفته من قبل ، وتقرّبت ، بمئات ومئات الاميال ، الى الشمس الطالعة •

وقبل أن يتفجر صبح ايام التالي نهضنا ثم أخذنا نسير على الطريق • وتجلّى السهل المصمر المتماوج في ضوء الشمس المتعالي ، وتراءت ، الآن ، سلسلة من تلال نائية واقعة الى الشمال منا • وما كنا بالكفي المسار اعتاد ، عبر الصحراء ، الذي يفضي على الدوام بأكثر الى الشمال ، بلقضاء (بريجيك)<sup>(٥)</sup> ، وهي بليدة أبرز ملامحها قلعة بنيت خلال الحروب الصليبية •

### منبج

كان طريقنا لتقاء (منبج)<sup>(٦)</sup> مادّا ، وهي مدينة تنطوي على أقدم تأريخ للصحراء السورية تقريبا - بستناء (قرقيش) دوما • كنا نجوس

(٥) بريجيك : كان فيها المعبر الرئيس في شمال الفرات ، وعندها قلعة قديمة •

(٦) منبج : بفتح فسكون ... قال (صاحب الزيج) : « بينها وبين العرات ثلاثة فراسخ ، وبينها وبين حلب عشرة فراسخ ، ومنها المحترى الشاعر » • وقال ابن حيان ... من منبج الى حلب يومان ومنها الى ملطية اربعة ايام والى الفرات يوم واحد - راجع ياقوت •

[ المترجم ]

خلل الاراضي التي شهدت حرث الامة الحيثية العظيمة ، والتي قيل ان (قرقميش) كانت عاصمتها ، وهي على بعد أميال قليلة من هنا . وكان ذلك في نحو سنة ٣٥٠٠ ق.م وهو عمر لا يتفوق عليه الا عمر أرض بابل نفسها . ومنذ ذلك العهد حتى عهد فتح هذه الارضين على يد الآشوريين ، في نحو سنة ٧٠٠ ق.م ، كان ملك الحيثيين يحكم بلادا خصبة ، من دون شك . انها تقع على ضفتي الفرات ، حيث دارت بعض المعارك العالمية الكبرى . لقد حارب كل من الحيثيين والاعريق والفرث من أجل سورية فظفروا بها أو خسروها . قامت منبج ، التي كان فيها معبد للالهة «اتيركاتيس - الزهرة» (وسيرد عنها أكثر فيما بعد) ، كمدينة موسرة ثرية ، ودأبت على هذا طوال تلكم القرون ، الى أن سلبها روماني من الدهماء ، يشتري الأمكنة . لكن طمعه وطماحه قادا به في خاتمة المطاف الى الخراب الذي يستحقه . انه ماركوس لوسيوس كراسس ، وهو من دخل ، في سنة ٥٤ ق.م وابان حملة باراء الفرث : « المزار ، ووزن بدقة الاعطيات من المعادن الكريمة وولي بها ينزق وحماقة » (٧)

ومهما يكن من أمر ، لم تخرّب المدينة ، ذلك ان (انطونيوس) ، بعد نحو ٢٠ سنة ، تنازل عنها الى هارب من بلاد الفرث ، وجرى ذلك بعد أن استحوذ عليها لأشهر قليلة ، ثم عاد الى تلك البلاد تاركا اياها في أيدي الرومان .

ووصلنا في تلك الامسية عنها الى حقل فيه آبار خربة وأكداس مكدسة من صخور عظيمة منقورة ، وتلال ترهص ببنايات عتيقة . ويقوم على أعلى التلال هذه ، اليوم ، مسجد صغير ، ويقطن الحقل عدد من الكرج المهاجرين الذين تراؤوا ، بملابسهم ، غرباء بين العرب الذين حولهم . وفي جميع الجهات بقايا بنايات قديمات ، وصخورات عظيمة الى الحد الذي يشق أمرها على من يروم نقلها . ويتراءى ان الارتفاع الوحيد منها هو في تسوير

(٧) راجع : Rawlinson, Parthia, p. 152. [ المؤلف ]

حقول الحنطة ، وعندما لا تكون الصخرة كبيرة جدا ، بحيث يتعذر نقلها ،  
تستخدم للبناء في القرية الفذرة الكدرة • ان غرفها ، اثلاث المليئة بالنفقات  
المعدية للحقل ، هي كل ما تبقى من (خان) ، وتتواءم مع طبيعة المكان •

هنا حمدنا التصّر الذي حملنا ، الى أن تأتي بالمأكولات من (بب) ،  
ذلك ان السكان المشاكسين رفضوا أن يبيعوا لنا شيئا فيما حلا البيض ،  
وكان سر ٦ بيضت منه يعادل بنسا واحدا • وكان الماء رديئا ، وكذا سني  
من بشر غير ذات غور ( وهي خارج بالوعة تنبعث منها روائح ) • ان نصف  
أهل القرية يأتون الى تلکم البشر للاستقاء •

ولما لم يكن هناك سوق يذهب اليها ، ولا سبيل الى ابتياع طعام ،  
لذا أمضيت الوقت جالسا على الوصيد ، ولغرفه مليئة بديد كسف • وأدجي  
الليل وجاء النوم فلقيا مني ترحابا عظيما •

والله اعلم



## الفصل الثالث

### من ( الفرات ) الى ( دجلة )

#### اورفه : ( أديسه ) ، وآمد : ( ديار بكر )

أعتقد انه لا توجد في مسيج بفيه بفيه من معبد (اتيركاتيس : Atergatis ) ،  
امعبد الذي شنت شمله (كراسس) • وحتى في (فرقميش) لا يوجد شيء  
من هذا القيل الا تل ، لم يفتح ، اذ ابقه الابرار مغلقة ، فلم يكشف عن المكان  
الذي كانت تعد فيه الهة عظيمه • لعل هذه الالهة كانت أعظم الهة عرفتها  
الازمنة القديمة •

ويستشف من قراءة تواريخ : الكلدان وسورية ، وأرض كنعان ،  
والحيثيين والاسرائيليين والفينيقيين والاعريق ان الالهة الرئيسة في  
اساطيرهم كانت الهة الغفر ، او الهة الحب ، ومن الممتع افتقاء مسيرة هذه  
الالهة خلال الازمن سصله بشرق اقديم • فالكلدان الذين استوطنوا  
الارض المنخفضة الكثنة عند مصبي الفرات ، منذ عصور تبعد عما نعرف  
كثيرا ، أقاموا ، منذ الازمنة القديمة ، الهة « بليت Belit » ، السيدة ، ومنها  
نجمت الالهات المتأخرة عند الشعوب الاخرى ، وبالأحرى الاسماء  
والعبادة المتصلة بها •

معلوم اليوم ان الحيثيين ( ومرد الفضل في معرمة تاريخهم الى  
البحوث الرائعة التي قام بها الاستاذ سايس ، والعالم مدبر له في هــ  
الباب ) كانوا امة خارقة القوة ، ملكوا الارضين الكثنة في سورية من  
نحو سنة ٣٧٠٠ الى سنة ٧٠٠ ب.م<sup>(١)</sup> حين غلب عليهم الآسوريون • وخلال  
هذه الاحقاب الزمنية كان اتصالهم بحضارة بابل ، وذلك قبل ظهور السريان كمة

بأمد بعيد ، ولعلمهم اتخذوا ، عبادة (بلت) أو (عشتار) أعني الالهة الواحدة نفسها ، على اختلاف الاسمين ، وغيروا اسمها الى (اتير كاتيس) •  
كانت عبادة الالهة الاخيرة شائعة ذائعة بين شعوب الكنعانيين في (سورية) ، وكان اسمها (عشتروث) او (عشتورث) ، على ما نجده في (الكتاب المقدس) •

وجدت الاساطير السكنعانية بفكرة (الذكر) و (الانثى) الاساسية لكل من (بعل) و (عشتروث) ، وهي الفكرة التي مكتنا قصص التوراة من الوقوف عليها • ان هذه الفكرة متصلة بأصل الانسان واقوة: و (بعل) ، اله المبادئ الحية عند الشعوب الكنعانية جميعا ، هو الاله الذي هام وراه الاسرائيليون غالبا ، وان (عشتروث) الهة الامومة والحب ، والشهوانية كانت تقرن به لزاما •

ان (بعل) او (يل) او (مولوخ) ، اله الشمس ، او (دكون) اسماء لاله واحد ، وذلك بانظر الى القبائل والشعوب التي اخذت عبادته • لعله يمثل أقدم فكرة في أية عبادة ، وفي الغيبات الناجمة من تبجيل الشمس والقمر باعتبارهما يمثلان النهار والليل ، النار والرطوبة ، الحرارة والبرودة ، الضياء والظلام ، الحياة والموت ، وباعتدادهما الهين توأمين لهذه الفواهر المتضادة - وباختصار : رموز الوجود كله •

وعلى ذلك نجد الالهة عشتار معبودة من قبل الفينقيين على ما عبد (عشتورث) الحيثيون ، وعلى ما عبد (اتير كاتيس) الفلسطينيين والكنعانيون وعلى ما عُبِدَت (دركيتو) ، السمكة الالهة ، (التي رمزها نصف امرأة ونصف سمكة ، على غرار داكوان الاله الذي كان رجل سمكة) •  
طبيعي ان قد خُصِّصَت لهذه الاماكن العالية التي شيدت فوقها المعابد المسماة (عشيرة) ، وبازائها ارسل أنبياء اسرائيل •

وعلى هذا نجد ان Elijah ارسل بازاء كهنة (بعل) - وهو النسخة السورية (لاله النار) - الذين توجهوا الى الههم ، الذي كان يحتفظ ،

على ما ورد في أساطيرهم ، بالمباديء الاولى للنار لرسل هذا العنصر .  
ومهما يكن من حال ، ان ( عشتار ) ، أو بأي اسم من أسمائها ،  
عبت دورا مهما في تاريخ اسية الغربية ، وبأكثر من الشمس - الاله  
نفسه . لقد شُيِّدت لها المعابد من قبل الشعوب جميعا ، واحتفظت بالهيمنة  
على ( الزهرة ) السيارة ، التي كانت آيتها ورمزها ، دوما .

وكانت ، حتى بين الآشوريين الذين رفعوا لها ذكرا بأكثر من أية امة  
اخرى ، تحمل طبعة ثنائية ، ذلك اننا قرأنا ان قد كان لها معبد في ( نينوى )  
وآخر في اربيل ( اربيل ) والاخيرة حصصت لـ ( أربعة الهة ) . ان عشتار  
نينوى كانت ، من حيث الجوهر ، الهة الحب والترف ، تحكم ( كوكب  
الزهرة ) ، لكن ( عشتار اربيل ) كانت مصدر الظفر في المعركة ، تشد من  
ساعد المقاتل .

كان ، على كل حال ، دينا قويا ابدا ، استطال امده ٤٠٠٠ سنة من  
سبي قتال ، وثمة شعوب بجمت حلالها ، فلمعت أسمائها ثم انطفأت ، ومن سبي اناس  
كان عددهم قليل من عطش على الاحساس الطبيعي ، كالفينيقيين والاشوريين  
وتخضع لها جل<sup>٣</sup> الامم ، كبرها وصغيرها ، من فارس الى ساحل البحر  
توسط .

### الحيثيون

ويقال لنا اليوم ان مملكة الحيثيين امتدت الى ( ايونية ) ، وشيدت  
معبد الى الالهين في ( افسس ) و ( ازمر ) . قد جاء الاغريق الى هاهنا  
مستعمرين ، وبأخذهم جمهرة المعبدات والكاهنات اساسا ، ابتشروا  
اسطورة الامزونيات . ولم يكن ذلك حسب ، فلقد اتخذوا عبادة ( اتير  
كاتيس ) وكيّفوها ، وأعطوها اسما اغريقيا ، به طار ذكرها عالياً ،  
واكتسبت تبجيلا عظيما ، وبشكل يفوق ما نالته أية الهة من الهات الاساطير  
الاغريقية الاخرى .

وهنا في قرية منبج ، التي كانت تسمى ( هيرا بوليس )  
خلال أيام السطوة الاغريقية ، وجد أحد المعابد السورية

الرئيسية ، في آخر يوم من أيام عبادتها ( ٥٤ ق.م ) . وعندما حدث ذلك ، كان النسيان قد عفا على الحيتين وذهبت ريحهم منذ نحو ٦٥٠ سنة . لكن عبادة الالهة ، وعمل معبدها أيضا ، وهو سليل امجد اعظيم في قرقميش ، كانا لا يزالان قائمين . ان ما نعلم عن الحيتين ، على ما ذكره آتفا ، يرد الى الاستدازي . جي . سايس ، وهو من أعلن ، أول مرة ، الى عالم من رجال الاستشراق وطلابه ، خبر امة حبيشة عظيمة ، كن وجودها مجهولا حتى ذلك اليوم ، لا قبل عقدين من السنين ، جهلا تاما .  
وانا لنعلم ، اليوم ، ان الامبراطورية الحبيشة دامت مدة طويلة : نحو ٣٠٠٠ سنة .

وتذكرهم المدونات الكلدانية باعتدادهم امة عاشت في سنة ٣٥٠٠ ق.م . وكان مستقر هذه الامة ، على ما ظهر ، ( قرقميش ) ، لكنهم حلوا ، قبل ذلك ، في جبل طوروس ونلال ارمينية ، ومنها نزحوا ، بعد ادهم شعبا جبليا قويا ، الى اراضي كنعان الخفيضة .  
لقد نسلوا من ( حيث ) ابن كعاد ( الخليفة : ١٥-١٠ ) ، وما ان استقرتوا في قرقميش ، حيث شيد معبد ( اتير كاتيس ) الرئيس في ( جرابلس احياء ) ، الا مدوا مملكتهم من البوسفور حتى نخوم مصر ، وكانت لهم معارك دامية طويلة مع فراعنتها .

اهم يتراءون ، على غرار جميع اشعوب في الشرق ، وحتى يوم الناس هذا ، عشائرين في بنيتهم ، لكن ملكهم الرئيس هو ملك قرقميش وله ملك ملازم في ( اديش ) الكائنة جنوب .

ومهما يكن من أمر ، لقد استدام ايدهم طويلا ، ثم هوى بزحف الآشوريين ، وكانوا ، عهد ذاك ، امة بفعلة ، ومنفصلة عن الكلدان ابليدين ، حديثا نسيا . وفي سنة ٧٠٠ ق.م تار آخر ملوك الحيتين ، وهو من كان حاضعا الى ( سرجون ) حينما من الدهر ، بازاء جيرانه الاقوياء ، وبذلك أجهز على البقية الباقية من الامبراطورية الحبيشة ، والتي بدأ الضعف يُستشرب اليها وتنفسخ ، ثم لفتها النسيان بشملته .

ولم يبق ، اليوم في قرقميش ، عاصمة الحثيين عبّر سنين طوال  
والمدينة الرئيسة التي كانت تعبد فيها (اتيركاتيس) ، إلا تل عظيم . واستمرت  
الحرب فوق مخلفات المحاربين العظام ، اذ دحر المصريون الآتراء  
هناك ، قبل نصف قرن .

وخطرهما ، اليوم ، ينحصر في ان سكة حديد بغداد قد خُطّط لها ان  
تعر النهر قرب تل قرقميش ، لذا ، لنا أن نتطلع الى مؤلفات المانية ضخام  
تصدر في يوم من الايام ، وتجدد علينا بتفصيلات اوفى بشأن هذه المدينة  
العتيقة ، وبأكثر مما عندنا منها في يومنا هذا . وغدردنا (منبح) (في غرة انفجر  
والعصفور لم يطر) من اليوم التالي ، واكتشفنا ، في الطريق ، ان عربات  
عديدة قد توقفت في المكان ، خلال الليل . لقد كانت منها ، في المقدمة وفي  
المؤخرة ، عربات مدممة مهترئة ، ومنها عربتان أو ثلاث عربات مليئة بالمدح ،  
أما انبئية انبئية فكانت تحمل المسافرين . والارضون في منبح قفر ييباب  
دواما . ثم اخذنا نشهد تلالا صغيرة ، وعلى مبعده ، شمالا ، استطنا ان  
رى جبال الكرد في منطقة (معمورة العزيز) . ان هذه الجبال ، في مثل  
هذا الوقت من السنة ، بالجلد مجللة .

### مخاضة في الفرات

وسرنا سويعات ، سيرا حسنا نتخلّل التلال الخفيضة ، حتى قامت في  
صريفنا ، على حين غرة ، عقبة ، وكان ذلك منحدرًا متهاويا ، وما أن درج حور  
عطفة تل الا تراءى افرات تحتنا ، نهرا غضبان مندفا عريضا جدا .  
وبطرق خطرة متمعجة بلغنا عقبة : شاطئنا وسطا عريضا ، فوجدنا ان نحو ٦  
من العربات قد بلغته ، وما أن وصلت العربات المنطلقة من منبح الا أصبح  
العدد ١٢ ، وكلها واقفة على خط واحد . لقد كانت الجياد  
من دون سروج ، هي والعربات تترب عبور النهر بسفينة تشبه  
آخرة ذات مقدم عال مقسومة في الوسط . وعلى المؤخرة العالية  
جلس رجل بدير مجذاف دفة ضخما طويلا ، كما كان بيد  
رجلين ، أو ثلاثة رجال ، المرادي والمجاذيف التي تزوّد السفينة بالقوة

الدافعه • وما كان الامر ليقصر على جذف السفينة عبر النهر ، ذلك ان قد كان هناك محلان للنزول ، كل منهما على جانب ، كما كان التيار قويا جد بحيث وجب أن تشد السفينة على مسافة نحو ميل فوق محل النزول ، على الضفة المقابلة • وائر الدفع اخذ كل فرد يصب أقصى ما لديه من قوى لتصبح تلك السفينة ، ثقيلة الظل ، عبر النهر • ولو كان القوم أقوياء ومعجلين ، على الوجه الكافي ، لاستطاعوا الوصول الى البقعة التي تقف عندها العربات المنتظرة ، ولبغوا نقطة على الشاطئ سفلى ، ولما بقي الا سحب السفينة في رجعى ، كرة اخرى • ومن الحتم ان يستغرق نقل عربتين وجيادهما ( وهذا أقصى ما تستطيعه السفينة ) ساعتين أو ثلاث ساعات ، وذلك باحتساب الوقت منذ وصول جماعة أخرى على الضفة المقابلة •

ولما رأى حشد المسافرين الكبير ان التأخير سيحدث قسرا ، لذا سعوا الى اتفاق ودى شأن الاسبقية • ولسوء الحظ وجدنا ان نصب العربات كانت مؤجرة من قبل مدير شرطة ( اورقة ) لنقله ، وبضاعته ، وسوته • وعلى الرغم من انه - على ما قال رففته في السفر - لم يد رغبة في الاستعجال ، لكنه ، الان ، انتهى الى كل من كان يتكلم في أمر الاتفاق على سبق في العبور ، شاهرا سيفه ، مؤثبا الرفقة عموما ، لانهم يرون الاخذ بمثل الترتيب في حل وجوده ، وكان هذا كفا للدلالة على قضاء الاسبقية كلها •

سيمضي ، وما لديه وسوته أولا ، ثم يمضي في أعقابيه من يدفع له مالا ، وذلك بحسب مقدار الدفع ارتفاعا • لقد تراءى السواق الاتراك والارمن مرعبين من منظسه الكريسه وتصرفاته ، بحيث قم حلتهم بالاسحاب الى مسافة ما - مستغفلين ما قدمه من أسبقية في العور عن طريق الدفع - وأخذوا يتناولون غداهم ، راضين بأن ينصرف هو على ما يشاء • ومهما يكن من أمر ، لقد خارت قوى عربتين مليتين بنصارى من اورفه نازاء محولاته المتكررة في سبيل ابتزاز المال ، فدفع ما يلزم فيما بعد الظهر وانطلقا •



واتفقت البقية الباقية منا على من يمضي اولاً ، وبالإفادة من الساعات التي كان علينا الانتظار خلالها ، أخذنا الى النوم ، وهو الذي يملأ من وقت العطالة في الشرق كثيراً .

وقيل الغروب عبرنا ... اخيراً ، فوجدنا انفس على السهل المنفسح لوادي الفرات . ورحلنا معجلين بعد أن شددنا جياذنا الى العربات . وما ان بلغنا ( الخان ) الا وجدناه مليئاً بـ ( الأفندي ) ومنقولاته واثاثه ، والمسافرين الذين ساروا في اعقابهم ، وبالإفادة من اسوأ واحب مضينا ونحن على ايقان من ان الحظ قد يهيء لنا مكاناً تمام فيه .

لقد جئنا خلال السهل ، وكنا نرقى ، تدريجياً ، أرضاً ذات تلال تترأى وصيته في ضوء القمر ، حين أبصر السائق سقوفاً تشبه ( كلات السكر ) خارج الطريق فتوقفنا لمحادثة سكانها .

وجاء رجلان ابدان يسميان ، والظاهر انهما كانا من العرب ، وما ان كلم احدهما صاحبه بكلمات قليلة الا وجدناهما من الاكراد . لقد حمل ذلك السائق وحملني على التصميم على البقاء ، ذلك ان الاكراد ، على سمعتهم كلها ( كذا ! : المترجم ) هم ، كمضيفين ، أفضل من الارمن والأتراك أو العرب . وفي خاتمة المطاف ، ما أن اخرج عدد من الاطفال والخراف ممم ترائي يشبه سرداب ، الا قيل لي : ان أفضل غرفة في المكان هي على طرف اشمام من يدي . وكان أن نزلت ثلاث درجات ، ثم مررت من دهليز مظلم ، لأجد نفسي ، بعد ذلك ، في حجرة مدوّرة ، سقوفها أشبه شيء بـ ( كَلَّة السكر ) ، لكنه عبر منظور في طلمة ، لم تبددها لمة من وقيد يحترق .

#### قرية كروية

وقد الاكراد ، وهم لا ينفكون عن اطلاق النكات والممازحة المرحية ، والواحد منهم يدفع الآخر ، بالأتان متاعي ، ووضعه جميعاً في الغرفة ، ثم انهم استقروا فيها أخيراً . ان نفوس القرية نحو ١٥ من الرجال والنسوة ، وفي خلال خمس دقائق اجتمعوا جميعاً حول قطعة السجادة التي كانت عدي . وكان احدهم يعرف التركية ، وحاول ان يرضعها في التحدث

معي ، بحسباني تركيا ، وما ان اجبت بالكردية مينا لهم ابي لا اهتم  
التركية الا بدت عليهم الطمأنية والرضى كثيرا ، باعتدادي اخا كرديا ،  
وان كنت من قبيلة اخرى ، ( اذ كان هؤلاء القوم من ال «ملي» ) ، واني من  
مواطنيهم ، لذا وجب أن اعامل باعتدادي ضيفا ، على ما قال الشاعر :

ويصبح الضيف اولانا بمنزلنا

نرضى بذلك ويمضى حكمه هين

وهكذا جرى اولئك القوم السذج الكرماء على عرق من العرق  
الكردى العريق في باب السماحة ، وما كان ، عندهم ، من حطام الدنيا الا  
القليل . لكنهم ذهبوا أفضل دجاجة لديهم في هذه المناسبة ، وجيء بعدد  
من البيض يكفي عشرة من الرجال عدداً . وشغل كل واحد منهم بشيء ما ،  
فيما خلا ( المختار ) الذي جلس باعتداده مضيقا . وقام أحدهم  
بايراء النار في وسط الغرفة فصير الظلمة ، بتعالى اليجموم<sup>(٢)</sup> ، حديدا .  
وحاء احر الماء للفضيل - ذلك انهم لم يسمحوا لي بالذهاب الى الخارج ،  
فيسبوع ، هو الآن في خضم ربيع خلوج لاعبة شديدة . وأغلى أحدهم الماء المشاي ،  
على حين قام صاحبه بذبح الدجاجة وتقف ريشها . وأغلى البيض الفاض حتى  
تصلت وأعدوه لرحلتي في اليوم التالي . واعتراني خجل من تصديع  
هؤلاء اقوم السذج الاصلاء ، وكنت أعلم ان ربة مطبقة ستقابل أياه  
محولة مبي في تسيههم الى الحقيقة . ما الذي يتصورونه شأن رجل لا  
سبيل للتفاهم عنده ، لا معهم حسب ، بل مع الناس في سورية طرا ، الا  
الكردية !! ومهما يكن من حل ، وجدت ان التقدير الذي أندوه ، باعتداد  
اشاي والدخينات ( السكاثر ) ، وهي كماليات لا يعرفونها الا بالاسم ،  
عادل التبيكت الذي خامر نفسي . اما السائق المنكسود الحظ ، والذي  
كانت تتابه نوبات من المشاكسة ، واجدا من هو تحت جذعه مستقلا ،  
فبعد غدا ، حينما من الوقت ، متجهما ، ولم تقو تصرفات الاكراد اللائقة على

(٢) اليجموم : الدخان .

تبيديها ، لذلك انسحب ليخلد الى النوم ، ونام بين ارجل مذاكية (٣) .  
 ان الاكراد ، كشعب ، ذوو فطنة مازحون يحبون النكتة ، ويكلفون بالفكاهات  
 الحقّة حبّاً جمّاً ، لكن هذه المناسبة فقت ما صادفته في بابها . وكانت  
 استجابتها ضحكة مدوّية مستدامة . وعلى الرغم من جهم للتساؤل  
 والاستطلاع ، وملاحظاتهم الشخصية ، وعادتهم التدخل في كل شيء ،  
 فان سلوكهم العام اصيل ، لا لبس في ذلك ولا غموض ، ونيتهم حسنة .  
 ومن المحتمل انهم يعتقدون على أي شخص فيما عدا الاتراك ، وان انما لوالا  
 عليهم بالطعنات والويل وجعلوهم مادة لكثير من النكات والافكوهات مما لا  
 يمكن ان تذكر . وفي نحو الساعة العاشرة امر ( المختار ) وهو شخص  
 وسيم قسيم ، ذو خطر مضاعف باعتداده مالكا بندقية القرية ، كل واحد  
 بالانصراف لكي يخلد الى النوم ، فانسحب الجميع بسوقهم اخضع  
 البندقية القديمة .

وكنّت اعدّ نفسي للنمام حين دخلت امرأة شابة وشرعت في كسر  
 الغرفة بحزمة من الفصون . ليس من غير الطبيعي أن اجلس وأنظر  
 اليها بشيء من الاستغراب ، ولم يقلل من ذلك اخراجها فراشا من فحوة  
 ووضعته مني بمقرمه . وما كنت في وضع أستطيع فيه أن اعلق بشيء  
 على رغبتها السفيرة في أن تشاركني الغرفة ، لكن ظهور أحد أصدقائي في  
 الامسية الاولى أيقظ الموقف . لقد شاهدني جالسا ، وسألني لم لم أتم ؟  
 وكان ما جرى امر اعتيادي لا يتطلب التعليق ، ثم علمت ، عن طريق  
 الاجابة عن أسئلة ناقصة الشكل ، انه رب البيت ، وار زوجه هي الكانسه ،  
 وبالنظر الى سعة القرية ، التي لا تملك الا غرفتين صالحتين للنمام ،  
 فانه وزوجه سيمضيان الليلة بجانبني . لقد أبان ان هذه هي الطريقة  
 السوية في التصرف ، وكأنها السيل المقرر . وتراعى انه هادي في  
 اجراء ذلك ، بحيث لم استطع التعليق ، على عادة الآباء الاولين  
 الصرفة ، ولم ارغب فيه . والذي علمته اني لو كنت تركييا

أو عربيا لطلب مسي أن أنام في العربة ، ولما كنت كرديا وصيفا فعليّ أن أعذرهم في اشغال الفرقة التي كانت لي حصرا • وتراعى الرجل الفقير خجلا نوعاً بصدد احتمال حرق بعض اقواعد غير المسطورة المتصلة بالقرى ، لكنني بذلت ما في وسعي لأحمله ، وزوجه ، مرتاحين ، وعلى ذلك اضطلعنا جميعا •

وأيقظتني الزوجة مبكراً ، وكان زوجها لا يزال نائم • لقد حملت ، بنفسها ، المتاع الخفيف الى العربة ، ثم جاء قرويان ، أو ثلاثة ، وحملوا الاشياء الثقيلة • وظهر ( المختار ) أخيراً ، وما ان رحلت عربتنا الا تاهت الى مسمعي كلمات وداعه الساذجة القلبية ، واخذت ترنّ في اذني • انهم أول الاكراد الذين قدّروا لي لقاءهم ، طلائع شعب عظيم يشغل رقعة من الارضين مساحتها ١٢٥٠٠٠ من الاميال المربعة الجبلية ، في تركية وفارس ، وهم ، على الرغم من ان قبائلهم النائية لا تبعد اكثر من ١٤ يوما من لندن ، معروفون بماكر من أي شعب آخر في الشرق الاوسط • وعلى الرغم من انهم احد الشعوب الباسلة جدا ، المستقلة جدا ، وادكى الشعوب طرا ، تنزل عليهم اللعنة من جساء لطحمة ثأر الدم ، وجوح مرعب الى اللصوصية وقطع الطرق •

وكان طريقنا الى محطتنا التالية عبّر واد متموج يسكنه الأرمن والاكراد المستوطنون من قبائل ( ملتي ) • وتدرجنا ، لاميال ، على حقول محروثة ، وحيث بدأت الحنطة تدفع سنابلها الخضر ، فوق الثرى • ومن الشمال هبّت ريح حادة ، بدرجة حرارة واطئة ، سبب من التلوج التي لات تكمل قمم ابنتال ، وعلى أكتافها تعلو سحب تتجمع لكي تجعل الارضين مبتلة ، شأنها كشأن المسافرين عليها ، بعد ايام قليلة • وفي الحق ، لقد هطل المطر فيما بعد الظهر ، ووجدنا انفسنا على سهل اجرد وسيع من صين ذي تربة لزجة غارت فيها عجلات العربة وأرجل جواديبها • وكادت محطتنا : ( جارمليك ) تراءى على مسافة بعيدة ، وبسرّ لنا أن لا سيبل

الى اختصارها ، ذلك ان اللزوجة كانت عسامة ، تنتشر في انجوانب كلها ، وكانت سرعة سيرنا ميلا واحدا في الساعة . وبدأت زخات مطر تنزل ويتطاير فضيضها في الارحاء . وكان في مكتة المرء أن يحصيها وهي تنزل من التلال وتمضي معجلة (كالخيل خارجة من جبل مجريها) - حبال من المطر القاتم يتنزل من سحب جون (غرايب سود) - وتدور حول السهول المبجلة . والظاهر انها كانت تقفل راجعة الى الجبال والى الكتلة المتماصة من السحاب التي كانت تطبق عليها .

ومهما يكن من أمر ، وردنا ( جارمليك ) والشمس قد ودعت الدنيا لتقضي نحبها ( وشوّل باقي عمرها فتشعثا ! ) ، فحللنا في غرفة صغيرة . وهذه القرية كردية ، وكان اغلب ما يدور من حديث فيها حول ابراهيم باشا ، وهو الرئيس اللص ، نابه الذكر ، الذي أربع الناس أمدا طويلا ، فالاحراس عنه غائبون :

قد ذهب الصياد عنك فابشري ورفع الفخ فماذا احذري ؟  
خلا لك الجو فيضي واصفري ونقري ما شئت أن تقري  
لقد كان شخصا مذموم النقية ، ذلك ان هذا الخارج على القانون ( والذي امتنن صنفته انتقاما لخيانة الاتراك التي جعلت والده يلاقي نهايته الناعسة ) ، أنكره الاكراد والعرب علي حد سواء ، فلاكراد كانوا يؤكدون انه عربي ، والعرب يسمونه كرديا .

كانت جماعة الشقاة واللصوص التي التحقت به مؤلفة من جميع الاجناس : الاتراك والارمن والكرد والعرب . لقد خدم الجميع تحت رايته ، وباغفاله امر ممتلكات كل قبيلة وشعب أصبح عدوا لابناء حلدته أنفسهم ، أعني : الاكراد المسلمين .

لكنه على غرار كل لص فطن خبيث في الاراضي التركية ، استطاع ان يكسب عطف (السلطان) ، واستطاع ان يسخر من الحكومة المحلية التي أرادت القاء القبض عليه . واختلف في أغلب الاحيان الى التلال التي تقع

على حدود بلاد ( ما بين النهرين ) شمالا ، لكنه كان قوة في ( فبران شهر )  
و ( حران ) في الجنوب ، حيث جعل كل انسان يرتد منه فرقا . ولم  
يلق القبض على هذا الشقي القوي ويقتل ، وتبدد مجموعته من الاوغاد  
المتنافرين الا بعد تنظيم الاتراك أنفسهم على وفق دستور ، وكان ذلك عن  
طريق مكيدة .

قصّ قرويو ( جاز ميلك ) كيف كان رجاله يتعقبون المسافرين حتى  
داخل القرية ليحلّوا في أفضل غرفها ، وليطلبوا طعاما ، وما أن يستقروا فيها  
ويدخلوا غليوناً أو غليونين الا تجدهم يعمدون الى اخراج وحمل ممتلكات المسافرين  
على عربته نفسها ليخلصوا بها ، الى أقرب مخيم لهم ، نجياً . لقد كان يشفق  
من ثأره كثيرا - ذلك ان الثأر من قرية كان معناه الحرق والابادة - ولذلك لم  
يكن أي فرد قادرا على أن يخرج عليه . لقد كان الموظفون الاتراك واضبط  
الاتراك ، خاضعين لمعاملته ، لذلك أكدت بي الدكريات المتزاحمة التي أدلت  
حول الثأر بان من الضروري ان يعاقب أي شعب مسكره في مساومته .  
وعلى الجملة ، كان ابراهيم يشا من انجح منظمي الغوارة الاكسراد  
وافضلهم ، ومن حيث عدد الاتباع كان اقواهم . ان الليف الآخر الوحيد ،  
الذي تجتمع بقصد قطع الطرق واخذ الثأر حصرا ، هو ( الهماوند ) ،  
وهم الذين تعرفت بهم في كردستان الجنوبية بأخرة .

وفصل من القرية هذه صباح اليوم التالي ، وهو قرّ ، وما أن أخذت  
( آية النهار ) تتكبد السماء الا وجدتنا نرفي تدريجيا ، خلال شقوق  
تلال كثيرة ، وممراتها . في البلاد التي بنهال عليها السباب كثيرا ، اعني  
فارس ، قطعت بالعربة مئات الاميال ، لكن عليّ ان أقول الحق : فاسوأ  
المسارات في هذه البلاد التاعسة السيئة هي شوارع بلطّة ان قست بطرق  
العربات في تركية . فهنا ، حيث الوصول من البحر يسير ، والنزول من القسطنطينية  
قريب ، يمر المسار من دون ان تتأوله يد احد من «الافندية» ، محبي الشراب  
الفرنسي ، المعينين بمثل هذه الامور للغاية ، على حين توجد في فارس طريق  
ممتازة فتحتها التشبثات الاجنبية التي ترحب بها فارس في الاحيان ، وتركبة



على التقيض من ذلك • وعندما لم يقم المهندس الاوربي بتعميد الطريق قام  
الفارسي نفسه بذلك ، من دون قصد غير تخفيف الآم المسافرين • لقد قام  
بأفضل ما يستطيع فازاح الحجارة وشيد بها الطرق الجسرية •

ودأبنا على قطع الاخاذيد ساعات طوالا ، وكانت تتدحرج منا ، في  
الاحيان ، وعلى سفوح التلال ، صناديق وأمتعة مختلفة كانت تسمع لها فرقة • اصبح  
مايجب ان يصعه كل احد عندما يقفز متاع نافه منه ، او مأكول او اشياء صغيرة  
وتأخذ بالتدحرج ، اذ على مثل هذه الحال عسير جدا على المرء ان يضبط النفس  
من هذا الميل الطاعني الى تعقيب ما يذهب (وراسه قبل رجليه) • سرى ،  
والسائق ، اميالا تساعد الدولايب على الحركة فوق الصحور ، تسير العربيه  
في زوايا الطرق الصخر المتمعجة ، او نعون الخيول وهي تتجاهد في اسحب  
وترقى المنحدرات •

وكننت تشاهد هنا وهناك قطعاً صغيرة مزروعة بين الصخور ، وينبوعا  
بعث نبعاً ضيقه خضرا ، في كل واد تقريبا • وما ان تقربنا من (اورفة) ، وهي  
محطة التوقف التالية ، الا وقفنا على كهوف قديمة كانت مساكن يوما ما ، ولا تجد  
فيها ايوم ديارا • كما تانرت قطع من الصخر المنقوش هنا وهناك • وفي سهل  
منبسط ، عبر نحو ميلين ، بقايا بناية مربعة ضخمة ، من الطراز الذي يوصل  
بالعهد الذي قبل الاسلام ، حين لم يصطعم البناؤون الطين كثيرا ، على •  
هو جار في يوم الناس هذا •

ومهما يكن من أمر ، بلغت متاعبنا ، على حين غرة ، نهايتها ، اد ما  
ان درنا حول ركن سيء جدا الا وجدنا انفسنا على طريق حسن البساء  
يمتد حتى يبلغ اورفة • انه ، على ما اعتقد ، الطريق الوحيد الذي شيدته  
يد انسان في سورية ، وانه نتاج مشروع طريق عسكري - تجاري يفضي  
الى ديار بكر • وكان ان ذهب الجهد بعد قطع أميال قليلة الى الشمال - اشرفي  
من أورفة • وعندما كنا عليه رأينا ما يمكن أن يكون ، لولاه ، مصيرنا المحوم •  
ولقد ايقنت بما قاله السائق من ان الممرات كانت ، قبل فتحه ، عقبات  
مانعات في سبيل العربات •

وعلى الطريق شهدنا آية من آيات هذا الولاء العجيب الذي يدفع  
بالمسلمين من اقاصي زوايا آسية ، واركائها ، الى مكة • فلقد لحق بنا  
شيخ هم يرتدي ملابس ذكرتي بخراسان في فارس الشرقية ، ذلك ان  
سيره كان بخطى وسبعة ، وباصرع من سيرنا الوئيد • وسألته ، وهي  
مغامرة ، بالفارسية : من أين جاء ؟ فعلمت انه حاج عائد من مكة الى بخارى ،  
وعلى قدميه سائرا • لقد خمنَ أمد رحلته بنحو سنة ، أي : من اليوم الذي  
فصل من بلدته الى اليوم الذي رآها كرة أخرى • كان مظهره يدل على  
ان عمره خمسون سنة وزيادة ، ولكن من دون الوهن المرتقب ممن هو  
في سنه ، وكان يسير وكأنه لم يبدأ الا قبل قليل • لقد قطع في ذلك اليوم  
نحو ٢٠ ميلا •

#### اورفه

وما أن تقر بنا من (اورفه) الا وجدنا ، قرب الطريق ، بقية «طريق جصري»  
قديم متهدم • انه الطريق الاصلي المفضي الى الغرب من اديسه (اورفه)  
 والمعروف في الايام التي سبقت العهد النصراني • لقد مرت جيوش ارومان  
والفرث على طريق ميلط بالصفاح المربع في الايام التي كان الناس يعدون  
فيها (الزهرة) و (أستارت) •

ان اورفه ، الواقعة عند أقدام السلسلة العظيمة ، قائمة فوق رابيت  
وما ان مررنا بمستقر (الحاكم) المربع - المبني على الطراز الفرنسي - الا  
تجلت طبيعة المدينة العتيقة •

ان حلقة الجدر الضخمة البنيّة ، وأخربتها ، قائمة في كل مكان ،  
وطراز الجسر الذي يصل الوادي الكائن في قلب المدينة ، وتل القلعة ،  
كل هذه تحكي قصة (اديسا) المدينة • وفي التلال الكائنة فوق الصخرات ،  
ولونها أصفر فاتح ، تطل كهوف - مساكن ، لا تمد ولا تحصى ، متصلة  
بالقدامي ، واليوم يحل فيها ، مالا سبيل الى وصفه ، من اسر الاكراد  
المستوطنين •

وتقر بنا من قافلة كبيرة سائرة على حافة الوادي الذي سلف انقول عليه ،

واخذت صفا من الغرف الكائنة على سقفه الفسح الذي يمكن من مشيه  
يستطيع بها المرء ارسال النظر الى التلال التي تشبه خلايا النحل ، او يشاهد  
مجتمعات السيوت الكائنة فوق الراية التي تؤلف الحي الارمني . وخلافا للعادة ،  
كانت الغرفة التي تفتح على السقف وتجه الفناء ذات نوافذ ، تعدم الزجاج ،  
وهي مطلية على الشارع والمقهى . وليست هذه محوطة ، لكنها امتداد لغرفة  
القهوة ، الجانب الآخر من الخال . وعلى حافة الخندق المائي ، صُفّت  
ارائك ، ويتقى اوار الشمس ووديقتها فيها بالشجر والبسط . وعلى طول  
الطريق الماد بين هذه المقهى وجدر الخان ، يتمخطر منادو المدينة كل  
صباح يبعون كل شيء يخطر على البال : من حفنة اطلاقات الى جواد .

وقدّم الضيوف في المقهى اليه المطاءات ، وهو يتمخطر جيئة وذهوبا ،  
وبما قدّم أخيرا يتغنى . وفي كثير من الحالات ، لا يبلغ السعر الاخير  
الذي يحدده ، لذلك يرجع الحصان ، أو أي شيء آخر ، الى صاحبه ،  
فينصرف الى أمر آخر ، ثم يعود ، في صباح اليوم التالي ، الى عرض الجواد  
الذي لم يبلغ سعره المطلوب ، كرة اخرى .

وعلى ما هو شائع في جميع مدن هذه (الانبراطورية) تقريبا ، ان نصف  
سكان الشوارع وتسعة اعشار المتسكعين في المقاهي والزوايا هم من (الافندية)،  
لابسي البزات ، ممن لا يتراءى ان لهم ، في أية مناسبة ، أي نوع من  
انواع الواجبات . وفي الحق ، قيل لي ان لـ (اورفه) سبة أكبر من أية  
نسبة أخرى في هذه الناحية ، وبمقارنتها بمدينة أخرى . ومن حسن الحظ  
انهم لم يزعموني . لكنني خبرت مهارتهم في هذا الباب أخيرا . ان مغريات  
المقهى ، هنا ، والغلايين أيضا ، تعادل على مايتراءى ، القروش المحتمل  
الحصول عليها من المسافرين . ان السكان ، بصرف النظر عن آيات القوة  
التركية هذه ، هم من الاكراد والعرب ، وثمة عدد كبير من الارمن أيضا .  
ويأتي الاكراد من الشمال ، وجائهم من تلال (معمورة العزيز) ، ويحيي  
العرب من سهول ما بين النهرين ، ولعلمهم على حق في دعوام بانهم اهل

البلاد الاصليين • واللغة : كردية وعربية • أما الكردية فيفهمها الجميع ، ذلك انها فرضت نفسها على سكان غرباء جزئيا ، على ما فعلت في كل مكان ، ازاحت لغات قديمة متمركزة ، ومرد ذلك الى حيوتها وفحولتها • وليست البلدة بوسيعية ، لكن سوقها في شغل شاغل ، ودار الحكومة فيها مزدحمة بالناس دوما • وثمة ميدان فيه شجر قليل ، وتناثر فيه بنايات ، ومنها ما كُتِفَ للافادة العصرية ، والاخرى بنيت بجدر جديدة • وتحت التلال ، يرى المرء ( بركة ابراهيم ) والزعم الشائع ان قد كان لابراهيم شأن في هذه الارزاء • ومشروع اسالة الماء هنا ذو بركة ، والمناظر موقفة في وعورتها وغرابة تلالها ، وقيل لي ان هناك حدائق جميلة كانت بمقربة • انها من الامكنة التي يشاهدها المرء في تركية الاسيوية غالبا ، حيث الحياة هادئة فيما يحيط بها من امكنة موقفة وسعادة مضمونة ، لو لم يعكرها وجود الاثراك انفسهم وفساد حكمهم •

ان اورفه ، أو اديسا ، على ما سَمّاها الرومان ، قامت في أيام الاشوريين على حدود دولة آشور العظمى وعلى اراضي نيري ، وهي المرتفعات الكثية الى الشمال توا ، المعروفة اليوم بالنهاية الغربية لكردستان • ان اسمها لا يظهر كمدينة ، حتى زمن الغزو الروماني • وعنده سمعنا انها عاصمه بلاد اورفه «اوسر هويني Osrhoene» التي كان يطلق على ملكها اسم : ابجر (ابكاروس Abgarus ) غالبا ، وذلك بالنسبة الى تحريف الاسم السامي من قبل الرومان • وكان السكان من العرب ، وان ( اديسا ) ، باعتبارها عاصمة ، كانت تمثل أقصى نقطة في الشمال • وفي الوقت نفسه كانت المملكة على تخوم بلاد ما بين النهرين الشمالية ، وهي دوما حدود بين الرومان والفرس والعرب والجيليين ، سواء أكانوا من الارمن أم الاكراد ، وان لم يعرف انه لو انتشر الاكراد الى مثل هذا البعد غربا - للانت الى مجاوريتها في الحروب جميعا ، وللعبت دور الخائن بازاء الجمع ، في جميع المناسبات •

وبعد انحلال انبراطورية الاسكندر ، في نحو القرن الثالث قبل

الميلاد ، وقعت بلاد ما بين النهرين بأيدي الامراء السلوقيين ، وما ان ومن شأنهم ، الا سقط القسم الشمالي من مملكتهم بازاء الرومان الزاحفين •  
لقد عقد ملك اديسا ، (ابجر : ابكاروس) ، وملك شعب (اوسروهيني) ، معاهدة مع يومبي (٦٥ ق.م) ، وقبل بالتبعية الحقبة ، ان لم تكن بالتبعية الشكلية •  
وبعد ١٠ سنوات ، قام كراسس ، على ما ذكر آنفا ، بحملة بازاء قوة بلاد الفرث المتعالية ، وكان ان خدعه ابكاروس وتخلّى عنه ، بعد ان اغراه بالتقدم الى موقع خطير • وعلى هذا غدت ( اديسا ) حليفة لبلاد الفرث ، وبذلك انقذت نفسها من التحطيم الذي يجيء عادة في اعقاب الفتح والاستيلاء ( ومن يدن من نادر الوقعة يسطل ) •

وبعد قرن ، نجد الانباطورية الفرثية متشقة الكلمة بشأن قضية وراثته الحكم : ذلك ان مهرداداس ، وهو أمير فرثي ، يمضي بوحى من رومة ، للاستيلاء على مملكته من (كودارز) بحدّ السيف • ويمرّ ، في طريقه ، باديسا ، فيقوم ابكاروس ، الان ، باصطناع وسيلة راهنه من وسائل التفاق يحمله بها على اتخاذ طريق يعلم جيدا انه يفضي الى كارثة • ان نظريته جاءت من اندحار المدعي في اربيل •

واثر وفاة هذا العاهل القلب ، لا يسمع عن اديسا الا القليل حتى سنة ١١٥ بعد الميلاد ، حين استقرّ فيها الانباطور تراخان ، استعدادا لغزو بلاد الفرث •

ان اديسا بقعة رصينة بحدّ تعلق الامر بالاستعداد لمثل هذا الغزو ، لان الوصول اليها من البحر المتوسط يسير ، عبر حلب ، وانها تسيطر على الطريق الممتدة من سورية الى الشرق •

وما ان اعد جيشه الا سار مغربا : وما ان اخضع بلاد ما بين النهرين الجنوبية ، واستقل ابكاروس الحاكم غياب تراخان ، الا ثار على حين غرة وطرد الحامية الرومانية المستقرة في (القلعة) ، التي كانت جدرانها ومتاريسها قائمة على نهاية المدينة الجنوبية • وغلب الثأر على هذه المحاولة الرامية الى

الاستقلال ، فخلال السنة التالية ( ١١٦ للميلاد ) قام قائد روماني يدعى (لوسيبوس كوايتوس) بالاستيلاء على المكان وحرقه .

وعلى الرغم من ذلك نسمع ، كرة أخرى ، عن (اديّسا) ، قبل ان تغرق في بحر النسيان المعاصر الذي جاء في اعقاب انهيار السلطان الروماني في بلاد ما بين النهرين . ففي احدى المحاولات الاخيرة التي قامت بها روما لسحق الفرث (١٩٧ للميلاد) وجد سفيروس ، وهو من جاء من فرسة يحاول استعادة الارضين ( ويضمنها اديّسا ) التي غلب عليها وولغاش الخامس الفرثي في طريقه الى الشرق ، وابكاروس حاكمها ، على استعداد لان يدير وجها متسامحا الى الرجل الذي يمتلك السلطان ، فخضع من دون ان يتدمر او يتعمر ، وسلم اولاده الى الرومان باعتدادهم رهائن .

ولعل من العجيب ان (اديّسا) ، بعد ثلاثة أقرن من الكفاح بين الانباطوريات العظيمة التي شهدت مدّ وجزر الشعوب الآشورية والفرس والاعريق والرومان والفرث ، وارومان والعرب تكتسح ، وهي تمتلك سكنا من الرومان والاعريق ، والعصر الاخير منهم هو الهم . وعندما أحدثت النصرانية بالانتشار ، يسرّ قرب ( اديّسا ) من انطاكية للمطارنة الرحل ايها في هاتيك الايام ، لذلك نجد ، نتيجة لمحاولات المتصّرين ، قام كلبه في الازمنة المبكرة نسيبا .

ومما لا ريب فيه ان قد كان في القلعة هذه عدد كبير من الاعريق ، فقد قيل لنا ان الكلدان هم الذين اسسوها وجعلوها نابهة الاسم في باب سعة العلم ، والطب على وجه اخص ، ومما لاشك فيه ان الكلدانية والاعريقية والعربية كانت من اللغات التي يتكلّم الناس فيها هناك ، والاخيرة على وجه التحقيق ، ذلك ان الطلاب العرب في الكلية ، ممن كانوا يتجهّون الى مكة والمدينة كانوا من أقرباء الاولياء الاولين ، واخص بالذكر منهم : (با بكر) .

لقد بدد شمل هذه الكلية (زينو الايزوريني)<sup>(٤)</sup> ، ونقلها الكلدان من

Layard, Nineveh, Vol. I, p. 249 n Humboldt Cosmos (٤)  
Vol. II, ch 5.

دون حمية مفقودة الى (سوسة) في خوزستان ، في الجنوب - الغربي من فارس ، حيث اوفد المرسلون المشهورون من الكلدان الى الصين .

وفي سنة ١١٣٤ للميلاد غدت من الحصون الغربية التي يتصل اسمها بحسن الصباح ، واتباعه الاسماعيلية أو الحشاشين الذين لهم شهرة صليبية ، وعندما قضى عليهم نهائيا ، ودبح منهم في ( اديسا ) ، او على ما كانت تسمى ، عهد ذاك : (اورفه) خلق كبير ، ومنذ ذلك الحين اقتعدت مكانا اعتياديا في تأريخ بلاد ما بين النهرين العام . لقد شامت سمعتها في الآونة الاخيرة (١٨٩٥) بسبب من المذابح الفظيعة التي مني بها الارمن نحريص من الاتراك .

### رفقة غريبة

وفي اورفه تعرفت على ثلاث شخصيات ، هي نماذج من النتائج العجيبة لمزق رفقة غريبة الاجناس واختلاط صباياتها ، ذاك الذي جرى في آسية الغربية . ذلك اني لاحظت ، مرتين او ثلاث مرات ، على طريقي المادي من حلب ، عربية اخرى فيها ثلاثة ، وفي (اورفه) وجدتهم يحلقون في الغرفة المجاورة لغرفتي . لقد كان مظهرهم رائعا . ان اعلاهم ساء ، وعريهم ، كان رجلا ذا محبا ينذر بالشؤم ، وائفه معقوق كبير ، وهو افوه ، تنفتح فمه في زاوية واحدة فتظهر فيها سنان ، البقة الساقية من اسنانه . وكان يهتم بعمامة ويرتدي معطفا ، أكل الدهر عليه وشرب ، وسروالا تركا فضاضا جدا عند الرجلين ، مشدودا شدا وثيقا عند الكاحلين ، وهذا يتم ما يظهر من لباسه .

اما ثاني الثلاثة ، باعتداد الخطر ، فرجل يظهر انه كردي الاصل ، أسمر ، وفي عينيه الصغيرتين يريق دغابة . وكان لباس رأسه ذا طرز كردي أيضا وهو متأثر بالشعوب الشمالية . وبعلو رأسه شيء يشبه (الطشت) من لباد لف حولله قماش أزرق ، هو لباس الرأس عند هؤلاء القوم . لقد اتخذ النمط انخاص من (كفية الرأس) الشائعة بين الكلدان الجبلين ، اعني : بدلا من ان يلف العمامة المعتادة ، لف القماش حتى استحال جبلا



غليظا ، ثم اداره حول هذا الذي كان يعلو رأسه ، واشبه ما يكون بالطنس ، ثلاث مرات او أربعا . وكان يرتدي السترة الكردية ذات الشعر وسروالا فضفاضا . وفي الحق ، كان يتراعى ، بعين الخبير المجرب ، رجلا كرديا من صقع ارضروم . وثالث الثلاثة ، كان عن الآخرين مختلفا جدا . انه بدين شائن ، وجهه الخالي من الشعر اشبه بالقمر ، ويعلو رأسه طربوش صغير أحمر . وكان يرتدي رداا يصل الى ما دون خصره قليلا ، وباعتداده سترة صنعت من حرير رصاصي أزرق ، وان اتساع النهاية العليا لسرواه بالغ في عرض جسمه الى حد صيرة مسخرة مضحكة .

ان هذه المخلوقات العجيبة كانت تترنم ، في عربتها بانغام كرجية وتزجي بذلك الوقت . لقد كانت بلغة لم أفهمها ولم يفهمها الحوذي أيضا ، كما كانوا ، يصون ، بين الحين والحين ، اغنية كردية ، او يتهاثرون بالتركية قليلا . وكان حديثهم بالعربية والكردية ، واثنان منهم يحسنان اللغتين على حد سواء تكلماء أما الثالث ، الرجل الوسط ، الذي تراعى كرديا تماما ، فلقد كان يلزم نفسه بلغته حصرا . وعندما جنّ الليل وكنا في ( الخان ) ، قدر لي ان القي اسمع الى الجماعة فسمعتهم يتحدثون بالكردية ، باللهجة المسماة (كرمانجى) وبالعربية وبالتركية ، ثم بهذه اللهجة الخاصة بهم التي تحتوي على قدر عظيم من الكلمات الكردية . جاي ان ذلك من هذا الامل الذي يعذب المرء . وفي اليوم التالي تعرّفت على الشخص الذي حسبته كرديا خالصا . لقد كان انسانا مترع القلب ، يتكلم الكردية ، كما وجدت ان الجماعة تحققت من حوذي عربتي : اني حاج كردي جنوبي . وعلمت ، الآن ، انهم عائدون من مكة أيضا ، وانهم من اهالي (سرت) ، وهي بلدة تقع جنوبي (بحيرة وان) . وما ان سمعت ذلك الا انكشف سرّ لهجتهم وبان . وتذكرت حكايات يرونها كلذان (أورمية) و (ديلمان) فارس عن (الكفاربي) الاغراب الذين يأتون من مضائق انجبال انكرديّة التي يشق على الناس اجتيازها . ان هؤلاء اليوم يدعون انهم من النصارى ، لكنهم يهربون من (الكفرناي) المسلمين . وحل قضية هؤلاء مبسوط فيما يلي :

ان صقع (سرت) و (كفار) - أي : الصخرة - في كردستان هو من  
اشدّ الاصقاع التي يشقّ الوصول إليها ، بل هو زاوية مختومة مغلقة في  
تلك البلاد الجبلية ، وفيه وجد الذين نسلوا من الكلدان والآشوريين الهاريين  
من قطعان المغول ، في أوائل القرن الخامس عشر ، ملجأ أميناً بين القبائل  
الكردية .

لقد حلّوا في (وادي سرت) المونق بـ (بدائع ما حاك الربيع من الزهر)  
ولتخذ كثير منهم ، بين الأكراد ، الإسلام ديناً لهم ، وهرب آخرون من (سرب)  
من جراء ثارات الدم التي نجمت بينهم وبين بني جلدتهم . لقد تعلّم هؤلاء  
من الأكراد الأقدام والنبالة ففدا الواحد منهم ( جريء متى يعزم على  
الامر بفعل ) وهي التي سمّ يعرف بها أسلافهم الذين كانوا يقطنون المدن  
والسهول ، ثم كان ان اندفعوا الى الجبال قدما . وفي وقت حديث تماماً ،  
أسّس قرية (خسراوا) - وقد غدت اليوم بلدة كبيرة - لاجيء كلداني ، أو  
لعله كان جواباً من (وادي سرت) يدعى : (نيقولا) ، وكان ذلك في سنة  
١٧٨٠ .

ان العبارة التي اضمها هنا مستقاة من مواطن ثقة من أهل (خسراوا) ،  
واتركها قائمة على ما هي ، وليس من دون تعليق . وعلى كل حال ، ان البلدة  
المجاورة المسماة (سالماس) كانت ، دورئذ ، في الايام التي سبقت العهد  
المحمدي ، مركز مطرانية كلدانية ، حيث كان فيها ، بلا شك ، عدد كبير من  
النصارى ، لكنهم كانوا غير متزواجين مع الارمن النصارى .  
بقيت لغة هؤلاء الآشوريين ، التي تسمّى في الاحيان بـ ( اللغة  
اسريانية المحدثه ) ، أو الارامية ، وساطة التحدث ، وان عرفت اليوم ،  
ومن قبل قسم كبير من السكان المسلمين في سهل (سرت) بـ (لغة النصارى) .  
وهؤلاء ، وان سمّوا أنفسهم أكرادا ، هم من أصل كلداني .

هذا ما كان عليه اثنان من معارفي ، من هو اعلى سناً ومن هو احدث  
سنًا . وكان صديقي الخصوصي ، على الرغم من معرفته اللهجة ، من قرية  
جبلية ، وبالإضافة الى اثباته اصله الكردي ، كان يحمل بيّنة أخرى على هذا ،

اغني مخبراً وتصرفاً • وغدونا اصدقاء على الوجه الصحيح ، وقمنا بمسيرات  
خلل اسواق (اورفه) معا • لقد كان لسانه على استعداد للتحدث بأية واحدة  
من اللغى ، وعدتها اربع ، وضامنا له في كل مكان ترحاباً •

وفي (اورفه) جددت معرفتي بالدُخينة الكردية ، وهي على ما يخيل  
لي من طرز خاص • لقد ابتعث هذا النمط بتيجة الحاجة ، من دون  
شك ، ذلك ان التبغ الذي يستتب في كردستان لا يمكن لقه ليصبح (سيكاره)  
اعتيادية • وبدلاً من ضغطه وإبقائه مبتلاً ، ثم تقطيع ورقه أخيراً ، يعمد  
الأكراد الى تجفيفه ومسحه حتى يغدو مسحوقاً خشناً ، وبذلك يكون ،  
بالنسبة للمدخن ، غير العارف به والراغب فيه ، والمزود بورق السكاكر  
اللف ، عقبة كؤوداً • وعلى ذلك اخترع نوع من الورق ، قام صنعه  
بنهضة عمل الى مئات النسوة في ديار بكر والموصل •

ان هذا الورق أثنى من ورق (السكاره) المعتادة ، وهو في الأقل ، أطول  
بمسترتين ، وفي اللعب التي يباع فيها ملتصق ويشبه الانابيب •  
تؤخذ قطعة طويلة من ورق سميك ، عرضها اثنى واحد ، وتلف بشكل  
حسوة ، تدخل في النهاية الضيقة ، وهي معينا الطيبي الذي يجعلها ثابتة  
في مكانها •• ثم يصب التبغ فيها من أعلى ، وبعد ملاينة وهز كافيين ،  
تدار نهايات الورق الى الداخل للحفاظ على محتوياتها • ان اعظم ضرر  
يتأتى من هذا النمط من أنماط الدخينات هو : انه لما كان التبغ حافاً تماماً ،  
ودقيقاً ، لذا فانه لا يتماسك عندما يدخن المرء ، وبذلك تساقط النهاية  
المتقدمة دواما •

وهنا ، في اورفه ، لم يكن يُدخن غيره الا قليلاً ، ولما كنت اعم  
بأن عليّ أن أعتاد عليه أخيراً ، لذلك صممت على أن أقضي سكاكر جيدة  
لاطول مدة ممكنة • لذلك فشتت ، هنا وهناك ، عن انتاج انحصار التبغ  
التركي (ريجي) ، وأخيراً عثرت على (دزينة) صناديق منه ، وكان ابيعها  
مدعاة اعجاب اصحابي الاكراد العظيم ، فهذه هي البضاعة الوحيدة المحدد

سعرها في تركية ، فلا فائدة من وراء المساومة حولها ولا جدوى . وهي ،  
لو قورنت بامدخينات البلدية ، غالية جدا . كان سعر التي اشتريتها : ٣  
بنسات لكل ٢٠ سكاره وهو ضعف او ثلاثة أضعاف سعر الدخينات الكرديه .  
ان شراءها مكنتني من لقب التشريف : « افندي » الذي اطلقه علي معارف ،  
وهو لقب صحتني دوما حتى عهد توغلي في جبال الحدود الفارسية ، وبمدي  
هن الانظار .

ولبثنا في (اورفه) يومين اثنين ، وكان ثواء معارفي الجدد من أهل  
(سرت) أطول من ذلك . وكان أن ودعتهم عندما افرقنا واتجهت نلقاء  
ديار بكر<sup>(٥)</sup> حيث الامل بان يجتمع شملنا فيها كرة أخرى .

ان الطريق بين (اورفه) و (ديار بكر) مسار واطىء بين سلاسل جبال  
الكرج ، في الجنوب الشرقي ، وسلاسل الجبال الكرديه العالية الكائنة  
الى الشمال الغربي ، والتي كانت تدعى في الازمنة القديمة : (ماسيوس)  
و (نيفيس) من قبل الرومان ، على التوالي . ويحمل المسار في كثير من  
المواقع المرء الى قريب من الفرات ، ويتخلل عددا من الاخاديد تدفق فيها  
الروافد عارمة . ان طبيعة البلاد العامة ، على طول الطريق ، لا تعدو مرتفعات  
متموجة عظيمة تهب عبرها الريح ويهتن عليها المطر ، بسرعة فائقة ، وبرودة  
فارسة . وأعتقد ان قطع الطريق الماد بين (سيفيرك) و (ديار بكر) ، بين  
كانون الاول وشباط ، محاولة شاقة ومقنم عسير . وعلى التحقيق ، كان  
الثلج مكثسا ، على مكان ليس بعيد ، عندما مررتا به في اوائل نيسان .  
ان المشهد لعظيم دوما ، وان كان قفرا اجرد دوما . فقل الرغم من وجود  
الماء في كل شق من شقوق هذه السهول الخليعة ، وهي لا تمد ولا تحصى ،

(٥) سماها بطلميوس ( دوربيتا Dorbeta ) لكن سيلاريوس يبين  
انها كانت معروفة باسم ( المدينة الشريفة ) في ( آميدا : Amida )  
ويرجع تاريخ تأسيسها الى أقدم الازمنة التاريخية ، واسمها الاسلامي (ديار)  
وعند تمييزها عن الديار الاخرى في بلاد ما بين النهرين سميت (ديار بكر) .  
المترجم

وعلى الرغم من ان الارض خصبة بدرجة كافية ، فلجنة الاتراك ، على ارضها ، نازلة .  
وعلى مبعده ، الى الشمال بخاصة ، هناك الرواسي الكردية المتجهمة النكد ،  
وهي ، في مثل هذا الوقت من السنة ، تخفي ، جزءاً ، وراء سحب (غرايب سود) .  
ويظهر ان ثمة سهولا لا نهاية لها تعالى ، شرقياً ، وتدرجياً . ومن اعلى نقطة  
يشرف منها المرء على الصحراء النموّجة يخامر شعور بانه نُبذ في العراء ،  
لا يقه واق من ربيع او مطر او ثلج ، وانه تائه في معزل مخيف ومحيط  
يطبق على صمت اشبه بصمت الاموات .

لقد كانت هذه السهول والجبال ، منذ ازمة موغلة في القدم ، الحدود  
الطبيعية والسياسية للاراضي الجنوبية والشمالية . ان السلسلة اسوداء  
الطالية الشمالية منها ، ولسمها (تيفتس) لانها فقدت اليوم اسمها العام - هي  
التي ينبثق منها (دجلة) <sup>(٦)</sup> - أو : السهم .

كانت هذه هي الحدّ الشمالي لـ (آشور) ، تحت ظل حكم العهل الآشوري  
الاول العظيم : تيفلات بيلصر الاول (١١٠٠ ق م) . وخلف جدرانها المنجّمة  
تقع الارضون العجيبة لشعب (نيري) وهم الذين نجح الملوك الآشوريون في  
اخضاعهم (حتى اقرّوا وفي آناهم رغم) ، بوجه يعظم ما فعله أي من  
احلافهم ، ولعلهم وجدوا ان من الضروري معاقتهم بين الحين والحين .  
ان اعظم ما كان الملوك الآشوريون يقفرون به هو استطاعتهم انتفلق في  
ارض (نايرا) وأخضاع ملوكها الصغار . وسُميت اراضي (نايري) بعد داك  
اسم (غورديني) ، وهو (كردي) أو (اكراد) ، وهذه حقيقة تدعم انزع  
الكردي القائل بامتلاك الارض هذه ، مد أن جاء أول آري ، في موند الرمس ، من  
آسية الوسطى يسكن الغرب .

لقد رجع الى هنا الرومان والفرث والاغريق الغزاة وواجهوا هذه

(٦) ان اسم دجلة ، الذي أخذناه من مؤرخي الغرب محرف عن  
الكلمة الميديّة ( تيكرا ) وفي اللغتين الفارسية والكردية الحديثة ( تير )  
اي : السهم .

السهول القاسية والمنخفضات • ان سفوح التلال المظلمة هذه تطلعت من على الى الجيوش ، المشتتة السمل ، جيوش جميع الامم الشرقية العظيمة ، باستثناء آشور ، وشهدتها زاحفة مبتعدة ، جنوبا وغربا ، نافضة يدها ، يائسة من التوغّل في البلاد العسيرة لشعب (كوردثي) الضاري ، وهو الذي نسل من لا يقلّون عنه ضراوة : كرد يوم الناس هذا • ومن الغريب ان لا يتبوأ هذا الشعب القوي الصلب ، واسمه مقرون بالثورة والشجاعة والروح المتمرّدة ، مكانه اللائق بين الشعوب العابرة التي لم تخضعه في يوم من الايام • وما لم يكونوا هم أنفسهم - أو على ما بُخيل لنا ذلك - فليس لهم من دعوى بازا. المؤرخ المتحمّس • ومهما يكن من أمر هؤلاء الاكراد الغريبن ، ليس بهم من الميدين ذلك الشيء • انهم باقون ، على ما هم عليه دوما ، لا يقهرّون ، ولا ينال منهم ، ينيهون فخرا ويشمخون كبرا ، ولا يخضعون لاحد ، ولا يشتّت سملهم الا ما قد ينجم بينهم من (خصام تفلّتي ناره ويطاول ) • انهم يجنّون الدولة التي تحكمهم اسما ، وانهم مطمئنون آمنون في مضايغهم وجبالهم ، والى لغتهم القديمة ، لا يتنازلون عن وحدانيتهم قيد انملة ، وعلى الغرب ان لا يضغط عليهم بشدة •

ان الخروج عن سياق (القصة) هذا مما يُسمح به على ما آمل ، ومردّد ذلك الى فقدان ما نمضي القول في ذكره ونفصله تفصيلا يستأهل التقيّد ، مما يتّصل بالطريق الممتدة من ديار بكر الى اورفه • وباستثناء الصنف الاول منه ، ولدة يومين ، حملت عبقرية شيطانية لدى مهندس تركي على شر جلاميد ، وبشرتها هنا وهناك ، ثم اطلاق اسم طريق على ذلك ، كما عمّد هذا الى فرش ٣ أقدام من الصلصال على أرض مستقع ، واطلق على ذلك اسم طريق أيضا • ان هذا (المسار) لا يستدعي تعلّقا ما • وليس هناك من محطة ، ذات خطر ، عليه غير : سيفيريك •

وبالرجوع الى الملاحظات المدوّنة ، وجدت شيئين أثّرا فيّ باعتبارهما يستلفتان النظر لدى التقرب من هذه البلدة القذرة القائمة في السهل :

احدهما بنية بيضاء مربعة الشكل ، فيها صفوف من نوافذ ذات زجاج في جميع جهاتها ، ومدخل يعلوه طاق كائن في الجهة الامامية ، يرفرف عليه علم تركي . انه بيت الحاكم ، وهو مثال وضع من أمثلة العمارة الاوربية ، معزول عن المحيط الصغير الذي يضي عليه أهمية كاذبة ، بارد تاعس أجوف ، مزيف ، الى اللانهاية ، في مثل منظر السهل والتل القصي هذا . أما الملمح الثاني فهو: التل . وانه على غرار تل حلب ، تعلوه بقية بيت الحاكم الذي خلفه هناك ، وحل فيه حكام تعاقبوا عبر ٢٠ قرنا . ان البلاد لتذهب النفس حشرات على قوتهم وعدلهم ويدهم الابد ، لدى التطلع الى صنيع الماضي المتين ، وعلى هذا القليل الذي بقي في الحاضر الرهين .

ان سيفيريك الحالية بليدة وضيفة الشأن ، بيوتها ذوات طابق واحد يسكنها أكراد مستوطنون وأرمن ، وهم على ما يُخيل لي ، متأفرون متبادلون دوما ، وعلى ما هو عليه هذان الشعبان دواما . وليست ثمة شوارع على ما نعهد ، واكواخها متجمعة وترك ازقة قدرة ، بوجه خاص ، بينها . ويلزم المسافرين على الإقامة في (الخان) الخرب ، قهرا . انه ، لحسن الحظ ، على حافة البليدة ، ويمكن التطلع من بابه المتكسر الى البادية . والناس ، بخاصة ، ذوو طباع سيئة ، كل منهم فقط غليظ . وعلى الرغم من سعة المكان ، يتراعى ان ليس في الامكان شراء شيء ابدا . وما ان وصلنا الا كان طبعيا ان يصبح ما عندي من سكر نافدا ، لذا تركت غرقتي بعهدة امرأة عربية ، وهن العظم منها واشتعل الرأس شيئا ، وجدتها تحل في الفناء خارجا ، ثم اتخذت السيل مسكتشفا . وكشف أول سؤال وجهته الى البواب الارمني عن ان ثمة دكانا في ركن ما . وعلى ذلك خضت في ذلك الركن وغصت في طين لازب فعمرت على الدكان أخيرا . وكان هذا (كشكا) مفتوحا وهو دكان الشرق عادة - وما احتاجت بضاعته ، لمعرفتها اجمالا ، من لمحات الابلات . وكان ثمة صبي يلاعب كلبا . وفي الخلف رف منحد فيه عية مليئة بالحجارة ، تسمى جبنا في هذه الارزاء كلها ، وحيث يعتد جبن السنة الماصية طعاما مفضلا ، على حين يعتد ما انتج منه في هذه السنة شيئا يُزدرى . ان



بأقنين من البصل وقلة من علب الثقاب كل ذلك يكمل ما في ( البندر )  
تماماً . لذلك رفعت سراويلي عالياً ، مرة أخرى ، واتخذت سييلي في الازقة  
سائراً ، مزيجاً أطفال الارمن من حمامات الطين ، منازعاً حق الاكراد  
المسلحين « حق المرور » ، حتى وجدت نفسي في قناه المسجد أخيراً . وسرعان  
ما جهني فيه روحاني وسألني عن ديني ، وما ان تلقى مني الجواب :  
« الاسلام » ، الا طلب مني ، ( والقلب بين مصدق ومكذب ) ، بان أكرر  
ذلك ، وما أن فعلت الا شاعت في نفسه الطمأنينة والرضى . لقد اتخذت منه  
دليلاً مرشداً ، وبعون منه عثرت على دكان يشبه ذلك الذي عثرت عليه  
أولاً ، لكن صاحبه كان أكثر تشبهاً ، اذ لم يكن لديه ( بسكت ) . باع بسعر  
خيّتي - حسب ، بل كان عنده شاي ودخانيات (سكائر) أيضاً .

ووجدت الخبز أيضاً ، وكان ذلك كله بفضل (الروحاني) حصراً .  
اذ بدافع من عطفه على هذا (الحاج) الغريب ، أخذ بيدي الى بيت أحدهم  
حيث يختبر في تنور ، وحصل لي على عشرة رغفان بيسين اثنين .  
ومن حسن الحظ كان الماء السائق شربه في فناء اسراي ، وهما ،  
وهناك ميزاب يتدفق منه ماء كثير ويملاً حوضاً مهدوماً ، ونصف الساحة أيضاً .  
والى هنا تختلف التسوة الكرديات للحصول على حاجتهن منه ، وامضيت  
ساعة جالسا بوصيد بابي أرقب بنتا شوهاء - فلم أجد واحدة أبداً .  
ولقينا عند الرحيل ، صباح اليوم التالي ، مشقة عظيمة ، ذلك ان (البواب)  
الارمني طلب من احوذي ، لقاء علف الخيل ، (مجيديا) وعن غرفتي (شلتنا)  
واحداً ، وكان الماء ينضح منها عليّ خلال الليلة كلها . وبددت ساعة عند  
الباب في هذا النزاع . وتكأاً نحو ستة من الارمن المتسككين على رؤوس  
الخيال ، ونحن نجاهد ان نطفيء سورة زمجرات صاحب المحل ووعيده .  
وكان ان دفننا في النهاية غصبا (كما دفع الدين الغريم المعامل ) ، والا  
بقينا حيث كنا . وكانت السلوة الوحيدة اننا استطعنا ان نلقي في ايديهم  
قطعة نقود رديئة ، من فئة خمسة قروش ، واتبناهم بتصرف ليرة . وعلى ذلك  
سارت عربتنا ، ونحن نصب اللعنات ونشتم النصارى والوثنيين ، عموماً ،

والارمن منهم خصوصا • ( كذا ! : المترجم ) •

وعبرنا ، في اليوم التالي ، السهول العالية ، ودخلنا الصحراء الحارة ،  
تلقاء : ديار بكر • وما أن قربنا منها الا تعالت الجُدُر السود فوق  
الافق ، وتراعى ، بين الحين والحين ، الشقُّ الجبلي الذي يمر منه (دجلة) •  
وكان وجه الجدار الصخر الاصفر يتجلى بازاء لون السهل الادكن لونا •  
وان قربت من غربي ديار بكر لما بان جميلة أو ملحوظة • وفي وسط  
صحراء كبيرة ، والنهر يختفي في جدرها الصخر ، تراءى ديار بكر قلعة  
من حجارة غرايب سود من دون اخضرار أو خضرة • وتكسب انخربات  
، التي هي أدنى ، الانطباع الاول ، فعلى المنحدرات والارضين المحاذية لضمي  
النهر ، سائتين ممتازة ، وفي هذا الشهر (نيسان) أخذت الارض زخرفها وازينت  
بنور وورق طري ( بدائع ما حاك الربيع من الزهر ! ) • ان المرتفع الشامخ  
المونق الذي تقوم عليه : (القلعة) ، وتشرف منه على النهر ، لا سيل ،  
بطبيعة الحال ، الى رؤيته من الغرب ، انه يواجه الشمس وهي تعالى  
في كبد السماء •

وقال لي سائق عربتي بأن أعدّ جوازي • لقد أكد لي بأنه س  
يسمح لنا بولوج الابواب ، والمرور من الاسوار ، من دون ان نبرز اوراق  
اعتمادنا • لذلك اخرجت جوازي وجعلته للاطلاع معدّا • انه الوثيقة الخاتمة  
التي تعلن اني بريطاني المولد ، ونصراني •

وداخلني عجب من : كيف سيظهر الحاج الكردي ، أن وجهت أسئلة الى  
السائق ؟! ذلك اني اصطنعت أمامه كثيرا من التعابير الاسلامية انقية الخالصة ،  
وافصحت عن أحاسيس رشيدة ، بالاضافة الى حمل نفسي على التصرف  
كأي مسافر آجر • وما كان ذلك حسب ، فالشرطة لن تؤمن ، على التحقيق ،  
باني اوربي ، ذلك ان طراز صفري ، واللغة الوحيدة التي احسبها  
- الكردية - هما حجتان تناهضان مثل هذا الاحتمال • وعلى ذلك لم اك  
اشفق من اكتشاف أمري حسب ، بل من اعتدادي ، والاحتمال يجعلني  
ارتعش فرقا ، سارقا ( جواز ) غيبي ، وهي جريمة نكراء جسدا ،

وحقا • ان جوازات السفر الانكليزية ، والمراسلات الانكليزية ، لا فائدة من ورائها الا قليلا ، بين اناس لا يرون الانكليزي الا على الندرى ، ان سافر مثل هذا حقا ، وليس على مثل حالي متكررا • وقام الطقس بأفضل ما يستطيع في باب جعلني متكررا أيضا • فلقد اسودت بشرتي بفعل الريح والشمس ، وان سبعة من الايام المتوالية ارسلت لحية سوداء على صدري ، وكان الصدر هذا ، بسبب من ثوبي الذي لا ازرار فيه ، عاريا • كما كان سروالي بالوحل ملطخا ومتشققا ، وكنت ارتدي معطفا طويلا ، شيئا جدا بما ترتديه الالاف المؤلفة من رعايا الاتراك الذي يصطنعون لباسا شبيه أوربي •

وعلى كل حال ، ما كان هناك عن مثل هذا بديل • اذ لا يستطيع المرء أن يقف في خارج السهل ، أو يدخل ، من دون أن يراه أحد • لذلك اتجهنا الى مكان قريب ، خارج الباب الكائن في الاسوار الضخمة ، عند مركز شرطة ، فطلب أحد الموظفين جوازي ، وسلمته اليه وانا احبس انفاسي ! ولما كان الحوذي قد شهد أمثال هذا الاف المرات ، لذا لم يعره ، لحسن الحظ ، أي اهتمام ، واهتبل الفرصة للتزول وشراء دخينات من دكان قريب • وسألني الافندي ، وهو من طبقة المدنيين ، من اين أتيت ؟ وبأي طريق ؟ والى أين امضي ؟ وما ان سمع ان الموصل غايني ، الا براءى عليه عدم الاهتمام ، لكنه اخرج دفتر جيب واستعد لتدوين التفاصيل الواردة في (جواز سمري) • وعندما شهدته يحمله مقلوبا ، ويضع اشارات غير بينة في دفتره ادركت ان ليس ثمة فن يصطنعه كاتب جوازات اصطنبولي كي يخدعني ، ذلك انه كان أميا محضا • وسأل عن أسمي ، فكررت وانا مشفق من الطائرات ، وكان ذلك من دون افصاح تام ، فقلته: (علي اسون) ، وسار بعد ذلك كل شيء رخاءا ، اذ حسب باديء الرأي ، اني (حاج) ، وايد ذلك الحوذي ، واعلمته اني من الرعايا البريطانيين ، والحقيقة الاضافية اني مولود في فارس ، وهي مما زوده بها السائق • وبعبارة • يوم سعيد • ، مهذبة اخذنا السيل راقلين •



## الفصل الرابع

### .. الى الموصل ...

#### في ( دجلة ) نزلا

تسترعي ( ديار بكر ) نظر الغريب ، اول رؤية ، كمدينة رائعة ،  
نظيفة ، مشرقة ، وفي شغل شاغل ، بشوارع ، بالنسبة الى اشرق ، وسبعة ،  
وبأسواق عديدة غير مسقفة ، على غرار غيرها من المدن الشرقية ، وهي  
محض صفوف من دكاكين ، لا نوافذ لها ، تنظم على السبل . وهناك  
شارعان ، مان يتقاطعان في المدينة بزوايا قائمة ، وثمة أبواب عند كل  
نهاية فيهما ، واكل محاط بسور ضخ من الـ ( بازلت ) بناء على النمط  
الحالي : جستيان . ويتراءى ان جل السكان هم من الاكراد ، طوائف رجال  
متوحشين ذوي اجرام ضخمة ، جاؤوا من الشمال وشرق ، يرتدون  
لباسا من لباد ، على غرار الفرس القدامى الذين يشاهدون في المنحوتات  
الساسانية . أما مستراتهم الزوف المصنوعة من جلد الضأن ، والشعر  
خارجا ، والاحذية الحمر ، فانها تؤلف أجزاء ملابس متميزة . ان  
النظرية الضارية التي يتسم بها الكردي دوما ، والوجه النحيف ذا العظام ،  
والخطو الطويل هي التي تميز أهل التلال ، وهم الذين يسرون في  
هذه الشوارع المسالمة ، وان كانت عاجة ضاجة ، والواحد منهم يضع على  
بنديقه أو خنجر يدا .

ونزلنا في ( خان ) ذي طابقين ، قرب الباب الشمالي . انه مكان  
نظيف ومسبح ، يزهو بترف نوافذ ذوات زجاج ، وفي غرفة من غرفه أو

غرفتين : كرسي ومنضدة • وليست هاتان الغرفتان للحجاج الاكراد ، على كل حال ، وكان أن اتخذت غرفتي في الطابق الاعلى وأنا أحمد وجود نافذة فيها أطلع منها الى الافندي المتعالي ، وهو يعبر الساحة الى عرقه « الاوربية » • وعلى الارضية ( وهذا ترف آخر في بلد كل ارضية فيه من طين ) فرشت خرقة سجادتي والقيت عليها فراشي ، ثم سرت فسي أعقاب الحوذى الى ( مقهى ) ، في الخارج ، لاحتساء كوب من الشاي ، ولأقع تحت وطأة الاسئلة التي تنهال على الغريب •

وكانت المقهى أشبه بمخزن حبوب ، وقد اسودت فعل (الناكيلات) التي لا تعد ولا تحصى ، فيها ارائك عريضة ، عالية ، بحيث اذا جلس عليها المرء ، فلن تمس قدماء الارض • انها مصنوعة ليجلس عليها الانسان القرفصاء • وكان المكان مكتظا جدا ، ولزاما علينا أن نحشر أنفسنا على أريكة مشغولة • وكان أن وجدت نفسي قرب روحاني ، شخص أصفر السحنة في طيلسان ، تعلو رأسه عمامة خضراء هي رمز كونه ( سيدا ) ، من صلب النبي منحدرًا • ان هذه القدسية تستدعي التحايا منا ، نحن الدهماء التافهين ، وكان ان نطقنا ، متصاغرين : « سلام عليكم » فجاءنا ، قبل أن نجلس الجواب ، « عليكم السلام » ، في نعمات جمهورية • وجاءت الاسئلة الاولى معجلة :

من أين جئتم ؟ والى أين أنتم ذاهبون ؟ ما جنسيتكم ؟ ولم أنتم ترحلون ؟ وقد أجبت عن ذلك بالاجابات التي صممت على الالتزام بها • « من حلب الى كردستان الفارسية ، مسلم شيعي ، عائد الى بلادي ، قلت ذلك بالكردية ، ذلك ان الرجل كان يجهل التركية ، وهي لغة أخذت تغدو أقل شيوعا وذيوعا ، كلما كنا نذهب شرقا •

### طبيب العقارب

أما هو فقد كان من أهل الموصل ، عربيا • وفي ديار الاسلام ، حيث المعرفة والدين متلازمان لا يفترقان ، يغدو التأله : الطيب والمحامي والقاضي • فالروحاني محام صغير مهني ، ويحصل على قليل مما يقيم به

أود المعيشة عن سبيل حسم الخصومات • وإلى هذا يضيف حرفة التطيب من عضات المقارب ، وهو يقوم بذلك باصطناع الدهن المستخرج من القرب الأسود في الجرح ، ( وداوني بالتّي كانت هي الداء ) • وبحديث طيب دار حول هذا العلم ، أخرج صندوق سكر وأخذ يداعب غطاءه وكأنه يرقب انتهاء الكلام قبل أن يدخن • وأنهى رسالته بصدد المقارب ، ثم فتح صندوقه من دون مبالاة ، ليعرض عقيرين كبيرتين ملتويتين في داخله وهما تحكّان أرجلهما الشوكية ومخالبهما بازاء جوانب وهي من قصدير • وكان أن رفع واحدة منها وأخرجها غير آبه بضرباتها العنيفة على أصبعه ، وسمح للزاحفة هذه بأن تدبّ على يده ، ثم كان أن التقطها وأعادها إلى الصندوق واتسم لي ابتسامة مشؤومة أسفرت عن فم أدرد ، ثم انزلق من مقعده ، وغادر المقهى •

وراقب ( حوذي عربي ) ما كان جاريا • وقال : انه يعرف الرجل جيدا ، وانه مارس مهنته في ديار بكر سنين طويلا ، وانه كان يشتري دوما المقارب السود الجيدة ، بسعر أربعة بنسات للواحدة ، ويبيع الدهن بسعر مجيدي واحد لكل ١٠ قطرات • أن مردّ هذا الشيء البساهر الذي يحرره مع المقارب الحية إلى ممارسته ، فعندما يمسك بالمقارب ينزع منها الحمة التي في الذيل بواسطة مِقَصّ •

وكان ثمة نشاط متجدّد ، وشعور صميم في جو ديار بكر ، وقد أخذ بأخيال المسرح • فلقد جاء الربيع بالحرارة المعتدلة ، لذا أخذ كل انسان يشعر بأنه على أفضل حال في سهول بلاد ما بين النهرين ، باعتدال الحرارة اللاسعة التي تأتي بأشدّ أنواع الفتور خلال الفصل الطويل •

وكان المحل مكظا وفي شغل شغل ، فلا كراد الذين انطلقوا من الجبال التي أطبقت عليها الثلوج ، صعدوا لشراء ملابس الصيف ، أما الارمن ، حرفيو ( ديار بكر ) ، فكانوا يتمتصون بحصانة من الرعب الذي طالما أحرق بهم •

وبدا على الشارع المريض ، الذي يتهادى منه انسيم ويسمح



لضياع الشمس بالنفوذ ، الانسراح ، في موسم تفتقده كثير من المدن التي  
أخذ طين الشتاء فيها يتجمد في الازقة الحالكة •

واهتمت اولى الفرص للخروج من الباب الشمالي ، وما كان يعد  
عن ( المخان ) الا ياردات قليلات ، ولفحص الصخر الغريب الموضوع  
في الاسوار ، وعليه صور طيور ووحوش • انه بقية جدار لعله كان  
يحيط بالمدينة قبل الازمنة النصرانية • وعلى الرغم من بيئة خطرها  
وأبراج كنيسها العتيقة التي دالت الى منائر ، فاستبدلت النوافيس التي  
تدعو الى عبادة ( التالوث المقدس ) بالاذان الداعي الى ( الله ) ، دام  
حكم الرومان الى أبعد من أي حكم آخر لهم في مدينة في الشرق ، وبقيت  
للنصراني الكلمة العليا حتى عهد الاسلام ، الذي حمل رسالته العرب من  
الجنوب ، فطردهوا وأخضعوه ( كذا ! المترجم ) •

ومع هذا كله ، لم تظهر ديار بكر الا أقل مما يجب في الحوليات  
القديمة ، بل أقل شأنا من كثير من القرى والتلال التي يمر بها  
الانسان من دون انتباه •

لقد حاربت جميع الامم التي مرت فوق الارضين هذه من أجلها ،  
وملكتها • وما عرفت ما بلاد آشور ، ولو وجدت ، عهدئذ ، لما كانت الا من  
المراكز الخارجية في الانباطورية • وحارب فوقها الارمن والفرس والفرث  
والرومان ، لكن المدونات لا تخبرنا عنها الا قليلا • وفي الازمنة النصرانية  
خربها القائد الفارسي المسمى ( كواد ) - الساساني - تقريبا • وفي  
سنة ٥٠٧ للميلاد و ١١٢٤ للميلاد ذبح ٧٠٠ شخص من الاسماعيلية  
الحشاشين فيها • وسقطت بأيدي الانراك سنة ١٠٥٦ للميلاد ، حين  
استولى عليها طغرل بك من السلالة السلجوقية الاولى •

• وما كانت على الطريق الرئيس الممتد من سورية الى بابل ، أو  
الطريق الماد من أورمية الى فارس • ان حشود الغزاة ، وحشود  
المقهورين مرت بها واوغلت نحو الجنوب كثيرا ، تاركة (أمد) في ركنها  
وهي ترتعد من جلبة المعركة فرقا ، المعركة التي كانت تدمرها أحيانا •

وامتولى ( تيكران ) ، أحد الملوك الفرث - الارمن العظام ، على الموقع لدى اخضاعه شعب ( كورديني ) ، ولا يزال واقعا على حدوده الجنوبية حتى الان ، وبني عاصمة على بعد قليل ، مستغلا دعواها بالاهمية .

وللمدينة الحالية ، على ما وصفنا آنفا ، أربعة من أبواب كائنة في أسوارها الضخام ، لكن الأتراك حفروا في السور الشمالي خوخة<sup>(١)</sup> ، سميت ( يبي قابو : الباب الجديد ) . وحاول حاكم تركي ، وقد آذاه منظر نصب كبير للشعب وثني ، أعظم من شعبه ، تخريب عمارة لا يستطيع ولن يستطيع جنسه بناء مثلها ، فاستطاع أن يزيل وجه قسم من السور الشمالي . لقد ثبت ان مثل هذا النصب أمر أعظم مما يستطيع ، على كل حال ، تحقيقه مثل هذا البربري الوضع ، فنبذه ومار في طريقه التافه . ولا تزال قلة من الكنائس القديمة باقية ، وقد حيل دور رؤيتي لها ، بسبب من صبغتي المحمدية .

ان السكان المحدثين ، باستثناء الأكراد وعرب الموصل ، يتألفون من النصارى ، ومن هؤلاء صنوف تزيد على مافي مدن تركية - الآسيوية الأخرى جميعا . والأكرية هم من الارمن ، ويؤلفون القسم الأكبر من العاملين في صناعة آواني النحاس التي تشتهر بها ديار بكر . وثمة بقية أغريقية من أيام حكم البيزنطيين ، وهي تنقسم الى ثلاث طوائف أو أربع : السريان ، أو النصارى العرب ، على ما يفضلون ان يسموا به ، ومنهم من ينتمي الى الكنيسة السريانية ، ومنهم من الكاثوليك . وهناك كلدان يزعمون بانهم ينحدرون من نبوخذنصر ( وليس هذا بمشتم ) والاشوريين المتأخرين ، ويتكلمون بلهجة قديمة قريبة من لغة الكتابة ، وربما تكلمت بها طائفة أخرى .

وكان الرومان الكاثوليك ، من بين الطوائف الأخرى كلها ، في شغل شاغل واخص بالذكر منها : الارمن والكلدان هنا ، وكثير منهم يدين بالولاء

(١) الباب الصغير في الباب الكبير

( معاجيم اللغة )

الى البابا • ان كل طائفة من الطوائف - ولا يستطيع أحد عدتها - لعلى قه من خلاصها ، كما انها على ثقة من دمار الطوائف الاخرى كلها • ان الكراهية تطبق على هذا « المركز » النصراني وتشتع بين مختلف الطوائف المسيحية ، وهي تجعل نبذ كل مقت ، مهما كان مقداره ، بالنسبة الى الاسلام ، لازماً •

ومن سوء الحظ أن يكون النصراني الاسيوي ، على الاطراد، مخلوقا غير مرغوب فيه جدا ، واكثر مغالاة في أمور الدين من أغلب المحمديين المتزمين ، وانه ، بقدر تعلق الامر بالكيد وعدم الوفاء ، على حال لا تشهد مثلها في الارضين الاخرى ، الا على الندرى • أما موقفه من الذين هم على دينه ، على اختلاف طوائفهم ، فلن يوصف بغير الخيانة • قد يحسب هذا قولاً هرطيقياً ، لكن من يقطن الشرق ملزم بالاعتراف بان ، من بين القسم الاكبر من الشعوب التي تسكن اسية الغربية ، ينتج الاسلام انسانا يفضل الانسان الذي تتجه النصرانية • ان مزاج السامي القاطن في الشرق الاوسط نفعي الى قصاره ، وان « المثل » العليا التي وضعتها النصرانية أمام ناظره لم تؤثر في طبيعته الا تأثيراً هيناً يسيراً • ان طبيعته نهفو الى المادة ، وما تجود به الحياة اليومية ، بالايمان الغربي ، لا يتفق مع المزاج الذي ينشد قاعدة وحكما مقررين ، تنظمان قيامه وقصوده وأكله ونومه ، وبالاتزام بذلك يستطيع ان يجمع الصفات التي تمكنه من المثل العالية ، وهي عالمية تقريبا • ان الروح السنية التي تشهدها النصرانية لاسمى كئيراً من هذه العقول المادية ، وان المثل الاعلى الذي فهم على استعجال وضلة ، لن يستطيع السيطرة على تشبثاتهم على وفق ما تتطلبه الحياة ، ويتطلبه الحب الطاغي الذي تتميز به الطبيعة السامية • لذلك نجد ان العامل الروحي ، غير المحسوس والملموس ، الرأس الاعلى لدينهم ورمزه ، قد اغفل في خضم الكفاح الذي يستشري في سبيل رعمه قديسيهم الصغار ، وحول نقاط عقائدية تجعل الطائفة النصرانية متمزقة • ان الاسلام مادة ( كذا : المترجم ) ، ومثله العالية قوية يسيرة •

ان نعمة توحيدا في (القائد) و (الذي يقاد)، وهو أمر يقدره الله الواحد،  
ونبي واحد ، وكتاب واحد ، وكل ذو علاقة عقلانية بالآخر . عقيدة  
هينة يسيرة ، قوية في الاستجابة المباشرة الى الوحدة ، والى قائد ، نبي ،  
يومن الطغيان الذي تعرفه الروح السامية القديمة ، ويخطط الشريرة التي  
تنظم كل شيء . انها العقيدة التي تلمس منها العقلية العربية كل ما هو محسوس  
وملموس ، ان كان مثل هذا التصير جائزا ، شرعة للجميع وثوابا ينسك  
بالتزام التعاليم الواضحة المحددة جيدا ، والتي لا تتطلب شيئا كثيرا  
من المرء في حياته اليومية ، لكنها تمسك به - وعلى ما يجب ان يعرفه كل  
من خبر الشرق - بقوة غريبة غيبية تختلف الى حياته حين تشاء ،  
فتجدها مهياة للتضحية دوما .

ان الاضطهاد صير المسيحي ذا كيد ، وهذه تورد ، عذرا ،  
لكثير من الصفحات غير المستحبة التي يتصف بها والتي لا يشاركه فيها  
المسلم . وينفرد عن هؤلاء النصارى : الكلدان أهل الشمال . ان زهوهم  
برسّهم ولقّتهم قام بشيء ما في جعلهم في مكان أعلى من الارمن والسريان  
والاغريق الذين يزدرونهم جميعا . كما ان ذلك أبقي ، حيا نابضا في  
قلوبهم ، الاحساس بالجنس الحاكم الذي يقولون انهم منحدرون منه .  
ان ذلك يحفظهم من كثير من الصغائر التي أصبحت جزءا لا يتجزأ من  
طبيعة النصارى الآخرين .

ان اضطهاد النصارى - وقد كانت ديار بكر ، في الغالب ، مسرحه .  
يشير الامم جميعا ، وذلك حق ، اذ مهما كانت تلاعباتهم ، فانهم تمسكوا  
بالنصرانية خلال جميع المذابح وأيام الرعب التي يمتلئها الحقد التركي ،  
ودفع ثمنها . أقول دفع ثمنها لأن من الموضوعات الثابتة لدى العامة  
في كردستان الجنوبية وبلاد ما بين النهرين الشمالية والمترددة فسمي  
مقاهيها هو مقدار ما دفعه السلطان ودفعته الحكومة للشقة في المدن ليقوموا  
بعملهم القذر ، ومقدار ما قدم الاغوات الاكراد من عروض الى  
السلطات لتسمح لهم ، من دون عقبة ، بانهاء ثارات الدم القائمة بينهم

وبين الارمن المتجنين الى ديار بكر وارمينية . ان ظلا من الرعب يطبق على المدينة التي تترامى آمنة مطمئة زاهرة مزدهرة .  
ولا يعلم أحد متى سيسمح الانراك الى الشطر المحتل من المسلمين القيام بالمذابح ، أو استدعاء الاكراد المرعين الى النزول من التلال وهم الذين يجعلون النصارى والمسلمين ، على حد سواء ، يرتعدون فرقا .  
من المستحيل الاّ يلحظ المرء ، القانون المسالي الذي يلزم الضيف ان يقلد مظهر القوي ، باعتداد ذلك من وسائل الوقاية .  
لقد اتخذ نصارى ديار بكر والبلدان القاصية لباس أهل المدن من المسلمين أعني : القميص الطويل ومشدة الخصر ، ولباس الرأس المصنوع من اللباد الذي تلف حوله كفية زرقاء ، والى درجة لا يستطيع الغريب ، بسية ، بادىء الرأي ، أن يميز بعضهم من بعض ، لكنه قد يعلم شيئا عن الفرق الطفيف بين تنظيم كماني الرأس بعد حين .

ومثل هذه الحال في الموصل أيضا ، حيث لا يختلف العربي النصارى عن العربي المسلم بشكل ظاهر ، ما لم يكن الأخير قد ارتدى طربوشا . وفي كردستان الجنوبية والفارسية ، حيث يتشابه لباس الاكراد والكلدان تماما ، من المفرح ان نقول انه على وفاق مع جيرانه القساء ، وحيث يحسن الكلداني التكلم بالكردية ، وان اولئك الجيران القساء لا يزدرونهم على ما يزدرون الارمن الكاثوليك .

ولقد نويت ان ادخل عن ديار بكر الى الموصل ، على ( كلك ) في دجلة نزلا . والكلك طوف من جلود منفوخة واعمدة . والاوربيون الذين اصطنعوا هذه الوسيلة المسرة من وسائل السفر ، وهم قل ، اعتادوا على تأجير نصف كلك ، واقامة ( ككشك ) أو خيمة فيه ، كما حملوا على ظهوره طبائخا ومعينين ، ليسافروا بهدوء ودعة ، من دون القيام بشيء ما ، فيما خلا الاستمتاع والاعجاب بالمنظر العابرة وتصويرها بشكل خاطف . ولما كنت متكبرا ، فلم اكُ قادراً على ان اسطنع هذا النمط المترف من أنماط السفر ، وكان عليّ أن افتش عن ( كلك ) بمضي

باحمال ، وقد يسمح لي بان أجلس فوقها ، لاعتبار ما .  
ومهما يكن من أمر ، كان عليّ أن احصل على ( خيمة ) ، وهذا  
ما جرى :

كنت أتناول غداي المقتصد المؤلف من خبز يابس وخس ، ذات يوم  
في (الخان) ، حين صعد رجل ( احدى قوس الاشياخ بناظريه ) - يرتدي  
رداء طويلا ومشد خصر من لباد من طرز كردي جنوبي - الى غرفتي ،  
وما أن دخل مسلما ، الا جلس ، وقبل دعوتي الى المشاركة في الغداء .  
وقدّم لي نفسه باسم : (الحاج والي الاريللي) ، واريل على حدود كردستان  
الغربية . انه من الاكراد ( البابا ) وهو يعود من حجته ال ١٧ الى مكة .  
انه ، مثلي يروم السفر الى الموصل ، وقد جاء نبأ مفاده وجود ( كلك )  
مهيأ ، يضاف الى ذلك ان لديه عصوات وخاما ، يتخذ منها ملجأ بموقد أعدت  
ل ( افندي ) لا يستطيع السفر حاليا ، وفي الامكان اتباعها بمجدي او نحو  
ذلك . وكان ( الشيخ ) لا يعرف من الفارسية الا قليلا ، كما كان يتكلم ،  
الى لغته الاصليّة ، الكردية ، وكنا نتخاطب فيها ، التركية والعربية . ان  
الثقة التي لازمته ، بان مشاركته طعامي ، والاطمئنان ، الذي تراءى انه شاعر  
به ، الى اني سأكون شريكه في السفر الى الموصل ، كل ذلك مكّنتني من أن  
انقب على أحد ملامح صنيعة .

لقد كان ذا خلق مستبد مبادر بموكان يراوغ ، في تطمينه ، بخداع ،  
ولما كان قد اعتاد على الاحترام ، المتأني من ال ١٧ حجة الى مكة ، لذلك لم يكن  
ليستسيع أي رفض لمقترحاته . لذلك ، عندما اقترح عليّ - وسعائي :  
موسى ، وخاطبني بـ (ابنه الحبيب) - بان نشارك في تفقات الرحلة جميعا ،  
قبلت . وما ان حسم ذلك الا غادر ليمود بضاعته ومناعه ، ومنها اخراج ،  
واكيلس صغيرة من الفحم ، ومساوور صغير ، وحزمة من الرسائل واوراق  
أودعها اليّ ، باعتداد جيب معطني آمن مكان لها . اذ لم يكن لديه جيوب  
في قميصه الطويل ، على الطراز الشرقي ، بل كان لديه ( جزدانان )

متدليان على الحائنين ، ومن الضروري ان يحضر كل غل ونمين في صدره .  
وظهر (صاحب الكلك) ، مع (البواب الارمني) ، بأعتداده شاهدا ووسيطا في  
المفاوضات . كان (صاحب الكلك) كرديا نحيفا ، طوله ٧ أقدام ، بترامى  
كعملاق شاحب ، فظهر ، لدى جلوسه على الأرض ، رجلا سويا . ان  
المرء في الكلاء ، وعينا شرسة ، يحملانه شخصا راعيا . وكان سمحا في المساومة  
جدا ، وبدأ يطلب ، لنقلنا الى الموصل ، ستة مجيديات اجرا ، وان سمح لنا  
بستعمال الخيمة ، التي ستصبح له ، عند نهاية الرحلة ، ملكا . وتسكنا  
بخمسة مجيديات ، وينصف ثمن بيع الخيمة في الموصل . وفي خاتمة  
المطاف ، وبعد استهلاك كثير من الدخينات ، وفيامه ثلاث مرات ونزوله الى  
منتصف سلم ذي درجات ، متظاهرا بالاشمئزاز والغضب من تصلبنا ،  
والارمن في ذلك وسطاء غير مضمينين ، اتفقنا على السعر : مجيدين لكل واحد  
ما ، وان تكون الخيمة للكردي ملكا . وكان المقرر ان ينطلق ( الكلك )  
عند الصبح من اليوم التالي ، كما كان علينا ان نتقل ونقل ما عندنا الى  
خارج المدسة ، والى بقعة يعبر النهر عندها جسر من حجر ، في أسفل  
ديار بكر .

وكان علينا ، في الوقت نفسه ، ان نبتاع لنا طعاما لايام ، ذلك ان  
الرحلة تستغرق ، من دور معوق ، خمسة أيام . ولكن لم هبت ربيع  
عاصف وارسلت السماء صوبها مدرارا ، فعلينا ان نمضي فيها ١٢ يوما ، وقد  
تزداد . وعلى ذلك زرنا السوق : والخباز اولا ، حيث طلبنا منه كيسا  
مليئا بارغفة سميكة من خبز ، وان يختبزها عند الظهر وان « تقمّر » ،  
نصفا ، جاعلا الرغيف منها ، « فرنجيا » على ما كان يُسمّى ، وهذا يحول دون ان  
يفسد ( يقطن ) . ثم ابتعنا سكرا ، وفي هذه العملية اخضج الى معلوماتي  
« الاوروبية » - على ما سميت ( الحاج والي ) القدرة على معرفة الحروف  
اللاتينية - عند صاحب الدكان الارمني والذي حاول ان يمرّر علينا نوعا  
من السكر الاسترالي الرديء بأعتداده « سكرا انكليزيا » وكان دهشه



وسرور ( الحاج ) متساويين عندما اظهرت زيف ذلك عن طريق قراءة  
العلامة الفارقة الموجودة عليه •

ان شراء أي شيء لأمر مزعج جدا • وعندما كنت وحيدا لم اك  
قادرا على التزام البائع بخفض السعر الى آخر مبلغ ، فادفع ثمن بنس لمادة  
ما أكثر من صحيح سعرها • وما كان للحاج الوالي الهرم مثل هذا •  
ذلك انه كان يعلم سعر كل شيء ، في كل مدينة ، بين ( المدينة ) و ( بغداد ) ،  
والزويل منه للنصراني الذي يحلف يمينا غموسا عن سعر كاذب • وعلى  
كل حال ، وفي خاتمة المطاف ، انهينا مشترياتنا حقا ، انها ، على ما ا تذكر ،  
على الوجه التالي : كيس من الفحم لكل واحد منا ، وكيس من الخبز  
أيضا ، ١٠ باونات رز ، باون واحد من الشاي ، ثلاث ( كلات ) من  
السكر ، ست ملاعق شاي من قصدير ، سبعة باونات من الزبدة المتقاة ،  
وكميات من العدس والبازلاء ، وثلاثة جبال طوال من البامياء المجففة وقليل  
من الخضراوات ، وقلقل وملح وبعض الفواكه المجففة • ونقلت هذه الى  
( الخزان ) وطويت تحت الاكياس والعبوات • واستغرق شراء هذه الاشياء  
وقتا امتد من الساعة التاسعة صباحا الى قبيل الغروب ، وتضمن كثيرا من  
الحديث والنقاش ، وعلى غرار ما يحدث في برلمان • وما ان ختمنا على  
مشترياتنا ، وحزمتنا بضاعتنا ، استعدادا لنقلها في صباح اليوم التالي ، الا خرجنا  
لنلقي على ديار بكر نظرة أخيرة • لكن العجوز ، وقد اضناه السوق ،  
ادهشني بطلب لا يشبه ما يرتقب من ابن شعب لا يفصح ، عادة ، الا عن قليل  
من الاشياء الطبيعية وجمال العالم الذي نعيش فيه •

**كرسي عاطفي**

لقد أخذ بذراعي وقال :

« موسى ، يا بُنيَّ ! بعد تعب نهار دعنا نذهب الى خارج الباب ، الى  
بقعة هادئة بين الاشجار على الشاهق الصخر نجلس فيها ، ونحلق ، وتتملى  
المنظر » •

وقبلت ذلك حامدا شاكرًا ، واتخذنا سبيلنا من الباب ، ثم نيامنا ، وبعد ان مررنا بالمدرسة العسكرية المربعة بلغنا الشاهق الصخر المطل على دجلة . ونزلنا قليلا من مسار ووجدنا شجرات تنال على طرف ضيق ، محجوبة عن نظر السلالة فوقها . لقد كنا قادرين على ارسال النظر ، عبر السهل شمالا ، والى التلال السود الكردية ايضا . وجلس الشيخ صامتا وقتا طويلا ، ثم عبر عن احساسه بعبارة طويلة : (الله أكبر) .

ثم كان ان اشار اليّ بان اتملى جمال مجرى عظيم يتدفق مأوه عارما ، وضيقه الملوتين بلون أصفر لاجب ، والشجر المخضوض اخضرارا فاتحا ، نابضا بحياة سنة جديدة ، يترامى ، من بعيد ، تحتنا .

وجلس صامتا كرة أخرى ، وارسل النظر بعينين ضيقتين الى الجبال القاصية ، وما ان عاد الى الكلام ، الا تدققت روح كردي وجلي بكلمات خشنة وبلهجة الخاصة . ان : الله ، الله ، الله ، غير المنظور ، تتجلى بعظمته وجلاله في اعيننا ، ورحمته في قلوبنا وعقولنا :

لعمرك ما الابصار تنفع أهلها اذا لم يكن للمبصرين بصائر !  
ومع ذلك ، يا ولدي ، يجب ان لا تتصور بأن هذه الجبال - التي يطوف عليها الجسم ، على حين تكون الروح مُحَلَّقة عاليا ، فتلقي ب ( المجهول ) في وسط نقي كمثل ميدان النجح الممتد في الاعالي - انها آياته ، تعالى . وفي الحق ، انها ، كهذه التلال الايدة ، هي من اعظم صنيعه جلّ وعلا ، لكنها ، مع ذلك ، لا تعدو ان تكون حصى صغيرة على جنبتيها ، ان قورنت بصنيعه في السماء .

« انظر الى هذا الصنيع ، كيف يقوم ؟! من نحن حتى نزهو بالقوة التي منحنا اياها ، والتي يستردها منا بعد اربعة ايام من انتقالنا ؟ انظر الى اسوار المدينة هذه ، لقد شاهدها عظماء من بيتنا ، وستهاوى في زمن ما . انها في نظره تعالى لصغيرة الى ابد مدى ، لكن الصخر الذي شيدت به من صنيع يده ايضا . لقد استدامت طويلا ، شأنها كشأن هذه التلال أيضا . وعندما تنور الاسوار سيعمد احدهم الى اشادة ما يدل على طموحه ، بخراب

ما بناه آخر ، مستخدما الصخر نفسه ، متذكرا بانى الاسوار الاول .  
« آه ، يجب ان لا ينسى صانع الصخر الدائم ، والتلال التي ، على

الدهر ، ستبقى » .

وكان الرجل العجوز يتكلم بهدوء ، لكن عينيه الزرقاوين كانتا تخبوان ،  
وصوته يهتز ، وهو يتكلم . حقا ان ثمة شئوذا في هذا العالم ، وشخصيات  
مزدوجة بين ظهرائي ابناء الشرق ، لا يتأمل فيها المرء ابدا .

ان هذا الشيخ قضى حياته في حرفة ، اعتدها هرطيقية ونسخر  
منها . ذلك أنه كان الى مكة يعمل دليلا ، وعلى حين كان يحمل الثقل بيد من  
هو غير مبتكر - استطاع ان يبلغ الميزة العالمية . لا تزال في قلبه العجوز  
بقعة يحتلها الشعر الذي يعتلج في صدر الآري ، فينطلق ناسبا كل شيء  
الى الله تعالى ، هو الذي يخاف ويخشى ، ويمدده المحمديون جميعا .

لقد لقيت هذه (الشخصية المزدوجة) في فارس غالبا : الرجل الصلب  
الحذر الذي يهبط الى هاوية كل حيلة وخداع ، يل حتى الى الجريمة ،  
ولأوضاع الغايات ، لكنتك تجده في سورة الشعور ، يعلن نفسه وينظر اليها ،  
على ما ينظر الآخرون ، بلغة شاعرة هي (اصفى من دمة) ، وبفكر ينصح  
عن أجمل احساس ، ثم تراه يهوى الى الأرض كرة اخرى .

الجيال هي الجبال دوما ، لقد امسكت بنظرة العجوز المرسله . انها  
تأسر الخيال ، ولا يتطلب ذلك ان يكون المرء كرديسا أو فارسيا . ان  
الانصاب الرصينة المتخلفة عن النهر الثلج والمقذوفات البركانية ، صبابات  
الارتجاجات التي أخذت بزمام القارات ، والتي كانت ترتفع من الأرض  
المسطحة ، ومن السهول المنبسطة مباشرة ، لتمتلك لب كل انسان وتبعث  
شيئا في ايده يحمله على الرغبة في النفوذ الى التي اتخذت تيجانا من  
جليد ناصع البياض ، وفي أسرار وديانها العميقة ، والى النظر الى العالم .  
حقا ، ان ديار بكر ، التي تتطلع من شاطئها المونق على أرضين كانت  
لاربعة من الانباطوريات ، اعني : الاشورية في الجنوب ، والارمنية في الشمال ،

المادية في الشرق ، والرومانية في الغرب ، - لتجد كثيرا مما يتأمل فيه ، ان  
مكنك من الوقت اللازم لتأمل هذا التأمل ، وهي في خضم الثورة والاضطهاد  
المستدامين ، واللذين تمزقناها تمزيقا .

ان الغروب ، ويعني ايضاد الابواب ، اضطرنا الى العودة من حيث  
أتينا ، وما أن كنا داخل الابواب ، إلا نسي ( الحاج ) ما كان عليه من  
مزاج ، وعاود حديثه عن الرحلة ، وأسعار مشترياتنا المختلفة ، وعن رعبه  
الارمن ، وابتزاز الاتراك ، الذين جعلوا سعر كل شيء يرتفع عاليا .

وفي الصباح المبكر من اليوم التالي نهضنا . وبينما ذهبنا الى الشوارع  
أبحث عن حمال ، كان ( الحاج ) مشغولا بترتيب البضاعة واعدادها لتحميل .  
ووافق كردي قوي وجدته في المسجد على حمل ما لدينا بأجر مقداره  
خمس قروش ( ١٠ بسات ) ، وحملناه صندوقا واخراجا ووضعنا فوق  
ذلك فراشا . أما بقية ما كنا غلبنا حملها ، شخصيا . ذلك ان ( الحاج )  
الذي كان حريصا على عدم الصرف إلا في أقل حد ممكن ، لم يكن  
يسمح لي بأن ابدد أية قطعة نقد يمكن اقتصادها .

وفي هنية استطعنا أن نقنع الارمني الحارس بأن شلنيتين اثنتين يكفان  
أجرا للإقامة في غرفته لمدة خمسة أيام ، وما أن تم ذلك إلا ساعدنا على  
تحميل ما عندنا ، وكان أن رحلنا أخيرا .

وحمل ( الحاج ) كيس القمح وعلبة تحتوي على الزر وبعض  
( الخفاف ) على حين حملت على كتفي الخبز وعلقت على مكبي العيبت  
الحاوية على الشاي و ( كلات السكر ) وأشياء أخرى ، أفاتين وشكولا ،  
ومنقلة فحم . كانت تنال شيئا من جسمي ، كلما أصابني أحد أركانها الحدة .  
لقد أجهدنا قطع أرض ( ديار بكر ) كلها ، فالباب الجنوبي فيها كان الذي عنه  
نشدد وایاه نريد ، ولم أدرك سمعتها حتى بلغناه .

وترامى ان الشارع المستقيم كان ممتدا الى ما لا نهاية له ، وكان أن

ظهر الباب ( وهو شبيه بالباب الذي يفضي من • وجلسي • الى • بطائح رومني • ) أخيرا ، وبناية الهية خارقة لم يأبه رجال الشرطة بنا • وكانت الشمس ترتفع من الأفق سريعا ، بالسرعة التي ترتفع فيها في الشرق دوما ، واني لعل يقين من انها أسرع ، في جريها ، من أي مكان آخر أيضا • وأخذ العرق يتصبب من جسومنا ويساقط ، ونحن سائرون ، وقد انحنينا تحت أحمالنا • وسبقنا الجمال ، بالقوة المشهودة لدى بني جلدته ، وبسيره الدائب ، سرعان ما اختفى بين الأشجار التي تقوم على حفاقي الطريق المتعرج • وهنا تقطعت أنفاس (الحاج) ، فكان لزاما علينا أن نستريح • وأخيرا بلغنا ضفة النهر فألقينا أحمالنا فوق بعض أكياس الشمس التي كانت بسيلها الى الموصل •

والآن ، وقد بلغنا الى حيث ( الكلك ) ، لا معدى عن وصف لهذه الجارية الاصيله ، وباختصار أقول : لقد انتظمت ٢٠٠ من الجلود المنفوخة على أساس : ١٠ × ٢٠ منها ، وشدت الى جذوع رفيعة متقاطعة من شجر الحور ، قائمة فوق الجلود المنفوخة • وفوق هذه نمة ٧ أو ٨ من جذوع الشجر ، لا يزيد ثخر الخدع منها على ١٧ انحات صفت عرصانيا ، وعلى هذه ، وضعت طبقه من البالات ، باعدادها سطحا • وبين زوحيين من البالات ثبت ما يشبه السلة ، وهي يوتد من الاوتاد مشدودة ، فتكون مسند المجذاف السادس • وتدل فوقها شادوفان ضخمان ، وقام الحاذقون الجالسون فوق البالات ببناء ما يشبه الجسر من الاغصان ، يمتد عبر الصف الآخر ، وكانوا يديرون الشوايف القائمة • وتحت الشوايف فسحة خالية ترك دوما عبر الجارية ، وحيث تراءى منها الجلود المنفوخة بين الاعمدة •

ان الكلك ، بحكم شكله وبنائه غير قابل للدفع ، وسبب وجود الحاذق فيه هو لادارته ذات اليمين وذات الشمال ، ولكي يضمن سيره في المجرى الصحيح ، ولاستقاذه من خطر الصخور القائمة فيه ،

وهو خطر يتعرض له غالبا . وفي أعالي النهر ، بين ديار بكر والموصل ، وخلال الربيع على وجه أخص ، يستحيل ، اذا جن الليل ، مسراه ، ذلك ان التيارات الجانبية التي تدور حول الضفاف الصخر ممجلة ، بسرعة حصان ينطلق عاديا ، قد تحطم ( الكلك ) ولا تبقي على أمل من ورائه ولا جدوى . كما ان الرياح ذات قوة دفع عظيمة توقعها ، بطبيعة الحال ، على الكلك ، ولا يزيد غاطسه على ثلاثة انجات . ان قوتها أكبر مما تتحمله المجاذيف للوقوف بازائها ، وهذا يلزم الكلك على التوقف .

ولدى وصولنا ، كان الحمالون الاكراد يحملون الكلك بأخر حمولة ، أعني الشمس المحقق والرز ، وهو من جوار اورفه في الغالب الأعم . وكانت جماعة الكلك ناشطة في نفخ الجلود ، وقد اخلي منها الهواء جزئيا ، وبواسطة ابواب مد في رجل من أرجل الجلد بارزة . وكانت خيمتنا ، أو ( التنته )<sup>(٢)</sup> على ما يسميها العرب ، قد حشرت بين جدارين من البالات ، وما أن دخلناها الا وجدنا فيها أرضية من ألواح قائمة على جنوع الشجر التي تؤلف قوام الكلك .

وكان معنا رفيقا طريق : أحدهما تاجر عربي من الموصل ، وهو رجل ذو ورع وتقى عظيمين ، وكان يمضي وقته كله في التدخين ومساواة الله تعالى . وكان الثاني ، على التقيض منه في الخلق ! انه جندي شاب في ال ٢٣ من عمره راجع من سكة حديد الحجاز ، حيث كان أحد الاحراس ، من الانضباط العسكري ، الى بلدته : كركوك . انه ذو دم ينبت بالبذاعة ، ويجدف بالكفر ، ولص ، لا يملك شروى فقير ، ويأمل

(٢) وكانت تسمى في عراق هاتيك الايام : (العرشة) ، كما ان الجلود المنفوخة في الكلك ، ( الجربان ) بلغة عامة العراق ، هي ( الاوطاب ) . وكانت الاكلاك لا تسير الا في النهار للسبب اعني ذكره (المؤلف) ، وثمة أمر آخر هو ان اوار الشمس قد ييبس الجلود المعرضة لها فتتفجر ، والكلاك كان يحتفظ باوطاب احتياط لمثل هذه الحال ويدأب على رشها بالماء ترطيبا لها .

( المترجم )

منا القيام بأوده • انه من هذا الطراز الذي يبوخ<sup>(٣)</sup> اليه التركي عندما يصوغه الجيش بقالبه المعياري : الاوشاية والفوغائية •

وكانت جماعة الكلك تتألف من كرديين ، صغيري الجرم من (ازا) وهي قبيلة تقطن الجبال التي يكاد الطرف يعبأ دون قممها ، حول وداي دجلة الأعلى ، ومنابعه • ويختلف هؤلاء القوم ، في المظهر والاخلاق ، عن جميع الأكراد تقريبا • انهم قصار القامة ، ذوو مزاج حيي سريع التأثير وهم صنّاع ممتازون يتكلمون لهجة ، هي على كرديتها ، مغلّسة في القدم ، بارهاصاتها • من المستحيل أن يكون هؤلاء سليبي قبائل التلال التي شقّ على الآشوريين كثيرا فرض السيطرة عليهم ، والذين لم يستطع الفرث والرومان في عهد متأخر اخضاعهم • ان غطاء الرأس العالي المدبّب المصنوع من لباد ، والاحذية ذوات الاصابع الطويلة ، وهي التي لا يزالون دائبين على المحافظة عليها ، وكجزء من اللباس التي يشيع في التماثيل الموجودة في جبال أرمينية الجنوبية بتغيير • وكان ( كلاكنا ) معروفا بأنه من أمهر من على النهر طرا ، ولقد طابق منه الخبّر الخبّر حين غدا الجو راعبا مرعبا •

وانطلقنا من سيف النهر في الساعة العاشرة ، وكان ذلك غدوة يوم مشمس • وهب نسيم من الشمال ، فكان معوانا لنا على الجري قدماً ، كما أبقي درجة الحرارة معتدلة ، راحة لنا ويسرا • وعلى مثل هذه الاحوال ، حيث الجو رائق والنهر وسيع يجري دائبا ، ودوبا من دون عوائق الرقارق والتيارات السريعة الكثيرة ، ليس نمة واسطة من وسائط السفر ما هي أحلى من الكلك • والكلك هنا في سيرة يدور ويدور ونيدا ، وبذلك يستطيع المرء ، وهو عليه ، أن يرى الجوانب جميعا •

ولا يستطيع غير من سافر برا ، واعتلى ظهره وشيكا ، أن يقدر ما هو عليه من راحة ويسر دواما • وأول مسرّاته هذا الماء البارد الوفير الذي هو على طرف الثمام من يد راكبه ، طوال رحلته • وذلك على النقيض

(٣) يبوخ أي يتغير الى فاسد وهي عامية - فصيحة في العراق •

( المترجم )



مما يتجشسه المسافر من صعاب ان سار برا ، والماء على طريق مساره  
نادر غالبا ، ولا يمكن الحصول عليه الا بجهد يدوي قد يكلفه رهقا .  
ناهيك بالغبار والاقذار وبعد الشقة والمراحل المتعبة ، وصعوبات وضع  
الاحمال وتحميلها ، وايجاد القوت في الاسواق الحالكة ، والمرء يسكاد  
يهلك نصبا . ضف الى ذلك الاستيقاظ من نوم غرار قصير في حلك  
الظلام ، وقبل ( أن يتبين الخيط الابيض من الخيط الاسود ) . . . كل هذه  
قد مضت وانقضت ، وما بقي الا أن تضطجع وتمتدّد فوق ( البالات )  
وتصرف النفس الى ترف الكسل ، وتملّي المنظر والاستمتاع به .

ومضى علينا يومان والكلك ينحدر بنا بين ضفتين منبسطتين ، مارا  
بقري صغيرة ، كردية كلها . وكنا نشده للبعيت ليلا ، كما كنا نجمع  
عصوات ونوري بها نارا ، ونطبخ رزا . وكنت و ( الحاج ) معتدين  
مسافرين من الدرجة الاولى ، ذلك اننا كنا نملك خيمة ، وفتات على  
طعام مطبوخ . وما كان لدى الآخرين الا الخبز الجاف ، والحببة  
الجافة ، وكانوا قد جاؤوا بكمية كافية منها . ولما كان العرف الاسلامي  
بعامة ، والكردية بخاصة ، يرفع قيام رفقة أخوية بين المسافرين ، فلقد  
كنا نقوم باستضافة السّفَر الآخرين ، وجماعة الكلّك ، عند تناول عشاءنا ،  
كل ليلة . وتجلّى التمايز الطبقي ، الذي يفرض نفسه في كل أرض  
من أراضى الدنيا ، منبثقا من ( المولد ) و ( المركز ) و ( المال ) ، في الامسية  
الاولى . كنت قد نظّفت الرز وغسلته ، ثم غليت ، فأعددت ( بلاوا )  
وأفرغته في ماعونا ، وما كان هذا الا غطاء قدر كبيرة من نحاس . ودعونا  
( الرفقة ) للاسهام فيه ، رافضين الأكل تحت أية حالات اخر . وكان  
كل من ( جماعة الكلّك ) ( مريض الناظرين من الحياء ) ، وهي حال تؤكد انها  
على حال من التفه ، وانها تستصيب من الطعام بأخيرة . وامتسع التاجر  
العربي بصارات مهذبة ، لكنه لزم على المشاركة أخيرا . وما كان الجندي  
بحاجة الى من يهيب به ، ولعله كان على استعداد للجلوس والبدء بتناول

الطعام من دون أن ينتظر أن نمدّ أيدينا الى الصحن و ( ما أكره الساعي الى القاعد ) . انه لخرق مخيف . ولسبب ما ، أزاحه العربي والكردي ، اللذان كانا يجتويانه كثيرا ، قائلين انه ليس من طبقنا ومرتبنا وعليه أن ينتظر ويأكل بعدئذ . ان شهوة عارمة ، يُساعدما احساس بالاشفاق من التبدّد ، لكفيلة باختفاء الوجبة الغذائية بين المسافرين في الشرق ، براونهر ، كليا . لذلك لم يبقَ من الطعام شيء أبدا ، وكان غسل الماعون الوحيد على يد ( جماعة الكلك ) دوما . وكما نمد الشاي على ظهر ( الكلك ) صباحا وعصرا ، وكانت الاسبقية في الفراغ منه تلاحظ بدقة وصرامه . كنت الاول ، لأن الجميع أطلقوا عليّ لقب ( الأفندي ) ، وذلك بقوة من الطربوش والمعطف اللذين كنت أرتديهما ، وكانوا يعتقدوني ارستقراطي القوم ، ثم يأتي بعدي ( الحاج والي ) صاحبي ، فالعربي ، وبعد أن يحسني كل من ثلاثة من ( استكاناته ) يحسني جماعة الكلك اثنين ، أما الجندي فكان ينال نصيبه في خاتمة المطاف .

### جو عاصف

وفي اليوم الثالث أخذت تتراعى أمام ناظرينا رواس ضخام ممتدة ، محاذية مجرى النهر ، بعبدة كائنة في الشرق والغرب . وشدتنا الكلك في البلدة الثانية عند قرية كردية ، وذلك قبيل بلوغ شواحق عالية ، هي بمثابة أحراس الشق المائي الذي علينا المرور منه أخيرا . وهنا أدار لنا الحظ طهر المجن . فلقد علمنا ان شطرا من القبيلة الكردية القاطنة في التلال التي كنا تسيّنها أمامنا قد نار ، وهو أمر معتاد تماما . ولكي يظهر هذا الشطر تحدّيه للسلطة ، أخذ يصلي المسافرين في النهر نارا . ان هذا يثير القلق على التحقيق . وقد يطغى قلق حاضر على احساس يحطر مرتقب . فلقد نسينا في خضمّ المطر الذي هطل عند مغيب الشمس كل ما يتعلق بالمصوص والثوار . وهب اعصار شديد ، وفتحت أبواب السماء بماء منهمر ، بلل خيمنا ، وهدّدها بالتمزق والاطحاحة بها كليا . وكانت

( جماعة الكلك ) تشفق من تركه الى قمة الريح ، والتيار الذي كان يشتد بقوة (مالها من قوأك) ، وقد يدفع به ذلك بعيدا فيتمزق ، بازاء الصخور، تمزيقا، لذلك التزمت (الجماعة) بالميت فوقه ، فاضطجعت ، والبرد القارس بعضها بنابه ، وابتلت ، والماء يتسبب من ملابس آحادها الخفيفة ، وحاولت النوم . وما كنا في الخيمة بأحسن منها حالا . ذلك ان فراشنا كله أصبح مبتلا ، كشأن اللحان المصنوعة من قماش قطن خفيف ، وهذه تتطلب ، للجفاف ، ساعات طويلا . وأصبح ما لدينا من رز وفحم ، على التابع ، لبنا وطينا . وأخذت مجار تساقط من برك ماء فوق السقف المصنوع من الخام ، علينا ، تارة على وجوهنا ، وتارة على رقابنا . وتجمعت برك من الماء على أعطينا فتشبعت به . وما كانت ملابسنا بقادرة على أن تمتص أكثر مما امتصت ، شأنها كشأن فراشنا ، فقدونا ، في خاتمة المطاف ، جسوما ترتجف ، شأننا كشأن أولئك الناعسين في الخارج ، وكل منا ملثف يشبه الاسفنجة . وان مرد الفوق الوحيد الذي كان لنا ، بالنسبة اليهم ، هو الى دره صغير يقينا ، لساعات ، الريح . وفي ذلك الخندس الحال كان علينا ، ان أردنا بلوغ بيتا المتواضع ، أن نرحف فوق بالات الشمس خارجين ، وقد أصبحت ذلّقا ، بتيجة عصر أخذ ينضح منها . وكان علينا أن نجد محلا جديدا ، بين الفينة والفينة ، لثل هذه الاشياء القيمة : علب الثقاب . وهذا المحل الجديد المتبدل دواما كان يدهمه المطر بعناد شديد ، كلما اخذناه لها .

ولم يأت الصباح بما يزيل الغمة ، وفي الحق لقد ازدادت حالتنا على سوءها سوا . ولو لبنا في القرية لاستطعنا أن نجد في بيوتها ملجأ لنا . وبتحكم من هذه العناصر ، وقفت الريح عنسد مشرق الشمس . وعلى الرغم من المطر الهامي انحدرنا . وبعد ساعة أخذ النهر يضيق مخترقا التلال والشواقي المتعالية . ثم هبت الريح تجرفنا كرة اخرى ، فقمنا بشد الكلك الى رقعة من الشاطئ عند اقدام منحدر ، وبذلك جعلنا أنفسنا في

مزل عن فرصة الحصول على أي ملجأ • ودأبت السماء ترسل صوبها  
مدرازا ، والرياح تهب لمدة ثلاثة أيام بلياليها • وحتى الخبز ، قوتنا  
الوحيد ، استحال لنا • واصيب (الحاج) بداء المفاصل الـ (روماتيزم) ،  
وأصبح مزاجه سريع التأثير ، فاضطرت الى أن أهجر مكاني الى البلات  
الموجودة في الخارج ، ونمت ليلتين فوق الشمس ، وغطيت نفسي بأشياء  
مبتلة لئلا تجرأ ، وهي ، على انها تدفع غائلة الريح ، لكن برودتها تجعل  
فائدتها مضلة •

ومهما يكن من أمر ، كان الصباح الرابع مشرقا لطيفا ، وفي غضون  
نصف ساعة تمزقت السحب فأصبحت أباديد وفضا ، واندفعت الريح  
عالية تقذف بالغيم بسرعة هائلة ، وفي أسفل ذلك كان النهر الأزرق جاريا  
بين شواطئه الصفر ، وهي تتعالى الآن بـ ٢٠٠ قدم ، والدفء قد لقي من  
فلونا ترحابا ، ورأينا ، الآن ، كيف غيّرت المياه الهائلة كالسيول أوضاع  
الامور تغيرا • وكانت مجاذيفنا غاطسة في الماء بنحو قدين • وكان النهر ،  
ومن هنا يجري في شق جبلي ، يضيق دواما ، ويندفع بسرعة فائقة •  
وكان أن انطلق ( كلاكنا ) المقدام بجاريتنا نستبق • والنهر ذو مجرى  
رائع ها هنا ، فهو يمتد مستقيما ، وعقيقته قصيرة ، وبالنظر لتشابه الضفتين  
المتقابلتين فمن المستحيل أن ترى المطفة فيه - وفي الغالب هي أقل من  
زاوية مستقيمة - ما لم يبلغها المرء تماما • وتتعالى تلال ضخمة وراء  
منحدراته الخفيفة ، مكسوة بالشجر ، وفوق ذلك كله كنا نشاهد ذرى  
مجلجلة بالجليد • وفي هذه الشعاب المتبدية ، وهي ذات رواء كرواء  
الربيع ، وعظمة تند عن الوصف ، خُيِّلَ لنا - وهو حق ، بأننا كقطعة  
صغيرة تطفو مندفة في النهر • وعند كل عطفة فيه ، كان النهر يدور ،  
متجها تلقاء الضفة البعيدة ، وله • سويرات ، بارز الصخور التي تترامى  
قاسية ، وعندها تمسك الايدي بالمجاذيف لتحول دون اندفاع الكلك اليها  
فيتمزق اربا اربا • والنهر اذ يضيق ، بين تضاريس ، في الاحيان ، يعلو

صغورا غاطسة في أحيان آخر ، وتراه ينمسح وتتضاعف سرعة تياره .  
وفي مثل هذا خبرنا أعظم اصطحاب ، ونحن نوجه الكلك الى وسط الموج  
المتدافع المتعالي ، والانطلاق من بينهما بسرعة عظيمة فوق الاضطراب  
الفائر حيث تلتقي . والكلك يتموج ، وقوامه غير الصلب يحول دون  
تخطيطه ، وقد تعالي الموجات فنبلا ، وبضاعتنا ، بها ، كشأن ملاسنا ، نصف  
الجافة ، بينا يسمع له صرير يبشر بخير . وعند مثل هذه الحال كان  
( الحاج ) و ( التاجر العربي ) يمسكان بأقرب شيء صلب ويهتفان بحميه  
( يا ربّي ٠٠٠ سهّل ٠٠٠ يا ربّي ) وما أن تجاوز بقعة الخطر الا يهتفان  
، بحميه أيضا ، بالحمد والشكران .

وبمضيّنا ، غدت التلال والشواحق الصخر متعالية ومنحدرة ، وتعال  
سفوح جبال ضخمة ، تراهى انحدارها متعذرا لارتقاء ان النظر الى مرتفعاتها يدور  
برأس انسان . وتقع ، هنا وهناك ، نقطة من الارض ضيقة ، يتلوّى حولها  
المجرى ، وعلى كل منها قرية كردية صغيرة ، بيت ( المختار ) فيها حسن  
البناء بالصخر ، فيه برج ذو مزاغل ، يعلو أرضا مرتفعة قليلا . وسمعنا  
دويّ اطلاقه أو اطلاقين ، لكننا جرينا بعيدا عن مرمى القوم اللاعين  
كثيرا ، وكان ذلك قبل أن يعاودوا حشو بندقياتهم بالاطلاقات ، تقريبا .  
وبرؤية هذه التلال العظيمة ، والمنحدرات المستدما ، يتيسر كثيرا فهم  
السبب في ان جيوش الدول القديمة في (بلاد ما بين النهرين) التزمت دائما  
بطرق السهل الغربية ، نابتة هذه التلال ، تاركة اياها الى القبائل التي  
قطعتها منذ أن قذفت آسية الوسطى بقطعان الآريين ، في السنين التي  
سبقت التاريخ كثيرا ، الى شعوب العالم الغربي طرا .

وذاث عصر ، وقد حيننا بجو حسن ، انتينا الى مضيق طويل فقام  
أمامنا منظر من أروع مناظر دجلة . لقد كانت الضفة اليمنى ترتفع الى  
حالق من صخر شاقوليا ، وتعلو علوا كبيرا ، وكان يقابلها ، عبر النهر  
العريض ، شاقق نيس بمرتفع كثيرا ، فيه مساكن أشبه بخلايا النحل .

وكان الشاهق على الجهة اليمنى ( وهو نتيجة شقّ في سفح التلّ أحدثه  
النهر ) متقطعا في مكان واحد ، ثم يستمرّ ، والاختود الذي لا يبعد  
لّا يلودات قليلة ، عبره ، ينحدر حتى يلامس حافة الماء . وعلى الفتّة  
من هذا الشطر الدائب كنا قادرين على رؤية مدينة عظيمة ، عالية يترامى  
الناس فيها صفارا . وخلف الكلّ تعالى سفوح جبال تنحدر الى هاوية ،  
ويمكن أن ترى ، بين مضائقها ووديانها ، شقوق وقمم أشدّ ايحاشا .  
وفي القرية ، أو البلدة ، كان يتعالى برجان أو ثلاثة أبراج ضيقة عالية ،  
بأبعاد مدخنة معمّل ، وهذه تترامى أشدّ نحافة من المستشرف الذي  
تقوم عليه . وأشدّ من كل هذا روعة ، عقود عظيمة تخلفت عما كان ،  
في يوم من الايام ، جسرا ضخما ، بانباته من نقطة خفيفة في الشاهق  
الصخر ، أو بالأحرى من نقطة تقسّ على منحدره الى مقدم الشاطئ .  
يصل المسافة حتى الشاهق الصخر المقابل ، مقرّبا دجلة الى الغرب ،  
وبأكثر مما يأتي به أي جسر صخري قائم . والمجرى هنا واسع عريض ،  
وان العقود الضخمة التي تعلوه ، وترمي ظلّاتها على المار في (كلّكه) المتواضع ،  
لتفصح ، بما لا تستطيع أن تفصح عنه مجلدات ضخام ، عن صبر الشعب  
الفاير وموهبته ، وتقارن بين صفاته وبين صفات العثمانيين نسيا . وعلى  
الجانبين ، على الضفة اليسرى أو الشرقية ، حيث يتهاوى الشاهق الصخر  
حتى يلامس النهر ، وفي الغرب حيث يتراجع تاركا شاطئاً خصباً ، فقرت  
الواجهات منه فعدت مساكن الكهوف وقلاع الصخر ، التي تتصل بعضها ببعض .  
انها لحجرات غريبة عجيبة ، مفتوحة من جهة النهر ، لاتمدو أن تكون مواطن  
مخيفة تطلّ على النهر ، ولا يكشف عن طرز الوصول اليها الا بتقرب  
كبير ، وهو ممرّ ينفذ في الصخر . ومن القرية العالية شقّ درج ،  
تمتّعج ، الى واجهة الشاهق الصخر وحيث يلمق النهر الجدار  
الصخر الصلب .

ان هذا المكان الرائع ، البعيد عن مسار أي طريق ، الساجي من

أضعف نفوذ تركي ، بسبب من محيطه الجبلي ، يدعى : حسن كيف .  
 ان الاسم حديث ، ويذهب التواتر الى ان حسن كيف<sup>(٤)</sup> كان شقيا كرديا  
 استقرَّ فيه وأخذ يجبي الآتاوة من جميع المسافرين برا ، محصِّسا نفسه في  
 مكان لا يحتاج الى أية حماية مصطنعة تقريبا ، ذلك ان الطبيعة سوربه  
 تسويرا حسنا . وأغلب الناس يقولون : ان الجسر روماني ، وقال الخبراء  
 المتأخرون ، من الذين ابتدعوا النظرية - لفقدان ما هو أفضل منها - ا -  
 بنديقي ، وانه بقية الطريق القديم الممتد الى الشرق . وفي الحق ابي  
 لأعتقد ان آثار البندقيين عثر عليها في البلدة أيضا ، حيث ثمة أخربة .  
 ومن المحتمل ان البنديقيين عرفوا المكان لاشتهاره ، ولتأريخه ، قبل ان  
 يستقروا فيه . ولعل السكان كانوا من الاكراد دوما ، وكان الارمن الدين  
 وجدوا قبل المذبحة الارمنية فيه ، قد هاجروا اليه . أما الآن فلموقع  
 نلاكراد كره اخرى ، في ظل حكومة بلع ، اليوم ، فسادها وضعفها أبعد  
 مدى ، لذلك عادت اليه شهرته الاولى . وهنا ثمة يزيدية أيضا ، أولئك  
 القوم الأصلاء الذين ، بدلا من الترتف الى الله العلي العظيم ، يعتقدون  
 قوة الشيطان أشد كمونا في هذه الحياة ، ويصبون الى مسالة (الشيطان) ،  
 ولعل هذا شيء واحد باعتداد التأثير في حياتهم اليومية . ولم تلبث هـ ،  
 بل سمحنا لانفسنا بأن نجرف مارين نزلًا في محرى وسيع حيث تنفج  
 التلال . وباعطش الميل شددنا ( الكلك ) الى مكان اتسع عنده انهر  
 كثيرا ، واستدار الى اليمين استدارة حادة<sup>(٥)</sup> .

(٤) من نكد الطالع ان هذه الاسطورة متقوضة على الوجه الواضح  
 بتهجئة الاسم . فحسن ليس من الاسماء المعروفة لدى جميع المسافرين  
 في دار الاسلام ، ولكن كلمة عربية تدل على « قلعة منيعة » ، وهو اسم  
 يلائم القلعة القديمة القائمة على نشزها الصخر . والدراس الشرقيون  
 يقدرون الفرق ، ان علموا ان الحرف الصائب هو ( سد ) وليس ( سن )  
 (المؤلف)

(٥) ان الاسم العربي القديم للموقع ( رأس القول ) وكان في القرنين  
 ال ١١ وال ١٢ قحت حكم ماردين . وفي سنة ١٢٦٣ للميلاد الحق باحدى  
 القبائل الكردية : ( الايوبيين ) قبيلة صلاح الدين الذي نبه شمسائه أيام



وهن المطر في الليل ، كرتة اخرى ، فابتلت ملابسنا وأعطيت  
وغدت بمائه غرقى . وبلغ ما امتصته الاحمال قدرا من الماء كبيرا بحيث تراهى  
ان الكلك أصبح غاطسا . وعندما بدأنا رحيلنا كانت القرب خارج ماء  
النهر نصفاً ، وكان لزاما أن ترش دوما بالسة تشبه الملعقة لكيلا تيس  
وتشقق ، لكنها ، خلال اليومين الاخيرين ، غدت لا تُرى ، والآن ، حتى  
العمد التي تغطيها ، أخذت عن الأعين تتوارى . واتفخ الشمس الذي  
تشرّب بماء المطر الاول ، وتضخم ، فأصبح يترامى كالب المنفوخ .  
وان شمس نهار يتست ظاهر الاكياس جزئيا وابتعث رائحة كريهة  
جدا . وقد أصبح كل شيء بالماء مليئا ، حتى بلغ نقطة الاشباع كرتة  
اخرى . وعند هذا هب نسيم ، عرفنا السبب فيه عند انبلاج الصبح ، ذلك  
ان التلال تكلمت بجليل جديد .

وانطلقنا عند الساعة الثانية من اسفار الصباح ، وجربنا طائفين في  
بحيرة ذات دوامات تندفع دقاقة ، ماحقة الارتجاجات المحدثه بالنقاء  
المجري ، ساحفة لها . وهنا يصب (بوهتان صو) ، وهو أعظم المجري الذي  
تكوّن دحلة على تمامه . ان مصبه في مكان عريض ، حليج بين تلال تعالي  
على حين غرة . ويستمر مجرى النهر لمسافة ميل أو نحو ميل ، ويفدو  
بالقاء الانهر وتجمع مياهها ، وسيعا عميقا ، ثم انه يضطر الى اتخاذ المنفذ  
المتيسر الوحيد من خلال مضيق ضيق ، فتكون السرعة فيه طائشة نزقة .  
وما ان تقرنا من دورة النهر الا ظهر عند من الاكراد وهم يركضون في  
أحد الوديان الى النهر نزلا ، وما أن أصبحوا منا بمقربة الا رمونا ، فلم  
يصيوا الا بالة أو بالتين . وكان أن استرعى انتباههم ، في وقت مناسب ، الى  
ابعد مدى ، فريق آخر ، اذ ما ان تراهى هؤلاء مستشرعين الا أسرعوا

( الصليبيين ) . ان هذه قرية قبيلة ( حكارى ) العظيمة القاطنة في هذه  
الاصقاع . ومنذ ذلك الحين بقى الموقع بيد الاسرة وابنائها . والظاهر ان  
القلعة ترقى الى تاريخ أقدم بكثير ، وذلك على الرغم من أننا نعلم بان  
الايبوبيين عاودوا بنائها .

( المؤلف )

بإطلاق النار الحامية موجّهة الى مهاجمينا . ومن نكد الحظ جدا اننا سم  
نكن بقادرين على التوقف ومشاهدة التطوّرات التي استجدّت ، لكننا  
ما ان درنا في عطفة الا رأينا ان احترابا ناشطا كان جاريا . وكان  
يشوقني كثيرا ان الحظ تصرف رفة سفرنا . تراءى ان (جماعة الكلّك)  
كانت تذهب الى ان الامر شيء مألوف جدا ، ولم تتوقف عن الجدف  
ابدا . وفي الحق ان من المستحيل التخلّي عن السيطرة على (الكلّك) في  
مثل هذا الممرّ المليء بالصخر . لم يضطرب (العربي) ولا (الكردي)  
الا قليلا ، ولقد عني كل منهم باتخاذ البالان درعا له ، وكان ذلك بعناية  
تامة ، وانهما يعلمان باننا سنجلوز الخطر سريعا . لكن دم الكردي المعجوز  
فار بمجرد تصوّره انه لم يكن مالكا بتدقية يجيب باطلاقاتها على اطلاقات  
مهاجمينا . واختفى الجندي التركي لدى أول اطلاقة ، اذ حشر نفسه بين  
أكياس المشمش وجماعة الكلّك ، ومن مكمه خرج أخيرا ، مثلاً موحلاً !

وما كان علينا ان نبعد في ذلك اليوم ، ذلك ان المطر والريح  
العاصف جاءا كرة اخرى ، فوجب ان نشدّ كلكتنا . ولكن الصباح كان  
لطيفا ، وعلى الرغم من وضع (الكلّك) المرتجّ ، وهو الان يسير تحت  
سطح الماء ، عقدنا العزم على أن نصل (الجزيرة) ، وهي بليدة عند اقدام  
الجبال . وكان أن بلغناها ، بعيد الظهر ، مبتلين تماما ونفطس الى ما هو  
اعمق فاعمق ، كل دقيقة .

وهنا دفع لجماعة الكلّك اجرهم وجاء آخران ليحلا محلّ الذاهبين .  
ان عملية التسليم والتسلّم كانت تقضي بأن يحسب كل ما على ظهر الكلّك ،  
وبضمن ذلك المسافرون . وعندها اخذ الرجل الجديد الذي يوشك ان  
يتسلّم الزمام بادارة بصره ، والمرقب منه القيام بجميع الاصلاحات  
الضرورية ومعاودة تنظيم الاحمال وحال المسافرين على الوجه الملائم .  
ولم يضع وقتا ما ، اذ نزل في الماء البارد جدا ، واخذ يسحب القرب  
التي خرج الهواء منها ، وينفخ اخرى ، مستبدلا التالف منها بالصحيح ،

وينظم الامور بعلمة حتى ( نزلت الشمس تجرّ الى الغروب ذيولا ) •  
وكان مقررا أن نرحل عند الصبح من اليوم التالي ، لكن الطقس  
دهمنا كرة اخرى • ان زخات اسوأ من سابقاتها طردت جميع المتسكّمين ،  
وتركنا على الشاطئ وحيدين ، حيث اتخذنا من ثقب في سور القلعة  
العتيقة الخرب ملجأ •

### جزيرة ابن عمر

ان ( الجزيرة ) ، أو ( جزيرة ابن عمر )<sup>(٦)</sup> ، التي كانت في يوم  
ما ذات خطر ، لقرية وسيعة ، قادرة للغاية • انها خربة يسكنها العرب  
والاكرد والنصارى ، على اختلافهم • والدليل على أهميتها وجود بعض  
الشُرطة وسرعان ما وعينا ذلك •

وعندما وصلنا ، اول مرة ، ولما كنا نفتقد اشياء قليلة ، اتخذت سيلي  
الى السوق مستطلعا ، فوجدته حسنا ، باعتداده سعة المكان ، وبالميرة مليئا •  
ونمة حمام عامة ، أدخلت أنفي فيها ، فوليت منها فراا • وفي السوق يباع  
الجل ( واشتهر به محليا ) ، وتباع تمور ، وجبنة مجففة ، وفواكه  
يابسة وزبيب ، والمواد المستوردة المعتادة • وكنت اريخ تمورا ، على  
ما أتذكر ، ومرّ عليّ وقت غريب في الحصول عليها ، فالاكرد ، وهم  
جلّ السكان هنا ، ما كانوا ليؤمنوا بأنني غير تركي • ذلك ان الطربوش  
والمعطف كانا لايفصلان عن الجنس التركي ابدا ، في اذهان الناس يرتدرون  
( الشراويل ) الفضفاضة البلدية ، والقمصان من القماش المحلي الواحد •  
ومشيدات الخصر من لباد ، دوما •

والمّت ، الآن ، بالتركية على وجه يمكّني من التحدّث بها ، لكن  
الكردية كانت تتّال من لساني على حال أكثر يسرا • لذلك ما ان بلغت

(٦) قديمة ، كانت تسمى عند الكلدان ( بيزارتا Bezarta )  
أو ( غيزورتا Gesurta ) وعند الرومان ( بيزابده Bezabda )

[ المترجم ]

أول دكان ، وشهدت التمر فيه للبيع معروضا ، الا سألت عن سعره بالكردية ، ولكن الجواب جاء بالتركية . ولدى ذكر السعر يئست اني على استعداد لدفعه ، لكنني طُحنت باستحالة ذلك ، وبالتركية ايضا ، وكان ذلك بلهجة التأكيد ، ولم تكن لتخلو من زهو ، ومحصلها : ان المتكلم يعرف هذا اللسان .

- قلت : « حسنا جدا » ولكنني لا اعرفها .
- « كيف ذلك ؟ الا تعرف غير العربية لسانا ؟ »
- « كلا ، لا اعرف العربية ، وعليك ان تتكلم بالكردية ،
- « ومن اين جئت يا صاح ؟ »
- « من ديار بكر وحلب ومدن الغرب » .
- « ولا تعرف العربية ؟ »
- « كلا ، ولن اتكلم بها ، لو عرفتها ، وانا اخطب كرديا » .
- « اذن يجب ان تكون كرديا ، لكن لسانك ليس بلساننا ، اين بلادك ؟ » .

- « انها بلاد لم ترها - انها فارس » .  
« فارس » - بتعجب - ثم هتف مناديا رفاهه : « هنا فارسي ! » وكان ان تجتمع عديد من القوم مشوقين الى رؤيتي ، ذلك ان من الغريب ان يوجد فارسي على طول نهر دجلة حتى بغداد ، كما لم يقدم فارسي الى هاته الربوع أبدا ، فالمرس غرباء في هذا الركن المنزل ، وبأشد من الاغريق .

وسرعان ما تحلق حولنا حشد من الناس ، وباغفال حاجتي الى التمر ، اخذ الذين وقعت في السويداء من قلوبهم بيدي الى (مقهى) ، وابقيت فيها ، ساعة او ساعتين ، اجيب على اسئلة تتصل بفارس ، ولا اتعلم عن (الجزيرة) الا قليلا . ان الملمع الرئيس فيها ، علي ماكانوا يحسبون ، هو جسر القوارب ، عبر النهر ، خلال الصيف حصرا ،

والتل الذي يقال ان (سفينة نوح) قد استوت عليه ، وهي في طريقها الى ارات (٧) . وكان أن نجوت في الاخير ! وما أن اشترت تمورا وحبالا الا اتخذت الى (الكلك) سبيلي راجعا ، حيث التقت بكلاكنا الاخير . ونشد ان يفارقني مودعا ، ذلك انه سيعود الى ديار بكر ماشيا .

وكت انوي أن اعطيه مدية كنت امتلكها ، لكنه لم ير ان لديه

(٧) ما من شك في ان قصة رحلة السفينة غير صحيحة شأنها كشأن قصة يونس وغيرها من الروايات الاخرى ، التي لا سبيل الى استيعابها ، ومن ( الاسرائيليات ) اصلا . ان ( مؤلف ) سر ويليم ويلكوكس في التحري عن المجاري المائية في وادي الفرات سيظهر ذكره ، كل مطار ، قريبا . لقد اثبت تقريبا ان طوفان نوح جاء في موسم شاذ فغمر الماء السهول المنبسطة الكائنة في حوض دجلة والفرات الادنى ، وهي منطقة يدهمها الفيضان اليوم ، كل سنة ، اطرادا . ان ارات التي نزل اليها لم تكن الا ( أور الكلدان ) ، وهي تقع على تل يعلو الماء المتبطح الذي يتراءى في موسم الفيضان وكأنه بحر لا حده . ولا معدى عن ان يظهر النل على مثل هذه الحال بارزا شاخصا . ينضاف الى ذلك كله ، وبفرض أى احتمال لرحلة ارات ، ان الريح القوية التي تهب وتسود ، هي ريح جرت على ذلك خلال الآف من السنين ، في الربيع ، ومن الجهة الشمالية ، وانها ابقث (نوحا) في الجنوب ، وذلك حق لو اننا استطعنا ان ننكر الحديقة القائلة باندفاع الماء جنوبا الى الخليج الفارسي ( بالاحرى العربى : المترجم ) ، ولم نقل شئ عن الجبال العاليات في كردستان ، وعن ارمينية بلاد الكلدان وارارات . ( المؤلف )

قلنا : وردت قصة الطوفان في القرآن الكريم من دون تعيين ( المواقع ) التي كثر الحنس والتخمين بشأنها ، قال تعالى : « حتى اذا جاء امرنا وفار التنور قلنا احمل فيها من كل زوجين اثنين واحلك الا من سبق عليه القول ومن آمن ، وما آمن معه الا قليل » وقال اركبوا فيها بسم الله مجراها ومرساها ، ان ربى لغفور رحيم . وهي تجري بهم في موج كالجبال ونادى نوح ابنه وكان في معزل : يا بني اركب معنا ولا تكن مع الكافرين . قال سآوي الى جبل يعصمني من الماء ، قال لا عاصم اليوم من امر الله الا من رحم ، وحال بينهما الموج فكان من المفرقين . وقيل يا ارض ابلعي ماءك ويا سماء اقلعي وغيض الماء وقضي الامر واستوت على الجودي وقيسل بعدا للقسوم الظالمين . والقرآن الكريم لا يسوق القصص لذاتها وتفصيلاتها وانما للعبارة ، تذكرة وذكرى لكل عبد منيب . وشأن قصة نوح كشأن قصة يونس ( عليهما السلام ) سواء بسواء ( المترجم ) .

ما يعادلها قيمة ، فلن يقبل الا حفنة من التمر المجفف ، بادلني بها كعكا مهارة وخبرة وبصيرة ، وكان مقدارها : ثلثين •

وفي اليوم الثالث اضيف الى (كلكتا) صفتان من (الجربان) وثلاثة من الكلاكين ، وقبل نصف ساعة من الوقت الذي كان مقررا ان نرحل فيه ، مشى ٨ من جنود وحدة عسكرية تركية في خربوط<sup>(٨)</sup> بهدوء الى الكلك ، وضربوا الكلاك لثلا يحتاج على مثل هذا • صير هؤلاء المخاليق ، بتصرفهم وبجبنهم الذي ظهر بأخرة ، وبقسوتهم ، النفس منا متقرزة متبرمة ، الى حد لو كان عندنا نظر مسبق في حماقتهم وطيشهم وما تسببه لنا ، لغادرنا (الكلك) واتخذنا السيل من الجزيرة الى الموصل على الاقدام مشيا •

ومهما يكن من أمر ، كنا نحاول اغراءهم على الجلوس بوضع لا يعرض توازن (الكلك) الى خطر ، وعند ذلك مثل رجلان يرتديان البزة الرسمية على السور الخرب ، كما جاء آخر وعليه سيماء الجند الخفي وقال : ان الشرطة تطلبنا • وكان ان تسلق (الحاج) و (التاجر العربي) و (الجندي) و (أنا) السور ، فأمرنا بصلافة بان نبرز جوازاتنا • وما كان لدى الآخرين جوازاتهم ، لكن جوازي كان معي حاضرا ، فأبرزته ، وانا آمل ان تسير الامور على ما سارت عليه في ديار بكر رخاء • وما كان ذلك هو الواقع ابدا ، ذلك ان الشرطي قرأ كل ما ورد فيه ، ثم انتهى اليّ بحدة وقال : لقد سرفت جواز سفر سائح انكليزي ، واني ، على ما هو جلبي ، شرقي ، والا فلم هذا الاسلوب في السمر ، وهذا اللباس والمعرفة بالكردية هذه • وكان احتجاجي على ذلك كله

(٨) تقوم على سفح تل مخروطي الشكل ، وقد شهد موقعها معارك طاحنة بين الرومان والفرس لانها كانت تقع على حد الامبراطوريتين ، وكان سكانها في أيام (الكتاب) في الدرجة الاولى من الارمن الذين شهروا بصناعة النحاس والحديد والفضة •

( المترجم )

عبنا من دون جدوى • ثم سألتني عن أسمى ، وهنا سمعت صوت (الحاج) ،  
وقد ملئت رعبا ، يجيب ، اثر وصوله توا :

• هذا موسى افندي ، ماجد فارسي ، واشهد : انه صديق وزميل  
حسن جدا ، وانه رفيق طيب ، ومسلم صادق مؤمن • •

ولفت الشرطي جواز السفر ، وعليه سيماء الانتصار ، وأمر رجله بان  
يقوداني الى دائرة الشرطة • واعانت على الحال فكرة ، جاءت على حين  
غرة • فلقد هتفت : • اني من الرعايا البريطانيين ، فان مسستني بسوء  
فانك تتكبد لنفسك خطرا : حمدا لله لدينا قنصل في الموصل هو بانتظاري •  
فان لم اصل فسيُدفع الشيطان الحساب • •

وشاع في القلب جور حين دعم الجواز العبارة الدالة على الرعاية  
البريطانية • ثم بدر الشرطي وقال : ولا يخامرء شك في اني مسلم ،  
• اذن لِمَ لا تحمل اسما محمديا ؟ فانت موصوف بـ ( بروتستانتني ) ؟  
والكل يعلم انه نوع من النصراني ؟ • •

وكان أن أتهذنتني أضعف خدعة ، ولعلمهم شكوا في حقيقة التفصيلات  
الدوينة في الجواز أيضا •

وقلت : • بقدر تعلق الامر بالاسم ، ان القانون الانكليزي لايعترف  
الا بالاسم الاول ، فان كنت من أهل الموصل ، الا تسمي ( مصلاوي )  
ايضا تكون ؟ الا يسميك الغرباء بـ ( المصلاوي ) ؟ لذا فانا اعرف باسم  
( اليسن ) ، وهذا هو اسم موطني • ويقدر تعلق الامر بما يؤكد  
( الحاج ) من اني فارسي ، انه الحق ، اليس ثمة الآف من الفرس  
ولموا رعايا بريطانيين ؟ والله وحده يعلم لم وصفني ذلك الارمني الكافر ،  
كاتب دائرة جوازات السفر في اسطنبول ، بـ ( بروتستانتني ) ، ولعله رأني  
من الرعايا البريطانيين ، والشعب البريطاني كله بروتستانتني ، فحسبي  
من هذا المذهب ايضا •

كان الشرطي الرئيس يرى ذلك كله غريبا ، لكنني حصلت على



عون غير مترقب من مساعده ، والظاهر انه ممن ذهبوا الى القسطنطينية ،  
ولتوضيح الحقيقة اكد انه يعرف جيدا العادات الانكليزية ، وقوانين  
الانكليز وان ما قلته محتمل تماما . وكانت عند ( مهاجمي ) ، والبقية صامتة  
الآن تقريبا ، ضربة اخرى باقية ، ولعلها ، على الجلي ، ورقة اللعب التي  
يريد كشفها ، فلقد رفع عقيرته بانتظام قائلا :

« ان كنت انكليزيا بالتبعية ، فابرز جوازك الانكليزي اذن ! »

وفعلت ذلك ، وفي صمت مطبق أخرج المستند الذي كان يتراعى  
جبارا ، فانجاني . ومن دون اية كلمة اخرى اعيدت الي ( التذكرة )  
التركية ، ولما كان شعور بانصر المضاعف يخامرني الآن ، لأنني استطعت  
ان اخفي العادات اللغوية التي اتخذتها ، والى حد التمام تقريبا ، واني ،  
في الوقت نفسه ، استطعت ان اعرض على انظار حشد من الاتراك ، الشرسين  
الاوغاد ، بان ارضي لا يؤدي الى اضرار المال مي ، وهو ما كان ( الشرطي )  
يهدف اليه حصرا .

وبعد نصف ساعة ، جاء ( الحاج ) و ( التاجر العربي ) ، وهما يكيلان  
الشتائم للاتراك كيلا . فلقد كان لدى العجوز جواز سفر أعطي له عندما  
ترك الجيش قبل ٣٥ سنة ، ايام السلطان عبدالعزيز ، وقد اجبر على  
دفع ( مجيدي ) لأنه على هذه الحال من اقدم . وكان لدى ( العربي ) مثله ،  
فالزم على دفع المبلغ نفسه .

وبشعور من الارتياح العظيم ، لم يعكره حتى وجود الجود الخميني ،  
انطلق بنا ( الكلك ) فبدأنا رحلتنا الى الموصل .

ولا معنى عن كلمات قليلة تتصل بـ ( الجزيرة ) . لقد حلّ فيها  
الرومان امدأ طويلا ، وبنوا ( قلعتها ) . وقبل ذلك صيرتها « موقعا »  
عند سلسلة جبل ( ماسيوس Masius ) ذات شأن عريض ، باعتبارها  
« مركزا خارجيا » لـ ( نينوى ) ، ايام الآشوريين ، وبقيت لها اهميتها هذه  
حتى عهد قريب جدا . وما ان اطبق عليها النفوذ التركي الا اجهر

عليها . ومراً منها ، وهو يمضي جنوباً ، ذو الطالع النكد المدعي : (مهر داس) ، في سنة ٤٩ للميلاد . وبعد قرن من ذلك جعلها (الابراطور تراجان) مستودعاً للخشب المقطوع في الجبال ، والذي كان يصطنع في بناء سفن الحملة على بابل ، وهي ، عهدئذ ، بيد الفرث . وقيل لنا انها قاست على يد الكرد المتوحشين كثيراً ، ثم غدت بأخرة مسرحاً لكثير من المعارك الدامية . ودأب خانات (قبيلة حكارى) الكردية العظيمة ، على امتلاكها وحكمها وكانت ابان حكمهم مركزاً كلدانياً . وفي عالم الادب الشرقي يقال انها مسقط رأس (ابن الاثير) ، وهو مؤرخ عربي عظيم ، ولد فيها سنة ١٢٣٠ للميلاد . ويشتهر أهلها اليوم ، وهم اخلاط من الناس ، بالشقاوة والكيد وحالهم فوضى لا عظمه .

هنا يأخذ السهل العظيم ، بالتقطع ، بين حين وحين ، تلال لا حفر لها من خطر . وأخيراً ، وفي أسفل سلسلة جبال سنجار ، جنوبي الموصل ، يهوى الى صعيد سهل بلاد ما بين النهرين ، وهو سهل لا تعكره حتى رابية ، ممتدة حتى الخليج الفارسي (بالأحرى العربي : المترجم) .

تقطع الرحلة من الجزيرة ، ابان الربيع ، في غضون يومين عادة ، لكننا لم نكن ذوي طالع حسن في هذا . لقد كان (كلكتا) في الانسياب ، ثقيلًا جداً ، كما كان ذا سطح واسع معرض للريح ، وبعد يوم من مغادرتنا الجزيرة هب نسيم قوي قذف بنا الى ضفة النهر . لقد اصطدنا فحدث من جراء ذلك دوي سببه تكسر جذوع الشجر ، كما انبطت<sup>(٩)</sup> بعض الجلود . ان ضرراً خطيراً لم يحدث حقاً ، لكنه كان ، بالنسبة للصكر ، كافياً . لقد انهالوا ، بصوت واحد ، بالشتائم على النهر وعلى الريح ، واندفعوا الى حافة (الكلكت) القريبة من سيف النهر ، وعلى الرعم من انه كان يرتفع به اقدام (وكنا نمر منه بسرعة فائقة) فلقد ففروا اليه مخلفين المعاطف والاجذية والطعام ظهرياً . وبشق الانفس نجا اثنان

(٩) بظ بمعنى شق وهي عندنا من العامى الفصيح .  
( المترجم )

او ثلاثة منهم فلم يكونوا من المفرقين ، وغطس كلهم بالماء ، وكان ببرودة  
الجليد ، جزئيا . وبالزحف الى اعلى حاولوا السير في اعقابنا ، كما ارفع  
رؤسهم منادين علينا بالوقوف - وهم يحسبون في خيالهم الضال ان ذلك  
كان ممكنا - لكن السرعة التي كنا نتطلق بها سرعان ما جعلتهم على يقين  
من عدم جدوى الاسراع ، لذلك كفوا عن ذلك وخلفوا واقفين في القفر  
الياب ، ينهالون علينا بهجر القول والسباب .

### ... واضططنا باليابسة

وما خرجنا من ذلك كله من دون ضرر تماما . فلقد تحطمت إحدى  
زوايا الكلك تحطيمًا ، وأدّى فقدان القرب إلى أن يغطس جزء عظيم منه  
تحت الماء . ينضاف إلى ذلك ان « حاكم المجذاف »<sup>(١٠)</sup> قد خرج من  
مكانه فصير الجذف عميرا مصرا . واسوأ من ذلك كله غدا التيار قويا  
جدا ، ولم نستطع ايجاد مكان مأوى رخي يسمح بالارساء . وإلى ان غربت  
الشمس كان علينا ان نمضي قدما . وعند ذلك جاء تيار جانبي ، لحسن  
الحظ - وكنا نحاول جهدنا الجذف فيه خطلا - فقادنا إلى ركن هو أشبه  
بالبركة الهادئة فشددنا الكلك إلى الضفة ، قبالة المكان الذي خلف فيه  
الجند ظهريا .

وقضينا الليلة كلها في اصلاح ما تضرر وكنا نشارك في النزول إلى  
الماء ونقل الاكياس الثقيلة الملبئة بالشمس المتفتخ كالاسفنج إلى الشاطئ . ،  
تعبين مجهدين ، لكننا كنا آملين بلوغ الموصل عصر ذلك اليوم  
عنه سالمين . ورحلنا ، لكن تيارا جانبيا خارق القوة اسك بنا وقذف بنا  
إلى صخرة ، وكان التيار يرتطم بها ويتكسر مزمجرا . لقد اندفع التيار  
إلى الجانب العريض من الكلك ، فقلب خيمتارأسا على عقب ، شأنا  
كشأن (السماور) الذي كان فيه الماء ، لاعداد الشاي ، يغلي . وقفزت أكواب

(١٠) في الاصل (Thole-pin) وهو عبارة عن قطعتين من خشب

تثبتان في جانب الكلك يكون بينهما المجذاف حتى لا ينزلق .  
( المترجم )

الشاي والصحون ، وما جرى مجراها من أدوات صغار للشواء ، الى مجرى  
النهر ، كما تدرجت اليه احدى البالات ، وذهب في اعقابها صندوق لي •  
وأخذت ( القِرْب ) تطفوا بعد انفلاتها ، وتتحطم أخشاب الكلك • لكننا  
كنا نسير من دون ان نستطيع الى المقاومة سيلا ، ونحن غرقى قريبا •  
وكان رجال (الكلك) ، والمسافرون مشغولين بانقاذ ما يمكن انقاذه من  
الاحمال ، وهي تهدد بالتدحرج على ظهر الكلك • واستحال الجذف ،  
ذلك ان احد المجاذيف قد اصيب بضر ، وما كان في مكتنا الا الجلوس  
واتظار الصدمة المحطمة التالية ، وكنا على يقين من مجيئها ، آملين  
ان تكون في ماء ضحضاح غير ذي غور •

ونجونا من ذلك أيضا ، اذ بينما كنا نتقرب من الشاطيء ، خطر  
ببال (الكلاك) ان يسبح اليه ومعه جبل ، فالمسافة لم تكن لتزيد على نحو  
٥٠ ياردة • وما كانت قوة رجل واحد او رجلين بكافية ، لذلك قسم  
ثلاثة منا ، الكلاك كان وانا ، فخلعنا ملابسنا واخذنا الجبل ، من دون  
ان آبه لاحتجاج على ما كنت افعل ، لأنه كان يرى ان ذلك لا يليق  
بافندي ، كما انه كان يعجب كيف ان شخصا ذا خطر نسبي مثلي  
ينتظر منه أن يقوم بمثل هذا ، في حالة طارئة كهذه • واستطعنا أن نحصل  
على موطن قدم على بعد نحو ١٠ ياردات من الشاطيء ، وعلى الرغم من  
انا كنا تسحب قدما ، استطعنا أن نجر الكلك ونربطه أخيرا •

وعملنا طوال اليوم كله ، نفرغ الكلك ونصلحه ثم نعيد تحميله ،  
ولا يقف في سبيلنا الا الجنود الذين جاؤوا ورفضوا ان يسدوا لنا عونا ،  
وكادوا يضربوا ( الكلاك ) لو لم تتدخل بينه وبينهم •

وأخيرا ، وبعد أن أنهمونا بسرقة أحد الاحذية ، وكان قد سقط  
من ظهر الكلك ، اخذوا يتبادلون اللكمات ، ولما طمأناهم باننا سنقضي  
ثلاثة أيام آخر في اصلاح الكلك غادرونا الى الموصل يكيلون لنا اللغات  
والسباب •

ووصلنا الموصل في اليوم التالي مجهدين ، وكللنا غاطس • وبعد  
ساعة او ساعتين من مشاهدة اول ساعتينها مررنا بعين الكبريت وسور المدينة  
القديم واتجهنا الى المرسى الاسفل فوق الجسر المؤلف من حجر ومن  
قوارب • وفادينا الجمالين واتخذنا السيل (انا) و (الحاج) الى خان في  
السوق ، حيث حللنا فيه بعد سفرة استغرقت ، من ديار بكر ، ١٢ يوما •

## الفصل الخامس

### الموصل ، المدن الآشورية ، واليزيدية

من السداد ، لدى الكتابة عن الموصل ، على ما أرى ، أن يطنب في عرافة نينوى ، لكن « كتب في الموضوع كثير ، منذ أن أزاح (لايرد) النقاب عن أطلالها ، وحيد ، لذا فإن أية محاولة ، في مثل هذا المقام ، تنصب في هذا الباب لا تعدو أن تكون ضرباً من الاقتحام . يكفي أن نقول : إن حول الموصل ، المدينة الحديثة القائمة قبالة نينوى القديمة ، عاصمه آشور في يوم ما ، توجد البقية الباقية من (نينوى) ، قديمها وحديثها ، على حين توجد بمقره : كانيح ، وآشور<sup>(١)</sup> ، والحضر<sup>(٢)</sup> ، وحرس باد<sup>(٣)</sup> (دارشاروكين) ، التي يقوم بالتنقيب فيها الألمان النشيطون ، ذوو الميعة ، وينشرون ، في كل سنة ، سرداً مصوراً ممتازاً عما يفعلون .

(١) أقدم العواصم الآشورية ، وتعرف خرائبها اليوم بقلعة شرقاط ، واسم (شرقاط) لا يعرف معناه على التحقيق ولعله من اسم آشوري قديم مركب من لفظين أحدهما (شرو) أي الملك ، كما إن من المحتمل أن معنى الاسم (القلعة الشرقية) : (المرجم) .

(٢) كتبها المؤلف Hadra وهي الحضر ، وتبعد خرائبها نحو ٣ كيلومترات من الضفة الغربية لوادي الثرثار . والمرجح أنها أسست في مطلع القرن الأول للميلاد . وقد حكمت فيها سلالة عربية لمدة ٣ أقرن كانت موالية للفرث في المدائن . وأول حكامها ، على ما نسترجع هو أمير عربي اسمه (سنطروق) المسمى (ملك العرب) ، واسم أبيه (نصر) : الكاهن الأعظم . ولعله هو الذي شيّد معظم بنايات الحضر . (المرجم)

(٣) خرائبها على بعد ١٨ كم من الموصل وعلى الطريق المؤدية إلى قضاء الشيخان . أسسها الملك الآشوري (سرجون الثاني ٧٢١-٧٠٥ ق.م) وسماها (دور شروكين) أي (مدينة) أو (حصن سرجون) بعد أن ترك العواصم الآشورية الثلاث الأخرى : نينوى وكالنج وآشور . (المرجم) .

ويطلع أهل الموصل ، المسافر ، اليوم ، على (جامع النبي يونس)  
ومنارته ، وقد شيد في العصر المحمدي على يد المسلمين ، وهم الذين  
عينوا موقعه بموقع نينوى .

ويجلّ المسلمون واليهود والنصارى ، ( المزار ) ، على حد سواء ،  
اجلالا كبيرا ، على ان النصارى واليهود لا يسمح لهم بالدخول اليه أبدا .  
والجميع يؤمنون بالقصة ، المتواترة محليا ، ايمانا أعمى ، قد يهتز له  
المتشككون المحدثون هزاً . ومن نكد الطالع أن يؤمن في مثل هذه الايام ،  
أيام الخوارق المفسرة في ( سمكة يونس ) ، وهي اما انها ترحلت عبر  
اليابسة أو على ما يلحظ (فريزر) « أن تكون سمكة ماهرة بحيث استطاعت  
أن تسير مسافة ٢٠٠٠٠ من الاميال . . . . في ثلاثة أيام ليلا ونهارا ،  
وما لم تكن السمكة ، على ما يذهب اليه بحصافة . . . ، وعلى ما تقول الكتب  
المقدسة « مؤهلة تأهلا خاصا ، أو لعلها كانت مخدرة Doped  
على ما تسمّى في أمريكا . »

ان التوراة ، بنموضها الواقعي الذي لا يفارق دائما قصصها الاكثر  
عجبا ، تروي ان يونس ركب من (طرشيش) . وطرشيش هو الاسم  
الفينيقي لاسبانية . وهي الاتجاه الحق الذي يهرب فيه يونس الكاره ،  
ويتفادى بذلك الرحلة الصحراوية المتعبة الى نينوى . لم نخبر الى أي  
مدى ذهبوا حين هبّ الاعصار ، ولكن ليس ثمة سبب ، على ما يتراءى ،  
لعدم الاخذ بالزعم القائل بأن ذلك حدث حالا ، وان الاعصار اكتسح السفينة  
وعاد بها الى الشاطئ السوري ، حيث نزل يونس ، على ما يحتمل ، الى  
البر ، ان أغفلنا شأن السمكة نفسها . ان السمكة ، على التحقيق ، ولسوء  
الحظ ، تسمّ باتبات الذات ، وان صنيعها العجيب في نقل يونس الى  
نقطة تبعد عن نينوى مسافة ثلاثة أيام لا يمكن أن يفسر الا بتكبّ من  
خطر عظيم ، على ما يذهب اليه (فريزر)<sup>(٤)</sup> . ينضاف الى ذلك ، ان

(٤) راجع : David Frazer : The Short Cut to India :  
( المؤلف )



دجلة ليس بميق ، فوق تكرت حتى بالنسبة للكواسح ، وهي على مبعده  
أميال عديدة من بغداد •

ومهما يكن من أمر ، فإن تفسير ما هو صالح ، هو كفسير غير الصالح ، سواء  
بسواء ، وذلك كله بالنسبة الى تأريخ توراتي • ويتراءى ان من المعقول  
أن يزعم بأن يونس ، وقد وجد نفسه في سورية ، كرة اخرى ، وبعد  
تحطّم السفينة به ، اتخذ السبيل الى نينوى ، في رحلة لا معدى عن انه  
استغرق في قطعها مدة تراوح بين ٢٠ - ٤٠ يوما •

وهنا ، لو قبلنا النظرية التي سلف القول عليها ، سنجبه بصيغ رائع  
آخر في باب السفر ، ذلك ان « نينوى كانت مدينة ممتازة عظيمة تقطع في  
رحلة تستغرق ثلاثة أيام » ، وقد فسّر ذلك بأن نينوى كانت على مبعده  
ثلاثة أيام من المكان الذي بقيت فيه السمكة يونس •

ولكن ثمة حقيقة حرية بالذكر هي : ان عظمة المدينة تروى ، ونقل ،  
بسمه ، وتقاس من مكان ما ، وهذا يدعم نظرية تأخذ بها ها هنا ،  
بتواضع جدا •

ان من لم يحط بالعامية الشرقية خُبْراً لا يؤمل منه أن يعرف ان  
في بلاد يسافر فيها بالجمال والبغال ، تعتد وحدة السفر : يوما واحدا •  
ولما كانت الاميل وانفرلوندت معدومة الوجود - والفرسخ مقياس فارسي  
وليس بعربي - فإن يوما واحدا يعني نحو ٢٠ ميلا • أليس من المعقول  
أن نقول - ولا تنسى ان اسم المدينة ينطوي على ما حولها من الاراضي  
المزروعة - « ان نينوى كانت مدينة عظيمة جدا ، امتدادها : ٦٠ ميلا ؟  
أي ان ذلك يضم الاراضي المروية ، وحولها ، كانت ، وليس على ما هي عليه  
اليوم ، صحراء لا ماء فيها •

فالآية الآتية تقرأ على الوجه السديد ، اذن ، «<sup>(٥)</sup> أخذ يونس يدخل  
المدينة في رحلة تستغرق يوما ، لقد شرع يدخل الارضين المزروعة ،

(٥) سفر يونا (٣/٣) ( المؤلف ) •

وبعرض كون المدينة في المركز ، فانه بالغها في اليوم التالي ، فلو كان  
يونس ، على ما قيل لنا ، لا يزال على بعد يومين من نينوى حين تنبأ  
ونادى : « أربعين يوما باقية .. » ، وما الى ذلك ، فان النتيجة اجله  
تكرر يونس بصوت عظيم المغاية ، ونعل ثمة مراسلة تحمل كلامه مسببا ،  
أو ان لا معدى عن أن تصوره شخصا ينادي في البرية حقا .

وعلى كل حال لو زعمنا انه اخترق الحقول والمزارع ، لمدة يوم  
واحد ، بلغ المدينة في صباح اليوم التالي ، ولوقعت صرخته في آذان  
سكان المدينة ، بالطبع ، مباشرة (٦) .

وثمة ملمح في المسألة كلها هو ان اسم (يونس) غير مذكور في  
جميع النصب الآشورية ، اذ لا معدى عن أن يذكر من قبل اونثك  
المؤرخين اواخرين ، حكاه آشور ، لو استطاع الحصول على حصر ، اسم مائت  
نينوى ، وعلى ما هو مذكور في سفر يونان (٦/٣) .

ومهما يكن الأمر الذي يتوصل اليه في هذه (القصة) ، فان ذلك النبي ،  
نابه الذكر ، والذي أفصح عن مزاح يدعو الى الرثاء في أثناء تقدمه على  
نينوى ، يتمتع باحترام أهل الموصل الصالحين واعتجابهم . وفي سنة ٨٠٠  
لميلاد أوحى لهم القصة المذكورة في الانجيل والتوراة والقرآن ، عز  
حد سواء ، تشييد الجامع الحالي .

(٦) يذكر الاستاذ (راكوزن) في مؤلفه الممتاز في تاريخ (آشور)  
تفسيرا محتملا لـ ( السمكة ) ، لو قبل لحسم أمر هذه القصة العسيرة  
كلياً . انه يقول : « ان هذه الاسطورة التي تقوم عتبة في طريقة قراءة  
ذكية للسفر كله ، تغدو جلية ، على ما هو غير مرتقب ، الى ابعاد حد ،  
وبالنسبة الى غموضها الحالي الذي لا سبيل الى اجتلائه ، حين تعلمنا  
الاساطير الاشورية ان اسم « المدينة العظمى » الاشوري هو ( نينوى ) وهي  
كلمة تشبه كثيرا كلمة ( نوبو ) التي تعني « سمكة » ، والصحة ، بالاضافة  
الى ذلك ، يدل عليها أقدم اشارة تبين الاسم كتابة ، وهي جمع سطور أو  
اسافين تمثل ، على الوجه اللائق ، سمكة في حوض أو حزان . ان السمكة  
الكبيرة التي التفتت ( يونس ) ليست الا ( المدينة السمكة ) نفسها حيث  
اكتشفها فيها ، على التحقيق ، اخطار حملته على ان ينادى طالبا الانقاذ .  
( المؤلف )

ان أهل الموصل ، والنصارى منهم بخاصة ، جدد فخورين  
بـ (مدينتهم) وعراقه ما حولها . ويعتد النصارى أنفسهم المنحدرين  
المباشرين من حكام آشور العظام ، ويتخذون سيماء الطاغية بازاء الأرمن  
العوام ( كذا : المترجم ) في صلاتهم ، وهو أمر ، على ما أرى ، لا ينكره  
من يعرف (الرستين) حقا .

ان الموصل نفسها ، وهي على تلها وما حوله ، مدينة قادرة  
ومتناثرة ، توجي الى الزائر الحديث باحترام الى عراقها الفهرة ، ولا  
تقل عن ذلك شأنًا روائحها العجب . واني لأذكر اني لاحظت ظاهرة أشد  
ما تكون مسرة وتتصل بالترتيبات البلدية ، اذ انها تهيب نوعا من البرك  
في احدى الشوارع الرئيسة ترمى فيها محتويات الكنف تفريفا . ولا  
تدعي على غرار ما تدعيه مدينة أصغر منها شأنًا . انها  
لم تصبح ناهة شأن إلا في العصر لمحمدي حين تواتت في اقتصاديات  
بلاد ما بين النهرين مقاما .

يذكر مؤرخ فارسي وبلداني فارسي محدث : الحاج زين العابدين  
شيرواني الملاحظة التالية بشأن الموصل ، في مؤلفه الموسوم ( بستان  
السياحة ) ص : ٥٦٩ : « الرأي الشائع ان أول من بناها هو ( سويد بن  
سودة ) وسميت في الفارسية : ( اردشير ) . وبعد الاسلام هاجمها عرب  
حمير واستولوا عليها ، وبنوا فيها ينس من حجر ، وسورا يحميها ،  
وأجروا الماء اليها وغرسوا بساتين فيها . »

ان ما تفخر به ، باعتدادها مدينة عربية ، هو عدم وجود مدونة  
تقول انها سقطت في أيدي الفرس ، وهي حقيقة ، على ما يظهر ، لا يتطرق  
الشك اليها . ولكن يجب أن يتذكر ان الفرس ، عندما امتلكوا هذه  
الارضين ، كانت الموصل ، ان وجدت اوائد حقا ، مكانا على حظ قليل من  
خطر .

ان أشد من يوهن من شأنها اليوم لا يستطيع أن يقول هذا .

فعلی الرغم من القذارة ، وضعة أسواقها ، وجوتها غير المستحبة ،  
والانراك ، هي مكان علم حظ كبير من خطر ، أهلة بالسكان ، ننم  
عدهم ٩٠٠٠٠ نسمة<sup>(٧)</sup> على تعداد أخیر موقوف به • ولو كانت أهله  
من هذا ( الكتاب ) الكلام في التجارة ، لأمكن التطرق الى صناعة اجلود  
فيها ، وصناعة ورق السكر ، ونجاريا والبنائين فيها • ويحق للصاري  
أن يقولوا ان مردد لها من أهمية تجارية الى جهودهم ، والى جهودهم  
حصرا •

ومن بين جميع مدن سورية وبلاد ما بين النهرين ، يتبع النصاري  
فيها بحرية وهم بمنجاة من الاضطهاد ، وعلى الوجه الذي يتمتع به بنو  
حلدتهم الذين اضطروا ( كذا • مترجم ) الى اسكن مع المسلمين • حبا الى  
حب • انهم يردون هذه المزة ، والحبال المستحبة ، الى ان المسلمين  
والنصاري عرب في الاحيس واللعة ، وفوق كل شيء هم يرتصون راحة  
اساكن في مدينته ، وهي رابطة قوية في الغالب ، ومتمتع تراص في مدن  
اسرى المعزلة • على كل الاحوال ، ان الذي يدعه هذا الزعم هو هذه  
اصيبه من التحرش اني تمتعوا بها ان امداح التي شئ بها النصاري ،  
خلال القرنين الأخيرين •

انهم ليؤكدون بأن الأتراك ، في احدى المرات ، حاولوا حمل  
اسلمين اقاصين في المنطق المجاورة على الدخول الى امدينه وذبح  
النصاري ، وبدلوا قصارى جهدهم في سبيل استفزاز أهل المدن •

(٧) لا يعرف ، على التحقيق متى بنيت الموصل • وذكر رينفون ( ٤٠١ ق • )  
اسم ( مسبلا ) ولعنها كانت في موقع اسمه آشوري التجار ( مشبالو )  
الذي يعني المدينة المنخفضة • ولقد تم فتح الموصل في عهد الخليفة عمر بن  
الخطاب ( ٢٠ للهجرة ) وعرفت الموصل بأسماء مختلفة في أيام الساسانيين  
مها ( نو - اردشير ) أو ( بوار دشير ) ، وسماها النصاري باسمي الدين كانوا  
يحلون فيها باسم ( حصن عبرايا ) • وتلقب الموصل ب ( أم الربيعين )  
و ( الحدباء ) و ( الفحاء ) و ( الخضراء ) ، وعدة نفوسها ( احصاء سنة  
١٩٥٧ ) ١٧٩٦٤٦ نسمة ولا معدى عن زيادة كبيرة طرأت عليها من ذلك  
التاريخ • ( المترجم )

المسلمين لمدة يد العون في المذبحة المرتقبة ، لكن ماسعوا اليه لم يلق اذنا صاغية ، كما انهم اُتذروا بأن أيسة محاولات من هذا القليل سيجعل المسلمين والنصارى يقفون جنباً الى جنب ، صفا صفا •

### الموصل

واليوم ، اذ يجري الحفاظ على الموصل مستتبة الأمن ، وليس المصل في الشوارع الا من الحوادث الاسبوعية حسب ، هي مليئة بالانراك الذين يتشدون في المدينة مستقرا • لا يستطيع الاكراد المعادون ، ولا الاعراب ، المساس بكرامة التركي ، وان احتقروه ، ولا تعريض ذاته الى خطر ما ، وان كانوا يحملون بندقياتهم العتيدة دوما • ولغة (الموقع) هي العربية ، والتركية فيه مفهومة ، شأنها كشأن الكردية • ذلك ان كردستان ليست منه بعيدة • وان الشخصيات المتبدية التي يقابلها المرء في الاسواق ، أحيانا ، لتدل على ان القبائل قريبة •

ان سوء الحكم وخضوع البلاد الى اضطراب ما له من فَوَاقٍ ، كن اولئك حدث من قيام الناس بمحاولة تشييد بنى مستدامة • ونتيجة ذلك هي : ان كل سوق ، أو مسجد ، أو خان ، هو اليوم أخربة وركام • وفي الحق ان الموصل تترامى للغريب مدينة قدرة ، وعلى حافة التداعي • ولو جورها المرء قليلا فدا في بيداء ما بين النهرين ، وتراءت له الموصل فيها تلا في صحراء وعلى غرار ما شهّرت به لدى الشعوب الغربية ، باعتبارها مدينة مطمورة في برية قاصية قاسية • ولو تقربت منها من أية جنبه ، فيما خلا ديار بكر ، ونهرا ، لوجب عليك أن تقطع ، في أيام عدة ، طريقا صحراويا يعدم الماء فيه كليا • وليس من أرض خصيبة الا في الجنوب - الشرقي ، وهذا يجعل المرء يدرك : لِمَ قامت بلاد آشور الحقّة في هذه الجهة • واليوم تؤلف جبال زاغروس البعيدة ، وأكرادها المجهولون المرعون عقبة كؤودا ، وعلى غرار ما عرفهم الناس القدامى حقا ، وهم الدين كنت أروم أن أتخذ اليهم سبيلا •

وكان أن حللنا في غرفة فوقانية من (خان) يدعى (حمد قدو) ،  
ولما كانت سبلنا واحدة ، وحتى اربيل في الأفل ، فلقد قرأ رأينا على أن  
نداوم على الرحلة معا . لكن (الحاج) وجد له ابن عم ، سحبه الى بيته ،  
لذلك حسمنا أمر حساباتنا ، وافترقنا . وتراعى ان الرجل الكبير يعطف  
علي ، خلال الرحلة ، عطفا كبيرا . قال : « لم يكن لي ابن في يوم ما ،  
اذ انني لم أتزوج أبدا ، فالنساء هم يحرق » . وأحسست وقدة بين ضلوعه ،  
اذ اشتعل الرأس منه شيئا . فأنا أدرك معنى أن يكون للمرأة ولد ، وأعلن اعتاد  
بأزاء قوانين الله التي يجب ألا تحرق ، ثم انه استعبر ، مديدة ،  
وبكى وطرح من الدمع ثقلا . ثم احتضنتي ... ومضى .

وما أن خُلفت وحدي في غرفتي المبنية بالصخر الا شرعت أفكر  
في ايجاد أحد (البغالة) ليحملني الى السليمانية ، ولما كانت (التمهي)  
هي « وسيط الاعلان » في الشرق ، لذا اتخذت سبيلي اليها منحرفاً عن  
(بغال : قطرجي) - على ما يدعوه الاتراك . وكان أن وجدت نفسي غرقا في  
حضم السياسة البلدية ، ثم كانت خاتمة القصة انهم اتجهوا الى حاجني  
لبغل .

في الموصل نفر من أهل السليمانية يعملون في التجارة ، بالاصح  
الى غيرهم من الناس الذين يسافرون في الشرق من بلد الى بلد شفه ،  
على ما يظهر ، بالسفر ذاته . وثمة جنود عدة أيضا - وهم مخاليق  
مجردون من أي نوع من أنواع ضبط النفس ، وحسن السلوك وسمو  
الاخلاق . انهم لينة تحل في أي مكان يلوثونه بوجودهم . وكان أن  
تعالت جلبة مبعثها اعتداء جنسدي تميل على امرأة كردية من أهل  
السليمانية . ولما كان الدم الكردي ، وحتى دم أهل السليمانية منه ،  
وهو متلف ، جارا ، فلقد غلى وقتل من أهل الموصل ، بشيجة ذلك ،  
خلق كبير .

ان قوانين هذه الارجاء ، وهي بدائية ، تجعل الثأر للدم المسموك

في المقام الاسنى . وقد كان ذلك هاهنا كافيا لجعل المدينتين تنطويان على الرغبة في التآمر سنين طويلا . وما كان أحد من أهل الموصل ليحسر على الشخصوص الى السليمانية ، وما كان أحد من أهل السليمانية ليحسر على الظهور في الموصل ، سواء بسواء ، وان كان هو أسلم في مدينة يسودها الأمن والنظام مما يحول دون قتله ، فيما خلا ما قد يحدث تحت ظروف استفزازية .

ينضاف الى ذلك كله ، وحتى في حالة عدم وجود هذه العيب... القائمة في سبيل الاتصال الحر ، ان ثمة قبيلة كردية تدعى (الهماوند)<sup>(٨)</sup> عمدت الى قطع جميع المواصلات على طريق السليمانية ، وقتل جميع الذين حاولوا اجتيازه ، وسلبهم .

هذا هو السبب في انني لم أستطع الحصول ، لا على بقل ولا على بقل ، وكان عليّ أن اجه أمر البقاء في الموصل الى ما لا نهاية له . وما كنت بمستطيع أن أحمل نفسي على هذا ، لذلك أخذت أسمى الى طريقة أستطيع بها بلوغ السليمانية عن طريق اخرى .

وأضيت يومين اثنين عاطلا ، أقضي الوقت في غرفتي وفي المقهى . وتيسّر أمر الطعام عن طريق التمر الممتاز ويمر الجاموس الموجودين في السوق . وعليهما ، وعلى الخبز ، عشت ، وأنا لا أرغب فيما يفضلهما . وفي صباح اليوم الثالث تيسّر ثلاثة أو أربعة من التركمان ، اهل كركوك<sup>(٩)</sup> ، وحاولوا حملي على استئجار (مقال) الى ذلك الموقع ، وهو

---

(٨) موطنها ( بازيان ) وهي قبيلة باسلة وقد اقلقت بال كل من الحكومتين : العثمانية والارمانية في تلكم الايام . وعجز حتى والى بغداد المشهور المصلح ( مدحت باشا ) عن تأديبها ، وكانوا قدموا العراق من ايران سنة ١٧٠٠ للميلاد . ( المترجم ) .

(٩) اسمها في السومرية ، على ما نسترجع : (كنكهار) وفي الملتين : البابلية والاشورية ( ارباخا ) ، وفي الارامية ( كرخ سلوخ ) ، وفي الاغريقية ( ارانجيوش ) ، وعند الكتاب العرب ( خرخيني ) ، ووردت على لسان بطليموس ( كرخورا : Gor-Khora ) أو ( كوركورا : Kor-Kora ) ، وهذا يفسر أصل اسمها الحالي : كركوك . ( المترجم ) .



كائن في منتصف المسافة الى السليمانية • انهم رجال ذوو جزم كبير وخشونة ، كالأكراد تقريبا ، ويتكلمون الكردية بطلاقة • ولقد تبسّطوا في الحديث بشأن أخطار الطرق الأخرى واستحالة الذهاب الى السليمانية عن سبيل (كويسنجق)<sup>(١٠)</sup> ، وحيث كنت أعلّق عليها في أمر الرحيل أملا • انهم لن يحدوا عليّ بوجودهم الى السليمانية ، لكنهم يتعهدون بإيجاد البغال ان ذهب • انه لاتفاق آمن بالنسبة اليهم لو رضيت به • لكنني صممت على الانتظار لمدة أطول ، وكان يدور في خلدي انهم يوحدوا الاحمال نررة قليلة لوافقوا على أخذني على الطريق كله •

وكانت عاقبة صبري الجميل ، جميلا ، ولم يكن ذلك على ما كنت آمل • ففي عصر ذلك اليوم عينا وبينا كنت عائدا من المقهى ، ناداني شخص تبدو على محياته امارات الأسى ، وتبين انه من أهل اسليمانية ، وبغداد أيضا • وتراعى ان قد اتفق معه على الاتيان بتاجر من هذا المكان • لقد جعل (التاجر) هذا من نفسه شخصا مكروها من السكان بحيث كان بفضل أخطار الموصل على أخطار السليمانية • وكان (البغال) ، على عده تمرّضه لخطر حق ، متوتر الأعصاب من بقائه في الموصل ، ولما كانت جميع ضروب التجاره موقفة بين المكنين ، فما كان يأمل الحصول على أحمال • ان جميع هذه الاعتبارات صيرته على مثل هذا الاطار اعكري وجعلته على استعداد للرحيل في أي وقت ، وقبول أربصة مجيدار ، (نحو ١٣ شلنا وأربعة نسرات) ، أجرا على رحلة تستغرق سنة أيام معدودات •

وعلى ذلك دفعت مقدّم أجره ، مجيدار ، وختمت الاتفاق بـ (استكان) شاي في المقهى • وأكرر التركمان نوعمّا هذا الاتفاق ، عندما سمعوا به ، وتباؤوا بوقوع جميع المحن والزاي ، لا سيما السرقة والقتل على يد (الهاموند) ، وأقسموا على اننا لن نستطيع اجتياز موطنهم أبدا •

(١٠) تقع على السفح الجنوبي لجبل (هيبت سلطان داغ) البالغ ارتفاعه ٣٩٥٨ قدما • ( المترجم )

ومهما نكن من حال ، لقد فصلنا فيما بعد الظهر من اليوم التالي • وكانت البغال على انجهة المقابلة من الهر ، لذا وجب على الحمّالين تقى المتاع ، عبر الجسر المحمول على قوارب وامتداده الصخر ، حتى الشاطئ ، المبسط الكائن على الجانب الآخر ، حيث تتكدّس الاحمال بانظار البغل القادمة من ( كركوك ) و ( كوي سنجق ) • وظهرت البغال هذه في نحو الساعة الرابعة من بعد الظهر ، فرحلنا • وكان حصاني يحمل صندوقين ، يتدلّى كل منهما على جانب من جانبيه ، ولقد وضع عليهما فراش ، وربعد انكل حزام طويل • وكان أن اعتليت ذلك كله وخبرت ، مرة اخرى ، مباحج الجلوس على فراش منحدر طوله نصف ياردة ، نفدت مه عمدات سرج الحمل جميعا • وعلى مثل هذا المقعد وجب الجلوس لمدة ١٢ ساعة تستطيل غالبا • ومن لا خبرة له بالتوازن تنصبّ العناية منه على رض • تحته من القطع •

ومما أدهشني انا ، بدلا من أن تتّجه الى الجنوب الشرقي ، أخذنا نمضي تلقاء الشمال ، وتبيّن لي ان ذلك للوصول الى محل نخيم فيه ليلا • وسرنا لمدة ساعة أو نحو ساعة ، خلّلت اجمة ، وأخيرا نفذنا منها الى سهل صغير كان الحشيش يتعالى فيه مخضرا ، فأنزلب أحمالت ، وقيدت البغال الى الماء لتسقى • وكان ركبنا صغيرا ، وآحاده من أهل اسليمانية جميعا ، فيما خلا بغّالا واحدا ، هو كردي من ( حلبجة : هله بجه ) ، وهذا مكان قدّر لي أن أراه أخيرا • وكان للبغال ، واسمه : ( رشيد ) مساعد ، وهو شيخ عصبي المزاج ، كان ، بدوره ، يفخر بالنصاي الدي • وكان هناك مسافران آخران ، أحدهما : خادم يرتدي معطفا طويلا أخضر اللون ، وسراويل تشبه لعبة الاطفال المسماة بـ ( المصرع ) (١١) في الاصل Peg-top وهي لعبة من خشب كمثرية يلف عليها خيط ، وتلقى بقوة فتدور على سن في نهايتها المستدقة • ( المترجم )

وأحد الباعة المتقلبين • واقترح الآخرون عليّ بشدة أن أنزع الطربوش واستبدله بـ (عرقجين) وعمامة ، فوَدَدْتُني بهما •

وترأى أن في ارتداء غطاء الرأس القرمزي البارز تعريضا لنفسى ولمن في صحبتي ، الى خطر ، فالأكراد الذين يجتوون أي شيء ، وكل شيء ، يتصل بالأتراك ، على استعداد لاعطاء الإشارة ، عندما يرون هذه الأمانة ، باعتدائها هدفا يرمى • وحتى المعطف الذي كنت أرتديه كان موضوع استهجان ، ذلك أننا كنا مقبلين على أرض يعاب المرء فيها ، ما لم يكن تركيا ، أن أرتدى أي شيء لا يقر عادة وعرفا •

### أهل السليمانية

ولا يمكن أن تسمى ملابس السليمانية بملابس كردية ، ون أطلق لابسوها على أنفسهم اسم : أكراد • أن درجة صحة هذا الاطلاق ستبين باخرة •

من العادة اصطناع القماش الحلبي المخطط المسمى : ( شيطان بيزي ) في الملبس ، وبدنه السليمانية هي على الوجه التالي : سراويل من قطن أبيض فضضة عند الرجلين جدا ، ثم تبدأ باضيق حتى يصل الكاحلين فتشد عليهما • ولا يرتدي القوم الجوارب ، وإنما يجتدون أحذية من جلد أحمر ، وطرف الحذاء بارز من الأمام ومدبب • ويرنع مؤخر الحذاء الى حاشية مستدقة طولها عدة انجات • والقميص اتحذي من القطن الأبيض أيضا ، ويصل حتى الوركين • ويسد عند الحق باكرة من قطن تجعل في زر • أما الاردان ففضفاضة تصل الى الارص ، وتستخدم لطى الاوراق والنقود ، وتشيف الوجه من الماء والعرق ، وتنظيف الانف ، بعد أن يفرغ ما فيه باستخدام الأصابع ، وبشخير عفيف • وفوق هذه الملابس يرتدي القوم زنارا طويلا من قطن ، ننتج من قدام ويصل الى أخمص الاقدام ، ويشد بشد صدر أو بحزام • وأكمام هذا تنفتح من الرسغين الى قرب المرفقين ، وبذلك ترك الحرية

لهما تلتف الى وراء وتطوى عاليا وذلك عندما يلف القميص الخارجي ويربط حول الذراع العالية •

ولو جاء البرد ارتدبت صدرية من دون أكمام مصنوعة من اللباد النخين ، وعباءة من صوف الجمل ، وهي شيء يملكه كل شخص ، مه ؛ بلغ حظه من خطر • ان عباءة الطبقات الواطئة من قماش خفيف لونه رمادي أو أصفر • أما غطاء الرأس فيتألف من عديد من الكف في أزرق والبيض ملفوفة حول (عرقين)<sup>(١١)</sup> من قماش قطني أسود مزين بأزاهير من حرير • ان نمط غطاء الرأس يبين ، الى حد بعيد ، القبائل انكردة على اختلافها • ويكمل اللباس كله خنجر ضخم مثبت في الحزام ، وذلك بقدر تعلق الأمر بساكن المدينة • هذا لباس أهل السليمانية ، والهموند ، والجاف ، والقبائل القاطنة في أقاصي الجنوب ، وهم قد نبذوا اللباس القديم العريب • ان اللباس الكردي الحق ، وهو ما سنصفه بعد هذا ، شيء مختلف عن ذلك جدا •

ومهما يكن من أمر ، لقد جاز لباسي نوعمًا ، وجاء (البغال) وابدى ملاحظته مفيدة ، محصلها ان واتخذ غريب ماس بلد جديد فانه يفقد اعتبار الذين لقيهم على الطريق حالا • انها ملاحظة صحيحة جدا • وكان الشاي معدًا عند المغيب ، فدارت اقداحه الصغار • وكان ان وضعنا خبزنا وتمورنا على كفية واحدة واخذنا تناول عشاءنا • ثم ان كلا منا اتف بعباءته واصطجعد تحت صلال نينوى القديمة للنوم • وما كان احد من رفقتي يعلم ان تحت مضاجعنا اسوار قصر سنحاريب •

وقد انموصل بقايا مدينتين عظيمتين • ان اقدم مدن القصور الآشورية : هي (آشور) مدينة تيغلات بيليسر الذي ورد اسمه في (التوراة) غلبا ، متلف الاسرائيليين العظيم ، وهم الذين حكموا لمدة ١١٠٠ سنة قبل المسيح • ان اخرجتها ، اسمها اليوم (فعة شرفاظ) ، واقعة على الضفة الغربية من

(١١) نسترجع ان معنى الاسم ، وهو تركي - فارسي النجسار : (جامع العرق) [ المترجم ] •

دجلة ، على مبعده من الموصل ، والى الاسفل منها ، حيث يلتقي الراب  
الاعلى بدجلة ، تقع احربة نمرود او (كالح)<sup>(١٢)</sup> المدينة الملكية لآشوربانيبال  
الذي حكم آشور من سنة ٨٨٤ حتى سنة ٨٦٠ قبل الميلاد والذي انتشرت  
حملاته ، على غرار حملات كثير من الملوك الآشوريين ، الى ساحل البحر  
المتوسط .

والى الشمال ، والشمال الشرقي ، من الموصل الموقع المسمى :  
خرساباد ، وهو اسم كردي يعني (مكان الدب) ، أو لعله اسم محرف  
من (خرسواباد) الذي يعني (موطن خسرو) . انه معروف في العصور  
الآشورية بـ (دار شاروكين) ، قصر سرجون ، وهو حاكم عظيم ، حمل  
اليهود الى (آشور) واحلهم في الحلة ، وفي (حبر) ، نهر غوزان ، وفي مدن  
المالدين ، أي فيما هو الشطر الغربي مما يعرف ببلاد آشور الحقه . ويسمى  
النهر (حبر) اليوم بالخابور ، وهو احد روافد الفرات ويقع في بلاد ما بين  
النهرين الشمالية والوسطى .

وبقيت من بين المدن الآشورية العظمى : اريلا (اريل) ، وستكتلم  
عنها فيما بعد ، وعن (نينوى) ، ولعلها اشهر هذه المدن جميعا . انها واقعة ،  
شطرا ، على تل بعونه مرقد (بونا) ، وشطرا على (فويحق) احدى سعد عن الاول  
ميلا أو ميلين ، وعنده خيمنا . والآخر هو نينوى الاولى ، فيها بنى  
سناحريب سنة ٧٠٠ ق م قصرا ، وفي المدينة القديمة نفسها ، وعلى النمط  
الذي اتخذ اسلافه . لقد أمضى شطرا من حياته في محاربة اليهود وهو  
الذي دعا (القدس) الى الاستسلام ، وحاصرها ، وبذل افضل ما في وسعه  
لاخضاع (شعب يهودا) كره اخرى ، لكن الطاعون ازاحه ، على مايسجله  
شعبا . لقد شن الحرب ، على غرار ما فعل ابائهم ، من سورية الى فارس  
ومن ارمينية الى الخليج الفارسي ، واخضع الاراضي التي دأبت على  
الثورة . ثم انسحب أخيرا الى قصره ليقتل على أيدي ابنائه .

(١٢) أسسها شلمنصر الاول سنة ١٣٠٠ ق م [ المؤلف ]

وخلعه ابنه الرابع الاثير عدده : اسر حدود في سنة ٦٨١ ق ٠٠ وفي سنة ٦٧٠ شرع هذا بناء قصر (نينوى الجديدة) ، تل النبي يونس ، على الجانب الآخر من ترعة كوثر ، التي عبرها فيما بعد الظهر ، وكانت موجودة في هاتيك الايام •

وفي هذه التلال ، جرى التنقيب في اربعة منها جزئيا ، فزوتد بنروه من المعلومات الدقيقة ومنحوتات رائعة ، ومع ذلك يوجد منها مايملأ مجلدات كثيرة • ان اربيل وهي قديمة ، قدم كل واحدة منها ، لم تمسها سد بعد •

### اليزيدية

وبعضنا في الصباح المبكر ، وحملنا دوابنا ، واتخذنا مساراً يتجه الى الجنوب تقريباً • وعبرنا ، أولاً ، اترعة التاريخية المسماة (كوثر) ، ومررنا من تحت ظلال (تل النبي يونس) ، وعلى جوابه تقع قرية كبيرة • وكرر امامنا سهل كبير متدرج ، وما ان ولجناه الاكد في ارض بلاد آشور الحقة • وكانت على يسارنا سلسلة من اتلال الخفيزة ، وسين ثايبها عدد كبير من القرى ، مكوّنة من مجموعات بليدة من الاكواخ البنية من طين ، انها مطمورة الى النصف في الارض ، لكنها تضم جنسين من البشر تأريخهما على حفرة من المتعة • ولا يقطن هذا السهل مسلم ، ذلك ان من فيه هم من الكلدان واليزيدية ، «عبدة الشيطان» الذين اتهموا لا بعبدة ( ميفيستوفيس (Mephistopheles) بل باتخاذ شعائر (سميراميس) وممارستها ، ان سميراميس كاهنة النحلة المسماة (لاسيفوس (Lascivous التي تعبد الاعضاء التناسلية ( كذا : المترجم ) •

لهؤلاء اليزيدية ان يبرّوا طيبتهم من الاتهام الاخير ، اذ ليس هناك من سبب يحمل عليه حقاً ، فيما خلا كره المعلقين المحمدين والتصارى ، وقد كان هدفهم الأوحد الايهان من شأنهم ، وتوير القراء العموميين •

واليزيدية ، اذ تقرّ خالقاً اعظم ، تلمّح اليه بانه بقوة الشيطان •  
ان الشيطان أو رأس الملائكة ، هوى الي عذاب مؤقتا لكنه سيعود الى ما كان  
لا حد له ولا نهاية • فان لم يكن هناك معدى عن ذكر اسم انشيطان ،  
استعملوا تعبير (ملك طووس)<sup>(١٣)</sup> و (ملك الكوت)<sup>(١٤)</sup> • انهم يعتقدون  
ان الشيطان ، أو رأس الملائكة ، هوى الي عذاب مؤقتا ، لكنه سيعود الى ما كان  
عليه في خاتمة المطاف <sup>(١٥)</sup> •

ويأتي بعد (الشيطان) كل من : (جبريل) و (ميكال) و (رفائيل)  
و (عزرائيل) و (ددرائيل) و (سرافيل) و (شمكيل) ، وهم (٧) من الملائكة  
الاقوياء ذوو حول وقوة ونفوذ في شؤون العالم •

انهم لا يرفضون اي كتاب من كتب العالم المقدسة لدى الاديان  
المختلفة • وعلى حين يتفوق ب ( العهد القديم ) ثقة تامة ، يعتقدون (العهد  
الجديد) و (القرآن) من الكتب المقدسة التي تستأهل التبجيل ، حسب • انهم  
يعتقدون المسيح ملكا ، وينكرون صلبه <sup>(١٦)</sup> ، ويرون ان محمدا و ابراهيم

(١٣) يذكر ( لا يرد ) صورة الطائر ، والعرف البهدي ارتكن عليه  
كدليل على عبادة الاصنام ، لكن لم يره أي رحالة جاء من بعده ، أو يعلم أكثر  
عن استعماله فيما خلا ارسائه من مكان الى آخر ( باعنداده شبيثا حقيرا )  
تصحبه رسائل على حظ من خطر يتداولها رجال الدين من ذوي المقام الرفيع •  
( المؤلف )

(١٤) في الاصل Melikukut ولعده يريد (ملك الكون) (المترجم) •  
(١٥) هذه هي النظرية المقبولة عادة • لكن يزيديية تفليس اجابوا  
احد الباحثين المتأخرين بما يخالفها ومحصلها : ان الشيطان بعد انهالت منه  
الدموع الكافية في سبع سفن بغية اطفاء ٧ من الجحيمات ، لنفيه الذي استطاع  
٧ آلاف من السنن ، أعيد الآن الى مقامه الاصلي في السماء • انستطيع أن  
نزع ان هذه الحادثة المهمة وقعت منذ سنة ١٨٣٩ حين أخبر لا يرد بالنظرية  
الواردة في المتن ؟ ( المؤلف ) •

راجع الفصل الخاص عن اليزيدية في كتابنا المترجم الموسوم ( في بلاد  
الرافدين - صور وخواطر ) [ المترجم ] •

(١٦) ها هنا اتخذوا سنة المسلمين ، راجع ( القرآن الكريم )  
(١٥٦/٤) ( المؤلف ) يريد : ( وما قتلوه وما صلبوه ولكن شبه لهم )  
الآية • ( المترجم ) •



والبطارقة في عداد الانبياء • بنضاف الى ذلك كله : انهم يرقبون ظهور  
عيسى المسيح والامام المهدي •

واسم الطائفة غمض الاصل ، لكن ( لا يرد ) يميل الى انظرية  
القبائل بإمكان وصله اسم فارسي قديم يدل على (الله) <sup>(١٧)</sup> ، ان نظريته  
التي تقدمها الشيعة المحمدية ، على وجه احص ، يذهب الى ان مؤسس  
الطائفة هو (يريد) <sup>(١٨)</sup> قاتل الولي الحسين ، ولا مراء في انها غير واردة •  
لقد خُصت النظرية لانها شأن الطائفة أكثر ليس غير • ان الاصل الحق  
لها غير معروف تماما ، وان طبيعتهم المريجة ، قد تعلق الامر بمقيدتهم ،  
تصير البحث عسيرا •

ان (آفيس) كتاب الزرادشتية المقدس (في نحو اقرن السنين لميلاد)  
تذكر طائفة من عبدة الشيطان ، وكانت لزرادشت نفسه حملة بازاء شعب  
، كهذه الطائفة ، يقطن شمال فارس • وهناك في عقيدة اليزيديين الحاليين  
دلائل خصة تدل الى قيام علاقة مع الشعوب القديمة وانواع من عبادة  
اصعبة • لكن هناك دلائل أيضا تدل على بقاء عبادة الشمس الكلدانية  
القديمة او البابلية لها ، واخص بالذكر منها تبجيلهم اشمس ، المسمة  
نديهم (شيخ شمس) والقمر ، (شيخ سن) ، الثالين (شمس) و (سن)  
في الاساطير الاولى •

ان ازديهم ، على غرار معتقداتهم ، تفصح عن كئلكة رائعة • انهم  
يعبدون ويختنون ويجلّون الشمس والقمر ، ويقرون النصوص  
الاسلامية على قبورهم ، ويقتبسون من (العهد الجديد) ، ويسمحون بتعدد  
ازوجات ، وبيحون الشراب ، ويحرمون بعض اللحوم • هذا مزيج من  
العادات الزرادشتية والآشورية - البابلية والعبادة المحمدية والمسيحية  
لا تساهلهم فيها أية حائفة أخرى • انهم يحتنون اللون الازرق ، ولا

(١٧) يزيد ، يزدان ( المؤلف ) •

(١٨) ان ( يزيد ) غذا من مقدمي الطائفة ( المؤلف ) •

يستعملونه في لباسهم ، ولا يعرضونه في بيوتهم •

ان مركز هؤلاء القوم ، وكرسيهم الاصلي ، على ما يظهر ، كائن على مقربة من الموصل • وفي واد من وديان التلال الكردية يرقد الوالي اليزيدي ، النبي : (الشيخ عدي) (كذا : المترجم) ، وقيل انه عاش في اقرن التاسع وفي القرن ال ١١ على اختلاف في الاقوال •

ولا يعرف حتى يوم الناس هذا عن الشيخ عدي الا القليل ، وتاريخ حياته مختلف فيه ، وهويته لم يلمح اليها ، فيما خلا ماورد في نظرية محلية ، ظهرت قبل سنين عديدة ، تصل بينه وبين (عدي) احد حواربي (ماني) •

وعلى ذلك اكتفينا حتى يومنا هذا بما ورد في مؤلف فارسي من انه سليل الاسرة الروانية ، التي كان منها (الخلفاء) ، وهي غلطة يسير الوقوف عليها •

واري ان التفسير التالي ، على كل حال ، أمر يطمئن اليه ويقبل •  
انه ثمرة تحريات في مؤلفات محمديّة عديدة اعرف اصحابها جيدا •

من هذا يستخلص (كاتب هذه السطور) ان الشيخ عديا هو ابن مسافر الزاهد الاموي ، من أهل بعلبك في سورية • وفي ايام حكم مروان (اوائل القرن الثامن) «نقل الى الموصل»<sup>(١٩)</sup> واقام في مدن القبيلة الكردية العظيمة المسماة : (حكاري) حيث اكسبته حرمة اتباعا كثيرين من بين الناس القاطنين فيها •

وكان ان مات في خلال ايام نفيه ودفن في واد يسمى (وادي لاش)<sup>(٢٠)</sup>

---

(١٩) ورد في الاصل : ( وتنقل بالموصل ) - طرايق الحقائق ( المؤلف ) •

(٢٠) قمت ببحوث ، عندما كنت في الموصل ، وفيما بعد ذلك ، بشأن هذا الموقع المسمى ( كيوي لاش ) أي : - جبل جسم ما - أو جثة مسا • واعلمني احد رجال الدين في الموصل ان الشيخ عديا ، على التحقيق ، مقبور فيه ، وبعض المسلمين يبجلونه • لكن هؤلاء يجنحون الى تجنبه بالنظر الى صلته باليزيدية • ( المؤلف ) •

ومعناه في الكردية « موطن جسم » ، ولعل هذا الاسم أطلق عليه بعد  
دفنه فيه •

وهناك أربع مراتب في السلك الكهنوتي اليزيدي هي : بير ، وشيخ ،  
وقوال وقير • والاسم الاول كلمة كردية وفارسية تدل على « كبير » أو  
« قدّيس » ، وتطلق على أشخاص على خط كبير من الحرمة والزهد •  
اما الشيوخ فيقابلون الكهان المقيمين ، على حين يعتدّ القوال في عدا  
المتجولين ويتنظر منه أن يغني ويرقص في الاعياد التي تتطلب مثل هذه  
الشعائر •

واخر مرتبة هي مرتبة (الفقير) وصاحبها يقوم باعمال وضيعة في  
خدمة مرقد الشيخ عدي الكائن في واد بهذا الاسم ، قرب الموصل •  
اما اللغة المستعملة لدى اليزيدية فهي لهجة كردية ، وتستعمل العربية  
في تراتيلهم ومزاميرهم •

ويكتنف اصلهم غموض كثيف ، ولما كانت القراءة والكتابة تعدان  
جرائم بينهم فليست هناك مستندات تساعد على الحدس والتخمين • وخيل  
ل (لايرد) انهم كلدان أصلا ، اتخذوا مظاهر كثير من الاديان الاخرى ،  
باعتماد ذلك اجراء وقائيا ، ولهذا وقعوا ، بقدر تعلق الامر بمعتقداتهم ،  
متخبطين في حال قوضى •

لقد رموا ، منذ أقدم الأزمنة ، ومن قبل المسلمين والنصارى ، على  
حد سواء ، بالزيف والمروق وعاشوا على عدا مع جيرانهم • وكانت لهم  
في يوم ما قوة عددية ، ودوخوا اعداءهم ، لكن زعيما كرديا استطاع  
احضاعهم واجهز على قوتهم عن طريق مذبحة عامة • ومنذ ذلك الوقت  
هم يعيشون بين ظهراي النصارى والاكرد ، ومنهم من يعيش في سلسلة  
جبال سنجار الممتدة من الموصل غربا • وهم موجودون في القفقاس ، قرب  
تفليس وبازريد •

ومنذ أيام (لايرد) أيضا منوا باضطهاد آخر ، وكان ذلك على يد الترك

والكرد والنصارى • وهم اليوم على حال من الفاقة زرية • وفيما خلا عدم ارتدائهم اللون الاررق ، هم غير متميزين عن السكان : الاكراد ، والتركمان والكلدان ، الذين يعيشون بينهم ، وتمت امارات صغرة لا يستطيع الوقوف عليها الا من كلن في البلاد من المتوطنين •

وفي جنوب السلسلة انني مررتا بها في اليوم الثاني لمغادرتنا الموصل ، وفيما وراء نهر الخازر ، لا يوجد منهم احد • وكان ان عبرنا هذا النهر ، واتجاهه ، بالنسبة الى مسيرتنا الصباحية ، شرفي ، ولقينا صعوبة كبيرة في خوضه • وتأرجحت البغال مرات عدة فجعلت موازنة الراكب غير آمنة ضعفين • والنهر المذكور من روافد الزاب الاعلى يصب في قرب المكان الذي مررتا به تماما • وفي الحق ، ان مسارنا ، وكان باتجاه نهر الزاب الكبير ، يقع عبر نقطة الارض الكائنة بين النهرين وعرضها اميال قليلة • وبلغنا النصفين العاليتين لهذا النهر التاريخي فيما بعد الظهر ، وفي الوقت نفسه كان درة السحاب يسقط • ولما وجدنا طريقا على مشى صغير ، في وسط صخوره ، لذلك رمب أحمالنا على رقعة عرضها نحو ١٠ أقدام واتخذنا من صخرة تائفة ملتحدا •

### الزاب

وعبر النهر شهدنا السهل المنبسط للأقليم القديم المعروف بـ ( حدياب Adiabene )<sup>(٢١)</sup> لدى الفرت والمآذيين ، وهو أشد السهول في بلاد آشور خصب وطلبا ، انه بلاد آشور الحقبة • وفي هذا الوقت من السنة لا يعدو ان يكون عبقريا اخضر متدحرجا •

وتحتنا كان النهر ، في فصل حيشانه ، يدوي مأؤه ويدور حول صخوره وينبسط في مجراه العريض • وان نظر المرء اليه صعدا شاهد

---

(٢١) لعل الاسم مشتق من كلمة (زابن) فان الزاب في الآرامية يلفظ (ذب) • وسمي هذا الاقليم (آثوريا) وسماء العرب (حزة) ، ولعله مصحف مع اختزال من ( حدياب ) ( المترجم ) •

قمم جبال كردستان وقد جلمتها الثلوج ، تمرق السحاب اربا اربا . وكانت قرية (زيلان) في الجهة المقابلة . ويسكن هذه القرية فرع قبيلة كردية غربية يرتدي ابناءؤها الملابس العربية ، وهم اناس متوحشون ذوو لغة وعادات متبدية . هاهنا ، وفي هذه البقعة عنها ، خاضت النهر جيوش الآشوريين والفرس والرومان ، ويقع الطريق القديم الممتد من ينوى إلى اربلا (اربيل) ، التي كانت مدينة الآشوريين المقدسة . وعلى هذا الطريق ذاته كان ملوك تلك الامة القوية يعودون لتقديم التبجيل والشكران وديح القربان إلى (هر : Her) اهة النصر في أربيل<sup>(٢٢)</sup> . وعلى هذا الطريق كنا نتخذ سبيلنا المتواضع ، وعلى غرار كثير ممن سبقنا عليه ، اوقفنا عند (المجر) من قبل الفيضان . وفي عهدنا كان ثمة معبر صغير شبيه بالمعابر التي على القرات ، وسبق وصفها ، ينقل الركاب عبر النهر . وما ان بلغناه الا وجدناه مكتفياً ببعض الحمير ، كما ان أصحابه لم يكونوا راغبين في محاولة القيام بعبرة اخرى في جو عاصف . وبينا كانوا على هذا سمع مناديا يناديني ، وانا تحت صخرتي . انه شيخ المكان وهو شخص يرتدي عباءة من شعر بيضاء . وكان ان حاول التكلّم معي بالتركية فالعربية ، وتحادثنا بالاولى من الوقت لأيا . وقال لي : سواء أكان الفيضان أم كان الصيهود ، وسواء أكان الجو عاصفا أم كان ساجيا ، وسواء أوجد العبور أم لم يوجد ، علينا أن ندفع ٦٠٠ نيرة إلى حكومة الموصل سنويا ، باعتد . ذلك ضريبه واجبة الدفع ، وجزءا من وارداتها . ينضاف الى ذلك :

(٢٢) لعلها المدينة الآشورية الوحيدة التي بقيت مستوطنة ومحتفظة باسمها القديم ، عبر التاريخ ، وحتى يوم الناس هذا . جاء اسمها في المونيات البابلية - الآشورية بصيغة : « اربا - ايلو » أي اربعة آلهة . وشهرت بأنها مركز عبادة الالهة عشتار ، ونسبت اليها فسميت (عشتار اربلا) ، كما كان فيها معبد لئله آشور . وجلب سنحاريب الماء اليها من وادي باستورا ، كما اشتهرت بالمعركة التاريخية الفاصلة بين دارا الثالث الاخميني وبين الاسكندر الكبير عام ٣٣١ ق م ، اعني معركة كوكملا التي مهدت للاسكندر احتلال العراق يومذاك . ( المترجم )

ان مو رفض الاهالي العمل في مشروع ما ، وهو في الغالب غير ذي جدوى ،  
عوقبوا من قبل الجهة العسكرية • وعلى ذلك فان ما يستوفى عن الركاب  
كن باهظا ، كما كان يدفع عن الحمار (شطن وثمانية بنسات) ، وعن البغل  
٣ شلنات • ويتراءى ان هذه الاعتبارات لم تؤثر في الاكراد ، ذلك انهم  
، بالنظر الى جبلتهم ، كانوا يعملون كالعفاريت اشرسه ، بوجهون جارينهم  
العبيدة وسحبونها ، وصحكهم وصرختهم متعالية • وعلى الرغم من  
تسميتهم بالاكراد ، وظهر بعض الشبه بهذا المنصر عليهم ، فانتى اعتقد  
ان ثمة خليطا قويا من العرب فيهم •

وجمعنا كومة من العصي وجلسنا متحلقين حول نار لاهية ، مرتجبين •  
واعقب غروب الشمس هبوب الريح وتساقط المطر ، لذا ، ما ان لف  
الظلام الاول شملته الا التحسنا بكل مدينا واضطجعنا على الارض المزرحة  
لنوم • وربطت البغال الى الكتّة ، وكان يستيقظ أحدها بين القينة والغينة  
وعلى حين غرة يجد محاربا ضحما ينفج في وجهه نفخة التحري ، او ان  
ينقذ احافا ، أو معطما ، أسقط على الارض من قبل حرانه «العطري» •

## الفصل السادس

### الزبان ، آشور القديمة ، حدياب ، اربيل ( اربيل ) وكر كوك

يظهر الرجوع الى خارطة ما للمرء رقعة ، على شكل (شبه معين) ،  
دات حدود طبيعية قائمة على جوانبها كافة . ان دجلة يؤلف حدتها الغربي ،  
ومنه ينبثق الحدان الآخران ، اعني الزابين : الاصغر والاكبر ، اللذان  
يجريان على زاوية ليلقيا بسلسلة جبال زاغروس الموارية لنهر دجلة ،  
والمكوّنة للحد الرابع . ضمن هذه الحدود تقع أرض ، شطر منها سهل ،  
وشطر آخر تلال ، مروية ارواءاً حسناً ، وذات طقس لطيف وهي حصبة  
للمغاية . كانت هذه بلاد آشور الحقّة ، ثم صارت (مملكة حدياب) التي  
وقفت ، على ما تقف اليوم - حدودها الشرقية : جبال زاغروس ، في طريق  
قطعان من أهل التلال المتوحّشين ، فكانت عقبة ومبعث خطر ، حتى باسببة  
للملوك آشور أنفسهم .

ان النهر الشمالي الذي كنا نخيم عنده هو الزاب الاكبر ، وهو  
الذي عرفه الرومان باسم : (ليكس : Lycus) . ان قريه من العواصم  
الآشورية (وكانت كالح عند مصبه) صيرته في بقعة من الارض محميّة  
خلال الازمنة الآشورية ، وأول معركة دوتت ودارت على ضفتيه وقعت  
سنة ١٢٨ قبل الميلاد ، حين كان الآشوريون مجرد ذكرى عابرة . وفي  
البقعة التي كنا نخيم فيها التقى ( انديتس : Indates ) وهو قائد جيش  
( فرافارطيش : Frafartish ) الملك الفرثي ، نزّلاً من التلال المادية  
(زاغروس) ، بانطيوخس ، وهو ملك مووري نابه الذكر .

ودارت هنا رحى معركة ضارية اسفرت عن انهزام (انديتس) ، وقام



انطيوخس بتشييد نصب في موقعها تخليدا لظفره وتشيتا لاندحار الفرث  
الافوياء •

وشهر الزاب الاسفل ، وهو أصغر من سابقه ، وعلى قوّت رحلة  
يوم ، عبر السهل ، في باب المعارك ، وفي التاريخ • فتغلات بيلصر الاول  
(سنة ١١٠٠ ق م) يذكر على اسطوانة شهيرة وجدت في آشور : « الى ٤٢  
من البلدان مجتمعه ، ومعها امراؤها ، من وراء الزاب الاصغر ، ابعد المناطق  
ذوات الاحمات عند حدود أرض خطي<sup>(١)</sup> ، فيما وراء الفرات ، وفي داخل  
البحر الاعلى للشمس الغاربة<sup>(٢)</sup> ، امتدت يدي وغلبت ، منذ بداية حكمي  
حتى السنة الخامسة منه »<sup>(٣)</sup> •

وفي السنة ٥٢ للميلاد ، خلال ايام المنازعات الفرثية الرومانية شن  
وحاش Volgases الملب انرثي حملة براء ( ايزات : Izates ) وهو  
ملك فرع في اقليم حدياب ، « أرض ما بين النهرين » ، وما ان خيّم على  
الزاب الصغير الا استدعي للرجوع ، على حين غرّة ، تلقاء الجنوب ،  
وذلك أثر نجوم ثورات في مدنه •

ومهما يكن الامر ، فان المعارك التي اشتهر بها الزاب الاصغر ،  
فوق كل الاحداث الاخرى ، هي المعارك اسي دارت بين قوات خراسان ،  
قوات ابي مسلم العباس (كذا) وقوات عبدالله بن مروان سنة ٧٤٩ ميلادية ،  
وبين الخراسانيين ، أنفسهم ، ومروان نفسه سنة ٧٥٠ للميلاد ، بعد خمسة  
أشهر ، وقد دُحر في جميعها مروان آخر سلسلة الخلفاء الامويين الطوبلة •  
ان خطر هذه المعارك عظيم عظم اية معركة اخرى من معارك التاريخ  
الشرفي الحديث ، ذلك أنه بالنصر الحاسم الذي أدرك هناك انتهى عهد  
خلافة عربية ايدة قويه وحلت معها أسرة فارسية (كذا : المترجم) من بيت

(١) الحيشيون (المؤلف) •

(٢) البحر المتوسط (المؤلف) •

(٣) اراجع : راكوزن بلاد آشور ص ٥٧ (المؤلف) •

العباس الخراسانية<sup>(٤)</sup> ، وخراسان كائنة في فارس الشرقية ، •

« بصح القول بأنه قد أخذ ثار القادسية ونهاوند على صفتي الزاب ، وعلى ما يذهب اليه احد الاثبات الكبار (كذا : المترجم) وبذلك يلمح الى المعارك التي جرت قبل ١١٠ من السنين ، حين انهارت فارس الزرادشتية أمام العرب الذي اعتنقوا الدين المحمدي الجديد ، والذين قدّر لاحفادهم أن يصبحوا رعايا اولئك الفرس الذين اطلقوا عليهم جهلا وضلالة ووحشية اسم (العجم) - أي : البرابرة » <sup>(٥)</sup> •

من موقعنا على (الزاب الاعلى) مرحلة يوم (١٠-١٢) على سهوات اخيل الى (اربيل) أو (أربيل) ، على ما تسمى اليوم<sup>(٦)</sup> • لقد عبرنا النهر مبكرين ، وما ان نزلت الشمس الى مغربها الا وصلناها • وموقع المدينة في فجوة خفيفة ، عند اقدام سلسلة من التلال الصغيرة ، وخلفها تتعالى (زاغروس) • وعلى ذلك لا يمكن مشاهدتها عبر السهل المنحدرج ، ولا الرابية العظيمة التي تكفن ثراها اخربة مدينة الالهة عشتار •

ان العصر اندي بلغ خلال هذه المدينة مثل الزرع النمطي • وكان ان انتهات علينا في السهل زخات مطر خفيفة ، وما ان تقرّبتنا من الجبال الا بدأنا ندخل في المنطقة التي تدور بها العواصف المرعدة وتعصف • وكانت نمة سحب ثقال تدفع فوق الجبال ، ويساقط منها دفق غيث شديد ، فيغمر

(٤) هذا خلط من المؤلف وجهل ، فالعباسيون ينتمون الى (العباس) عم النبي (ص) ، والعباس هاشمي قرشي عربي ، (المترجم) •

(٥) هذا وهم وتخليط وجهل آخر من قبل (المؤلف) ولا نعلم من هو (الثبت الكبير) - أو (الجاهل الكبير) الذي نقل عنه هذا (النص) • لقد بني ذلك على وهمه السابق في اعتداد العباسيين من الخراسانيين ، وليس كلمة (عجم) دالة على البرابرة في اللغة العربية ، وانما معنى (عجمي) من لسانه غير عربي ، وفي القرآن الكريم مصداق ذلك : ( لسان الذين يلحدون اليه اعجمي وهذا كتاب عربي مبين ) وفي الحديث الشريف ( لا فضل لعربي على اعجمي الا بالتقوى ) •

( المترجم )

(٦) يسميها الاكراد (هاوريل) وفي الاحيان (هاوليل) (المؤلف) •

ماؤه الارضين • وكان البرق انخاطف ينير تنوءات التلال وهي بسين  
السحاب ••• والمشهد كله :

يطرزه ( قوس السحاب ) باخضر

على أحمر في أصفر ، اثر مبيض !

كذييل حود اقبلت في غلائل

مصيبة والبعض أقصر من بعض !

وكنا نسعى الى رؤية البلدة بين ذلك المريح من زخات المطر حين  
مرت سحابة كثيفة يستقط درها ، تاركة شعاع شمس راحل خلفها ، وعلى  
غرار ما تفعل ستارة مزاحه ، ويرعد مدمدم ، فنجلت أمام أرييل مشعة  
شعاع أحمر من ضوء الشمس ، وكان ان شهده رايته ، غامضه غير  
واضحة ، وخلفها وعلى جانبيها سحب غرايب سود ، وامطر بسافط منها  
مدرارا • قد رأيناها على هذا الوجه هبية ، ثم كان ان افترت سحابه  
فوق رؤوسنا ، درها • ان اغيوم الذلة ، وكانت على شكل قمع ، وماؤها  
كالطوفان ، اخفت الراية ، ودوى رعد ، وخطف برق بالابصار •••  
وكل هذه عناصر تكون في روعتها شيئا يليق بالاله العظيمة ، بل أعظم  
الالهات : عشتار ارييل •

كنا ، في الوقت الملائم احق رؤية البلدة الصغيرة في ضوء انهار •  
ولست ثمة امارات تدل على عرافة ما حولها اليوم ،  
فيما عدا بعض أخرة محمدية • وكل ما ينصد بأشور مخزون في حرز  
حرز من رايته العظيمة ، وقد شاد عليها التركي انحدث قلعه • وعلو  
الراية عظيم ، وهي ترتفع فوق سقوف أعلى البيوت وتترأى ، بعظمتها ،  
طبيعية ، ولن يصدق انسان انها تضم صنيع بشر لو لم نر ، هنا ، قصور  
المعبد العظيم الذي دأب الناس ، على اختلاف جنسياتهم وملوكهم ،  
على تبجيله واحلاله طوال ألف سنة • وهناك كل الاسباب التي تحمل على

الاعتقاد بان التوشية والعطايا جعلته مزارا منقطع القرين والنظير ، ولعل ذلك في آسية كلها •

وما ان وصلناه الا (فتحت أبواب السماء بماء منهمر) ، وفي حلقة الظلام كنا ننساب خلال الازقة في مدينة شرقية حديثة ، ثم فوق رابية الى خان خرب ، حيث وجد غرفة رطبة غمرها الماء الى النصف ، محلا متاعي • ولما لم يكن في الامكان العثور على شيء ما ، حتى الحطب ، فلقد اقصر عشائي تلکم الميلة ، على اشائي والتمر المجفف النزر القليل ، ثم كن ان نمت في بركة • ونسرق (رفقتي) في الظلام ، ووجدوا عرفا في مكن آخر • هـ ها اجدد العربي بكرستان اجنوبية ، ويقطن (أربيل) اكراد البنا وهم قبيلة مستوطنة ، يتكلم ابناؤها لهجة متباينة من اللهجة امكرية<sup>(٧)</sup> • واطركية فيها مفهومة أيضا ، أو نعلها اتركمانية ، ذلك ان (انطون كوبري) وكركون ، وهما مدينتان تركمستان ، ليستا عنها بعيدتين • في الفصل العاشر من (سفر الخلقه) (١٢/٨) نقرأ ما يلي :

« أحدث (كوس) (نرود) وغدا عظيمًا على الأرض • كان صيًّا ايدا نازا ارب ، وعلى ذلك كان يضل ، حتى كنمرود الصيد الايد بزاء الرب • وكان مدأ مملكه : بابل و (اربخ) واكاد وكالح في أرض شنار • وخرج من هذه الأرض آشور وني نبوى ومدينة (ربحيوت)<sup>(٨)</sup> وكانج ، وزيسن ، بين نبوى وكانج ، وهذه أيضا مدينة كبيرة • »

والآن ، نرجع تاريخ بناء مدينة آشور ، في الاقل الى ١٨٠٠ ق.م وتلمح ( الآت ١١-١٢ ) الى صفح آشور احقة الصغيرة ، بمدنه اثلاث : كانج ونبوى واربلا • وفي خلال جميع عهود الممالك الآشورية اتخذت أربيل عاصمة الملك احكم ، على غرار صلة (كاسربرى) ب (لندن) ، في

(٧) كانت ، فيما مضى • من اهم الاسر القومية المشهورة في كردستان الجنوبية ( المؤلف ) •

(٨) ربحيوت اود هي قلعة شرقايط ، واور بمعنى النار ، وفي هذا يقول اميانوس ان السبب في اضافة النار اليها وجود منابع القير على مقربة منها • ( المؤلف )

التاريخ الانكليزي • لقد كانت العاصمة الدينية دوما ، ويتزايد خطرهما دوما ،  
ففي بلاد آشور كان (الملك) ، بالنسبة لدين آشور ، هو الكاهن الاعظم ،  
غير مدافع وغير منازع • ومن المحتمل ان (عشتار : الالهة بعلاث) لسدى  
الكلدان القدامى ، قد نقلت معبدها شمالا عندما قامت بلاد آشور منفردة ،  
واختيرت لذلك اربيل (ويغنى اسمها : اربا ايلو : الالهة الاربعة ) ، ولعل  
السبب يرجع الى انها كانت مزار معبوده ، كان يومذاك قائما ، وعلى ذلك فان اربيل  
اليوم لها من العمر ٣٠٠٠ سنة في الاقل ، وقد كانت الكرسي الثاني للالهة  
عشتار التي سلف القول عليها في (الفصل الثالث) من هذا (الكتاب) • ان الحيوية  
التي ابقت عليها منذ تلكم الايام الخوالي لم تفارقها في أي وقت ابدا ، ذلك  
أنها كانت تستأهل الذكر مرة في الاقل خلال أيام العزّ والسودد التي  
شهدتها الامم التي حكمتها بنجح ، اعني : الآشوريين ، والميديين ، والفرس ،  
والاغريق ، والفرث ، والرومان والارمن ، فالرومان كسرة أخرى ،  
والفرس والعرب • ان الحووظات قليلة مرتبة زمين تظهر ذلك جليا :

ان آشور ناصربال (٨٨٤ ق.م) ، وهو ملك كان يؤثر المدينة اينار  
عظيما ويسميتها « مديته » ، جاء اليها بملك أسير ثار بازائه ، « فسلخ جلده  
حيا ، ونشر جلده على سور المدينة » • وان سنحاريب ، وهو ملك أعظم ،  
ولعله أشهر ملوك آشور طرّا ، حج اليها في سنة ٦٩٢ ق.م ليصلّي فيها الى  
الالهة عشتار فيصيب ظفرا في حملة قابلة يشنها بازاء البابليين • وكان  
أن أوتي سؤلّه • وبينما كان ابنه (اسرحدون) ، بعد ٢٤ سنة ، وهو في  
الجبال الشمالية يسعى الى الاقتصاص من قتل أبيه الغادر ، وصف بأه  
اتصل بالالهة سار تا ر فسلّم من معبدها في اربيل رسائل تشجيع وتصمين  
بالنصر المين<sup>(٩)</sup> •

وبعد سنوات قليلة ، في سنة ٦٥٦ ق.م ، حج اليها (آشور ناصربال)  
— ساردانا بالوس — وهو يعدّ العدة لحرب بازاء عيلام (عربستان الحديثة

(٩) راجع : Ragozin's Assyria, p. 161. (المؤلف)

الكائنة في الجنوب الغربي من فارس) ، فكان حجاً أكبر ، وصلى راجيا  
أن تريه الالهة اماره ، فجدت بهاعليه • وكان المعبد، عهد ذاك، من أروع ما في  
بلاد آشور • وكان أن دحر الملك المنصب (تيومتان) وجيء الى اربيل  
بكبير من الاسرى ، فسلخت جلودهم وهم أحياء على غرار الطريقة  
الوحشية المتبعة في هاتيك الايام •

وفي نهاية ذلك القرن - في سنة ٦٠٨ ق.م - قلبت معركة نينوى  
( الانباطورية ) العظمة رأسا على عقب ، واستولى ( الماديون ) عليها ،  
وسقطت ( اربلا ) بأيديهم • ولا بدّ من ان قدسية المدينة ضمنت لها  
بعض الصيانة من الاجتياح والدمير ، ذلك انها بقيت على حظ من خطر  
لمدة ٨٠ سنة تالية حين صلب ( دارا ) ملكا صغيرا ، وهو من ساكاشيا  
نفسه •

وحتم عليها السكون الى أن غزا الاسكندر ، بجيشه ، آسية ، وان  
معركة عظيمة جرت عندها سنة ٣٣١ ق.م صيرتها بليدة اغريقية •  
ومهما تكن الحال ، لقد غلب ارشاق الاول ، بعد ٨٠ سنة على  
حدياب • انه محرّر الانباطورية الفرثية ومؤسسها • وعلى ذلك احرزت  
قدسة اربلا ( الاقليم ) امتيارا ، اذ غدت مقابر ملوك الفرث الارشاقين •  
لقد كان للملوك الاغريق ، واسوريين من بعدهم ، خلفاء الاسكندر ،  
من الهيمنة الكافية على (الاقليم) ما الزم الفرث على القتال في سبيله •  
وكان أن اسطاع (ميريدات) ، وهو عاهل فرثي ، في نحو سنة ١٣٦ ق.م  
أن يغلب آخرهم ويستحوذ على البلاد التي كانت تسمى يومذاك (حدياب)،  
بلاد آشور القديمة الحقة • وأصبح (الاقليم) تحت حكم الفرث بحكمه  
ملك صغير أو ( فيتاكسا : Vetaxa ) •

واستحوذت على اربلا وحدياب ارمينية في سنة ٨٣ ق.م تحت حكم  
تيكران الاول ، وهو أمير حاكم استمتع بقوة عظيمة حيناً من الدهر ،  
لكنه طرد بعد عشر سنوات من دخوله اليها وكان ذلك على يد الرومان

والفرث اللذين تظاهرا سعيهما وانصب بازاء هذا العصامي المتعطرس •  
وتعالى شأن اقليم حدياب تحت حكم الرومان - الفرث وعلا علوا كبيرا •  
انه اقليم كانت ترنوا اليه الابصار لغناؤه دوما ، وكان الرومان يصبون  
الى امتلاكه مطلقا ، وامتلاك (عاصمته) أيضا •

وعلى ذلك رحل (مهردات) - وهو أمير فرثي منفي في رومة سنة ٤٩  
للميلاد ، اثر دعوة تلقاها من الفرث لطرده الطاغية : غودارز وانطلق من نينوى  
الى اربيل للملاقاة المغتصب ، يشجعه على ذلك ولاء (ازات) ، ملك حدياب •  
والتقى ب (غودارز) قرب اربيل ، وبعد معركة طويلة اندحر ، وكان الذي  
حسم المعركة على هذا الوجه تخلي (ازات) عنه ، شأنه كشأن غيره من  
الصدقان المذبذبين •

وبعد ١٣ سنة ، أي : في سنة ٦٢ للميلاد ، حاول (تيكران الخامس)  
، ملك ارمينية المعين من قبل الانباطور نيرون ، غزوها يحدوه على ذلك  
غناء حدياب وغياب الملك الفرثي ولغاش الاول • لقد أزعج الناس  
التعسين كثيرا ، فأرسلوا الى (ولغاش) يشكون ويهددون باحصول على  
انسلم لانفسهم ، باعلان الولاء لرومة • وجاء جواب الملك الفرثي فورا ،  
اذ أعلن الحرب على ارمينية والرومان ، وعين (مانوباز) ، ملك حدياب ،  
قائدا على جيش استطاع أن يطرد (تيكران) ويغزو بلاده •

ومنذ هذا الوقت غدت (حدياب) سببا في النزاع ، الى أن نهض  
الفرس وضربوا الفرث والرومان ، على حد سواء ، وأسسوا انباطورية  
آرية ، كركة اخرى •

وفي سنة ١١٥ للميلاد احتل الانباطور تراجان الاقليم اثر مقاومة  
باسلة ، لكن خلفه (هدريان) لم يستطع الحفاظ عليه ، اذ أخلاه بعد  
ستين • وأهاب الطموح المتأجج في نفس (سفيروس) ، وهو من أعظم  
الاباطرة الرومان المتأخرين ، ودفعته الرغبة في الاقتراس من الحديابين ،



الذين خلقوا له متاعب جمّة عن طريق مساعدة الدول في الوقوف بوجهه ،  
الى مهاجمة البلاد ، لكن ( ولغاش ) استطاع طرده منها في سنة ١٩٦  
للميلاد . ومهما يكن من أمر ، قام (سفيروس) ، بعد سنة أو سنتين ،  
بمحاولة نهائية ، فالحق ، في هذه المرة ، (حدياب) بالانبراطورية الرومانية ،  
وأقرّ حقه في اتخاذ لقب (اديانيسوس) ، وقد كان اتخاذه له في سنة  
١٩٢ للميلاد مُستَسْراً .

وعانت (اربيلا) تحت حكم الرومان ، من اعتداء فاضح مدّنس  
للحرمات على يد المدعو (كاراكلس) ، اذ ما أن عاد هذا من حملة على  
بابل في سنة ٢١٦ للميلاد الا انتهت حرمة المقابر الفرثية الملكية ، فأخرج  
الجثث منها وسحبها ورماها بعيدا .

وقدّر أن تبقى تحت حكم أجتبي لمدة ١٠ سنوات اخرى ، ذلك  
ان ارتحششتا (اردشير) الساساني استطاع أن يتغلب عليها ويطرد  
منها ، ومن غيرها ، الفرث والرومان معا . انه من الفرس ومن الاسرة  
الساسانية الجديدة .

تحت حكم هذه الملكية الاثير ، وهي ملكية نيرة متعدينة ، خطا  
النصارى خطوات قدما ، وحصلوا على الحماية والتشجيع من  
الملوك الفرس الزرادشتية . وغدت حدياب في سنة ٥٠٠ الميلادية مستقرا  
لمطراية كلدانية ، تضم الموصل واربلا ، حيث زالت حرمة عبادة  
عشتار ، التي بقيت معبودة لألفين من السنين ، سريعا .

وفي القرن السابع اكتمح العرب المتعصبون البديون (كذا : المترجم) (١٠)  
ثقافة فارسية التي كنت تشبّع سريعا بالنصرانية ، وسقطت ( اربلا )  
و (حدياب) وهوت في تلكم الاعماق التي أطبقت على مدن أكبر ، وأقاليم أعظم ،  
وهي كثر . ومهما يكن من أمر ، كانت اربلا على حظ من خطر

(١٠) هذا من جهل ( المؤلف ) او تجاهله دوافع الفتح العربي -  
الاسلامي وما جاء في اعقابه من نشر دين الله ، دين التسامح والعدل .  
( المترجم )

بحيث ورد ذكرها ، باعتدادهما احدى المدن الوسيعة التي اكتسحت  
وخرّبت على أيدي المغول البرابرة بقيادة هولاكو في القرن الثالث عشر  
للميلاد . ومن حسن الحظ ان أخربة معبد عشتار والمدينة القديمة كانت  
مخفية تحت الثرى الذي خلقته الايام ، وان الطبيعة قد حفظت ذلك  
للفحوص الغربية ، فنجت من (وباء بشري) ما كان يجلب نصبا لاله أو نصبا  
لإنسان .

وخلال القرون المتتالية أشغل الأكراد ، الذين طردوا كثيرا من  
السعوب ، المدينة التي لا تزال أهم ما في الأقليم . ان اللغة الكردية قوية الى  
درجة انها استطاعت بحكم أيدها ووضوحها أن تحل محل لغى لانت  
سائدة في أماكن تقطنها شعوب ليست من الأكراد أصلا ، وعلى غرار  
السليمانية التي يسكنها شعب خليط يسمى نفسه كرديا .  
وكنا ندخل اربيل ، واشمسى تقرب :

وقد صح ان الأفق يشجيه بعدها

بما قد علاه من لباس الغياهب

فما كانت لىدي فرصة ، لمشاهدة مظهرها الحديث تقريبا ، لكن  
رأيتها بقيت مرئية الى ما بعد قطعنا ، على السهل المنبسط ، أميالا كثيرة .  
وبدأنا الرحيل في الساعة الرابعة صباحا فبلغنا ( الطون كوبري ) عند  
العصر . وفي شمالي هذه البلدة تحلّ التلال الخفيضة محل السهل ،  
وأوديتها في هذا الفصل من السنة طرّزت بالزهر العيم . وبينا كنا نمر  
بمحاذاة البساتين الموثقة خارج البلدة أدركنا المطر كرة أخرى ولبد  
درّ السماء الارض . هنا يخترق ( الزاب الاسفل ) السهل من الشرق  
الى الغرب ، محدّدا تخوم بلاد آشور الحقّة ، و(حدياب) المتأخرة . (الطنون  
كوبري)<sup>(١١)</sup> موقع لاحظ له من تاربيح معين ، وهي تقوم على جزيرة

---

(١١) يعني اسمها بالتركية (قنطرة الذهب) ، ومنهم من يذهب  
الى ان معناه (قنطرة الزاب) وسمّاها الاتراك ب (قنطرة الذهب)  
للتشابه اللفظي بين (زاب) و (ذهب) ، و (الذال) تلفظ عند الاتراك  
(زايا) . والبلدية اليوم فيها جسران حديشان على ذراعي الزاب (المتروجم)

بين فرعي النهر • وينفذ إليها من الشمال من جسر طويل ذي عطفة في الوسط ، كانها المرفق • وما ان يصل المرء هذا المدخل الا يتحداه شخص يخرج من قُب في سور ويبدأ يعد البغال ، ثم يناوله بطاقات لقاء دفع رسوم • ان هدد البطاقات تخول عبور الجسر ، والجانب الجنوبي منه من دون كلفة اخرى • والموقع ذو رواء ، يقوم فوق جزيرة ، وقد بُنيت جدران البيوت باعتبارها امتداداً لواجهة الشاهق الصخر الادنى ، فاعطتها مظهراً حصيناً • ويخترق المدينة شارع طويل فذ ، ويسميه عرب الانهار ، ومن في بغداد ، بالقنطرة • وثمة سوق صغيرة تُشغل نصف طول المدينة ، تنتهي بمقهى (جبيخانه) كثرة في ادنى البلدة • ثم تليها التكنات ، تحلّ فيها قلة من الجند بين العشب والفيئة ، واخيراً (دائرة البرق) ، يمرّ منها المرء ليلبلغ مقهى كبيراً اخرى ، فقدام الجسر الذي اطلق اسمه (قنطرة الذهب - الطون كوبري) على الموقع نفسه •

وعل اسم (الجسر السنامي) اصح من اسمها الحالي ، كعنوان واصف • والركوب صعباً ونزلاً يعتد امرأ مستحيلاً ، اذ من الضروري ان تدفع البغال والخياد المحملة بعناية وتقاد على منحدراتها المائلة •

كمنال من الامثلة على استجرية البسلة في تخطيط الجسر ، انه مُساز • ومن اضرووري ان يكون مظهرها الخارق قد أثر في (بانيه) الى حد كبير جداً ، بحيث حصل على اسم «قنطرة الذهب» • انها من النوع السوري غير المتناسق المبني بالحجر والطلاء •

ووقفت تأخراً على معلومات اكثر عن الموقع ، لكننا في هذه المرة مررنا منه مباشرة ، وعلى وقع شؤبوب انزلنا الاحمال في باحة تقع بين بيوت قليلة كثرة على شاطئ النهر الجنوبي • وذهبت (رفقتي) الى مقهى صغيرة قريبة ، اما انا فلقد وجدت غرفة في ركن من الباحة يشغله درويش ، يتخذ حياكة البسط حرفة ، وهي حرفة غير معروفة في هذه الارزاء • ووافق على أن اشاركه السكن في هذه الغرفة ، مشيراً عليّ «بالا» اجلس من

الباب قريبا جدا ، فلقد دأب على السقوط بين الحين والحين • ولما كنت احلّ في بليدة ، وغطاء رأسي الكردي مبتلّ وثقيل جدا ، لذلك نبذته واستبدلته بطربوشي ، وبذلك حصلت على لقب «افندي» على لسان الدرويش ، على حين لم أكن قبلا الا أخا او «حييا» • ينضاف الى ذلك انه شغل نفسه بالقيام على خدمتي ، واخذ يسألني في الوقت نفسه عن الجهة التي أقصدها ، وكان سؤاله بالكرديّة • واخيرا توقّف ، في وسط نفخ نار يتعالى يحمومها ، وتطلّع الي ، تعلوه نصف ابتسامة ، وخاطبني بالفارسيّة • لقد وقف على كلمة فارسيّة او كلمتين استعملتهما اليه تأييد ما ذهب اليه الا بدّر الى كلمة فارسيّة أو كلمتين استعملتهما في تكلمي باللغة الكرديّة • وما ان سمع فارسيّتي الا اظهر معرفته بالالسن ، مصرّا على أنني شيرازي ، ما الى الشك في ذلك من سبيل • وما ان تنهّى اليه تأييد ما ذهب اليه الا بدر الى استبدال «الافندي» التي استعملها (الآغا) ، وهو اسلوب مهذب في الخطاب بالفارسيّة • وما كان مطمئنا الى مثل هذا التكييف الامور ، لقد نهض واخذ يدي وقبل وجنتي • ، وسبح :

« بحق أمير المؤمنين <sup>(١٢)</sup> ، اكتحلت عيني بالور ، وغدت ابمي في

هذا البلد الغريب كلها سرور • »

ولم ادرك في يوم من الايام بجلاء صحة القولة الكرديّة : ان الفارسيّة اعذب الاسنة ، أو الشيرازيّة القائلة : « أن كلمة فارسيّة في ارض غربيّة افضل من شربة ماء في البادية • » فبعد اسابيع من عربيّة جافة ، وتركّي خشنة ، ان لم تقل كربيّه ، جاءت الفارسيّة الكرديّة كصوت الوحي الحميم يتناهى بين ظهرائي الاعداء • وكان درويشي من أهل نيسابور ، مسقط رأس عمر الخيام ، طائر الصيت ، وقد سبق له ان رحل منها مشيا على

(١٢) لا يستعمل هذا التعبير بالنسبة الى الامام علي الا الشيعة أو

المسلمون الفرس (المؤلف) •

قلنا : هذا وهم آخر من اوهام ( المؤلف ) ، فالمسلمون قاطبة يطلقون على الخلفاء الاربعة الكرام ، ومنهم الامام علي بن ابي طالب رضي الله عنه ، لقب ( امير المؤمنين ) ( المترجم ) •

الافدام الى مكة ، وعلى الرغم من مضي ثلاث سنوات على ذلك لم يعد  
اليها . انه يطوف متدريجاً ، ويحصل على ما يقيم به اوده عن سبيل  
حرفته . انه لايسمح لي الآن بان اشعل نفسي (سيكارة) ، وكان يبعث بي  
الى المقهى ال (جايخانة) حين يقوم بكس الغرفة ، ويعدّ الشاي ، ويطهو بعض  
البيض ويحصل على شيء من الجينة والخبز .

لذا اتخذت سبيلي خارجاً وولجت المكان الصغير حيث كان يجلس  
زحف من رجال متحلّقين على تخوت عالية . وكان ان أخلى كردي مكاناً  
لطبوشي ، لا الى شخصي . لقد ميّز كرديته غطاء رأسه ، ووجدت ان  
رفقتي قد تحدثوا عني ، وعلى ذلك قدّمت باعندادي فارسيا من شيراز باسم  
(غلام حسين) ، وهو اسم لم يستطع الاترك تمييزه ، لذلك كنت اسمي  
حسين غلام افندي ، اوحسين افندي . لا بدّ ان رفقتي في السفر اعلنوا  
عن مكاني وظرفي ، فلقد جيت بالشاي ، وكان ان نهض الكردي الجالس  
بجانبني وأخذ منضدة صغيرة من أمام أحد البغالة ووضع عليها (استكاني) .  
ومن المعارف في تركية ، في آسية وفي أوربة أيضاً ، الترحيب بالقادم  
الجديد ب (مرحبا) مع رفع اليد الى العينين <sup>(١٣)</sup> . ان هذا العرف ، الى  
كونه من فعال التهذيب ، هو مقياس الخطر النسبي للأشخاص الذين يقابلون  
حديثاً . وبعدد «مرحبا» التي يلقاها الغريب يستطيع اقرار المكان الذي  
يحتله بين المجتمعين . وبهذه المناسبة حيّيت من قبل كل فرد ، وبضمن  
المحيّين بركيان يرنديان البزّة الرسمية ، فرددت على الجميع على وفق  
العرف الشائع مرتباً على جبهتي باتجاه كل فرد مرددا بصوت مسموع :  
« مرحبا افندم ! » ، وكنت بها للترك مخاطباً .

ووجدت ان جاري الكردي يعرف من الفارسية قليلاً ، وقد سبق له  
ان حلّ في طهران وفي كاشان أيضاً . وكان ان قدّم نفسه بوصفه كردياً  
(١٣) هذا الفعل هو اختصار لحركة معقدة ، والظاهر انها تبدأ برفع  
تراب خيالي ووضعه على الفم والراس (كذا) [ المؤلف ] .

من (مكري) ، من أهل ساوجبلاق عاصمة مكري تحديدا ، وندب حفظه لبقائه في الاراضي التركية يصلح الاحذية • هنا بدأت اتحسس العواطف التي وجدتها تفصح غالبا من قبل النصارى والاكراد على حد سواء ، في جميع اراضي كردستان الجنوبية وارياضي تركية الشرقية ، وتجنح الى الحكم الفارسي وعاداته وتناى عن كل ما هو تركي • ومثل هذه الاحاسيس بين الاكراد قوية الى حد تحمل الكثيرين منهم على دراسة اللسان افارسي واستعماله في جميع المعاملات التي تتطلب الكتابة مع عدم استعمال التركية ما لم يكن ذلك قسراً •

وكان نصف من في المقهى من التركمان ، من اهل الطون كوبري ، وهي احدى المستوطنات التي تجمت اصلا في أيام السلاطين السلاجقة ، في القرون الوسطى • انهم شعب طيب ، يزهو باصله ، وهم يسمهون تعاطفا كبيرا مع الترك العثمانيين الذين يعتدونهم من الدهماء ، ولا حد لازدرائهم بسبب تحريفهم التركية ، وما يرتكبونه من أخطاء في نطقها • ويسمّون لغتهم ، وهي لغة اذربايجان في فارس ، التركمانية • انها خسنة تصدر عن لسان مشدد ، حلقومية على ما كانت عليه التركية أصلا •

وبعد ان احتسيت استكانين من الشاي ، نهضت وعدت الى (درويشي) فوجدته جالسا وراء (سماوري) الصغير ، والشاي معد ، والغرفة قد كُنست • لقد حصل على عدد من ارغفة الخبز ، وعلى كاسة كبيرة مليئة باللبن - (عيران) على ما يسميه الاتراك - وهو (الروب) مخلوط بماء • وعلى عادة فارسية ، قام الدرويش بمجرد دخولي ، ويداه مشبكتان الى قدامه ، ولم يقعد الا بعد ان جلست على قطعة البساط ، ورجوته ان يفعل ذلك •

### ذكريات فارسية

ومثل الآن (البقال) العائد الي ، كما مثل (قدر) ، وهو أحد رفقة صفري أيضا ، وكلاهما من الاكراد • وجلس هذان الرجلان بوضيد

الباب ، وعلى ضوء شمعته شاركنا في احتساء الشاي جميعا ، وما أن سمع  
الرجلان انني والدرويش نتكلم بالفارسية الاقدماني وصاحبي الى الايات  
الشعرية التي يدأب القوم في كردستان على اشادها ، ومحصلها :

### العربية وثانة

### والتركية منجزة

### والفارسية سكرة

### والكردية كريمة

وغدوت والدرويش مستغرقين في الذكر الفارسية ، وغرقا فيها  
بحيث نسينا وجود الكرديين بيننا • ودأبنا على الحوار الى ما بعد انطفاء  
الشمعة وتلاشي صبايتها على الجدار الطين • وعلى ضوء مشعل من عصا  
تحترق قام الدرويش بمد فراشنا فخلدنا اليه • واخذ الدرويش يتمم  
من تحت رداءه : بسم الله الرحمن الرحيم ، الحمد لله رب العالمين ، الرحمن  
الرحيم ، الى ان احتضنه النوم ولفته بشملته •

وامتبط صباح اليوم التالي واخذ يتمم بلطف في اذني : • اغا :  
اغا ! • ان ايقاظ نائم باحداث ضوضاء مما يخرق المواضعات<sup>(١٤)</sup>  
بين الفرس •

وكان نغر الغلس قد تبسم أو كاد ، حين كنا نرحف على طول  
الطريق الصخر المنقضي من الطون كوبرى الى كركوك • هناك ثلاثة  
طرق بين الموضع ، واحوال البلاد هي التي تقرر ايها تسلكه القافلة •  
وكان علينا في هذه المرة سلوك اطولها ، ذلك ان على يسارنا ، وهو  
الشرق ، تقع ديار الهماوند • انها بعيدة على التحقيق ، لكن منها كانت  
تخرج عصابات الاكراد المتجولة للغزو • وبلاستدارة الى اليمين ، وعلى  
بعد نحو ١٠ اميال من الطون كوبرى ، كان علينا ان نجوس خلال سلسلتين

etiquette

(١٤) آترواها ترجمة الكلمة الواردة في الاصل

[ المترجم ]



من التلال الخفيفة الطويلة واقعة بين الموضعين ، ونحتمي بهما من الجهة الشمالية ونحن نمضي تلقاء كركوك جنوبا . انها آخر السلاسل تقريبا ، وهي اذ ترتفع وتعالى بالتقرب من المرتفعات الكردية ، تعدد كالديدبان بالنسبة لسلسلة جبال زاغروس ، وهذه هي ، نفسها ، سورالهضبة الفارسية . وكنا نشاهد من بعيد ، على طول الطريق والى أن أصبحت التلال ، الكائنة بينا وبين الشرق ، قمما مجللة بالنلج واقعة فيما وراء رواندوز<sup>(١٥)</sup> ، في الاراضي الفارسية . ووجدنا طريقا يخترق السلسلة ، ولا يزيد ارتفاعها على ٥٠٠ قدم ، وخرجنا منه الى مكان متكسر من اقدام التلال ، ترعى فيه قلة من الغنم الكردية ، وفي الاسفل من ذلك بعض الاعراب تحصد الشسيمير الأخضر ، لو ترك لمدة أطول لاصفر وشوط ، اذ هنا الصقع الحار ، وكركوك على السهل الذي تقع عليه بغداد ، نفسه ، وهي تعاني من طقس اسوأ ، فالرياح الحارة تلمسها خلال اشهر من الصيف عدة . وما ان جاوزنا التلال هذه الا أصبحتنا في صحراء منبسطة تمتد غربي دجلة ، وفيما وراءها حتى الفرات ، ثم فيما ورائه ، كرة أخرى ، حتى سورية . انها أرض قفر مرت تسفي عليها الرياح الحارة في الصيف ، كما ان في اواخر الربيع ، وحين تركد الرياح وتغدو لافحة ، يستطيع المرء ان يخبىء في القفر الذي لا طل فيه . وعلى مبعده أربع ساعات من كركوك ، وبساتينها تتراءى كخط أسود على صفحة الافق ، مررنا بخان خرب ، اكد لي ( كركولي ) كان يمتطي حمارا انه بقية خان بنساح ( الشاه عباس الفارسي ) قبل نحو ٣٠٠ سنة .

وكانت الحنطة مستتبعة على طول جانب الطريق ، لكن جحفل جراد أسود صغير كان مطبقا عليها ، تتقاذف ملايينه وتعيث بين سيقانها الطرية فسادا وتدميرا . وروعنا اذ شهدنا ، من بعيد ، بعض الخيام السود ،

(١٥) يتألف اسمها من ( روان ) وهو اسم عشيرة كردية و [ ودز ] وتعني في اللغة الكردية القديمة : القلعة [ المترجم ] .

منزل الرحالة ، ولم يهدأ روعنا حين ظهر فارسان من وراء ثنية في السهل .  
لقد كانا ، في الملبس والمظهر ، كرديين ، لكنهما اصرّا على التكلم بالعربية  
وهما سائران ، ولعل ذلك لاختفاء لهجتهما . ان الشك الذي خامرنا جعلهما ،  
بطبيعة الحال ، من الهماوند حالا ، وان الواحد منا او الاثنين ، ممن كان  
عنده بندقية ، عمد الى وضع اطلاقه فيها . لكنهما ، اما ان يكونا قد سمعا  
اشارة ، او رأيا اماره ، في التلال التي كنا نجتازها ، غادرانا على حين  
غرّة ، وأطلقا لفرسيهما العنان فانطلقا يعدوان بهما ، وسرعان ما تلاشى أي  
اثر لهما بين التلال . وكنا قرييين من كركوك تماما ، حيث الطرق ، طوليلها  
وقصيرها ، ذوات ميل ، وما ان وصلنا المفرق ، الا قال لنا عربي جاء من  
( الطون كوبري ) متّخذ السيل القصير ، ان الفارسين كانا من أفراد  
عصابة سلبت في التلال قافلة في ذلك الصباح نفسه . وتراعى ان هذه  
العصابة ، وهي من الهماوند ، كانت تقوم بما تقوم به الدورية على الطريق  
الطويل في يوم ، وعلى الطريق القصير في اليوم التالي . ان حفظنا الحس  
جعلنا نسير على طريق خال منها ، لانها كانت مشغولة في غيره .

... وبلغنا كركوك

ان كركوك الواقعة عند نهاية هذه السلسلة لا تُرى الا بعد أن يدنو  
منها المرء قريبا ، ذلك انها ، بسبب اضطرارها الى ان تكون قرية من  
معين ماء ، اتخذت موقعا عند مجرى نهر ( يجنب خلال نصف السنة )  
ويختفي بين التلال المحيطة به ، فيما خلا الجهة الشرقية حيث تنحدر الارض  
باتجاهه تدريجيا . وفي كركوك رابية يقوم عليها شطر من المدينة ، اما  
الشرط الباقي فيقع حول الجهة الجنوبية من قاعدتها .

وكان ان دخلنا قرية خارجة ، ومررنا خلال بساتين ، حتى بلغنا  
ثكنة ضخمة تحلّ فيها الحامية ، ثم مررنا بصف من المقهى يحلّس فيها  
احلاسها<sup>(١٦)</sup> من العاملين الذي يلبسون البزات الرسمية . وعبرنا قنطرة

(١٦) احلاس [ ج . جلس ] وهم الذين لا يبرحون مكانا ما ، [وهنا  
المقهى] ويبددون الوقت ، عاطلين كانوا ام متعطلين [ المترجم ] .

طويلة من حجر ، فأنططنا يمينا ودخلنا في خندس سوق قصير ذي طوق ،  
وعلو وعرض خارقين ، وخرجنا منه لنسير في شارع ضاحج عاج ، حتى بلغنا  
( خاناً ) جديدا نظيفا •

انه ، على غرار كثير من الخانات الكائنة في مدن بلاد ما بين النهرين ،  
ذو طبيعة مركبة • ان راحته ، والاسطبلات الدائرة حولها ، للحيوان ، على  
حين يحل في امره العلية الكائنة على ثلاثة من جوانبه ، المسفرون ،  
والنزلاء ، والعرباء من دون نسوة • وكان مدخل هذا الخان بين مقهيين  
ضخمتين ، وخلفهما يقع الفناء ، وفوق هذا المدخل دائرة رئيس البلدية ،  
ووكيل شركة سنجر لماكات الخياطة ، وهي حانة تطلعت حتى الاصقاع  
النائية في كردستان • وتفتح هذه الدوائر على شرفة تتصل بالغرف المفردة  
للمسافرين مباشرة •

وتشتهر كركوك بتركمانها ، وفواكهها ، ونظفها الخام ، وكلها  
جمعة • ولا بد ان تكون عدة اهل المدينة ١٥٠٠٠ في الأقل • انها من المدن  
الكائنة على حدود كردستان ويتكلم أهلها ثلاث لغى • فلركية والعربية  
وانكردية يتكلمها كل إنسان ، وتستخدم الاولى والاخرة في الاسواق ، على  
اختلاف • وعلى انها مدينة تركمانية تجد العرب الرحالة ساكنة في الجنوب  
والغرب منها ، وفي الشرق تقع أرض الهماوند الاكراد • ان السطوة التركية  
اسطية ها هنا ، ظاهره حذاء ولما كنت قريبة من بغداد - سبعة أيام - وسكها  
يتكلمون التركية فهي فادرة على ان تجود بعدد كبير من الشبان على المدارس  
العسكرية ، وهذه ، بعد ان تربى الصبيان تربية ناقصة ، تخرجهم عاطلين  
فاسدين لا يستطيعون الحياة من دون البزوة العسكرية • وتكون النتيجة :  
انهم جميعا يحصلون على وظائف في البريد والبرق والشرطة ودار المكس  
( الكمرک ) أو ينخرطون في الجيش غير المتناسك السطحي ، باعتدادهم  
« ضباطا » ، ثم يعودون ، بعد ذلك ، الى مساقط رأسهم ، للتسكع في  
( الجايخانات ) ، وهي لا تعد ولا تحصى ، ويقيمون اودهم بارعاب من

يمكنهم منه مركزهم ، مهما كان ناعسا ، وبالتهديد والاضطهاد • وعلى ذلك فان كركوك مليئة بالبركات التي تحتوي حثالة البلدة ، وهم في الغالب من الاشرار السكارى - يمتصون ماء الحياة فيها ، ويندفعون الى ابد مدى من الشقاوة في سبيل الحصول على ما يقيم اودهم ، فهم ، في العادة ، لا يحصلون على معاش ما • وعلى الرغم من هؤلاء الشرطة المكتنئين لم يمسنى سوء ، ولعل اجمع المركب الذي يشهده سوق كركوك يجعل الغريب غير ملحوظ الى ابد مدى فلا يسترعي منهم انتباهها •

وعماراة المكان عريية محضة ، ويلحظ التأثير الفارسي في بغداد والموصل وديار بكر ومدن أخرى من بلاد ما بين النهرين وسورية ، ولا يلحظ ها هنا • وناياتها من صخر مصمت ولا حظ لها من رواء • وثمة مساجد قليلة واهنة الشأن ، ومنائر ، وهي قوية جدا ، ولكنها من دون زينة • كما ان هناك سوقا عظيمة ذات طوق تجود بالملح العمراني على المكان •

### اهالى كركوك

وفي الامكان المقارنة بين السكان التركمان ، أو بالاحرى الطبقة التجارية منهم ، وبين سكان بغداد والموصل ، ووجه المقارنة حسن جدا • فالغريب يحظى بتقدير كبير ولا يتقاذفه الناس ، ذات اليمين وذات الشمال ، ولا يزعجه احد ، على غرار ما يفعل العرب في المدن الكبرى • وحين كنت اشترى الطعام وغيره في الاسواق ، وجدت امانة تدعو الى الدهشة ، وكان ذلك في كل مكان ، ينضاف اليها حسن نية ساذجة تمتلك قلب الغريب ، وهذا على الرغم من انهم حسبوني فارسيا ، ومحمديا شيعة ، والسنة لا تتعاطف مع مثله الا قليلا ( كذا ! : المترجم ) •

وفي مكتبي أن أروي مثلا يظهر كيف تجلّت هذه الصفة الكريمة المضيفة غالبا •

بعد أيام من وصولي وجدت ان نعل حداثي يخفق وانا اسير ، لذلك

اختلفت الى دكان في الاسواق تباع فيه الاحذية البغدادية • وكان أن اخترت زوجا وشرعت بالمساومة عليه ، ولما كنت أجهل السعر فلقد تحيرت نوعاً في تحديد الاعلى من سعري • وطلب صاحب الدكان مجيدين ، أو ٤٠ قرشاً ، فاقترحت ١٨ قرشاً ، ثم اخذت بانزال ما طلب الى ٢٢ ، وما ان جعلت السعر ، على درجات ، حتى بلغ نصف ما طلب أصلاً وتقريباً ، الا وجدت ان ذلك يكفي ورضيت به • واخرجت من جيبي مجيداً وشرعت ابحت فيه عن القرشين الباقيين ، وعند ذلك مدّ صاحب الدكان يده وقال :

« المجيدي هو السعر الحق ، انك غريب ، الم يوصنا نينا باحترام الغريب <sup>(١٧)</sup> ؟ خذ الحذاء ، ولن آخذ منك أكثر من مجيدي • ان السعر لـ ( كركوكلي ) هو ٢٥ قرشاً ، لكن الربح العظيم بيننا لا اهمية له ، على حين اكفي منك بالمجيدي وآمل ان ترحل من كركوك حاملاً ذكريات طيبة • لقد صادفت مثل هذه الاحاسيس في كل مكان في كركوك ، ولا امسني الا انصاري ، لكن ذلك لا يبدو ان يكون طبيعياً ، فهم رأوني ، كمحمدي ، متكثراً • وفقد لي أن اجرب لطف الكلدان وعطيمهم على انصاري الغريب في المدينة أخيراً •

وسضاف الى ( التركمان ) وغيرهم من المسلمين ، ععدد كبير من الكلدان والنصارى السريان ، من أهالي بغداد • وثمة قلة من الارمن أيضاً تعمل في الحكومة وفي الامور التحزيرية ، لكن هؤلاء من أهل دير بكر أو ارمينية • ان مستوطن الكلدان عريق في القدم ، فلقد هجروا ابيه ، على ما تقرره اعرافهم ، في أيام (الب ارسلان) ، في القرن الحادي عشر • ذلك ان كركوك ، على ما يصير عليه اهلها ، هي اثاره من الملوك السلاجقة •

(١٧) وفي الاثر الشريف [ من عشنا ليس منا ] وبمن احاديثه الشريفة هذه اراد نبي هذه الامة الهادي اشاعة الثقة ، وهي الاساس في التعامل التجاري ، والتعاطف واعلاء شأن الامانة •

وفي الاثر ايضا ( تركتكم على الواضحة ، ليلها كنهارها ، لا يزيغ عنها بعدى الا هالك ) [ المترجم ] •

وقد يكون هذا أمرا ممكنا أو محتملا • وعلى النقيض من كلدان الموصل ، لم ينس القوم الحروف السريانية ، وعلى حين لا يتكلمون الا التركية فانهم يستخدمون هذه الحروف عندما يكتبون الى بعضهم بعضا • لا يسكن بين ظهرائي الاكراد الا الكلدان ، وهم الذين احتفظوا بلغتهم ، كتابة وتكلما • وفي الموصل ، حيث تعد معرفتها شطرا من التعليم الجيد ، لاحظ لها من ذبوع وشيوخ ، وعلى المرء ان يتخذ سبيله الى القرى ان اراد سماعها •

وفي كركوك كنيسة يرعاها رجال دين من الموصل ، والكلدان ، وعلى غرار جميع مَنْ في الاراضي التركية ، هم من الروم الكاثوليك ، ذلك ان الكنيسة الكلدانية العتيقة قد زالت تحت وقع هجمات طائشة قام بها الروم الكاثوليك ممن اتبع سياسة مكافئية في جعل الكنيسة اقدمية خاضعة للمبایا ، وهو تحول لم يسفر عنه الا ما هو اردا (١٨) •

وهم في كركوك يتمتعون بحرية أكبر ، بقدر تعلق الامر بالاضطهاد ، وذلك على الرغم مما يعمد اليه رجال الدين المسلمون ، بين الحين والحين ، من اثره شعور اعداء بازائهم • ان وجودهم ضرورة لازمة لصالح البلدة ، وان مذبحة ما لا تؤدي الا الى كارثة بالنسبة للتجار المسلمين ، وهم الذين حملوا ، سبب من استقامتهم ومقدريهم ، على وضع ايمانهم وثقتهم فيهم ، وعلى ابداع مبالغ ضخمة لديهم غالبا • انهم ، بهذه الصفات الامينة ، وفي قدرتهم على مسايرة المسلمين بمحبة ، ومن دون أن ينزلوا عن أي شيء في

---

(١٨) لكيلا تتراءى هذه العبارة غير واردة رأيت ان ادعمها برأي الكلدان انفسهم • انهم في اغلب الحالات شاعرون تماما بالظروف التي امتص فيها اسلافهم ومعاصروهم من قبل الكنيسة الكاثوليكية الرومية ، وان قليلا منهم سمعته يبدى عظما على الامر ، فيما خلا الندم العميق ، واكثر من هذا انهم ليعلمون الان امكان الحصول على التربية الممتازة التي تجود بها الطائفة الرومية الكاثوليكية من دون امكان الحصول على التربية الممتازة التي تجود بها الطائفة الرومية الكاثوليكية ، أي من دون ان ينشقوا عن كنيستهم ، ذلك ما علمتهم اياه ( البعثة ) التي اوفدها ( رأس اساقفة كتربري ) •

[ المؤلف ]

تصرفهم ، كنصاري متمسكين بنصرايتهم ، على طرفي نقيض والسريان  
والارمن والنصاري العرب .

وهم لا يتميزون بلباس رؤوسهم وقمصانهم حسب ، ذلك انهم يلبسون  
القباء الطويل المخطط الذي يصل الى الكعنين ، و ( السترة الزوف ) أو  
(سلطا) وكلاهما ، على كل حال ، غير موشى بالذهب والفضة ، وعلى غرار ما يفعل  
الاكراد .

ويشد القميص عندهم حول الرسخين ولا يظهر من تحت الاردان  
الطويلة لسترهم ، هذا على حين يتألف غطاء الرأس عندهم من كفية زرقاء  
لقت حول ( عرقجين ) ، وهو وسع عريض يحفّ بالرأس تماما ولا يبرز  
على غرار ما في عمامات المسلمين .

والى سين متأخرة لا يزالون يميلون الى الاردية المخططة الصفرة ،  
فافع لونها ، وهذه اثاره ، ولا مراء ، من الزامهم باختيار لون معين في أوائل  
القرون الوسطى على يد خلفاء بغداد الذين يأمرؤن غير المسلمين بارتداء  
لباس متميِّز ، وبلون العسل عادة .

وفي كركوك طائفة من اليهود كبيرة ، هي طليعة جموع هذا الشعب  
الذي وجد من هنا وسرقا ، حالا في كردستان حتى سنا الكردية -  
الفارسية ، وهمدان .

ويحتمل ان ابناء هذه الطائفة قد نسلوا مباشرة من يهود ( السبي  
الثالث ) (١٩) الذين نقلهم ( نبوخذ نصر ) الى بابل في القرن السادس  
قبل الميلاد ، بعيد انهيار الانباطورية الآشورية .

انهم يصطنعون الحروف الارامية ، ويتكلمون ، في كردستان ،  
العبرانية ، وثمة حقيقة رائعة : فالكلدن في سنا الكردية واليهود فيها ، على

(١٩) في السنة الثالثة من حكم يواكيم ، ملك يهودا ، جاء نبوخذ  
نصر ، ملك بابل الى القدس وحاصرها . ووقع الاله يواكيم ملك يهودا في  
يده ، مع شطر الاوعية الدموية لبنت الله ، فحملهما الى ارض شنعار ( سفر  
دانيال ) ( ٢-١ ) .  
[ المؤلف ]



ان كلا منهما ينحدر عبر احقاب شتى ، يتكلمون باللهجة السامية القديمة نفسها ، وهذا دليل فاطح ، ان احتاج الامر الى دليل ، على أصل الكلدان السامي •

وفي كركوك ، كما في كردستان كلها ، يحترف السكان ، في الدرجة الاولى : صناعة الحوح وتجارة الحرير ، هذا وان تجارة الاقمشة القطنية وطبعها بيدهم حصر • لقد تقدم ابنه دينهم في بغداد الى درجة ان قطنيات كردستان اخذت تجهز من ماتجستر على يدهم فيها •

وعلى ذلك فكر كوك مؤلفة من مجموعة أجناس تركية الشرقية كلها . اليهود والعرب والسريان والارمن والكلدان والترك والتركمان والاكراد . وعلى ذلك تمتع المدينة بحرية عظيمة من انتعصب ، وذلك الى ان لحاكمها التركي قبضة شديدة يصطنعها في حفظ النظام فيها ، فعنده قوة عسكرية كافية للمهيمنة على كل عنصر من عناصرها • ان الاكراد هم العنصر الوحيد من بين السكان الذي يتسم بصعوبة المراس ، وهم يجتوون جميع أنواع الحكم ، والنظام ان لم ينبثق عن ( خاناتهم ) • ومن نكد الطامع ان هذه الحال الممتازة لا تمتد الى أكثر من ميل أو ميلين ، خارج المدينة ، حيث تجد كلا من العرب والاكراد على حال من ترحال ، ومتحدّين الناس جميعا •

### قنصل فارسي

وفي الاسواق يشاهد المرء ، بين الفينة والفينة ، اناسا قناعا مهلهلي انياب جدا ، يصطنعون لهجة لا يميّزها الا المسافرين في الجنوب - الشرقي من فارس • انهم اللور القبلية ، رعايا فارسية ، ويتطلب وجودهم هنا تعيين قنصل فارسي • لقد فرض هذا الرجل نفسه عليّ على الوجه التالي :

(٢٠) يلحظ القاري الكريم اننا نستعمل بعض الكلمات الدائرة على السنة العامة عندما تكون ادل على المعنى المقصود ، وارجو الا ينسى ان اماما من ائمة البلاغة ، واعني به الجاحظ ، لم يتقدم من استعمال بعض الفاظ عامية •

[ المترجم ]

لقد عرفني الذين كانوا يختلفون الى ( الجايخانة ) (٢٠) الكائنة قرب  
الخان ، خلال الايام القليلة الاولى من حلولي فيه ، باعتدادي فارسيا من  
شيراز . ولما كان الفرس في كركوك لا يوجدون الا على الندرى ، فلقد  
سمع القنصل بوجودي سريعا . وذات يوم مثل أمامي كردي يحمل  
( شارة الاسد والشمس ) ، ولكن من دون اشارة أخرى تدل على انه  
موظف قنصلي . وطلب مني جوازي الفارسي ، ولم استطع ان اطمئنه بانني  
من الرعايا البريطانيين ، وعلى ذلك لست بخاضع الى قوانين جواز السفر  
الفارسي . ولم أستطع بجميع ماقلته له بأن أقنعه بذلك ، وبأنني أحمل الرعوية  
البريطانية ، ذلك ان مجرد تكلمي بالفارسية بطلاقة ناقض ما كنت أؤكد ،  
لكنني كنت صلبا لذلك انصرف عني أخيرا .

وجاءني بعد يومين اثنين ، لكنني في هذه المرة كنت على استعداد  
لإثبات هويتي الفارسية واني احمل الرعوية البريطانية . فلهذه الغاية  
رتبت جواز سفري الصادر من ( وزارة الخارجية ) ، وهو يحمل سمات  
القنصلين : التركي والفارسي في لندن . وهذه تحتوي على مقدار معين  
من المحتررات باللغتين ، وتحت كل منهما كتبت ، بحبر هندي يمكن  
مسحه عن طريق المعق أخيرا ، الكلمات : « ميرزا غلام حسين شيرازي » ،  
وتحت السمة الفارسية بخط « شيكاستا » الفارسي ، وتحت السمة التركية  
بخط الذي يصطنعه الاتراك . والان ، لقد ابرزت هذا ، مزهوا منتصرا ،  
الى الرسول والى تلك القلة من الناس الواقفين الذين تعرفت عليهم ، الى  
الشعار الانكليزي وتوقيع سر ادورد كرى . ثم ادرت ذلك الى الخلف  
حيث توجد السمتان : الفارسية والتركية ، واسمي تحت كل منهما . لقد  
اصاب ذلك النجح التام ، وغدا ( الموظف ) مهتذا وغير من لهجته وكان  
تأثيره في الحضر اني حصلت على كبير من ( المراحب ) وقد ترددت في  
المقهى بعد ذلك .

وشغلت في صباح اليوم التالي بقليل من الخياطة ، ذلك ان معظني

أصبح مبعث حرارة شديدة ، أو بالأحرى ان الطقس أصبح حارا بالنسبة لارتداء معطف كهذا ، وما كان لديّ رداء طويل يكفي لاظهاري بالمظهر اللائق فيما خلا القفطان الرقيق ، لذلك لبسته مضطرا . وكان ان نزعته منه الاشرطة الكثيرة ، ومشدة الخصر ، وخطت بعض الاضرار ، فاسفر ذلك عن لباس سمّي ، بعد ذاك ، ( لبّادة ) أو سترة طويلة ، يرتديها طلببة العلم وتجار اذربايجان .

وبينا كنت اخيط الزر الاخير ، اذ بالباب يطرق ، وكان خادم القنصل الفارسي هو الطارق . وشهدته واقفا عنده منحنيا ، وقائلا : « اتريد الذهاب لمقابلة القنصل الفارسي باعتداد ذلك زيارة ودية ؟ » . انه في الخان وشديد التوق الى التعرف . عليك . وعلى ذلك ارتديت لباسي الجديد وسرت في اعقابه على طول الشرفة .

وكان ان وجدته في غرفة كاتبة على الباب الكبير ، جالسا على النهاية العليا ، فوق سجادة صغيرة ، وتحت ، أي بزاء الجدار الجانبي الطويل وقرب الباب ، كانت ثمة مجموعة من أكراد شتى ، من صاوجلاق ، وسنه ، ومربعان ، وغيرها من المدر الكردية . ان الكفا في التي يلبسونها كغطاء رأس دلت على اصلهم . وكان يقف بقرب القنصل شيخ ثخين ذو لحية كثة يرتدي سروالا فضفاضا وقميصا مثنيا ، زي البغالة اعرس من أهل الحدود ، لكن قبعته كانت تدل على انه من ( مكري ) . وكانت انغرفة مشعولة جزئيا بثلاث مناضد عليها آنية واحواض من نحاس وتحتوى على أطعمة مضججة شتى . وكان هناك ماعون مغطى بقليل من الحلوى ، تمّ انضاجه لساعته ، وقد قام بقرب فرن من اديم كائن في زاوية ، كما كان ثمة شاب يعنى بوضع ماعون جديد مليء بحلوى ، لم يتم انضاجها بعد . وكانت ( كلات السكر ) موضوعة بازاء الجدران ، معلقة بدُسر ، كما كانت هناك منضدة أصفر ، قريبة من النافذة مغطاة بقناني فيها مواد ملوثة وحهاز من أجهزة الحلويين . وكان القنصل يجلس بين ذلك كله .

انه يتراءى شرسا ، أسمر اللون ، ويرتدى الملباس الكردي ، لكنه كان يضع على رأسه قبعة اللباد وكفّيه ضيقة يصنعها أكراد كرمشاه عادة .  
والى هذا المجلس دخلت ، وكنت أمشي بدقة لانهدى اعقبات العديدة الموجودة على أرضه . وكان ان قم الجميع يردون على تحيتي : ( سلام عليكم ) ب ( عليكم السلام ) المدوية ، كما اضاف اليها الرجل الملتح : ( ورحمة الله وبركاته ) .

وافرغ ( القنصل ) مكانا بي بجبهه ، واجب عن تحايي بلغة فرسية ممتازة . واحذ الاكراد المتجمعون ، وما كانوا ليفهموا منها الا قليلا ، في بحث ثار قبلي نجم في مكان ما ، ونركونا نحور . وكان ان شارك في حوارنا الرجل الملتح اندي تيسن انه تاجر الحلوى ، واحد الرعايا الفرس من ( صاو جبولاقي ) . وكان الحاج رسول درويشا من طائفة الشيعة المسلمة وشيخا تنفس به العمر حتى وهن عظمه ورق جلده .  
ولا معدى عن ان ينتهي نقاشا الى السياسة ، ولما كنت اذهب الى ان رفقتي كانوا من القوميين ، وعلى عرار جلّ الفرس اليوم ، ذلك شرعت بوصف بعض أفعال ( المجلس ) في سهران ، خلال سنة ١٩٠٦ و ١٩٠٧ ، فالقت الرفقة السمع اليّ في صمت :

والصمت أجمل بالصي من منطق في غير حينه !  
وكان ذلك لحين من الدهر ، ولم يبد احد منهم رأيا . وما ان انتهيت الا بدأ القنصل يشي ، منطلقا بحمس كبير ، على محمد علي شاه ، ويلعن بلغة حادة جدا احركة الثورية اتى تميل الى وضع السلطة بأيدي رعاي وهراطقة ، متآمرين ، وضعاء ، سفلة . وكانت حججه ترتكن الى أساس من العنصرية ، واشفق من ان اغلب حجج الملكيين ، المقدمة في تلكم الايام ، كانت على هذه الشاكلة . وبثا للحرارة في موضوعه قرأ عليّ عظة تتصل بالشعر الذي ينجم عن السماح لعقلي الفض بان يقاد بحجج موعة يدلي بها اناس بلجأوون الى الاولياء ليشهدوا على صحة فعالهم الشريرة .  
وفاض قلبه بكلام الله فجري على لسانه ، وهو يزداد هياجا ، ثم توقّف على

حين غرّة اخيرا ، وقد انقطع منه النفس ، واتقد • وعمدت الى ان انيه  
عن الموضوع ، فأخذ يقصّ الصعوبات التي يجيها ، وتائب الضمير الناجم  
عن قضية زوجه الاخيرة ، التي كانت تعاني من مرض خطير داخلي ، وكان  
قد اخذها الى الموصل لعرضها على طبيب انكليزي فيها •

قال : « ان هذه القضية مبعث قلق مستدام بالنسبة الي » ، ذلك اني  
لم اعلم مطمئا ان الله يقرّ النتائج التي تدرك في النهاية ، ذلك ان المنية  
انشب صارها فيها • « لقد اخذتها من السليمانية الى الموصل محمولة على  
محفّة ، ووضعتها أمام الطبيب الاوربي ، ومعها هدايا من ذهب وقضة وبطل  
من ( البراندي ) ، اشتريته خصيصا ، وانا اعلم ان مثل هذا مقبول عند  
النصرى • وهزته الاربحية لانه رجل سميدع ، وان كان كافرا •  
لقد رفض الهدايا وادخلها • وسعى اياما طويلا مصطنا كل ما لديه من  
معرفة يشفيها • وعلى الرغم من العيب الذي يجيء من جراء رؤيتها  
عارية ، وما ينشأ علي ، بسببه ، من هزة وسخرية ، فاني ثبت ، لكن الله  
العليم اخذ حياتها :

تجلدت حتى حطم الكظم اضلعي وكاد من العينين ينثر الجمر !  
ومع ذلك ، فاني أرى نعل في موتها ما يفصح عن عدم رضا الله جلّ وعلا ،  
ذلك اني و هو كذب امرأة فهي مسلمة وزوج مسلم ، وما كان لاسلوب  
المتبع محتسما • •

وتراعى ان قد سُرّتي عنه حين رويت له حادث زوجة ووحاتي كبير  
من شيراز ، وقد شفيت على يد طبيب اوربي •

وبعد هذا انفضّ الاجتماع وغادر المكان ، وانا في اثره • وعلمت ،  
بعد ذلك ، انه كان يجمع ، الى وظيفته كـ ( قنصل ) ، مهنة تصليح الساعات ،  
لذلك كن يدعى ( مرزا ساعجي ) • وكان لدى الشيخ الهرم ، صاحب دكان  
الحلوى ، ما يقوله قبل ان اتصرف ، لذلك خاطبني بفارسيته الضعيفة  
المزوجة بالكردية :

« انا رجل وهن العظم مني واشتعل الرأس شيبا وقد طوّفت في كثير من المدن ، من سلاتيك الى البصرة ومن طرايزون الى مكة ، لكنني لم افقد أية فرصة سنحت لي للتعرف على فارسي ، أو شيعي ، أبدا . دعنا لا ننسى بعضنا بعضا . كلانا غريبان ، وكلانا من تلك الارض التي هي اجمل أرض في الدنيا ، حيث يعامل المسلم المسلم باعتهاده اخا لا عدوا ، وعلى غرار ما يفعله اولئك الترك دوما . لذا ، يجب الا يقول قائل : اني الحاج رسول ، وان كنت لا اعدو كرديا فقيرا ، فقد خرقت عرف الاسلام وفارس والاكراد على حدّ سواء . اني اعمل هنا نهارا ، واجلس في الشرفة ليلا ، وحيدا . ساعدني على ابعاد الوحدة عني بصحبتك المستدامة ، مادمت هنا باقيا . »

لقد كان العجوز مخلصا الى حد لا لبس فيه ولا غموض ، وكان يفصح عن مكنون نفسه بحمية ، مما حملني على أن اعدّه بالعودة في تلکم الامسية ، واره خلالها .

كنت ثمة اربكة طويلة في الشرفة التي كما نستطيع ان نستشرف منها على حشد الناس الموجودين في اسفلها ، وعلى حركات الشرطة ، وكان مقرّها امامنا تماما . وكان يقام هنا صباح كل يوم ( مزاد ) في وسط حشد يجلس على ارائك عالية تظللها اشجار عارشة ويحتسي آحاده النشأ او القهوة ويبحثون في السياسة المحلية ، ويدبرّون ، بازاء جيرانهم ، المؤامرات الخفية .

ان الجمع الذي كان يختلف الى تلکم المقاهي - ومن بينهم اربعة رجال كانوا حول باب الخان - لا يعدو مجموعة من اشدّ خلق الله عطانة وتمطّلا .

ولما كنا بقرب دائرة رئيس البلدية ، ومحكمة الشرطة ، ودائرة أخرى من الدوائر الرسمية أو دائرتين ، فلقد كان وجود ذوي البزات الرسمية الطفيلين غالبا ، كما كان حضورهم في نحو الساعة ال ١٢ ( وهي آنئذ الساعة السابعة مساء ) ، كما كانوا يجلسون حتى الساعة

السابعة ، ثم ينصرفون ، بعدها ، الى بيوتهم في ( البلدة ) ثم يعودون الى الظهور ، قبل ساعة من مغيب الشمس ، فيجلسون مثرثرين مداعبين حَبَّات ( سُبُحَاتِهِمْ ) ، على وجه مستدام ، وحتى وقت متأخر من الليل •

ان القادم الجديد الى كركوك ، ان أراد ان يشتري خبزا ، عانى صعبا ثقلا ما لم يعثر على باعته الخاصين وهم يحملون هذا القوت اللازم في سلال غير ذات غور ويطوفون به هنا وها هنا • ولما كنت اروم الحصول على تمر فلقد اشريت شيئا منه في ايام الاول من وصولي في دكان ما ، ولحظت ، عند الباب الذي ، سلته خبز ، فحاولت ان اشترى رقيقين ، لكن اصحابه كانوا غير راغبين في بيعه • وما كانوا ليرعوا القضية اهمية ، ما لم اشتر من دكانهم شيئا آخر • وكان ان رفضت هذا ، وشرعت بصب جام الغضب بازاء عادة كهذه ، وهي تزعم الغريب وتخرجه ، وتتركه في بلد غريب جائعا • وهذا حملهم على ان يقدموا قطعتين ، على سبيل الهدية ، ولم يسرني ذلك الا في لاقى ، ثم كان ان وافقوا اخيرا على ان يبيعوني ما اروم ، وهم في ذلك كارهون جدا • ان بيع الخبز وحده من قبل ارباب الدكان امر نادر في جميع بلاد ما بين النهرين السنية ، شأنها كشأن بلاد التركمان - وأهلها ، وعلى غرار هذه الحالة يعطونه ولا يبيعونه • ولعل مرد هذه العادة ، في هذه الارضين الابوية ، الى ان الخبز يختبز في البيوت ويعطى الى جميع من يطلبونه مجانا • ان بيع مثل هذه الضرورة الانلازمة ينظر اليه نظرة الازدراء والمهانة •

وذات مساء ، والشمس الى مغربها ، انضمت الى الحاج رسول حيث يجلس على أريكه في دوامة من دوامات التأمل ، سابرا مُتَمَتِّعا • وكان عنده رفيق ومساعد ، يقوم بالاعمال ، المتصلة بحياتهما اليومية ، ومنها : الطبخ ، وتنظيف غرفتهما ، ونشر اغطية الفراش والطنفسة التي يجلس عليها • وكان هذا الشاب من اهالي ازمير ، صيا تركيا ساذجا ، وافضل نموذج من ساذج هذا اجسس عرفته • انه نادر في البلدان المحمدية ،



سنّي أصبح شيعيا ، ف (الحاج الشيخ) هو الذي صيّره على هذا • وعلى الرغم من صنفه لم يكن ليتكلّم اية لغة غير التركية •

### درويش وقطه

وثمة رفيق مستدام لهذين الرفيقين الغربيين هو قط ابيض ، وكان كلاهما يكلفان به كلفا شديدا • ولما كان القطّ معهما مذ كان صغيرا فلقد كان يتبادل معهما احساسا باحساس ، لذلك استتبت فيه دكاء على درجة كبيرة من السمو •

وكان الحاج الشيخ قد اشتراه في حلب ، وكان له قفص صغير يرحل فيه • وكان طعامه يطبخ له خصيصا من قبل التركي الشاب ويطعم في أوقات منتظمة •

لقد كان نطفا من دون وضر ، انوفا لا يروم الاتصال بالقطط التي تحتاج سقف (الخان) ، بل كان يطردها من جواره •

ان اعرس والاكراد يحبون القطط حبّا جمّا ، وفي المدن الفارسية الكبيرة من المؤسف ان لا تملك أسرة قطّة أو أكثر ، باعتدادهما من صنف الحيوان الالف ، وعلى غرار ما يحدث في أوربة •

ومنظر غريب ان يشاهد الاكراد الافطاط الذين كانوا يأتون لمشاهدة الحاج وهم يدحرجون الاطلاقات له ليعقبها ، او يضربون على قفاه الصغيرة بيد خفيفة ، ولا يجعلونها على أي شيء آخر ، وهم يتحدثون اليه بجد ولسانهم الخشن •

والحاج رسول نفسه يتكلّم اعريه واتركية والكردية وقليلًا من الفارسية • لقد حصل على ذلك خلال تجوانه الذي استطال ٢٢ سنة • لقد بدأ رحيله من ساوجبلاق قبل ٢٢ سنة وسار منها عبر كردستان والاناضول الى اصطنبول • وهناك تعلم صنعة الحلوى • وتوافر لديه نقد قليل فسافر الى جدة ، ثم كان أن أدّى فريضه الحج العظمى • ومن المدينة سار الى دمشق ماشيا ، وما ان وجد عملا الا استقرّ فيها • ثم انه

رحل الى سلايك أخيراً ، ومنها الى ازميز حيث لبث بضع سنين يجمع  
ملا يمكته من القيام برحلة الطويلة الى الكاظمين و كربلاء ، قرب  
بغداد ، وهما اقدس العتبات عند الشيعة المحمدية طراً •

لقد امضى ستين ، وهو يسعى على مراحل ، ليصل ، من ازميز ، الى  
كر كوك ، ويحاول جمع نقد يكفيه للوصول الى بغداد • ومهما  
يكن الامر ، ما كان ليستطيع المضي اليها ، عندما رأيته ، ذلك ان الهاموند  
كانوا قد قطعوا ، بغاراتهم ، طريق بغداد •

لقد كان متعصباً الى ابعد حد ، ونادراً ما رأيت أحداً على مثل  
تعصبه • لقد كان يرعى ما تفرضه الشريعة حرفياً ، بقدر تعلق الامر  
بأنصارى ، وكان يُعنى الى ابعد حد ، بالآتي يكون له شأن معهم ، لكنني  
وجدته رجلاً عادلاً محسناً ، ذا قلب طيب جداً ، ويتوق الى ان يعاين ، الى  
قصره ، يعينني على أن أكون مرتاحاً • ولو حيّاه نصراني بـ ( سلام )  
فلن يرد عليه بالتحية نفسها ، وبذلك يفصح عن أقصى درجات التعصب  
لدى الشيعة ، لكنه ، على عرار كد مسلم مخلص ، كان يأسو من تفتيح  
الاسلام وينزل المعنات بعنف على المتخلفين عن دينه ، وبأكثر من اغلاء  
بين النصارى • قال : « ان لدى هؤلاء اشريعة والكتاب ، ونور الاولياء  
تألق أمامهم ، على حين كان اوثك على الطريق سير المستقيم دوماً ،  
ولا يعرفون ما هو افضل ابداً » •

لقد كان في جميع معاملاته صادقاً ، وما كان يفضل المسلمين على  
النصارى في قضية تجارية ابداً •

واعتاد ان يغوص في دوامة من التأمل • وذات ليلة سألتني عن اسمي ،  
وما ان سمع ( غلام حسين ) الا اخذت يردده كرات عديدة •

كان يتمتم : « غلام حسين ، غلام حسين ، عبدالحسين ، انا فداء •  
آه باحسين ! هل لانهض ونوقع باسنة ( كذا ! المترجم ) الذين ذبحوك ! هو  
الطاهر التقى الذي خانه الشرير وذبحه - آه ! ما اعظم الاسم :

عبدالحسين وما اجمل الحياة التي تعاش ، حسين ، حسين ، حسين ، ... ، ثم انه كان يهوى في اغماءة ويقضم • بين الفينة والفينة ، «حسين» ، مستعرضا ، ولا مراء ، تفصيلات فاجعة ذلك ( الروحاني ) الذي تشبه اخلاقه اخلاق أي قديس نصراني ( كذا ! المترجم ) ، وما كانت تضحيته بنفسه ( والجلود بالنفس أقصى غاية الجود ) واباؤه بأقل من ذلك بطولة •

هو كردي ، لكنه يكر طينس الاكراد الذين يولعون بالرقص واغناء كثيرا • فالبنات كانوا يجتمعون ، كل ليلة ، فوق سطح بعض الغرف في الفناء ويعنون (الكوراني) ، او الاغاني الشعبية ، ويرقصون على نغمات المزمار ، ويرداد هياجهم وينظمون في جماعات مرتلة صاخبة • وفي الاحياء كانوا يقيمون مباريات في المصارعة ، ويرمون ، فوق اديم الباححة ، بعضهم بعضا ، وتخته اشتربات في الغالب بما نفصح عن مزاج فائر حار ، اذ تستل السكاكين ، ولا تغمد الا بعد ان يرسل احد المتفرجين نكتة يتعالى في اعقابها الضحك من قبل الجميع •

وتأخرنا في كركوك ، وكنا في ذلك باسسين • فاليهاوند قد قطعوا الطريق الذي حلفناه ظهريا ، واتخذناه سبيلا ، شأنه كشأن الصريق المضى الى بغداد ، والى اشرق ، حيث طريقنا ، تقع بلادهم الخاصة ، وعبره لا تستطيع حتى سرايا الجند ان تسير •

وكان يعلن في كل يوم ان محاسبا معينًا من محاسبي الجيش الدين يعتد وجودهم في السلمانية ضرورة لازمة ، سيحاول المرور بمئة جندي مسلحين ببندقيات ( موزر ) ، وقد استخدم بذلك عدد من البغال ، لكن الرجل الصالح لم يظهر عليه انه يفكر في الانهيار • وكان رشيد ( بغاني ) قد استخدم جميع بغاله التي استطاع التخلي عنها للحكومة ، لهذه الغاية عنها ، وكان ان اعد تاجر كلداني مقدام ٥٠ حملا من السكر للسلمانية المنزلة • وانتظرنا لمدة ١٦ يوما ، واخيرا جاء الامر بالتحميل عند منتصف الليل ، واجتمع خارج كركوك - على معنى الانتحاق بالقافلة الرئيسة

والاحراس • وكان رأس القافلة شخصا يدعى : شفيق أفندي ، وهو كردي من الـ (شوان) ، أي : الرعاة ، وهي قبيلة كبيرة تسكن التلال الكائنة في اراضي الزاب الاسفل • وبناموسه ، وبناموس المثة جندي ، كنا نأمل ان نمرّ من الهماوند المرعين ، بأمن وسلام •

لقد كانوا ، بنظر القانون ، خارجين عن القانون ، وكانت ثمة أوامر تقضي برمي كل من يدخل المدينة منهم بمجرد ان يرى ، لكن كانت لهم سمعة في باب الجرأة بحيث اني كنت اراهم في سوق كركوك يتخطون جيئة وذهوبا ، ولا يابهن للجنـد التركي الذين كانوا يسرون في اعقابهم ، ويشفقون من التصدي لهم ، ذلك ان اهل كركوك ، وان كانوا مسلّحين ومحميين من قبل كتيبة من الجنود ، يشفقون من هجمة انتقامية فاجئة من هذه الحفنة من الاكراد •

وما ان سمع الحاج رسول انني مصمّم على الرحيل الابدل كل ما في وسعي لاغرائني على النقاء • قال : انهم اكراد ، والاكراد اشد بدائية من الجاف (كذا ! المترجم) ، او الكوران الذين هم أكثر اقداما من الـ (مكري) أنفسهم • وكان أن أخذ بيدي ، يغريني على البقاء ، والاّ اعرض الحاة التي حبايني بها الله في سبيل اعتبارات زمنية طارئة •

وقال • ان الحياة طويلة وحياتك غضة ، فما الضرر في بقائك لمدة شهر آخر ، او سنة ، ان استطعت الحفاظ على انجسد الذي جعله الله لديك أمانة • ألم أكُ مطوّفا ، خلال عشرين سنة ، ولا أشكو من اني لم أعد ، بعد ، الى مستقط رأسي ؟

وكنا نجلس متحلّقين حول خليط من (العصيدة) في ذلك الوقت عينه ، وكنا نغمس خبزنا فيها ، ونأكله بايدينا •

وقال : انظر ، اني لا آكل هذه اللقمة لانني اتلذذ بها ، فهي من اردأ نوع ، وليس لانني من اهل البطنة ، لكنني اقوم بهذا الواجب المروض

علينا جميعا ، لا يُستثنى منه الكافرون ايضا ، واعني به الحفاظ على لحم  
الانسان ، وقد وهب الله لنا للحفاظ على عقولنا •

### مختتم الربيع

وعلى الرغم من أن الروح الغربية القلقة قد استقرت في امد طويل ،  
فلم يُقضى عليها • وهنا أفقت ، ذلك اني مكثت في كركوك لمدة  
١٦ يوما • ان انطقس اد يتقدم فجأة الى الحرارة والبرودة التي تبدو  
على هذه السهول الجافة ، غدا شيئا لا يطق ، فالسهل ، كان حين وصولنا ،  
اصفر ، والسيقان يابسة ، كما ان ذهاب البغال الى السهل المرعي  
يوميا كان أمرا مضحكا نوعا • وعلى الوجه الخاص الذي يوميء الى  
تقرب الصيف بزغت الشمس معجلة من وراء التلال القرمزية تلقاء كردستان ،  
ثم أخذت تتعالى الى سبتها وتراهى معلقة عنده لمدة ١٣ ساعة او نحو ذلك ،  
ثم انحدرت ، بعد ذلك الى مغربها بالسرعة نفسها • ان الساعات الباردة في  
النهار لا نعدو ثلاثا • وعند المغيب ماكان في المكنة تقدير الخفض في درجة  
الحرارة ، فلعالم كان يتقد • ومضت ساعة او ساعتان والظلمة تطق على  
الدنيا الى أن أصبح الجو باردا نوعا • وعلى ماقلنا آنفا ، تقع المدينة في  
مكان نطلق عليه في طقسنا تعبير «مطبق عليه» ، ويعني ذلك ، في مثل هذه  
الارضين ، حرارة مفرطة خانقه • وتقربت ساعات الظهيرة بحيث تحمل  
حرارتها على الاخلاذ الى القيلولة ، خلف ابواب موصدة • وفي حاة واحدة  
دعاني العمل الى الخروج ، في نحو الساعة اثلاثة من بعد الظهر ، فشهدت  
المدينة خالية خاوية ، وخبرت اوار شمس ايار المحرق في كركوك •

ينضاف الى ذلك ، ان (فيز) اي الطربوش - وهو اشد ما يدعو الى السخرية  
من اغطية الرأس التي ابتكرها الانسان - لا يحمي لا من الحر ولا من  
البرد ، بل يعمل بقوة حرارية تجعل الجمجمة في غليان دائم فيتصبب  
العرق منها تحت سهام الشمس الحارة •

وكان الذباب يتوالد أيضا ، وعلى ما تتوالد الحُيَّات (٢١) . ان اخلاقي  
اليومي الى السوق جعلني امرّ على بعض دكاكين الجزارين ، ولحظت ،  
ذات صباح ، ان الاعمدة ، التي لم تنظف في يوم من الايام ، والتي يعلق  
عليها اللحم ، قد استحال لونها الى اسود ، فالذباب قد وقع على الذباب  
متكدّسا متراسا لا يتحرك ، وعندما امرّ الجزار سكينه الطويلة عليه كشط  
مئات منه ثم أخذ ، بعد ذلك ، بقطع اللحم من دون أن يقوم حتى بمسح  
شفرتها .

ومن حسن الحظ ان عادة البلاد ، ولا مراة ، تمنع شيئا كبيرا من المرض  
الذي قد ينجم عن مثل هذه الحال ، اذ تفتح دكاكين الجزارين منذ الصباح  
الباكر حتى اساعة الثانية من بعد الظهر ، ولا يدبج في كل مرة الا احد  
الخراف ، وما لم يتمّ بيعه فلن يظهر خروف آخر . وعلى ذلك ، وبالنظر  
لقصر المدة التي يستطاع خلالها شراء اللحم ، ثمة اندفاع كبير من قبل  
الشارين ، فلا يبقى لحم الخراف والمعز طويلا ، فيما خلال طبقة شقيقة  
منه يستهلكها الذباب .

وأخذ الماء يشح أيضا ، فالنهر الذي كان يجري به ، لدى دخول البلدة ،  
غدا الان نورا قليلا ، وأصبح الاعتماد على ماء الآبار كليا . وان تبسديد  
مثل هذه الضرورة اللازمة من قبل غريب يثير عليه سخط جميع من في  
( الخان ) ، لذلك لا يمكن ان يفعل شيئا ، باستثناء غسل قبل لليدين  
والوجه ، ولم أكُ أستطيع القيام حتى بهذا الا عن طريق سحب جرّة  
ملئية به خلصة ، ونقلها الى غرفتي سرا . وهناك على التحقيق حمامات عامة  
في كركوك ، لكن أهلها ، وهم ممن يعلون من شأن المؤسسات المحلية ،  
يقرّون بانها ليست بحمامات مريحة جدا . وعلى كل حال ، لقد دهشوا من  
انتي لا اناصر ( الحمام ) ، لكن الذي ازعج جيرتي هو اني كنت احلق

---

(٢١) في الاصل Microbe وقد آثرنا ترجمة هذه المفردة  
بـ ( حيي ) لان ذلك ينطبق تماما على معنى الاصل . ( المترجم )

وجهي نفسي، وكنت أعمد الى ذلك خفية لاني كنت أعلم ان اقوم ينكرونه. في اشرق يعتدّ الحلاق انسانا وضعيا جدا ، وأن يحلق المرء بنفسه ، ان كانت اللحية هي التي يسلط عليها الموسى ، فيه تجاوز على الشريعة القرآنية ، وان كان الرأس ، فهو باطل خطير ( كذا ! : المترجم ) . وسواء اكن ذلك نتيجة الانكار لهذه الحرفة ام انه طبيعة خسيصة تخضع للكره ، فحقيقة باقية هي ان الحلاقين اشرقيين ، باعدادهم طبقة متميزة ، هم من أشد خلق الناس ضعفا ، ( كذا ! المترجم ) .

### روحاني كركوكي

وبواسطة صديقي ( القنصل - مصلح الساعات ) أخذ بيدي لمقابلة وجيه كركوكي ، اسمه رضا ، ويسميه المسلمون : شيخ رضا ، كما يسميه النصاري الذين يجتوونه بالملا رضا ، وهو لقب حقير ( كذا : المترجم ) .

ان هذه الشخصية هي شخصية الروحاني الرئيس في المكان ، وعلى الرغم من انه سني ، ومتصّب للسنيّة ، فلا اعتراض لديه على مقابلة الخرجين على الاسلام ومعاملتهم بادب ولطف ، ومن هؤلاء المشتقون الشيعة التي ننضم اليها : اعني القنصل - مصلح الساعات وأنا .

انه يسكن في بيت كائن لصق الجامع الذي يقوم على واجباته الدينية ، وانه من افضل البوت في كركوك طبرا . لقد رصت باحته على الطريقة الفارسية ، وكست قلة من شجر التوت جدرانها العالية العارية . لقد استقبلنا في غرفة طويلة ، مفروشة بطنافس ، فرشا جيدا ، وكان فيها

( ٢٢ ) نسترجع انه الشيخ رضا الطالباني المولود في ناحية بازيان - قضاء حرمال ، وهو شاعر مكث في اللغة الاربع المذكورة ، في قصائد شتى : اجتماعية وهزلية وهجوية وفلسفية ومدايح ، واخر ارتجالية يسيرة اللفظ عميقة المعنى . توفي في غرة المحرم سنة ١٣٢٨ هـ ، ١٣ كانون الثاني سنة ١٩١٠ م ودفن بجوار الشيخ عبد القادر الجيلاني ( الكيلاني ) - قدس الله سره .

( المترجم )



وحيدا • انه لسيد محترم حقا ، وان تقطيعية الحرمة تملو حاجيه حالكة ، ولا تيرها بياض عمامته ابدا • وكان عند مرفقه ( الحاكي - غرامفون ) يتناهى من بوقه صوت عربي عليل ، انقطع لثوته من ترتيل آيات القرآن ( الكريم : المرحم ) • ان مثل هذه التكييفات يستخدم الابداع الاوربي • وما ان سمع اني من شيراز الا بدر فاخذيشد لحافظ وسعدي ، فهو يتكلم انفارسية على وجه ممتاز ، ثم انه عمد الى اخراج مخطوطة ، وقرأ منها شيئا من شعره • وهو مطلع على أربع لغات ، هي : التركية والعربية والفارسية والكردية ، لكنه كان يفضل الفارسية عليها جميعا ، وهو يزدرى ، بحق ، الشعر التركي ، المؤلف كله من العربية والفارسية تقريبا •

واشكى بمرارة من التقدم الذي يدركه النصارى ، ولا مراة في انهم مدرکوه في ظل حكومة دستورية • وكانت عيناه ، وهو يتكلم ، ترفقان ، ثم أخذت حميته تتصاعد ، وغلى في نفسه مرجل احصية الكامنة ، وكان يتوق الى رؤية دم هؤلاء الكفرة مسفوحا • وبزمجرات انقرز من مشاعر التركمان اندافئة كان ينكر حال التركمان والناصري على حد سواء ، وأفصح ، بصراحة ، عن انه يصبو الى أن يرى رؤوس الآخرين ترين جدران الشكنة • حاول هذا المخلوق ، وهو لن يحصل على شيء ، فيما خلا سوء الذكر ، من مثل هذه الفاجعة ، مرات عديدة أن يصع النصارى في مأزق حرج ، لكنهم وجدوا الحماية الكافية ، وعلى ذلك أسقط في يديه ، ولم يلق مقترحه ، عندما كن يعمد الى اثاره الخواطر بازاء هؤلاء الناس الدين لا ضرر لهم ، الا اذا غير صاغية • وتطلب استكان جيشانه من الوقت اللازم مايكفي لشرب ثلاثة استكانات من الشاي ، واستأذنا منه وانصرف من دون أن نبدي ، بصدد مشاعره ، رأيا •

وأراني (مصلح الساعات) نموذجا من مزاجه القائر ، وذلك حين جلسنا في المقهى بعدئذ • فلقد زاره في بيته تركي اصطنبولي يلي (المصرف) مرتبة وصرف الحديث في أمثاتها الى الشعر ، وكان الشيخ الذي يجري

في جسده الدم الكردي يُعلي من مزايا الشعر الفارسي وحتى الكردي ،  
وبدي ازدراده للتركي . واعترض الموظف التركي على مثل هذا ، بطبعه  
الحال ، وسرعان ما أشد قصيدة طويلة مختمة بالكلمات التالية :

« فروخته أم بي شمعو كافر او سن سن ! »

وهما هتف الشيخ ، وقد اهتبل فرصة تامة ، وقال : (فروخته ام)  
«فارسية محضه» (شمعو كافر) عرسة ، فما الذي بقي في البيت من اتركية  
غير ما هو اتفه تاعس ؟ ذلك ان (او سن سن) التي يختم بها تعني  
(انت ، انت) - وهي الشيء التافه التاعس نفسه (٢٣) .

وفي نحو اليوم العاشر من ثواننا هنا ، جاء البغال رشيد يسعى ،  
ويطمح بشرا ، ويقول : علينا أن نرحل عند انصبح من ايوم التالي ،  
وعليّ أن ادخر « زاد مسافر » للرحلة ، وذلك على الرغم من انه  
يلحظ : « الله يعلم ان كنا سنأكل الزاد هذا أو تأكله الهماوند » .

وحداء أربعة من أطباء اوحداث عسكرية من الموصل وقد جرى  
تعيينهم في اسليمابه ، وكرزاما أن يعين لهم حرس مؤلف من (طاور)  
( اي : فوج - المترجم ) عدته ٤٠٠ جندي . وحدثت المهزلة المعتادة  
التي تحول دون ترحيلها ، ذلك ان الجيش الذي لم يتسلم معاشه لأشهر ،  
اضرب ، وال ٢٠٠ جندي الذين عيّنوا محلل المضربين رفضوا المضي  
بصراحة ، مشفقين من أن يلافوا الهماوند ، وهم من يتعطشون بوحشية  
الى دماء القطعات التركية ومدافعها ، ولديهم المقدرة على ارواء عطشهم  
منها . وهكذا قدر لنا البقاء .

وكتمال على الواجبات التي يضطلع بها الضابط التركي غير الملزم ،  
تلقائيا ، أروي الحادثة التالية :

كنت ، والحاج رسول ، جالسين في الظلمة ذات مساء ، ندخن

---

(٢٣) لا معدى عن شيء من التحوير هاهنا ، فلقد كانت كلمات الشيخ  
على الوجه التالي : ( لقد بقي احد الباشوات خراء ، أنت أنت ! ) .  
( المؤلف )

سكثرتنا ، وبحث في الموضوع المعتاد أعني : السياسة الفارسية ، حين مل شخص يرتدي بزّة عسكرية سنية ، وبين فوآقات أطلق حشرجة غليظة : « سلام عليكم » • ومن دون أن يدعى جلس بيننا ، وقدّم نفسه باعتداده رائدا في احدى الوحدات العسكرية ، ثم شرع بارعاب (الحاج) واحراجه • وتراءى ان كان للشيخ مناوشة كلامية مع أحد الناس ، ممن كان يستخدمهم لبيع حلواه ، وما أن سمع بها هذا الشخص الضابط الا فرض نفسه حكما بينهما • طبعي أن يرفض الحاج أن تكون له صلة بمثل هذه الامور ، لكن ها قد تراءت لغريمه فرصة سانحة ليحصل على ما يريد ، فأخذ يكيل الوعيد للضابط ، وعلى ذلك غادر الشيخ الهرم لقيس النفس ، تركا الاثنين ، وعرض قضيته على محافظ المدينة •

وكان الرائد ، في الوقت نفسه ، قد حسم القضية مع الخصم الآخر ، اذ نظّم أمر الحصول على مجيدين كأجر ، ولما وجد ان الحاج لا يرضى بتوسطه ، جاء يحاول تهديده بيقبل بالمصافاة • ومن نافلة القول أن نسين ان جميع وسائل تخويله لم ترعب الحاج ، اذ هدّده هذا بأن يلقيه من فوق السلم أرضا • وحسم القضية نفسه اذ أخذ الى التوم مضطجعا وذلك بعد توقّف للتفكير في حاله المربجة وقد جعلت الامر أعسر • هؤلاء هم بعض ضباط السلطان وآمل الا يكون جميعهم على هذه الشاكلة • لقد أنهى هذا الضابط دراسته في المدرسة العسكرية ببغداد ، لكن حاله - بعد أن سمعت أخيرا كيف اتّمتها - لا تزيد على حال اجتياز أحد الاشخاص المحظوظين مؤسسة ما • وهكذا أدركت كيف أصبح ضابطا عسكريا •

وذا صباح وردتني رسالة مهذبة ، مكتوبة بالتركية ، من (مدير البريد) - وهو شخص لم تكن لي به معرفة سابقة - يرجوني فيها أن أذهب لمقابلته • لذلك اتخذت سيلي على رمضاء المسار المترب ، مارا بالمقاهي التي لا تعد ولا تحصى ، والمليئة بأحلاسها من الضباط الاتراك محدودي الظهور ، حتى استطعت العثور على الدائرة • ولما كان اليوم ليس يوم

البريد لذا جلس المدير متكئا على كرسي ذي مسندين ، خلف منضدة ،  
يدخن . ولدى وصولي حياتي بتحية مهذبة ، ذاكرا اسمي ومتحدثا  
بالتريكية . طبعي ألا يذكر شغله الشاغل الى ما بعد دوران حديث قصير ،  
لذلك تحدثنا في موضوعات شتى ثم ساق الحديث الى موضوع العادات ، وكان  
متحمسا . «العادات» في هذه البلاد تعني النقود والاسطوانات الآشورية ،  
وهي قطع صغيرة اسطوانية من حجر عليها صور ، وثمة رسوم منقورة فيها .  
لقد دعاني ليستفيد من رأي كوته بشأن قيمة العادات ، ففي بلاد الفرنجة ،  
التي ، على ما يبدو له ، يعني نصف الناس فيها بالعادات ، لذلك ، فإن  
أي شخص حل فيها ، وأنا أحدهم على ما تناهى اليه ، يجب أن يعلم  
قيمة اللقط التي يضر عليها قرب كركوك .

وما أن أعدتني للأمر على مثل هذا ، إلا غلق الباب وأخرج ،  
وهو مضطرب ، كيسا صغيرا من النقود والاختام من (القاصة) التي يحفظ  
فيها ضايعه . انها في الغالب من النقود الحمديدية والفرثية الاولى ، وفيها  
نقود آشورية قليلة . ان كثرة العظم قطع نقد من فئة ٥ باونات مضروبة  
باسم جورج الثالث وقد جعل لها سعرا خياليا . ولم أستطع أن اساعده  
بأكثر من ذكر التاريخ المحتمل لعاداته ، لكنه تصوّر ان عدم رغبتني في  
ذكر الاسعار يرجع الى فكرة شراء . وكان أن أصرّ كثيرا فافترحت بعض  
اقيم فوجدت ان ذلك سره وأرضاه رضا عظيما . وفي هذه الارحاء  
توجد سوق حسنة للعادات ، وينشط فيها الاتراك والانساري فيشترونها  
تدريجيا ويكسبونها ثم يأخذونها الى اصطنبول آملين بيعها والحصول على  
ثروة ما .

وعند عودتي ، في ذلك اليوم عنه ، تذكرت اني اشتريت خسا من رجل  
عجوز كان يقوم بتنظيفه وغسله لمن يشتريه . كان السعر ، وهو يعطي  
فكرة حسنة عن أسعار الخضراوات والفاكهة ، هو ٣ (بولات) لكل رأسين

من الخس ، و ٧ منه تعادل (قَمَرِي) ، وهو يساوي ثلاثة فارذنكات (٢٤) ،

لذلك كان سعر الرأس من الخس ٢٤/١ من البني Penny

ان هذا يفسّر روح اثبات التي يعتمد اليها شخصان يساومان لمدة ساعة على كسور مبالغ ، فما يشتري بالفارذنك يعني قسما كبيرا من أكلة يحصل عليها •

### وغادونا كركوك

و ذات صباح ، جاء البغال رشيد مبكرا وأيقظني من نومي • فالافدى الذي رتب لنا أن نسافر تحت جناحيه ، قرّر في الأمس الدابر ، السفر على حين غرة ، وهو الآن مستعدّ له • وعلى ذلك أخذنا نحمل أثقالنا معجلين ، ولم تكن لدينا فضلة من وقت لمواعدة الحاج رسول الذي أودعني الى الله والأولياء • اتخذنا السيل ، حلل الشوارع الفقيرة ، الى مكان المقيا ، خرج المدينة • وما أن بلغناه ورأينا أمامنا مجموعة من الغسال والمسافرين المشاة ولجنود ، إلا انفجر النهار ، فودعنا هذا الركن التركي القصي ، لحين من الدهر •

---

(٢٤) الفارذنك (Farthing) عملة انكليزية صغيرة تساوي

ربيع بنسبي Penny انكليزي ، أو نحو نصف سنت امريكي •

( المترجم )

## الفصل السابع الكلدان

يمضي مساق الحديث بنا الى ذكر كردسان ، والى اسس يختلفون عمن  
قبي خلال رحلاتهم من البحر المتوسط والحد الشرفي لبلاد ما بين النهرين .  
لقد ساحت الفرصة للحفظ ، ابان رحلتنا ، شعوبا وارساماشتي ، من بينها  
جميعا او تلك الذين لهم الحق الأعلى ، بسب عراقية الأصل ، في أن يوصفوا  
وأعني بهم : الكلدان . انما لم نعرهم ، حتى اجل احاصرة ، الا انحوصه  
عابرة . ولما كما نوثت على انخروج من أرض اباثهم الاولين وبدخل  
تلال وجبال الاكراد ، شبه المستقلين ، فلا معدى عن عدم اغفال هذه  
الفرصة لبدء الحوطة مناسبة تصل بكلدان ، وهم اسس لا يعدمون  
المنفعة .

ما أن يجاوز المسافر اليوم اورفة ، ويشرف ، الا يلقى ، بالاضافة الى  
الأرمن والانغريق الصاري ، أعدادا كبيرة من اسمع غير المحمدي ،  
تطلق عليه ، في أماكن شتى ، من الاسماء أنماطا : النساطرة ، وانصارى ،  
والكلدان واليعاقبة والكتابيت والكلدان المحدثون ، وانكليزي وأمريكاني  
وبروتستاني (\*) . والاسماء الثلاثة الاخيرة تشيع في الشمال الغربي من

(\*) في تعداد الاسماء تخطيط ، ذلك نصارى العراق ، في لاصل ، لم  
يكونوا سوى فرقتين رئيسيتين هما : النساطرة ، ايجاع نسطور ، واليعاقبة  
وهم السريان الارثوذكس .

وفي القرن السادس عشر للميلاد ، انتمى الى الكتلكة بعض النساطرة ،  
ثم تبعهم غيرهم بمضي الزمن . فعرف هؤلاء الكاثوليك بالكلدان ، تميزا  
لهم عن النساطرة . وهم في جملتهم يتبعون ، على المقرب ، طقسا دسسا

فارس • ان هذه الملل المختلفة فروع من شعب الكلدان والآشوريين ، وهي  
تصدر من الامين المتين اخلتا وادي دجلة ، من قم جريرة ابن عمر  
شمالا ، حتى وادي القرات الادنى أو أرض بابل ، جنوبا •

لقد مضت على ذهاب ربح الامة الآشورية ٣٥٠٠ سنة ، وأقل من  
ذلك بقليل بالنسبة لاختتام آخر صفحة من صفحات العهد الكلداني الثاني ،  
على يد الاسكندر الكبير • ومنذ ذلك الوقت ، خضع الآشوريون ، أو  
الكلدان ( لانهما كذا شعبا واحدا ) الى حكام غرباء ، وذلك على ارفع  
من ان طبيعة الكلدان الصلبة الثابتة ، مكنتهم من مقام علي في احياة  
المدنية خلال انصوري كفه • انها اليوم الوسيلة التي تهيج شطر كبير من  
آسية اغريه صبة من التجار واغرويين على مستوى اعلى من مستوى امدنية  
والثقافة ، بالنسبة لمستوى الشعوب التي يعيشون بين ظهرانيها •

قد أطلق كثير من الكتاب ، ومن المقيمين في الارضين التي يحل  
فيها انصاري «المدنيون» عن افلامهم في وصف طبيعتهم ، التي يفر من  
الفس ، وحنلهم ونفوسهم اصعيرة وعدم احلاصهم ، وما جرى هذا  
المجرى • ولا يستطيع أحد أن يكر ان هذا حق في حالات كثيرة ، بل  
من حق ، فعلى التحقيق ان انصاري الذي ينصل بلاوربي هو في الغلب  
لاعم ، شخص ذو طبيعة غير مستحبة (كذا : المترجم) ، ولكن من الاصف  
له أن تذكر أيضا ، ان أمكن ، ان أي فرد من أفراد أي شعب شرقي  
واحدا هو الطقس الكلداني ، الذي يلى باللغة السريانية المعروفة اليوم  
بالكلدانية •

وفي القرن الثامن عشر للميلاد ، انتمى الى الكتلة ، جماعة من السريان  
الارثوذكس ، فعرفوا بالسريان الكاثوليك ، وهم جميعا يتبعون الطقس  
السرياني ، الذي يتلى باللغة السريانية الغربية •  
أما المذهب البروتستنتي ، فحديث النشأة في العراق لا يتجاوز أمره  
اواخر القرن التاسع عشر ، واتباعه اقلية ضئيلة بالقياس الى الكلدان  
والسريان •

ومثل ذلك يقال في فرق النصرانية الصغيرة الاخرى في العراق  
( المترجم )



أو دين - والساميون على التخصيص - لم ينحط معياره الخلقي بالتعامل مع الأوروبيين ، والتقليد المعتاد للرذيلة الأوروبية ، وهو الذي يستتبع افكرة المنبوطة بشأن الكتلة الغربية والتقدم الغربي ، ويمكن ، بادیء الرأي ، من تقدير الحقيقة القائلة بأن النصراني يتبع هذا الخط السلوكي ، طبعاً ، وعلى وجه اسر من سلوكه من قبل المحمدي ، ذلك ان ترفع دين الاخير الجوهري بمنعه من اتخاذ العادات الغربية فوراً ، سواء أكانت حسنة أم كانت سيئة ، وأخص منها حالة المحمدي السامي •

### النصارى البلديون

ولسوء الحظ ، ان مصادر معلوماتنا عن أصل الكنيسة النصرانية في بلاد ما بين النهرين ، نادرة والى أقصى حد ، فبالرجوع الى الجوامع العابرة الواردة في المؤلفات الدينية المحضة ، حسب ، نستطيع متابعة مجرى اشهر تعاليم المسيح عيسى (عليه السلام : المترجم) في الشرق الاوسط • وان تاريخ الكنيسة الكلدانية أو الشرقية ، ينظر أتباع الكنيسة الانكليزية البروتستانتية ، ذو أهمية خاصة ، ذلك ان الكلدان القدامى اتبعوا معتقدات أكثر زجها بما لدى الكنيسة الانكليزية ، وذلك بنسبة الى أية طائفة أخرى من طوائف الدين النصراني المتقسم كثيراً • يلحظ اسر هنري لايرد الذي أهدى بين ضهراني كلدان الموصل في سنة ١٨٤٠ ، في كتابه الموسوم بـ «ينوى» : قد تكون عقيدة النصرانية البدائية وشعائرها ، بنظر البروتستانت الذين يقوا من دون أن يصطبغوا بأساطير روما<sup>(١)</sup> ، على حظ كبير من خطر •

وليس لدينا من أساس نرتكن اليه في مثل هذا الزعم ، على ما ذهب اليه ، والقائل بأن النصرانية قد نقلت ، عبر الطريق القديم ، من الرهب الى نصيبين ، فأشور ، وان ذلك جرى على يد تابع لـ (مارنباس) و (بوص)

(١) ان يوم هذا التعبير المزهو قد ادبر ، وكذلك الشطر الاعظم من الكنيسة الكلدانية • لقد غلبت « الاساطير الرومية » على الكلدان واشفق من ان لا يكون ذلك نتيجة مباراة عادلة •

( المؤلف )

الى نينوى ، أو الى مدينة اخرى لا تزال قائمة على مواقع العواصم  
الآشورية القديمة •

وعلى كل حال ، كانت النصرانية ، عندما ولي يزدجرد الاول  
الفارسي الحكم ، سنة ٤١٠ للميلاد ، تعدّ جزءاً من الكيان الاجتماعي  
لآشور وفارس • وجلي أن يمضي قدماً على مثل هذا ، مما صير النصرانية  
ديناً في تلكم الاصقاع مقبولا • وهذا يدل على الحقيقة القاطنة بان الوعاط  
ورجال الدين لا معدى عن أن يكونوا قد سلكوا نهجهم قبل سنة ٤٠٠  
للميلاد بأمد بعيد •

لقد كان الآشوريون ، أو الكلدان ، ممن اعتنقوا مفاوحت اسدين  
احديد دراكا • ومما لامرأ فيه ، ان عبدة (عل) و(عشار) انعمودين  
القديمين ، بعد دهاب ربيع بلاد آشور ، ثم بلاد بابل من بعده ، قد ذهبت  
الى عام انسيان ، أو حتى كليا ، فكان أن التزمت البقية البقية من الامة  
بالدين الجديد لاشباع الحاجة الروحية ، وهو أمر خبره كل شعب •  
ان رجال الدين ، ومقدمي (الملة) ، أصبحوا جزءاً مهماً من انماء النصراني ،  
ومن المنع أن يلحظ اهتمام ملوك الفرس الساسانيين بأسدين الجديد ،  
والنجاح الذي أصابه الجهد النصراني في صفوف الفرس • كان هذا الشعب  
العريق ذو المدينة اراقية ، وادي بطوي طبعه على قدر كبير من التأمل ،  
على استعداد دائم للنظر في دعوى النظريات الالهية الجديدة ، وقد وجد ،  
في الازمنة المحمدية ، متفهماً ليوته التأملية فصطع الشعية ، التي صيرت  
جزءاً فارسياً من الاسلام محضاً (كذا : المترجم) • لقد نظر الفرس  
الاولون ، ولعل النظرة كانت مشبعة بأمل مرتحي ، الى ميدان فارس ، اذ  
لم يكن فيه من صنيع ينجز - فلم تكن نعمة (ديان) أو (يهود) أو (الرهرة)  
تتازع مع المسيح في ميدان عبادة الناس •

لقد وجدوا في فارس رحابة صدر ، تشبه رحابة سهولها الوسيعة  
الابدة ، ونظرية ثنائية تجود بمبادئ الخير والشر ، حسب ، محددة

على غرار ما هي عليه تلالها الجُرْد ، وعزلا فكريا رائعا يعلو على خضم  
العواطف المتردّية التي كانت تُمثّل، عهد ذلك، بـ (وحدة الوجود) التي عرفها  
الاغريق والرومان والآشوريون أنفسهم • ان المل العالّة والاهداف  
الروحية ، واسي كانت على درجة من السمو ، هي غير معروفة عند الماديين  
الغريبين وقد وحدث نفسها منسجمة مع الفكرة التصوفية النصرانية الاولى •  
علينا أن ندرك ان من بين جميع الامكنة ، القاصية منها والدانية ،  
كانت فارس وشعب زرادشت ، اعنى الفرس - الاريين ، ولعن الماديين أيضا ،  
- أو الارساس التي سكنت كردستان الحالية - هي التي رحبت بتعاليم  
سسد المسيح وأعلنت من شأن تأثيراتها المصفّية مشفوعة بالبهجة التي سـ  
في نفس المتديء بالرهبة ، وهو من قترأى له خلل سيده : المعرفة •  
وعلى ذلك خبرنا من قبل مطران كلداني ، كتب في سنة ٤٠٠ للميلاد ،  
ان يزدرج الاول ، ملك فارس ، كان انسانا رؤوفا رحيماً وصالحا :

وان من الاعمال : دونا وصالحا

فصالحها يبقى ، ويهلك دونها

وانه كان عادلا وعطوفا<sup>(٢)</sup> • وعلى ذلك عُرف ان عطف العرس  
وعونهم هما اللذان حصلا للكنيسة اسم « حزب فارس » •  
لقد اعطي هذا الاسم أخيرا ، بعد نسطور المحرّم من قبل الكنيسة  
البيزنطية ، نفسه ، والذي استجار بيزدجرد فأجاره • ان العون الذي  
أسداه هذا (الملك) امتد على يد ابنه فيروز (٤٥٩-٤٨٤ م) أيضا ، وهو  
الذي استظل بحماه المنشقون الآخرون من الكنيسة الغربية •  
في سنة ١٤٠ للميلاد نجم خلاف عظيم بين نسطور ، بطريرك

(٢) « ان الملك الرؤف الصالح يزدجرد ، المبارك من بين الملوك ، يذكر  
بالحمد ، وليكن قابل ايامه عدلا وانصافا بالنسبة الى حياته الاولى • انه  
يعمل كل يوم عملا صالحا يسبغه على ذوي المتربة فحبي مكروبا » •

راجع : Browne: Lit. Hist. Vol. I, p. 135

( المؤلف )

القسطنطينية ، وبين القديس قورلس ، ودار حول نقاط شتى ، واسفر عنه  
 الاقسام الذي ولد الطائفة النسطورية الجديدة . لقد كان المطارنة  
 الشرقيون ، صوابا أمد الخلاف الذي أسفر عنه (مجمع افسس العام) المنعقد في سنة  
 ٤٣١ - يمدون يد العون الى نسطور ، ومن الطبيعي ان يصبح الكلدان  
 ، الذين أوفدوهم بعد الاقسام ، في صفوف النساطرة ، أو ان يصبحوا هم  
 النساطرة انفسهم .

وما كانت عقائد النساطرة ، بأي وجه من الوجوه ، محدثة ، وليست  
 هي ، بنظر من يعتد البصرية وحدة متكاملة ، على حظه من الخطر الكافي  
 بحيث تحدث اشتقاقا ، أو تنفث سماء ، على غرار ما يحدث بالنسبة الى  
 الطوائف المجازية لدين مسلم ، مع الاسف . وكان مطران ضرسوس  
 دودور Diodorus قد شرانعاليم النسطورية بين الآشوريين الغربيين .  
 وسأذكر بجري قبلها تدرجيا ، حصل الذين يتمسكون بها على (البحر  
 المدرسي) ، ومرد ذلك ، شطرا ، الى مركز الطائفة الجديدة ، وشطرا الى  
 العطف الذي كان يسبقه ملوك فارس عليها .

ومن هذا الوقت فصاعدا ، اصبح اتباع نسطور يقرنون بالامنة  
 الكلدانية حصرا ، وقامت أول كسنة نسطورية ، أو آشورية ، في نحو سنة  
 ٤٥٠ أو قبل ذلك . ان اتباع نسطور قضى عليهم في سورية وآسية  
 الغربية .

ومن الآن حتى ظهور محمد ( النبي محمد معلم : المترجم ) ، يصح  
 القول بأن الكنيسة أخذت بالأزدهار . عد طرأب عليها ، على التحقيق ،  
 تقلبات ، ذلك انها لم تكن في وضع يمكنها من فرض ارادتها على احكام  
 والملوك . ثم ان من الملامح التي تدعو الى الاسف في البصرية ما قد  
 عنها خلال هذا الزمن من ان جميع الاضطهادات التي منيت بها كانت على  
 يد الابراطورية البيزنطية البصرية ، وان جميع صروب العطف واحماية  
 حباها بها الملوك الزرادشتيون في فارس .

ومن بين هؤلاء شدة ( فباذ ) ، ملك فارس ، والذي يصفه

رجل الدين الكلدان بلمسخ المحرم • ومنيت الكنيسة بويلات الحرب أيضا  
لكن ليس لدينا من سبب يحمل على الاعتقاد بان عبدة الاصنام لم يمتنوا بها على  
ما مُني بها الفرس ، سواء بسواء • فلقد اجتاحت جيوش الفرس ارض  
بلاد ما بين النهرين على وجه مستدام ، وكانوا ، على وجه الثبات ، من غير  
دين أي شعب من الشعوب المكتسحة ، وان مالوا الى تعاليم الكنيسة  
النصرانية ، على ما شهدنا قبل قليل •

وفي هذه الايام انتقلت كلية اديسة (الره) اعظيمة - التي اغلفها  
(رسو الانورري) بسبب من اخذها بالتعاليم النسطورية - الى جنديسابور ، قرب  
مدينة شستر الحالية ، في ارض عيلام من فارس ، حيث كان الكلدان  
على ثقة من انهم ينعمون بالمطف والحماية من شعب اتجهت موهبتهم  
تلقاء الادب والمعرفة دوما • ولقد تحققت آمان رجال الدين المنفيين على  
وجه حسن • وغدا المنفى وطنا رغدا ، وتمت كلية الطب الاديسية في  
جنديسابور ، فاصبحت مركزا تبشيريا وتربويا عظيما •

ومن جنديسابور ، الكائنة في اراضي الملوك افرس ، بعث المرسلون  
الذين الى كل بلاد شرقية • انهم كلدان بلوند واللسر ، سكلّمون  
الفارسية ، وقد حملهم تشبّثهم على الشخوص الى الهند وتركستان والصين •  
وأصبحت قبضة انصرانية على فارس قوية بحيث انقسمت البلاد منذ  
ايام مبكرة ، الى مطرانيات •

### انوشروان : العادل

لقد تأسست هذه (الكلية) في نحو سنة ٥٥٠ على يد انوشروان العادل ،  
ملك فارس ، وهو واحد من الملوك الزرادشتيين الاخيرين ومن السلالة  
الساسانية • انه موضوع ذكرى حميدة تردد ، عبر عهود فارس وبلاد  
العرب الاخيرة ، وعلى لسان النصارى والمحمديين معا • ذلك ان عداله  
الكبير ، وهي فضيلة يُعَلَى من شأنها في الشرق باكثر من اعلانها عندنا ،  
كان أمرا نادرا جدا • وعلى الرغم من انه لم يكن نصرانيا جهرا ، لكن  
عواطفه تلقاء النصارى حملته على أن يصير ، من امرأة كلدانية ، ملكة

وزوجا • ورُبِّي ابنها نصرايا ، وبحمته ابتعث من ابيه وعظما ونصحا ،  
 حيث تراعت سياسته آمرة باتخاذ موقف الحياد من الاديان كلها •  
 ولو كانت صلتها بالنصاري وموقفه منهم غير كافين للحصول على  
 تقديرهم وشكرانهم<sup>(٣)</sup> ، لاستطاع الحصول على ذلك باضطهاد ائمه  
 المخاص : المزدكي الذي كان النصاري يجتونه ويرتجفون منه رعبا •  
 عسير ان يصل المرء الى تقدير حق لطبيعة مزدك وتعاليمه ، ذلك  
 ان كل ما نعرفه عنها مدون من قبل اتباع المذهب والاديان الاخرى ، اعني :  
 النصرانية ، والزرادشتية ، والمحمدية ، وهي متحيزة صبا (كذا : المترجم) •  
 وعلى العموم انه ذو فكرة شيوعية ، منطوية على صقوس تأليهية ، فم  
 يملك الانسان ، حتى الزواجات ، مشاع بين بني الانسان • وفرضت انظمة  
 معينة على الحياة اليومية ، واخصها بالذكر الامتناع عن أكل اللحم وسمل  
 الدم ، وقد اثار الاخير استنكار رجال الاديان الاخرى •

ونجم المذهب فجاءه (تاد) ، أيام حكمه ، بالعطف ، وقد سلف القول  
 عليه • لقد انهالت عليه لغات النصاري والزرادشتية ، بسبب محباته  
 المزدكية ، على حد سواء ، ولعله حمل على ذلك بأمل القضاء على قوة  
 رجال الدين الزرادشتية وهي قوة كانوا حصلوا ، أو انشد ، عليها •  
 وفي الوقت الذي كان فيه انوشروان وليا للعهد اختط سياسة تصب  
 على (قمع انوشروان العدل) فذبج بسببها اتباع المزدكية واعده مزدك نفسه ،  
 وقد حضر ذلك بعض رجال الدين النصاري وطبيب القصر ، وهو كهنوني  
 نصراني • لقد حدث ذلك بعد ان اظهر انوشروان ( وكان يعرف انذاك  
 بـ « كسرى » ) الى ابيه الوسائل التي كان يصطعها مزدك في خوارقه •  
 وتقدم النصاري ، خلال حكم هذا (الامير) الطويل الزاهر ، تقدما كبيرا •  
 ولعله كن أكثر عهود ذلك العصر سلاما واسماحا • وعلى لرغم من ان

(٣) بروي (براون) ، في كتابه (التاريخ الادبي) (١ : ١٦٨) ، شكر  
 (انوشروان) ، ذلك انهم «أبدوا حملا محسوسا ملموسا له بعد قرن حين لم  
 يعانون من مخلفات (سليته) ، تكذ الحظ : يزدجرد الثالث • فيبقى جثمان  
 احدهم ملقى على الارض ، لا يوارى» ( المؤلف ) •

(انوشروان) - يلتزم بشيء ، بقدر تعلق الامر بمعتقداته الخاصة ، فقد جاء الى كنيسته بالفلاسفة الاغريق من اتباع تسطور ، وذهب الى حد عقد معاهدة مع البيزنطيين تقضي باسباع الحماية عليهم .

وعلى هذا فاننا نملك ، في أواخر القرن السادس للميلاد ، صورة مسرة لفارس ، فيها الملكة وابها الأكبر من النصارى ، وفيها رجال الملاط والاصباء والمستشارون معدودون منهم ، والكلية الرئيسة التي تعد مجده حياته ، مؤسسه نصرانية . فليس عجيب ان يتطلع الكلدان بامل كبير الى المستقبل ، حين نرحل الزرادشتية وتخلي المكان للمصرانية الفارسية (٤) .

### ظهور الاسلام

وبينا كان انوشروان يحلم بانبراطورية ، ويحلم انصارى بالعوق الديني ، ولد من يكسح الانبراطورية الفارسية وكهنة زرادشتية ، ولا يبقى الا على قدر من محال حكمهم الاصلي . ذاك ان محمد مصطفى . . . اسي (انصفى عليه افضل صلاة وسليم : ارحم) ولد في نحو هذا الوقت ، وقد ذكر ذلك بنفسه اخيرا : « ولدت في أمة ملك عدو انوشروان ، شاه فارس » .

وقضى انوشروان نحيبه في سنة ٥٧٨ للميلاد ، وجاء في اعقابه عدد من الملوك الضعاف ، كان آخرهم ذا الحظ النكد ، يزدرجوا اشالث آخر ملك زرداشتي فارسي . انه الذي دُحر في (القادسية) على يد العرب في سنة ٦٣٥ للميلاد ، ومات في منفاه في خراسان سنة ٦٥١ للميلاد . انها من أهم «نقط الاستدارة» في تاريخ الشرق ، وفرصة ظهور عقيدة تدبر بها عدد كبير من سكان العالم ، لذا فمن السداد ان نصرف ، لحظة ،

---

(٤) طبعي ان لا يستطيع احد ان يقول ما الذي تكون عليه حال الشرق الاوسط لو لم يظهر محمد (صلى الله عليه وسلم : المرحوم) « على ان من المحتمل جدا أن يكون نصراني الصبغة ، من نوع منحط جدا » . فحتى في تلكم الايام ، وقبل ظهور الاسلام ، كانت الكنيسة النصرانية ، حيث حالت وصالت ، فاسدة على وجه مروع ، وان المعتقدات التي تسربت اليها استملت منها الحق في أن تدعى بانها «نصرانية» حقه (المؤلف) .



عن تاريخ نصارى الشرق ، لتحقيق من وضع الكنيسة في هذا الوقت  
عنه . ان اغلب المعلقين على الاسلام والمسيحية في هذا العهد ليتفقون على  
أن كنيسة عيسى المسيح ، بانخذها آراء متافرة شتى ، انقسمت فعدت لا تزيد  
على دين منتشر انتشارا وسيعا ، وهي ، وان كانت تمثل بالاسم ديننا وهدفنا  
واحدا ، لكنها ، في الحق ، لا تعدو عددا من الطوائف المحرقة فيما بينها ،  
ومحور الاحتراب نقاط عقائدية ، لذلك غرقت في لجة من الفساد . هذه ،  
على التحقيق ، هي حال النصارى في الغرب تحت ظل الاباطرة البيزنطيين  
والنصارى العرب السريان في بلاد العرب العربية ودمشق . انها على . الى  
هذه الحال ، وهي حال فوضى عمت الارحاء كلها .

لكننا لا نغنى الا بالنساطرة حصرا ، فمن بين جميع المذاهب والنحل  
كانت السطورية اقلها فسادا ، بقدر تعلق الامر بالفكرة الاساسية ، وانما  
حدها تقرر مقارنة طيبة ، من حيث وحدة القصد والتنظيم ، باطوائف  
التي هي وثنية تقريبا ، أعني الكنيستين : السريانية والقبطية .

وحدث الانشقاق ونجمت الهرطقة في ملبار وسقطرى وديار بكر ،  
والظاهر ان الفكرة السطورية الاساسية قد احتفظ بها ، واعني بها  
طبيعتي المسيح الانسانية والالهية ، ورفض اطلاق اسم «أم الله» على مريم  
العذراء التي قالوا عنها انها وعاء طاهر تقبل البذرة المادية النقية المرسله  
بمنجزة ، وعلى ذلك فهي أم المسيح الانسان .

ومهما يكن من أمر ، يتبين ان هذه العقائد ، وهي نتيجة الحدس  
والتخمين نفسها ، لا يتحتم ان تكون افصاحا نهائيا عن الحدس والتخمين  
الذين لا ينفكان عن الماضي قدما . ومن العجيب الملحوظ ان نظريات  
ثانوية ولدت بين ظهرائي الكلدان . ومع ذلك نلاحظ ان الكنيسة الكلدانية  
وجدت متجانسة خلال أغلب أيام عظمتها ، من سنة ٤١٠ الى نحو القرن  
السابع عشر ، وهذه حقيقة تفصح ، بما لا تفصح عنه حقيقة أخرى ، عن  
وحدة الفكرة والتعاليم ، وذلك ان قورن حلها بحال المؤسسات السريانية  
والاغريقية الشرقيّة ، وهي حال تدعو الى الاسفاق حقا .

وفي أيام الاسلام الاولى كان ثمة يسر واسماح بالنسبة للنصرانية ،  
وبأكثر من الأيام المتأخرة ، شأن النصرانية فيها كشأن اليهود سواء بسواء .  
وحتى الزرادشتية كان لها شيء من اعتبار ، بالنظر لاحترام محمد ( صلعم :  
الترجم ) الجزني لنيبها . وعلى العموم ، كان النصرى واليهود ، من « أهل  
الكتاب » ، وعلى ذلك فهم يستحقون معاملة رحيمة وبأكثر ممن لا دين  
لهم ، وعبدة الاصنام .

وجوابا عن اتهام عربي محصله انه تلتى عوناً من اجنبي ، فان العبارة  
اواردة في سورة النحل ( كذا في الاصل ، والصحيح الآية الكریمه :  
الترجم ) قد « نزلت » : « ولقد نعلم انهم يقولون انما يعلمه بشر ، لسان  
الذي يلحدون اليه اعجمي وهذا لسان عربي مبين » (٥) .

وعلى ذلك ، وعلى حين كان بيدي محمد ( النبي صلعم : المترجم ) اكبر  
مقت لجميع الرموز النصرانية وينكر الصليب منها على أعظم وجه ، فانه لم يكرههم  
على الخلقي عن معتقداتهم . واقدم نظم قانونا خاصا في معاملتهم ، وعلى وجه  
احص الاعفاء من الخدمة العسكرية الالزامية ، على أن يدفعوا لقاء ذلك  
والجزية (٦) .

وفي الدن والبلدان التي خضعت للجيش الاسلامي ، عقد قادة محمد  
( النبي صلعم : المترجم ) ، في بعض الاحالات ، موثيق حماية ، وتعهدها بحمايتهم ادا  
تدفع الضريبة ، وثمة أساس يرتكز اليه في صحة المعاهدة المعقودة بين محمد والكنيسة  
وقد نشرت نسخة طبق الاصل منها سنة ١٦٣٠ للميلاد (٧) ، ولكن « صحتها »  
تقاذفها الريب ، وان وجدت على شكل من الاشكال . وبموجب نصوص هذه

---

(٥) ترجمها ( المؤلف ) واثبتنا الاصل ، النحل ١٦/١٠٣ ( المترجم ) .

(٦) أثر حديثا شعور عنيف بصدد هذا الموضوع في البلاد التركية ،  
وذلك بسبب تصميم ( المجلس التركي ) الجديد على إلغاء الجزية وجعل  
النصارى واليهود خاضعين للخدمة في الجيش ( المؤلف ) .

(٨) Testamentum Mahometi (Paris: Sionita 1630. ( المؤلف ) .

المعاهدة اسبغت الحماية على النساطرة واعفوا من الضرائب المرهقة .  
 وولج الكلدان ، الآن ، من باب عهد ثان من عهود الرخاء ، استطل  
 أمده ٢٠٠ سنة ، ورقوا خلاله ، تحت ظل الخلفاء الاولين ، مراكز رئيسة  
 في ميادين الفلسفة والمعرفة وحتى السياسة ، وبذلك بعثوا ، أكثر  
 من مرة ، الشعاع الذي هو أول موهبة منهم ، وبالتالي من المسلمين العرب  
 انذين ليس لهم الا الأقل من المحظوة . وكان القرن الثاني من هذا  
 العهد ، أعني (موقعه ايزاب) حين حكمت اسرة فارسية<sup>(٨)</sup> ، هو اعصر  
 الذهبي للخلافة ، شأنها كشأن الكنيسة الكلدانية المتأخرة . وتحت ظل  
 حكم الخلفاء العباسيين الاولين الزاهي ( ومن بينهم هرون الرشيد والمأمون  
 وكل نابه الذكر ) ثلثت البطركية الى بغداد<sup>(٩)</sup> ، وتم تأسيس مطرانية  
 جديدة في الكوفة ، وهي قلب الاسلام ومركزه الحق . وتحت طر حكم  
 المأمون وهرون الرشيد ، على وجه أخص ، وجد الكلدان انفسهم على حظ  
 كبير من الخطوة . ذلك ان كلياتهم كانت تتمتع بالحماية ، ولما كانوا على  
 حظ كبير من معرفة كثير من الفنى والعلوم ، فلقب عهد الى رجس  
 ندس والفلاسفة فيهم ترجمة اكسب من الاغريقه والفرسه والكلدانية الى  
 العربية . ان الاسلام مدين (كذا : انترجم) الى كيدان هذا الزمان بقدر نعلق  
 الامر بكثير من مؤلفات المؤلفين الاغريق ، وارسطو من بينهم على وجهه  
 اخص ، وهم من شاعت اراؤهم الفلسفية وذاعت بين العرب منذ هاتيك  
 الايام .

ومما لا مراء فيه ان الرسائل العربية والكنيسة الكلدانية بلغت القمة  
 ووافقت على الذروة في المدة الواقعة بين سنة ٨٠٩ - وسنة ٨١٣م ، أي في خلافة  
 المأمون ، ولما ان نعلق هاهنا على سعة الكنيسة في هذا التاريخ عيه .

(٨) «يريد البرامكة» على الراجح ، وما كان هؤلاء الا وزراء العباسيين  
 الخلفاء ، ونكتبهم معلومة ( المترجم ) .  
 (٩) كان مركز البطركية في ( المدائن ) جنوبي بغداد . ( المترجم ) .

كانت فيه ، أو بعده ، ثمة ٢٥ مطرانية تنتشر في آسيه (\*) ، ذلك ان المرسلين الموقدين في القرن الخامس للميلاد لم يكونوا عاطلين ، وفي ضوء ما سنرى بعد هذا .

ومهما يكن من أمر ، اطبق على هذا العهد ، وهو ابهى عهود الاسلام والصراية طرا ، ظلام يبعث الاسى ، حين استحوذ على دير تاريخي للعرش الخليفي . ذلك ان المعتصم ، وهو حاكم بابه الشأن أيضا ، جاء بعد اخليفة المؤمنين ، ونقل العاصمة الى سامرا ، على دجلة صعدا ، وعن بغداد بديلا . ثم جاء من بعده الواثق ، فالتوكل في سنة ٨٤٧ للميلاد ، وهو الذي جعل مركزه المرموق يهوى ، على النقيض من اسلافه الذين رفعوا من شأنه فعلا علوا كبيرا .

وكان أول فعالة اسباغ الخطوة على الجند التركي الغلاظ ، وعلى كل ... غليظ يعمل في خدمته ، فاخزى الفرس والعرب الذين خدموا أحاه ، وسلفه . وما كده ان يحط من قدر الخدام المخلصين المحيطين به لكنه مضى - يحدوه فيض من حماس سني كان يصهره تسترا على سكره وعسقه ( كذا : المترجم ) - فبش فبور شهداء الضائفة الشيعية ودمرها وأثار كل ما يبعث على

(\*) كانت المطرائيات هذه في : (١) عيلام ( عربستان في الجنوب الغربي من فارس ) (٢) نصيبين ( في الشمال - الشرقي من بلاد ما بين النهرين ) (٣) البصرة ( الخليج الفارسي - بالاحرى العربي : المترجم ) (٤) آشور ( الارصين بين نهري الزاب ) (٥) بيت مرنا في آشور (٦) حلوان في فارس الغربية ( وتسمى الآن زهاب وهو اقليم كردي ) (٧) فارس (٨) مرو (٩) هرات (١٠) بلاد العرب (١١) الصين (١٢) الهند (١٣) ارمينية (١٤) سورية (١٥) اذربيجان ( شمالي غربي فارس ) (١٦) الري وطبرستان ( فارس الشمالية ) (١٧) الديلم ( الساحل الجنوبي لبحر قزوين ) (١٨) سمرقند (١٩) كشغر وتركستان (٢٠) بلخ وطخارستان (٢١) سيستان ( فارس الشرقية ) (٢٢) خان بالغ ( بكن ) (٢٣) تانكوت (٢٤) جاسيمكارا ونوشيتا ( من كتاب لا يرد نينوى وبقاياها ) . ومن المطرانية ال ١٢ انجلز نصارى القديس يوحنا الملباري . وضمت كنيسة فارس مطرانية هرمز في الخليج الفارسي وقيل ان مؤسسها هو المدعو ثيوفيلس في نحو سنة ٣٣٠ للميلاد . ( المؤلف ) .

السخر من ذكرى (علي) ويحط من شأنها ، وعلي ( رض : المترجم ) من أولياء الله ، تجلته السنة والشيعة على حد سواء . لقد قتل ما لا يعد ولا يحصى من المعجيين بأولئك الشهداء ، ولم يدخر شيئا يحط من قدر اليهود والنصارى الا اصطعقه . لقد الزمهم بارتداء الغيار ، وشارات ذوات الوان ، ولباس رأس وزنار ، وكلها من انماط زربة ، كما الزمهم بركوب الحمير والبغال حسب ، ومهاميزها من خشب وسروجها من قوام غريب ، وبان يضعوا فوق بيوتهم تماثيل الشيطان<sup>(٩)</sup> .

وسلب من ( كلية جنديسابور ) التي استسها انوشروان جميع حقوقها ونُفي مديرها المسمى : بختيشوع الى البحرين . وهُدمت كنائس النصارى أو اتخذت مساجد ، ومنعت أحكام شتى تنصب على اظهار دينهم بشعارات ، وهم على قيد الحياة ، أو بشواهد القبور عند مفارقتها .

ومن العجيب جدا ان يجد من يستعرض السجل الطويل الذي يضم اسماء الفلاسفة والادباء والمؤلفين في عهود الاسلام الاولى صفحة خالية تقريبا بين سنة ٨٤٧ وسنة ٨٦١ ، حين قُتل المتوكل ، وهو في غيوبة سكر ، على يد الترك ، وهم الذين اصطفهم على اناس طرا .

ان كل الاضطهاد الذي مُني به النصارى في هذا الوقت لم يكن كافيا للقضاء على نفوذهم ، واقد استعادوا مركزهم جزئيا في القرن ال ١١ تحت ظلال السلاطين السلاجقة . والى زمن الوباء المغولي المرعب ، تحت قيادة جنكيزخان وهولاكو ، كانوا يحتلون مراكز على شيء من خطر ، وكانت كينستهم متماثلة الى حد ما . وكانوا ، خارج حدود الاسلام بمدى بعيد ، على حال شغل ، يشغلهم مخطط يهدف الى تحقيق املمهم بسحق الاسلام واعلاء شأن النصرانية في آسية كلها ، من بكين الى سورية . كان هذا المخطط ، ينصب ، في الاقل ، على اجتياح ملوك التتر آسية . ان هؤلاء الملوك هم من ( قره قروم ) ، وكانت سطوتهم في نماء سريع ، كما

(٩) راجع : Muir's Caliphate, pp. 521-2.

كان تعطشهم للأراضي يزداد حدة على حدة . هذا وكان النصارى ،  
في الوقت نفسه ، يسعون جاهدين الى جعل دين عيسى المسيح ( عليه  
السلام : المترجم ) الدين القومي ، قبل ان ينصدع عمود فجر الفتح .  
ولقد مضوا ، على التحقيق ، فُدماً ، بين ضهراتي ضروب شتى من الشعب  
المغولي ، وذلك حين اتساحت جموعهم غرباً .

ويُذكر ان المرسلين ، منذ الايام الاولى ، أُرسِلوا الى الصين  
وتركستان ، فاستطاعوا ان يحصلوا على نفوذ كبير عند الخانات التتر ،  
وقيل ان منهم من اتخذ النصرانية ديناً . ان برستر جون ، النابه المذكور ،  
وهو الذي رأت على اسمه الاساطير الكبيرة السخيفة فطسته ، لم يكن  
الا احد هؤلاء الحكماء (١٠) .

اصابت الحملة التي شتت من ( مرو ) ، مركز مطران التتر الكلداني ،  
بحسب الى حد ظفر النصرانية بعدد كبير من الاناث في الاسر الحاكمة في قبيلة  
وحدة على حظ من خطر ، تدعى ( الكريت ) ، وعاصمتها ( قره قروم )  
في جبال الطاي . ومع ذلك لم يتسن الظفر باحد من الغزاة الحقيقيين ،  
ذلك انهم ، على الجهر ، ممن لا دين لهم ، ويصطنعون سياسة ترمي الى  
تسكين الاديان كلها من الحرية على أساس من استواء ، هذا على انهم  
لم يلتزموا بدين منها . وعلى ذلك ، وعلى حين كان كثير منهم من امهات  
نصرانيات ، وقد عمدوا في الصغر واتخذوا أسماء نصرانية ، لم يقوا  
أنه دلالة على اصلهم عندما تسلموا زمام السلطة ، وكان ان استبدلوا اسماء  
طغوتهم بالقاب تترية ، ونسوا دينها ايضا .

واصاب المرسلون في الصين نهجاً مماثلاً ، وعلى ما يتبين من الرقيمة (١٠\*)  
التي عُثر عليها في ( سي - كان - فو ) والتي تصف الحظوة التي  
ادركتها عقيدتهم من قبل الملك واهل البلاد . انها تذكر اسماء المطارنة

(١٠) ثمة رسالة تصل بحال هذا ( احيان ) ورواه مقبوسة في  
كتاب لا يرد الموسوم بـ ( نينوى وبقاياها ) : ٢٥٠-٢٥٤ ( المؤلف ) .  
(\*) هذه الرقيمة مكتوبة باللغة الكلدانية وقد عُثر عليها في بعض  
انحاء الصين في القرن التاسع عشر الميلادي . ( المترجم )

الصينيين النصارى وأقطاب ذلك الدين أيضا ، لقد تحقق من هذه (الرقية) المتعة انه ، حتى سنة ٧٨١ للميلاد ، وهو تأريخ كتابتها ، مضى الكلدان في الصين قدما ، وهي تظهر وجود كنيسة معترف بها . لقد ادهش ذلك القدة وأوهم من شأن النصب لحين من الدهر (١١) .

وعند سقوط الخلافة ، وعندما رأى السكلدان ان كنيستهم في فارس قد زالت من الوجود تقريبا وانها في بلاد ما بين النهرين قد احيط بها وانها تذوب بفعل الامتصاص الاسلامي التدريجي ، لذلك اتجهوا بأبصارهم ، ويشيع الامل في نفوسهم ، الى هذه الدول المغولية راجين ان يجدوا عندها السلاح الذي يطردوا به الاسلام . اما ان ذلك فعل فعلته بازاء الاسلام ، وضربه ضربة قاضية تقريبا ، فذلك شائع معروف ، لكن النصارى المتعطشين للدماء الى ابعد حد لم يأملوا ان يكون ذلك على ايدي اثنين من حانات المغول ، احدهما نصراني مغمّد ، وان الكنيسة النسطورية ستمسى بالاضطهاد والديح ، وستضطر بقيتها الباقية الى النجاة بنفسها بالهروب الى الجبال الكريدية التي يشقّ بلوغها . ذلك انها لم تكن حماسا للنصرانية هذه التي دفعت المغول قدما ، وذلك على الرغم من ان تقارير رجال الدين الكلدان من ذوى الميسرة الغربية قد حفزت الخانات الجشعين . وقبل عهد الغزوات الكبرى ، في مطلع القرن الثالث عشر ، بضاعف جهد امرسلين ، وظهر الروم الكاثوليك على اسرح ، أول مرة ، واقدم كثير من الرهبان الشجعان على الرحلة البحرية الخطرة ، من اوربة الى الشرق المجهول . ان الروح اسمح عند جنكيرخان ، أول اباطرة امعول ، هي السبب في تجدد هذا الحماس ، الى حد كبير . ان هذا الحماس كان يغمره تعشّش

(١١) راجع (Layard, Nineveh, Vol. 1, p. 245) بغية الوقوف على وصف نام للنصب وشطر من الترجمة . ان اكتشافات احدث حرت في القرن العشرين وأيدت هذه الكتابة التي شوهدت أول مرة في سنة ١٦٢٥ للميلاد ( المؤلف ) .



أكبر الى الدم وحين يتذكر ان الاسلام لا تبشير فيه (١٢) .

### الكلدان في بلاد المغول

لكن هجمة (هولاكوخان) المربعة الرابعة التي اكتسحت ، أمامها ، المؤمنين والكافرين ، كبارا وصغارا ، كسرت شوكة النصرانية والاسلام على حد سواء ، وانزلت على قلب كل فرد من اتباعها ضربة ماحقة . وكان ان استحات بغداد الى اخربة وركم في خضم مشاهد لا انسانية مروعة لم تشهد من قبل (١٣) . ما كان هولاكو ، وهو من لادين له ، ليقر سطوة بشرية أو فوق البشر ، غير سطوته . ولقد اتخذ أعقاب البوذية أولا ، ثم الاسلام ، دينا . وأنبه هؤلاء ذكرا : ( غازان خان ) - ١٢٩٥م - وهو من أجهر على آلاف مؤلفة من النصاري في بلاد التتر ، وفارس وبلاد ما بين النهرين جميعا .

والآن ، ملك «الاسلام» التتر المجتاحين ، وأخذ بالابتعاث كدين ، وذلك على الرغم من ان الثقافة التي بلغت مستوى رفيعا في الايام الخوالي من بحث عنها تحت حكم البرابرة ، وعلى ما هو واضح جلبي (كذا : المرحوم) . وأخذ نجم النصرانية المضطهدة المحقرة المكروهه من قبل المغول ، وانعرب (كذا : المترجم) ، على حد سواء ، بالأقول ، وأصبح أتباعها في غمرة من انسيان وضعة الشأن (والدهر فيه تصرم ونغيب) . وعلى الرغم من ذلك ومن ان الكنيسة الكلدانية العصية لم تق على ما كانت عليه آنفا ، فإن أحدهم

(١٢) ل (دين الله العالمي الحق) قرآن وحديث وسنة ان سمعها اسامع وتديرها أحسن بان ثمة ينبوعا انبيا يفيض على القلوب الموات فتحيها وتنشعش ، وعلى النفوس الجديدة فتخصب وتجد ، وعلى العقول الخاملة فتنشط وتنتج ، ولا اكراه فيه ولا تبشير ، وسبيل الله فيه الموعظة الحسنة ، والجدل بالنبي هي احسن ، لذلك دخل الناس فيه انواجا ، وكان في مقدمهم (المغول) من أحفاد الطاغية المخرب : هولاكو . ( المترجم )

(١٣) مما روى عن غزوة هولاكو : نقف على تفصيلات جمة تنصل بالقسوة المغولية التي لا نظير لها ، والتي ظهرت للعالم طرا . انما موصوفة على وجه التمام في كتب :

Planocarpini Guillaume de Ruysbroech, d'Ohasson,

( المؤلف )

المنفصلة في الصين والهند ، باعتدادهامعزلة عن الكنيسة المركزية وان مقرها العام قد هدم وتبعثر قسائها أبايد ، فن عددا كبيرا من النصارى دأبوا على العيش في الاراضي التي يهيمن عليها أباطرة المغول حتى العهد الثاني من الاجتياح ، حين قام تيمورلنك بمغالبة العزاة القدامى ممن لا دين لهم أبدا . ومن بين كثير من أعمال القسوة التي ارتكبها : ذبح<sup>١</sup> انصارى . لقد اختط ، منذ طاعة الامر ، (١٣٨٠م) اضطهاد هذا الشعب ، ومن الجلي ان مخططة كان ينصب على ابادة هذا ارس وهذا الدين . و بـ كفه الاحواز على ما بقي من هذه الكنائس ، بل تعقبه في كل رجا من أرجاء فارس وبلاد الكلدان وارض بابل حتى استطاع أن يطرده من أراضي أسلافه ، واستطاعت قيته الباقية ، وقد ملئت رعبا ، أن تجد في اوديان اقصيه والاسان الكردية ملجأ ، وحيث لا يستطيع فيها حتى تيمورلنك الى الوثوب عليهم سيلا .

#### جولمرك

ان البضركية ، التي نقلت الى الموصل قبلا ، جرى الآن نقلها الى (جولمرك) . وهي قرية في قلب كردستان لا تمتد إليها يد غير من الأكراد وهم الذين كانوا يعيشون ، مع بعضهم بعض ، على وفاق وصداقة حتى جاءهم الأتراك والربهايا فزاحوا الأمراء القدامى الطيبين الذين كانوا يحكمونهم فيها واغروهم على أن يقبلوا ظهر المجن للكلدار ، وكان ذلك في سنة ١٨٣٠ .

لقد شعر الروم الكاثوليك<sup>(\*)</sup> ، عن سبيل مرسلهم ، بوجود الكنيسة الكلدانية العصى - ويجب أن نذكر ، الآن ، شيئا بحرينه على وجه مسند - فلقد عقدوا الحاضر مع الأتراك حقا واضطهدوا الكلدان الذين منازلوا باقين عند أقدم التلال وفي السهول القريبه من الموصل ، جميعا : ( ن الزمان ، كاهله ، غدار ! ) .

وسلسلة من الخيانات المفضوحة ، الى ابد حد ، حصل مرسلو

(\*) يربط بالروم اتباع الكنيسة الرومانية . ومركزهم روما ( المترجم ) .

الروم الكاثوليك على مستندات تؤلف لقب البطريرك الكلداني واعطوه حجة ، يُعترف به بموجبها ، باعتداده رأس الكنيسة الكلدانية ، من قبل السلطات التركية . ان نظاما من الاضطهاد والعنف<sup>(١٨)</sup> لم يكن في الحسبان الا قليلا وهو الذي اضطر كلدان السهل على نبذ دينهم والاتحاد بكيسه رومية .

ومهما تكن الحال ، اطلبت هذه الحركات ، وهي غير حلوة المذاق ، حيناً من الدهر للابتعاد ، كما تطلبت ، في الوقت نفسه ، أن تقدم الكنيسة المتحررة وهي الان على شأن مع المسلمين وانصارى ، على حد سواء ، وليس لها من ملجأ بقيها اعداءها الا الاكراد غير المتمدينين ، واسمهم المرعب صيّر الاثراك بعيدين عن الجبال .

وكانت البطريركية في القرن الخامس عشر في ( القوش ) ، غير بعيدة عن الموصل ، لكن الاضطهاد كان يزداد حدة وعنادا ، وكثير هم الذين اضطروا الى الانضمام الى صفوف الكلثكة . واغفل الكلدان الارثوذكس شأن ابطريرك انقائم : مار الياس ، وانتخب مار شمعون في ( جولر ) ، ودأب الذين نسلوا منه على اتخاذ اسم ( شمعون ) ، وهم اليوم قادة الكنيسة الكلدانية العتيقة ، الزائلة عن الوجود تقريبا .

وما ان استطاع الروم الكاثوليك في القرن السادس عشر اخضاع الكلدان ، وهم كنوليك اسما ، وبواسطة الاساليب التي اصطنعوها على الوجه الوافي ، الا ستموا بطرركا ، وأسّوا خطا بطركيا متسلسلا باسم ( يوسف ) جعلوه في ديار بكر ورفعوه فوق الكلدان الكاثوليك ، ومن دون ان يقفوا على رغباتهم باية وسيلة .

وعلى حين استمرت طائفة الكلدان الكاثوليك ، بفضل جهود المرسلين ، على تسجيل مجنّدين أكثر من كلدان السهول ، كان الحزب الارثوذكسي في الجبال يزداد أيدا وثقة . لقد عدّ اتباعه ، بين طهراني الاكراد

Layard, Nineveh and its Remains Vol. 1, p. 259 (١٨)

[ المؤلف ]

الغلاظ الشداد ، من محبي الاحتراب ايضا • وكان ان اتخذوا اللبوس  
الكردي واصطعدوا عدات الاكراد بحيث استحال تعريفهم عن أهل الجبل  
المتوارثين ، وكان ان عاشوا معهم على أفضل ما يكون من وفق • ان فراهم  
وقلاعهم لعسيرة على من يروم الوصول اليها ، لذلك اضطر الانراك الى  
تركهم مستقلين ، وذلك على الرغم من اعترافهم بالسلطان ( سيدا ) ، على  
الارضين التي فطنوها ، اعترافا اسميا • ولم يستطع موظفو الحكومة  
التركية ، حتى سنة ١٨٣٩ ار يشجعوا روح الثأر لدى نور الله بك ، وهو  
كردي حكدي ، كان له مع بعض الكلدان ثأر دموي ، وعدة بدرخان بك  
ذكراه افضل من ذكرى الرجل الاعظم •

وثمة حقيقة بارزة جدا تورد لدعم القول بان الاكراد استفزوا لموت  
واعني بها معاملة بدرخان بك ، حين اضطر السلطان ، أثر احتجاجات  
متكررة وضغط عظيم ، الى القبض عليه • ان الضابط الذي اتدب للقيام  
بهذه المهمة ، واسمه عثمان باشا ، اشترط شروطا هينة لينة على الزعيم الكردي  
مما حمل على الايقان بانه لا يقوم بذلك من دون رضى الاتراك •

كما لم يجز غزو اي شطر من الارض الكردية ، فيما خلا الحملة  
التي شنت بازاء ( بدر خان بك ) ، وقد سحبت ، اثرها ، القطعات التركية •  
ان اراء الكلدان المعمرين ، على ما افصح عنها في رسائل قديمة رأسه في  
الموصل ، تؤيد هذه النظرات وتقول بان الاكراد ، على الرغم من شعورهم  
الحي الدائم بان للكلدان ثروة ، وان كانت مزعومة ، كانوا على وفق  
تمام معهم • حقا انهم ، على ما شهدنا خلال ٤٠٠ سنة وزيادة ، عاشوا جنبا  
الى جنب ، ومن دون ان يقع بينهما حادث يعكر الصفو •

وهرب ( مار شمعون ) ذلك العهد ، حلال امداح ، واتجه الى اورمية  
حيث كان يحل فيها هر من الكلدان ، لكنه عاد الى ( جوترك ) بعد ذلك ،  
فمنحه الحكومة التركية معاشا تقعدا ، وبذلك تبد آخر مظاهر الاستقلال  
التي احتض بها شعبه • واضعف خلفاؤه انفسهم أكثر من ذلك حين  
اضلقوا الأهواء العارمة في ميدان حبت المؤامرات ، ولاشعائهم بهذه

الحركات الهوج، والتي حاولوا ان يورثوا المرسلين الامريكان والبروتستانت فيها ، فقدوا قبضتهم على الكنيسة ، وتركوا الميدان مفتوحا لهجمات يشنها الكاثوليك ، وهم اكثر نشاطا وميعة .

### مذبحة الكلدان

وفي كانون الثاني من هذه السنة (١٩٠٩) حدثت مذبحة جديدة كان ضحيتها الكلدان القدامى ، وكان منطعها قرب سمعت ، القرية من بتليس، وهي صقع هوى فيه الكلدان الى الحضيض الاوهد ، مادبا ومعويا ، بحيث لم تعد حالهم الا فوق مستوى المتبدئين قليلا . وكان رجال الدين فيهم ، في بعض الحالات ، على حط من التعليم غير كاف لاقامة الصلوات المعتادة، وزوي ان الناس كانوا يشكون يمرارة من انهم لا يعرفون معبودهم ، وما هي أهمية كلمة « نصراني » . وبقيت هذه الحال مدة طويلة وحتى الان . لقد سمح للاكراد ، لسنوات طويلة ، تحت نظم الحكم التركي الفاسد، ان يفعلوا ما يحلو لهم، بقدر تعلق الامر بمصالح اقلية الكلدان ولم نجد الاثراك أية اجراءات بارائهم ، والاولون كانوا على حال خوف وخنوع . وثمة حقيقة ملحوظة محصلها : ان الكلدان تحت ظل الحكم الشيعي في فارس ، ازدهر حالهم ، وان الحقيق العسرة اني كان يطلق عليها اسم : « كافارني » والتي جاءت عرايا جياعا وواحداهم ( فما فيه الا العظم والروح والجلد ) هاربة من الاراضي التركية منحدره من الجبل و ( تقبل مثل البرق بنبعه الرعد ) ، تنتمي الى رس مختلف تقريبا عن كلدان اورمية وسلماس بخاري المتقنين المتقدمين .

وربا عدد الكلدان الروم الارثوذكس في الاراضي التركية منذ الاشتقاق الذي حدث في سنة ١٥٥٠ ، وكان كل من قطن حوالي الموصل ودار بكر من هذا النزع . ومهما يكن الحال ، تلفت الكللكة الروميسة في سنة ١٨٦٩ صدمة حين صدر قانون « البابا لايمس » . وقاد طائفة توماس رونكوس ، مطران ملوس ، والقس يعقوب نعمان الذي غدا ، بعد ذاك ، رأس اساقفة بغداد - والتي سميت بالكلدان المحدثين ، وهو انشقاق من

## الروم الكاثوليك •

واحكام ( الوثيقة )<sup>(١٩)</sup> التي اعترض عليها هؤلاء القوم هي :

- ١ - لا يرسم مطران ما من دون مصادقة البابا •
- ٢ - يجب ان يتقدم الى رومة ثلاثة مرشحين لمقام رأس الاساقفة يختار ( البابا ) واحدا منهم ويرد الاثنان الباقيين •
- ٣ - يجب ارسال جميع واردات الكنيسة الى رومة •

يتراى ان المطران ملوس الذي ارسله (البطريك يوسف أودو) الى رومة ، أول مرة ، قد قبل « الوثيقة » ، ولكن ، بناء على انشقاق حدث في الكنيسة الارمنية الكاثوليكية بشأن هذه القضية ، تراجع البطريك يوسف أودو ومطارته واتخذوا سبيلهم الى ( اقوش ) ، وعينوا في ( دير السيدة ) اربعة مطارنة من دور سؤال رومة • ومهما يكن من أمر ، لقد ترك احدهم ، المسمى ( ايليا ) ، اصحابه وذهب الى الدومنيكان في الموصل حيث « رسم » قسّاً تاماً ، ثم غدا ، بعد ذلك ، مطرانا على جزيرة ابن عمر • وفي سنة ١٨٧٥ عاد يوسف أودو الى الكنيسة الكاثوليكية الرومية ناركا الطائفة الكلدانية الجديدة تحت ظل المطران ملوس • وبعد وفاة يوسف أودو ، وقد حدثت بعد قليل من تركه الكلدان المحدثين ، عين ( ايليا ) محله ، فوجه جهوده الى معاودة تجميع الطائفة الصغيرة في انطاق الكاثوليكي مباشرة •

وقد ساعد على ذلك ، نوعاً ، برحيل ملوس الى ( ملبار ) ، وبعد عودته ورؤيته شعبه مذبذبين ، لا الى هؤلاء ولا الى هؤلاء ، اتخذ « وادهم » ، السبيل الى الموصل فعاد الدخول في الكنيسة الرومية الكاثوليكية • وكانت بلكيف من معاقل هذه ( الطائفة ) الرئيسة • انها قرية كبيرة كائنة قرب الموصل ومن أولى القرى التي اصبحت كاثوليكية رومينة • وبذل الكلدان القدماى محاولات عديدة لاجلاء الكنيسة القديمة •

---

(١٩) في الاصل Bull وتعني مستنداً رسمياً يصدره ( البابا ) ،

وهو ، عادة ، كمرسوم أو بيان مختوم ( المترجم ) •

وراجعوا انكلترة ، في كل حالة ، طالبين منها المعونة ، ذلك انهم كانوا يعتقدون انفسهم متعاطفين مع الكنيسة الانكليزية ، باكثر من أية كنيسة أخرى .

وفي سنة ١٨٤٣ ، وهي سنة آخر المذابح التي جرت تحت ظل بدرخان بك ، فتح باب المراسلات مع رئيس الاساقفة هاولي ، لكنها لم تسفر عن شيء ذي جدوى . وقبل ذلك زار سيدان ماجدان (اورمية) بايعاز من ( جمعية نرقية المعرفة النصرانية ) و ( الجمعية الجغرافية الملكية ) بغية تقديم تقرير عن أوضاع الطائفة النسطورية .

#### بعثة رئيس الاساقفة

ولم يصل جواب جوهرى عن طلباتهم ، لذلك مني الكلدان بخيبة أمل ، وقد تزل ( رئيس الاساقفة : تبت ) ان يتسلم الرجاء التالي . وبعد أن أوفد أحد رجال الدين ليقام تقريراً ، عاد فأرسل ، في سنة ١٨٨١ ، أحد رعاة الكنيسة . وبعد سنوات عديدة اتخذت بعثة رئيس الاساقفة شكلاً محدداً ، ووردت (اورميه) هيئة كاملة ، فرحَّب بها ، من قبل الكلدان ، ترحيباً بائناً الحذل والشكران ، ذلك انها لم تقدم انجذبتهم الى عقيدتها بالقوة والاعزاء ، واما حجب يد العون انهم في سبيل بعث الحياة في الكنيسة العتيقة ، وعلى اساس من عقيدتهم واعرافهم . وفتحت كليات ومدارس ، للتعليم المعتاد ، وللقسان وللشماسة .

ومن قصص الضحية الزاية والمشقات النقل ، التي حملت باشاعات من الفرحات ، ما تلاً فيها اسم رجل الدين المحترم : براون ، وهو الذي قابله السيدة بشوب الرحالة في سنة ١٨٨٧ في قرية ( جولرك ) ، وكان متقلاً ، من قرية الى قرية ، مهاناً مخرجاً من قبل الاثرالك ، عاشاً في ضعة القاقة ، سائراً في الغالب بين الجبال عريان تنتابه العُروراء<sup>(٢٠)</sup> . لقد صبَّ رجل الدين هذا محاولاته في سبيل مسالة الكرد ، وهم من كانوا يظهرون اشدَّ العداء بزاء الكلدان ، واستطاع ان يحول دون وقوع مذبحة . هذا وما كانت هيئات تبشيرية لتقف ، في الوقت نفسه ، مكتوفة اليدين

(٢٠) الرعدة من البرد والانتفاض ( المترجم ) .



عاطلة • فلقد مثل (٢١) الأمريكان في أورمية والأراضي التركية ، في نحو سنة ١٨١٨م ، وكنت لهم بعثة من المرسلين في منطقته أورمية ، هي فرع من بعثتهم في طهران ، وتركت هيئة من الكلدان الكنيسة العتيقة واتبعت المبشرين الأمريكان وحصلت نفسها على أسم ( امريكاني ) ، بين ظهراني الطوائف الأخرى • وتميزت البعثة في (أورمية) بقدرتها على الحفاظ على وفائها مع الأكراد ، بحيث ان أحدهم ، وهو من كان ولياً حميماً للدكتور كوشرين سنة ١٨٨٠ ، استطاع ان ينقذ أورمية ، ابان غزو الشيخ عبدالله الفارسي ، وكان ذلك بشفاعة ( البعثة التبشيرية ) •

واثر الأمريكان ، جاء (العازارية الفرنسيون) ، ولم يكن ذلك بعد امد طويل ، فاستقروا قرب ( سالماس ) • وعانى القسّان الاصيلان : الاب كلوزيل والاب دارنس شيئاً من الصعاب وكادا يُطردا ، ذلك ان الروس حملوا الشاء على أن يصدر « فرمانا » يمنع فيه النصارى من تبديل دينهم • ومهما يكن من أمر ، لقد دأبت ( البعثة ) على ابقاء ، وعندها ، اليوم ، مدارس وقسمان في أورمية ، وخسروا ، قرب ديلمان • وفي الموقع الأخير ، حيث السكان يدينون كلهم تقريباً بالكلية الرومية ، كانوا يؤسّون على تلسمكم الحياة ويؤكدون ان الاساليب التي اصطنعها المرسلون كانت حادثة مدلّسة ، والى درجة لا تضاهيها الا اساليب اسلافهم في بركية • وفي الحق انهم ، بالارهاب وباللعب على الخلافات الشخصية ، وبوسائل أكثر ضعة من ذلك ، استطاعوا الاستحواذ على سكان المكان وملكوا لانفسهم افضل البساتين والبنى ، وجعلوا من انفسهم وسطاء محكمين ، وسادة على اسالة الماء ، وهو الذي كانوا لا يسلطونه الى الـ ٥٠٠٠ من السكان الا بعد ان يستخدموا منه ما يضمن نجاح محصولاتهم الوسيعة ويؤمنّ السعر العالي لها ، بالتالي ، على حين تمسّي محصولات القرى بالخسران المين •

هذا ، باختصار ، هو تاريخ الكلدان والاشوريين منذ ان ذهبت ربيع

(٢١) مثل أي ظهر ، ويقال مثل القمر اذا بزغ • ( المترجم ) •

امتهم • انهم ، اليوم ، موجودون ، على مارأينا ، في أورمية فارس وفي كردستان الوسطى وفي الموصل ، وفي المستعمرة الجديدة في الاهواز ( الاحواز : المترجم ) ، أخيرا •

ويجب ان تذكر ، على وجه اخص ، تلك المستعمرة القائمة في عاصمة امراء اردلان الكرد • فهي ( سنه ) وجدوا ، في الاصل ملتحدا تحت ظل العائلة العتيقة ذات الحكم النور ، ثم كان ان اسبغت عليهم الحماية ونالوا التشجيع مما صيرهم ، على ما هم عليه الآن ، موسرين اقوياء ، وان لم يكونوا أكثر نفيرا ، يعيشون مع اكراد الافليم الفارسي : اردلان على اعظم مايكون من حال ، بين الموالين والصدقان •

ولديهم هنا مدرسة حسنة ، وقد تبرع بالجزء الأكبر من مالها : النبلاء الاكراد في ( سنه ) ، وفيها يتلقى كثير من صبيان الاكراد تعليمهم ، جنبا الى جنب مع زملائهم النصارى •

وثمة ناقلات ( جاليات ) كبيرة في تفلس ، واستقر عدد كبير من اسائها في امريكا ، حيث اصابوا ، على العموم ، نجاحا كبيرا •

#### عقيدة الكلدان

اشير قبلا الى عقيدة النصارى ، واعني بها : الوجود المزدوج ليسوع المسيح ( عليه السلام : المترجم ) ، وسنعمد هنا الى تلخيص تعاليم الكنيسة الكلدانية العتيقة ، فنقول ان عقيدتها هي : ( ٢٢ )  
« نؤمن بالله واحد أحد ، الاب الاعظم ، خالق الاشياء كلها ، المطور منها وغير المنظور •

« وارب واحد : يسوع المسيح ، ابن الله ، المولود قبل كل الدهور • انه لم يخلق ، وانه اله حق من اله الصق ، ومن مساواة ابيه نفسها ، الذي خلق العوالم يديه ، وخلق الاشياء كلها • لقد نزل من السماء الينا ، نحن البشر ، ولخلاصنا ، وقد تجسد بالشيخ الالهى ففدا سويا • لقد حملته مريم العذراء وولدت ، عانى وصلب في أيام

Layard, Nineveh and its Remains Vol. I pp. 262-3. ( ٢٢ )

( المؤلف )

( بيلاطس البنطي ) ، ومات ودفن ، ثم نهض في اليوم الثالث ، على ما تقول الكتب المقدسة ، وصعد الى السماء وجلس على يمين ابيه ، وسيأتي ليفصل بين الاحياء والاموات على حد سواء .

• ونؤمن بالروح القدس ، روح الحقيقة ، الذي سرى من الاب - الروح ، بالنور ...

• بكنيسة الالهة عالمية واحدة .

• وتقرّ عمادا واحداً يزيل الخطايا ، ويبعث الجسد والحياة السرمدية .

ويرأى أن ثمة شكاً في عدد القرايين المقدسة ( العشاءات الربانية ) ، والزعم أن عددها ( ٧ ) .

وبقدر تعلق الامر بالطقوس ، وما يصطنع فيها ، يترأى ان ثمة قرباً فيها ، بالنسبة الى ما تمارسه الكنيسة الانكليزية ، وأكثر من أية كنيسة أخرى .

الاعتراف والتجسيد ووجود ( المطهر ) وظهور الصور ، هي النقاط الرئيسية المستكبرة الممنوعة عندهم ، وبالنسبة الى متناولي ( العشاء الرباني ) وهم من أقرب أمرهم . وكان يسمح لرجال الدين ، فيما مضى ، أن يتزوجوا ، ولم تبد هذه ( العادة ) الا اسمى طبقة فيهم .

وهناك ثماني مراتب من مراتب الكهنوت ، هي :

البطيريك ، رئيس الاساقفة ، المطران ، رئيس الشمامسة ، القس ، الشماس ، مساعد الشماس ، وقاريء الصلوات . ومنصب البطيريك ، على ما رأينا ، وراثي ، وثمة تنظيم يلتزم به في تغذية الام وليدها قبل ان يولد ، شأنه كشأن غذائه طوال حياته ، فاللحم ممنوع .

وعدد ايام الصوم والاعباد كثير جداً ، والكلدان جميعاً : الروم الكاثوليك والارثوذكس وغيرهما - يلتزمون بهذه الايام التزاماً دقيقاً ، كل حسب طائفته ، كما انهم مُسبتون ( ٢٣ ) .

---

( ٢٣ ) المسبت : من لا يعمل يوم السبت ( المترجم )

## الفصل الثامن

### سبيل ديار الهماوند . . الى السليمانية<sup>(١)</sup>

وذا صباح غادرنا كسركوك ( وبيض الفجر يبدو بعد  
اسوده ) واضمننا الى قافلة وسية كانت تتخذ الى السليمانية سيلا ،  
تحتمي بحمي احدهم المسمى ( شفيق افندي ) ، وكان هذا « عسكر  
كنبي » محاسب عسكريا . ولما كانت هذه ، لحين من الدهر ، هي القافلة  
الاولى ، فلما اهل خلق كبير الفرصة للسفر الى السليمانية . وكان  
لسافرون ذوي مرتبة ، راحلين على الاقدام مشيا ، وهم اكراد من انماط  
شتى ، فيهم ، واحد ، او اثنان ، من أصحاب الدكاكين ، من أهل السليمانية ،  
وعدد من الموظفين المدعويين الى الخدمة . والآخرين جميعا يصطحبون  
نسوتهم ، وكانت روح من الرعب تطبق على هاته الاناث التعاسات ، وسرت  
هذه الى بعض « الافندية » أيضا . ذلك انه على الرغم من الحراسة التي كانت  
مدينا ، تُعتد محاولة المرور ، عبّر بلاد الهماوند ، أمرا محفوفا بخطر عظيم .  
ان اشفاقهم لحق ، اذ لم يكن لدينا الا ٧٠ جنديا من المشاة ، وعلى الرغم  
من انهم كانوا مسلحين ببندقيات ( موزر ) فانهم لن يستطيعوا الوقوف بازاء  
عدد مساو لعددهم من الهماوند ، وانهم ليعلمون ذلك حقا .

---

(١) شيدها ابراهيم باشا بابان في عام ١٧٨٣ وانتقل اليها من مركز  
امارته السابق ( قلعة جوالان ) ودعاها باسم السليمانية نسبة الى سليمان  
باشا الكبير والي ولاية بغداد ( ١٧٨٠ - ١٨٠٢ م ) او ، على رواية اخرى  
سماها باسم جده سليمان باشا بابان ، ولعله سماها باسم أحد  
أبنائه . ويقول ياسين العمري في كتابه ( غاية المرام في محاسن بغداد  
دار السلام ) ان السليمانية بناها محمود باشا بن خالد باشا وذلك في سنة  
١١٩٦هـ = ١٧٨١م بناء على امر سليمان باشا الجليلي . ( المترجم )

ان امتعة السير لدى هؤلاء الرجال الاشداء ذات صبغة عملية ملحوظة ، ففي هذه الارضين ، حين لا يتطّلع الانسان الى ثلاث وجبات من الطعام الحار ، ولا يخشى النوم في العراء ، يعتمد المسافر الاعتيادي الى تدبير امره تحت ظروف يراها الجند الاوربي عسيرة معسرة . لسنا لا يومئ من الجندي ان يحمل غارات من علف الميدان . وفي الحق انه لا يختلف عنا جميعا الا في كونه يمتلك بندقية حسنة واطلاقات كثيرة . وبالنسبة الى بقية الامور ، انه يحتذي الحذاء الذي يروق له ، ولا يستره حذاء منها ماكثر من غيره ابدا . انه ينام بالملابس التي يسير بها ، على ما يفعل كل احد تقريبا ، كما لا يهتم على اي شيء يضطجع ، ولا يهتم بأي شيء يلتحف . وكان بينا نصرانيان . كيميائي رومي عسكري وزوجه ، وهي كلدانية من كركوك . كان يركب حمارا ، أو لعل الاصح انه كن يمشي ليحمل الحمار فراشه ، فالحمار كان يأبى ان يحمله ، والفراش ، معا . وكانت زوجته تعلو متاعهما على ظهر بغل . وكان أحد الافندية ضابطا في الجيش عائدا الى السليمانية ، بلدته . انه كردي يصطحب عددا من النسوة الكرديات ، احدهن تمنطي جوادا والاخرى منفرجات السوق على ظهور بغال محملة . وكان هناك العدد المعتاد من الصبيان والاطفال المحمولين على الاذرع ، ويهودي او يهوديان يحملان القماش القطن المطبوع الى كردستان لبيعه فيها .

وكانت بغالنا تحمل صناديق العتاد ، وحملنا من الاسفار - هي تعليمات ( البرلمان ) الجديدة التي تنظّم عقود الاجارة والشؤون البلدية . وكانت البغاة تنفك بهذا الحمل كثيرا ، وتعلق على تبديد المال بارسال (تعليمات) الى مدينة تعمد الامن والنظام دوما ، وان وجدا فان عقود الاجارة والشؤون البلدية غير معروفة فيها ، حتى بالاسم ، وبالمرّة .

ولو ارسل المرء النظر من كركوك الى كردستان مشرقا لحالت دون نظر . سلسلة من التلال الحمراء النواطئة الجرداء ، وعليها يمتد الطريق المؤدي الى السليمانية . وبعد ان يُقطع السهل الخلفي ، يمر الطريق من الفحوة

الوحيدة في سلسلة ثانية تصبي الى سهل بازيان ، موطن الهماوند<sup>(٢)</sup> .  
وفي هذه الفجوة يهاجم الفرسان المتوحشون القوافل دوما ،  
وهي تمضي شرقا ، ولقد قاموا بعد شهرين من رحلتنا الى السليمانية  
بمهاجمة جماعة من انجد فدحروهم كليا وقتلوا منهم عددا واستولوا  
على كل سلاح واطلاقة عندهم جميعا .

وقبل ان نرحل بيومين ، جاء رجلان يلبسان الاطمار<sup>(٣)</sup> - من هذه  
الفجوة المفضية الى كركوك ، وهي على مسافة يومين منها - ووصفا  
ما منيت به قافلة عدما ، لذلك فالتستقبل ، بالنسبة اليها ، لم يكن  
مشرقاً .

فاحكم ، اذن ، على الجدل الذي غمرنا حين اتبذ قئدنا ( شقيق  
افندي ) الطريق واتخذ مسارا بين تلال واطنة ، تنحى الى الشمال تقريبا .  
ذلك انه ، بصنيعه هذا ، ترك ارض انهماوند الى وراء تقريبا ، واتجه الى  
ارض الاكراد الشوان ، وهم قبيلة قوية ، لكنها مسالمة تعنى برعي القطعان  
- على ما يدل عليه اسمها<sup>(٤)</sup> .

وعند الظهر اخذنا بالصعود على وجه معتبر ، وكانت التلال آخذة  
بالاطباق ، وما كنا نستطيع ان نرى ما قد آتينا ، فالطريق كان يتممّج ،  
تممّج الافعى ، بين منحدرات تنهاوى . ومررتنا بقرية كردية ، وهي  
مجموعة اكواخ قائمة على رابية ، وكان ذلك في نحو الظهر . وكانت  
نسوتها سافرات يرتدين اردية ملونة مشرقة ، وتقمّ كل واحدة منهن  
على ماتفل النساء الكرديات ، بعمامة . وكان ان خرجن واخذن يطلن  
النظر اليها ويعلمن الرجال في داخل القرية بوصولنا . وسرعان ما جاء

(٢) اقسام القبيلة ، هي : بكزاده ( جلبي ) رشاووند ، رماووند ،  
صفرووند ، وسينهيسر . قبيلة باسلة ، اقلقت بال الحكومة العثمانية  
والحكومة الايرانية قديما ، وعجز حتى الوالي المصلح مدحت باشا عن  
تأديبها . قمت في الاصل من ايران في نحو سنة ١٧٠٠ م ( المترجم ) .

(٣) الاطمار ومفردها : طمر وهو الثوب البالي .

(٤) شوان كلمة كردية النجار ومعناها : الراعي ( المؤلف ) .

فرسان على السابحات اعاديات على التلال ، وتراعى كانهم برزوا من اركان  
مهجورة في ذلك المشهد الارضي ، وتقدموا الى قائدنا • وما أن  
بلغوه الا ترحلوا وأخذوا بيديه وحيوه تحية ودّ وصفاء ، وعندها اكتشفنا  
انه - اعني انحسب العسكري - هو رئيس القبيلة هذه نفسها • لقد  
اختفى الطربوش من راسه بمجرد رحيلنا عن كركوك ، وحلّت محله ،  
كفّة كردية • وعلى الرغم من دعوة هؤلاء اقرويين فان قائدنا لم يشأ أن  
يقف ، وعلى ذلك دأبنا على المضي خلل الوديان • وهنا ، وفي بعض  
الامكنة الاخرى أيضا ، ركبت الريح وأصبحت وديقة الشمس شديدة  
بحيث أخذ أصلب هؤلاء القوم المتمرسين عودا ، يجأر بالشكوى •

ودخلنا احد هذه الوديان ، ولعله احد السهول المنبسطة الكثيفة بين  
التلال ، وفيه غدت الحرارة على اشدها • وما كنا نحس بنسمة هواء ،  
وتراعى الجند التاسعون مجهدين مرضى جدا • وكان كل واحد يحمل  
مدا ، لكنه سرعان ما نصب وانهى • والى ازعاج الوديقة الشديدة اضافت  
حشود وحشود من الذباب الطنان النشط الدائر حول الرأس ، المستقر  
على العيون والأذان ، الملتصق بالشفاه • وكان أن أعني على احدى النسوة ،  
فهيوت من بغلها • ومن كان يعتم من الرجال عمد الى نشر الكفافي  
المكونة لعماماتهم والامساك بأطرافها ، وأخذوا يتظللون بها • وحوالينا ،  
وعلى حافة احد الشوز الصخر ، كانت ثمة صفوف و صفوف من النور  
المتوقرة وهي ملمح موائم لهذا المشهد الارضي الذي لا يوجد فيه صخر  
الوادي العاري ، ولا بوصة واحدة من الظل الواقعي ، ولا شفرة من  
العشب الطري ، ولا قطرة من الماء الراوي • انه لسكون مطبق مخيف  
بل هو أكثر اربابا من دوي أسوأ الاعاصير • وكان العرق يتصبّب من  
الشعر على الوجه ، فالصدر ، ومنه يتصبّب بين اشياب فتشبع به ، ثم  
ينتهي بالعراش الذي يجلس عليه الانسان • وتصبّب عرق البغال ، وانبعثت  
منها رائحة كريهة ، وتعالى الغبار فسد الحناجر ، وهي جافة يابسة •  
وسرنا لمدة ساعتين ، وسيرنا يتلوى على الارض المنبسطة ، حتى بلغنا



نهاية الوادي حيث تطبق التلال ويتعالى المسار • واخذنا نزحف صعدا ، واستطال ذلك لمدة نصف ساعة ، وكان سيرنا متعرجا ، وعلى مسار منحدر صخر ، وعلى حين غرة هبت علينا نسمة ، وتراءى منظر : فأمامنا كانت التلال العالية لارض شوان الواطئة - انها نشوز عظيمة حضراء وسفوح تلال تتموج بحشيش متعل وتشرق باوراد ، ( وفاح بها روح الطبيعة والزهر ) • وثمة وديان عميقة منحدره تقع في الظل بينها ، وعلى مبعده تتعالى قمم جبال زاغروس ، وقد جللت بالثلج ، وتراءت معتمه • ان ( الافق طلق ووجه الارض قد راقا ) ، والهواء قد صفا ، كما تراءت كردستان الفارسية أيضا •

انا الان في ارض شوان على التمام ، وما دام سيلنا فيها فاننا آمنون ، ذلك ان الهماوند لا تخرج من ارضها وتدخل ارض الشوان ، لان اقبيلتين على ولاء وصداقة ، يضاف الى ذلك ان الهماوند تحترم قوة هذه القبيلة الراعية حقا • وعلى ذلك توقفنا عند اول مجرى ، لانراودنا عن السراق فكرة ما ، وانزلنا احمالنا من الزمن حينا • وما كان في عفيقة المجرى الا وشل ماء ، او بالاحرى ثلاث برك ، وفي قعره ينبوع يشرب ، وهكذا مضى وقت طويل قبل ان يشرب كل واحد منا • وكانت هناك شجرة واحدة ايضا ، قائمة في المر المملؤ المستبان ، وسرعان ما عسكر اجسد تحتها ، واخذوا يضربون المسافرين المشاة الذين اجهدهم السفر الذين ارادوا ان يستظلوا بظلها • ان جماعتنا الخاصة المؤلفة من المسافرين الاصليين من الموصل كانت ، بقدر تعلق الامر بالماء ، احسن من غيرها حالا ، ذلك ان احدنا اكتشف ينبوعا جديدا كائنا على مسافة ربع ميل نزلا • واختلفنا اليه ، ومما جابيات الماء وأواني مصنوعة من فخر ، وتناولنا طعاما ممتازا من الخبز والتمر وهذا الماء • وكنا نعط في نسوم

(٥) ينقسمون الى فرعين : (شواني خاصة ) و ( شوان بازياني ) وتبلغ عدتها ( ١١٠٠٠ ) نسمة ، وليس عندهم ( اغوات ) ، وكانت سره ( نفطجي زاده ) تملك اراضيهم قبل اصلاح الزراعي ( المترجم ) •

عميق ، والنوم يسرع الى من يحل في العراء عادة ، غير آبهين بالشمس وبالذباب - حين صدر الامر بأن نعاود حمل الانهال . ولما كان (الافدي) يصير على الرحيل معاً ، فلقد حدث اندفاع راعب مرعب .

ان تحميل البغل لأمر سمج غليظ ، يتطلب ، في الاقل ، رجلين . وأول ما يلزم هو الاتيان بالحيوان ليقف الى جنب حملة ، والحمل هذا يتألف من رزمتين متساويتين وزناً ، لتعلق كل رزمة على جانب من جانبيه . وتشد هذه بالحبال ويرفع الشطران معا الى أعلى السرج ، الى عنق يقرب من خمس اقدام وسنة سانتيمترات . ثم ان على احد الرجلين أن بدور الى الجانب الآخر ويأخذ النصف الخارج ويسحبه الى أسفل ، ثم يأخذ بمداورته ، الى هذه الجهة والى تلك الجهة ، حتى يوازن نظيره على الجهة الاخرى ، فان كان هناك مسافر رمى فراشه فوقه ، كما يرمى حزام طويل فيحيط بالكل . ويستطاع انجاز ذلك سريعاً بتوافر حائتين - الاولى : أن يكون البغل قريباً من حملة حين يأزف وقت تحميله ، وثانياً : أن يحمل على الوقوف ، والرزم يجري رفعها ووضعها بازاء اسرج . ومن عادته في مثل المحضة أن يتبدد مكد جانبيه ، فيسقط الحمل أرضاً . ومن دفلة القول أن نذكر ، وبعد أن حملنا نحو ١٦ بغلاً ، وهو ما كنا نفعل مرتين يومياً ، وعلى أشد ما يكون اسراعاً ، ان الراحة أمر يلقي من الجميع ترحاباً عظيماً . لكن المرء ملزم بأن يمشي بضعة أميال على أرض صخر ليستحث الحيوانات عندما تتباطأ ، كما ان منحدرات سفوح التلال نجبره على الترجل غالباً .

وخرجنا من وادي الينبوع فبلغنا وادياً أعلى يقع بين سلسلتين من التلال ، وسرنا خلاله لمدة ثلاث ساعات ، تلقاء الشمال ، حتى بلغنا قرية الشوان وهي حسنة الوقوع على مجرى ماء ، قرب أجسات من الصفصاف . وكان أن أقمنا أحمالنا على الارض هنا وهناك .

ان أول اجراء بتخذ للمبيت هو جعل الاحمال منتظمة على شكل جدار ، وخلفها يفرش الاسان اللبادات والمعاطف . وتقاد ، في الوقت

نفسه ، البغال لتسقى ، ثم نعاد وتزرع عنها سروج الاحمال • ثم نعمل  
البغال الى تنظيمها بمطمار Curry Comb من قصدير ذى قعقة ، والى  
استبدال السروج الي تقوم مقام الاغطية ، ثم تعقل الحيوانات ، وقد  
صفت على خط ، الى الارض وتلف بشعيرها •

وفي الوقت نفسه يتخذ المرء سبيله الى القرية - ان كانت واحدة  
منها قرية - بحثا عن ضرورة تسد الرق ، وهي في العادة ، تسمى في ارض الاكراد  
( دو ) وفي الفارسية ( دغ ) • انها تتالف من الروب وماء الجين ،  
( الثنين ) الى الحليب ، ومذاقه حاذق نوعاً وهي باردة دوماً لأنهم يحفظونها  
في جلود ذات مسام • انه افضل شرات ممكن ، ومن الهوان عند الاكراد  
أن يباع مثل هذا ، وما كانت هذه القرية لتشد عن هذه القاعدة • وكان  
ان حملت نفسي واجب الاتيان به لجماعتنا ، ورحلت • ودخلت القرية  
من سور فناء مهذوم - اد لم تكن ثمة شوارع • وبعد ايلاج رأسي داخل  
بيوت عديدة وجدت امرأة طيبة تصب ( الدو ) في صحن من خشب ،  
وطلبت منها أن تزودني بشيء منه ليشارك فيه عدد عديد منا •

ومن دون أن تبسب بنت شقة ناولتني القرية ، وصحنا ، وملعقة  
عميقة ، ومع ذلك كله بضعة أرغفة اختبرت حديثاً ، مجيبة شكراني  
بالكردية ( حواشيت بي : لتكن هذه مسرة لك ) • وبين الاكراد  
لا يعترض أحد على أن يمشي الغرباء الى داخل بيوتهم ، أو على رؤية  
نسوتهم ، وهن يمنين سفرات • وفي الحق انهن لا يمتلكن الاتقبة  
أبداً • وثمة حرية اتصال تامة ، والنسوة ، في غدوهن ورواحهن ، يتحدثن  
مع الناس ويتفاكهن ، سواء اكان أحدهم ذا متربة أم كان « أقديا » •

### أرض ( شوان )

وما أن تبسم فجر الغلس ، وقبل أن تنتشر تباشير الصباح بأمد  
طويل ، الا أنهضت أصوات الناس وهم يضطربون ، فوجدنا ان أوامر  
الرحيل قد صدرت واز نصف القافلة قد جرى تحميلها • وركض أحدنا  
ليمألاً قلل الماء عند المجرى ، حيث كانت نسوة القرية تقوم بمثل هذا ،

واثنت بقيتنا الى أمر التحميل • وائر دقائق معدودات رحلت القافلة •  
وبأمل السير مشرقين ، تلقاء السليمانية ، قادنا الجند الى مسار شمالي  
أفضى بنا في النهاية الى ما يدور حول أعالي بعض التلال العالية ، بمحاذاة  
نشر منحدر تنهاوى الارض منه • وثمة ممرات جبلية موقفة يتدفق فيها  
الماء • وعند بساين تتفرع في الاسفل وتفتح على سهل وسع كنا نتملأ منه  
الزباب الاسفل العريض جاريا • ان السليمانية تقع ، الآن ، في الجنوب  
تقريبا ، وكان في مكتنتنا أن نرى المعلمة الارضية العظيمة أعني : جبل  
بيره مكرون الذي يتعالى الى الشمال منها ، وهو جبل منحدر علوه نحو  
١٠٠٠٠ من الاقدام<sup>(٦)</sup> • ولم نرَ بين هذه الممرات ، أو في أراضي  
الرعي المخضوضرة ، أحدا فيما خلا كوكبتي فرسان كانتا تجوبان بلادهما ،  
وترأتا لنا من بعيد •

وعند الظهر كنا قد تبوأنا مكانا عليا وأصبحنا : (كالنسر فوق القمة  
الشعاع) ، وكان ذلك ، بين التلال المتدرجة • وسرعان ما بلغنا منحدرًا ،  
فرأينا الى الاسفل من مكاننا قرية كبيرة تحميها قلعة حصينة ، تقوم فوق  
راية • انها احدى المواقع الرئيسة ل قبيلة (شوان) ، وما أن بلغناها عن  
سبيل متمعج منحدر الا أثبتنا أحمالنا تحت شجرة من أشجار التوت •  
وليس مثل هذا الترتيب ، أسمى التوقف عن الرحيل عند منتصف النهار ،  
وفي نصف الطريق ، بشيء غير مألوف في بلاد الكرد ، لكنني لم أجده معمولا  
به في فارس ، فالمراحل فيها أقصر •

وذهب (الافندي) الى مأدبة أعدت له في القلعة ، ذلك ان نفرا من

(٦) يلحظ ان اسم الجبل في الكلدانية ( بير ) ، وفي الارمنية  
(طور) وفي الاشورية والفارسية (ار) ولهذه اثاره في اسماء الجبال  
في رحلة ( المؤلف ) على ما يتبين من اسم هذا الجبل ، ( وعلوه ، على  
الحقيق : ٩٧٠٠ من الاقدام ) • وقد ورد اسمه في تقويم تركي قديم بصيغة  
( بير عمر كودرن ) ، لكن الاكراد تستعمل الاسم ( بيره مكرون ) المشتق  
( بير - ايي - ما - كدرون ) ومعناه ( رائدنا الروحي : كدرون )  
وبالمناسبة نقول ان ال (بير) لفظة كردية النجار تعني ( عظيم القوم ) ، وفي  
الانكليزية نظير لها اعني : Peer (المترجم) •

والراكضين اتخذوا ميلا أقصر على التلال واعلموا (الآغا) بوصوله ، لذلك  
ذبح خروف وشوي بأكمله . أما بقيتنا ، فبعد الارتواء من (الدو) ، اضطجعت  
للمنام حتى يحين وقت معاودة التحميل •

ان القرية هذه كائنه في ركن قصي من أرض (شوان) ، بعيدة عن أي  
مسار رئيس ، ولقد أعجب الاهلون من سعة قافلتنا بحيث ظهروا جميعا فوق  
سطوح منازلهم المنبسطة يرقبون رحيلنا • وفي الحق ان التوافق  
هنا صغيرة بحيث لم يكن هناك من مسار فيما وراء القرية ، ولقد صحبنا  
فارس ليدلنا على أقرب سبيل الى مكان توقفنا التالي • لقد قادنا المسار الى  
جانب تل منحدر ، وما ان كنا هناك الا أخذنا ننحدر محاذين لطفا من جبل  
يتهاوى • ان الانحدار هنا لشديد بحيث يتعذر الجلوس حتى على حذر ،  
ولما كانت النسوة لم يعتدن على التركوب الطويل وتشقّ عليهن الملابس  
الخرق ، لذلك غدون على شفا خطر ، سواء اكن يسرن على اقدامهن ام  
على ما كن يركبن ، والمخطر هذا يأتي من سقوطهن على الرؤوس الى  
منحدر يفضي الى جدول على مسافة ٣٠٠ قدم نزلًا :

والماء مطرد بسيل عبابه كسلاسل من فضة وجمان

وعند الفجر كان علينا ان نجبه سلسلة اخرى ، وفوق هذه سلسلة  
أكثر انحدارا ، وبازائها قرية ذات موقع موق تكاد تخفي بين  
اشجر ، وثمة مسقطان من مساقط الماء منحدران بين البيوت • انها اعلى  
نقطة في أرض (شوان) تقريبا ومن ذروتها كنا نستطيع رؤية بلادهم كلها ،  
ونشهد أميلا من التلال ، • • • • • ازبنت بحلة الربيع مستدة الى الجنوب والغرب •  
وكان أمامنا وادي الزاب ، والمنظر كله ، في الشمال الشرقي والجنوب  
الغربي ، يخفي وراء سلسلة فوق سلسلة من الجبال العالية المنحدرة :  
سلسلة جبال زاغروس • وخيّمنا تلكم الليلة ، في العراء ، على سطح  
جبل منحدر ، قبالة قرية • واتخذ بعض القرويين السبيل الى مخيمنا

ليكونوا قرب حب حصيد استوى على سيفاته ، وكانوا يحلون في حسنة (٧)  
أقاموها على ذروة اشتر .

ومن هنا كان طريقه تلقاء الجنوب تقريبا ، ويقضي الى اسليمانيه انهاء . لقد  
مررتا بارض ( شوان ) الاكراد ، وليس لدينا من سبيل اخر الى السليمانيه  
الا الذي يمر بارض الهماوند نزلا . ولما كنا قد اتينا الى هذا المدي شمالا ،  
فلقد استدرنا حول لال بازبان واتنا لداخلون انوادي الممتدة من نهيتها  
العليا الى الشمال الغربي واغجنوب الشرقي منها . انها ديار الهماوند  
الحقة (٨) لايجسر احد من المسافرين على مرور خلالها ، والتي كان يحجبها  
المسافرون المشاة الشيوخ الذين يجيئوننا ، وذلك على الرغم من هم  
طوفوا في البلاد كلها .

طبيعي أن يستطيع مسكين ذو متربة الذهاب مشيا الى أي مكان من  
دون ان يتعرض له احد تقريبا ، ذلك انه لن يثير اغراء الاكراد بما  
يملك ، ولا عداؤهم بسلاحه . ان سلاحه عصا علفظة وحجر .  
ومن بين هذه المجموعة المختلفة التي تحمل ما تملك على ظهورها ،  
كان ثمة عدد كبير يعرف المدارس ويسرد أن ينطق بها ، في أي وقت  
مستع . منهم الاكراد من جميع الامصار : سه ، وسوجلاق ، وكويسحق ،

(٧) في الاصل Palisades وواحدتها ( حسيكة ) وهي دريئة من  
اوتاد يلقي عليها الشوك تتخذ سكنا مؤقتا ( المترجم ) .  
(٨) لا معدى عن ان تفصل القول في قبيلة الهماوند تفصيلا :  
كانت هذه تعتد ، حتى سنة ١٩٢٥ وعلى الرغم من قلة آحادها اشهر  
قبيلة محاربة في بلاد الكرد الجنوبية ، ويزعم انها جاءت من هضبة  
الفرس في اوائل القرن الثامن عشر ، وهم يتكلمون لهجة تشبه لهجة  
كرمنشاه .

وفد وقعت الهماوند ، بجانب امراء بانان في السليمانيه ، نازا الانراك  
وبعد زوال اماره هؤلاء بقيت الهماوند شوكة في حلق الانبراطوريسية  
العثمانية . وقد تسنى للانراك ذات مرة سحق القبيلة فهاجر بعضها الى  
اطنه . والهماوند يتحدثون دوما عن معامراتهم في بنغازي . وقد عادت  
الهماوند من بنغازي الى ( بازبان ) سنة ١٨٩٦ أي بعد سنوات ،  
وتعتد عودتهم من ملامح التاريخ الكردي القبائلي . وحذا هؤلاء حذو بعض من  
نفي الى اطنه ايضا ( المترجم ) .

وحتى كرمشاه ، وهذه منقطة عن السليمانية ناما بجبال شواحق ذوات  
انحدار وقابل مبتدئة •

ومن بينهم كان هورامانيان ، وهما من أحد قبيلة تقطن الجبل  
الحدا في (٩) هورامان ، وهو جبل من صخر منحدر ، ارتفاعه ٩٠٠٠ من  
الاقدام ، تقطن واديه قبيلة هورامان • وكنت تأثقت الى معرفة شيء عنها ،  
ذلك ان اعرافها تشير الى ان اصلها في شمالي فارس •  
كان الهورامانيان يتكلمان لهجة غير كردية ، والآن رأيت  
عليها سمات خلقية مميزة وعادات غريبة عن عادات شعوب  
الاکراد • وكانا يتكلمان الفارسية الحديثة ، وكان احدهما مطلقا بنشد  
أبياتا طويلا من ( الشاهنامه ) ، وهي ملحمة فارسية شائعة ذائعة جدا •  
وما كنا ليعرفان بأصل كردي ، بل كانا يطلقان على نفسيهما اسم :  
( فارسيين كوهانكاهين ) - اي : من العهد القديم ، ولقتهما - ولقد علمت  
بعد ذلك وشهدتها مكتوبه في مخطوطات عديدة ، يست ، على اقطع ،  
لهجة كردية •

وتأخر رحيلنا ذلك الصباح ، ذلك ان ( شفيق افندي ) ، قائدنا ،  
ارسل رسلا الى أول قرية همالوندية بعلم القبيلة فيها بان ( شفيق افندي  
٠٠ قدم ) ، وان الانعاج ادي بنجم عن أية غزوة تشن عليه سببر قبيلة  
( شوان ) •

وباغفال امره ! الانذار ، شأنه كشأن الحرس الذي كان يصحبنا  
ويتألف من عشرين فارسا شوانيا ، ودأبه على ذلك حتى السابعة التي وضع  
حدا لأراضيهم ، لم يكن ثم عدم مهاجمتنا يقنا ، فاجنود ، بعد كل شيء ،  
لا يقعون في صنف المسافرين الذين ينجم ضرر من ورائهم ، وليسوا تحت حماية  
( شوان ) • وكان يخشى من نزول جماعة من الهمالوند ، تحول بيننا وبين  
الجند ، ثم تنقصر علينا • وعلى ذلك ارسلت كشافة خيالة من الحرس

(٩) نبلغ أعلى قمة في جبال هورامان ٩٨٠٠ من الاقدام ، وهي تتعالى  
كالجدار السامق على الجهة الشمالية الشرقية من مدينة السليمانية •  
وتقع تحت ظلها بليدة ( حلبجة : ههله بجه ) ( المترجم ) •



الى جميع الجهات ، ولا سيما الى الجهة الامامية ، واطهر الفرسان الاكراد  
مهارة عظيمة في طريقه العدم على ظهور الخيل والصعود الى قمم التلال  
المنحدرة والسير في الممرات الجبلية الضيقة ، مع مسايرة القافلة التي تمضي  
في الاسفل ، وذلك كله على الرغم من الاستدارات التي كان لزاما القيام  
بها . ووعز الى كل فرد في القافلة ان يرتدي بزّة ، وان يلبس معطفه ، او يغطيه  
بعباءة او رداء وان يخفي طربوشه بغطاء رأس كردي . وجعلت القافلة  
ملتمة ، والجنود تمشي في وسطها !

وطوال ساعات دأبنا على الزحف على وجه صخور تطل على وادي  
الزاب ، وابتعدنا عن النهر احيرا ، فتسلقنا ، خلال عدد من الوديان الحميلة  
تطبق عليها الهاويات المنحدرة ، ونفذنا منها الى هضبة . نحن الآن ، في  
أرض الهماوند ، ورأى احد الكشافه وهو ذو بصر حديد كوكبة صغيرة  
من الفرسان ، على مبعده . لقد كانوا يسايروننا على مسارنا ، على حين  
استحث احدهم جواده وانطلق به باتجاه مايفضي اليه طريقنا .

ثمة خطر كبير يتجم بين العشائر عندما تتقارب كوكبتان من الفرسان ،  
فالعادة ان تطلق النار من بعيد وتسد على القادمين الجدد ، للتحقق من  
كونهم اصدقاء او اعداء . ففي الحالة الاولى يتحجم عن السرد ويرتب  
الآخرون ليتقدموا وهم يفعلون ذلك ، اما بالعدو التام ، او بالتستر وراء  
الروابي . وعلى مسمع الاذن يتبادل الطرفان التحايا ، ويتعرف بعضهم على  
بعض عن طريق ملامح الوجه وميزات اللهجة ونوع العمامة ثم يقرّر  
ما يأتي في اعقاب ذلك .

وعلى هذا النحو سرنا لساعات ، بين التلال التي تلت الهضبة ، حتى  
بلغنا واديا ، حيث تقوم قرية كبيرة على سفح التل ، راكبة النهر . انها  
قرية الهماوند المستقرين ، وهي ، بساكنها وبجدياتها ، ذات منظر  
يسر الناظرين .

وفوق السطوح المنبسطة ، تجمع اهل القرية . ان غناء ملابسهم ،  
والعطالة العامة التي تسودهم ، لتفصحان بجلاء عن قصة الظفر السدي

أدركوه بتيجة ستين من الثورة والعزوات • وكان أن برزت من هذه القرية  
كوكبة أخرى من الفرسان ، لكنها احجمت عن التقدم ، وبقيت على  
جهة الوادي المقابلة •

ولما كنا لا نروم الاخلا الى راحة ، قرب اقرية ، لذلك دأبنا على  
انسير حيناً من الوقت ، حتى وارتنا عطفة تلال • وعند منخفض ، قرب  
حوض ، كان العشب يتعالى حتى يبلغ الركبتين • وتحت شجر عارش الصيا  
أحمالنا • وما أن قمنا بذلك الا اندفع نحونا من كل فج ، في سفوح  
اللال ، عميق ، فرسان يعدون نزلاً • حسنو الجسوم هم هؤلاء الهماوند ،  
وكانت كفياتهم ، وهي من حرير وذوات الوان عديدة ، تتطاير خلفهم ،  
وهم ينطلقون • كما كانت اريدتهم ، التي تغطي جسومهم حتى اقدامهم ،  
تعلو وسفل ، واخيل تعدو وتلع ، وكانت مهاميز كثيرين منهم مطعمة بفضة ،  
وتبين في ذلك مع اخذتهم المعقوفة الى فوق ، القرمزية ، وسراهم ابروف قد  
أزيئت اجمل زينة • وكانت تعلو اللباس الازرق الفاتح طرز سحرية  
ذوات خيوط من ذهب وظفر • وجلتهم يتسلح ببندقيات ( موزر ) ،  
اخذت من الجنود الأتراك ثعبا • انهم لم يحاولوا اخفاء هذه اليبات  
الدالات على اعمالهم ، سلبا ونهبا ، عن ناظري الجنود والموظفين العديدين  
في قافلنا •

وكانت عدتهم نحو ٥٠ ، وبصرف النظر عن موقف الجند الدين  
احذوا من اللات دريئة لهم تخفيهم عن القادمين ، واتخذوا سبلهم الى  
المخيم قصدا • وما كانوا يأبهون بالجيش المتنافر ، وقد وقف من وراء  
ستارة ، وآجاده ينظرون اليهم نظرة خرقاء حمقاء • وبينما كانوا يتقدمون ،  
عمد كل واحد منهم الى فتح مؤخرة سبطانة بندقيته جهارا وامرغها من  
الاطلاقات التي فيها ، ثم عمد الى تعليقها فوق كفه معلنا بذلك نواياه  
الصديقة ، واحتقاره الجنود حضرا • وتجلّى ان الرسل الشوان قد لقوا  
ترحابا ، ذلك ان (اغا الهماوند) كان موحودا ، وهو صبي في نحو العشرين  
من عمره ، عليه ثياب من حرير يزعم بها ويزدان كثيرا ، شأنه في هذا

كشأن ثيابه الداخلية ، وتدل عليه الاكمام المتدلية حتى قدميه • وملحظ بارز في هؤلاء القوم هو انفسه اني لا ترين عليها شائبة • وعلى الرغم من خشونة حيواتهم ، وانهم على سروج الخيل دوما ، فلم يكن على قميص أحدهم ضرر ما • واكشفت ، اخيرا ، ان الكردي الغوار ، كلما اصبح أكثر غنا ، أصر على أن يكون أنظف ثيابا - وهي ظاهرة خاصة • واني لبيخلة لي ان أكراد هذه الارزاء لا يمكن أن يوصموا بالقدارة - على وفق معايير فارس •

ان الهماوند آحاد رمس<sup>١٠</sup> باسل مقدم ، لسان حاله : ( فان متنا فموتات ارحل ) ، لا يحضض تقنوز أو نصه ، وقد طار اسمهم بين مواطنيهم كل مطار ، وفقت عزوانهم او حشرا غزوات الحسور ، انهم أشد ما يكونون شجاعة بازاء الخطر : ولسان حال كل فرد فيهم دوما :

ولئن قتلت ، فتما ..... موت الكرام الصيد : قتلا ! .  
ان عدوانهم للترك تراجت دائبة بتراخي سطوة ( بواشي )<sup>(١٠)</sup> السلمانية القدامى • كان لهذه السنوات من حياة الشقاوة ، على ما يترأى ، اثر في ملامحهم الخلقية • انهم لا يملكون ملامح الرس الكردي المطيبة ، لكن في عيونهم السود لمحات اليقظة بادية • انها نتاج طرز حياتهم الخاصة ، وروح عدائي لا يستطيعون ، حتى بين ظهراي صدقاتهم ، الى كتمان سبيلا • ولقد نمت اينا ، تدريجيا ، من الاخبار التي تسربت من تحت الشجرة التي حلقوا عندها حول ( شفق افندي ) ، انهم استقبلوا رسد ، وانهم سيرا فقوم حتى خيمة رئيسهم في ( سهل بازيان ) ، وعندها عليه ان نهتبل فرص قراره • انهم لا يضمنون عدم استنكاره لظهور مثل هذا العدد من الجند ، أو الامتع من التحرش بهم • واقترح الزعيم البلدي أن يحمل احمد سلاحهم على ظهور البغال ويقفلوا الى كركوك راجعين ، وعنده سرحب به ، على التحقيق ، ( الزعيم ) باعتداده من اتباع ( شفق افندي ) • لقد كان الهماوند جد صرخاء ، وجد شرفاء • لقد رفضوا

(١٠) الجمع الصحيح ل ( باشا ) - المترجم •

أي طعام قدم لهم من ( الأفندي ) ، اذ قد يطلب اليهم الانتفاض عليه وعلى جنوده في تلكم الليلة ذاتها ، لكنه ، بعد ان اخلاهم من كل نبعه ، وافقوا على المشاركة في احتسائه الشاي •

ومهما تكن الحال ، اصرروا على شروط معينة بشأن قضية انجند • لقد سلم البوق الذي كان يعمل في ارض ( شوان ) الى زعيم الهماوند ، فحاول احد رجاله ان ينفخ فيه نغم (الاستدعاء) ، لكنه حاب على وجه يدعو الى الاسحاق ، فانار ذلك سخرية الجند الرفقاء ، ولم يكن ذلك السخر منه ، حسب ، بل من اولئك الذين يرضون لانفسهم (الاستدعاء) بنفسه صور من شبهه ، ولا يفهمون دعوات التلال ، انهم سخفاء ! وكان على الجند ان يسيروا الى حيث يقودهم الركبان ، امام القافلة ، او خلفها ، وعليهم ان يخيموا ليلا حيث يطلب اليهم ذلك ، وان يترقبوا اطلاق النار عليهم ان تحركو خلاه • صيحي ان يوافق على هذه الشروط ، وذلك على الرغم من تمرره وتذمر ( البكبشي : المقدم ) وهو تركي كان بحاجة الى ترجمة كردية ، وقد اخذ يدرك من هم الاكراد اخيرا •

وما ان تم ترتيب هذه الشروط الا غادرنا عدد من الجند لبدء المشورة للزعيم • وكان ان اتخذوا مسارا جبليا منحدرًا ، وسرعان ما تلاشوا عن الانظار • وكان ان حملنا اثقالنا وثيدا ، وعادونا المسير على طريق ضيق ، خال من ارضين اشدها تكون روتقا وجملا ، وازيد ممرأيت في بلادا كرد صرا • وكرا الماء ثرا والشجر وفيرا ، وسابعت الوديان الوديان ، وقد اخذت الارض رحنها وازنبت بعفريات حسان من زهر : (وسنان نبه منه الصبح احداقا!) وعشب سندسي يتعالى • وكانت السائمة والماشية ترعى في كل مكان ، يرها صبيان وصبايا ، شباب الهماوند وشوابهم الذين لم يبلغوا مرحلة حمل السلاح فينخرطوا في صف المقاتلة ، واني لاضم اشواب في المقدمة الى الشباب لان النسوة الهماوند يقاتلن عندما يكون ذلك لازما ضروريا • وعندما اصفرت الشمس ، اغلبنا شرا فشهدنا ، قبالتنا ، الوادي الطويل الضيق في ( بازيان ) : قلب ارض الهماوند • انه على حظ خاص من وفرة

الماء المستقطر من الجانبين • ويتراءى ان السلسلتين تصبان كل ما جباهما الله به من ماء على وادي بازيان ، ذلك ان السهول التي تتصاعد حتى تبلغ اقدامها خارجا تعد الماء • هذا وان كل سلسلة منها لتقدم ، من الداخل أو تواحه بازيان ، الخضرة ، وان كانت هي منحدرات هاوية ، فتظهر للعالم الخارجي وجوها من الصخر الاجرد •

وعلى ذلك فان وادي بازيان ، على طوله الضيق كله - الذي يزيد على ميلين - هو حقل مخصص توالد فيه قطعان الاعنام ، والابقار من جنس ( كيرنسي ) المعروف لدينا ، وترعى طوال السنة • ونظر الهمالوتد في احتيار هذه البقعة المنعزلة الى امر الدفاع الذاتي • ذلك انها مغلقة من جهة الشمالين الشمالية والجنوبية ، ولا فجوة في جداريها الشرقي والغربي إلا فجوة ( بازيان ) عند السلسلة الغربية ، كما ان ثمة منخفضا في سلسلة نفسها ، عند ( ساكرما )<sup>(١١)</sup> نزلا • ان هذين الممرين ، على وجه يدهو الى الاعجب ، حصين بانحدر المنحدر التي تعلوهما ، ولم تستطع أمة قوة غازية أن تنفذ منهما<sup>(١٢)</sup> •

وفي ركن من السلسلة الشرقية بلغنا ، ( ولغات اسيار الموداع تأخذه أحضان الأفق الوردى عدا ) ، خيمة سوداء كبيرة ، هي مستقر زعيم الهمالوتد ، حمه أغا • انه يقيهما ( عندما ضحك الارض من صوب السماء ) ريعا • وخرج من الخيمة نفر ، وقفزوا الى صهوات خيولهم واسرعوا الى لقينا ، وقادتنا الى ارض مخيما - ثبت ان مثل هذه القيادة كانت أمرا ضروريا • ان زعيم القبيلة النائرة يجب ان يكون ، حتى في ارضه عنها ، للاحتراب مستعدا ، واقد اقام هذا ( ارعيم ) خيمته على مثل هذا الوضع ، بحيث تكون خلفها هاوية ، وعلى الجهات الباقية مستنقع ذو غور لا سبيل

(١١) وهو ممر ( دربند في الكردية ) وجبل ارتفاعه ( ٥٠٠٠ ) من الاقدام على طريق القوافل الرئيس المار من بغداد الى السليمانية ( المترجم ) •  
(١٢) في رأي اكراد السليمانية ان كلمة بازيان تعني في الكردية « موطن الهزيمة » لكنهم أغفدوا الحقيقة القائلة بان كلمة ( بازيان ) شائعة في الكردية على معنى : « التلال الشاخصة » - ( المؤلف ) •

الى اجتيازه الا عن طريق ضيق شاق وحيد • وفي وسط هذا المستقع  
تقع جزيرة صلبة من التربة يعاش عليها ، وقد خصص لنا • موقع مخيم •  
فيها • وتتراعى الارض لغريب صلبة كلها ، ذلك ان عليها غطاء من  
العشب المتعالي ، طبق عليها من اقدام الصخر ، عبر السهل ، امتدادا •  
والظاهر ان ( الزعيم ) قرر السماح لنا بان نجتاز ارضه من دون  
ضر يلحق بنا ، ذلك انه خرج من خيمته واستقبل ( شقيق افندي )  
مرحبا به ترحيا وديا كافيا وافيا ، ثم قاده حيث قدم له ( الدركلة ) والشمي  
في داخلها •

وحتى عند هذه المرحلة ، كان كل واحد منا على حذر متجاف ( كريشه في  
منز الارح ساحة ) ، ذلك ان كانت هناك احتمالات دائمة من الذبح  
والسرقة • وكل ذلك بسبب من وجود الجنود حصرا ، وهم من كان  
كل فرد ينظر اليهم ، بطبيعة الحال ، نظرة كره ، لا يختص بها واحد  
منهم بل الكل جميعا • ان هؤلاء اثناعشرين ، ما كانوا يمانون من اشفاق  
بضعف اقوة المعنوية حسب ، بل كانوا خنوعين تماما لا تظهر عليهم  
المسوة الساطية التي طبعت عليها المخلوقات عدة • لقد اضجعوا ، صامتين ،  
على الارض الرطبة المخصصة لهم ، كما لم يعترضوا عندما تحلق حولهم  
١٢ رجلا من الهاموند •

وعلى الرغم من موقف ( الزعيم ) الودي ، فانه لم يتخل عن حذره  
البلدي ابدا ، ولسان حاله ما قال الشاعر :

احذر عدوك مرة واحذر صديقك الف مرة !

فلربما انقلب الصديق ، فكان اعرف بالمضرة !

ومن المحتمل انه كان شاكيا ، أو انه كان يرى احتمال وجود مكيدة  
ما ، اذ على حين كان عندنا ١٠٠ جندي ، ولم يكن لديه الا ٣٠ او ٤٠  
رجلا • ومهما يكن من أمر ، دأب المرسان على الظهور ، متني وثلاثا ، من  
الجهات جميعا ، لا يتحداهم احد مادام الضوء منتشرا ، لكنهم كانوا يتقدمون

على اهبة الاحتراب ، وينادون رفاقهم باسمائهم بعد ان نزلت الشمس الى  
خدرها ونوارت في الحجاب . وعند منتصف الليل ليس يد من ان قد كن هناك  
١٥٠ رجلا ، حاليين يتحلقون حول خيمة زعيمهم يقننين . وكانت جيادهم  
مسرجة ، وقطع من اسروج منزوعة ، ترعى بمقربة ، وعلى استعداد في  
كل لحظة .

وكان شيئا معلوما مفهوما ان كل من يقف او يطوف هو للرمي  
يتعرض ، وكان ان قام جندي لا يعرف الحذر والحيطة ، ومن الظلمة التي  
لاقمر ينيرها وانقا ، فتحرك ، وعندها عرف ما تكلفه حركته ، ان الهاموند  
لا تنام عندما تدط بها حراسه ، وانها تستطيع ان تسدد الرماية القريبة جدا  
في الظلمة .

ولا اعتقد ان قد ما منا كثر تلكم الليلة . لقد كانت البغالة على  
حال من الرعب الرعب وتخشى ان تأخذ الهاموند منها بغالها ، بهدوء ،  
وتقودها الى اللال وتطلقها عليها ، وحيث لا يستطيع احد ، غير الهاموند ،  
استعادتها . وكان الجند يخشون الذبح على حين غرة ، كما كن المسافرين  
يخشون النهب والسلب أيضا .

وكان مضيقونا ، طوال الليلة ، يقظين ، طرأ . ودأب وميض اعقب  
السكائر ، واستمرت همهمة الحديث ، وتراعى ، عند الفجر ، ان احدا من  
يم ابدا . انها لقوة عجيبة هذه القوة التي يتحلى بها الهاموند : اعني المراقبة  
الليالية . لقد شهدت رجلا ، يواصلون الليل بالنهار على هذا المنوال ،  
يجلسون باراء ، طوال الليل ، من غير حركة ، قربا ، لكنهم على  
حال من اليقظة الوسيعة وعلى استعداد للحركة ، وما ان ينصدع عمود  
اصبح الا يمتطي هؤلاء الرجال مطاياهم ويسيروا بها مسافة ٣٠ أو ٤٠  
ميلا ، ثم يكررون ما فعلوه آنفا . وانظاها انهم لا يعرفون  
للكل أو الممل معنى ، ويمتلكون من قوة الصبر ما لا ينفد ، وهو شيء  
علمهم اياه الخطر الذي يدهمهم دوما : ( وصرف الدهر نعم المؤدب ) .



انه ، على كل حال ، شيء يجعل من المستحيل اخذ الكردي على حين غرة ليلا .

### بين الهماوند

ان الهماوند ، وهم يؤلفون قبيلة اتقنت فنون الغزو وحرب العصابات ، أي اتقن ، ذات ناموس عريض في باب الافدام والاستقلال ، وصدق في الهماوندي ما قال الشاعر :

يقطن له : السلامة خير غنم      وان الذل في ذاك المقال !

واذا تحريبا الدقة من الوجهة البدائية ( الجغرافية ) فانهم لا يحملون ضمن حدود بلاد الكرد الاصلية ، انهم يقطنون تخومها العربية ، واصل انزال بلادهم بين سلسلتي تلالهم صيرهم فوق جيرانهم ، لسنوات . انهم يدعون بالانحدار من العرب ، وهذا الادعاء ليس بغريب ذبوعه بين بعض القبائل الكردية الصغيرة ، وليس هناك من دليل يدعمه . بل انني سافضه ، بقدر ملق الامر بحتمائه ، كثير . وسمخوا حوال مئين خلت ، لشيخ الاكراد ، أو القادة الدينيين ، في ( قرد داغ ) ( ١٢ ) ، منطقته ، ان نسووا مكا ، عليا ، وار هؤلاء ، بالاحاس واحث اسلمايين ، ادركو بعينهم : اذ التزمت القبيلة بالمعادات الدينية بصلابة ، وهي عادات غريبة تماما بالنسبة لاکراد اجمال احييين ( كذاب - مترجم ) . ان احماس الديني ، بامسة الى السنة ، محاصه . شيء لا يفصل عن تبجيل اللغة العربية . والاصل ان تحلل نبجيا عظما ، وهو شيء يكلف بتبنيه التركي اسني ، وكردي الحدود ، وتعريف نفسه به . ان ذلك يشبه كثيرا هذا الذي يسعى الى اثباته ( مستر سميت ) أو ( مستر جونز ) ، واعني به الانحدار من أصل نورماندي محض وان لم يدل عليه اسماهما ومنحدرهما لزاما .

( ١٢ ) اسم ناحية تقع بين جبل قره داغ وجبل ييرانان ( ويسمى عندها مسوبا الى كوره قلعة ) وللسادة البرزجية ( ومهم الشيخ محمود حقيمه زاده نصر الله عظامه ) نفوذ قوي فيها كشان ناحية منكاو ( المترجم ) .

وعلى ذلك نجد ان كلا من ( الهماوند ) و ( البابا ) و ( الشوان )  
و ( الجاف ) يدعي بالاصل العربي لقادتهم ، على حين انهم اليوم جسد  
فخوريين بانهم اكراد .

وكل هذه القبائل تكلف باظهار ان ملابسها ان هي الا تكييف ابوس  
العرب ، وقد اتخذته بدلا من اللباس الكردي الغريب القديم ، وهي تشير  
اليه باعتداده مظهر الصلة بالعرب .

ومهما تكن الحال ، هناك دلائل من الجهة الاخرى راجحة اكثر  
تدل على انهم اكراد ، وليسوا الا من الاكراد ، واولها : لهجتهم ، وهي  
لسان كردي محدد جدا لا شائبة فيه ، وما فيه من كلم عربية لا تعدو ان  
تكون دخيلة تقبسة . وهذا الكلم ، في العادة ، أسماء آلات وأدوات قد  
لا تكون موجودة لديهم قبل ان يقفوا على صنائع العرب .

#### وقائع الهماوند

ومن ذكر بلاد الكرد الموعلة في القديس ، يتبين ان الهماوند كانت  
ثائرة بازاء القوة الحاكمة . انها ، على غرار كل قبيلة صغيرة أخرى ، لا  
يسمى لها الا التاريخ النزر ، وهو تأريخها الاحداث . لقد جاؤوا ، اصلا ،  
من الاراضي الفارسية ، حيث سكنوا قرب الحدود ، عند قصر شيرين .  
وهنا غدوا مبعث ازعاج لا يطاق ، بامرة رئيسهم : جوان مير خان ، بحيث  
ان الفرس ، في اهل خائب ينصب على تهدئتهم ، منحوهم منصب حماة الحدود  
لقاء مشاهرة معيته . وقبل بذلك جوان ميرخان ، ثم كان ان ضاعف من  
غزواته فأصبح لا يطاق الى حد الاضطراب الى القاء اقتبض عليه واعداه .  
وخلفه ابنه ( حمة بك ) ، وما ان تولّى امر القبيلة الا ادعى الاراك  
بها . من نافلة القول ان تذكر ان الفرس سرّوا من استلال هذه الشوكة  
التي كانت تقض مضاجعهم ، كما انهم رجوهم نقل رعاياهم هؤلاء على  
استعجال و ( كمثل النار في الحفلة ) . وكان ان اعطوا الارضين الحالية في  
منطقة قره داغ .

وفي سنة ١٨٧٤ غزوا الجنوب وشرعوا باقتلاع حبال مدن الحدود ، وضربوا الحصار على مندلي ، وهي مدينة من مدن الحدود ذات خطر ، حتما . وما ان صددهم الجند وآحاد القبائل الأخرى الا انسحبوا ، وقام عدد منهم بعروة موقفة ، في الجهة الشمالية ، حتى بلغوا القرى النصرانية المتحلقة حول ( بايزيد ) ، ثم عادوا ، على ما تقول الاخبار ، محمّلين بالغنائم ومن دون ان يهجم عليهم احد ، وذلك على الرغم من ان سلاحهم الرئيس لم يكن الا الرمح .

وبعد خمس سنوات من ذلك انتقضوا على السليمانية ، ولم تنج المدينة من السلب والنهب العامين الا بورود فوج من الجنود . وبُعيد هذا الفعل ، ولما كان الاتراك قد استطعوا ايقاع بعض الزعماء الصغار ، بالخديعة ، في فتح ، نفى فرع منها الى ولاية طرابلس في افريقية ، ومنها عادوا بعد ذلك . قيل ان قد مضت على الرحلة ستة اشهر ، ولا يزال الهماوند يفخرون بانهم نهبوا العرب وسلبوهم ، شأنهم في ذلك كسائر الاتراك ، وهم على صريق العودة راحعون . ثم كان ان اعتدوا على أرض القبيلة الكبيرة : الجف (١٣) ، كره أخرى . فأرسل (ناشا) هؤلاء الأكراد الأقوياء ، انذارا لهم ، وهددهم باثأر الدموي .

وفي نحو سنة ١٩٠٠ ، او قبل ذلك ، استفزهم سيوخ السليمانية وقره داغ ، فانتقضوا على قافلة كبيرة من الحجاج الفرس ، قرب كركوك ، واجهزوا على ٢٠٠ من هؤلاء الباشيين ، ذوى الحظ المنكود ، و ( لكل حتف سبب من السبب ) . وكانت كل من السليمانية ورواندوز وكوي سنجق تتمتع ، حتى هذا الحين ، بواردات جمّة من الحجاج الذين كانوا يمرّون من فارس ، بطريق ساو جلاق ، الى بغداد ، وكان ان توقف اسفل بعد

(١٣) انهم ، على التحقيق ، قسلة كردية فاطنة في بلاد الكرد الجنوبية . كانت تنارع ( القبيلة ) الانرطوريمان . العثمانية والفارسية عند مطلع القرن ال ١٧ ، واليوم يقطن أغلبها العراق ، غربي سروان ( دبالى الشمالى ) ويسمى هذا الفرع ( مرادى ) ثم ( جوانرد ) و ( كرمانشاه ) المرجم

هذا ، فقدد الشيوخ مصدرا عظيما من مصادر الثروة ، بسبب ارضاء روح  
التعصب عن طريق ذبح المسلمين الشيعة •

وفي سنة ١٩٠٨ قـم الهماوند بحملة استطاعت مدة سنتين ارتكبوا خلالها  
النهب والسلب عشوائيا ، واعلنوا انهم ثـرـوـن • وبين خريف السنة المذكورة  
وصيف سنة ١٩٠٩ ايدوا دعواهم بتعرية (متصرف كركوك) من ملبسه  
وايقف الثقيل ، ثم ختموا فـتـنـهم بمهاجمة طـاوـر من الجنود الترك ، وقتل  
١٢ منهم ( بضمنهم المقدّم وغيره من الضباط ) وجرح ١٠ او ٥٠ وسلبهم  
جميع ما يمتلكون ، وضمن ذلك بـنـدـقيات ( موزر ) ، واحمال عدة : من  
العـنـاء والملابس والخناجر والبـزات الرسمية والحيوانات ، مختلفين « بقية  
السيوت » التابعة على بعد ٣٩ ميلا ، كان عليهم قطعها ان ارادوا بـلـوـغ  
السليمانية مرات عدة ، وبقيت ايديهم تعبت دوما فيما حولها ، بحيث كن  
يـضـطـر الى نقل الجثث ، للدفن ، تحت جناح الضلام وبحراسة قوية ، وباذن  
من الهماوند انفسهم غالبا •

وجمعت القطعات في جميعال ، خلال صيف سنة ١٩٠٩ كله •  
وجمجمال<sup>(١٤)</sup> بليدة صغيرة كائنة على حدود الهماوند • وتجمع نحو  
٨٠٠٠ من جنود عبي درجت • لكنها ، وهي مطمئنة الى انها لن تقدر على  
الحركة ما لم يقدم ( امر ) سرّيم ، بوغـتـت بالهماوند ، وقد جاءت الى المعسكر  
ليلا ، وقطعت اسالة الماء اليها وخطفت من لم يتخذ الحيلة والحذر من  
الاحراس ، واختفت قبل ان يستطاع الى هجمة ، سيلا •

هي انار فانظر نورها واخس قريبها  
ولا نك غرا كالفراش بها تشوى !

لم يكن قد دفع للجنود معاشاتهم ، وكانت معنوياتهم متبددة ، اما  
انضباط كسلى عاجزون ، و ( الأمر ) محتجز ببغداد لاسباب عديدة فوامها :  
(١٤) كان قضاء جميعال ، على ما يسمى اليوم ، يعرف في أيام  
الأتراك بقضاء ( بازيان ) وتابعا الى السليمانية ( المترجم )

الفساد وانعطالة • واستدعي « حاكمان محليان » من السليمانية وكر كوك الى  
جميعهم لتشكيل محكمة والحكم على الهماوند ان القى القبض عليهم •

وكان هؤلاء الاشخاص ، والامراء من الضباط ممن يدفع لهم شيوخ  
السليمانية مالا نفاء الامتناع عن القيام بأية حركة ، وان فقدان الخول وانفال  
لدى الجنود صيّر الحركات ، في ذلك الوقت ، امرا مستحيلا •

### غزوات الهماوند

وعلى ذلك دأبت الهماوند على الغزو ، وهي جذلى فرحة : تحتجز  
البريد ، وتحرقه ، ويقطع اسلاك البرق وخطوطه • وعندما استدعي منصور  
السليمانية الى جميعال ، اول مرة ، رفض ذلك سنة ، اد لم يجسر على اخروح  
من امده • ذلك حصلت سلطات جميعال على ٢٠٠ من اعداء بالسيل  
الهن ، امسي وضع ايد عليها في كركوك • وارسلت ٣٠٠ من ذخيرة جيودها  
• الية الاتيان بمصرف السليمانية • وبهذا ( الحرس ) اندفع ( المتصرف )  
الى جميعال فوصلها في غضون ٧ ساعات ، ولم يكن ذلك من دون مظاهرة  
الهماوند وفقدان بعض الفرسان •

ولما كان اقصى ما لدى الهماوند من قوة راكبة هو : ٢٥٠ من الفرسان  
موزعين في ارضهم على شكل عصابات صغيرة ، فمن المحتمل ان من هاجمهم  
لم يرد عليهم على ٣٠ او ٤٠ ، اما ٣٠٠ من الشجعان الذين فلقد اطلقوا  
لسيقاتهم الريح •

واخيرا رفع تجار بغداد والموصل والسليمانية عقيرتهم وجهروا  
الشكوى .. لذلك اخذت الحكومة امر كربه - وهي تحل السبب في تأخر  
الاجراءات اي حذما - بصرا وتلج على ( الامر ) ، فاضطر هذا الى الانطلاق  
من بغداد • ولما تم عيون الهماوند ، في الوقت نفسه ، باجبارهم عن ذلك ،  
عمدت ( القيلة ) الى تقويض حياتها وممتلكاتها ، مطمئة وبراحة ، واستحيت  
الى اعالي الحدود الفارسية ثم الى اراضي الاكراد : ( شرف بياني ) ، وهي

قبيلة صغيرة تسكن ، عبر نهر سيروان<sup>(١٥)</sup> ، على الحدود •

ووصل ( القائد العام ) بشيء كثير من التهليل والضحج والعجيج ،  
ومعه اوامر تقضى بمطاردة الهماوند ومهاجمة فارس ان اتهمت باستقبال  
حتى الطفل الهماوندي ، عبر حدودها •

وشرعت القطعات بالتحقيق عن مخايب الهماوند ومطانتهم قورا ، ولما  
لم تجد منهم في ديارهم احدا ، تمتعت بأكل الخضراوات المستتبّة وحرقت  
السقوف الخشب في بعض القرى المهجورة • وطوال شهرين سعى الجنود  
الى التوثق من ان لا اثر لهماوندي في هاتيك الارحاء ، وكانوا يمسكون ،  
بين الفينة والفينة ، بكردي غريب بائس ويمزقونه باعتداده مشبوها ، وبامرهم  
مشكوكا •

وكان اداء هذا الواجب البطولي جاريا ، وانا عن السلیمانیة راحل ، وحتى  
الان لدي سبب يحملني على الاعتقاد بان الجمع السعيد في جمجمال لا يزال  
قائما ، أي بعد ٦ أشهر من وصول آحاده للزحف على ٢٥٠ من  
الفرسان • وسينسحبون ، في يوم ما ، عندما يصبح القوت نرا قليلا ،  
وعندها يظهر الهماوند ، كرة اخرى للشروع ، بحقبة من الغزو والتحدّي ،  
اخرى<sup>(١٦)</sup> •

---

(١٥) ان الفرع الرئيس لنهر سيروان ينبع قرب مدينة اسد آباد  
على المعر العالي الكائن عبر طريق كرمشاه - همدان ثم ينساب في مجرى  
متعرج بين الجبال ، والى الجنوب من ( حلبجة : هله بجه ) يكون الحد  
الدولي الفاصل لمسافة ٢٠ ميلا ، واثّر دخوله العراق يلتقي به نهسر  
تأنجرو : أي (نهر التاج) ، المنساب من وادي السلیمانیة وشهرزور ، انه  
الحد بين لواء السلیمانیة وكرکوك من جهة وديالى ( خانقين ) على الجهة  
الاخرى • من بعد ذلك يسمى النهر (ديالى ) المترجم

(١٦) من أغرب ما يتصل بتجريد الحملات على الهماوند وغيرها من  
القبائل التي كانت تشق عصا الطاعة على العثمانيين : ان الضباط الكبار  
كانوا هم الذين يدفعون الى جنودهم (الرواتب) ، فقدروي (بيردى فوميل) قنصل  
فرنسا في العراق احدى وقائع عام ١٨٨٨ حين وجدت السلطات نفسها  
واقعة في مأزق حرج اذ وجب عليها قمع عصيان قام في كركوك • كان  
المقرر ان تعهد قيادة الحملة الى قائد تركي كبير يدعى محمد باشا ، وكان

وعندما كنا بين ظهرانيهم في هذه المرة ، ولم تكن قد اجريت بازانهم حركة ما ، كان الرأي الشائع ان لا سبيل لمرور قوافل ، بمد قافلتنا . وكانت هي الحال حقا ، اذ لم تعاود القوافل الاختلاف بين السليمانية وكر كوك الا في اواخر آب .

وفي صباح اليوم التالي استعد عدد كبير من الخيالة لحراستا ، فغادروا ديارهم بعد رحلة استغرقت نحو ساعتين ، وكان ذلك تحت الجانب الغربي من سلسلة التلال الملونة للحدود الشرقية ، ثم عثرنا على مسار فوق قصبة . ومن ذروتها كنا نتملى سلسلة من التلال طويلة قائمة على الجانب المقابل من سهل متعرج عرضه نحو ١٢ ميلا . كما كنا نشاهد ، من بعيد ، على الجهة الشرقيه ، جدارا عظيما ، جبال هورامان وفارس المتوجة هاماتها بالجليد . هذا سهل ( سورجينا ) ، وعلى حده الشرقي تقع السليمانية . و اشار الحرس الهماوندي الى اقدام الممر وبينوا البقعة التي سلبوا فيها قافلة أخيرا ، وقتلوا جميع حراسها العسكريين واتلفوا عسكدا كبيرا من الرسائل والحسابات الحكومية . وكانت بعيتها المعزقة لا تزال ، هنا وهناك ، متاثرة ، وفي مكانة المرء ان يحل رموز نهايات جُمل فيها وهو شيء شغل به بعض المسافرين امدا طويلا . ان دير الهماوند ، المتصرف بها ، تمتد الى مسافة قليلة في هذا السهل ، وكان هناك عدد كبير منهم يخيم عند مجرى ماء وفي مضارب غرايب سود ، كما كانت قطعانهم تفرس سفوح التلال .

### ... وبلغنا السليمانية

ولدى التقرب من السليمانية ، بلغنا رجا من الروابي ، حيث قامت اصلا بساتين وسيمة . اما اليوم فلا تعدو قطعا مهجورة من الارض فيها شجر قليل يموت بسبب من انعدام الماء ( وجعلنا من الماء كل شيء حي ) . وتسقى الاراضي المحيطة بالسليمانية بالماء على وجه ممتاز ، وذلك عن

هذا قد سلف النولة في حمة ماضية ٨٠٠ ليرة عثمانية ولم يرد له المبلغ لذلك تمرد على قيادة الحملة الجديدة وتمارض فتأخر ارسال الحملة لقمع اعصيان لهذا السبب ، ( واذا عرف السبب بطل العجب ) .



طريق نهر وعدد من مجاري الماء • لكن رعب الهماوند في أيام الشدة ،  
والحكومة والشيوخ في أيام السلم ، سبب الهجرة من ديار كانت مزروعة  
غنية • وحتى مشارف السليمانية نفسها تحدد البقية الباقية المحزنة من أيام  
الرخاء الدائرة • ولا توجد ، اليوم ، بساتين تطيب بالمدينة ، وهي تموت  
بالفواكه بأشجار باهظة ، تجود بها قرى كائنة على الجانب الآخر من التلال ،  
وهذه تقع خارج سلسلة جبال الهماوند •

وتقع السليمانية عند أسفل منحدرات التلال الكائنة بين النشرين ،  
وبينها يجري ماء غمر سلسيل ، أيضا • ولاحظ من خطر للمدينة كليا ،  
وليس فيها من البنايات الوسيعة شيء ما ، ولا تملك أثرا بارزا ، فيما خلا  
منارة شيدت حديثا • وتراعى من الخارج وكأنها كدس منجاس من سقوف  
مسطحة مبيبة من طين ، وقد ترى ، هنا وهنا ، غرفة فوقانية ليست كبيرة • وليس  
للمدينة أسوار ولا تحصينات ، والمرء يدخلها من الصحراء تواء ، أما ضواحيها  
فلا تعدو مجموعة من بيوت ذوات طابق واحد تشاهد في فناء الواحد منها  
نسوة جميلات كسالى عاطلات يشغلن بشاغل وحيد دائب هو : تدخين  
السكاثر ( كذا - المترجم ) •

ويتجلى الطراز الفارسي ، هنا ، قرب كردستان  
الفارسية جيدا ، وطرز البناء في أسساكن  
الفقيرة هو طرز ( سنه ) و ( ساو جلاق ) ، وفي البيوت الأفضل يشاهد طرز أية  
مدينة فارسية غربية • واتخذ ، سيلنا ، في إحدى الأسواق المفتوحة ، إلى أحد  
الخانات حيث قررت الإقامة فيه • أنه مشيد على الطراز الفارسي تماما ،  
فيه صف من الحجرات تحيط بفناء ، وتفتح على طارمة خفيضة •

حصلت على حجرة فرميت فيها متعاعي وصرفت البقال  
( المكارى ) الذي كان يطالب بجائزة ما لقاء الاتيان بي بسلام ، والمرور من  
ديار الهماوند ، فالوصول إلى السليمانية •

## الفصل التاسع

### السليمانية

في مكنة المرء أن يتملّى من السليمانية سلسلة جبال ( هورامان : هه ورامان ) ، معلمة الحدود • انها واقعة على بعد نحو ٦٠ ميلا عن اقرب نقطة فارسية ، وعلى فوت ١٠٠ ميل من ذروة هورامان ، وهذه الذروة ، من ( المدينة ) مرثية • انها تقع عند اقدام سلسلة جبال ( ازمري ) التي تدعم الهضبة الفارسية ، عند هذه النقطة ، وانها ، لاوسع مدينة كردية في كردستان الجنوبية التركية أيضا ، لكنها ، على الرغم من خطرها : التجاري والسياسي الذي أحرزته في يوم ما ، موقع ليس له من تأريخ ذي خطر ، بأي وجه من الوجوه •

#### تاريخ السليمانية

ويرجع اصلها ، على غير وجه مباشر ، الى من يدعى ( ملا احمد ) ، وهو من ساعد الاثراك في الحرب ، قبل ٣٥٠ سنة • ان هذا الرجل روحاني كردي ، من أهل قرية ( داره شمانه ) الواقعة في ( بشدر ) ، شمالي السليمانية ، وهو من فرع ( نورالدين : نورالدين ) من فروع عشيرة بابان<sup>(١)</sup> وكان مُنح ، لقاء خدماته ، بعض الاراضي والقرى من قبل السلطان الحاكم ،

(١) شمل حكم اسرة بابان ، في «أعراس مجدها» ، (كوي) و (بانه) شمالا ، و (كفري) و (قره تبه) جنوبا، وحتى ، على ما يدعى في الاحيان: (مندلي) (وبندرة) •

وقد انتهى حكم ( الاسرة ) عندما اندحر أحمد باشا سنة ١٨٤٧ على يد نجيب باشا والي بغداد ، قرب (كوي) • ويرى الرحالة البريطاني (ريچ : Rich) ان البابانيين من ال (كرمانج) ، من بشدر وان (ببه) او (بابان) هو لقب الاسرة •

( المترجم )

فقد تقرر في قرية ( قلعهي جولان ) ، المسماة اليسوم : ( قره جولان ) ، الواقعة شمالي سلسلة ازمير ، على مرحلة يوم من السليمانية . دام حكمه فيها حتى اتاه اليقين ، وغدا اخلافه حكاما اقوياء ، شبه مستقلين ، يحكمون ( سورجينا ) ، حيث تقع اليوم مدينة السليمانية ، والديار الواقعة حوالي ( قلعهي جولان ) . وما كان هؤلاء الزعماء ، وعلى غرار كثير من رعماء الحدود في السليمانية ، مواليين ، بأي وجه من الوجوه ، للاتراك ، وكانوا يجهلون بولانهم الى فارس ، عندما يحلوا لهم ذلك .

وفي سنة ١٧٧٩ ، في عهد سليمان باشا الوائي البغدادي ، نقل مركز الحكومة الى موقع المدينة الحالي وشيدت دار للحكومة وبنائات أخرى . وسميت المدينة بـ ( سليمانبي ) - لا السليمانية .

أخذت تحكمها سلالة من البواشي الاكراد ، ابتداء من ابراهيم باشاء ثم اخلافه من بعده . وبقي هؤلاء حتى أيام عبدالله باشا المعاصر لناثق باشا والي بغداد<sup>(٢)</sup> . وما أن جاء حاكم السليمانية الى بغداد يزور ( واليها ) الا<sup>١</sup> ألقى القبض عليه مع اخيه : أحمد باشا ، وارسل الى اصطبلور مخفورا . كان ذلك في سنة ١٥٨٩ وبه ختمت صفحة الحكم الكردي في السليمانية . ورتب احدهم ، المسمى اسماعيل باشا ، وهو تركي ، قائما على السليمانية وجعلت فيها حامية ، وبقيت السليمانية محكومة من تركية حتى يوم الناس هذا<sup>(٣)</sup> . ومات الكرديان اللذان كانا من البواشي الى ( باشاوات ) قبل ثلاثين سنة ، واولادها يعيشون في اصطبلور اسارى .

ومن يأمن الدنيا يكن مثل قابض على الماء خاتمه فزوج الاصابع

(٢) وكانت السليمانية خلال السنين القلائل الاولى من النصف الاول من القرن بيد الفرس (المؤلف)

(٣) يريد أيام زيارة ( المؤلف ) للمدينة ( المترجم ) قلنا : ومحمد نامق باشا والي بغداد ( ١٨٦١م - ١٢٧٨هـ ) هو الذي جعل بناء ( المستنصرية ) الجامعة العظيمة مخزنا للملابس العسكرية ، فتأمل !! ( المترجم )

وما ان حصل ابراهيم باشا الكردي على زعامة منطقة السليمانية وقره داغ<sup>(٤)</sup> وهي الى الجنوب - الشرقي منها ، الا بنى لنفسه بيتا فخما ، واتخذ له سفح التل موقعا ، وقد جعله الحاكم الجديد ( المتصرف ) ، اليوم ، له مسكنا . وحوله ، رنزل ، اخذت المدينة تتكون وتشكل . واستقرت الاسرة القديمة من الشيوخ ، الزعماء الدينيين ، هناك أيضا ، ومما اضيف على الموقع خطرا تشييد حمام وجامع أيضا . وليس الاكراد بسكنة مستقرين صالحين . واخذ سكان المدينة الجديدة يتألفون من مختلف الطبقات التي تنشط عادة في الميدان التجاري . وهؤلاء القوم ، في هذه المناطق ، هم من بركان كركوك واليهود والنصارى - السريان والكلدان ، والاحيرون منهم على الوجه الرئيس . وقيل ان من ال ١٠٠٠ بيت ، وهو عدة دورها في سنة ١٨٢٥ ، كان النصارى واليهود والتركان يحلون في ٨٠٠ منها .

ولما كانت المناطق المجاورة مسكونة كلها باكراد ال (ماكو) الهاموند وبانه ، وفبائل اجاف ، ون غة المكان غدت ، منذ طالعه الامر ، كريمة<sup>(٥)</sup> . وكان الشيوخ يمارسون سلطتهم ، في الوقت نفسه ، في سبيل اشر والتعصب ، فصيروا الحياة : بالنسبة للنصارى واليهود ، عسيرة مصرة ، بحيث أخذ عدد كبير منهم يبدل دينه سنويا ، من الاضطهاد تفاديا ، متخذًا

(٤) يمتد جبل (قره داغ : قره داغ) - أي الجبل الاسود - حتى (دربند بازيان : دهره ندي بازيان) ، وتقع مدينة السليمانية على بعد ٧٧ ميلا شرقي كركوك وتعلو ٢٧٥ قلما : ( المترجم )

(٥) لا معنى عن أن نحدد هنا : فعلى العموم تنقسم اللغة الكردية الى ثلاث لهجات هي (١) (سوراني) وهي لهجة اربيل والسليمانية وكركوك و (٢) (بهدينياني) وهي لهجة العمادية ودهوك و (٣) (گوراني) وهي لهجة خانقين وحلبجة . وصاحب الشرفنامه يجعل اللغة الكردية على أربع لهجات هي : (الكرمانجية) ، وهي شمالية وجنوبية ، والاخرة تمثل على رأى العلامة العراقي ، الكردي توفيق وهبي لغة اربيل والسليمانية وكركوك ، و (الگورانية) ، وهي في كردستان الجنوبية ومتفوقة على الفارسية ، ثم لهجة ( زازا ) ال ( لر ) ، ومن علامات اختلاف اللهجتين الشرقية والغربية ، على سبيل المثال :

في الشرقية : (من نازانم) أى لا أعرف ، تصبح في الغربية (نمز نزانم) - ( المترجم )

بعد التبديل ، اللباس الذي يصطنعه الاكراد ولقبتهم محليا . ومن هذا الخليط التام نجم شعب اسلافه اطفال اجناس شتى ، من حيث الاحاسيس والطبيعة ، ومن الآريين والساميين وجنس الترك ، لديه كل الصفات غير المستحبة في كل جنس تقريبا .

ينضاف الى ذلك كله تعصب لم يخمد له ، تحت الاجراء الموجع الذي يقوم به اشيوخ ، اوار ، ولم يهن ، وبذلك اتسمت السليمانية بسمة : قوامها الجهل والوحشية وهي التي ادّت بها الى الخراب .

ومهما يكن من أمر ، فان الشيوخ الروحانيين ، تحت حكم البواشية القدامى القوي ، لم يقووا على ممارسة نفوذهم السيء الذي كانوا يصور اليه دوما ، لذلك تقدمت المدينة تقدما عظيما وغدت سوقا مهمة من اسواق الصوف والجلود ، يختلف اليها أبناء القبائل ، ومحطة توزيع ، ومسودعا لجميع البضائع المستوردة الى بلاد الكرد الفارسية الغربية ، من الموصل وبغداد . وكان في هاته الديار ، في قره داغ وشهرزور بخاصة ، سكان من الكلدان واليهود ، وكانت لهؤلاء ، سواء احتفظوا بدينهم ام اصبحوا في عداد السكان المسلمين أو اختلطوا بهم ، غريزة تجارية قوية قديمة ، وقد جادوا بها عليها .

وكان (الباشا) على وفاق تام مع زعماء قبيلة ال (جاف) العظيمة دوما ، ويحتفظ بعدد كبير من الفرسان المسلحين القديرين لضمان السلم ضمن حدوده الخاصة ، وعلى ذلك أصبحت السليمانية من أهم مدن الحدود ط ١٠ . وفي خلال الحروب التي استمرت في أوائل هذا القرن ، غدا موقع شهرزور المجاور لها فارسيا ، وعلى ما كان عليه قديما . لكن الاتراك استرجعوه ، وبقي في حوزتهم بموجب المعاهدة المبرمة في سنة ١٨٤٧ .

وفي نحو هذا الزمن حدثت مذبحة عظيمة ، مني بها انصارى في جميع أرجاء كردستان التركية الجنوبية ، وقد اثارها في هذا الرجا نفر من اسرة الشيوخ . وفي اعقابها أصبحت قوة الزعماء الاكراد المستقلين قليلة جدا ،

وامتطاع الاثراك ان يحولوا دون استمرار هذه الجائحة ، على ما شهدنا  
قبلا .

ومن هذا الوقت ، الذي توقف فيه نفوذ ( البواشية ) الاكراد الرادح  
السليم في الروحانيين ، اخذ ابناء اسرة الشيوخ في السليمانية يقيمون لهم  
مركزا قويا ، بحيث غدا الحاكم والمحكوم ، على حد سواء ، يعتمد منهم  
قربا .

وما دام السلطان عبدالعزير حيا - حتى سنة ١٨٧٩ - فان حكمه  
الصالح ، نسيما ، اخضع الشيوخ المذكورين ، واكتفوا ، بالحصول على  
تجلة قدسية والاستحواذ على القرى والاراضي شرا . ونجح الشيخ سعيد ،  
رأس الاسرة ، في ادراك هذه الغايات على افضل وجه ، بحيث أصبح مالكا  
للاراضي المحيطة بالسليمانية كلها ، كما نشر في الخارج ما يؤكد امتلاكه قوة  
روحية و « أمر الغيب وسكناه المستقبل ! » . حقا انه يملك نظاما من  
أفضل الانظمة المتقنة في باب المخابرات والجاسوسية . ان تنبوءاته من هذا  
النمط الذي يستطيع عملاؤه اسريون تنفيذه بالحجر والرصاص . وليس  
من غير الطبيعي ان يغدو اسمه مرعبا ، وبلغ احترامه درجة فائقه بحيث  
أخذ الناس يحثون حتى خيوله .

واثر وفاة ( السلطان ) المذكور آنفا وارتقاء السلطان عبدالحميد  
كرسي السلطنة ، نرع هذ الروحاني الذكي بتضخيم ذاته والاعتناء ،  
وهذا هو السبب في قتله سنة ١٩٠٩ ، أخيرا .

ولما رأى ان السلطان فاسد جشع ، وحاشينه في الغالب ذات كيد  
ورياء ، لذلك اتخذ السيل ، صحبة روحاني آخر شهير هو : الشيخ  
قادر ، الى اصطنبول ، وعن طريق هدية كبيرة استطاع أن يحصل له ،  
ولأسرته ، على الخطوة الشاهانية . ينضاف الى ذلك : انه ، عن سيل  
موهبة المدح العجيبة التي اتسم بها ، ويعون من الواجب الديني والشرعية ،  
استطاع دعم حججه ، لذلك غدا مستشار السلطان عبدالحميد

الديني (٦) حقا .

انما هذه القلوب حديد ولذيد الالفاظ مقناطيس

ان الضربة العبقريّة الاخيرة الموقفة جاءت عندما ألف الشيخ سعيد والسلطان وعزت باشا - ذو الذكرى الشريفة - حلقة حقّة لاستغلال منطقة السليمانية ، انه (اللف) استطاع (الثلاثة) به أن يصبحوا موسرين . وضمن عزت باشا تقديم الضباط الفاسدين العاجزين للحكومة المحلية ، والسلطان يجني دخلا سوي . بلاصافه الى حصيلة الضرائب ، أما الشيخ سعيد ، فعلى الرغم من انعدام تبعته الرسميّة ، بالنسبة الى الوضع في السليمانية ، فلقد كان حرا في سحق الاهلين واعتصر المنطقة الى نجد الدي لا يبقى فيها الا هو واسرته . لقد اغنى كثيرا من وراء المدينة والبلاد وقد استهلكنا وخربتا .

وعند ارتقاء السلطان عبدالحميد منصّة الخلافة والسلطنة كنت السليمانية أشدّ خطرا من أي وقت مضى . لقد عدت سوفا محاصلا بلاد الكرد الجنوبية كلها . ذلك ان اسبط كانت تردّها قبّاع فيها ، أو تحمل الى الموصل وبعدد أيضا . وأحد صمم الثيراء *Trigacanth* المستورد من (بانه) (٦) يباع هنا ، ويفضل على بيعه في (سنه) (٧) ، وسط

(٦) ولي السلطان عبدالحميد الثاني عرش الانبراطورية العثمانية فعند الى ادماج ( الخلافة ) ب ( السلطنة ) وكان ذلك في بداية عهده : سنة ١٨٧٦م . لقد تعرضت ( الانبراطورية العثمانية ) الى الغزو الروسي وانتزعت منها أقاليم شاسعة بموجب ( صلح برلين ١٨٧٨ ) ، كما ان انكلترة وضعت يدها على قبرص ، وغدت مصر محمية من قبل انكلترة وفرنسة ، وكان ( السلطان ) يهتم بالبلاد العربية لوجود أملاكه فيها ، اعني (الاملاك السنية) ، ونشطت في أيامه الجامعة الاسلامية تتوجها (الخلافة) التي يهدد بها اللول الاوربية . ومن أبرز مظاهر عهده : انكماش المشاعر القومية بازاء المشاعر الدينية الاسلامية ، ومن حسناته انه لم يرخص لاغراء اليهود الذين اصطنعوا جميع الوسائل لاقامة كيان لهم في فلسطين ، وانه عمّر المسجد الاقصى المبارك اذ أضاف سورة ( ياسين ) بأكملها الى الكتابة التي عليه ، وفرش أرض (المسجد) بالسجاد الفاخر الذي لا يزال حتى يوم الناس هذا . (المترجم)

(٧) ( بانه ) قضاء مستقل في كردستان الايرانية ( ٨ نواح ) و ( ٤٥ قرية ) وفي مرکز بانه ٨٠٠ بيت ، و ( سنه : سناندهج ) مشهورة بالسجاد الفاخر ( المترجم ) .



عدد كبير من كلدان الموصل في تجارة واسعة رابحة قوامها : الاقمشة القطنية الحلية والمنسوجات الاوريسية • كانوا يبيعونها في السليمانية ويصدرونها حتى الى مكان بصي كهمدان في فارس الغربية • واتخذت بعض الحرف مقامها في الاسواق الوسيعة ، وعلى وجه اخص صناعة الاحذية والسروج ، وصنع الخناجر والبندقيات • وبني ( بكوات ) و ( بواشيه ) قبيلة الجاف ( الخانات ) والاسواق ، ونجمت بينهم وبين تجار السليمانية صلات ، فكانت تمر ، خلال سوقها ، جميع متوجات هذه ( القبيلة ) الكبيرة كالجلود والصوف والنبع والزبدة • وكانت قافلة بغداد تغادرها ، وتصل السليمانية ، كل اسبوعين ، من الموصل واليهما ، في الفاصلات الزمنية أنفسها • وكانت القوافل الراحلة تقوم على خدمة ( بانه ) و ( مريفان ) و ( سنه ) و ( ساو جيلاق ) غالبا ، ورفعت درجة رئيس الوحدة الادارية الى ( متصرف ) ، وافيت حامية اكبر في الموقع اسميا •

قيل لي ان قد كان في سنة ١٨٨٠ ( ٥٠ ) من الكلدان الموصلين و ( ٢٠ ) من تجار همدان الفرس ، مستقرين فيها جميعا • وكان الاخرون على حظ من خطر ، بعد ادهم جزءا من السكان المتاجرين ، بحيث أشغلوا خانا خاصا اطلق عليه اسم : ( خان العجم ) ، وقد بقي الاسم حتى يوم الناس هذا ، وعلى الرغم من عدم بقاء فارسي في السليمانية أبدا • وخمست التجارة - باستثناء تجارة التموين المحليه - بما يزيد على نصف مليون ليرة سنويا • انها لا تبلغ هذا المقدار الكلي اليوم أبدا ، ذلك ان أعلى رقم تبلغه ، على ما يزعم ، هو ٤٠٠٠٠٠ من الليرات في سنة طيبة ، وهذا المبلغ في تناقص أيضا •

وفي سنة ١٨٨١ أسفر طغيان الشيوخ ، مشموعا بطغيان الحكومة التي أخذت تبتزّ ضرائب غير عادلة ، عن ثورة قام بها الشعب ، واستدعي ( الهماوند ) لضرب الحصار على المدينة وطرده المتصرف والشيوخ • وقاومت ( المدينة ) ، لمدة أربعة أيام ، وكادت تسقط لولا أن وصل نوج من كركوك فأنقذ الوضع ، وسدّم المدينة ، في الوقت نفسه ، الى الروحانيين

المنتقمين • وشرع الشيخ سعيد بحمله سرقة مكشوفة ، وكان أن ابتز من التجار مال عظيم ، من دون سبب أو حجة • وكان قتل المعتنين عن الدفع ، فورا ، سببا في اضعاف مغنوية الآخرين تماما • هذا وقد وضعت في الوقت نفسه ، سياسه اقراء أبوية واشراف • ذلك ان كل من كان يظهر على وصيد بيت الشيخ كان يحصل على طعام ، ويعتمد من ( الحاشية ) • وبهذه الطريقة أصبح جميع الافراد ، من ذوي الشأن بين السكان ، للشيخوخ الروحانيين أتباعا • ولما شرع الكثيرون بفتح الدكاكين في السوق نجمت طبقة من الأعوان ضمت الحرفيين في السليمانية طرا • وكان من الخطر اداء رأي يتناول الروحانيين في هاتيك الايام • ففي كل دكان ، وفي كل زاوية ، كانت هناك عيون منطلعة وأتباع ينقلون الى ساداتهم فعال كل انسان • وكان هؤلاء الاشخاص يعرفون الحياء الشخصية ، وحركات كل شخص وسكناته ، نصرانيا كان أو يهوديا أو مسلما ، في السليمانية فاطنا • وكثرت حوادث القتل ، ذلك ان فقدان « شخص متمرد » لا يسبب تعليقا ما ، من النتائج اشفافا ، وما كان على القتلة الا الاعراف بالولاء الى الشيخوخ ليسمعوا التناء على تصرفاتهم المتطرفة ، بدلا من التعزير عليها • والذي عانى من جراء ذلك كله هم : التجار حصرا • ولب كانت الفرس من الشيعة ، فلقد عانت من تعصب السنة ، وكان الشيخوخ غير قادرين على فهمهم حذرا من فارس التي كان لها على الجدود شأن عظيم ، على ان ثمة ضررا منيت به تجارتهم ، مما جعلهم عن السليمانية يرحلون •

لقد اشترى الشيخوخ ، في هذا الوقت ، جميع البساتين التي تطيف بالمدينة تقريبا ، وهي التي تجود عليها بالفاكهة والخضر ، ثم جاء فرض ضرائب جديدة ، بالاتفاق مع سلطات المدينة ، فشملت الحاصل والمتوج • ثم بدأ الشيخوخ بنظام محصله دفع ٣٠٠ بالثة على أحمال الفاكهة التي تدخل المدينة ، باعتداد ذلك (رسم دخول خاص) • لذلك عمد كل مزارع ، في غضون سنتين ، الى اشعال النار في أشجار الفاكهة التي

يملكها ، وفي تخريب قنى الارواء العائدة له ، ثم الهروب ، من بعد ذلك ، الى أرض فارس لازدراع التبغ فيها . وفي أعقاب حوادث سنة ١٨٨١ ، حين استطاع الهماوند ، على التقريب ، أن يصيبوا النجج في الاستيلاء على السليمانية ، والاجهاز على اسرة الشيوخ ، أدرك (الشيخ سعيد) خطر هذه القبيلة واستخدامها المخطط كسلاح . ولكي يسيطر عليها عمد الى : زيجات شرعية ، وربطها بوشائج اليه ، ووثقها بإقامة صلات ودية مع روحانيي قره داغ . ونجحت هذه سياسة بجاحا عظيما بحيث وجدت القبيلة المذكورة نفسها ، في سنة ١٩٠٨ ، غير قادرة على عصيان أمر (الشيوخ) وذلك حين طلب اليها أن تعلن انها ثائرة . ذلك ان قصد (الاسرة) الآن م يعد امتلاك نروة السليمانية حسب ، وانما اثبات قوتها العظيمة بدرجة تحمل الحكومة على جعل أمسائها على السليمانية حكما ، وبعد أن ثبأت من استتباب الأمن واسكينة بطرائق آخر . كان « انقلاب » تموز سنة ١٩٠٨ في القسطنطينية قد حدث أخيرا ، واعلنت تركية دولة ذات (دستور) ، ورأى الشيوخ احتمال فقدانهم السطوة ، أو لعل ما هو أسوأ من ذلك - الاقتصاص .

ومهما يكن الامر ، فقد كان (السلطان) على حظ كبير من سلطان ، وبأكثر مما كان يأمله المراقبون في أورنه . كان يأمل بأن يزيد منه ، وما كان يناهض نشوب الثورة التي تزيد من صعوبات . واجب الاصلاحين . ان السلطة القديمة كانت فاسدة غير ذات تأثير ، لا سيما في الاقسام النائية من ( تركية الآسيوية ) :

اقم لاصلاح الورى وهو فاسد متى يستقيم الظل والعود أعوج ؟!

وكان السلطان يضم الى جانبه ذلك الشطر القوي الذي يستطيع زيادة وارداته عن سبيل السرقة والشتاوة<sup>(٨)</sup> - وعندما تتفق مصالح هؤلاء الاشخاص مع مصلحة النظام ، وهذا ما كانوا يفعلونه بين الحين

(٨) كمثال ملحوظ على خصيصة سياسة عبدالحميد هذه : ابراهيم باشا الكردي الثائر الحراي ، وقد أرخ له مستر فريزر في كتابه الموسوم :  
Frazer: Short Cut to India  
( المؤلف )

## والحين - تسرع العدالة وتنفذ فعالة •

ومن نافلة القول أن نذكر ان نبذ النظام القديم كان يعني ابعاد  
تلكم القوى عن معيار الدستوريين ، وان هذا الشرط الملتزم في (الوضع)  
هو الذي أشاع الأمل في (السلطان) أنبا ، وأياض (المجلس) ، وهو الذي  
لم يستطع أن يأتي بقوة تهيمن على أية حال فوضى ، أو تطبق على ثورة ،  
كما ان الحكومة الجديدة كانت غير قادرة على دفع ما تخلف من مشاهرات  
الجيش ، وبوجه يفوق رغبة السلطان عبدالحميد نفسه •

وكان المجندون التركمان والاكرد في الجيش ، على وجه أخص ،  
نافرين واجدين ، يرفضون القيام بأي واجب يتراءى لهم مستكرها •  
وعلى ذلك حمل الهماوند ، كرها ، على أن يعيشوا نهبا وسلبا ، من غير أن يمكتر  
عليهم مكر أبدا • ومهما تكن الحال ، أصبح الوضع في السليمانية ،  
سيئا ، بحيث لم يستطع الحزب الجديد في اصطنبول أن يهمل شأن  
الشيوخ بأكثر • وغدا انتجار ، في هذا الاوان ، يعانون ضمعي أو ثلاثة  
أضعاف ما كانوا يعانونه قبلا • فان لم يفقدوا ، على يد الهماوند ،  
بضاعتهم ، فان السلطات الماسية (الكمركية) والشيوخ وموظفي (المدينة)  
توقع بهم خرابا ساحقا • وتناهت من السليمانية رجعات متكررة برقا ،  
وأخيرا أغرت (الحكومة) الشيخ سعيد ، وهي عارفة باستحالة استخدام  
القوة ، على الشخصوص الى الموصل مع بعض آحاد الاسيرة • وكان أن  
احتجز فيها ، ثم حدث بعد ذلك بقليل ، الثورة التي قُتل فيها • ولم  
تكشف هوية (القاتل) ومرة أبدا : (ألا كل مقدور فسوف يكون !) • لقد  
نجحت الاضطرابات بين أهل الموصل بصدد شؤونهم الخاصة ، وبعد لأي  
من الزمن ازيحوا من مشهد الضجيج والجلبة • وبصف واحد :  
والظاهر ان ذلك جرى على وفق توجيهات تسلموها ، اندفعوا الى بيت  
الشيخ سعيد ، واقتحموه ، ودخله نفر منهم ، وكان أن لقي الروحاني  
الشيخ حتفه •

هل الفتى من بنات الدهر من واق أم هل له من حمام الموت من راق؟  
لقد كان هذا ارهاصاً بديوع حال فوضى متضاعفة في بلاد الكرد  
الجنوبية . حاز الشيخ سعيد ، على ما رأينا ، على سعة من القدسية خارقة ،  
وهذه ، مشموعة بقونه ، سببتا غضبا مزججرا صارخا عم الجهات  
جميعا . وألقى المثل في التسطنطينية : الشيخ قادر سلسلة من الخطابات  
اللاهية طالب فيها ، باسم شريعة الاسلام ، النار المروع السريع من التلة .  
وسمح لابناء الاسرة ، الدين هم أصغر سنا ، بالعودة الى السليمانية بعد  
أن أقسموا على الانتقام من تجار تلك (المدينة) ، ذلك أنهم زعموا ان اقتل  
حدث باستفزاز منهم .

وعادوا يتميزون غيظا . وأجبرت السليمانية على اعلان ايجاد  
العقيق . أخذت جميع الحكايات والآلات الموسيقية من أصحابها غضبا ،  
ودمرت تدميرا . هذا وقد أجهز على جميع احتفالات الزواج فورا  
وابدلت حزنا . وتولّى الشيخ محمود زعامة الاسرة فأظهر مقدرة في  
باب العنف والجريمة (كد ! المرجم) لا يباريه فيها حتى الشيخ سعيد أيام سلطوته  
السائدة الساطية . وقتل عدد من أهم تجار المدينة رغبة في ابتزاز ما  
يستطاع ابتزازه منهم بحجة الانتقام . وحدثت السرقات والسطو على  
اليوت في جميع الجهات . ان ابداء رأي بحق (غسمال) صحن وآنية  
طبخ (الشيخ) ، مصير (مبدنه) الموت ، تلكم الليلة عينها . وكان المصرف  
والشرطة يتسلّمان عمولتهما اثر كل هياج جديد تشهده (المدينة) ،  
وكان الناس التاعسون «يعرّكون أيديهم» ويهمسون باسم المجرمين ، فائلين :  
« بياوي شيخانه » : « انهم رجال الشيخ » !

ووعز ، في هذا الاوان ، الى والي الموصل باشخص الى السليمانية ،  
لسبيين اثنين ، هما : (١) محاولة التحقيق في القلاقل والاضطرابات فيها  
و (٢) معاقبة سراق (المنصرف) ، وكان هذا غادر البلدة فهاجمه فرسان  
(الشيخ) وكاد يفقد حياته . كان الشيوخ ، بطبيعة الحال ، هم الجانحون ،  
ولكن لم يكن ثمة احتمال بتثبيت الجرم عليهم ، ذلك ان الناس قد

استضعفوا الى حد لا يجرأ أحد منهم ، عنده ، على التجار بالشكوى ، علانية ، وكانت القلة القليلة من موظفي الحكومة ، الباقية في المدينة ، قد ابتعت . وسرعان ما سار ( الوالي ) على طريق اجراءات لا تجعله يصطدم مع اناس لا يستطيع الى اخضاعهم سيلا ، بل يسفر عنها ، في الوقت نفسه ، ربح مالي يحتاجه لنفسه . وعندما كان في ( جمجمال )<sup>(٩)</sup> ، وهي محطة كائنة على الحد الغربي لدار الهماوند ، استطاع أن ينقل الى الشيوخ « فكره التحقيق » وتقديم التقرير ، على الوجه الحاسم غير المتحيز . »

وجريا على العادة المتبعة (والعادة محكمة ! ) سعى أهل السليمانية الى مسافة ، خارجها ، لاستقباله مرحبين ، وعند اللقاء أدرك تجارها انهم كانوا في آمالهم خائين . وكان الطرفان ، أعني . الشيوخ والتجار ، قد ساروا راكبين فصادقوا (الوالي) القادم قرب النهر الذي يقطع الوادي عند (سورجينا) . وكان ان نزّ الشيوخ وساروا قدما فاستقبلوا بأرفق التحايا ، وبأشدّ الاستفسارات توجّس ، فانضمّ اليهم (الوالي) وسار في المقدمة رخاء ، مارا من التجار المنتظرين ، ولشأنهم مسعلا .

وفي غضون ٢٤ ساعة صدر أمر الى طائفة التجار كلها ، يستدعيها الى الحضور في (السراي) ، مقر الحكومة ، لتجيب عن السبب في احداثها تلکم الصعاب والاضطرابات في (اللواء) بمعارضتها الشيوخ الحزائي المصابين بالارزاء . وعلى الرغم من هذا الامر الحتم المديح بأكثر التعابير ارتجالا ، على وفق طبيعة التركية الشاذة ، فان هؤلاء الاكراد لم يظهروا من شجاعتهم الاصيلة الا قليلا ، ورفضوا الاجابة عن تهم ظالمة وضيعة ، أو حتى أن يعترفوا بوجود مثل ذلكم الموظف الفاسد ، بالتقرب من مقامه .

---

(٩) تبعد عن شرقي كركوك بنحو ٤٦ كيلومترا وفي ظاهرها تل أثري وجد فيه رقيم من طين مفخور عليه كتابة ترجع بعدها الى منتصف الالف الثاني ق م . ويسترجع بعض الآثاريين ان المدينة الآشورية ( دورتاليتي ) الوارد ذكرها في جملة آشور بانيبال الثاني ( القرن التاسع ق م ) على بلاد (زاموا) - أي اقليم السليمانية - مكفنه بشرى هذا التل . (المترجم)

لقد مكن ذلك (الوالي) من فرصة كان يرتقبها • وكان أن أعلم الناس جميعا انه دعى الى مؤتمر ، تبحث فيه شؤون اللواء ، ويتألف من التجار من جهة ، والشيوخ من الجهة الأخرى ، وليبدي كل من الطرفين ما يعتلج في نفسه من شكاوى ، ويقيم عليها البيّنة • وحضر ( الشيوخ ) في الوقت اللازم ، ولما كان التجار قد رفضوا الحضور ، فلم يبقَ لديه الاّ اعنادهم الجماعات المذنبية ومحرضي الثورة و ( حلّ بغير جارمه العذاب ) ، المتذمرين المتمرمين ، العجّلين الآن الى أبعد حدّ حتى من محاولة تبرير ما اقترفوه من وراء ستار • وعرض الروحانيون عليه ، على النقيض من ذلك ، شكاوى بازاء التجّسار ، مرتكبة الى أساسيد داعمه ، ومكنّوه من بيّنة تدينهم في قتل الشيخ سعيد الموقر : ( ومن لي بالانصاف والخصم حاكم ! ) •

وما أن ملأ الحبيب بمال عظيم<sup>(١)</sup> الاّ ودّع (الوالي) السليمانية ، وعاد أدراجه الى الموصل راضيا عن نفسه ، وعن الشيوخ أيضا ، تاركا لهم الحق والقوة لا ينازعهم فيهما أحد أبدا •

وأرسل متصرف جديد ليس من الماششين في ركاب (الوالي) ومعه موظفون وموآص شرطة جديد • و « اتبع » هؤلاء بمجرد ورودهم المدينة • وكار ان جرى توزيع تلك القلّة من الجند المحصّصة

---

(١٠) آسف على اني لاأستطيع أن أبين المبلغ ، اذ قد ذكر لي مقداره على اختلاف ، أعني : ٥ و ٦ و ٧ و ١٠ و ٢٠ و ٣٠ ألف تومان (والتومان عملة فارسية ) • ويتبين من مصادر ، أكثر وثاقة ، ان المبلغ كان في حدود ١٠٠٠ أو ٢٠٠٠ من الجنيهات تقريبا ( المؤلف ) •

قلنا : هذا نموذج ، وكم له من مثال ، على نقشي الرشوة في الانبراطورية العثمانية وهي المعول الذي هدمها باشاعة الظلم عن سبيلهما فاندثرت واضمحلت أمرها وتلاشى ( وكذلك أخذ ربك اذا أخذ القرى وهي ظالمة ان أخذها اليهم شهيد ) ( المترجم ) •



للسليمانية ، على مخافر الحدود كالعادة ، وعلى (بنجوين) (١١) و (ستان) و (كل عنبر) و (هله بجه : حلبجة) ، ولم يترك منهم أكثر من ١٥٠ من الأفظاظ الغلاظ الذين لا يخضعون للمضبط والربط - من أهالي كمرى وكر كوك - ومن التركمان وأكراد (منفرل) . وأصبح الوضع أشد من ذي قبل سوءا . واستدعي في هذا الاثنان ، الهماوند الى أبواب السليمانية ، وان تهديد السكان بالسحق الفوري صيّرهم خاضعين الى ارادة الشيوخ . وغدا (الجلس) في اصطنبول ، في هذا الوقت ، مؤسسة مقرفا بها ، بأكثر من ذى قبل ، أو انه غدا ، في الأقل ، مالكا قوة كافية يسيطر بها على معين (والي الموصل) و (متصرف السليمانية) ، يضاف الى ذلك ان أيام حكم السلطان عبد الحميد أوشكت على نهايتها ، وكان الشيوخ يعلمون ذلك خفاء . وكان عزت باشا في القاهرة منفيًا والشيخ قادر في اصطنبول مغمورا . لذلك بدأ الشيوخ يشون حملة بازاء الحكومة . ووجهت جهود (الهماوند) بازاء السلطة ، ممثلة بالجيش . لقد قُطعت جسوم جماعات من الجنود ، هنا وهناك ، اربا اربا ، وأخذت الأذرع منها . وغلقت الطرق بين كركوك وبغداد ، وكر كوك والسليمانية ، والسليمانية وبغداد ، بالمرّة . أما وقد تَرُبَّت (١٢) السليمانية أو كادت ، فلقد اغلقت نصف دكاكيتها أبوابها ، لشحّ البضاعة ، وجلست القلّة من التجّار ، ممن لانت لهم شجاعة على ابقاء مكاتبها مفتوحة ، في غرف فارغة ، عاطلة لا تعمل شيئا . ومن ثم نجم (التعقيب) - أي المطاردة وانزال العقاب - بالنسبة للهماوند ، ولقد شهدنا كيف جرى هذا . عرقل الفساد المُستشري في كل مكان

(١١) هي من نواحي قضاء (هله بجه : حلبجة) في لواء السليمانية وهي تضم ذلك الشطر من حوض (قلعة جولان) الواقع بين الحدود وبين (لارهي - تريباز) . وتقع بنجوين على لسان من أرض جبلية تمتد شرقا ، وهي من الحدود العراقية - الإيرانية بمقربة ، وتشتهر بتربية نحل العسل خصيصا كما تشتهر بالحلوى المعروفة بـ (من السماء) وهذه تصنع من مستحوق ابيض تفرزه حشرة على الاغصان والاوراق الجبلية (الترجم) .

(١٢) قرب : أي فقر .

أفضل مخططات ( المجلس ) ، ونجحت الهماوند ، والشيوخ في السليمانية جالسون ، من غير ان ينهمم احد ، ولا يزالون يتخذون موقف من ضرورت استقامته ومست ، فتصلب عدلا .

ذلك هو الوضع في السليمانية ، في آب ١٩٠٩ ، حين كنت اغادرها . وفي هذا الوقت نان التجار يراقبون استيفاء الديون البارزة سكي يغادروا الاقليم ، ولا سبل الى معاودة اخلائه مما مني به من خراب ، ما دامت اسرة الشيوخ باقية متمتعة بسطوتها الظالمة . وهجرت التجارة السليمانية الى أبعد مدى . وشرع التجار بالذهاب الى فارس ، وهي التي لم تسمع في أسوأ ايامها بمثل هذا الوضع ، وحيث التجساسة واهنة تناقص ، ان كانت لا تزال تجد لها مخرجاً . والان اخذت العائدات الكمركية ، وقد زيدت الى ١٥ بالمئة ، تساعد على خراب التجارة ، وقد تضاءلت الى حد استيراد البضاعة من فارس ، وعلى وجه أخص الصمغ والسجاد . طبعي ان تسمر تجارة المرور ( ترانزيت ) الى حد مسأ ، ولما كانت نسبة كبيرة من التجارة ترجع الى القبائل المهاجرة اصلا ، فان نقلها الى مكن آخر بات أمراً محتملاً .

وعندما وصلت في ايار سنة ١٩٠٩ كانت الامور سيئة . وأثارت قافلتنا اهتماما كبيرا ، ومرد ذلك الى انها استطاعت ان تمر من كركوك كلها . وكان التطلع الى الاخبار على أشده ، ولا سيما بصد أي احتمال في باب تحسين الوضع . وعلى كل حال ، فان ما أتت به الايام كان أشد سوءاً ، اذ لم تقدم أي قافلة اخرى ابدا .

واتخذت لي غرفة في ( الخان ) العائد لفضور اغا - وكان ، يومئذ ، رئيس البلدية ، لم اجد فيه أي نزيل فيما خلا احد الشيوخ العرب من أهل طرابلس في أفريقية ، يشغل منصب ( مدير ) احدى القرى الصغيرة ، لم يستطع اليها سيلا ، ذلك ان هذه القرية لم يكن فيها موظف مثله قبلا ، وان أهلها الاكراد ليعمدون الى ذبح من يجسراً على ان يستقر فيها باعتداده حاكماً .

وكان جاري : مصفى بك شيخا هربا مهابا ومتعلما تعليما جيدا ،  
 أمضى حياته في موانئ البحر المتوسط وقنصليات ( مالطة ) و ( تريست )  
 وما جالس هذه الامكنة وشاكل • كان يتكلم العربية والتركية على وجه  
 التمام ، ولكنه لم يكن يعرف كلمة كردية واحدة كما ان طبعه المهذب  
 ونشأته الطيبة لا توائم الاخلاق الخسنة التي لقيها في السليمانية • وما  
 كان هناك من مثال أتم على الاغفال البليد لصالح انسان لنصب ما من هذا  
 الذى كان يمثل ( الرجل ) • وبخيته في الاصطلاح بتبعته ، عاش الشيخ  
 الهرم وحيدا في غرفه باعسة في الخان • ولم يكن لديه ما يستر ارضيتها ،  
 وكل متاعه صندوقان ، فيهما ملابسه ، و ( دلّة ) لغلي القهوة ، وموقد  
 نفطي قديم ، وفنجان قهوة وحيد ، وبعض قرائش • وكان ينام في الميالي  
 في محفة متروكة سبق ان قتل صاحبها ، ولعل مرد وفاته ، وقد حدث  
 بعد شهر ، الى هذه العادة •

وكان يستقر في مدخل ( الخان ) تاجر يملك نصف المكان فسي  
 ( دائرته ) كما كان هناك بعض الباعة الطوائف اليهود يخزنون بضائعهم  
 في حجرتين من حجراته • أما بقية الحجرات فهي خاوية ، وجدرانها  
 العارية لتدل على حال السليمانية • وكان الفناء مغمورا بالتراب والاورار  
 الممزقة وثمة بركة فيها ماء راكد كائنه في وسطه • لقد كان الخراب  
 منه بمقربة ، وعن سبيل السيوخ اطبق عليه بأخرة •

ووصلت قبل غروب الشمس بنحو نصف ساعة ، ولما كنت افتقد  
 الطعام ، فلقد اغلقت باب عرقي ، واتخذت سبيلي لعلي اجد منه شيئا •  
 ان الخبز ، بطبيعة الحال ، أول حاجة ترتجى ، ووجدت منه نوعين اثنين ،  
 احدهما من نوع ( اترق ) والثاني من نوع سميل مدور كالكعك ،  
 وكل منهما يباع بسعر ( بولين ) للريعف الواحد ، و ( البور ) عملة  
 من نحاس ، ذات قيمة فارسية تساوي سبع الـ ( بنسي ) ( Penny )  
 الانكليزي • ونباع ثلاثة أرغفة بـ ( بني ) واحد ، وهي تكفي

حاجتي ، وهذه ورأسان من الخس ( بسعر فارثيك<sup>(١٣)</sup> للرأس الواحد ) وحقة لرجة من التمر ، وهو نادر جدا في مثل هذه الديار الباردة ، وصحن مملوء بالكشنين ، او ( دو ) ، كل أولئك كان لسي العشاء الممتاز .

وكان ابتاع شيء ما ، أول مرة ، امرا شاقا ، ذلك ان السليمانية قد احتفظت بعملتها الفارسية ، وان مرَّ على كونها تعود الى هذه الامة أمد طويل . وما كان احد ليرضى بعملة تركية ، فيما خلا المجيدي . وعلى ذلك بقيت الاسماء والعملات القديمة على حالها ، كما كانت الاسماء التركية تطلق على المحلات ايضا ، وهذا يحدث حالا قوضي . وثمة ثلاثة رموز حقة : البول وهو نحاس و ( البيجو ) وهو من فضة ، او ( بنج شاهي ) الفارسي ، وقطعة القرايين الفارسية المعتادة ، وهي تسمى هنا . ( طهراني ) . لكننا نصادف هنا أسماء : ( جارخي ) و ( جوت ) و ( دهباره ) و ( غازي ) و ( قمري ) و ( قران ) و ( قراني راش ) بالاضافة الى ما ذكرنا .

وكل شيء يحتسب بانقمري ، وهذه العملة الخيالية تساوي ( ٤ ) من ( البولات ) . أما الـ ( بيجو ) ، وهو الرمز الحق الذي يجب التعامل به - فيسوي ٧ من البولات . وبالنسبة للكميات الكبيرة ، انها تسعر بالـ ( طهراني ) . وهذا يتألف من خمسة ( بيجوات ) وبول واحد ، او ٩ ( قمریات ) ، وعلى ذلك يتخبط الغريب في دوامة يأس ، ولا يقلل من ذلك ان الـ ( بيجو ) يسمى في كركوك : بالـ ( قمري ) ، والـ ( طهراني ) بالـ ( قران ) .

واني لاورد على ذلك مثالا يبين كيف يجري التعامل بمثل هذا النظام ، والامل الا يكون أمد اضطرابا واختلاطا من الوضع السني لا يمكن تفسيره ابدا . فان اتخذت السبيل الى حيث تعلق مزع الضأن

(١٣) Fortning عملة انكليزية تساوي ربع الـ ( بنى ) الانكليزي ، ونحو نصف الـ ( سنت ) الامريكي .  
( المترجم )

على عمود ، وهو ما يكون دكان جزار ، وسألت عن السعر اجبت :  
٣٣ • عليّ أن افهم ان هذه الـ ٣٣ هي من القمريات وانها ٣ قرانات  
و ٥ قمريات ، وهي ترمز الى ٣ قرانات وبيجوين وستة بولات • انه  
سعر ( حقة ) السليمانية • ان كل بليدة في الشرق تثبت نظامها الخاص  
في باب المعايير ، ولو سألت السليمانى لوضح لك ، بيان مفرط ، ان  
الحقة البلدية تساوي أربعة أخماس حقه ( بيجوين ) وخمسة أرباع  
( مَن ) تبريز ، وخمسي ( مَن ) حلبجه ، ولن يمضيك ، حتى آخر  
لحظة ، المعلومات التي تفيد انها تساوي اوقيتن ونصف من اوقاتاصطنول  
وهي التي تصطنع أساسا في الاحتساب في « تركية الاسوية » كلها •

وعلى ذلك ما ان تجاب بـ ( ٣٣ ) الا عليك ان تصل ، أو يؤمل منك  
ان تصل ، الى أن كمية اللحم الضرورية ، وهي نصف حقة عدة ، تكلف  
ثمانية من القمريات ، وهذه يجب ان تدفع على اساس ( ٤ بيجوات و ٤  
بولات ) وانك لتكتشف ، في الوقت نفسه ، ان الحقة ، على غرار الـ  
( من ) الفارسي ، أشبه استعمال اسمها ، وانها تقسم الى ٤٠٠  
درهم ، وان جميع أجزاء الحقة يجب التعبير عنها بتركية وليس بالكردية  
البلدية •

وسرتي غني كثيرا أن أجد جميع السكان تقريبا يعرفون الفارسية ،  
ذلك ان اللغة الكردية الشمالية والشرقية غير مصطنعة هاها ، والناس تفهم  
هاتين اللهجتين بأقل من الفارسية • وفي طالعة الامر ، وقبيل أن تعرف  
هويتي ، كان لبسى الـ ( فيز ) - أي : الطربوش - سببا في أن يذهب  
كل أحد الى انني تركي ، ومن كان يلزم بالتركية كان يسعى الى اصطناعها  
معي • ومن الواجب ان نقول : ان سنوح افروسة لتكلم بالفارسية كان  
يبحث شكرانا أعظم •

#### عادات السليمانية

ومن بين العادات الغريبة البليدة الاخر هذه العادة التي تحول دون

ظهور امرأة في الاسواق اذ قد تكون هذه مجازوه باسمها الطيب<sup>(١٤)</sup>  
أما السبب فمسير بيانه ، اذ لم تكن هناك مدينة ذات قَوَوق على السليمانية  
خليق . ومن المحتمل ان ذلك كان على غرار اعتداد لبس الجواريب المنمنمة  
غير لائق بالرجل ، شأنه كشأن ان ينحني على خفيه ، أو أن يبقى في بيته  
آء النهار ، أو أن يعمل زوجه كأمرأة ، ( كذا : المترجم ) . وكثير من  
هذه الزوات هي من عادات السليمانية الثابتة الصلبة الاجتماعية  
الحياتية . وان حرق واحدة من هذه القواعد الصغيرة نستدعي نظرة  
مرعبة مستكرهة وتطلق التعبير القديم المبذل : ( عيه بوكوم )<sup>(١٥)</sup> ، وقد  
تأصل هنا ويستعمل للحيلولة دون كثير من الفعال ، ويعرقل كل تحسين  
أو تقدم ، دوما .

ولو تحدثت عن زوجي في اشارة ، أو لو حسرت عن رأسي في مكان  
عام ليلا مس نسمة باردة ، وو أكثر من اظهار الولاء نصراي ، أو  
تكلمت مع يهودي بأدب ، انها داخلية في باب « عيه بوكوم »<sup>(١٥)</sup> ، في الاقل .  
ولكن لو افرحت ، في لحظة الدفاع ، وبدافع من الاحسان والمثالية ، فل  
اذباب التجمع على اللحم المتعفن في الدكاكين ، أو تخلص المدينة من  
« أهل الكدية » المزيفين ، أو بناء بيت صحي ، أو تنظيف شارع ، أو القيام  
بأي شيء ذي فائدة الى نفسي ، أو الى غيري ، اعدوت ذا جنة وهذاء ،  
من سماع « عيه بوكوم » ، آناء الليل وأطراف النهار ، وذلك « ان سمح  
لي بالبقاء في المدينة حقا »<sup>(١٦)</sup> .

والسليمانية ، في هذا ، شبيهة جدا ، ببقية الشرق المحمدي ، لاسيما

(١٤) « اتحدث » هذه العادة من قبل عرب الموصل (المؤلف)

(١٥) تعبير كردي ، معناه : انه عيب يا أبي الصغير (المؤلف)

(١٦) في هذه الافوال اطلاق وشطط ، فالكردي على ما يقول ( ريج )

في كتابه ( حكاية ثواء في كردستان :

Rich, C.F. Narrative of a Residence in Kurdistan Vol. 1, 10

« اخلاص ماله من فواق » والنزاع بالكلمة وعطف على ذوي القربى ومعاملة  
ممتازة للمرأة ، وذوق أدبي مصقول ، حب للشعر واستعداد للتضحية  
واعتراف جميل بالقومية والوطن . [المترجم] .

تلكم الأرجاء البعيدة عن الغرب ، وعقيدتها : « إنا وجدنا آباءنا على أمة ونحن على آثارهم نسائرون » ، و « إنا ندع ما لم يفعله هؤلاء الآباء ونلنن أهل البدع » .

وليس بصحيح أن تطرح مثل هذه العقيدة ، كأمر هين لين ، جنباً ، وذلك على الرغم من أنها تنطوي على رهق بالنسبة الى أساس أنفسهم . وقبل سنين جاء ضيـب على شيء من مهزة الى هنا ، آملاً - باعتداده أول قادم الى مدينة تجتأحها الامراض الناجمة عن القذارة - بأن يكثر المال سريعاً ، وعلى غرار ما فعله الآخرون الذين حلوا بين ظهراي لاكراد قبل<sup>(١٧)</sup> . وبعد شهرين من حلوله فيها ، عاد الى كردستان الفارسية ، حاملاً أدواته الطبية على ظهره ، ورأسه يدوي بعبارة : « عيه بوكوم » .

وجاء ، بعده ، مصور ، وقد أدرك ، بادىء الأمر ، نجاحاً طيباً . لكن أحد أبناء السليمانية المتبحرين نبش قول أحد الروحانيين حول وجوب قطع الرأس ، من تصوير الأشخاص ، مبراة ، والا ازعجت روح المصن (الشي) روح امي صور ، فظهرت في اليوم الآخرة سيئه لها . ذات قام أهل السليمانية اتاعسون بقطع رؤوسهم على الورق وطرودوا المصور . وبعد لأي من الزمن جاء ( نحكي : Phonograph ) وهو أكثر مخترعات الغرب شيوعاً ، في الشرق ، وذيوعاً . أخذه بعضهم وأوقفوه لدى موت الشيخ سعيد باعتداده آلة كفر .

ان النهج الفكري هذا ، وكره كل ما هو جديد ، على وجه دائم مستدام<sup>(١٨)</sup> ، عسran تاتيم لا تزال السليمانية تسير في الأزياء التي نراها

---

(١٧) يجب ان نتذكر ان مكان السليمانية ، وان اتخذوا لغة الكرد وشيئا من لباسهم ، لا ينتمون الى هذا الرس كليا ، وعلى غرار ما بين في الاحوطة التي تصف أصل هؤلاء القوم ( المؤلف )

(١٨) هذه حال جميع المجتمعات المغلقة المعزولة في أجواف الاودية وأعماق القفر ، ذلك لانها تعدم التطور وروح العصر ، وتجد في ما توارثت أجيالها طريقا لها معلمة ، لذلك تشيع فيها الشكوك والريب ويكرس الحاسد (وقديما كان في الناس الحسد) وتبقى المعركة بين (القديم =



في كتب الرحالة المطبوعة الذين شدوا الرحال الى فارس في القرن  
ال ١٦ ، ولم تعدلى أردان أحدهم لتلامس الارض ولم يكن  
قيمه القذارة في الشوارع ، وهو يتخذ السيل فيها (كذا : المترجم) .  
هؤلاء هم الحفظة على العادات السيئة القديمة ، من سيدبح اليهود المقيمين  
بينهم ، صارفين النظر عن رابطة الدم التي تربط ٩٠ بالمئة منهم بهذا  
(الرس) . ان عادة اللباس وشريعته قويتان الى درجة ينتحتم على الغرباء  
الذين يرومون العيش بينهم ، من دون ازعاج ، أن يصطنعوا طررهم في  
اللباس<sup>(١٩)</sup> وينبذوا اللبوس الذي في بلادهم وان كان أشد راحة .

لقد صيرتهم العزلة شديدي الارتياح بالغرباء ، ومن الريب هذا  
انبعث اتجاه تساؤلي لا يطاق . من حق كل سليمانى أن يتحرى عن  
أهداف كل قادم جديد وهويته . ومن حسن الحظ انه لا يمانع في تحريره  
دقيق مقابل ، أو لعله يرحب به باعتداده يهيم الفرصة للزهو الذاتي  
واطهر حقه في الاحترام . وعلى ذلك فان الشك العظيم الذي يخامزهم ،  
وهم يتقدمون الى غريب ، يجعل الاجابة عن تحرياتهم ، سواء أكانت  
صحيحة أم كاذبة، غير ذات موضوع مطلقا . ومن التناقض، على ما يظهر،  
انه ما أن يجاب عن أسئلتهم ، وتشيع الاخبار في (المدينة) ، الا يرحب  
بالغريب على وفق قدره الخاص ويفدو واحدا من أهلها .

---

= الموروث) و(الجديد المكتسب) على ما بقى الخلق يختصمون من جرائها  
زمننا طويلا حتى يغمر نور العصر مثل هذا المجتمع فيبتعثه ويواكب متطلباته  
فيندثر القديم البالى وينسى ويضمحل أمره ويتلاشى .

( المترجم )

(١٩) في الحق ان الكردي انسان خلق في أحسن تقويم مهذب بذلك  
على ذلك طريقة أدائه التحية دوما ( سهر سهرم : على رأسي ) حسن الهندام ،  
في الغالب ، نظيف البزة ، يرتدي سروالا تكثر فيه الثنيات ومعطفا وعمامة  
ذات الوان ويتمنطق بنطاق يضع فيه سلاحه . أما السترة الصغيرة من  
اللباد الثخين التي يرتديها فللوقاية من زمهرير الشتاء . وترتدى النسوة  
الحزام الزمرد زينة ، ويضعن على الرأس قلنسوة من حرير تزين أطرافها  
خرز زرق من ذهب وفضة ، وتشد المرأة الكردية ، على وفق مركزها ،  
المناديل الحريري .

[المترجم]

### زائر \*\*\* لجوج في تحرياته

وما أن وقفت على شيء من مثل هذه الشؤون ، إلا زال عجبني من زيارة أديها لي رجل بهي ، جاء الى (الخان) ، ذا صباح ، يسعى • وكان هذا الشخص يلف نفسه بعباءة موشاة من شعر الابل ، والجانب الايمن من خلفها مغطى بوشى ، مسح من خيوط ذهب ، ومن بين ضيقه كان يظهر قراب خنجر مثبت في مشد البطن • وما أن دخل إلا نزع من قدميه زوجين جديدين من أحذية بغداد • وحيا بتحية فارسية ممتازة ، وما أن قبل دخينة (سيدرة) إلا بدأ استمراته ، من دون مقدمة ، فأجبت عنها بأوجز عبارات ممكنة :

وكان الحوار على الوجه التالي للسطر :

- أين موطنك ؟
- فارس •
- أية مدينة ؟
- شيراز •
- أهناك كثير من أهل السليمانية في شيراز ؟
- لا ، اذ ليس فيها أحد منهم أبدا •
- أنت ذاهب الى فارس ؟
- لا أدري ، في الوقت الحاضر •
- لم لا تدري ذلك في الوقت الحاضر ؟ كيف لا يعرف شخص وجهته ؟
- لأن خططي لم توضع ، بعد •
- امكث هنا ، انه لأفضل مكان يرتجى : ماء عذب ، وهواء نقي ، وسكان طيبون • ما هي صنعتك ؟ أنت طبيب ؟
- لا ! ولم ؟
- ذلك بسبب طرز لباسك الاوربي ، اذ انه لا يليق الا بطبيب •
- أنت تاجر ؟
- أجل ، قد أكون ذلك •

- ما بضاعتك ؟
- الأقمشة وما جانسها وشاكلها •
- أعندك صابون معطر ؟
- لا ! ولِمَ تسأل مثل هذا السؤال ؟
- لأن أحد التجار جاء من الموصل قبل عشرين سنة ومعه صابون معطر ، لكنه لا يلائم هذا المكان •
- لِمَ ؟
- لأنه لم يستعمل فيما مضى ، ينضاف الى ذلك ان الاطفال يموتون ان شَمَّوا رائحته •
- اذن ، أشفق اطفال السليمانية من الحلوى والروائح النقيّة ؟
- اجل انهم غير معتادين عليها • اين ابتعت هذا الحذاء ؟
- في كركوك •
- انه لا يليق بهذا المكان لان فيها أشربة ( قياطين ) •
- ثم سأل أسئلة جديدة ، وفاء على حين غرة :
- ما الذي في هذه الصناديق ؟
- ملابس •
- أليس فيها أشياء للبيع ؟
- لا ! •
- أي تاجر أنت وليس لديك بضاعة وأحمال ؟
- اني ارقب النماذج اذ لا يأتي عاقل ببضائع جديدة ما لم أتأكد صلاحها للبيع عن سبيلها •
- انك لتقول الحق ، ولكن ما هذا الذي تحويه صناديقك ؟
- قلت لك : انها ملابس •
- أين اشتريت هذه الصناديق ؟
- في لندن •
- في لندن ، لِمَ ذهبت اليها ؟

- كان لي فيها شغل •

- أي شغل هذا ؟

- شغلي الخاص ، ولكل شغله وشؤونه •

- ذلك هو الحق المين ، لكنني جئت الى هنا لأقول لك ، كصديق ،

ان من الواجب عليك ألا تقيم في (خان) ، اذ أن ذلك لا يليق •

وهنا نفد صبري فبدلت مجرى الحديث ، وبدأت بتحرياتي

الخاصة •

- لم تلبس خاتما من الشذر Torquoise ؟ سألت ذلك بحدّة !

- ماذا ؟

- قلت لم تلبس خاتما من شذر ؟ ان ذلك في بلادتي لا يليق •

- جئت هنا كصديق ، لم تسأل مثل هذه الاسئلة غير اللطيفة الهارئة ؟

قال ذلك بلهجة المتالم المتعص •

أجبت : لأن في بلدي سيرا زمة قول سائر : ان من يزعم أعريب

بالحاف في الاسئلة انما يسعى وراء القول البذيء الهازل الذي يطلق

ممن يتباه الضجر !

اذا كنت تبغى البر فاكف عن الأذى

وما البر الا أن تكف أذاكـا

وكان ان لملم عبادته الزاهية مقطباً وجهه ومن الغضب ، وانصرف

معبلاً ، غير آبه حتى لكلمة وداع مني •

وبعد خمس دقائق من ذلك جاء صاحب (الخان) الى الباب وهو

منزعج الى حد ما ، وقال : ان من جاء صديقاً وولّي عدواً هو صاحب

المحل ورئيس بلدية المدينة : غفور اغا نفسه •

وفي تلكم الايام القليلة الاولى وقفت على الكيفية التي يحلو للسليماني

أن يعامل الغريب بها ، ولاستكمال الدرس ، في اليوم الذي سبق يوم

رحيلي الى (حليجة) ، ايقظت من قبل بائع صحون مطعّمة واكواب (الشربت)

وعلب القاب وما يبيعه الجوالون عموماً ، بصرخة :

« راووسا ! » وقعت على مسمعي بلهجة شديدة ، وجاء الصوت من وراء اذني متاهيا • وخضوعا للدعوة ، وقفت ، وما أن استدرت الا وجدت نفسي بازاء شخص يتراءى انه مهتاج ، ومن طبع على الهياج على وجه جلبي ، مطالباً بلغة شرسة بال ١١ قرانا ، أنا له بها مدين • وبمصطلح الكردية البلدية ، ومن غير زيادة في التأدب ، انكرت الدين ، فتقدم ، وخنجره مسلّ الى النصف ، ولكنه ما أن وجد اني لم أطلق لساقِي العنان ، ولم أدفع ، الا توقف ، وهو مختار قليلا بشأن الخطوة التالية التي يجب عليه أن يخطوها •

وأطال النظر في السيدة ، ثم انسحب بضحكة ساخرة الى وراء كدس من أواني التصدير الموضوعة فوق سقيفته ، وبقي واقفاً مسقطاً في يده ، يتأمل سقف السوق المقيب • قيل لي ، بعد ذلك ، ان هذه لاتعدو اهزولة صغيرة بصطنعها أهل السليمانية ، وهم الذين يعمد الاثراك ، في الاحيان ، الى اربعيهم عن طريق نرواتهم الكبيرة فيحتالون ، بدورهم ، على حاج ضعيف يتخذ السبيل من خراسان الى كربلاء •

### نصارى القوم

وكان أول خلطائي في السليمانية ، نصرانياً سرياناً من الموصل يدعى : متى توما • لقد عانيت في ذلك المكان شيئاً من مشقة ، وذلك بقدر تعلق الامر بنقل المال الذي جئت به ، لكنني وجدت أخيراً نصرانيين يدعيان ( صفو ) و ( سمو ) ، على استعداد لاعطائي حواله على مراسلتهما في السليمانية • وكان أن أخذت ( الحواله ) التي جعلتها واجبة الدفع الى ( غلام حسين ) الفارسي ، الذي انا مسافر باصطناع اسمه • وكانت الحواله مشروطة بمدة سبعة أيام بعد الاطلاع عليها ، لكن شيخاً هرماً مثل في صباح اليوم التالي لوصولي ، يلبس لباس أهل السليمانية على وجه التمام ، فيب خلا عمامته الصغيرة ، وقدم نفسه اني باسم : متى توما • لقد جاءني بالخبر السار بأن لديه المال ، ودفعه • ان طبعه الهادي ، مشفوعاً بتأييد رغبته في إسداء العون لي ، على كل وجه ، حملاني على ان افصح له

عن خططي كلها تقريبا ، وذلك من غير ان اتطرق الى هويتي طبعا .  
كانت هذه أول مرة يقابل فيها فارسيا في السليمانية ، منذ أن عادها  
اتجار الهمدايور . ولكي أيسّر سبل عيشي في كردستان ، حيث الجوال  
السبّهلة (\*) مدار شك وريبة ، قررت أن أبدأ بفتح صفحة صلات  
مع شركات عديدة ، ابي الآن في وضع أستطيع فيه التحدث في موضوع  
نماذج شتى ، والتحرّتي عن اسعار المنتجات البلدية ( المحلية ) .

وكان ان وجدت ( متي ) على استعداد لاعلامي بصدد هذه النقاط ،  
كما انه كان وجود علي ، في الوقت نفسه ، بنصيحة سديدة تصل  
بشراء كل ما احتاج اليه ، ويدعوني الى الافادة من خدماته وحبرته في  
السليمانية ( ومن بعض المجرب يندم ! ) ، وقد أقام فيها مدة ٢٠ سنة ،  
وكل ذلك من غير تردد . كان يؤيد ، بشدة ، ثوائي في السليمانية لمدة ،  
وكان يقول ان ثمة املا في تحسّن حال التجار . ولما افصحت له عن  
رغبتني في رؤية ما هو أكثر من كردستان ، وظاهر من ذلك اني كنت  
اريد التوثق من العمل المربح فيها ، واين يمكن شراء بضاعتها على  
الوجه الافضل ، لذا ابقى فكرته المعارضة في صدره ولم يمانع بأكثر ،  
بل قال لي ما مفاده ان اترك له اعداد البغال لرحلتي .

وكان ان اخذ بيدي الى مكتبه الكائن في اخان المسمى بـ ( خاني  
عجم ) . والمكتب هذا عبارة عن غرفة طويلة تفتح على الروشن الصالى  
لباحة الخان .

واقمت بمحاذاة الجدران رفوف تحمل البصاعة المعتادة لاجار  
الموصل ، وعلب دخينات ( سكاثر ) ، واقمشة قطنية ، ومطبوعة ، الخام  
ومنسوجات حلب ، وستائر رخيصة ، وعيّن من المسامير ،  
وهذه مستورد من أوربة فتجد هنا سوقا عديدة .

اما « أرضية » الغرفة فكانت مفروشة بسجاد همداني ، وكان ( متي )  
جالسا على احدها ، قرب الباب ، امام صندوق من حديد روسي يفتح

(\*) السبّهلة : من يذهب ويجي في غير حاجة .

بمفتاح بججم هذا الذي يصطنعه السجّان ، وتسمع ، لدى اجراء عملية  
الفتح ، دقات جرس ، ثلاث مرات •

وعلى غرار اغلب خانات السلیمانیة لا تعدو الغرف ، حقا ، أكثر من  
تجاويف عميقة بنيت ، عبر واجهتها ، ستارة من خشب ذات ثلاثة أقسام ،  
وتفتح هذه الاقسام بترحنقها صُعدا ، وتثبت على هذا الوضع عن صريق  
قطعة من حديد مثبتة عبر الخط الذي تسير عليه •

وكان جيران ( متي ) الملاصقون من نصارى الموصل ايضا ، وفبالتة  
- ذلك ان مكتبه كان في رواق يولج منه الى الخار - حجرات لثلاثة من  
التجار الاكراد قدّمني اليهم ( متي ) • وعلى عرف المكان المتعارف جاء  
هؤلاء يسألون من القادم الجديد هذا ؟ وكان عليّ ان اجيب عن  
سلسلة من الاسئلة • وهؤلاء القوم يتكلمون <sup>(٢٠)</sup> الفارسية جيدا جدا ،  
ولحسن الحظ اطمأنوا الى ما رويته لهم باعتياده حقا ، فاصبحت  
اعرف هنا ، من هذا الوقت فصاعدا ، بـ ( مرزا غلام حسين شيرازي ) •  
كما اني قدّمت افي من يدعي بـ ( حبيب بدرية ) ، وهو نصراني  
موصلي ذو مظهر غير سوي باعتداز الرسّ العربي • ان بشرته بيضاء  
ذات نمش ، وشعره من النوع الذي يطلق عليه « جزري » ، شأنه  
كشأن شاريه • هذا وان عينيه زرقاوان ، ومظهره مظهر اسكتلندي ،  
على العموم ، وبارتدائه الملابس العربية والطربوش ، يتراءى غير متجانس ،  
على أشد ما يكون • انه يبدي اقوى الافكار تقدمية ، ولعل لما ذكرته تأثيرا  
في طبعه • وما ان سمع بانني ذهبت الى أورية الآ- رجاني من الفور ،  
ان أكتب وأطلب آلات تصوير وصابونا ذا عطر ، وقاموسا فرنساويا ومواد  
افرنجية اخرى • لقد اظهر التقزز من عادة ارتداء الملابس ، المنكسرة

(٢٠) في السلیمانیة تعم احدى اللهجات الكردية الرئيسية المعروفة  
باسم ( سديماني ) أو ( سلیماني أردلاي ) • واللغة الكردية، بهذه اللهجة  
واللهجة الاخرى • من فروع اللغات الفارسية المنسوبة الى ( عائلة اللغات  
الهندية - الآرية ) القديمة وهي قريبة من المازدية ، فلا غرو ان استطاع  
الاكراد التكلم بالفارسية • ( المترجم )



على ارتدائها ، واذهب نفسه حشرات على مباحج (البافه) والاكام • وعلى الرغم من هذه المشاعر ، تبين انه صديق مخلص ممتاز اخيرا •

وكان طريق عودتي الى ( خان غفور اغا ) مارا من قسم كبير من الاسواق ، وما كنت بقادر على أن اتفادى ملاحظة منظر صفوف من دكاكين خربة خانها الدهر فتركت ، من قبل أصحابها ، فارغة ، وهم الذين تفرزت نفوسهم ، وساور فلوهم الاسى ، بسبب الاضطهاد في السليمانية ، وشرورها • وما ان دخلت ( السراي ) الا رحب بي صاحبه التاجر ، وكان مكتبه عند الباب • وكان من عادته الجلوس خارج غرفته ، في الشرفة ، على مصطبة بسطيع التشويق منها سفليا ، حيث المدخل اروقافي المضي الى الشارع الخارجى ، ويلحف كل واحد من الداخلين • ودعني الى الجلوس على مصطبة ، وما ان اعتليتها الا سأني : ان كان في مكتبته مساعدتي ، بأي وجه من الوجوه ، واعارني الاواني البيتية أو الاثاث ، لحين استقرارى • وكان ان علمته اني ذاهب الى ( حلبجة ) ، وسرعان ما ظهرت عليه امارات اهتمام خارق • وكان عليّ أن أبدي له من الاسباب انطقية التي تحملني على اربعة في زهرة هذا ( المكان ) ، ذلك انه كان يعرف ( عثمان باشا نجاف ) معرفة جيدة ، وقد قام بتجارة فيها • وكان ان تحدثت في امر السيدة ( زوج الباشا )<sup>(٢١)</sup> ملتمحا الى زراعة التحرير ( وكنت اعلم انها بروم اقباء بها ) والحصول على مالها من نمود لأبياع

---

(٢١) هي السيدة عادلة خانم وقد طارصيتها في كردستان كل مطار، وسيكون لـ «المؤلف» شأن معها في القيام على خدمتها وتعليم اولادها - باعتداد ذلك ستارا للقيام بمهمته الاستطلاعية ، انها تنسج الى اسرة اردلان وتذكر الشرفنامه لـ ( شرف الدين ابديسى ) ( ١٥٩٦ م ) ان هذه الاسرة قد اسفرت ، في بادى الامر ، في شهرزور وان ( بابا اردلان ) شيد قلعة زلم ( ٥٦٤ هـ = ١١٥٨ م ) وجعلها مركزا للاسرة التي قضى عليها ناصرالدين شاه ( ١٢٨٤ م ) • لقد كانت هذه ( السيدة ) الحاكمة المطلقة في منطقة حلبجة ، بغياب زوجها ( عثمان باشا ) غالبا ، حتى ارسلت الحكومة العثمانية موظفا اداريا تركيا اصلا ، فابتعدت عن ذلك واخذت الى شيء من الراحة نسبيا •

[المترجم]

ما تنتج الجبال الكائنة في منطقتها • وما ان علم ذلك الا اعلمني ان  
( الباشا ) موجود في السليمانية ، وانه قادم لزيارته ، فيما بعد الظهر ،  
وانه ينصحني ان اكون حاضرا ، في هذا الوقت •

وفي نحو الساعة الثالثة وصل ( الباشا ) واتخذ مقام الصدارة على  
مصطبة قرشت بسجّاد • وقد مني صديقي التاجر اليه باعتدادي تاجرا  
فارسيا راغبا في زيارة حلبجة ، فدعاني ( الباشا ) اليها بلهجة فارسية  
ممتازة ، ثم لازم الصمت المطبق ، وقد علمت ، بعدها ، انها من الامور  
المتعلقة عند رؤساء الجاف ، وعاداتهم الملازمة •

كانت لدي فرصة طيبة لفحص رجلا يُجبل اسمه في القسم الاعظم  
من كردستان كيرا ، هو ، في الوقت نفسه ، زعيم عظيم في قبيلة الجاف  
الكيرة ، وحاكم حلبجة وشهري زور •

وكان لباسه لباس فيلته ، لكنه من افخر نوع • وباستثناء مشد  
خصره الابيض ، لم يكن لباسه غير حرير • وكان قباؤه ، ذو اللون  
العسلي المخطط ، وسترته الزوف الموشاة بخيوط من عسجد ، وقميصه  
الابيض اتحطاني ، كل اولئك من افخر الانواع ايضا • وكان يضع في  
حزامه خنجرا مزخرفا زخرفة غنية ، ويتدلى من جانبه مسدس صغير  
من طراز ( براوننج ) ، يضمه غلاف من جلد احمر ، فيه نقاط  
شاخصة الى اعلى ، وكان رأسه ملفوفا بمناديل كثيرة من حرير ، على  
شكل عمامة ، وسيمه في اعلاها ، بالنسبة الى اسفلها •

كان أنفه صغيرا معقوفا ووجهه قد بانت عظامه ، على غرار كل  
كردي شمالي أصيل ، كما كانت عيناه الصغيرتان تتطلّعان من تحت حاجبين  
كثيفين ، أخذ الشيب يخطهما • وكان فمه يخفي تحت شاربين ضخمين ،  
لكن خطوط فكيه وحكه القوية ليست هي كذلك • ان مظهره ، على  
العموم ، ينم عن شراسة وقسوة ، وعندما كان يتكلم كان يصطلع في  
ذلك جملا قصارا ، يصوغها في أحسن لهجة ، هي لهجة قبيلته •

وكان يقوم على خدمته عديد من الرجال الغلاظ ، وسائسان وعشرون من حملة البندقيات ، وحامل غليون ، وخدم آخرون شتى ، كل واحد منهم مسلّح ، عليه امارات الشراصة ، مظهرها ومخبرها • انهم صفوة القبيلة اجتبوا لشجاعتهم الملحوظة وقدرتهم على القتال الضاري •

لقد وقف هؤلاء في (الباحة) وما كانت وقتهم على شيء من اجلال كبير ، ولم يترددوا حتى في المشاركة في الحديث ، عندما كان يترأى ان ذلك وجود عليهم بشيء مفيد ، وما كان (الباشا) لينكر تدخلهم أبدا • لقد حافظ هذا الشيخ الهرم على أعراف الاكراد التي أضفى عليها الزمن تبجيلا واجلالا • وعلى حين كونه غنيا وقويا ، فهو لا يعزل حياته عن حياة شعبه بأي وجه من الوجوه ، كما انه لا يعتد نفسه أسمى منهم اجتماعيا • وعلى ذلك فهو على صلة بمشاعرهم وثقى ، وما هو أعظم من هذا : انه يعرف حركاتهم وسكناتهم • وبينما كنا جالسين هناك ، جاء راكب من (هله بجه : حلبجة) يسعى مُعَجَّلا ، وأخرج من (خرج) سلة قدمها الى (الباشا) • لقد عُنِيَ بالمجيء من (حلبجة) ، وقطع طريقها ليقسده باكورة (خيار) الموسم • وسرعان ما أوفد أحد خياله الى (حلبجة) ليحمل شكوانه الى زوجه التي كانت السبب في ارسال أمتال هذه اللطائف اليه •

وكان أن ودّع ، بعد ذلك ، وانصرف ، كما اني آويت الى غرفتي أيضا ، واليها وافاني بعد قليل مصطفى بك الهرم ، جاري •

لقد أبدى أعظم الأسى لسماعه اني راحل الى حلبجة ، ذلك انه عثر ، على حدّ قوله ، على جار وصديق ، في آن واحد ، وانه شرع يثمن ذلك ، ولا يستطيع الا الغريب المفرد تقدير نعمة التعرف على عرب منفرد (وكل غريب للغريب نسيب ! ) ولم يحاول أن يثني عن عزمي ، اذ سبق له أن رحل الى حلبجة وأصاب من سماحة (سيدة حلبجة : زوج عثمان) ، وهي من طار اسمها في كردستان كل مطار ، خيرا • كان يأسف على

رجلي الى حلبجة ، على ما قال ، لأنه يعرف الطقس في ذلك المكان وانه  
سيحملني على العودة الى السليمانية حيث نلتقي كرتة اخرى •

وكان الشيخ الهرم بالحديث عن اصطبول كلفا ، شأنها كشأن  
الغرب أيضا ، ولقد وجد في المسافر النادر ، الذي يطأ كردستان الان ،  
ورأى ، من قبل ، تلكم البلدان ، ويستطيع التحدث فيها كما يتحدث من  
هو بموضوع حير • وجعلتنا هذه الموضوعات تقرب ، وسرعان ما أخذ  
ينطلق بمخاوفه ونصبتها علي • كان قد عيّن ، وهو في اصطبور ،  
بمنصب ( محاسب حلبجة ) ، فرحل منها ، وحيدا ، عبر بلده : طرابلس  
في افرقية ووصل حلبجة بعد ٤ أشهر من يوم رحيله • وما كن الاكراد  
ليرضوا بوجوده بين ظهرايهم ، وهو تركي ، ثم انهم وحدوا الوسيلة  
التي تحمله على الرحيل عنهم • ولا كن لا يتكلم كلمة كردية أو فارسية  
واحدة لذا وجد نفسه بين شعب عدو ، لا يستطيع اتقاهم معه • وعاد  
أدراجه الى السليمانية فعين بمنصب «مدير كلغبر»<sup>(٢٢)</sup> ، عاصمة قديم شهر -ي-  
رور • ولم يستطع أن يباشر هذه الوظيفة أيضا ، فالاكرد رفضوا أن  
يكون بينهم موظف تركي أيضا • وساءت صحته كثيرا وعمد الى  
الاضطجاع وحيدا في غرفته في اسراي ، طوال ستة أسابيع ، يقات على  
شيء قليل من (الروب) والخبز يأنيه بهما حارس الاسراي • ثم عين  
مدرا لسراجق ، وهي قرية تقع شرقي السليمانية ، لكن حال البلاد  
وفقدان التعليمات اللازمة أبقتة في السليمانية ، ولم يتسلم ، طوال هذا  
الوقت ، معاشا • لقد عاش على قليل من الخبز ، وعلى «الكباب» ، حين  
يؤتى به اليه من السوق بين حين وحين ، جاعلا وجبته الرئيسة العشاء  
الذي يقدم في مضيف الشيوخ ، واليه كان يتخذ السبل كل أمسية •  
وكان يمضي أيامه مصليا ، يتوضأ ، مصلحا من ملايسه ( ذلك انه كان

(٢٢) كانت في الاصل قلعة للاردلانيين ، وقد هدمها الشاه عباس •  
هي اليوم مركز ناحية خرماال، وتقع البليده على (وادي زلم)، والاسم (خرمال)  
محرّف من ( مكفير : ورد العنبر ) [المترجم]

نظيف (موسوسا) ، يعدّ القهوة ويطوّف في المدينة ويزور الموظفين  
الأتراك والكتبة .

وكان يجلس ، في الأحيان ، كئيباً ، (وعينه تفيض من الدمع حزناً) :  
(ان في الدمع راحة المحزون) . انه يتفكّر في المسافات والصحارى التي  
تفصل بينه وبين بلده واسرته ، ويعجب كيف سيتمكّن ، وهو على حال  
ضعف متأث عن التقدّم في العمر ، من العودة اليه . ان اميه الوحيدة  
هي : ليت يرى البحر المتوسط قيل ان يرحل عن هذه الدنيا الفايّة :  
(ليت وهل ينفع شيئاً ليت ! ) وانه ليرتضّر فرقاً بمجرد ذكر الناس  
المتبدّين الذين رُمي بين ظهرانيهم ، وكيف سخروا من محاولاته في  
الاتصال بهم .

وكادت صداقتنا تهتزّ قليلاً ، عندما اكتشف ابي محمدي ، على  
المذهب الشيعي ، فأخضعت الى هذا الفحص الدقيق الذي يخضع له أبناء  
طائفة ( الاثنى عشرية ) ، وذلك قبل الاطمئنان الى سلامة عقيدتي الدينيه ،  
من حيث الاساس . كان أعظم اعتراض لديه أن يراني مسبل اليدين وأنا  
اصلي بدلاً من (التكثّف) وأن أقوم بالتوضؤ على غير وجه الدقة ، وهو  
كاف لدى الشيعة ( كذا ! المترجم ) .

وأخرج نسخة من القرآن (الكريم : المترجم) وما وجد ان آراءنا  
لا تختلف على ما فيه ، لذا أعادني الى مقامي من محبته مردداً اقول السائر :  
( ان الغريب يرحم الغريب ) كثيرا .

## الفصل العاشر

### شهر - ي - زور<sup>(١)</sup>

وبعد ثواء في السلیمانیة استطال مدة أربعة أيام ، استيقضت مبكراً ،  
ذا صباح ، مستحيا لداء أحد (المكارية) ، وما أن حزمت ما أملك ، ووضعت في

« ١ » - يطلق اسم (شهرزور) في الوقت الحاضر على منخفض من الأرض  
يؤلف القسم الشرقي لوادي ( تانجرو ) بلواء السلیمانیة ، وهو جزؤه  
الأوطأ ، ويمتد هذا المنخفض من جنوب بلدة ( عربت ) الى اطراف بلدة حلبجة  
ومن الممكن عند هذا المنخفض حوضا عمقه نحو ١٥٠ مترا ، وتقدر مساحة سهل  
شهرزور بنحو ٦٥٦ كيلو مترا مربعا ٠٠ واسم ( شهرزور ) مركب ومعناه  
( المدينة الواطئة ، القطاع الواطي ) والتسمية تناسب تماما الشكل  
الطبوغرافي لمنخفض شهرزور ٠٠ ويلوح لي ان منخفض شهرزور كان فسي  
البداية بحيرة ، ومن غرائب الدهر ان سيمود قسم منه الى بحيرة بانجاز  
السد في دربندخان وستقطع هذه البحيرة الجديدة نحو ربع المساحة  
للمنخفض شهرزور ٠

راجع : ( اصل تسمية شهرزور ) للاستاد توفيق وهبي (مجلة سومر)  
المجلد السابع عشر الجزء ان الاول والثاني ١٩٦١ ٠

قلنا : ورد اسم شهرزور في ( الشرفنامه للامير شرفخان البديلي ) وقد  
نشرها فرح الله زكي الكردي ( طبعة القاهرة ) باسم ( شهرزول ) ، وهو  
سهل جميل ومن اخصب سهول العراق الشمالي ، وفيه المياه تحده جبال  
هاورامان من الشرق والشمال الشرقي ومن الجهة الجنوبية والجنوبية  
الشرقية اقليم ( هاورامان سهون ) ومن الجنوب نهر دياي ( ويعرف باسم  
سيروان في هذه الارزاء ) ، ومن جهة الغرب سلسلة جبال برناند ومن الجهة  
الشمالية الغربية اراضي عربت ٠

وقد افتتح مشروع سد دربندى خان يوم الخميس ال ١٣ من تشرين  
الثاني ١٩٦١ ٠

ويسقى سهل شهرزور نهر تانجرو وتوابعه ، التي تخترقه ، ويلتقي دياي  
ب ( تانجرو ) عند ( شكيمان : شيخ ميدان ) ومن اشهر توابعه نهر  
( زهلم ) الذي ورد ذكره عند القزويني حين قال انما سمي بهذا الاسم لورد  
يستنبت فيه ٠ تقع (هله بجه : حلبجه) في منتهى سهل شهرزور الى الجنوب  
الشرقي من السلیمانیة ٠

[المترجم]

حزمتي من الخبز قليلا ، الّا امتطيت جوادي ، وودعت ( مصطفى بك )  
واتخذت السبيل : ( وايض الفجر يبدو بعد أسوده ) ، قبل أن تشرق  
الشمس ، راحلا وحليجة هي : غايتي ، ذلك المكان الذي جئت لأراه ،  
قاطعا الطريق اليه ، من اصطبول ، مدداً . وكان الطريق المضي من  
( السليمانية ) الى ( حلبجة ) هو أحد طرق ثلاثة أمانة آمنة ، تخرج من  
المدينة الاولى ، عن ديار انهماوند بعيدا . ولكن ، حتى على هذا الطريق  
نفسه ، كن السراق التابعون الى ( الشيوخ ) قد صيروا قطعه ، من قبل غير  
قافلة كبيرة ، أمرا مستحيلا . وعلى ذلك كان لزاما علينا أن ننضم الى قافلة  
كبيرة ، خارج المدينة . ان قافلة حلبجة تسير بانتظام اسبوعيا ، يقودها  
اناس من أهلها .

من المستحيل ألاّ يلحظ المرء ، وهو يجوب السليمانية ، الأثر الكبير  
للعماراة الفارسية في بناياتها . ان جميع البنى القديمة الفضلى شيدت على  
النمط الفارسي ، فانعرف العوقانية ذوات أبواب من زجاج ، وهذه تضي  
على المكان مظهر مدينة في كردستان الفارسية . ان كل شيء ، انيوم ،  
يوشي بخراب تام . وان الخطر الدائم يمنع كل محاولات تنصب على  
التحسين ، منها باتا .

### وكان الرحيل الى حلبجة

وما أن خلفنا تلك الشوارع المتداعية والبيوت الخربة ظهريا الّا  
وردنا بقعة تقع تحت مقبرة قائمة على تل ، وحيث جرى تريب  
يقضي بتجمع القافلة عندها . ومهما يكن من أمر ، فانا لم نر قافلة ما ،  
وانما رأينا ثلاث نساء يمسكن بحزام ، يفرشن الغبراء ، كما رأينا  
١٢ فارسا من الـ ( جاف ) يتمنطق كل منهم بثلاثة ، أو أربعة ، من انطقة  
الاطلافت ، يحملون البنادق والخناجر والمسدسات ، وهم يجلسون



بين الحنطة الطرية وخيولهم تحصدتها حصدا • وجاء المسافرون ، الواحد تلو الآخر : الرجال منهم على الاقدام سائرون ، والنسوة قد امتطين الحمر والبغال ، يقعدن على منصّات عاليات من الفرش ، وهن يخفين كل شيء ، فيما خلا رؤوس مطايهن وأقدامها •

وكان يصحبنا (ضابط) يتخذ السبيل الى خنقين عن طريق حلبجة ، وقد اعطي حرس ، عدته ٢٠ جنديا ، ليصحبه حتى يبلغ المكان الاخير • ومثل هؤلاء أخيرا ، فاتخذوا مظهر الهيبة اني نليق باحراس القافلة ، وعمدوا الى التفخ في البوق ، مرات عديدة ، ليحملوها على الرحيل •

وكانت قافلتنا كبيرة جدا ، نصف السفّر فيها من النسوة العائدات من السليمانية الى أوطانهن - وهي قرى على الحدود الفارسية - كائنة • انهن كرديات جميعا ، فيما خلا ثلاث بغداديات كثيرات الصحب والحلبة ، يصحب أزواجهن ، وهم موظفون أتراك ، الى خانقين • وكنت اجماعة الصغيرة التي التحقت بها لا تخلو من عنصر سائي ، عجوز من الاراضي الجبلية (هورامان) وهي أم زوج (المكاري) ، بذلك فهي ترحل ، من غير أجر ، راكبة على ظهر حمار صغير ، كان يبدي عدم الرغبة في المضي قدما ، بالجلوس غالبا •

وذات مرة ، وعلى الشوز الممتوّجه على (جبل ازمز) ، كما سير على طريقنا ، فأخذ أحراسنا العسكريون يبدون ذلك الحماس المصاحب لاداء الواجب ، وهو أمر لم يفارقهم أبدا • على ان واجبههم ، سواء أكانوا سائرين أم كانوا في المدن مقيمين ، كان يبدأ وينتهي ، على ما تراهي للسكان ولي ، بدراسة عملية الازعاج ، واشقاوة ، والسرقه ، والعنف مجمعة ، تنصب كلها على الاهلين ، وفي هذا اكتسبوا مهارة باهرة فائقة •

وفي هذه المناسبة عينها كان أول ما قاموا به هو انزال ثلاثة أو أربعة من الاكراد المسالمين ، غير المعتدين ، عن الحُمر التي كانوا يركبونها ، ثم أخذوها منهم غصبا . وبعد ساعة من رحيلنا عن السليمانية اشتدت وديقة الشمس واوارها وانتاب الجَدّ عطش فافرغت قلل (تُنْك) المسافرين مما فيها من ماء وذلك على الرغم من احتجاج أصحابها . وبسبب من هذا الاحتجاج عمد الجنود ، مرتين ، الى كسرهما ، لهوا ، فذهب ما فيها من الماء بددا .

وكثر الحديث عن اللصوص ، ذلك ان الطريق يمرّ خلال ديار الاكراد الهماوند الثائرين ، وكان مجرد ظهور بعض الفرسان على رابية ، يبعث في الحرس قلعا وقرّفا . ولما كان الحراس مزودين ببندقيات من طراز (موزر) فلقد اضطروا الى أن يبدوا روحا ما ، وما أن انسحبوا نازلين الى منخفض من الارض الا فتحوا النار على السراق جملة ، ومن حسن الحظ انهم لم يصيبوا أحدا . وقف العدو المسالم ، على وجه التمام ، وأطلق صرخة تهكّمية ، وعن طريق لبسهم ولهجتهم تبيّن انهم من أفراد فرساننا ، وعدّتهم نحو ستة . وما أن علّم ذلك الا غدا وضع الجيش على الاشفاق باعنا . وكان أن عمد ستة أو سبعة من اجند ، ممن تعلّب اشفاقهم من الثأر العشائري على (اضبط والربط العسكريين) الى الذهاب الى المدينة ، ناسين الرجل الدين أصلوهم نارا . وما أن رأى هؤلاء الوضع من بعيد ، الا ساروا في أعقابهم ، تعالى منهم صيحات الغضب والهيج . أدا البقية البقية فلقد تناوتها خيالها وانتهات عليها بضربات ، من دون شفقة ، بأخمص البنادق ، وبكل اقتدار وسداد ، ومن فوق صهوات الخيل ، امكان العالي . وصرخ (الكباشي)<sup>(٢)</sup>

(٢) رتبة «كبكاشي» تقابل رتبة (المقدم) في الجيش العراقي .

بالتركية داعيا البوقي و (الباشجاوش)<sup>(٣)</sup> ، لكن كثر منحد منهما كان مضطجما ، أحدهما داس عليه حصان بقدمه ، والثاني قد فقد حسه تحت بطن حمار ، وكان الحمار يجيب (البكباشي) بنهيقه : و (ان أنكر الاصوات لصوت الحمير) •

ولو لم يك بيتنا نفر من قبيلة الـ (جاف) ، وكنا داخلين ديارهم ، لتبركا الفرسان وخذقوا بين الروابي البعيدة ، ولهجموا علينا وسلبوا انقافله • ومن حسن الحظ ان غضبهم سرعان ما ذهب ، فعاود الخنود ، وقد اصبوا برضوض وتقطيع ، وبما يبعث على الاشوق ، مشية امكب المطرق تلفاء (هلهلجه : حلبجة) ، متعدين عنا الى أبعد مدى يستطاع • وحلقنا الروابي وشعاب الجبل<sup>(٤)</sup> ، والشمس تتعالى ، ظهريا ، حتى أخذنا نعلو المرتقى الطويل الاخير ، وسهل شهرزور أمامنا • انه واد وسيع تتأثر فيه مصارب قبيلة الجاف بخيامها اسود<sup>(٥)</sup> ، والروابي الكثيرات شاخصات تدل على السكان الاقدمين الذين حلدوا فيه ، وعلى قرية حديثة دمرها أمر (شيخ) ، بابه الشان ، روحني ، أهل السليمانية ، لكه نصاب نجس الاسم (كذا : المترجم) •

تقع الحافة الشرقية لهذا السهل المحاط بالجبال تحت ضلال جدر جبل عظيم ، وأعني به : هورامان ، حد فارس • انه جدار يحيط بديار

(٣) باش جاوش : رأس العرفاء •

(٤) شعب الجبل الطريق فيه او ما انفرج بين جبلين •

(٥) الجاف قبيلة كردية رحالة على حظ كبير من خطر ولدى هذه القبيلة نوعان من الخيم : نوع وسيع لضرب الشتاء ونوع خفيف للرحيل والرعي صيفا • والخيمة تقسم الى قسمين احدهما يصطنع كمضيف (ديوكسان) والاخر لـ (الحرم) والمرأة لا تجلس في مجلس الرجال عادة ، وفي مقدور احد المعارف القدامي أن يدخل خباء النسوة ان شاء •

المترجم

هي أشد ما تكون عزلة ، ولعلها أشد غرابة أيضا ، ديار قبلي  
کردستان : الهوراماني والرضوي (العلي المهمة) •

### حلبجة

ان (هله بجه : حلبجة) ، أو (البَجه) على ما تكتب ، لبقعة تعلو  
منحدر السهل المتعالي وتترامى جلية من مسافة ٣٠ ميلا ، وكان بينها وبيننا  
انقعر اليباب الحبيب الى قلب التركي • ان (يده) ، هنا ، لواهة في يوم الناس  
هذا ، وان هذا الاقليم الذي كان اقلية فارسية حصبا مزدهرا في يوم ما ،  
في كل شيء ، ولا يزال ، فيما خلا اسمها . انها تحت سيطرة (عثمان باشا) كلب ،  
وهو رئيس أكراد ال (جاف) ، الذي لا يخضع الى الحكومة التركية ،  
الا قليلا ، أو لعله لا يخضع أبدا ، أو يرضى ، على أسوأ وجه محتمل ،  
وعلى أساس اسباع الفضل ، بوجود فئة من الموظفين الترك في حلبجة . لقد أُمي  
البرق وابريد منذ مدة طويلة ، ورفض تقديم مال لقاء قطع من ورق  
تلتصق على الرسائل ، وهذه مما يمكنهم حملها بأنفسهم • لقد وحدوا  
فئة أخرى لاسلاك البرق اذ صنعوا منها سلاسل ورسايات • وعلى  
حين تملك حلبجة اليوم (مدبر برو وبريد) ، متفحنا تماما ، لكن منصبه من  
دون عمل كليا ، شأنه شأن (جايي الضرائب) الجالس في السليمانية  
، يستعطي القنات من مائدة عثمان باشا •

ان (شهر - ي - زوري) هذا لتمتلى روايه بنقود فارس الساسانية  
ورموز بلاد آشور المندفة ، لم يكن ، حتى حقب قليلة ماضية ، الا اقلية  
تابعا - (كولنبر) (٦) - أي : «زهرة العنبر» ، والاجماع يعتقد على انه  
أجمل ما في كردستان من الوديان طرا !

(٦) شهوه الاكراد الاسم الى (خولس) ، ومعناها (الارض الميتة) (المؤلف)

ان الهورامان العشائريين ينكثفون فيه ، وفيه من الارضين ما لا يحصى عددا :

• راققة تجلى بحلي الزهر      تسدي السرور وقت مد البصر  
نوارها مختلف الاشكال      يسمو على قلائد اللآلئ •  
كما تكثر فيها الفاكهة وتنعم بماء عذب ، على ما كانت عليه دوما ،  
تداعبها نسيمات عليلات بليلات تنهادى اليها من الجبال العاليات ، فتلطف  
من حرارة السهل<sup>(٧)</sup> •

لكن الاتراك امتلكوه ، ولما كانوا كآلاف الوافدة ، اذا أُجهز على كل شيء ،  
فيه ، ولم يبق من سكانه اليوم الا الرحالة ( الجاف ) الذين يذهبون  
ويجيئون ، كل ربيع وحريف • سمعت هذا كله ، لذلك أرسلت البصر  
الى المنجلى ، بأكثر من اهتمام اعتيادي ، حتى استحثنا فرسان على الاسراع ،  
اذ شهدوا ، من بعيد ، كوكبة كبيرة من الفرسان الهاموند • وبجلبه ،  
وعلى استعجال ، هربنا الى مجموعة من الخيم تسكنها جماعة من قبيلة  
صغيرة تدعى : ( الموان ) ، وفريتهم ، المهجورة في الصيف - تقع على بعد  
نصف ميل ، تحضنها أجمة من شجر الصفصاف •

هنا رمينا أثقالنا على ثرى السهل ، وكل جماعة صغيرة منا أقامت  
، حولها ، حاجرا من ممتلكاتها • ولما كان الخبز الذي يختبز من الحنطة  
غير معروف عند أهل القرى في مثل هذا الفصل من السنة ، لذا أتينا  
بما عندنا منه ، وقد دعم هذا بجرة كبيرة من ( الشنين ) ، شراب الاكراد  
القومي •

وما أن أرخى الليل سدوله الا درت المعصرات<sup>(٨)</sup> • ولما كنا

(٧) ذكر الاقليم في بعض المؤلفات القديمة من امثال ( سيازورس )  
وكان اقليما ذا خطر في ( حلوان ) ايام الساسانيين ( المؤلف ) •  
(٨) المعصرات : السحب فيها مطر •

مكتشفين جميعا ، فلقد ابتل كل واحد منا تماما • ان العقارب التي  
تكثر ، هاهنا ، تستكره الرطوبة ايضا ، لذلك التجأت الى ما تحتنا • ولم  
نخلد الى النوم الا غرارا وذلك بسبب من الريح والرعد والمطر والعقارب  
وجحافل الذباب والرمي المنقطع ، ولم نأسف عندما عاودنا تحميل أثقالنا  
عند الصبح البارد المبكر • لقد عانت أم زوج (المكارى) كثيرا ، ذلك انها  
قامت بواجب (الديدان) طوآل الليل ، وكان واجبها الرئيس سحب  
حيوانات الحمل الكسالى من فراشنا ، وكانت هذه تقف عليها وتدوس ،  
فتضيف بذلك الى ازعاج الليلة ازعجا • وفي صباح اليوم التالي غدا  
الجند ، التعبون المتقززون من الحياة ، مكشيين جدا • لقد تراءى  
الابتلال ، وقروح القدم ، التي اخشوشنت من ضربات اليوم الدابر ، ومن  
السير مسافة ٣٠ ميلا تحت وطأة حر (شهر - ي - زور) ، كهـم  
نازل عظيم •

### منزل باشا

وفي منتصف الطريق ، عبر السهل ، وحيث الهواء الراكد يستص  
الابخرة الحارة المتصاعدة من الماء المتبطح ، بلغنا ظلة كبيرة من شعر  
الماعز تحيط بها ظلل من المادة نفسها • انه مضرب (محمود باشا  
جاف)<sup>(٩)</sup> ، أقوى رجل في هذه الارحاء ، والدلائل انقده على سمو قدره  
هي نجاهه<sup>(١٠)</sup> من : السجاء الفاخر وصفوف الصناديق اهلدية والمحفان

(٩) ان اخر رئيس اعلى على الجاف هو (محمد باشا) وقد مارس  
سلطانا حقا على القبيلة كلها ، وبعد وفاته دأب احد ابنائه محمود باشا  
( المتوفي سنة ١٩٢٠ ) على الترحال مع القبيلة على حين استمر ابن  
آخر هو ( عثمان باشا ) ( المتوفي سنة ١٩٠٩ ) وزوج السيدة ( عادلة )  
في حلبجة وشغل منصب قائم مقام •

( المترجم )

(١٠) النجاد ما يزين البيت به من فرش ومتاع •

، وهي من حرير ، متدلّية في الشمس ، لكي يولّي القمّل منها  
فرارا<sup>(١١)</sup> .

وكان أن بلغنا (حلبجة) فيما بعد الظهر ، وهي بلدة تحفّ بها  
بساتين . انها تميّز بثلاثة بيوت عظيمة هي : (بيت عادلة خانم) ، واسمها  
برجم على أفضل وجه بـ « السيدة عدانة » ، و (بيت طاهر بك) ، و  
(بيت مجيد بك) ، وهما ابنا زوجها . ان هذه البيوت ، وسوقا نظيفة  
حسنة البناء ، تضي على حلبجة امتيازاً كانت تعدمه ، قبل ٥٠ سنة ، كليا ،  
حين كانت قرية حقيرة زرية . وعلى الغريب في حلبجة ، غالبا ، أن يصحب  
(مكاريه) الى البيت الذي يتخذ لحيواناته اسطبلا ، اذ لا يوجد فيها  
حتى الآن (خن) ، وان كان هناك (خان) واحد يُبنى . لكنني كنت قد  
صادقت أحد تجار حلبجة ، الذين عرفوا ، على ما يعرف جميع سكانها ،  
(السيدة عادلة) ولقد « سرّ » هذا على ان « معلوماتي » ومعرفتي ، ونربيتي ،  
وتهذيبي « كلها ستكون سببا في أن أُنقى لدى هذه السيدة ، نهمة الذكر ،  
طيبة الاسم ، ترحيا حارا . ولو أقمت في بيت خاص وطرق سمعها ذلك  
لمست عزتها . ان هذا طبعي بالنسبة لوصول فارسي ، وهو مسافر  
لا يقدم هذا الرجا من أرجاء كردستان الا على الندى .

قال لي ان اذهب الى بيت طاهر بك مُقَدِّما : (واذا عزمت على  
الهدى فتوكل ! ) انه موصول بيب السيدة عادلة بجسر وأبواب . ثم عليّ  
أن أقول اني كاتب فارسي ، وتاجر ، يجوب ديارها ، ويرتكز الى فضلها  
ومنتها . وصمّمت على أن أفعل هذا ، وما أن ولجت باحة مهجورة كبيرة  
الا سرت راكبا تلقاء شرفة عالية ، ثم ترجلت ، وجاء خادمان يسعيان  
ونظرا اليّ ، والى متاعي ، وسألاني : من أنت ؟ وقدّمت نفسي لهما على

(١١) يجب ان لا تعزى الى الاكراد عادة مفرطة في عدم النظافة من  
جاء وجود القمل في مضاربهم بكثرة كاثرة . ان سهول بلاد ما بين النهرين  
وسورية وكردستان مربى ملايين من هذه الحشرات \* ووطنها الرمل  
والتراب ، ويوجد كثير منها ، سواء في الاراضي الصحراوية ام في الاراضي  
المأهولة . انها تتلشى في تموز وتعاود الظهور في الربيع (الموطف) .



ما اشير به عليّ ، فدعاني الى الجلوس على مقعد ، ثم أعلمنا (السيدة عادلة) بمقدمي وكانت أشد ، في البيت الآخر • لقد وجداها استيقضت من قيلولته ، وبعد قليل عادا يلفاني انها لمسرورة من سنوح فرصة لقيا فارسي من شيراز • وهو أول من يشاهد في ديارها •

لقد جادت عليّ بغرفة عالية في (بيت طاهر بك) أستطيع أن أتشوّف منها على البستان والسهل والجبل • وفرشت سجاجيدها وجيى بالشاي • شأنه كشأن الدُخينات (السكائر) ، ومن جاء بهما رجال لا يتكلمون الفارسية الا قليلا • وقامت خادمتان كرديتان وقحتان ، وعمامة كل منهما لفتت على شكل زاوية غاوية ، ماخضاعي الى استجواب ، وهما في أنساء ذلك لا تنفكان عن تدخين السكائر •

وبعد قليل أرسلت السيدة عادلة مرة اخرى تقول انها ستراني عند الصبح من اليوم التالي في مقابلة خاصة ، وهو تعبير «نسبي» في مثل هذه الديار ذوات الاتباع يرد على سبيل عرف التوقر والاعتسلاء • وجيى بالعشاء في صينيتين كبيرتين : الرز (بيلاو) واللحم والروب وحلوى و (شريت) • ثم جاء بعد ذلك وجل يحمل لفيفة من فراش جديد سرتني أن أتمدّد عليه ، وأنام •

وقبل أن نمضى في سرد (القصة) ، من السداد أن بدي الحوطة بشأن اسرة ال (جاف) وقيلتها ، وبوجه أخص ، عن شأن تلكم المرأة الخارقة التي أحلّ في بيتها ضيفا • انها في الاسلام لأمرأة لا كفاء لها ولا لها من نظير ، باعتداد القوة التي تملكها ، وفي القدرة التي تصطنعها في استعمال ما في يديها من أسلحة •

ولو كان النساء كمن ذكرنا لفضلت النساء على الرجال !

ان قبيلة الجاف لعريقة ، وهي ، منذ أوائل تأريخ كردستان ، ايدة ، وتشتهر باتفاق زعمائها وتماسكهم • ان هذه السمة الاخلاقية - أعني التماسك - نادرة بين الزعماء الاكراد العظام ، ولقد أكسب وجودها

أقبيلة غنى وقوة ، لذلك يمتلك الزعماء المختلفون اليوم مدنا ذوات خطر  
من أمثال : بنجوين ، وحليجة ، وقزل رباط ، بالإضافة الى قرى عديدة  
وأرضين ، حصلوا عليها شراءا •

ان أملاك الافراد لا صلة لها ، بأي وجه من الوجوه ب ( ديرة  
الجاف ) ، أعني الاراضي التي تمتلك هذه (القبيلة الرحالة) حق المرور  
منها ، والاقامة والزراعة فيها ، وتعود لها بحكم حق عريق ، حصل عليه  
على سبيل المنحة وبالفتح ، وتملكها القبيلة جمعاء •

ومنذ الزمن الذي عادت بغداد فيه الى أيدي الأتراك ، أعني : في  
القرن الـ ١٧ للميلاد ، كانت الـ (جاف) على صلة ، في الجهة الغربية ،  
مع هذه الامة<sup>(١٢)</sup> • ودأبت ، طوال نحو ٢٠٠ سنة ، على الاعتراف  
بـ (السلطان) سيّدا عليها ، و (خليفة) أيضا • ان الحليف هو رأس السّنة  
المسلمين ، والـ (جاف) تنتمي الى هذه الطائفة عيها • وأيّا كان الامر ،  
انها قبيلة احتفظت بأكثر من شبه استقلال ، حتى يوم انساس هذا •  
فمحمود بشا كان يعتدّ تبعته محصورة بدفع مبلغ سنوي الى (السلطان) •  
وعندما غادر مجموع القبيلة ديارها القديمة في (جوانرا) الفارسية ، انشقّ  
شطران منها واستقرا مع قبيلة (كوران) الفارسية ، ولا يزالان ، على  
هذا ، حتى يومنا هذا • انهما : (جاف-ي-قادر ميرويسي) والـ (بايشي) •  
وفي وقت ، أحدث من ذلك ، انزل شطر آخر - بزعمه من يدعى  
(فتاح بك) - وانسحب الى فارس ، ليستقرّ في إقليم كرمانشاه •

وفيما خلا هذه الاقسام ، ولا حظ لها من خطر ، ان قبيلة الجاف  
متناسكة متحدة ، على ما كانت عليه دوما • انها تدعى ، بين القبيلة والقبيلة ،  
للقيام بمعاقبة القبائل الأصغر شأنًا ان أسست احصاف ، واقيام بواجبها ،  
وذلك باعتداده بالآثار الحراسا للدروب ، لا يحول سلطانهم دونها • ان  
أقبيلة نفسها - أعني أحدها الذين يحنونون ، كل ربيع ، من (قزلرباط)

(١٢) بموجب المعاهدة التركية - الفارسية اعتمدت الجاف جزءا من  
رعايا الترك وجزءا من رعايا الفرس ( المؤلف ) •

حتى (نجوين) و (سافز) - هي تحت الاشراف المباشر لمحمود باشا ، وهو يصحبها شخصا • أما أخوه الأكبر : عثمان باشا<sup>(١٢)</sup> ، فمعيّن ، على ما ذكر قبلا ، من قبل السلطان قائمقاما على (شهر - ي - زور) • انها حكومة على حظ عظيم من خطر ، وهي حكومة حدود تتطلب امتلاك قوة مسلحة يصطعبها (الحاكم) فيها ، وعثمان باشا الذي تلبى القليلة أمره ، يمتلكها طبعا (والناس حيث يكون المال والجاه) •

وهنا ، يجب أن ننحرف عن السياق قليلا لكي ندخل فيه ( السيدة عادلة ) وهي السيدة التي جاءت من وراء الحدود • ان الاقليم الذي يحاذي حدود شهر - ي - زور هو : (اقليم اردلان) • و اردلان كانت ، قبل ذلك ، مملكة تحكمها اسرة من الامراء الاكراد الصغار ، وهم ، على الرغم من استقلالهم الحق ، كانوا يقرّون سطوة شاه فارس • وحكم هؤلاء الامراء مدة ٥٠٠ سنة ، وكان بلاطهم في (سنه) ، وهي لا تزال عاصمة اردلان •

وفي ظل حكمهم المشرق المنير ازدهر الفن والادب في (سنه)<sup>(١٤)</sup> ، وهو أدب ذو صبغة فارسية وكردية ، وقد بوشر بكشف القاب عنه اليوم<sup>(١٥)</sup> وجمّلت المدينة بيوت موفقة وبساتين نضرة ، وغدت (سنه) مكانا تحفل بذكره كتب الرحالة الذين مرّوا منها ، وربما يسجل جمالها الوضيء ، وينوّه به •

ومهما يكن من أمر ، ولما كانت الاسر تزول ، فلم تشدّ عن ذلك

---

(١٣) اسرة الامراء هؤلاء تدعى ( بكزادة الجاف ) لقد شجعتهم ( حكومة البابان ) على المجيء الى شهر - ي - زور • ( المترجم )  
(١٤) وحتى كانت هناك لغة بلاطية خاصة ، هي لهجة ( كوران ) السنّية الرخيمة ، التي تمثل لسانا فارسيا قديما لا تزال قبيلة هوارمان تتكلم به شأنها كشأن بعض الكورانيين المستقرين • وكان السواد الاعظم من الشعب يتكلم الكردية وهي اليوم لغة ( سنه ) ( المؤلف ) •

(١٥) في المتحف البريطاني مخطوطة غير مصنفة تحوي قصائد يقول جامعها انها لشعراء اكراد تايهي الشأن كانوا في بلاط ( سنه ) •

هذه (الأسرة) ذاتها • وكان عقد (امراء اردلان) - على ما كان يسمّى هؤلاء الحكام - حلفاً دفاعياً مع الأسرة الحاكمة في فارس : (القاچارية) ، وتزوَّج أحدهم كريمه (فتح علي شاه) الذي كان يحكم فارس في مفتتح القرن التاسع عشر للميلاد • وخلفت هذه (السيدة) وزوجها ، وحكمت (اردلان) بيد قوية عادلة • وجاء من بعدها ابنها ، ثم خلفه حكام فارس ، ذلك ان ناصر الدين ، شاه فارس ، وهو حاكم قوي ومن كان يتفنى اخضاع الدول القديمة ، شبه المستقلة ، له مباشرة ، منع أن يخلف أحد (والي اردلان) الاحير المسمّى : (غلام شاه خان) ، وعيّن ، مكانه ، قريبه الفظ الغليظ : معتمد الدولة •

وحبنا الى جب ، مع هؤلاء السلاطين والولاة ، أخذت اسرة اخرى جديدة قوية بالهاء ، أعني وزراء الامراء الذين كانوا يملكون (بلندة دويسه) ، قرب (سنه) ، ولم تذهب ربح هذه الأسرة ، ولم يسلب منها الحكم ، وكان أن بقيت ، حتى يوم الناس هذا ، حيث محاسب (کردستان) الرئيس ، على ما يسمّى الاقليم ، هو سليل اسرة (الوزراء) القديمة •

واضطّر (بواشي : بشوات) الجاف ، قدامى الى أن يكونوا على وفاق مع السلالة الاردلاية ، وقمت بين الطرفين ، بين الحين والحين ، مصاهرات ممثلة في اشخاص الرؤساء الكبار ، والصغار ، على حد سواء •

وكان الاتراك ينظرون الى هذه الاحلاف نظرة المستكره وبشيء من الروع ، ذلك ان كانت تراودهم رغبة قوية في أن يروا ا- (جاف) على غير وفاق مع جيرانهم في فارس • وعلى ذلك ، ما أن أعلن عثمان باشا ، في سنة ١٨٩٥ ، رغبته في أن يصهر الى (الوزراء الاردلانيين) الا عارضت الحكومة التركية في ذلك ، لكنها كانت معارضة ، عديمة الجدوى والفائدة • ومهما يكن من شيء ، لقد مضى (اباشا) الى (سنه) وعاد الى حلبجة ،

وكانت ، عهد ذلك ، قرية لا خطر لها<sup>(١٦)</sup> ، بعروس من امرة الوزير ،  
كان أبوها يشغل منصبا ذا خطر في طهران •

وما أن حلت (السيدة عادلة)<sup>(١٧)</sup> في حلبجة الا سرعت في تدعيم  
مركزها ، يساعده على ذلك ما لاسرتها من احترام وهيبة ، وهو أمر لم  
يعارض فيه عثمان باشا بته • لقد شيدت بيتين فاخرين ، لا نظير لهما  
في السلمانية ، وذلك على طرز (سنة) ، وقام به بناؤون فرس على حظ  
من خطر • وكان أتباعها من الفرس جميعا ، وأقامت في بيتها في حلبجة  
ناقله (جالية) من الاكراد افرس ، وفحتهما على مصراعيهما لجميع الرحالة ،  
من فارس واليها : (مأوى الكرام ومنزل الاضياف) ، ودأبت على ابقاء  
المواصلات مع (سنة) ، التي تبعد بمسيرة خمسة أيام ، دائمة •

وأخذت تمسك بزمام السلطان السياسي تدريجيا • وكان (عثمان  
باشا يستدعى ، غالب ، للنظر في بعض الشؤون ويتخذ السبيل ، بين  
الفنية والفية ، الى الموصل وكركوك والسلمانية ، راحلا في مهمات  
حكومية • وعلى ذلك كانت (السيدة عادلة) تحكم ربة عنه ، فبت سجا  
جديدا ، وأقامت محكمة قضائية ، كانت هي رئيسها ، وبذلك دعمت  
سلطانها الخاصة ، بحيث كان (الباشا) ، وهو في حلبجة ، يرجي اوقت  
بتدخين (دركلته) ، وبناء حممت جديدة ، ويقوم بتحسينات بلدية ،  
على حين كانت زوجه هي (الحاكمة) •

(١٦) عمل عثمان باشا نفسه على اعمار حلبجة ولا تزال بعض البنى  
فيها منسوبة اليها عندما كان قائمقاما فيها • ويلفظ الكرد  
اسمها ( ههله بجه ) ويتواتر عندهم انها سميت بهذا  
الاسم لكثرة ما فيها من الشجر المسمى بالكردية ( حلوجك ) ، وهو الذي  
يسمى ببغداد ( الوجا ) ، انه من انواع ( الكوجه ) يجفف ويطبخ • (المترجم)  
(١٧) في كتاب ال (شرفنامه) اسماء السيدات الكرديات من امثال  
عادلة خام ، ذوات الاقتدار على تولى الشؤون العامة وتصريفها بمهارة  
وكياسة مما ادى الى ان يعظم قدرهن وتنفذ كلمتهن اعلى : ( حلیمه خان )  
الحكارية و ( كوخا نرجس ) الشوانية •

( المترجم )

وبنت سوقا في حلبجة ، وهو بناء مربع الشكل فيه أربعة صفوف من الدكاكين تتصل بأزقة ، فيها دكاكين أكثر ، وكلها مسقفة ومقببة بطوق حسنة مبنية بطابوق . وعلى ذلك انصبّت التجارة على حلبجة ، ونمت حتى أصبحت على حط من خطر عظيم . لقد أصبح المكان على هذه الدرجة من الخطر مما جعل عقارب الحسد تدبّ في نفوس الاتراك حقا ، ولكي يفرض هؤلاء اقوم سطوتهم عليه مدّوا خط برق ، فعارض ذلك أبناء العشائر وعبروا عن معارضتهم هذه بقطع (الخط) . وفي الوقت نفسه ، نصحت (السيدة عادلة) الاتراك بأنّ يعمدوا الى اصلاحه ، ذلك انها كانت تعارض تسرّب الاتراك الى دبرنها أيضا ، لقد أنذرتهم بأن قومها سيعمدون الى قطع أسلاك البرق باسركة التي يتخذونها في مدّها ، وعلى ذلك ليس في حلبجة انيوم خط برقي على الرغم من وجود (موطف) يعيش فيها ، يزهو بعنوان : (مدير البرق والبريد) ، ويرتدي اللباس الرسمي . وعندما يصبح جوّ حلبجة حارا خانقا ، في كل صيف ، يتقل بلاط (السيدة عادلة) الى قرية صغيرة بين التلال كائنة ، أو الى بلدة في الاراضي الفارسية ، حيث يمضي نحو ثلاثة أشهر أو أربعة . وقامت السيدة عادلة ، في حلبجة ، وفيما حولها ، باصطناع الطرز الفارسي في غرس الحدائق ، باستثناء الحدائق التي تطيف بالبيوت ، ومنها ما يقع اليوم خارج البلدة . انها موقنة يتكاثف فيها الشجر :

« كم أصبحت عرائس الغصون تزهو بدرّ بردها المصون !  
وافترّ نعر نورها المعطار مكثلا بلؤلؤ الامطار ! »

وهذه لا سبيل الى رؤية امثالها الا في فارس . انها حدائق وبساتين من الشجر العارش الضخم ، وتحت ظلالها مستببات الزهر :

« واخضرت الارض بحسن ملبس رافلة في حلق من سندس ! »  
وعلى ذلك ، ففي هذه الزاوية القصية من الانبراطورية التركية ،

المتفسخة المتردية ، بقعة صغيرة فذة ، تسامت ، تحت ظل حكم « امرأ » كردية ، ونمت من ( قرية ) حتى غدت ( بلدة ) . ان سفح جبل ، كان في عداد الجرد قبلا ، غدا اليوم موتقا ، ياخذ زخرفه ويزين بالبساتين ، وليس هذا الا احياء حال عتيقة لثل هذه الارحاء ، وان كان ذلك الى حد ما .

وكان بعضهم يسمي ( شهر - ي - زور ) أو ( شاريرور ) باسم ( شاهر - ي - بازار ) ، وحتى عهد متأخر كانت عاصمته : ( كلغبر ) الكائنة تحت جبال هورامان . وثمة اسطورة تقول ان قد كانت في الازمنة القديمة قرية تدعى ( أحمد كولان ) ، عبر الجبال الشمالية ، تُحَنَدُ عاصمة .

### حلوان

وايا كان من امر ، كان ذلك أيام الساسانيين في فارس ، حين بُنيت ( قصر شيرين ) ، وجيب ( فرهاد ) الصخر في جبل ( بستون ) . وكانت ثمة مدينة عظيمة تدعى ( حلوان ) ، في نحو سنة ٤٠٠ للميلاد ، تمتد هي وأراضيها الى ما يعرف اليوم بـ ( شهر - ي - زور )<sup>(\*)</sup> ، ووراء موقع ( حلبجة ) الحديثة ، وكانت ، في التلال التي تكون ما يشبه ( الملعب المدرج ) الكائنة خلفها ، ثمة مدينة واسعة تدعى ( سوسان ) . فيها كانت بُنِيَتْ عظمة من صخر ، ولا تزال اخربتها اليوم قائمة ، بقية أسوار اعتيادية وعمد عظيمة ترجع الى عصر الساسانيين في فارس . والى الاساطير . هالك جميع الدلائل التي تشير الى قيام مدينة عظيمة ، وفي سهل ( شهر -

(\*) خليف بنا ان نذكر ما ورد عن ( شهر - ي - زور ) في التراث الاسلامي العربي : فلقد فتحه القائد عقبة بن فرقد ، في خلافة عمر بن الخطاب (رض) عام ٢٢هـ ، بسلوك الطريق من اذربايجان ، وقد ضم الى الموصل حتى اقرده عنها في آخر خلافة الرشيد على ما يقول ابن الاثير .

وقال الفزويني ان ( الزلم ) وهو اسم نوع من الورد ويصلح للبهاء يستنبت في شهرزور . وقد سمي اسم النهر في السهل باسمه .  
[المترجم]



ي - زور ) في الاسفل ، كانت ثمة قرى يزرع أهلها الرز ، كما كانت التربة حسنة الارواء . اما اليوم فليس هناك الا تلال وسيعات عاليات ، وتدل ، يقينا ، على سكن قديم . كان ( شهر - ي - زور ) محميًا حماية جيدة ، ومرد ذلك الى تلاله ، لذا ليس عجيب ان ينظر اليه الملوك القدامى باعتداده بقعة مرغوب فيها خصيصا ، وصالحة لابتعاث التجارة . وهناك حلقة من جبل تحيط بالمكان من جميع الجهات ، فيما خلا الشمال - الغربي ، ينضاف اليها نهر سريع شديد الجرية يحتوي التلال في الجهة الجنوبية . وعبر ذلك ، ومن سوسان ، هناك جسر عظيم بُني في أرض حلوان ، لا يزال قسم منه قائما . و ( شهر - ي - زور ) يعني ( شهر - ي - بازار ) ، على معنى ( المدينة - السوق ) - والاسمان ينطبقان على المسمين ؛ وليس هناك من دليل يدل على الاسم الذي اطلق على السهل اصلا .

وعاش الشيوخ الدينيون بين قرى التلال في أعالي وديان جبال هورامان الكالجه ، و نوا . واليوم ، هناك عدد من الروحانيين الذين يقطون القرى الصغيرة المستكة على علو الاف من الاقدام ، تحت الجدار الضخم الكالجه لتلك الجبال العظام . وفي السهل تعايش الكرد والنصارى بسلام حتى اعلى احدهم : عبدالقادر ، مقام السطوة . انه متعصب يدبح من لا يهوى ذبح التعاج . وكان في ( شهر - ي - زور ) ، ايامه ، سكان مختلطون لا يزالون يتكلمون باللهجة القديمة المعروفة بال ( شهر - ي - زوري ) وهي لسان فارسي قديم يتنح ، بطرُز وصوت ، لا يسمعان . اليوم الا في هورامان ، وقد شابهما فساد عظيم .

لقد كان هذا « المتعصب » سببا في مذبحه مُني بها النصارى ، فهرب الكلدان الذين كانوا يسكنون السهل الى الجبال ، والى كركوك وبغداد . اما اهل ( شهر - ي - زور ) ، وكانوا على غير وفاق مع بعض السكان البلديين الذين اصطنعوا في ( المذبحه ) ، فلقد اصبح امرهم فرطسا وتفرقوا ايدي سبا ، اذ غادروا ( شهر - ي - زور ) ولم يبقَ لهم لا عين

ولا اثر ابدأ • وهجرت (كعبير) • سوهي • بليلة كما وطبخت عالية  
 خاوية ، شأنها كشأن قراها القائمة عند اقدم العجل • او عاكوا الناس مشككتي  
 هذه القرى جزئيا • ونهي اليوم استباح (ما) كان في الناس قائما • و  
 وفي سنة ١٨٢١ • اوسفي نحو ذلك • غراه امير خراسي يتسنى  
 (محمد علي مرزا) • واستولى عليه • لكنه نجح بجر حاكمية في معركة  
 تالية • دارت رحاها قرب حلبجة • فاصحابه عبر التهور • وتوكل عليه  
 (باشا) تركي من بغداد • فاجتهدت في حيا مدينته • وبها سلفه  
 ومهما يكن من امر • لقد ادى (الامراء) بملكية (شهر) ي -  
 زور • اذ كان ملكا لهم في يوم من الايام حقا • وغبول عليه • مواته تلو  
 مرة • وهو يقوم اليوم على رقعة (ن) الارض • هي اقليم متنازع عليه  
 ضمن حدوده • وقد لخصت عنه لجنة دوية بعلمه اذ قالت انه يمكن  
 الاقتراس بان الحد لا يزال قائما • • •  
 وعندما كانت العليمانية تحت حكم من نسلوا من سليمان باشا •  
 صيرت (كعبير) « قائمية » • كما شكلت مديريات النواحي الثلاث  
 اللازمة في السهل • وسارت الامور على هذا المنوال الى ان استقر (عثمان  
 باشا) • رئيس فرع (بشت ماله) • من الحاف • في حلبجة • وعلى  
 ما بينا انفا • شرع في صيرورتها ذات خطر • ولم تستعد (كعبير)  
 خطرها القديم ومكانتها • وشرعت (حلبجة) باقطاع ما لدى جيرانها •  
 عبر السهل • حتى تم نقل عثمان باشا • وهو اليوم (القائم مقام) • الى  
 حلبجة • وجعلت (كعبير) مقر مدير ناحية •  
 وفي ابان زيارتي كان يحل في حلبجة • بالاضافة الى عثمان باشا  
 وزوجه • (مجيد بك) و (طاهر بك) • وهما ابنا زوج الباشا السابقة •  
 وتسسم مجيد بك (١٨) الآن زعامة (بشت ماله) • فالرجل الذي طحته السور  
 (١٨) يفيد النبا الوارد اخيرا ان مجيد بك قد ودع الدنيا الفانية  
 ايضا (المؤلف) • قلنا : اخطأ (المؤلف) في (طاهر بك) فهو ابن  
 السيدة عادلة من زوجها عثمان باشا • لان المتزوج • • •

الحوال لقي ربه في تشرين الاول سنة ١٩٠٩ ، ودفن في ( ياره ) ، وهي قرية بحلية تبعدت ذلت قديمة في هذه الارباع .

### ( تاريخ الجاف ) :

لم يبض على استيطان ( فرع عثمان باشا ) من الجاف في حلجة أكثر من ١٢٠ سنة تقريبا . فلقد كانت ( الجاف ) تسمى ، اصلا ، الاراضي الواقعة الى الجنوب الشرقي من حلجة ، في الاراضي الفارسية المسماة ( جوان رد ) . كانوا فيها مستقلين ، حتى استطاع ( والي اردلان ) اقتبض على الرئيس وولده واخيه ، واعداهم . وجاء ، في اعقاب ذلك ، قتل ، وطردت ( الجاف ) التي فقدت ثقة الامراء الاردلانيين وعطفتهم بسبب من استقلالها اولاً ، ثم سبب من عجزتها وعدائها ، ثانياً . ولذا ( الفرغ الرحال )<sup>(١٩)</sup> منها المسمى ( مرادي ) ، وعدته نحو ٥٠٠٠٠ ، بمرار الى ( ابشا ) في السلمانية ، المتسمية مجدداً . وكان ان منحهم الاراضي التي يحلون فيها في يومها هذا ، وهي الاراضي الممتدة من ( قزل راص ) جنوباً الى بنجوين ، اكثه على احدود الفارسية ، شمسلاً . وبقي عدد من ال ( جاف ) استقر بن يعيشون على ارض الابه والاجداد ، لكنهم كانوا يعانون الأمرين على يد ابن الأمير الأردلاني ، لذلك رحلوا الى قبيلة ( كوران ) واصبحوا جزءاً منها ، خاضعين الى سلاطينها .

وبقي آخرون ، غير آبهين بانشقاق بني جلدتهم ، ولا يرايون ساكنين في ( جوان رد ) . اعتداهم من الرغيا الفرس ، وقد نسوا انهم كانوا من اكبر الجاف في يومها .

وازدهرت ، في الوقت نفسه ، حال ( فرغ ) ( مرادي ) - والقسم الرئيس فيها هو - ( شك لطة ) ، وازدادوا نفراً . وكان الرئيس يجم

( ١٩ ) - الرحالة من الجاف تقيم في المنطقة الممتدة من اعلى ( خيلان ) تلقاء ( قزل راص ) - بمحاذاة خطاطي ( سيجوان ) - الفربي شتاء ، وفي الربيع ياتون على شهر زور ، ويبيعون ويتجهون بها الى البلاد الايرانية عن طريق ( بنجوين ) ويحلون بجوار ( سنة ) ( سنة ) [ المترجم ]

من ( بشت ماله ) ، الفرع الارستقراطي ، دوما ، حتى الى ما بعد عهد ( محمد باشا ) ، وهو الذي ، عندما اتاه اليقين ، خلف ابنائه الثلاثة : عثمان ومحمود ومحمد علي . لقد قسم هؤلاء ( الديرة ) ، على حين بقوا على اتصال وثيق ومتزجين ، وتولّى ( محمود باشا ) أمر العشيرة ، ودأب على اصطحابها ، اثنان ترحالها : الربيعي والخريفي بين الجبال والوهاد . واستحوذ عثمان باشا على اراضي ( حلبجة ) و ( كلغبر ) و ( شهر - ي - زور ) ، و بازدياد قوته وثروته استطاع الظفر بحكم الاقليم . وبقي محمد علي بك ، الابن الثالث ، في ( قزل رباط ) حيث يمتلك من الارضين والبساتين كثيرا ويحيا حياة دعة ورضى (٢٠) .

وتحت هذه الفروع الثلاثة ل ( بشت ماله ) ، هناك ( البطون والافخاذ التالية : ( امالا ) ، ( جاف - ي - سارتيك ) ، ( جاف - ي - تيلان ) ، ( ميكائيلي ) ، ( اخاسوري ) ، ( جانكاني ) ، ( رغزادي ) ، ( ترخاني ) ، ( پاشكي ) ، ( كه لالي ) ، ( شاطري ) ، ( هاروني ) ، ( نوروالي ) ، ( كوكوي ) ، ( ررداوي ) ، ( يزدان بخشي ) ، ( شيخ اسماعيلي ) ، ( ساداني ) ، ( باداغي ) ، ( موساي ) ، و ( تيلاكو ) .

أما العشائر التي لا تزال باقية في فارس ، قاطنة أرض الآباء والاجداد ، فهي : ( قبادي ) و ( باباجاني ) ( ولدبكي ) ( اناخبي ) ( امامي ) ( دايشي ) ( ديلايجي ) ( ميرابكي ) ( ديتيري ) و ( نامدار بيكي ) . اما التي احتمت بقبيلة ( كوران ) ، وأصبحت كورانية ، اسما فهي ( قادر ميرويسي ) ( نيشايي ) . ( قلخانجاكي ) ( يوسف يار احمدي ) ( كويسك ) ( نيرجي ) و

(٢٠) ان كاتب هذه السطور المدين الى محمد علي بك الجاف بشأن شطر كبير من القضية التاريخية المتصلة بعشيرته . ان هذا الماحد الكردي المتحمس الى جميع الشعوب المتصلة بها ممن النظر فيها ومطلع عليها اطلاقا لاصقا + ( المؤلف ) .

(كركايش)<sup>(٢١)</sup> . ان هؤلاء رعايا فرس ، بطبيعة الحال ، وهم يقاومون الجاف الاتراك في محاولة حملهم على المجيء ، عبر الحدود ، والانضمام الى القبيلة العظمى ، ذلك انهم لمطمئنون حقا من تسميتهم بـ (لكوراني) واعتدادهم رعايا الفرس .

وعدة فرسان (محمود باشا) ، و (مجيد بك) ، خليفة (عثمان باشا) ، و (مجد علي بك) : ٤٠٠٠ ، وهم مسلحون دوما ببندقيات (مارتيني) وعلى استعداد للاحتراب تحت راية رؤسائهم ، في غضون ساعات معدودات . ان هذا ، مشفوعا بدفع ضريبة طفيفة الى الحكومة التركية ، هو الواجب الفذ الذي يضطلع به الفرسان بازاء رؤسائهم . ولما كانوا تحت سيطرة عثمان باشا فهم ، بطبيعة الحال ، مستقلون في أعمالهم ، سلبهم ونهبهم ، من دون خشية مقابلة بالمثل . ذلك انهم يعملون على وفق العرف العشائري بالاعتراف بمحمود باشا ، واصطحاب بقية القبيلة ، ودفع ما يترتب عليهم من ضريبة ، واعداد المقاتلة لو مست الى ذلك الحاجة .

وكان طبيعيا أن يهان الترك كثيرا حين أصهر عثمان باشا الى العائلة الارستوقراطية في كردستان الفارسية ، ذلك ان الاتراك هم الذين نصحوه بأن يتزوج زوجته الاولى ، وهي شخصية كانوا يقرّون شأنها تماما ، ويرجون ، بنفوذها ، أن يصبح عثمان باشا ، بقدر تعلق الامر بأحاسيسه ، أكثر تركية مما مضى . لقد كان زواجه من احدى بنات النبلاء الاردلانيين الذين يماثلون فارس ، امراً استنكرته (الأفندية) منذ نزولها . وعندما حارت

(٢١) لم يرد ذكر البطون والافخاذ الباقية من عشيرة الجاف القاطنة في السليمانية ، نستذكر ذلك على (المؤلف) فنقول انها : ( عزيزي ) ( رشوبوري ) ( يوسفجاني ) ( كمال ) ( تاوكوزي ) ( بي سري ) ( يارويسى ) ( عيساني ) ( صوفيوند ) ونضيف : ان قبيلة الجاف تتحد وتكون جبهة واحدة بازاء العدو الخارجي وتمد زعماءها وتعينهم على النصر عليه .

راجع : خلاصة تاريخ الكرد وكردستان : محمد امين زكي ، ترجمة محمد علي عوني ، ص ٣٨١ ، ص ٣٨٢ . [المترجم]

(السيدة عادلة) كثيرا من القوة التي منحوها لعثمان باشا أخذوا يعضون على الأنامل نادمين ، مهتاجين عاجزين ، ويفكرون بكثير من الخطط. الفاشلة لأحباط نفوذها •

كان الانحراف عن سياق (القصة) ، وقد استطال ، ضروريا لتفسير طبيعة الناس الذين وجدت نفسي ، بين ظهرايتهم ، في حلبجة ، وهو مكان فذ في كردستان التركية ، باعتداده موطن أمثال هؤلاء الأكراد الأشداء : عثمان باشا ، والسيدة عادلة ، وظاهر بك ، ومجيد بك ، ولأنه في قبضة هذه البنى الثلاث الضخام التي يحلون فيها ، وسيطرتها المطلقة •

وانفجر صبح يوم وصولي على أصوات (استكانات) الشاي تنأى من خارج غرفتي ، وما أن فتحت بابها إلا جوبهت بأتين من ( الحاشية ) يحملان جهاز الشاي ، وهو ( سماور ) كبير من شبه ، وحوضا لغسل انصحون والاكواب والاستكانات الفارسية الصغيرة والصحون الصينية ، أنفسها •

ولفّ الفراش وحُمل خارجا ، وقدم الشاي الحار الحلو ، وثلاثة استكانات هي العدد الصائب • وبين تقديم استكان واستكان • يستطيع المرء أن يدخن ، ويسمح بفترة معقولة لتمرّ بين تقديم وتقديمه • وما أن تمت المراسيم الا حُمل الجهاز خارجا ، ولما كان اليوم قد بدأ رسميا ، لذلك اتخذت الى مقابلة السيدة عادلة ميلا •

### سيدة عظيمة

وعلى ما هو متواضع في كردستان تعدّ هذه المقابلة خاصة ، لذلك لم أجد أكثر من ١٢ خادما وتابعا ومسلحا يقفون عند الباب ، انتصابا • وكانت الغرفة طويلة ضيقة ، وفي جدارين من جدرانها ثمانية أبواب مزدوجة تفتح على الطارمة ، أما الجداران الآخران فقد صبّغا باللون الأبيض وفيهما كوى ، على غرار ما هو حادث في جميع البيوت الفارسية • وكانت «أرضية» الغرفة مفروشة بسجاد فاخر من (سنه) ، وفي النهاية القصوى

كان ثمة سرير ضخم من شبه كدّست عليها (بحفان) حُشيت ريشا •  
 وأمام هذه (السيدة) ، وعند قدميها ، بساط طويل مغطى بحرير ، جلست  
 عليه تدخن لفيفة (سيكارة) • ان اللوحة الاولى دلّت على انها من أصل  
 كردي خالص • ان وجهها ضيق بيضوي ، وهي فوهاء نوعاً ، ودان  
 عينيّ صغيرتين سوداوين ، براقتين ، وأنف نَسْري ، قليلا ، وكلها  
 امارات دالّة على ذلك الاصل • وتنسجم نحافتها تماما مع العادة المتبعة  
 بالنسبة للقوام الكردي ، وهو فوام لا تموره سمة أبدا • ومن سوء الحظ  
 انها اعتادت على استعمال الذرور ، الـ ( بودرة ) ، والتبّهج بالاصباغ ،  
 بذلك كانت أطراف أجفانها المكتحلة مفارقة غير طبيعيه بالنسبة الى الجبهة  
 المبيضة ، والحدود المحمّرة • وعلى الرغم من هذا الخطأ ، ان كل خط  
 من خطوط وجهها لم يكن مخفيا ، من العينين المتطّعتين الى الفم والحنك  
 الصُلّين • وكان غطاء رأسها من النوع الذي يستطيعه الاكراد الفرس ،  
 طاقة (عرفجين) ذات حلقات من عملة من ذهب ، تقوم الواحدة منها فوق  
 الاخرى ، وترتبط بكفية من حرير مما صنع في (يزد) و (كاشان) • وعلى  
 جانبي الجبهة تتدلى حوافي الشعر المرسل المبطي ، من القودين حتى  
 الخدين وتحت الاذنين ، وكأن ستارة قد اسدلت عليهما فأخفت كل واحدة  
 منهما • هذا وان الخصل تدعى ( اغاريجة ) بلغة كردستان الجنوبية • ان  
 الشعر الخلفي الاسود مظفور ، وهو يخفي تحت الكفية الحرير المتدلّية  
 من غطاء الرأس • ان لبوسها كله من حرير ، من الرداء الطويل المفتوح  
 الى (السروال : سروال) • وكانت قدماها عاريتين مصبوغتين بالحناء ،  
 وتزين كاحلها وممصها حلقات من ذهب ، مما تصنع فارس • وفي يديها  
 ١٧ خاتما رصّت بجوهر كثير ، وحول رقبها فلادة من لؤلؤ ، جباهه  
 ضخمة ، وتتاوب كل لؤلؤة منها مع السمكات اندهب ، وهي زينة لا معدى  
 عنها بالنسبة لاکراد فارس ، ولکثيرين من الفرس أيضا •  
 وكانت احدى النسوة تصطنع ( مروحة ) تهويتها ، واخرى تحمل



الدُّخِيَّات (السكاير) وعلى استمداد لتقديمها لها ، كما ان خادما كانت تنتظر حاملة (الشربت) وماء الورد • وما أن دخلتُ الّا تبسّمت السيدة عادلة وأشارت بأن أقعد على السجادة ، قربها ، ثم سلّمت عليّ بالسلام الكردي القديم : ( وخير هاتن وباني جو ، أحوالا كينان خسا شالا ! ) أي : « أهلا بك وسهلا ، خدمتك على عيني » ، صحتك جيدة ، بفضل الله ولطفه ، كانت تصطنع لسان (سنة) الفلاح ، موطنها الاصلي ، ولا تصطنع لهجة السلیمانيّة<sup>(٢٢)</sup> الرخوة ، كما كانت اجابتي بها أيضا ، وأما ممن من سماعي اللغة التي عرفتها قبل سنة ، في كردستان الفارسية •

وكانت نغماتها خاصة ، وما كانت من هذه التي تصدر عن امرأة ، وعلى الرغم من انها لم تكن عميقة ، لكنها كانت واضحة ، حاسمة ، مقضبة • وكانت تفهم الفارسية فهما تاما ، وذلك على الرغم من انها كانت تتكلم بها على استحياء قليل ، وأمام شخص لم تعرفه الّا باعتداده فارسيًا • وبعد أن سألتني عن تفصيلات (رحلتي) ، وعن أبناء (شيراز) وأهلها ، وقد تناهت إليها سمعهم ، رجّتي أن أقرأ لها كتابا محرّرا بالفارسية ، وردها من طهران توّا • لقد أخذت منها النبرة الشيرازية كل مأخذ ، فلم يُشبع نهمها الّا بعد أن قرأتُ (الخط) ثلاث مرات ، وعندها قالت لخدمها<sup>(٢٣)</sup> (مرحى ! هذه هي اللغة الفارسية الحقّة ، أعذب لغة

---

(٢٢) نعود الى الكردية ولهجاتها في شيء من البسط لاغناء معلومات ( القاريّ الكريم ) فنقول : ان لهجة السلیمانيّة هي ال ( كرماني ) الجنوبية ، وثمة لهجة شماليّة لها ، يضاف الى ذلك ال ( مكرى ) وال ( سناننجي ) — وهي ال ( اردلاني ) — فال ( كوراني ) وبضمنها ال ( باجلاني ) وال ( هوراماني ) • راجع :

A Kurdish-English Dictionary.

Taufiq Wahby and C.G. Edmonds — Introduction.

( المترجم )

(٢٣) ولكيلا يتراعى هذا على انه ادعاء ، لاسند له ، بمعرفة فارس ، وهو مما لا يوعمل من اوزبي ، فان (المؤلف) ليذكر انه عاش بين أهل شيراز ، باعتداده احبهم ، ومن دون أن يعرفوا انه ليس بشيرازي حقا •

( المؤلف )

• في العالم طرأ •

وبعدها رفضت السماح لي بالتكلم باللغة الكردية ، وأصرت على  
الفارسية ، ودأبت على اغتصاب تفسيرات طويلة تتصل بالمصطلح  
الشيرازي ، مما لم يكن لها به من علم •

واستطلت المقابلة ساعة وزيادة ، نهضت بعدها وهي جد مشوقة  
الى أن تعرف ان كنت مرتاحا تماما • وأصدرت أوامرها بشأن سجاد جديد  
وفرش أفضل ، ثم انسجبت ، ونظفت ، لأول مرة ، بكلمة الوداع  
بالفارسية ، وأمرتني بأن أعود الى « الديوان الرسمي » الذي تعقده كل  
يوم عصرا •

وبينا كنت الى غرفتي عائدا ، لقيني أحد المصينين وطلب مني أن أزور  
طاهر بك ، الابن الثاني لثمان باشا ، من زوجه الاولى ، وكان يحل في  
الطرف الثاني من البيت الكبير الذي فيه غرفتي • لقد طار صيت هذا  
الزعيم كل مطار ، وهو يملك بعض الارضين في حلبجة ، باعتداده ذا مهارة  
أدبية فائقة • انه يتكلم ، الى الكردية ، الفارسية والتركية ، ويكتب ،  
بالاولى من هذه اللغى ، قدرا من الشعر كبيرا • وانه يعرف من الفرنسية  
شيئا قليلا •

• بقدر لغات المرء يكثر نفسه فذلك له عند الملمّات أعوان ! •  
• تهافت على حفظ اللغات مجاهدا فكل لسان في الحقيقة انسان •

وعلى عادة هؤلاء القوم ، لطاهر بك بيت مفتوح يختلف اليه الزائرون  
في جميع الاوقات ، نهارا •

ووجدته في حجرة ذات ثلاثة جوانب ، هي في الحق رواق صيفي ،  
ينفتح على مدخل الردهة وبعض الحجرات الملحقة • ومن الجانب المفتوح  
يتراءى (شهر - ي - زور) على أروع صورة ، وتمثل جبال أزمير لاجبة  
وردية في ضوء الصبح المنفلق • وثمة مصطبات عاليات وسيعات تنظم عند  
أول الرواق وعليها يستطيع المرء أن يتخذ مجلساً مدليا رجله فلا تفسد

الارض أبدا ، أو له أن يفقد ، على الطريقة الشرقية ، أرضا • ولقد مدب  
 العقريات على الأرض وعلى المصطبات • وفي الخسارج على المسقف ،  
 يقف أكراد مستحقون ، على استعداد • وجلس طاهر بك ، على مصطبة ،  
 عليها عبقرى حسان ، متأملا ، والظاهر أنه كان يستغل بوجود روحاني ،  
 غيبي من جنسهم • سيد بلغ من الكبر عتيا ، يعتم جماعة كبيرة • هو «مقدم»  
 يرتدي بزته كتملا • إنه لرجل عليه مظهر المتبدي ، وإن حاجته الكيفية  
 يظلال معيشة البارزين الزرقاويين ، وعلى غرار مدخني المافجون • لكن  
 المظهر المتراوح هذا كان يقويه أنف يشبه منقار النسر ، وحلك صلب •  
 ويختفي فيه تحت شارب أصفر كثيف • وكان يرتدي اللباس الكردي  
 المعتاد - اردية طويلة فضفاضة مخططة من حرير • وفي حزامه مسدس ،  
 من طراز (كولت) ، وخنجر كبير • أما غطاء رأسه فهو غطاء رأس زعماء  
 الجاف نفسه - الكفافي الحريري - ذات الحواف ، لفتت على شكل عملة ،  
 واسعة في أعلاه بالنسبة إلى أسفلها • إن الحوافي تدل على أذنيه وجهته ،  
 فتضي عليه مطهرا مرعبا متبذبا •

وكان مدأ علم بوصولي فردت تحتي بلغة فارسية سليمة ، سانة على  
 وجه التمام ، ومن دور أي أثر للهجة كردية فيها ، ودعاني إلى الجلوس  
 على مقعد ، بجانبه • وسأل قليلا : من أين أتيت ؟ وإلى أين تقصد ؟  
 وهل تتكلم الفرنسية ؟ وما أن سمع مني (نعم) إلا أجابني وأنا كدك ،  
 ولكن ذلك قليل ، وهو نطق مستغرب من زعيم كردي لم يفسد  
 وطنه : التلال ، أبدا •

وكان هذا الجهد كان بالنسبة إليه كبيرا جدا ، لذلك لجم سانة  
 ولازم الصمت •

والصمت لمرء الجليم وقية • ينفي بها عن عرضه ما يكره •  
 وعلى هذا جلسنا لا يعثر السكوت سمكرا الا بتقديم القهوة التركية ،  
 وكان الخدم يتدبرونها على الخاضعين • وأصبح حطلي ضلله مرة أخرى

حين قدم لي سكايرة من صندوقه ، وأشعلها لي بنفسه .  
وجلس موظف تركه في الحال ، وكان في طريقه من خاقين  
إلى السليمانية ، ولما كان هذا شخصاً منزلاً ، فليدأ أصغر على جملته ،  
لكنه أقصر على كلمات تركية فصار فاه بها طابع يك .  
( ) وقطع المقابلة بالوقوف على حين غرة ، والانسحاب إلى غرفة  
خاصة ، فلم كان من اللا أن يتفرق وينتهي كل إلى حال بميله .  
... مو كان علي . أن يهودي . وباردة الخيرة . ذلك أنني بعين عجيبة  
المستقيمة ، كمن قد التفت نحو يمين ، ومحاذاً سبط . ٢٥٠ قرانا ، والآخر  
سبط ١٥٠ قرانا ، الخ : ( ٨ ) جنيت قريحتي ، وهذا علي يهودي في  
جديحة . وكان صدقي ( مني ) الصراني الموصلين ، وقد أشار علي بالذهاب  
إلى المدهور فنعور ، أحسن أهالي ( مني ) في كردستان الفارسية ، وهو  
كلداني . لقد كان هذا الشخص ناجراً صغيراً ، ووكيلاً لمن هو أعظم  
منه في ( مني ) مقابلة ، بدعي الحاج خاقان . ولما كان الرجل من موطن  
السيدة بخانة نفسه ، فقد انتقر منذ أول الأمر ، في حجرة شقية في  
بيتها ، وعاش لمدة سنوات ضيفا عليها ، لا يدفع حتى ذلك أجره ولا  
يملك أثاثاً ولا يتنازع طعاماً ، فطبخها كان يجود عليه بوجبات طعام  
مسلية : ( ١٠ ) اطعمكم لوجه الله لا تريد منكم جزاء ولا شكوراً ) ،  
ومكان يردده هذه الآية في بلقيام : بعض الواجبات الطفيفة ، بعينه  
مراسلاً للخيار والكلدان في ( مني ) ، وللتيمة عاداته معاملة معهم ،  
فيحضر لهم على ما يحتاج إليه من مواد وأقمشة . لم يكن يتميز عن  
أي كردي من ( مني ) ، ذلك أنه كان يركزي الصلابة الصغرية ، وسيرة  
فارسية ذات عذرية ( وعمامة ) خول طاقية من لباد ، وهذا هو لبس  
أردلان عنه . أما من عيشه ، فله حقه من الله في هذا .  
كان يتكلم الكردي أيضاً ، وعلى وجه التمام ، ويعرف الفارسية  
جداً . وكان قد سلم من ( مني ) خطاباً يصل بي شخصاً ،

فرحَبَ بقدمي حلبجة ، واضعا نفسه في خدمتي كليا • كان يعيش في حجرة مظلمة سفلية ، جُهِّزَت بطنفستين وبعض اللباد ، وعلى جانبي النهاية القصوى كان الفرش ، يُستخدم ليلا لما هو معدّ له ، وفي النهار يوضع على مصطبات • لقد كانت مؤلّفة من بسط موضوعة على الارض ، ولقّة من المخدّات والاعطية • وبين هذه الفرش ، عند رأس ( الحجرة ) تماما ، كان هناك صندوق من حديد واسع من صنع روسية ، علامة التاجر ، وفوقه ، وعلى رف من طين ، كدس صغير من كتب دينيه باللغة الكلدانية • وعندما دخلتها كان منصور جالسا بازاء الصندوق الحديد يدخّن (ناركيلة)<sup>(٢٤)</sup> فارسية ، فهبّ واقفا وتقدّم اليّ ، وانحى محيا ، وأشار الى الفراش الذي يحتلّ مقام الصدارة العالية ، أعني الزاوية اليسرى القصية في ( الحجرة ) بالنسبة الى من يدخلها من الجهة المقابلة •

لقد أبدى أسفه على الدهر المرير المتكود الذي نأخ بكلّكليه على ديار الاتراك ، ذلك انه عانى كثيرا من سرقات بضاعته ابان مرورها من السليمانية الى كركوك •

كان أقرض عثمان باشا شيئا من المال ، ولعن الاتراك الذين جعلوا ( الباشا ) في السليمانية قعيدا ، فلا يستطيع الى جباية وارداة الخاصة سيلا ، ولا الى تسديد ديونه وفاقا • وما كان عده في حلبجة من الشغل الا القليل ، فيما خلا ابان موسمي الربيع والشتاء ، حين يأتي الاكراد من الجبال بالجلود الثمينة فيشتريها ويرسلها الى (سنه) ، حيث يقوم من هم على ديه بقلها الى (نجني نوفكورود)، ولسوقها الذي يعقد صيفا • وكان من عادته أن يذهب ، كل سنة ، الى موطنه (سنه) ويمكث فيه طوال الصيف • أما في هذه السنة فلقد أصدر له مستخدمه أمرا ، بناء على مقدار الديون التي على السيدة عادلة وعثمان باشا ، بالبقاء الى حين

(٢٤) من النارجيل وهو ( جوز الهند ) وكان يصنع شطرها المنفتح

منه أصلا ( المترجم ) •

استحصاد شيء من الحنطة ، أو بيع التبغ ، وعندها يستطيع أن يطالب بالدفع (فإن اغتباطا بالوفاء حميد) •

### سوق حلبجة

وبعد أن شاركنا في احتساء الشاي ، اقترح أن نتمشى في السوق لنقابل من حول عليهما (التحويلان) اللذان عندي • وعلى ذلك اتخذنا إلى السوق سيلا ، مغادرين الفناء من باب حفير تغير خفيض ثم إلى شارع ضيق قدر • وغدا ، هذا ، بدوره ، ميدانا مفتوحا ، يحلّ جانبا منه صف من السقائف شغل من فيها بشواء « الكباب » ، وتقطع الخراف ، وشراء الفاكهة من الفلاحين القادمين من البساتين حديثا • انه سوق الفاكهة في حلبجة ، وقد أعلمني (منصور) انه لم يكن ، قبل سبع سنين ، إلا أرضا قفرا يبابا ، على حين هو اليوم سرّة البلدة •

ويولج إلى (السوق) من باب ضخم ، يؤتف جداره الجانب الثالث من الميدان الصغير • انه لجدار متين ، حسن البناء ، شيد من أفخر أنواع الطابوق • وأفضى المدخل إلى جانب من ممر طويل مقبب ، على كل جانب منه دكاكين ، ويستدير على درجة مستقيمة ، على مسافات قصيرة من الباب الرئيس •

لقد خططت السوق (السيدة عادلة) ، وهو أكثر مما نفهمه من تعبير سوف • انه مربع الشكل تماما ، وثمة مدخل إليه في وسط كل جانب من جوانبه • وهناك صف من الدكاكين تنتظم داخل الجدران ، وممر يصل ما بين ، فاطما المعين على شطرين متساويين • وتقوم الدكاكين فوق منصة من آجر ، ولعلها تعلو بقدمين عن الأرض • ان لها منصة من آجر ، بالعلو نفسه ، تقوم قدّامها ، يجلس عليها صاحب الدكان القرفصاء ، أو يضع عليها ما عنده من بضاعة للبيع والشراء • ولا يعدو الدكان نفسه خزانة ضخمة ، تفتح جبهتها ، وهي مصنوعة من قطع من خشب أو ستائر • وفي داخلها رفوف وضعت عليها البضائع وموا-

البيع ، وان كان صاحب الدكان يهوديا ، فهناك صندوق من حديد قوي  
موضوع أمام التجهيزات •

في سوق حلبجة ٥٢ من هذه الدكاكين ، ولعل ٢٠ منها مشعولة  
من قبل باعة الستائر الكتان وتجار القماش ، وهم يهود ، في الدرجة  
الاولى ، ويؤلفون الشطر الرئيس من أرباب التجارة<sup>(٢٥)</sup> •

لقد سمع السوق ، واليه تنتهى جميع أنباء المدينة ويتقي منها  
العريب ، بوصولي ، وما أن دخلته ، بصحبة منصور ، إلا وجدت الاكراد  
واليهود ، يسلمون عليّ ويرحبون ، وهم في ذلك سواسية • ومهما  
يكن من أمر ، فإن هذا الترحاب لم يكن موصولا الى التجارة بسبب ،  
ذلك ان اليهودي الذي اشترى (تحويلي) الصغيرين عليه ، رفضهما ،  
فكان ذلك مدعاة امتعاض • لقد وجدت ان بائع السليمانية قد وعد  
بإرسال البضائع ، بقيمة اتحوليلين ، اليه ، ولما كان المال عنده معدوما لذا  
سحب القوائم وباع البضاعة لحسابه في اسليمانية • كان (متي) وهو  
الذي حصل لي عليهما في السليمانية ، لحسن الخط ، قد ضمنهما ، لذلك  
لم تطل مناعبي إلا لمدة مؤقتة ، ذلك ان « من يقيم لدى السيدة عادلة ،  
- على ما قال منصور - لا يحتاج الى نقود • »

وتراعى انني أول فارسي ، شاهده القوم في حلبجة ، واثير  
تساؤل عظيم بصدد موطني الاصلي • وبينما أنا جالس على طنفسة ، أمام  
دكان تاجر يهودي ، أخذ جمع صغير من الاكراد واليهود المشوقين  
بالتكأكؤ عليّ محاولا التحدث معي باللغة الفارسية ، والكل يطنب بذكر  
جمال حلبجة ، ويرفض الاعتقاد بأن (شيراز) - ومنها قد أتيت - أوسع  
منها والطف ، أو ان الكردية لا تفهم فيها •

(٢٥) يذكر [ ياقوت ] ، نقلا عن بلداني عاش في القرن الرابع  
الهجري يلعب ( مسعر بن مهلهل ) ان قصة ( طالوت و جالوت )  
الاسرائيلية قد وقعت في سهل شهرزور ، ولعل هذه الناقلة ( الجالية )  
اليهودية التي تعيش فيه ، وعاشت من قبل ، هي مصدرها [ المترجم ] •



ومن أروع ما يشغل بال القوم وحديثهم : هو حديث السيدة عادلة .  
 ذلك ان تشييدها ( السوق ) ، جذب التجارة اليها ، وغدت مصدر  
 ربح للتجار ، كما جادت بأفضل ما يمكن على جيها الخاص ، ولعل  
 ما قامت به هو أحسن شيء يستطاع تخطيطه . لقد كانت غارقة في الدين  
 الى من يحل فيه ، وكان لها الاختيار الاوسع بالنسبة الى معاد التسديد ،  
 بطبيعة الحال . والشائع انها تقوم بالتسديد أخيرا ، ودوما . ولهذا  
 السبب ، والى السبب الممتاز الآخر وأعني به هذا الذي يحمل المتاجر  
 على الخضوع للمالك القوي ، لم يحاول أحد تحديد مشترياتها ، وهي  
 من القماش والمواد الاخرى ، بكميات عظيمة جدا . وكانت الاسعار التي  
 يطلبها هؤلاء اليهود باهضة أيضا ، ويعتدرون عن ذلك بفقدان ربح اسجم  
 عن الدفع المتأخر ، وعلى غرار ما يقوم به خياط كل انسان .

#### نصي السيدة عادلة

وأمضينا الصباح كله في السوق ، ورجعنا تناول الغداء ، وقد  
 أحضر في نحو الظهر . وفيما بعده ، وفي نحو الوقت الذي يقدم فيه  
 الشاي - فالفرس هم الذين ابتدعوا شاي ما بعد الظهر قبل أوربة بأمد  
 طويل - اتخذنا السبيل الى (ديوان) السيدة عادلة . وكانت الغرفة  
 الطويلة ، هذه المرة ، مليئة الى قصارتها . وقد وضعت ، قرب بنفسه  
 السيدة عادلة ، طنفتان اخريان ، احدهما لمجيد بك ، ابن الباشا الاكبر ،  
 وهو رجل في الـ ٤٥ من عمره أو في نحو ذلك ، وظاهر بك . انهما ، في  
 العادة ، يستدعيان فيما بعد الظهر ، كان الاول حاضرا ، وهو كردي  
 رصين جاد يختلف عن أخيه الأصغر كليا ، والذي يتراءى غاويا . انه  
 أكبر جرما ، وان وجهه الصبوح يشبه وجه انكليزي بأكثر من وجه  
 أي كردي رأيت ، وذلك على الرغم من أن كثيرا من الاكراد لهم ملامح  
 الشعوب السكسونية ومظهرها . يلحظ المرء ، أول وهلة : عينين زرقاوين ،

وبشرة بيضاء ، وقماعة (\*) وأنفا مستقيما ، وأشاربا مؤرماً (٢٦) وحنكا مربعا ، على انها ملامح وجه • وكان ان جلس ، ويده على انورك ، لايبدي الى أحد الحوطة ما ، يهرّ الرأس ، بين الفينة والفينة ، جواوا عن شيء تقوله السيدة عادلة • ان جمع رؤساء الجاف يتسمون بسمة الصمت هذه ، وقد يجلسون ساعات من دون أن ينسوا بيت شفة • وبمحاذاة جدر الغرفة وحولها كان يجلس أفانين من الاكراد • كان هناك أهل حلبجه والقلبي ، وثمة هموندان مستطوفون ، لا يعرف ما شغلها ، كانا يجلسان صامتين كأر على رأسيهما الصير • وكنت اسحه منهما سوداء ومظهرها فقط غليظا ، كما كانا يحفظان سدفيهما بدهما ، والعبان من كل منهم يقظتان تداران ، هنا وهناك ، وتلك عسادة تاجمة عن الطبيعة القاسية • لقد ذهب روحاي ذو حاجين أسودين من أهل ( يافا ) ، وهي قرية في كردستان امارسة ، وثلاثة من الفلاحين من ( سنه ) ، وتجار سبي لجمع حشد مختلف من الاكراد الجنوبيين • وكان كل واحد ، حتى أرب الدكاكين واروخاي ، يحمل حجرا كيردا ضخما • وكان الرجل التابعون يقفون ، حول الباب ، قرب ( سيدتهم ) و ( سيدهم ) ، وان كدسا من السدفيات كن موضوعا في الزاوية بمثل فسيه عدد من المجسعين • وفي خارج الغرفة ، في الطارمه ، كن الجمع الفائض بمدى ماوقفه بداره الابواب ذوات الزجاج وس ( ٢٧ ) احاده ، بين حين وحين ، بملاحظات ، هي في اعنف كافه ، على تعليقات اسيدة عسدة • وكانت نفق نسوة معيب ذوات مظهر غوي رديين ملاس فضفاضة وعمامات منحرفة ، وكس بأنين بالديجات وبمصنع المنهات ، نهويه للسيدة عسدة - ذلك ان الغرفة ، كشأن طقس اليوم ،

(\*) القماعة : القصر •

(٢٦) في الاصل (stubby) والمؤرم المتروك بعد الحصاد على شكل

ارومات ( المترجم ) •

(٢٧) « تب » على معنى صاح وهي من العامي الفصيح عندنا ، وكلم

في العامية من كلم فصاح صحاح ( المترجم ) •

كانت حارة - أو كن يأتين بالمفص والشريط للمعاش الحرير الذي  
كانت تفحصه • وكان نعمة يهودي من السوق يعرض عليها بضاعته ،  
ويتلقى طلبات كبيرة تنص بجميع أنواع المواد ، كن جالساً القرفصاء  
بازائها ، يدون ملاحظات بالعبرانية ، على جذاذة من الورق قدرة • وكانت  
الامعات ينتقدن وينصحن ويحترن القماش والمواد لأنفسهن ، وكانت  
السيدة عادلة ترفض ذلك حالا ، أو تمنحنه ذلك في الاحيان ؟ فلقد كانت  
تعاملهن معاملة حسنة بيّنة • وكان الحضور يعلقون على ماجريات الامور ،  
فيفيضون السيدة عادلة بشأن مشترياتها غالبا ، وعندها ترد عليهم بالكردية  
السريعة ، وقد زينت بأفضل مزّحة (والمزاح مما يباح) ، وعندها يشارك  
الكل في ضحك ، وقد يكون عليها ، وليس ذلك على الندري • وجاء أحد  
أصحاب الدكاكين ويده (فاتورة حساب) تشكو الميآن<sup>(٢٨)</sup> من زمان ،  
فقامت بنأيدها على وجهها الثاني جاعلة صاحبها مالكا كمية معينة من الحطة  
عندما يتم الحصاد ، ذلك انها لم تكن تملك تقدا جهرا ، أو انها صرحت  
بأنها لا تملك منه شيئا • وبينما كانت تقيس الحرير ، دخل فارسان ، ولا تزال  
في أفهامهما أحذية الركوب القرمزية ، وبندقية كل منهما على كتفه ، يفودان  
بينهما عشائري عربي تاعس مسكين ، يلبس ملابسه التقليدية ، وهو  
القميص الوحيد الذي جاد على العرب بالاسم المستعار ( فافد السراويل )  
والذي يدور على لسان الاكراد والأتراك ، على حد سواء • وكان الرأس  
منه عاريا ، اذ قد فقد كفيته وعقاله ، وكان ينكمش وتأخذه العروراء ،  
وهو يدفع الى قدّام في الندري • •<sup>(٢٩)</sup> لم يرك في حياته جمعا عليه امارات  
التوحش والمظهر الفظّ الشرس كهذا الجمع • وحتى السيدة عادلة ، وهي  
ترتدي لبوسها الفاتح ، وعيناها تبرقان من تحت عمامة كبيرة ذات أزوار  
متدلية ، وضعت على رأسها منحرقة ، كانت ذات مظهر بدائي شرس ، على

(٢٨) « الليان » : المماثلة وعدم تأدية حساب أو حق ( المترجم ) •

(٢٩) « ندي القوم » : مجتمعهم ومحفلهم ، وهو النادي ايضا •

ما نقصه الحكايات (٣٠) . أرب مظهر هؤلاء الرجال العديدين المسلحين  
الاشداء العربي البائس ، وهو لا يصطع الا مع أمثاله من المخلوقات  
المستضعمة . وما كنت الضحكة التي استقبل بها مظهره المزري لتسري  
من قلبه وتكشف الهم عند أبدا . وتراعى ان حرسه كانا يعتدآن الامر  
كله أهزولة أيضا .

### مذنب

وسألت السيدة عاذلة : ما خطب (الشبح) هذا ؟ فبدّر الحارس ،  
وكانه يقصّ حكاية هزلية : فروى كيف حاول الاسير أن يسرق إحدى  
قرى شهر - ي - زور ، كما تراهى انه اتخذ سبيله الى السليمانية مع  
الابل لسبب ما ، وما أن أصبح في معزل عن رفقة الا أخذ يحاول العبور  
على سبيله ويعود الى الارضين المنخفضة ، بطريق خافين . قد استجدى ،  
فجادوا عليه بالطعام وبالمأوى ، في بيت مزارع كردي ، وجعل منامه في  
سقيفة كانت متخذة لحصار اسبلا . ثم انه سرق منها سلسلة ، ولما  
لم يكن عنده مكان يخفيها فيه لذا لفتها حول خصره ، تحت قميصه ،  
وفرّ بها عند تنوير الفجر وفلق الصبح الباكر . وما أن تجسّس المزارع  
عليه ، وعلم بهروبه الا قام بتعقيقه مبدئيا . وما أن أسرع الخطي الا  
سقطت السلسلة ، بسبب من ثقلها ، حتى بلغت كاحله ، فأوقعت العربي  
انعس في ورطة . وأمست به الكردي ، ولما لم يجد شيئا في متناول يديه  
، غير اسلسلة ، لذا قام بربط رجله بها وتركه لتال من أوار الشمس  
الاحرقة وودبتها عذبا غليظا . وبقي على هذه الحال حتى مرّ به اثنان من  
فرسان السيدة عاذلة ، وعندها سلّم اليهما أسيره فجيء به الى حلبجة  
يركض عند مهايم الجوادين .

(٣٠) في هذا شطط ولعله لا يعدو تصرفا فرديا ، حسب : فالكردي  
انسان ودود طيب المعشر ، لطيف بازاء الغريب ، يظهر ترحيبه الحار به  
حين يستقبله مرددا ( بخير بيت ! ) أو ( بخير هاتي ! ) أي ( أهلا  
وسهلا ! ) وليس في الكردية كلمة تدل على الحق ، لان الحق يكاد  
يكون معروفا عند الكردي ( المترجم ) .

واحتفظ بالسلسلة بيته على جرمه ، وكانت تتدلى حول عنقه • وما أن سقط ينتحب أرضا ، وحول أن يرحف الى قدمي السيدة عادلة يروم تقيلهما ، الا ذهب عن الجماعة ما عليها من سيماء احد والوقر فتعانت منها ضحكة جماعية ، ولم يشدة عنهم الرجل الرصين الرزين : مجيد بك أيضا •

وكان زاما أن ينجرى استنطاق (الظنون) في هذا الاوان ، والظاهر أنه لم يكن هناك من يعرف العربية ، فيما خلا كلمة منها أعني : ( اسكت ! ) ، وقد اصطنعت حقا ، وما كن ذلك من دون حجة ، اد ملأ بكاء ارجل وعويله العرقة كلها •

والالحوظة الوحيدة التي شعرت السيدة عادلة بلزوم ابدائها نزلت على شعبها نفسه ، فلقبت قبولا حسنا :

« ما مصير من يسرق كسرديا ، يا ترى ؟ » • اخرجوه ، وخبوا سبيله • • وما ان سجدوا من رحله الى خارج العرقة الا ازداد نجيا ، وعله كان يحسب انه في طريقه الى الاعداء ، لا الى الحرية •

وما أن خرج الرجل الا اعلن عن قدومه طاهر بك ، فنهب كل واحد على قدميه وافقا • ودخل العرقة ، وفي ثوبه عبق من المس سبر وثيدا ممهلا • وكان أن احدثوا محاسنهم بين المندس في اندي • واستخذ طاهر بك سبيله ، فرى من بينهم الى حيث جلس على ضفصه فربة ، وتفضل فدعاني الى اجلوس بجامه ، ثم بدأ حدثا تناول مزانا المقتين المرسسة والفارسية •

وما استطال اجتماع القوم ، اثر قدومه ، كثيرا • اذ غادره مجيد بك أولا ثم نهضت ، بعد ذلك ، السيدة عادلة ، وآوت الى غرفة داخلية ، وهكذا تآثر عقد ندي القوم وانتشروا • وطلب مني طاهر بك أن أقدم مجلسه الذي يعقد على السطح مساء ، وهو مجلس يعقد كل ليلة • وما أن عدت الى غرفتي الا وجدت زائرا ، في شخص كاتب طهر بك ،

يدخُن احدى 'دخياتي' ويتشوّف من المافذة مستطلعا • انه ، على غرار  
 جلّ سكّنة هذا البيت الغريب ، من الرعايا الفرس ، من أهل (سنه) ،  
 لكنه يرتدي الملبوس الطويل الجاني والصدريّة الزوّف • وأيا كان  
 الأمر ، رفض هذا أن يتخلّى عن لباس ابرّاس في (سنه) ، ودأب على ارتداء  
 الـ (طاقية) المختصّة بها ، تحيط بها كفيات من حرير ذوات خفاف •  
 وكانت لديه أمور عديدة يريد التحدّث فيها : أولها ، تقديم شخص يريد  
 أن يشغل منْصِبَ المعين الخاص بي - وقد رتبت أن أراه عند الصبح ،  
 ونيا أراد أن يسألني عن السعر الحقّ لمسدس من طراز (براونك) سبق  
 أن اشتراه بعشر ليرات ؟ وأخيرا أراد أن يعلم ان كانت لديّ كتب  
 بالفارسيّة • وكانت عندي نسخة من كتاب (سعدى) قديمة ممزّقة أعطيتها  
 ايها فحلّس ، غير آبه شيء ، يقرأ فيها مختارات من الشعر لا يفقهها ،  
 لكن جَرَسَها وحروف علتها الطويلة كانت مما تستهوي الاذن الكرديّة •  
 ويجب أن نلاحظ انه ، من بين من هم أكثر ثقافة من أكراد اجبوع ،  
 تهفو القلوب دوما الى ما هو فارسي ، وهذا هو السبب في ان كثير من  
 شعراء الاكراد يكتبون بهذه اللغة حصرا ، ويهملون لغتهم ، وهي الطيّعة  
 لنظم الشعر المغنّي على الوجه الممتاز •

### غرام كردي

هذا وان الشاب (حسنّا) ، على ما سمعت أخيرا ، ذو ناموس مذلك  
 يعتدّ به « دم » المكان ، وانه لشاعر ، ولا شك انه ، في ذلك ، مقلّد سيده  
 المتج ، وان من واجبه هو تسجيل أشعاره املا • ويظهر انه قتل أحدهم  
 في عراق جري في (سنه) ففرّ منها الى حلبجة مستجيرا بالسيدة عادله ،  
 حتى يتمّ حسم القضية • ثم انه عشق فتاة من فتيات (مجيرته) واسمها :  
 بروزه ، وهي فتاة زوّجة من (ساوجبولاقي) ، في مكرّي ، وكرديه - فارسيّة  
 أيضا • وسرّتي أن أشهد ، باخرة ، ما كان يجري بينهما من مغازلة ،  
 وكانت ، نوعمّا ، جريئة • ان هذه هي أروع ملامح الحياة الكرديّة •

ذلك ان الزيجات ، بين الامم المحمديه ، ونسونها في معزل تام ، قضايا  
يجرى ترتيبها من قبل أطراف ثلاثة . أما الكرد - فساؤهم يتمتعن  
باجرية ، على غرار نساء أي بلد أوربي تقريبا - فيما خلا عدم اختلافهن  
الى السوق . ان الاتصال بين الحبسين هو الأصل ، وتيجته زيجات  
ناجيات عن الحب ، وهذا حسن بالنسبة الى شعب هين ، في عاداته  
وحياته ، لين .

وحاول حسن أن يسمني بحرفة الطب ، ذلك ان أحدهم لمّح له  
بأن ثمة رجلا وفارسيا شهد أوربة ، ويملك حقبة كبيرة ، وجاء من بلدان  
قاصية ، على ما يتجلى ، فلا معدى عن أن يكون طبيا . وبمهاره عظيمة  
ساق الحديث الى الطب والمرض ، وجعلني أخوض في حديث طويل عنهما ،  
وما أن وجد ان آرائي رصينة سديدة الا غادرني ليؤيد الاشاعة الدائرة .  
وما أن تعشيت الا وجدت نفسي اتخذ السبيل ، والظلام مخيم ،  
لى رواق ظاهر مث ، فوحدت فيه ثلاث مصطبات ضمت تكون ثلاث جباب  
في مربع على السطح . وكان ظاهر بل يجلس على اوسطى منها ، صافيا  
على العادة ، وكانت تجلس على الاخرين صائفة من النجار ، وروحاني ،  
وتركيان من لابسى البرزات الرسمية . وقدّم لي المضيف مقعدا ، وكان  
أن النفعت بعبائتي ، وهي من وبر البعران ، ووضعت قدمي تحي  
وشدركت في عملية الصمت ، على غرار ما كان اقوم يفعلون . وكان أن  
حبّاني الحُضَّار ، فرددت على تحاياهم ، الواحدة تلو الاخرى .

وإثر لأي من الوقت ، خاطبني تركي ، كان يجلس أمامي ، بلغته ،  
سائلا ان كنت قد زرت القسطنطينية ، وما أن تلقى الجواب بالاجاب  
الا بدأ يسأل : أين أقمت فيها ، وكيف وجدتھا ؟ لقد اجبرت على أن  
أقول انني أقمت في اصطبول ، اذ كنت أشفق من أن أقول اني كنت في  
(بيره) مثلا بداخله عجب ، وقد يكون عجبه حقا ، اذ ماذا يفعل فارسي  
في هذا الحي الاوربي المحض يا ترى ؟ ومن حسن الحظ ان رحلاتي الى



اصطنبول كانت غالبية ، وكنت أعرفها جيدا ، وما أن وجد في شخصي انسانا عاطفا عليها ، الا شرع بالقاء تقريض للمدينة ، ولعن الحظ العاثر الذي نفاه الى أقصى زاوية من كردستان . وأخيرا تحدثت عن (حلبجة) مستخفاً ، يحدوه على ذلك مقارنته تركية بكرستان ، وهما « استيقظ » طهر بك من صمته توا ، وبجملة جافة سأله : لِمَ لَمْ تبقَ في اصطنبول ثاويًا ؟ فاشاع ذلك في كل واحد ارتياحا . وما أن وجد الجوَّ عداثيا الا استأذن ذلك (الضابط) - وكان (بكباشيا : مقدما) - ومن دون حديث آخر اتخذ السيل منصرفا .

### آراء سياسية

ونشر طاهر بك ، بعيد ذلك ، سألني عن الاماكن المختلفة ، ثم احذر الى حديث سياسي ، بحث في خلاله القضيتين : ابلصيه واكرسية ، مظهرا نفسه على اطلاع رائع ، وفي الحق ان اطلاعه على الموضوع ، على وجه متابع ، يفوق اطلاعي شخصيا ، ذلك اني ما كنت لاهتم بمثل هذه الامور الا قلبلا . ومهما يكن من أمر ، كنت قادرا على ترويضه بمعلومات قريبة من البلاد ، أعني الحدود الشمالية ، حيث كان الاتراك يعتقدون على الاراضي الفارسية . لقد استثير اهتمام الحاضرين على وجه كبير وانصب على الحوادث السياسية الجارية . وعلى غرار أغلب الاكراد أظهر انهم عطفوا على الملكين بأكثر من العطف على الجمهوريين الذين كانوا يعتقدونهم نفرا من الجماعات الناشطة في سبيل الشر ، معجدين من أية موهبة تؤهلهم لحكم بني جلدتهم ، وهو رأي صحيح الى مدى بعيد . وكان الشعور الماهض لمبرلمان التركي قويا جدا ، ذلك ان السلطان عبداحمد كان يعتقد الاكراد على وجه أضعف مما كان يعتقدهم أسلافه ، وقام بأفضل ما يستطيع في سبيل وصلهم باصطنبول ، وهي شبهة متمدينة ، وكل ذلك من دون القبض على رؤسائهم كيدا ، أو أن تفرض عليهم الضرائب بطلا . أليس السلطان عبدالحميد هو الذي زود الاكراد الشماليين بالسلاح والعناد ،

وبهزة رسمية ، وسمّاهم : « الخيالة الحميدية » ، وأطلق لهم العنان ليعيشوا في أي مكان يحتلوا لهم أن يعيشوا فيه ، سلّبا وغزوا ؟!

ان طرز الحكم التمثيلي لأمر يُنكره الاكراد ، ذلك ان حكمهم كان دوما على يد الزعماء الوراثيين ، وفي هؤلاء حلقت غريزة الحكم حلقا ، وانهم ، من دون شك ، أليق مَنْ في رستهم لذلك ، وأفضل مَنْ على قبيبتهم رؤوسا . فان اعتدت الاكراد الرحالة غير لائقه ، وليست على حظ كاف من الذكاء ، واصطناعه في تبين صالحها ، فما الذي يقال عن الفلاح التركي ، اذن ؟ وهو لا يبدو أن يكون أبله ولا يزيد ذكؤه على ذكاء بقرة ، (كذا : المترجم)<sup>(٣٠)</sup> بل هو أنقص مرتبة في الادراك من المزارع الكردي . وعلى ذلك كان هؤلاء الاكراد يحاورون وينافشون بحق ، وهو يمثلون حالة فاضلة جدا ، بقدر تعلّق الامر بحكومة استبدادية دائمة في تركية الاسيوية - الشرفية ، وكرديستان .

وبينا كنا نحتمي القهوة ، في فناجين تركية صغيرة ، سأل أحدهم : الى أين ستمضي السيدة عادلة في أشهر الصيف ؟ ذلك ان في الامر اعمارا بالنسبة لهذه السنة . اذ بقي (الباشا) في السليمانية لشؤون حكومية ، ولا يزال فيها باقيا ، لذلك لم تتخذ الاجراءات اللازمة لنقل البيت العظيم .

تمضي السيدة عادلة ، على العموم ، الى قرية من قرى التل في جبال هورامان ، أو الى مكان صغير يدعى (مربفان) في الاراضي الفارسية . وفي العادة يسير ظاهر بك في الاعقاب ، وثيد الخطي هاديء المسرى ، أو يمضي الى بليدته (بنجوين)<sup>(٣١)</sup> ، وهي ٣٠ أيام على الماشي من حلبجة ، وحيث يقام حفل كبير لرؤساء الجاف وقبائلهم كل سنة ، وهو نوع من أنواع مؤتمرات الصيف . ان الزعماء الاكراد الآخرين يأتون ، فرادى ، لقضاء

---

(٣٠) قد تكون هذه حال الفلاح التركي أيام تأليف ( الكتاب ) .  
اما اليوم فقد خطا خطوات كبيرة في ميدان تفتح البصيرة والتعلم (المترجم) .  
(٣١) انما اليوم من نواحي قضاء حلبجة ، وتقع على مجاز في سلسلة جبال هورامان . يمر منه طريق بين ايران والعراق . وثمة مجاز آخر ، عند ( قرية طويلة ) في السلسلة المذكورة ( المترجم ) .

وقت قصير هناك فإلقوا السمع الى ما مرّ ، ويوثقوا العلاقات الودّية مع الجاف . ومن ( سه ) جاء عدد كبير من ال ( بكزادة ) الارستوفايين لمقابلة طاهر بك واشاد الاشعار الفارسية . كما جاء زعماء من كردستان الفارسية أشد جديّة وأكثر وفارا أيضا ، لكن مجيئهم لم يكن لطاهر بك ، وانما لاشغال ذوات علاقة ( محمود باشا ) الاید القوي ، وكان هذا فد جاء مع القبيلة الى بنجوين في حزيران .

وما أن تمت هذه المحادثة من دون أن يعدو أي فرد أكثر من ذي قبل تنويرا ، وأصبح الوقت متأخرا ، الا نهض طاهر بك ، فرحل ، وبذلك انشر عقد الندي ، وتفرّق المتدون ، فكان أمرهم فرطا .

واستدعني السيدة عادلة في صباح اليوم التالي لاقراء لها شيئا من الفارسية . وكان أن وجدتھا مشغولة بالرسائل ، فسلمتني عديدا منها لكي أقرأھا لها ، كما أملت عليّ من الاجابات ، عديدا ، وكنت اصوبھا فارسيّتها عد احرفھا عن المصطلح السليم . وبينما أنا في شعلي الشاغل هذا ، أعلن قدوم المدعو : ( أمين أفندي ) فدخل يسير في أعقاب أحد المعين تورا . لقد كان منظر الرجل عجبا ، وما كان له مطهر كردي أبدا : انه طويل القامة ، عريض الجثة ، ذو وجه ضخم ، وعينين زرقاوين مبصبتين ، أي من النمط الذي يشاهده المرء في المانية الشمالية . كما كان شعره بهنا يشبه لون الحلفاء ، وأفقه طويلا بارزا عظيما ، وثمة بسمّة متكلّفة لم يستطع ، على ما يظهر ، نفيھا عن فمه العريض أبدا .

كان حسن البزّة ، يحمل بيده لفيفة صغيرة من الورق ، وكأل ذلك دلالة على مركزه الرفيع . وباطمئنان عظيم دخل (الرجل) واتخذ مجلسه على احدى الحقائق الجلد الموسيعة المنظمة حول الغرفة . وسألته السيدة عادلة ، وجلّبيّ انه كان تابعا لها على وجه ما ، ما مراده ؟ فأجاب : انه سمع بوجودي ، لذلك أدّى الزيارة في هذا الاوان آملا أن يقابلني . وقال : انه سمع بأنّي زرت أوربّة ، واني أستطيع التكلّم بالفرنسية والانكليزية

، وائسي ، فوق ذلك ، طيب ، وأستطيع أخذ تصاوي فتوغرافية • وبقي يتحدث عن مثل هذه المزايا والمؤهلات ، ويضمّن على امتلاكها تهنّات ، وما كانت بسمته المتكلّفة لتفارقه أبدا • وكان أن أمرته السيدة عادلة بأن يتكلّم معي بالفرنسية • ومما أثار عجبني أن يخاطبني بهذه اللغة ، وإن كان يجد في ذلك اعسارا ، كما كان يقحم في حديثه كلمات كردية دواما • قال لي انه كان يحسنها ، فيما مضى ، وتراعى ان الامر لا يعدو السيل ، وليس الجهل أبدا • ولكن الذي كن يسترعي الانتباه هو تلك النبرة الرائعة التي كان يلتزم بها في كلامه بالفرنسية ، ولو كنا في أوربة لاستطاع أن يعلن عن رعويته الألمانية • وما كان امرؤ يأمل بأن كرديا يتكلّم الفرنسية ، ومن الطبيعي أن أسأله أين تعلّمها ؟ فجاء الجواب متملّصا • وجوابا عن أسئلتي بشأن مهنته ، وعمله ، أجابني شيء من الزهور : انه طبيب السيدة عادلة ، وطلب مني أن يعلم أين تخرّجت في هذه المهنة ؟ وأنكرت أية معرفة بالجراحة ، وقلت له : اني لست مسؤولا عن الاشاعة التي دارت باعتدادي بطيبيا :

ومن ذا الذي ينجو من الناس سالما وللناس قال بالفضون وقبل

وتراعى انه ارتاح الى قولي هذا فأخبر السيدة عادلة بما قلت ، فعقبت على ذلك بتصديق قوي • واثّر ذلك مباشرة انصرف ، فانصرفت •

### رجل خليع

أثار الرجل فيّ عجبا كبيرا لذا اتخذت سيلي الى بيت صديقي الجديد : منصور النصراني لأسأله من هو (أمين افندي) هذا ، فالاسم نفسه ليس بكردي ؟

وعند ذلك نبّ قائلا : « هذا المخلوق ، لتحلّ لعنة الاسخريوطي عليه » - ثم صمت فجأة وقد تذكر انه يكلم مسلما •

وقلت : « حسنا ، ولیم ؟ »

فأجاب : « على ما تَرى ، انه ليس بكردي ، انه ألماني بالولادة من  
اصطبول ، كان أنود بيع الأفراس ، لكنه أكره على ترك المدينة لجريمة  
ارتكبها . وكان عنده ولدان ، أمين أفندي هذا ، وآخر . ثم انه ورد بغداد  
واقترف فيها أمرا طائفا وكان عليه أن يوالي فرارا . وساق الولدان  
التدبر الى حلبجة فوجدا نفسيهما على حدود كردستان ، فأشفقا من المنفى  
قدما ، ولم يكن لديهما من الأسباب التي تنهي لهما سبل العودة فلدا  
رميا نفسيهما الى رحمة (القاضي) وأصبحا مسلمين . وأسف عثمان باشا  
الحماية على هذا . أم اشي فلند اخذ السيل الى الشيخ علي في  
(طويله) (٣٢) وهو اليوم فيها . واتخذنا الاسمين : أمين أفندي وعلي  
أفندي ، وكلاهما معروفان بضعة اطبع وناكيد الخبص واجتهاد  
والعطالة . ويدعي أمين أفندي هذا انه طيب ، لكن ليس لديه من علاج  
يقدمه الى من يراجه ، رجلا كان أم امرأة ، غير (أصلاح اسوم) ينسريه  
من اليهود في اسوق لبيعها بالسعر العالي . لذلك فلا يراجع أحد ، وانه  
ليعيش بأريحية السيدة عادلة ، وقد تجود عليه ، في الاحيان ، ببسلة  
وتسمح له بأن يدعي بأنه طيبها . »

« وبالنسبة ، طرق سمعه لك طيب ، ولما كنت في أوربة ، فانه  
قد يرى انك تاحج مسح ، وسصطم كل ما ينسر لديه من وسيله لابنه  
شانت ، لندت احذرك تكون نازائه يقظا . »

نقد سمعت هذه القصة العجيبة باهتمام ، وبقليل من شعور الاشفاق ،  
وهذا ، على كل حال ، قد زال مني عندما فكرت في المدة التي مكثت فيها

(٣٢) « قرية جميلة ، مناخها في الصيف بارد ويكثر فيها شجر  
الخوز المزروع بمدرجات كثيرة على جانبي الوادي ، والنجوز والزيت مصدر  
اقتصادي اساسي في حياة أهل القرية كشان التوت والالوجك ، واللهجة  
السائدة في منطقة ( طويلة ) و ( بيارة ) وفي لقرى الممتدة على جبال  
هورامان الى مشارف بيجون هي ( الهورامانية ) التي تختلف عن غيرها  
من اللهجات الكردية ، وفي طويلة جامع وتكية حسام الدين في بطن الوادي  
كما ان فيها مقبرة للأسرة النقشبندية ( المترجم ) . »

هذا الشخص هنا ، وكيف انه نسي أوربة كليا . ومهما يكن من أمر ، هناك أشياء يقوم بها يسر فيجعل الموضوع يدور حول تحريرات مستكرهه ، لو اتحه اليها . وعلى سبيل المثال كانت على صندوقتي الاحرف E.B.S. وهي حقيقة بارزة كافية بالنسبة لمن يعرف الحروف الاوربية ويعرفني باسم ( غلام حسين ) . لم تر هذه الاحرف الاولى ، حتى الآن ، تعليقاً ما ، اذ كنت قد وضعت الحقيقة ، منذ أيام ديار بكر ، في كيس من جنفاص ، وجعلتها تتراعى ، في الطريق ، كباله من بالات البضاعة . لكنني هنا ، ولاخرج منها شيئاً ، أخرجتها من الكيس ، وما هي قائمة هناك - حقيقة لندنية لا لبس في ذلك ولا من غموص - ، انكليزية جلياً .

#### زيارة \*\*\* عند المساء

ما أصدقَ حديث (منصور) عن هذه النفس الوضيعة ؛ لقد ثبت ذلك في تلكم الامسية نفسها . كنت قد تناولت عشاءتي وجلست ادخّن هادئاً مطمئناً ، فسمعت طريقة على الباب . ان الكردي لا يعرف معنى الطرق على باب شخص ما ، فَمَا أن يفتحها واما أن ينادي من الجانب الآخر ، بذلك عرفت ان الطارق يجب أن يكون : أمين أفندي وفتحت الباب ، فدخل ، وعليه مسحة استخفاء من يجيء لأمر ذي بال . وبينما هو داخل أخذ يرسل النظر من فوق منكبه ، غير آبه لدعوتي اياه الى الجلوس فوق الطنفسة . ثم جلس فوق الصندوق ففطته عباة تماماً . وشرع يتكلم بالفرنسية ، وطبيعتها الخاصة تصير التفاهم بيننا عسيرا لو لم أكن عارفا بالكردية وقادرا على طرح نبرته الالمانية . وفاء بكلمات عرفت منها انه يطلب ( ترات الفضة ) لمقاصد طبية ، وسرعان ما طمأنته بأن ليس عندي منها شيء ، وبالسريعة نفسها اهدل شأن ما تجلّني انه للزيارة عذر . والتفّ بردائه مضيقاً على نفسه ومال الى الامام ، الى حيث كنت أجلس على طنفتي ، ثم أخفض صوته ، وفي عبارات منقطعة أنفي اليّ بالموضوع الذي أرويه ها هنا :

« انك ، يا سيدي ، رجل متمدين ، واني لكذلك ، ولكنني لم أكُ على هذه الحال دوما . كان أبي طيبا مرموقا في اصطنبول ، وأنا ابنه الأكبر . لقد ربيت في أفضل المدارس والكلية ، وان الحظ العاثر هو الذي قذف بي الى الشرق ، وضربة من ضربات الطالع انكدرت بي الى هذه الارض لاجل بين الاكراد المتبدئين ( كذا : المترجم ) . اني أمكث هنا منذ ١٣ سنة ، ولقد فقدت المقدرة ، ولو كانت عندي الوسيلة للذهاب الى أوروبا لفعلت ، ولقد نسيتها الآن ، ولا أتذكر عاداتها ولغتها الا على ما يتذكر المرء حلما جميلا . آه يا سيدي ، انها الضلالة التي حملتك على مغادرة المدينة والراحة وألقت بك بين ظهراني هؤلاء اقلية ، هؤلاء الشقاة ! ( كذا : المترجم ) .

قلت : ولِمَ لا ، ان بلادي تقع فيما هو أبعد من هذا ، انها مرحلة من مراحل طريقي اليها ، واني لمطمئن الى المكوث فيها لأياً من الزمن ، لاجد العطف واللطف ، وعلى غرار ما أنا حاصل عليه من هؤلاء السدين تسميهم بالبرابرة . »

### قصة الخليج

« احذر ! » قالها هامسا ، « انك لا تعرف عمق النفاق وعدم الاخلاص الذي تغطس فيه حياة هذا المكان . وان هؤلاء الذين يتسمون في وجهك بعبس وراء ظهرك ، ويرومون تحطيمك ، ولقد أتيت من أجل أن أذكرك . ثمة اشاعة لا أعرف من أطلقها تقول انك فارسي ، من الحزب اتوري ، وتسعى الى التجسس على الديار هذه ، وتفتن الرؤساء وتبهرهم بازاء الاتراك . وبهذا لديهم السبيل الاقصر هاهنا . وفي السنة المنصرمة وجد هنا أجبي جاء من (سنة) يسعى ، وقال لنا ان كل الذي جاء من أجله هو جمع المهجة القديمة في هورامن . قال انه دنماركي لكسي اخترته فوجدته لا يستطيع التكلم بالالمانية . واكيلا أكون طرفا في خزيه ، حذوته من انه ليس في أرض آمنة ، واني لأعرف انه روسي ، فلسيدي كتب بهذه اللغة ، كما شهدت في خيمته خرائط . لقد كان يظهر المودة



ودعاني الى الجلوس معه • وعلى ذلك حذرته ، لكنه أصرَّ على البراءة •  
حينئذ حدث ذلك ذات يوم كان يتطلع فيه الى تل من مسافة بعيدة  
بواسطة ناظور ، وقد راغني منظره الغريب ، لقد وجدت آلة تصوير  
مخبأة في الداخل • وفي هذا الوقت ذاته أخذ الشك يخامر طاهر بك ،  
دلت انه من بين جميع انزعاء ينكر ظهور الفرنجي ، وحتى سماع اسمه ،  
ذلك اتصل بشمار باشا ومحمود باشا • فقد أعطى كل منهما امسافر  
ورقه برزها الى ( اغا ) كل فربه عند مروره بها • كانت هذه تسمح له  
ببناء مدة نصف ساعه في كل بقعة ، على أن يرمى بالبار عند الدقيقه ٣١ •  
وكان في يوم ما خارج قبضتنا بعيدا •

والآن لست بصدد المقارنة بينك وبين ذلك الجاسوس ، فأنا واثق  
من نيتك الحسنة ، لكن الشك يخامر طاهر بك بشأنك ، وقد نصح  
اسمه عدله بأن يرافقت • ثم شعور ماهض بك ، واني لأحذرك بأن  
الاعداء حتى تسمع به • ايروسي ، من يكون من نصيبك ، فأت فارسي  
اسب ، وان اطلاقه واحده تحسم اقضه يسر وسرعه • وكان صاهر بك  
في هذا الصباح بروه اخبارك واصلاق اسار عليك ، وما اني أعرف سمو  
مقامك • واني كبت تحجب لأجلك حميه ، فلقد رجونه وأعطيته صدي  
بأنك لا تظهر الا ما تحمي ، وانك شخص غير صار • وبقيت على هذا  
حتى الاحير ، والى أن صرف النظر عن الموضوع ، وهو أردت أن تسمع  
نصيحتي فعليك ألا تطيل بقاءك •

« آه ، يا سيدي ، انك لتعرف المثل الالمانى القديم : يترأى الجبل  
من بعيد لطيفا ، ولكن ما أشد ما يُعنى المرء به من خية عندما يكون  
تحته ! ان هذا فهو الحق بالنسبة الى هذا المكار • من بعيد حيث يتحدث  
المسافر عن قيرى السيدة عادلة ، والبيوت والرفيعة ، والبساتين المونقة ،  
وسوق حلبجة ، ينسى الوحشية ، والكيد الكائد والخوف ، بحيث تصبح  
الحية مخوفه بالخطر المبروح • آه ، ان هؤلاء القوم يسعون الى أن

يبتزوا من كل فرد ما عنده ، ثم يردى قتيلا • لا تفكر في انهم يعطونك شيئا هنا ، او يعاملونك بالحسنى ، ما لم تدفع عن ذلك اضعافا • خذ نصيحتي يا صديقي وابتعد عن « عش العقارب » هذا ، قبل ان تنال منك حمايتها ، لسعا ، فترحل عن هذه الدنيا فانيا • غادر هذه ( ابليلة ) ، بليدة السور الجائعة ، ما دام اللحم على جسدك مافيا ، وقبل ان يندو اجسامهم احيمة شحيمة • انظر الي ، ماذا املك ؟ اني اسير في هذه اثياب المهلهلة ، لا أبغي الا الحفاظ عليها من شهوة انهب التي تراود بعض الاكراد الفوارة • »

وقلت : « مع ذلك ، يترأى انك ، كنت ، في اليوم الذي قدمت فيه من بغداد ، لاجئ ، اسوأ حالا من يومك هذا ، اد انت اليوم بفضل ( الباشا ) تملك بيتا وملابس وزوجا واطفالا ، وما يقيم اودهم جميعا • »  
واحتج بضعف قائلا : « آه ، انك لا تفهم • » ثم التزم جانب الصمت هنيهة ليعود كرتة اخرى فصنه المربعة المنذرة ، لكنني كنت قد بلغت من افواله ما فيه كفايه ، ولكي اتخلص منه اخذت اسخرمه ، عتداده اوريا اتخذ الاسلام دينا ، وسألته ان كانت ( طائفة السنة ) حيرا من ( طائفتنا الشيعية ) • وهو سؤال اغتاض منه فرحل آسفا (٣٣) •

لم يكن ذلك كافيا لارعابي ، واعني به ما يهبط بالمعنوية ، كنتي شعرت بوجود عدو لي وضع في حليجة ، سلاحة المفضل ، على ما ظهر وتجلى ، هو القذف • ومن حسن الحظ ان هذه هي ( كردستان ) ، حيث جرت العدة ان يرفع المرء عقيرته بشأن ما لديه من أمر على أعالي البيوت وسفوح اللال ، وان عمر ( القذف ) قصير ، ويختم عادة باطلاقة غير مرتقبة •

لذلك ، وعلى غرار نظام اعالي البيوت ، قررت ان امضي الى بيت طاهر بك ، واتظاهر باستكثار عظم قوي مل هذه المعاملة التي لقاها ضيقه ، والقيام بموادعته للرحيل المفاجيء •

وبهذه الطريقة ، وعن سبيل تصرفه بازائها ، استطاع ان افف على افكاره تماما . فان كان مني مرتابا ، فلن يعترض على رحيلي ابدا .  
 ذلك اتخذت سبيلي في الطرمة ، اتي تخيم عليها عمة ، ووجدته على اسطح مع جماعه المعتادة ، فانخذت مجلسي ، على يمينه ، بين حشد انصمت . وغب جانب من وقت ، سألتني ان كنت اتخذت اشتريات المارمة نكوئي ، ها هنا ، من الزمن لأيا ، ذلك انه شديد اتوف الى أن يدرس الفرنسية معي . فانخذت سبماء المستكر المستكره ، وقلت ابي بسبيل مفادرة حلبجة في غضون ايام قليلة ، وجوابا عن سؤاله : لم ؟ قلت ان اضيف ليس معتادا على استقبال الرسل الذين يسرون اليه ليلا ويتأبطون شرا ، ويتحدثون عن ضيفه حديثا سيئا .

وان اعرف الكردي العريق المتصل بالقيرى لو خرق على اوجه هذا فالأفضل ان امضي من هنا واحلا . وعند هذا غدا القوم جميعا اد ساعية ، وبنى ذكر القيرى الكردي عب على وجوههم مسحه كنية دكبة ، ودارب على الافواه مرمره ، حمسة عن الاستغراب من قحتي ، جزاء ، وجزءا من استنكار واستكراه مثل هذه العبارة تورد في بيت من بيوت الجاف . لقد استثارت عباراتي طاهر بك أيضا ، وليس من غير الصعي أن يطلب ايضا فورما يتصل بها ، وعلى ذلك أحمرته بجمع ما حدث صراحة .

### خدلان الخليج

وعدت من أن يصير السوء انسا كبيرا ، وكاد طاهر بك يبسم من قولاي ضحك . وقبل ان يجرى جواب ، فل السيد الهرماتقاده من (برزنجه) (٣٠) ، وهو سبج مكرّم : ( الا تعرف هذا المخوف السخف : امين اعندي ؟

(٣٤) برزنجة هي اليوم ناحية سروجك التابعة لقضاء شهرزور . سوبها معنقة على سفح الجبل بطبقات تتجاوز الـ ١٠ ، والسفح هذا هو سفح جبل كروكي الجنوبي ، وتشتهر بأنها مركز السادة العلويين ومنهم الشيخ محمود بن الشيخ سعيد البرزنجي (رح) ، وفيها جامع كبير .  
 [ المترجم ]

انه يفعل مثل هذا مع كل غريب ها هنا ، وبذلك يجهز على اسمنا ويخيف صيوفنا • لا تهتم ، انه رجل وضع ، واحد من بين وضعا سفلة ، ولما كان شخصا عاجزا سخيافا فانه ، بطبيعة الحال ، لا يعرف عنك الا انك طيب • من المنطق انك ستجعل الارض من تحته تخسف ، وسيطرد من ها • انتظر حتى غد ، واذهب الى السيدة عادلة ، ولا تذكر عن هذا الامر شيئا • •

واضاف طاهر بك ، الذي لم ينكر هذا ، ان علي ان لا اهتم بهذا المخلوق - المخلوع ومن هو اوضع الوضعا طورا ، انه شخص محادع صغير العقل ، يخزي من يسدون له عونا • ثم انه انصرف ، تعويضا عن الاستنكار الذي خمر نفسي ، الى حديث طويل ودي تناول موضوعات شتى ، واعارني اهتماما ناعا ، فظهر من تصرف القوه ، لدى مفادرتي ، ان محاولة ائمن افندي في التخلص مني قد حسنت ، على كل حال ، لدى طاهر بك ، مقامي •

## الفصل العادي عشر

### شهرزور ( شهر - ي - زور ) وحليجة ( ههله بجه )

وفي صباح اليوم الثاني ، عند حسو انشي ، مثل شخص لم اراه من قبل ابداء ، وشرع يسدي الي عونا . وتراى « معينا » ، لكن ما عليه من ثياب لا تشرق من يستخدمه الا قليلا . ولكي يلمسح الباب الخفيض ، كان عليه ان ينحني ضعفين تقريبا ، وما ان استقام جرمه الا تبسن انه يبلغ ٦ اقدام و ٤ اجات صولا . وثمة صدرية مهلهلة عليه ، تصل الى منتصف المسافة الى ركبيه ، وطوبها بدن على انه كردي ( مكري ) من فارس ، ان هذا لم يكن كفا ، ذاك انه برندي عطاء الرأس ذا السهم الحادة ، الذي يخص به هذا الرأس دانه ، وقد لفتت حوله كفيه رداء الملون من قطن ، زاويتهاا تتدلى حول اذنه . ولم يكن برندي ، تحت اصدريه ، شيئا ، فيما حلالا ( شرواله ) العتيق المهلهل . كان هذا رداءه الوحيد ، وهو يكشف صدرا عريضا مثلث الشكل محترقا ، كانه ضووفة حمراء . ولم يلق عسرا في خلع حذائه ، وهو يلج الغرفة ، اذ لم يكن لديه حذاء ادا . وبعد كس احسو انشي ، دخل كاتب ظاهر بك واحد يشارك فيه ، وعندما سأته من الرجل ؟ اجاب : ان من اهداف مجيئه ، في مثل هذه الساعة ، هو تقديمه الي . انه ( مكري ) فقير ، عاطل عن أي نوع من العمل ، وهو ينشد العمل ، ولما كانت السيدة عدله وكل من ظاهر بك ومنصور على علم به ، لذا افترح ان يكون لي معينا . ثم قال : « ذلك ان شخصا على حظ من خطر مثلك

يجب، ان لا يعيش من دون معين ، ومن السداد استخدام شخص بلدي ، طوال وجودك هنا ، وانه سيسافر معك الى أي مكان تقصده ، وانه لراغب في مشاهدة فارس • »

وكان المرشح يقف ، في الوقت ذاته ، منتصبا ، وبترأى سخيفا ، ولما كنت غير آسف على ان يكون لي ، على أية حال ، احد الاتباع ، في مثل هذه الارض الغريبة ، لذلك وافقت على استخدامه ، وذلك بشروط ليست غير معتادة بين الاهلين هنا - اعني : بدلة جديدة ، وطعاما ، ومبلغ تومان واحد شهريا ، وهو يساوي نحو ٣ شلنات وستة بنسات ، او بمعدل ١٠ بنسات ونصف بنس اسبوعيا • ويضم طعامه الدخينات (السكاثر) ، وهي مادة لا تكلف هنا كثيرا ، ذلك ان ٣٥ دخينة تشتري بال ( بنى ) الواحد ، ولو ابتع التبغ : امكن صنع ٥٠ دخينه بال ( بنى ) المذكور ، وهو ( بيچو ) بلهجة كردستان الجنوبية •

#### • الخلع ياكل الوضوء •

واستدعيت ، خلال المحاكمة ، الى مقابلة السيدة عادلة ، فسار تابعي في اثرى • ان رداءه لا يشرف قدر متبوعه الا لاما ، ولم يكتم ذلك عني أيضا - فلبيت الدعوة ، وكن في حضرة ( السيدة عده ) من المأهلات نضاحكن شأن ما آتسهن ، شأنهن كشتن الصنة المسلحة الواقعة في الخارج ، وكان أمين أفندي<sup>(١)</sup> يقف قرب الباب محتجبا •

وكانت السيدة عادلة ، جريا على عادتها ، جالسة على حصيرة تنهال

(١) أن أمر ( أمين أفندي ) هذا ، لعجب ، ومن الابتسار في الحكم ، فيما نحسب ، ان نجساري ( المؤلف ) فيما يذكره عنه • لقد مر بك انه ألماني بالولادة ، ومولده في اسطنبول ، ويحمل لي انه من حواسيس الالمان الذين كانوا يجتاحون الانبراطورية العثمانية لمناهضة جواسيس الانكليز ، ومنهم ( المؤلف ) نفسه ، وهو الذي جعل اسمه في أرجاء كردستان فيما بعد ، فلا منسوحة من أن يقوم بين الاثنين صراع ، وان يورد ( المؤلف ) الاقوال المرسلة عنه ، التي لا حادى عليها •

[ المترجم ]

عليه بصوتها العميق بأشع الاسماء التي تحفل بها مفردات كردستان •  
 وما ان دخلت الا عاودت اطلاق شتائمها ، ودعت السماء الى نصف  
 مخلوق خرق جميع اعراف الاكراد ، وسود وجه الجاف امام غريب  
 فعدوا كأنما غشيت وجوههم قطع من الليل ، واتخذ صفة المرعب ، بازاء  
 ضيف يقع تحت حمايتها ، ثم انها امرته بان يعتذر اليه بكلمات تدل على  
 الضعة والمهنة • وصدع بالأمر على كرهه قائلا: « طين على رأسي وقذى في عيني »  
 لقد اكلت غائط • ان قلبي رذيل ، اقبل حوافر الحمار الذي تركبه  
 واضف حذاء تابعك ، وانا عبده • اني امضي خزيان امام الناس جميعا ،  
 أنا كذاب وأنا لست لاثقا للقيام على خدمة النسوان • وهلم جرا ، وهكذا  
 دواليك • لقد تملكأ ، بادىء ذي بدء ، لكن صوت اطلاقه ادخلت في  
 سبطانة بندقية ( ماريتيني ) ، واحساسه براس سكين في فقه جملاه خوفا ،  
 وقد انس القوم لذلك كثيرا • واخيرا رجوت السيدة عادلة بان تسمح له  
 بالانصراف • وعلى ذلك سمحت له بان يخرج زاحفا ، على حين نصحته  
 البنات اخذات ، من غير احتشام ، باستعمل ( ملح اسوم ) لمعالجة امراضه ،  
 تخسيسا له وازدراء به ( والفائتات برينك الاهوالا ! ) • وما كنت انشد هذا  
 النوع من الثأر ، وما كنت راغبا فيه ، لكن كل من كان حاضرا تراءى  
 انه يقدر اني أدركت نصرا عظيما على شخص يعاديني طبعاً • وعلى  
 الرغم من الاحتجاج المؤكد اعتبرت طيبا متجا ، ومرد ذلك الى ان  
 السيدة عادلة اهانت تابعها القديم لصالحى • وانهاالت على التهسانى  
 الخشنة ، لكنها كانت مخلصه خالصة ، وكان المهنتون من الرجال والنسوة  
 على حد سواء ، وكان هذا يتطلب الانحراف عن الموضوع واحتماء  
 الشاي في المقهى • وصحبنى ، لدى مغادرتي اليه ، نفر من الرجال  
 المسلحين ليقتلوا قصة ( أمين أفندي ) الى الجمهور فيها ، وهؤلاء تلبه  
 Telepathy الشروق الغربية كانوا وقفوا على ( الحكاية ) ، فحوى

• ومحتوى



### دعوة الى الوراء

ويُتذكر ان قد اشير في ( الفصل الاول ) الى كردي روحاني قابلته في اصطبول ، وحديثه عن ( موضته ) هو الذي جعلني أزمع على القيام برحلاتي . وخلال اوقت الذي كت افضيه عبراً تركية ، لم يغب هذا الرجل عن بالي ، وكنت احببه قد سهت اليّ ، وانا في كركوك ، حيث سمعت ان ( انهموند ) قد سلبته . وتحرّيت عنه في السليمانية أيضاً ، وكنت آمل ان اجده فيها حقاً ، لكن قيل لي انه اتخذ سبيله الى ( سنة ) في كردستان الفارسية ، عائداً . وقد بعث هذا النبا في نفسي ارتياحاً عظيماً ، ذلك اني شرعت في التفكير في امر لا يمكن تأجيله ابداً ، واعني به : نيبال هونجي ، ال لقيته ، أو شخصتي أحدنا . وفي اصطبول قال لي ، في مجرى حديث : لو قدمت كردستان باعدادي نصرانياً ، ثم اتخذت الاسلام ديناً ، فانه لقادر على ان يجد لي سبباً معيشة عن طريق التصوير الشمسي ( الفوتوغرافي ) أو الجراحة الدعية ، أو الطب أو التعليم ، لكن ذلك لم يكن الا اسلوب الروحاني في الاغراء ، ولا يعني أكثر من مجاملة طيبة . ولو صادفني ، الآن ، باعدادي محمدياً وشيعياً ( لصيرتني سنياً ) ولغذا الوضع عسيراً جداً ، ولتقرّر من رؤيتي كثيراً ، وذلك كله بالنظر الى أنه يشاهد « منكراً » تنكراً يجعله عن الذي لقبه في اصطبول مختلفاً كثيراً ، ولان هذا الشخص اختار القمه هذه عيها ، وبالمغربة ، واتخذ السبيل اليها ، من دون ان يكون لذلك سبب خاص أبداً ، وكل ذلك اثر تحرّيات تتصل بأمور هينة الشأن جرت في القسطنطينية نفسها .

وعلى هذا فكرت في الورطة المحتملة ، وبذلت أفضل ما في وسعي لتجنب الوقوع فيها . ولكي اشرح كيف استطعت ان اتخذ صفة متكرر فارسي وقاية لي ، على ان ارجو ( القاري ) ان يعذرني ان رجعت الى الوراء لحين ، لأن ذلك يعرض عليه مرأى ( شيراز ) على ما كانت عليه

قبل أربع سنوات • لقد اتخذت ها هنا الاسلام ديناً ، بعد دراسة دين  
الفرس لمدة ٣ سنوات خلت • ليس هذا معرض القول في المدى الذي  
ذهبت اليه ، بقدر تعلق الامر بالايمان بحقيقة المحمدية أو الكفر بها ،  
كما ليس هنا مجال تقرير ما اذا كنت قد آمنت بها اطلاقاً • وما لم اظهر  
بمظهر المسلم فلن أتمكن من تعلم اللغة على الوجه السليم ، ذلك انه ،  
بقدر تعلق الامر بمصطلحاتها ، لا يمكن ان نكون عن الدين بمعزل  
ابداً<sup>(٢)</sup> ، لذا ، واثراً مقابلة ما مع روحاني اتذكر اسمه اليوم باحساس من  
الاعجاب العظيم والاحترام الجزيل ، غدوت واحداً من اهل هذا الدين  
الاسلامي وعُنيّت بالاختلاف إلى درس ديني • وبفضل تدريس شخفي  
وزملائه ، حصلت على قدر من المعلومات عصيم ، واستطعت ان ادخل غدار  
المحاورات والمحاججات الدينية ، وهذه حرفة قسم كبير من أهل شيراز ،  
ينصرفون اليها توتاً • وباوهي سبب من الحظ جيل بني وبين الرحيل ،  
ذلك اني كنت قد صممت على زيارة كربلاء ومكة ، فوجدت نفسي  
متدفعا الى انكلترة ، على ظهر باخرة شركة ( بي • او ) ، بدلا من  
الذهاب الى جدة ، باعتدادي « مسافرا على سطح سفينة » • وعلى ذلك  
حصلت على معلومات جمّة تتصل بموضوعي ، ان جسامتي ان اطلق  
ذلك عليه • وعلى حين كنت غائبا وردتني رسائل كثيرة من 'صدقاني'  
الروحانيين في شيراز ، وقد عنونت باسم ( ميرزا غلام حسين ) ، وليس من  
غير الطبيعي ان اعمد الى الاحتفاظ بها حتى يومي هذا ، وحين وجدت  
نفسي في كردستان ثاويا •

لقد صممت ، ان جبّهني الكردي الروحاني ( شيخ الاسلام في  
سنة ) ، على ابراز بعض الرسائل التي ذُكر فيها اني • كنت متكررا بزي  
اوربي ، لكن حمداً له تعالى وشكراً فانا من سار على سبيل السلام واتخذ  
الاسلام ديناً ، ولست بكافر ابداً ، وعلى ما يتراءى ، • بهذه الرسائل ،

(٢) هذه حقيقة اتخاذ (المؤلف) الاسلام ديناً ، ظاهراً ، أي على غرار من  
آمن لسانه وكفر قلبه [ المترجم ] •

وبمعلوماتي عن الاسلام ، كنت آمل أن أستطيع اثبات كونني فارسيا ومسلما ، فإن آمن بذلك ، أصبحت القضية هيئة الشأن لينة ، اي ان يسن له ما هو مطلع عليه حقا ، واعني به : انا فارسي ذاهب الى لندن ، وهو حق ، فعلي ان اصطنع اللباس الاوربي فيها ، وهذا يُفسر له ليم اظهر سظهر الاوربي ؟

ولنعد الى حلبجة ، فذا صباح كنت اتحدث الى تابعي الجديد ، وكان ذلك بعد يوم أو يومين من استخدامه ، فعن لي ان أسسه ان كان قبل ( شيخ الاسلام ) في ( سنة ) • وظهر انه لم يتعد الى أكثر من الارضين التي للسيدة عادة ولاه عليها ، واه في أثناء مقابلة حدة معها طلب عوننا مسلحا بحجر به على ( سد ) وحمل حل اعدائه فيه فوضى - وان يشمل بطشه الحكومة والسلطات الدينية معا •

كان عطف السيدة عادة عليه محدودا جدا ، لذا رفضت أن يدخل الاراضي الفارسية ، ومنعه من ذلك منع دنا ، والا عمدت الى امدار الحكومة بلقى في غيابه اسحر • وفي غمرة هياج ، وسوره غضب ، اتخذ اسبل الى مكان مقدس في جبل هورامان<sup>(٣)</sup> حيث نني ( شيخ ياره ) ، على جانب واد منحدر ، ( نكية ) منسه ويأوى انه المداويش والطلواف ، على أساس « أجر دبر » •

ومن هذا المأوى الهادي ، لم يتحرك ولم يمتثل ، فيه خلا زيارات كان يؤديها الى حلبجة ، بين القبة والقبة ، كان يسمح له بها ، ولكنه لم يكن ليلقى ترحابا • وفي ابدن هذه الزيارات كان يقيم في ( بيت طاهر بك ) ، وحنى في الغرفة التي اشغلها ، احبانه • وفاء تابعي ( حمة ) بتحركات تصل بنواياه فتحقق من انه يروم المجيء الى حلبجة قريبا جدا ، عندما يعود الباشا حقا ، ليقدم له تيجيلا • ولما كان قدوم ( البشا )

(٣) موطن ال ( هورامان - هورامان ) ، وهم يدعون انهم ينحدرون من سلالة ( رستم : روستهم ) البطل الاسطوري الكردي - الايراني •  
[ المترجم ]

بين يوم ويوم مرتقبا ، لذا كنت اشعر بقليل من عدم الارتياح ، ذلك اني ، حتى هذا الحين ، استمتعت بثقة أهل حلبجة جميعا ، وجعلت من بعضهم صدقانا لي . وعلى غرار ما هو معروف في كردستان ، اصبحت اعتمد ، في هذا المكان ، جزءا منه لا يتجزأ أبدا . واكثر من هذا ، ولكي ازود نفسي بشيء من المال تواء ، واظهر حسن نيتي بازاء الناس عموما ، والسيدة عادلة خصوصا ، سلفت احد ايهود من المال شيئا ، ليذهب الى ( جوان رو ) ويتابع اربعة احمال ، من تلکم الشحنة الثمينة المسماة ( رن ) ، أو اربعة المصفاة ، ولها في كردستان عقب رقيق ومذاق شهى بحيث لا يستطيع احد ان ينكر على الاهلين وصفهم القائل : ( ان رن « جوان رو » تملأه الازهار التي ترعاها الضأن ) .

ولذا كانت ثمة أسباب غير قليلة تحملني على ان احيا حياة غير مقلقة في حلبجة ، ما دمت اخترت التواء فيها . لذلك فكرت في وضع حطة استطع ، بواسطتها ، ان أواجه وصول ( شيخ الاسلام ) ، ان جاء في غير ابنته ، وكذلك حب الاستطلاع عند الجمهور ، أو لعل العداء أيضا حين يفصح الموأا اليه عن استفراجه وشكوكه .

### الحياة في حلبجة

والشيء الوحيد الذي استطعت ان اتبينه هو الذهاب اليه ومقابلته بهدوء ، وان اقول له : اني قائم بزيارة ( بياره ) ، واليها اعتاد الناس على الاختلاف ، بين حين وحين ، واطلاق اسم ( زائر ) على من يعمد الى ذلك . واستغرق تصميمي على ذلك اياما ، اذ لم ارد ان اكون في ذلك معجلا ، ولا ان اذهب باسرع مما كان لازما . ومضت علي ، في الوقت نفسه ، الايام ، ينادى بعضها بعضا ، وانا لا اعمل شيئا : احضر ديواني السيدة عادلة وظاهر بك ، واتمشى مع ( منصور النصراني ) الى بستان في ظاهر البلدة عصرا ، حيث يفترش ( صاحبي ) العشب ويخرج

قبيلة صغيرة من جبيه ويحتسى ( عرقه ) مصحوبا بالنقل<sup>(٤)</sup> من الجوز  
وحب الرقي ، على غرار العادة المتبعة عند الشرب في فارس . وكانت  
أعظم محاولاته أن يغريني على أن أشاركه في ذلك ، مؤكدا أنه لو  
شرب وحيدا ، غدا بأنا تاهسا . لكنني لم أشأ أن أفصح سيلا يُجرى  
عليه لاحقا ، واخضع لأفكار تناهض إيماني الاسلامي الرشيد ، وقد تسنجل  
الأفكار هذه الى كلمات تدور على الأفواه .

وعندما ذكرت لـ ( حمه ) أنني ذاهب لمقابلة ( شيخ الاسلام ) عرته  
مسحة من الدهشة ، ومُسّ شعوره كثيرا عندما لم أقل له ما لدي من شغل  
عنده ، ذلك أن فقدان الثقة كهذا على ما قال لم يكن مما جرت به  
عادة ، بين سيد وبين تابعه ، وأنه ليمسّ كرامة الآخر . لذلك ربطته  
الى سرّ عظيم ، وقلت له ان ( شيخ الاسلام ) مدين لي بمال ، وأنني  
ذاهب لتقاضيته منه ، وأنني لا أريد الانتظار لحين مجيئه الى هنا ، اذ هو  
ذو مزاج قلق وطبيعة مشاكسة ، وقد يعرضني الى خطر ان شهد دائنه  
منتصبا على بابه ، على حين غرة . ان هذا لمنطق كردي سديد ، واكبر  
( حمه ) من شأن تعليلي كثيرا ونصح بان اشترى اربع ( كلات ) من  
السكر ، اكرومة للشنيخ ، اذ من الخطل الذهاب الى زيارة رجل مثله  
( صفر الدين ) .

وذا صباح قاتن ، اجّرت لرحلي بغلا بـ ٤ قرانات ( أي : بما  
يساوي شلنا واحدا وثمانية بنسات ) وحملنا على ظهوره ( كلات السكر )  
الاربع ، في خرج ، ورحلنا بعد أن تزودنا بالخبز المعتاد ، والدخينات ،  
لاستهلاك ذلك كله على الطريق . انه يمد تلقاء الجهة الشرقية من حلبجة ،  
متجها نحو السور الهوراماني العظيم ، عند اقدام التلال الكائنة جنوبي  
( شهر - ي - زور ) . وسرنا لمدة نصف ساعة على طريق مستو ،  
متطلعين الى يسارنا ، عبر المنخفض العظيم ، متخيّلين عظيم مشهد

(٤) النقل : ما يتنقل به على الشراب وهو المعروف عند العمامة

بال ( مزّة ) [ المترجم ] .

البحوض الذي تكتنفه التلال في ذلكم السهل، وما كان عليه من حال حين حكم الارض ( انو شروان العادل ) ، ولا تزال البساتين والمدن تغطي وجهه الذي لا يزال حسنا . والى الشمال ، عند الافق الازرق ، الذي سرعان ما تلاشى بفعل الشمس القاسية ، تتعالى الجبال المتركة ، طبقة فوق طبقة . انها المسماة ( ازمز ) ، وهي خلف السليمانية ، يتصاعد منها يحموم خفيف مبعثه العشب المحترق . انه يشبه دحان ما يقدمه للشمس ضحية ونذرا ، على ما ينطوي عليه ( دين الزرادشتية ) ، وقد كانت نيرانه تنقد على قمم هذه الجبال نفسها . انه واجبه نذوري نسيه الانسان . ولم تنسه الطبيعة فبقيت عليه دائمة .

وما ان انتهى الطريق المستوي الا مررنا بقرية ( عنب )<sup>(٥)</sup> حيث كان نفر من الاكراد جالسين تحت غابة من الصفصاف يدخنون سكاثر الصباح ، قرب خزان كبير يصب فيه جدول مثرثر . هنا التحق بنا شيخ هم<sup>٥</sup> ، اسفر صبح مشبيه ، حيانا أولا ، ثم سأل : الى أين نحن ذاهبون ؟ كان يتكلم بالتركية ولا يعرف الكردية ، وقال انه يروم الذهاب الى ( بياره ) مثلنا ، ليزور ( ملاذ الشيخ ) . انه من اهل رومانية ،

(٥) يمر الطريق الماز من حلبجة ببيارة ثم بقرى جميلة ، منها ( عنب ) هذه ، ثم يمتد من ( بيارة ) و ( برخة ) حتى ( طويلة ) في خاتمة المطاف . وتقع ( بيارة ) على الحدود بين العراق وايران ، على مسافة ١٨ كيلومترا من حلبجة . وطويلة ، مركز شيوخ ( الطريقة النقشبندية ) ويومعها الزوار القادمون من الهند وروسية ( ومنهم الشيخ الهم الذي يذكره « المؤلف » ) . وفي بيارة مرقد الشيخ عمر النقشبدي ، وهو الذي عمر المسجد الجميل في قرية طويلة ، كما توجد فيها تكية للشيخ عثمان بن علاء الدين النقشبدي ايضا .

ان شيوخ شمدينان وشهرزور ، فيا قريتي طويلة وبيارة ، وفي هاورامان ينتمون الى الطريقة الصوفية - النقشبندية ، واشتهر منهم في التاريخ ( مولانا خالد السليمانى ) المقبور في دمشق ، وهم يؤمنون بتقاوة دمهم وقدسية اضرحة اجدادهم ويعتقلون أن لهم قدرة روحية عجيبة ، فيشهد اليهم الرحال ، لذلك ، أناس كثيرون .

[ المترجم ]

ومن دغايا روسية • لقد حَجَّ الى مكة ماشيا ، ومنها اتَّخذ السبيل الى دمشق وبغداد • وجاء الآن الى كردستان ، وانه قائم بالاختلاف الى كل مزار في الامكنة المقدسة ، ثم انه سيرجع الى رومانية على الاقدام مشيا • وتوسَّع عليه أمر اسمي : غلام حسين ، وهو اسم لا يُسمع الا بين ظهرايني الفرس ، كما انه لم يسمع الكلمة الاولى فيه ، لذلك راقه الاسم فسماني : حسين افندي • واخذنا نرقى ، في طريقنا ، عددا من الشوز المتتالية حتى بلغنا جدولا ، وبقربه شجرة ، وهما في واد صغير • وتوقفنا هنا هنيهة ، وتقسمنا خبزنا ، وهو وجبة طعام مقتصدة • وغدا الشيخ الهرم هنا اكثر ولاءً ، لكنه ، مقابل قطعة صغيرة من الجبن اعطيتها له ، قدَّم اليّ ، والى ( حمه ) ، اربع رفيات صغيرات ، هي جذاذات من ورق خيطة في قصعة فماش ، مثلثة الشكل • لقد اشتراها في السليمانية من الروحاني اسي كان رفيق سفره ، وقال انه احتفص بها ، وانه كان يبيع الواحدة منها في الاحيان الى فروي ، أو يبادلها بطعام أو ميت ليلة •

وقبل ( حمه ) الرقي شاكرا ممّتنا ، وحمه من كنت دماثه ، ابن مقابلة رجل فاضل ، عظيمة ، لكنه لم يكن متحررا من شيء من الغلظة التي تلاحظ على الكردي الساذج عندما يصادف بضاعة يُتجرّ بها ديبا •

وانثر استراحة استطالت مديدة ، عاودنا السير متقربين من السور الجبلي العظيم ، عابرين الشوز التي كانت تكبر وتكبر ونحن سائرون قدما ، كما كنا ننحدر الى بعض الوديان وكاننا نمضي الى هاوية • وكان ان لقينا على نشز رهطا صغيرا مؤلفا من اربعة جنود ، وعريف ، واحد البغالة • وعلى العرف الجاري في كردستان ، عرف الشك والارتياب ، سأونا: الى اين نحن ذاهبون ؟ لقد خانتهم لهجتهم وظهرتهم من تركمان كركوك • وانصرفنا ، اثر تحايا متبادلة ، وانحدر كل منا الى واديه ، وهو غير وادي الآخر • وكان ان سُمع ازيز اطلاقه ، وشهدنا احد الجنود يركض نحونا ، ويباري الريح في جريه • وما كان لدينا أي



سلاح دفاعي ، كما لم تكن قادرين على ان نفلت من قبضة هذا الذي  
يطردنا ، ذلك اتنا كما ملزمين باتخاذ ذلك المسار حصرا ، بسبب البغل الذي  
كان عندنا ، على حين كان هذا المطارد قادرا على الزحف على سفح التل  
صُعدا • وعلى ذلك توقفنا وجاء الينا يرقى راكضا • ومن دون ان  
ينبس بينت شفة امسك بغنان كان بيدي واخذ يفتش جيوبي بيده  
الاخري • ان كل ما عثر عليه : ساعة و ٢٠ قرانا ، وما كان ذلك ، على  
التحقيق ، كثيرا ، لكنه كان يكفي لاثارة مقاومة من قلبي ، ومن قبل  
( حمة ) أيضا •

لقد احتاج السارق لها ، أو لعله تراءى مهتاجا ، فسحب خنجره  
الطويل وطعني في ذراعي ، مسييا لي جرحا سيئا • ثم انه دفع بأخمص  
بندقية ، بقوة ، بازاء انف ( حمة ) • وكان الروماني العجوز ، في  
الوقت نفسه ، سمعت دقة • ثم شرع السارق يفتش ( الخرج ) ، لكن  
العجوز انهره قال له : انه سكر طلبه ( شيخ يدره ) ، والشيخ هذا ذو نفوذ  
كبير بحيث لا يقوي اي جندي على الاعتداء عليه ، لذلك عذروا واحسد  
يعود من حبس الى • لم يره ( حمة ) أخذا اسعة ، وما ان فلت له انه  
أخذها الا شرع يركض في اعقاب الجندي ، وهو الآن على مبعده • وما  
ان سمع اسارى مقدمه الا توقف عن اسير ، وهذا ففز ( حمة )  
سحبه كردي حقه ، قفزة سريعة ورمه أرضا ، ولم يكن ذلك ، على كل  
حس ، من دون ان يصيبه الخنجر في الكتف • ولم استطع ان اسمع  
دقايقه ، لكنه كان يحس على الجندي ، وبعد لآي من الوقت استعاد  
الساعة والمال ، وعاد ادراجه • وعندها جلس الجندي على ركبته وصوب  
بدقة ثم اطلق النار • ومررت الاطلاقة من فوق رأسه تماما فاطارت الزر  
اصغير الكائن على ذروة غطاء رأسه العالي • لكن ( حمة ) لم يسرع بخطي  
ولم يظهر عليه انه كان من جراء ذلك مرتبكا • واهتبل العجوز الهرم  
الفرصة التي سنحت له من جراء هذه الحادثة فهرب الى ما فوق حاجب

التل ولم يعد ، بعدها ، ليشاهد ابدا • وما ان جاء (حمه) الا عاودا السير على طريقنا قدما ، وكان الجندي يرقبنا من جهة الوادي المقابلة • وفوق انشز تماما وجدنا الدرويش المجوز جالس خلف صخرة ، مشوش الفكر كثيرا ، لكن فرحه كان عظيما عندما لم يجدنا مُنيئا بجروح مثخنة ، بأكثر من الجرح الذي أحسدته الخنجر ، على ما مر بك آنفا ، وضعدناه ، وما ان استطاع ( حمه ) ان يوقف الدم الذي كان يعرف به انه الا عاودنا السير قدما •

وفي غضون ساعة بلغنا سورا سامقا من جبل رفع فوقنا ، وحيث كد نشهد قطع التلج ، ثم تابعا سيرنا واخذنا نرقى واديا ضيقا صعدا ، ولعله احد الاحواض ، الكائنة عند اقدام الجبل •

وفوقنا كان الوادي يضيق ، وكان فيه مجرى ماء يساقط وكانت الجوانب حافلة بالبساتين وشجر الفاكهة • وكان ثمة مسار يتخللها ، واخذنا نرقاه تدريجيا ، والحرارة تنخفض ونحن نمضي صعدا • واصبنا ، في مضينا ، من التوت المعلق طعاما حسنا • انه اسود اللون وابيضه ، وكان بالنضج آخذا • وبعد اميال تفرع شعب ضيق وكأنه ذاهب الى وجه جبل هورامان ، فُشينا اليه • وكانت الاشجار ها هنا اشد كثافة وامتدت البساتين على سفوح اللال وهي تنقسم بعضها عن بعض باصواف من صحر ، وما يبس من ارفه هي سوافي الماء غالبا ، وكانت هذه تنحدر لتلتقي بالمجرى الرئيس نزلا • وتخططنا في الطين وفي امكنة كثيفة احسك ، طوال ساعة أو نحو ساعة ، ثم اجزنا جسرا من جذوع المنخل يعلو المجرى فبلغنا بيتا من صخر كان متداعيا ، على سفح التل قائما • كما كانت ثمة قرية صغيرة تتعلق به ، وفوق ذلك ، بما لا يزيد على مسافة نصف ساعة ، غدا امسار شقّا في سفح الجبل العظيم والاراضي العرسية • وما كنا قد دربنا على رؤية شيء من البيت فيما خلا الجدار الصخر الخشن يقوّم فوق رؤوسنا ، فلزاما علينا ان نهتف عند باب صغير فيه • وفتح

الباب ، وما أن أعلن ( حبه ) أن ثمة زائرا جاء الى ( شيخ الاسلام ) يسمى ،  
السمح لنا بالدخول وارتقاء السلم الصخر ، وما أن قلنا ذلك الا وجدنا  
انفسا على مستنرف وسيع ، كان جداره فوق رؤوسنا ، قبل دقيقة •  
وكان ان جاوزناه قبلنا حوضا من الممر الخشن في الارضية ، وكانت  
هذه من الحجر أيضا •

### شيخ الاسلام

وما ان شهدنا ، عند حافتها ، الاحذية المخلوعة  
جميعا الا خلفنا احديتنا أيضا ودخلنا منها الى الحجر (٦) الصغيرة الكائنة عند  
نهاية ابنت • وفي نهايتها القصوى كانت ثمة شقة أخرى مفتوحة ،  
وقد طلب اني ان ادخلها ، فتاهت الى مسمع شاعلها ( شيخ الاسلام )  
بحني : ( سلام عليكم ! ) • كان يجلس القرفصاء بجانب نافذة صغيرة  
يدخل من سبكرة • وردت التحية بملها ودعني الى اجلوس بجانبه ، وما  
ان عرفني الا هتف :  
« آه ! أنت هو ؟ ! »

وجلست واستفسرت عن صحته ، فاجاب عن استفساري بأسلوب  
عليه ، ملتزما ضمير المحاطب المفرد في كلامه ، وهو امر يجافي التلياقة  
في مخاطبة زائر ، ثم التزم جانب الصمت ، ولم يقطع ذلك الا ظهور  
( حبه ) ومعه ( كلال ) اسكر الاربعة ، وقيامه بوضعها قرب الباب ،  
ومعها الاخرجة •

وسأل شيخ الاسلام : « ما هذه ؟ » فاجابه ( حبه ) ، وقد صدمته  
الملهجة الجافة : « هدية جئنا نحيك بها ، وان كانت غير ذات  
حدوى » ، وهنا انتفى الشيخ الي ، ووجهه عبوس فمطرب ، وفاه بأغلظ  
قول مستطاع :

« خذها الى حيث جاءت منها ، أو استهلكها انت نفسك » أو بعها

(٦) ان كانت في الطابق الاول من البيت فهي حجرة ، أو في  
الطوابق العاليات الاخرى فهي غرفة [ المترجم ] •

الى حلبجة ، لا حاجة لي بمثل هذه الاشياء ، ولسنا بأصدقاء بحيث تقوم  
بيننا مثل هذه المهاداة • «

« لم نهد شيء لان الناس مذابحوا عابوا الهدية الا بين اكفاء ! »  
ثم انه خاطب ( حمه ) مرة أخرى قائلا :

- « ما اسم سيدك ؟ » •

- « انه مرزا غلام حسين شيرازي » اجاب البائس المسكين ، وقد  
علت الدهشة والامتعاض كل خط من خطوط جرمه الضخم •  
واسمك ؟

- « حمه • »

- « ومن اين ؟ »

- « من مكري ( ساوجبلاق ) » ، وهنا انتفخ ( حمه ) ، على غرار  
ما يجب ان يفعله كل من ينتمي الى قبيلة عظيمة قوية •  
- « واين عثرت عليه ؟ » سئلت •

فاجبت : « في حلبجة • »

كنت ارتدي عباءة جديدة ، من وبر الابرار ، فاسترعت هذه انتباهه  
بعد ذلك •

« أعطيت هذه لك كامارة تقدير من قبل السيدة عادلة ؟ » سأل  
ذلك بشيء من التهكم !

فاجاب ( حمه ) عني : كلاً ! ، وقد علا سخطه : « ان سيدي  
لا ينشد من احد فضلا ، وانه يدفع لقاء ما يحصل عليه لنفسه بعملة فارسية  
صحيحة » ، ولسان حاله :

وكلام سيي قد وقرت اذ نى منه وما لي من صمم !

« أقول مرة اخرى ، خذوا هذه ، أنا لا أريد سُكُرا ، اخرجوها ،  
وأنت - مخاطباً خادمه - اذهب ، ما شأنك وهذه الاشياء ؟ » •

ومع ذلك رفض ( حمة ) ان يرفع ( كلات ) السكر ، الى ان انتفت اليه وقلت له بأن يفضل ذلك ويوجد بها على الفقراء ، وهي اصرفه المعتادة التي تدل على ان المرء ليس بحاجة الى هدية مرفوضة . وعلى ذلك كانت الغرفة خالية من الخدم ، وعندها انتى ابي ( شيخ الاسلام ) وعاود ملاحظاته غير المستحبة :

« اذن انت « انكليزي القسطنطينية » ، كيف يستطيع اوربي ان يجد السبيل منها الى هنا وهو على مثل هذا التكرار ، لا يראה احد ، سلكه الكردية ، ويصطنع الفارسية باعتداده لغته ؟ عندما كنت في القسطنطينية كنت ضيفي ، وما كنت بقادر على ان اقول شيئا لك ، وان كنت اعلم امرك ، لكنني هنا استطعت ان افول كل شيء بحرية ، ذلك ان كلاتنا غريب ، وهذا يفسر لِمَ لَمْ أقبل منك هدايا . لا أروم أن اسيء اليك لكنني اعيش هنا في تكية دراويش ، حيث طعامنا لا يعدو اللبن والحبر ، كما ان لا نعمل في الكماليات ، وعلى هذا ، ولكوني احد في بيت رجل آخر ضيفا ، فلست بقادر على ان اقبل من أي فرد هدايا . ومع ذلك ، ولكوني لا انطوي على سوء بالنسبة اليك ، وان كنت قد خدعتني مرتين ، حين جئت الى هناك متكررا ، والى هنا متكررا ، ارجو ان تكون صريحا وتخبرني من انت حقا ؟ وما عملك ؟ بعد تلکم التحريات الدقيقة في القسطنطينية .

### وتقادفتني الريب

قلت : « جلي » مما تقول انك وانت في القسطنطينية كنت ترتاب من كوني فارسيا ، وقد كنت في ذلك على حق ، وكديل على ذنت أستطيع أن أسلمك رسائل من مسقط رأسي شيراز ، يستطل أمد قراءتها طويلا . « واطلع عليها ثم اعادها لي .

فال : « أحرر انها جميعا صحيحة ظاهريا ، لكن انتى لي ان أعرف انها ليست بمزيفة . وعلى كل حال ، ما الذي جاء بك الى هنا لمقابلتي ؟ »

قلت : « عندما كنت في القسطنطينية احسنت الي وأثرت لي حلته  
كثير من أيهما الرثية ، فطبعي ان أشد الرجال لمقابلتك عندما طرق سمعي  
انك ها هنا » .

أجاب ، بلهجة من يأسو على استخلاص الحقيقه ، : « كلا ! كلا !  
لم يكن هذا ، قل لي ما هو ؟ تذكر انك وضعت نفسك في موضع حرج  
وقد بسبب لك ذلك امتحانا ، ان أحبيب أنا ، بعدادي روحاني أنقل  
مركزا قضائيا ، وان كنت الحقيقة على ما بحيل لي ، فيكون أمرك  
عسيرا جدا . مما لا طائل من ورائه ولا جدوى ان يمار لك : لك  
هذا ، وانت هذا ، فلقد كذبت كذبا شنيعا في ذلك الوقت ، و في  
هذا . وخيل لي في القسطنطينية انك است توري ، وحبيبك ، أول  
مرة ، كرديا ، ان لا نستطيع غير كردي ان يعرف أسماء الامم . لكن واجهنا  
على ما تعرفها ، لكنك كنت تكلم الفارسية كفارسي ، وليس ككردي  
- على ما أقول ان على سبيل امثل - . وارتت ، يومذاك ، في انك كنت  
منطويا على دافع بعيد المدى ، والآن تستطيع أن تتبين كيف صهر  
وجودك ما ترى ؟ . وصدد (رسائلك) قد تكون أصيله أو غير أصيله .  
بقي شيء واحد هو انك من أهل فارس ، وانا أشعر بوثاقة ذلك .  
والآن ، ان اخذتني ولبي حمسا ، قل لي ما انذي فعلته فصردت سببه  
من فارس . دع الاكاذيب ، يا بني ، والتزم جانب الحقيقة وقل  
صدقا .

وما بقي من شيء أفعله الا السكك بأوهامه ، لذلك أخذت أصف سه  
كيف اني اعمرت في مشكلات سياسييه في طهران انه ( محمد علي شاه ) ،  
ثم هروبي الى لندن في أعقاب ذلك . ولست أعلم ان صدق هذا أم لا ،  
لكنه تظاهر بالاطمئنان اليه .

ثم قال ، والابتسامة تعلو محياه : « اذن ، لقد هربت لتنجو من  
السجن أو الموت ، مصير بعض مواطنيك في ذلكم الوقت عينه . » .

قلت : « أجل ! » ، ولم اتمالك نفسي من أن أضيف الى ذلك .  
« وعلى غرار ما فعلت انت بالهروب من ( سنه ) في زمن ليس بعيد » .  
قال : « أولئك الكلاب ، الفرس ( كذا : المترجم ) ، ذوو اللسان  
المداهن . انك واحد من النسل الملعون ، وعندك هذا اللسان أيضا .  
ما أشد توقفي الى أن أرى هؤلاء الفرس يذبح بعضهم بعضا ( فإذا هم  
فريقان يختصمون ) » .

أجبت : « لما كان هذا رأيك عنا فمن البت أن أقول شيئا ، ولن  
أطوع به أبدا ، فان سألت أسئلة ، فعليك أن تقبل بما أحسري به  
جوابا ، أو أن تمتنع عن توجيهها . اني لأرفض أن تقوم باستجابتي ، فانا  
لست من رعابا الاثراك ولست من على دينك ، فانا على غرار  
مواطني جميعا ، شيعي مذهب ، وعند هذا تصبح القضية منتهية . جئت  
أزورك ، فوجدت نفسي تتقاذفها الريب ، وتهان بلادي أيضا » .

قال : « حسن هذا جدا ! لكنك لا تدرك ان في مثل ( تكيسه  
الدراويش والانتفاء ) هذه ، لا معدى عن أقول اني ارتاب بك ان تكون  
ارمنيا أو حتى شيعيا ، ان مثلك لن يصل قعر الوادي حيا . اني واثق من  
هويتك ، على ما هي عليه حقا ، ولا حاجة لاحد ان يبحث فيها ، كيف  
تفسر وجودك هنا ، لا اعلم ذلك ، ولن اسأل عنه ابدا .

اسمح لي ان أقول هذا ، حسب : انك لو نشدت فضلا من ( الأسرة  
الحليجية ) فسأعارضك فيه ، اذ لدي جميع الشكوك والريب . دعنا  
الآن نطرد الموضوع هذا ، اذ ما دمت في حليجة فسأعاملك معاملة الوالي  
الحميم ، فكلانا غريب ( وكل غريب للغريب نصيب ) ، وعلى كل منا  
ان يساعد صاحبه في مثل هذا البلد الغريب . ان اردت ان تبت ليلتك  
هنا ، فافعل ، ويسرني ان اكون لك مضيئا . ان طريق العسودة الى  
( حليجة ) لطويل ، وقد لا تصل اليها ، والشمس الى مغربها :

( وودعت الدنيا لتقضي نحبها وشول باقي عمرها فتشعثها )



قلت : « كلا ، سأعود ، وأمل ان ارجع بسلامة ، وباكثر مما  
جئت ، اذ قد سُرقت على الطريق الى هنا ، من قبل احد هؤلاء ايجند  
التركي . »

واستدعى خادمه ، وامره بان يأتي بطعام ، واصرَ على ان اُصيب  
منه شيئا ، مشاركاً اياه فيه ، مرة ، فلم امانع في ذلك . ذلك انه لو  
كان كرديا حقاً ، فانه سيضطلع بواجب الضيافة الى حد ما ويؤدّي  
ذلك الى التفرّيج عما في نفسه من عداوة . وما ان جئ بطعام هين  
الشأن ، لا يعدّو الخبز واللبن ، الا شاركته فيه ، واخذنا نفس في صحن  
واحد . واعتذر من ان الطعام مقتصد ، وقال : انه طعامهم ها هنا ،  
وحده لا غيره ! « وما ان فرغت منه الا سمح لي بأن اودعه . » وكان ان  
وقفت بازائه اسمعه الكلمات الوداعية الفارسية الطوال ، فحدّ سي بين  
بده ، ونصر في عيني ، هيبه ، وكأنه يريد ان يستبّ الحقيفة منهما .  
وتبسّم ضاحكا وقال : « يا بُنيَّ ان سُبُل العالم عسيرة ، والغريب  
ان جاء الى مجاهيله ، على ما فعلت انت ، شجاع . هذا ما احبه إليك ، انك  
لا توجل ولا تخاف ، لكنك اليافع المسكين » وعند هذا سمح لي  
بالانصراف .

وعند الوصيد ، استدعاني طالبا اليَّ ان اعود ، بلهجة بطيئة لم  
يعتد عليها اهل فارس ، فتوقفت عند محاز الباب . واتخذت سبيله الى  
الجهة المقابلة من الغرفة ، ثم اسرع ، عبّرها ، ودمرت في يدي مقدارا  
من المال ، قائلا : « خذْ هذا ، لقد سُرقت في حدودنا ونحن ، مهما  
كلف الامر ، قادرون على نعيد ما أُخذ منك . »

قلت : « ولكن ليس اليّ ، انت ترفض الهدية وتسعى الى العطاء ؟  
لست بجائع ولا اشد من احد فضلا ، احتفظ به ، فهو مقابل كلأتي  
اسكر . »

ونبسم الروحاني ، واخذ يربّت على كتفي « ثم نبّ قائلا : « انه

اختبار حسن ... اختبار حسن ، الفرس ، آه فارسي الفرس ، ان  
الزهو يمنعك من ان تأخذه . انك من الجنوب ، ولست كالطهراني الذي  
يأخذ من قاتل زوجته قيرآنا ، لأنه مال حسب .

والآن ناوله للفقراء نيابة عني ، وسينال كلانا الأجر ، ولا تذهب  
على جناح الخيال بشأن السبب الذي دفعني الى ان اجود به .

وناديت ( حمة ) وكنت أرى قائمه الطويلة في الفناء وقلت له ،  
وانا اناوله المال ، امام الروحاني ، بأن يقوم بتوزيعه على الفقراء ، وبذلك  
فزت في « السباق » لأنني واقف على كنه الحيلة القديمة اياها ( ششنة  
اعرفها من احزم ) . لقد سعى الى ان يحملني على اخذ المال ، وبلاستناد  
الى شغف محلي ، جاد علي بثقة مكنتني من قوة الحفاظ على النقد .  
لقد رأى انني تيسنت « الصيد » فتبسّم بهدوء ونظر اليّ ، نظرة غريبة ،  
اما انا فلقد غادرته من دون ان انتظر تعليقا آخر .

وركبت البغل في الحارج ، كرة اخرى ، وان فراغ ( الاخرجه )  
تعيد الى الذهن السكر المرفوض ، فسألت ( حمة ) ما الذي فعله به ؟  
قل : « ولم ؟ » عندما رفضه ذلك الكلب ، حملته الى امقي  
ها هنا ، وتظاهرت بانني اشتريته من حلبجة للبيع . لقد ابتاعوه ب ١٧  
قرانا ، وهذا هو المبلغ . » وعندها اراني القرانات في يديه ، وافصح عن  
رضاه لما اسفرت عنه القضية من ربح مبروك . لكنه كان يغلي كالرجل  
من الطريقة التي استقبلني بها ( شيخ الاسلام ) ولامني على تبديد وقتي  
مع مثل هذا الشخص مقترحا عليّ الا افاشي من جراء الاهانات في سبيل  
استيفاء الدين غير المدفوع ، اذ الاجدر بان اصرف النظر عنه - انها  
نصيحة قلت له ابي سأتصح بها مسرورا ، اذ ( لم يضق شيء على حسن  
الخلق ) .

### عودة عثمان باشا

وعندما بلغت حلبجة مساء ، وجدت ان عثمان باشا قد وصل من

السليمانية ، ومعها بطاقته كَمَلًا ، كما ان الشيخ عليا ، وهو من (طويلة) ، قد جاء من (كُلْعَبَر) <sup>(٧)</sup> حيث يقيم ، في موكب طويل من الاتباع ، لقد غدا المكان الآن مزدحما جدا فسررتني انني نقلت محل افامتي ، قبل يومين ، الى حجرة الى الاسفل من « غرفة الاستقبال » العائدة للسيدة عدلة . وفي الشرفة الخلفية منها عشت حياة منعزلة كلها امن وسلام لا تعكرها علي الا جماعة السيدة عادلة عندما يسعى أحادها الي لأقوم بواجبات كتابية ، وقد عدوت الآن اضطلع بها لها بانتظام .

وفي هذا الوقت ذاته كنت آمل ان اغادر ( حلبجة ) على استعجال ، اذ لم يبقَ من شيء أقوم به ، فيما خلا ما يقوم به كاتب الفارسية للسيدة عادلة و ( الباشا ) ، وهو عمل لم اكن فيه راعيا ، بخاصة ، ذلك انه يجعل رحلي اعسر فعسر ، والايم ينادي بعضها بعضا . لقد اجريت تحريات بشأن امكانات اتصال به «رون : ادهن» ، وبجحت في ذلك الى حده ، ذلك اني الآن مالك لتلكم الكمية العظيمة من بضاعة الافليم . ومهما يكن الامر ، انهما لم تسلم حتى الآن ، لذلك عيئت منصورا المصري ( معتمدا ) ، وشرعت ابحت عن شغل جديد في مكان آخر .

وعندما افصححت الى السيدة عادلة عن نيتي في الرحيل ، احتججت على ذلك جهرا ، وعلى غرار ما فعل طاهر بك أيضا ، واقسمت يمينا على ابقائي هنا . كانت تريد مني ان ادرس الفارسية لولديها اليافعين - وهما صبيان صاخبان ببلغان من العمر الـ ١٢ والـ ١٦ - ولا يبقيان في البيت ابدا . انك لتجدهما على صهوني جوادين و ( اعز مكان في الدنا سرج سابع ) أو على اعجال . ثم ان طاهر بك كانت لديه عرافيل يضعها في الطريق أيضا . وكاغراء اخير حاولت السيدة عادلة ان تبقيني بفصسد الدخول في اتفاق تحاري مع ( عثمان باشا ) ، وهو اغراء مني بالخينة

(٧) هي ( خرمال ) ويخترق القسم القديم منها ( بهر زلم ) وكانت فيها للاردلانيين ، الذين تنتمي اليهم السيدة عادلة ، قلعة كبيرة .

وان كانت النية التي ينطوي عليها طيبة ، ذلك اني لم اكُ أميل الى حلق  
تبعة اضطلع بها بازاء أشخاص آخرين فتبينني حيث كنت ، على حين  
كنت اروم الرحيل عن البلاد • وعلى ذلك استأجرت بغلا ، في قافلة  
ستتخذ السبيل الى السليمانية وشيكا ، وشرعت اودع معارفي • لقد كنت  
أكثر توقا الى الرحيل ، فقبل امد قليل راودتني فكرة الذهاب الى حانقين  
وشراء السكر ، جملة • لقد جوبهت بالحجج التي تدلى اليوم لابعادي  
عن السليمانية ، نفسها • لكن القافلة تأخر رحيلها ، وتأخر ، وانوعد  
بالرحيل صباح كل يوم كان يغدو ، عند الظهر متدلا • وعلى حين  
غرة مثل ( شيخ الاسلام ) ، وجاء الى مقابلتي يسعى • وكان يشوق علي  
ان اقبله مرحبا ، كما كان ( حمة ) يحقره جهرا ، لكن هذا كان امرا  
غير مرغوب فيه جليا ، لذلك استقبل باكثر تحفظ استطعت الى اصطاعه  
سبيلا •

كنت آمل ان اراه ناهما منتقما ، لانه لا معدى عن يكون قد سمع  
كيف ان أموري سارت في حليلة رخاء ، وان حسده - ان كان عداؤه  
منبعثا من شعور كهذا - سيتلفني في معارضة مكشوفة ، محتملة الوقوع •  
لكنني وجدته متطلق الروح يتبسم كثيرا •

كان ايسا ودودا ويجنح الى التذلل قليلا • ولم اعرف ليم اتخذ  
هذه الوجهة ابدا ؟! فيما خلا انه صمم على قبولي ، على ما انا عليه من  
شأن وقيمة ، ولما وجدني طائر الصبب محسوبا ، خضع الى الرأي  
العام ف ( حشر مع الناس عيد ) • وعلى كل حال لا جدوى من وراء  
التطرق الى مثل هذه التفصيلات والنظريات ابدا • قلت له اني راحل ،  
وكنت راحلا حقا ، وسرعان ما اثار اعتراضات كثيرة على هذا : اني  
سأجد الشغل التجاري في السليمانية سسيئا ، وان الحكومة ستضايقتني  
فيها ، واني سأخسر في معاملات تجرى مع اهلهما ، وقد عرفوا بانحلال  
والخداع دوما ، واني لن استطيع العيش بين ظهرائي اناس خشن الطبع

ابداً ، وهلم جرّاً ، لكنني لم احر عن كل ذلك جواباً . لقد اجاب  
( حمه ) بجواب واحد ، على وجه عفيف ، عنف شدّه احد الصناديق  
بجبل ، ساعثاً .

وأخيراً ، رحل الروحاني ، فاراح واسترحت . وما ان غادر الا  
دخل ( البغال ) واقسم انه سيرحل عند باكورة الصبح ، وان قد ترك  
نصف بضاعته وراءه . ان الامر لا يعدو استرجاع احوال عديدة من  
الـ ( رون ) ، فيمتلئ نحو ٥٠ باونا ، وقد احتوتها ( قربان - جربان ) .  
وما كان الجو حاراً فلقد استحال الى شيه سائل ، وكان زامبا علينا ان  
نخط جلود الدهن ، بالصموغ ، للنقل . وكان ان سلك كل ( جود )  
في كيس خشن وخط فمه . ثم خيطت حافتا كل كيسين بجبل متين  
ونكّوّن منهما م شبه ( الخرج ) الذي يمكن حمله على ظهر بغل .  
واستغرق ايجاز هذا الواجب وقتاً مآحراً . وعلى حين عرّة ظهر ( نبيخ  
الاسلام ) ، وهو يركض شبه مجنون .

قل والالفاظ من فمه تنهر : « كنت احسب ان مشورتني قد التزم  
بها ، خيل لي ان باي ، ولقد سمعت الآن انك راحل عدا . من الافضل  
جدا ان تبقى ها هنا ، لم تترك موطن الراحة والسلامة ، وتندفع تلقاء  
السليمانية ؟! ألا تقى ؟! الا تعلق عندك مشورة المطلق على ادفعات  
الاهوج ؟

قلت : « كلا ، لاني راحل ! لقد اجرت الحيوانات ، ولو آثر  
ابقاء هنا ، الآن ، لكان ذلك أمراً مستحيلاً » . كنت احيي على  
( خرج ) من « رون » ، وانا اتحدث ، وكان هو يقف وراءني . ووقف ،  
على هذا الوجه ، لمدة دقيقتين أو ثلاث دقائق ، ثم تمم : ( ليلتك  
سعيدة ! ) ، وانصرف بالسرعة التي جاء بها . وقال لي ( البغال ) ،  
اخيراً ، انه حاول اغراءة على تبذ فكرة الرحيل بكن في وسعه من  
حول وقوة ، او ان يرفض تمكيني مما لديه من حيوانات كنت

استأجرتها منه • ولم اكتشف السبب الذي كان يحدوه على ابقائي ابدًا ،  
كما لم يستطع ( حمه ) ان يقف عليه ايضا ، و ( حمه ) من كانت  
قطته هي الدليل الهادي الى الوقوف على سبب كل شيء ، كما انه لم  
يستطع ان يقدم الامر حلاً •

وعلى ذلك ، ما ان تمرق ستر الليل ولاح الفجر الوليد من اليوم  
اسمي الا استيقظا وجمعنا بضاعتنا ، في ضوء الشموع ، ونقلناها الى حافة  
الشرقة الوسيعة ، حيث حملناها على ظهور بغالنا • وجاء ( منصور ) ،  
وهو الذي قبل بان يرعى مصالحني ، حتى الباب الرئيس ، وطمأنني انه  
سيسعي جاهدا في سبيل شؤوني ، وما ان ضحك الصبح الا تحررنا •  
واحرز الباب الرئيس ، فسترعى ( حمه ) انتباهي الى ( شيخ الاسلام )  
الذي كان واقفا فوق السطح ، حيث نام مع اتباع طاهر بك ، وهو يرسل  
النظر الينا محذقا • وهكذا غادرنا حلبجة أخيرا •

وكدليل على الاحترام ، او من فرط الادب الرفيع ، قامت ( السيدة  
عادلة ) باعداد حرس لي مؤلف من اربعة خيالة ، كان رجالان منهم من  
اشداء قبيلتها ، وجعلتهم بمرّة رجل نحيف يدعى ( رسول احمد ) عرف  
في حلبجة بانه « اقدم من اسد » وانه ( طاهر الاثواب ، يحمي عرسه )  
عفّ ذو كرامة • وكان ( الثلاثة ) الذين في امرته ضخام الجثة اقوياء  
البنية ، يمثلون خيالة الاكراد الجنوبيين • وكانوا يرتدون صدريات  
طويلة ، وما ان كانوا يجلسون على خيولهم الا يعمدون الى ستر كواحلهم  
العارية من الشمس بها • وكان رسول احمد ، وحده ، يلبس حذاء  
الركوب اقرمزي الشائع في هذه الاربع • ولحظت ان احدهم تظهر  
عليه امارات الفاقة الشديدة وكان جمواده من جنس ( روزينيت :  
Rosinante ) الصحيح ، وكان ، هو صنوّ له وند • وكن ثمة خرق  
كبير في صدريته نجم من اخمص بندقيته وهو يحملها على منكبه ، كما  
ان جلد خرجه قد تضرر كثيرا من جراء بندقيته أيضا وحملها على

ركبته امدًا طويلًا • انهما الموضعان اللذان يحمل الكردي سلاحه عليهما عادة ، الاول منهما عندما يعرف انه لن يستعمله في غضون وقت قصير ، ضرورة ، والثاني للاستعداد لحمله مستقيماً تقريباً ، اما الذخيرة فهكون على الخرج مستقرة • وكانت قدماه العاريتان في ركابين قديمين متصدين • كما كانت بندقيته قديمة من طراز ( سنايدر : Snider ) ، وليست من نوع (مارتيني) الجيد ، وهي التي يحملها آخرون عادة • تراءى ان وجهه الحزين يعكس التبدّر والمظهر الناعس الذي لكسائه •• وحكه ثقل مربع وعيابه صغيرتان زرقاوان وهما اللتان يتسم بهما اكراد الشوان والهماوند ، ولا يكلم زملاءه الا قليلاً ، ( فالقول في غير حكمة لمـو والصمت في غير فكرة سهو ) • وذات مرة مزح احدهم معه ، ( والمزاح مما يباح ) فهجم الخيال الحزين عليه ببندقته وصوبها نحوه ، وما ان اطلقها الا عمد ( رسول أحمد ) الى ضربها ولم يحدث من جراء ذلك ضرر ما ، وهكذا اعتدت الحادثة مزرحة ، على وفق طبيعتهم الخشنة • وما ان شهدته يعطي صهوة جواده الا سأتة اسئلة تختص بذاته ، فاعلمني انه من الهماوند وليس من الجاف ، وان حدم معهم ، وفسر السبب • وتراءى انه اثر غزوات عديدة شنت على القوافل السائرة مع قبيلته ، حاول ايقاف بعض المسافرين من دون معونة احد • ولم يصب في هذه نجحاً ، وان اطلاقه نفذت من منكب حصانه رمت ارضا فانقي القبض عليه • وغدت الحال اشد سوءاً حين اكتشف ان ضحاياه من الهماوند انفسهم ، وانهم قرابة رئيسه • وتناوشته مزحاتهم لان القضية اعتدت اهزولة ، ويحدوه الاشفاق من النار النهائي ، اطلق لساقيه الريح وسار الى ( ديرة الجاف ) ، واستخدم فيها كساع راجل وحارس •

وجزم بان اساء مردود الى عزلته عن مقامه في التلال ، وعن زوجه واسرته ، وانه يعدم السلب والنهب ، نيابة عن قبيلته • وكان يقارن ، وهو حزين القلب ، بين نفسه ، وشمس شهرزور تصلبه باوراها

ووديقتهما ، وزوجه الجالسة على سقف بيتها في قرية تلّ ، مرتدية  
الحرير وقماش الك ( ساتان ) ، وتحتها افخر الطنافس الايرانية ، يحيط  
بها جدار من لفائف الاقمشة والبضاعة تصطفى منها ملابسها ، وهي تلقي  
السمع الى ( وسوسة ) « سماور » الشاي وتدير وجهها الى النسمه  
الباردة الندية . هذا ما كان مشوقاً اليه : ( وكل شوق سوى لقيسه  
مملول ! ) .

وبمثل هذا الحديث قضينا الوقت ، وبلغنا السليمانية في مرحلة  
واحدة ، وكنا نتوقّف في المبل ، سويعات ، بغية اراحة حيواناتنا ، كما  
كنا ننام على الارض الصلدة غرارا .

وحدثت اثارة صغيرة ، خلال العصر ، على يد جماعة مناوشة جاءت  
من قرية خام ، اثر اكشافها وعودنا ، فاحطت اذ حسب من السراق .  
وشهدنا منظر الاكراد القرويين ينادون حصانا . لقد رأينا القرية هدئة  
ساکة في وديقة الظهيرة ، واحداث التالي الذي حدث : ان الرجال  
الذين كانوا نائمين ، قبل هنيهة ، اندفعوا على الخيول وهي تركض  
حبّاً ، مشي وثلاثا ، والخيول هذه ملجئة مسرّجة دوماً ، ثم انهم  
اتخذوا مواضعهم حولنا ليمنعونا من هجمة . واستطاع ( رسول احمد )  
ان يقنعهم ، من مسافة ، ان رجال ( الباشا ) ، لذلك سعوا الينا ودعونا  
لاحتساء الشاي .

وكانت السيدة عادلة قد عهدت بي الى ( رسول أحمد ) ، وكان  
لزما عليّ ان الترم بمشورته بصدد مكان استراحة في السليمانية ، خلال  
الليلة ، وان اقبل اقتراحه القاضي بان اقيم في بيت امرأة تدعى ( فيروز ) ،  
وهي قريبته ، وكان بيتها صغيرا . كان هذا البيت على حافة المدينة ، على  
وجه مريح قائما ، وكان هو يتخذ دار استراحة عندما يكون في السليمانية  
فاويا .

ولما كان هذا هو البيت النمطي لبيوت السليمانية المتواضعة ، لذا يجدر



بما وصفه ، هنا ، وصفا موجزا :

بُنيت ، حول ثلاثة جوانب من فناء مربع غير منتظم ، حجرات من طين ، ثلاث منها لا جدار لها ، وهي تكون مكانا باردا ظليلا يجلس فيه الانسان صيف . اما حجر الشتاء ، فليس فيها الا باب واحد مزجج لا يزيد علوه على خمس أقدام . واحد هذه الابواب ، وهو افضلها ، مُبَيَّضُ بالجص ، والباقي مكسوّة بمزيج من الطين والتبن ، وهذا هو المادة الرئيسة للبناء في الشرق الاوسط . اما الارضيات فمن طين غير ممزوج ، وهي ناعمة ، انعموة التي تستطيع القدم العربية اكسابها . وفي وسط الفناء ثمة مجرى ماء بارد صائغ شرابه صاف صفء البلور ، يثرثر منبجسا من فحوة ، مائلا حوصا من آخر وطلاء ، يكاد يكون على مستوى صعيد الارض ، وتطلله شجرة صفصاف كبيرة عارشة ، ويصلح المكن لاحساء الشاي صباحا وعصرا . ان مالكة هذه البنية ، والتي يساوي ثمنها ٥٠ باونا ، تعدت من الموسرات على وفق ما يذهب اليه الاكراد . وكانت تؤجّر احجر الى اسرتين بمبلغ نصف كرون شهريا ، ولما كان لها قرابة وصُدّقان يجودون عليها بالطحين والزيت ، فانها كانت تعيش عيشة يسر وراحة .

ان احياة هنا ، حيث يختبز اخبز في البيت ، والخبز قواء الطعام ، رخيصة الكلفة .

ولبت في هذا المكان من الزمن لأيا ، اقطع الوقت بحديث مع مالكة البيت وهي كردية ، حسنة المظهر ، لا يزيد عمرها على ٣٠ عاما . انها تمضي سافرة على غرار ما يقره عرف كردستان السديد ، وتصرف معاملاتها مع الرجال ، وكأنها انسان صائب الفكر حقا .

ان هذا لفتة بين ارساس الشرق الاوسط ، حيث النسوة فيها يتمتعن بالحرية التي تتمتع بها نسوة اوربة ، لا يحدّ منها الا ان من الواجب عليهن الا يخلفن الى السوق ، فان فعلن ذلك ، فعليهن ان يغطين رؤوسهن .

وان يعيش رجلان غريبان في بيت ، من بيوت فارس أو غيرها من بلاد  
الاسلام ، ملآن بالنسوة ، لشيء لم يسمع به من قبل ، ويسلك في مسلك  
الوقاحة . اما هنا فلا ينظر اليه الا على ما يحدث في انكلترة .

وبعد تناول غداء من خبز جديد ، خارج من التوتّر لتوّه ، طول  
الرغيف منه قدمان ، مع شيء من ال ( كباب ) ، جاء به ( حمة ) من  
السوق سعى ، اتخذت سبيلي للعبور على ( متي النصراي ) ، وهو ادي  
اظهر لي الولاء فيما مضى . وعثرت عليه في مكتبه ، ومعه اسماعيل اخوه  
الاصغر ، ومساعدته . وقبل ان تمضي عليّ في ( المكتب ) المذكور  
دقيق معدودات ، مثل فيه ( حبيب بدرية ) واتخذت مجلسه على الاركة ،  
الكثة ، حرج المكتب ، كي يستمع المحدث من هناك مع انزلاء .  
وكان ان قدّمت الى رجل اعلى منه سنا ، يدعى أنطوان ، وآخر  
اصغر منه سنا يدعى بهنام ، وهذا يتكلّم الفرنسية على الوجه الرائع .  
ان هؤلاء هم جميع النصاري الموصليين في الخان ، ولما كنت سؤولا ،  
على غرار اي انسان آخر ، فلقد اهتبلت أول فرصة للتعرف على  
غريب . كانوا جميعا هادئين ، حسني الخلق ، وما ان وجدوا ان لي شغلا  
شغلا الا اخذوا السبل الى مكاتبهم ، فيما حلا حسب درره الذي بقي  
لأنه كان ل ( متي ) الصديق الخاص .

ونصحتني الرجلان ، باعتدادي لبضاعة مالكا ، بان اتخذ بيتا صغيرا ،  
قريبا من السوق ، من الزمن حينا ، اعيش فيه مع بضعتي معا . وكان ان  
اغلق الرجلان مكنتيهما بغية الذهاب معي ، والتفتيش عن بيت مناسب  
لي . والظاهر انهما كانا حسني الاطلاع ، ذلك انه ، ما ان خرجنا من  
( الخان ) وجسنا خلل سوق ، الا سلكتنا زقاقا لا ينفذ ، فبلغنا عند منتهاه  
بيتا أراد ا اطلاعي عليه ، فوافقت على ان اتخذته لي سكنا . لقد خلت  
الدار بوفاة مالكاها :

فالعيش نوم ، والنية يقظة والمرء بينهما خيال سار !

انه تاجر قتله الاعراب على الطريق المؤدي الى بغداد • وعندما غادر الدار تركها بمهدة امه العجوز ، وهي كردية الدم نقيته ، كانت ترهو من انها تنحدر من نسب لم يلوث ، وتؤكد ، دائبة ، انها ليست يهودية اتخذت ديناً آخر ، على غرار بقية اهل السليمانية •

ان بيتها مبني على نمط العمارة الكردية ، وعلى غرار ابتعائها في فارس ، وهو نمط شاع فيها ، ويشيع أكثر فأكثر •

وينفتح الباب من الشارع على ركن فناء مفروش بحجارة ، ويتقني المرء الطبيعة بسقف من طين ، مساحته ياردتان مربعان ، يرنكن الى عمدة • وخلف الباب زوج من أدوات تشبه المجارف الفخار الكبيرة ، وقد رُميا على الارض • انه المطبخ ، وان الرقعة ، الممتدة من هنا الى النهاية ، المقابلة في اساحة ، تحمل بمستنبات الزهور ، فيها الخبزيكي والاوراد ، وثمة حوض يعلو على صعيد الارض بقدم •

وكان البيت المقابل مبني من طابقين وفيه ثلاث حجر سفلية ، تفتح كل منها من الساحة بباب خفيض جدا ، يشق اجتيازه حتى على صبي عمره ١٢ سنة ، ان ولجه منتصبا • وفضل الحجرات هذه ، الحجرة الوسطى ، وهي ترهو بزوجين من الأبواب وسقفها من قطع خشب قصيرة ، هي بقية صناديق سكر • وكسي الداخل بطين احمر على اصفر ، اما الارضية فتشبه الزقاق الخارجي ، غير المفروش •

ومهما تكن الحال ، لقد اظهر المعمار مهارته ، بقدر تعلّق الامر بالطابق الاعلى من البيت • وان افضل غرفة فيه تطلّ من خط الجبهة بنحو ٦ اقدام ، وهي مبيضة كلها بالجص ، ومزينة بتساوير جصية على الجدران ، وافاريز على انماط عالية من المادة نفسها •

والعمد الكائنة بين تجاويف الجدار تحمل مرايا مطعّمة ، والسقف مصبوغ وتظهر عليه صور زهور ونجوم وقطع من المرايا ، متشرة ، هنا وهناك ، على انماط شتى •

وتطلّ على الفناء ثلاثة أبواب مزدوجة فيها رجاج ، والزجاج في نقش شبكي ضخّم ، أما الباب الرابع فمصنوع من خشب الجوز والبلوط . انه ينفخ على الحجرة الوسطى ، أو الطارمة ، ومنهما ينزل على درجات ، غير متساوية بوجه ملحوظ ، الى الساحة . ان عمّد سقف هذا البناء - وهي بديل اجدار الرابع - من جذوع الشجر تكسوها الواح ضيقة من خشب الجوز فتجعل شكلها مستطيلا ، لقد ثبّتت فيها مرايا ضيقة صوبلة تعلو ، بقده ، على مستوى العين في الاسان . اما السقف فمكسو بقطع الخشب . وكان الواجب ان تكون الحجرة الثالثة أفضل حجرة لو لم يمت صاحب البيت قبل اتمام بناء بيته ، وعلى ذلك بقيت بطينها الاصفر وسقفها ذي العارضات . اما الابواب ، وهي موضوعة اخيرا ، فكانت من زجاج أبيض محض .

## • • واستاجرت بيتا

وسمحت لنا السيدة العجوز ( باجي ريجان ) بالاطلاع على المكان الصغير ، وعرض تأجير حجرتين في الطابق الاسفل ، واعرفة ، غير الكاملة في الطابق الاعلى ، وذلك كله بما يساوي ٧ شلنات شهريا - وهو ليس بمبلغ مبالغ فيه ، فالبيت كان قريبا من الاسواق العتيقة ، وخانات التجارة ، حبيب . وكانت العجوز تشغل الحجرة الكائنة تحت الغرفة الكاملة في الطابق العلوي ، وتريد ان تدأب على هذا . ولما وجدنا ذلك معقولا ، لذا قررنا ان نتخذ المكان سكنا ، ثم اتخذنا ، بعد ذلك ، سبلنا الى مقهى . انها ، على غرار جميع « سوت اقهوة » في كردستان ، بية ذات طوق عالية ، وقبب مسندة بأعمدة ضخمة ، والدخول اليها مضمون من أي مكان . وانتظمت ارائك عديت حولها ، وفي فجوة منه كان جهاز المكن ، اعني سماورين (٨) ضخمتين ، معدّا ، واستكانات الشاي ، ومواعنه ، موضوعة على رف عريض

(٨) السماور : روسية النجار ، وقد دخلت العامة العراقية عبر ايران . ونسترجع ان معنى اسمه ( الموجج ذاتيا ) ( المترجم ) .

مبني من طين وآجره . وكانت الارضية مفروشة بالطابوق ، وثمة ( سقاء )  
كان يختلف الى المكان ، كل ساعتين ، حاملا جوده على كتفه ( برش )  
ارضه . فيبقى باردا .

وفيه وجدنا عددا كبيرا من التجار ، اكرادا ونصاري ، وقدّمت ،  
على العرف المتبع في كردستان ، باعلان اسمي الى من سأل عنه ، وذلك  
بعد ان حيوني بـ ( مرحبا ! ) ، تحية هذه الارجاء .

ودار الحديث ، في الغالب ، حول معاقبة الهماوند (ولاجلها كان الانراك  
يجمعون جيشا في (جمجمل) ، حول السياسة ابلدة (المحلة) ، وبشائر  
الحصاد . وهنا ، في المقهى ، يتبادل القوم الاخبار ، واسعار البضاعة نبحت  
وتقرر ، وتُجرى المساومة عليها ، ويتمّ البيع والشراء .

واعلن ( متي ) ان لديّ دهنّا : « رونا » طريا ، من ( جوان رو ) ،  
فقدّم رجل صغير الجرم واعلمني ( متي ) انه يقال محترم ، ثم ضرب  
موعدا يقدم فيه لمشاهدة « البضاعة » ، والموعد صباح اليوم التالي . وجلسنا  
لحين من الوقت ، فوقفت على عسر لهجة السليمانية الدقيقة ، وهي من  
اخص اللهجات الكردية .

تعرّفنا بعد هذا واتخذنا السبيل الى بيوت ، ووحدت ( حمة )  
في بيت الارملة بعدّ الشاي ، ولما لم اكن قد طلبته فقد قدّم الى النسوة .  
ولما كان المساء قريبا ، لذا فرشت طنفتي في الساحة ، وما ان طُعمت ، لان  
الغروب هو وقت تناول العشاء في السليمانية ، الا جلست على أقمشه  
فراشي ادخّن واناقل النسوة الحديث .

لقد تركت هاته النسوة فراش المنام على الارضية او على السقف  
الذي كن يرقينه بسلم حادر وعر . وكان حديثهن يتناول الشيوخ . ولما كن  
يتمين ، على اتقرب الى اسرة ( الشيخ ) جميعا ، فلقد كن سمّت عن  
مقتل ( الشيخ سعيد ) الذي حدث مؤخرا ، لذلك اكرهت على الابدفاع  
في خضم من التعابير الخيرية الآسية . وتناولن حديث الزواج ، لكنني

كنت اشفق من المحاطرة الناجمة عن قيام شيعة بخِطَّة سنِّية ، ومن غير  
ان يحدث ما لا يحمد عقباه بينه وبين اقربائها • لم تعقب النسوة على ذلك  
الا باقتراح هو : ان اتحول الى ( السنة ) ، وهو شيء رفضته باعتدادي  
شيعة صالحا • ثم اني نهضت وافقت صلاتي ، كنت بذلك ارمي الى  
انهاء المناقشة معهم ، وجعلهم على ثقة من اخلاصي •

ومهما تكن الحال ، قصعت الراحة بهبوب اريح الشمس - اشرفية ، التي  
رمض<sup>(٩)</sup> وكأنها نار السموم ، على حين غرة • انها سمى ، هـ هـ ،  
( رشابا ) ، وهي تهب من التلال بقوة اعصار •

ولما كانت ، هذه ، جاءت فجأة ، مارة عبر حقول حُصِّدت اخيرا ،  
فلقد عمرا بالهشيم والتراب ، لم جاء ، في اعينها صائب<sup>(١٠)</sup> ( والسحب  
بكي وتمر امرؤ نسيم ) حملنا على الاسراع الى النوى ، وله سم • واحترأ  
( الحمد لله الذي كشف الكرب ! ) ، اذ اقلعت السماء وعادت صافية ،  
وكان ذلك عند منتصف الليل •

(٩) ترمض : تحرق •

(١٠) صائب المطر هو الذي يروي الارض بكثرة ما يصيب منها •

## فهرست

الفصل	العنوان	الصفحة
..... - الأعداد		٣
..... - مقدمة ( المترجم )		٥
..... - مقدمة ( المؤلف )		٩
الاول - اصطنبول		١١
الثاني - من ( القسطنطينية ) الى ( هيرابوليس )		٣١
الثالث - من ( الفرات ) الى ( دجلة )		٥٣
الرابع - الى ( الموصل ) في ( دجلة ) نزلا		٨٣
الخامس - الموصل ، المدن الاشورية واليزيدية		١١٩
السادس - الرابان ، آشور القديمة ، حساب ارسل ( ارسل )		١٤١
السابع - الكلدان		١٨٣
الثامن - بسبيل ديار الهموند ... الى السليمانية		٢٠٩
التاسع - السليمانية		٢٣٥
العاشر - شهر - ي - زور		٢٦٧
الحادي عشر ( شهرزور ) و ( حلبجة )		٣١٥
..... - ملحقا الكتاب		٣٤٧
	(١) المؤلف ... في سطور	
	(٢) صور	

## ملحقا ( الكتاب )

١ - ( المؤلف ) في سطور

٢ - صور ...







المؤلف ...

في ...

سطور

● وصفه المؤرخ الكردي ، الوزير في ( العو الملكي الزائل ) محمد أمين زكي ( رح ) « بأنه يعرف اللغة الكردية كاحد ابنائها ، بل اعلم من كثير من علماء الكرد انفسهم \* وهو القائل بأن الكردي مفدام شجاع دائماً .

● طبعه الحياة التي عاشها ، والوظائف التي اشغلها ، وسعت من أفق تفكيره ، فانفسح مجال نظره ، وبذلك غدا على استعداد تام لخدمة مصالح بلاده ، على الوجه الذي يرتجيه هو ، وترتجيه هي . حل في فارس سنة ١٩٠٢ ، ورتب على (المصرف الشاهنشاهي) محاسباً ، عاش عيشة شظف وفشف في (قرية سانكي) ، من قرى (بوشهر) ، يراقب ويدرس ، من غير ان ينير فضول احد . وفي (شيراز) اتخذ الاسلام ، على المذهب الجعفري ، ديناً ، وقيل انه تزوج من كريمة احد مجتهديها . رتب على فرع ( المصرف ) ، المقدم ذكره ، في كرمشاه ، ( مديراً ) ، وشرع يدرس ( اللغة الكردية ) وشؤون (الشعب الكردي) عموماً . التحق بخيمة (شركة النفط الانكليزية - الفارسية ) ، وفي سنة ١٩١٤ اضطلع بعمليات (الاستحالة) (\*\*) في (جياسرغ) ، قرب خانقين .

\* تاريخ الكرد وكرديستان ج١ ( ترجمة محمدعل عوني ) ص ٣٠٦ وص ٢٤٨ .  
 \*\* هي حفر الارض ارادة ما في بطنها من معادن وآثار ، وما الى ذلك ، او : التنقيب بلغة العصر .

● اسره الاتراك ، عند اندلاع لهب ( الحرب العالمية الاولى ) ، ونفى الى ( مرسين ) ، ومنها اتخذ سبيله ، بعد اطلاق سراحه ، الى مصر ، ثم جئ به الى البصرة ، في اوائل سنة ١٩١٦ ، فعمل في ( دائرة الاستخبارات ) التابعة لقوات الاحتلال البريطاني فيها ومحررا في صحيفتها .

● ارسل في تموز سنة ١٩١٦ الى ( دزفول ) باعتداده ( مساعد حاكم سياسي ) ، وصحبه رعيلان من ( وحدة الخيالة الهندية ) ، فسيطر على الوضع فيها ، واستطاع ان يمشط المنطقة من جماعات من ( البختيارية ) عديدة كانت بسبيل عودنها الى وطنها بعد ان جاهدت مع الاتراك المسلمين وحلفائهم الالمان .

● كان رجل عزيمة لارجل رأي ، حسب . ولقد وصفه ال ( سير ارنلد ويلسون ) رئيسه ، باعتداده حاكما سياسيا عاما ابان الاحتلال البريطاني للعراق « بالتخير الفذ في شعور الاكراد وبلادهم » . وهو الذي الف في سنة ١٩٠٩ ( مرشدنا ) عن ( كردستان الجنوبية ) وثبت انه دقيق جدا وصحيح الى ابعد هلى . بعد ان درس اللغة الكردية في كرمشاه ، استقال سنة ١٩٠٧ من وظيفته وقام برحلته التي تضمنها دفئا ( كتابنا المترجم ) هذا . وسر ارنلد ويلسون ، سالف الذكر ، هو الذي قلم ل ( الطبعة الثانية ) من هذا الكتاب فقال عن ( مؤلفه ) : « لقد اكتسب هبة ونفوذا » ، وناموسا شخصيا ، ولنا ان نقول ، باطمئنان ، انها لن تذهب عن مواجيد النفوس وخواطرها ، قبل مضي جيل أو أكثر . لكن ( كتابه ) لا يرسم ، في الحق ، الا صورة باهتة لشخصية ( مؤلفه ) ، وهي شخصية ضاربة طاغية متمردة ، لذلك اختلفت فيها الآراء ( وفرق الناس فيه قولهم فرقا ) ، وعلى ما بان لي من اثناء ( ترجمة كتابه ) شخصا .

● عندما احتلت القوات البريطانية ( خانقين ) في سنة ١٩١٧ كان ( المؤلف ) حاكما سياسيا على ( مندلي ) وقد اوفد الى ( الاولى ) ليقوم بتأسيس حكومة مدنية فيها . كان واجبا عسيرا لان ( خانقين ) ، بفعل الاحتلال الروسي القيصري ، والحرب ، كانت توشك على الموت جوعا .

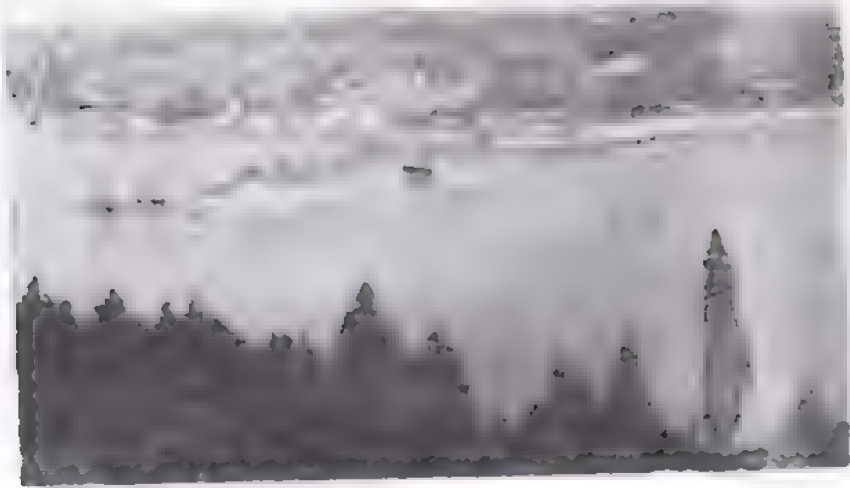
● نقل الى ( السليمانية ) ليشغل منصب ( الحاكم السياسي ) عليها ، وكان له شأن في قمع ثورة الزعيم الكردي - العراقي الشيخ محمود الحفيد ( البرزنجي ) - رحمه الله .

● قوام مزاجه الشخصي ، على ما يصفه معاصروه وتمكسه ( رحلته ) ، نقيضان لا يجتمعان وضدان لا يلتقيان في نسق . يشرق في ذهنه ادراك فتلتع فيه خواطر خصبه مخصبة تارة ، وتسرى على قلبه امور نابية تند عن التحقيق والنصفة ، تارة اخرى . هو شديد الحب وشديد الكره في آن واحد . طرز حياته لا يتسم بالطابع الانكليزي الخاص ، لكن ( الفادة ) الذين عمل في امرتهم اجوه وقبروه فلقد كان يعرف عن البلاد واهلها قدرا كبيرا .

(۲)

صور ...

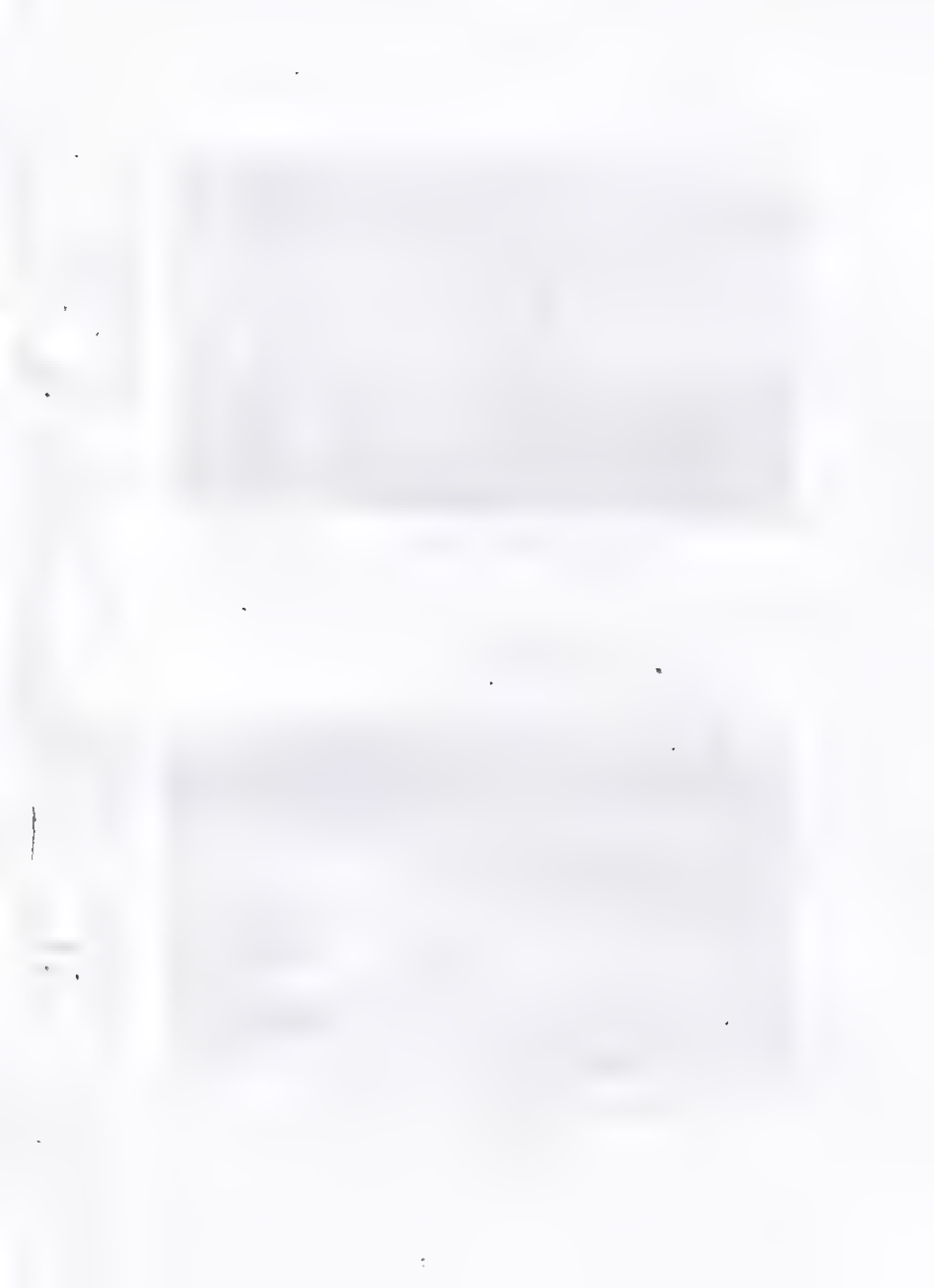
الحوظة : ثبتنا ما في ( أصل الكتاب ) من صور واضفنا اليها  
( صورا ) أخرى بوضح نعلقاننا عليه . ارادة الفائدة العامة .



البوسفور - اسطنبول



النهر المساب في الجانب الاوربي من اسطنبول  
ومصبه عند ( القرن الذهبي )





400 400 400





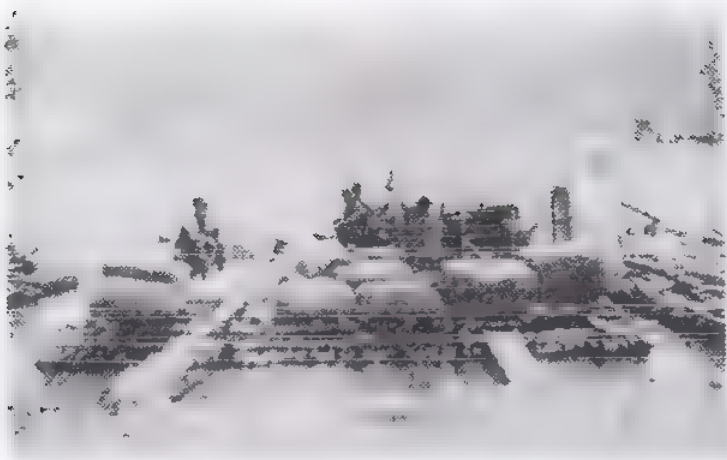


العربة التركية القديمة ( يايليه ) :  
 واسطة النعل البري الرنسه في هايك الايام ٠٠ تعبر فنظرة



... وعبورها النهر على سفينة عند ( بيرجيك )  
 وهي فوق ( جرابلس ) الحالية ...



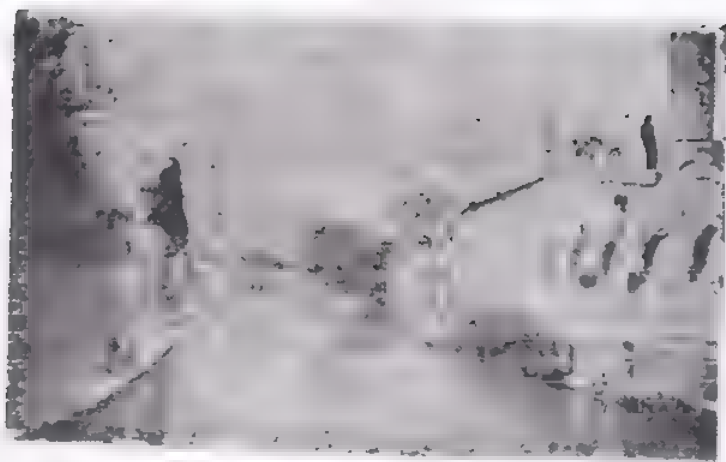


كلك محمّل بالبضائع ٠٠٠ يوشك على الرحيل



قافلة الإكلاك وهي تجري في النهر نزولا ٠٠  
 واسطة النقل المائي الرئيسة في تلكم الأزمان  
 ومن خلفها أمواج النهر تتلاحق مرتفعة منخفضة  
 أبرى أمواجه أنفاسه رددت بين شهيق وزفير  
 جففل يركب منها جففلا يتعادي كجنود زاحفين



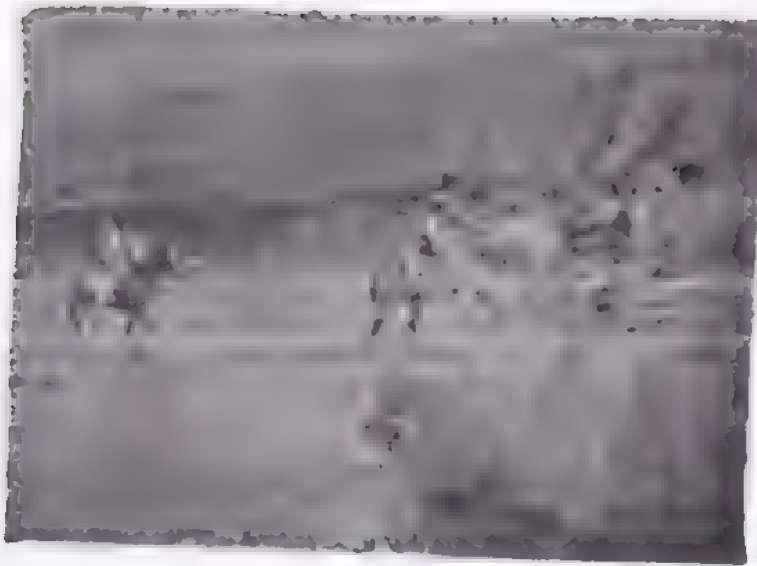


البركة المنسوبة الى ابراهيم الخليل ( ع ) في اورفه  
و ( سمك ابراهيم ) يزخر فيها لان صيده محرم على الناس



كركونك ... عهدند





الهماوند في دارهم



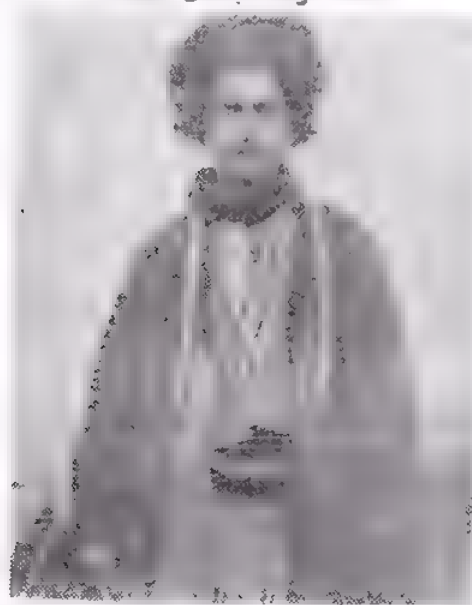
الجاف في مضاربهم  
( شهرزود )



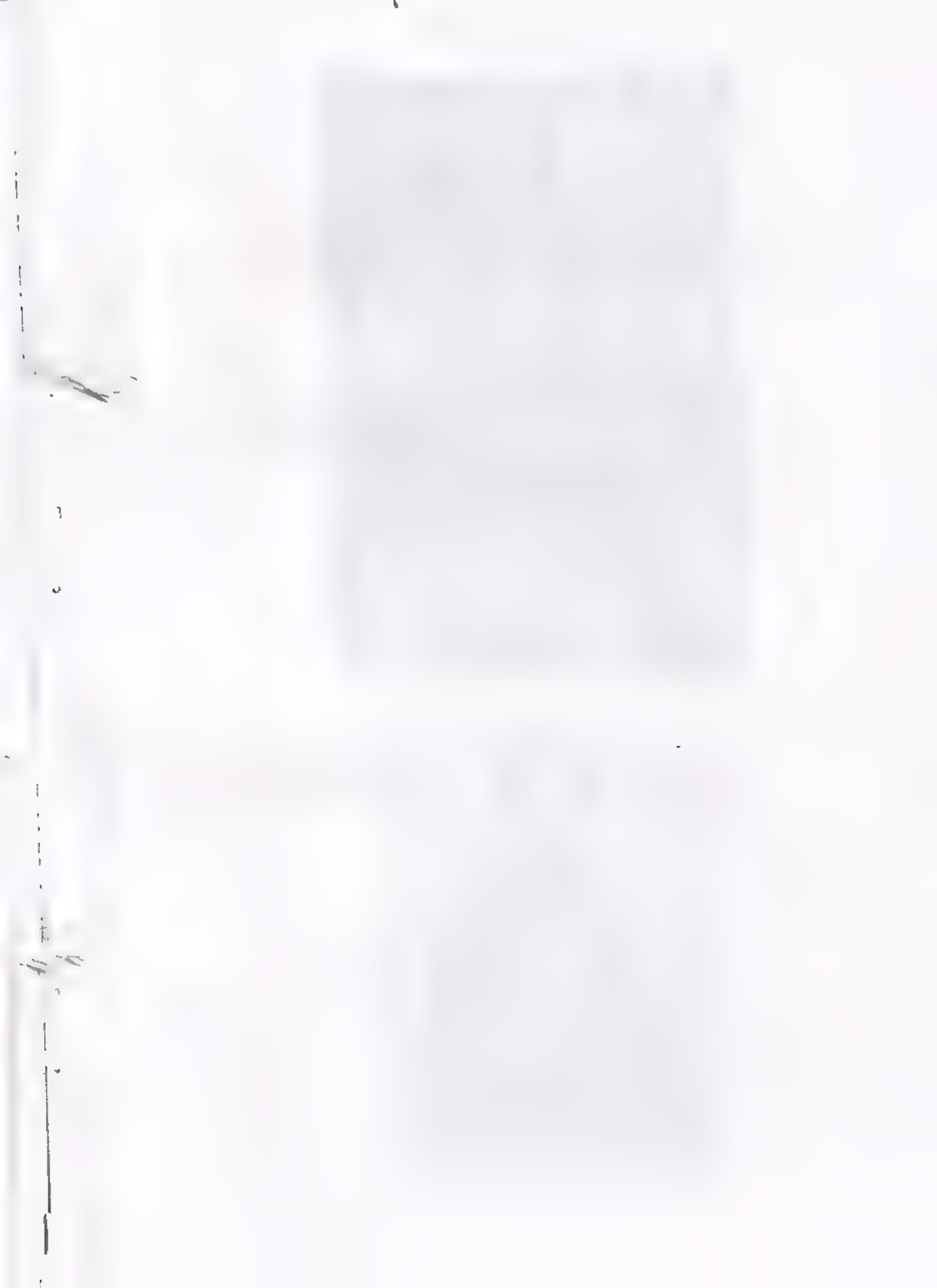




سنة كرده بكامل زينها



... وزعيم كردي من قبيلة الك ( جاف )





السيدة عاذلة  
تتوسط جمعا من سرة الاكراد



محمود باشا ... وبابكر اغا

الصحيفة	السطر	الخطا	وصوابه
١٧	١٩	طويلة	طويل
٣٧	٤	احد	احدى
٥١	١٢	باراء	بأزاء
٧٥	٢	بامذخينات	بالدخينات
٨٤	٨	فعل (الناركيلات)	بفعل (الناركيلات)
٩٤	٤	محجوة	محجوبة
٩٨	٢٣	امني	الذي
٩٩	٤	وداي	وادي
١٠١	١٩	قلد	فلقد
١٦٣	٥	الجوخ	الجوخ (٢٠)
١٧٧	٢٠	استان ا	استكنان
٢٣٧	٤	رتزلا	ونزلا
٢٣٩	١٢	بالحنجر	بالحنجر
٣١٢	١٦	فرحل آسفا	فرحل حردان آسفا (٣٣)
٣١٢	٢٦	الملتحي	الملتحي

(\*) على الرغم مما بذلناه من عناية مستأنية في تصويب ( تجارب الطبع ) وقعت - ويا للأسف - ( أخطاء مطبعية ) فلا معدى عن (مسرد) لها و (لتصويباتها) ، وقد تكون في ( الكتاب ) غيرها لكنها لا تخفى على القارئ الكريم ، فمعذرة ( وللحليم من العورات أغضاء ) .  
ف.ج







## ضي اسطوار

الاستاذ فؤاد جميل

ولد عام ١٩١٤ في مدينة العمارة  
أكمل دراسته الابتدائية في بغداد وكان أول التاجحين في جميع مراحل  
دراسته  
كان أول الفرع الأدبي للدراسة الثانوية سنة ١٩٣٠ في العراق فأرسلته  
وزارة (المعارف) إلى الجامعة الأمريكية في بيروت في بعثة دراسية  
وحصل على شهادة ب.ع  
مارس التدريس في المدارس الثانوية بعد تخرجه  
كان أول سكرتير للإذاعة اللاسلكية في العراق  
تولى عدة مناصب إدارية في وزارة (المعارف) ووزارة (التموين)  
زاول مهام المفتش الاختصاصي في اللغة الانكليزية مدة طويلة والتدريس في  
جامعة بغداد  
إتصرف لترجمة الكتب التي تعني بالتراث والأدب والرحلات وأخرج ١٤  
كتاب ولا زالت هناك ٣ كتب جاهزة للطبع ستولى أسرته طبعها بأنن الله  
كان رحمه الله شغلة دائمة من النشاط والحيوية يعمل أكثر من عشر ساعات  
في اليوم يقضيها في الترجمة وكتابة الأحاديث للمجلات والصحف والمذيع  
إتقل إلى الرفيق الأعلى في الساعة الثانية عشر ظهراً من يوم ١٩ / ١٠ /  
١٩٧١ بالسكتة القلبية فأنطفأ بذلك السراج وسكت القلب الكبير إلى الأبد .